

Art.Nr.

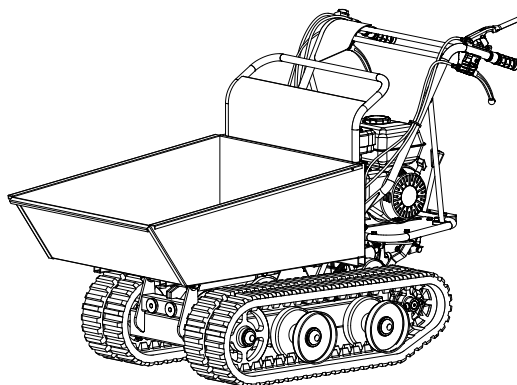
5908805904 / 5908805903 / 35088019978

AusgabeNr.

5908805904\_0005

Rev.Nr.

05/02/2026



Made in P.R.C.

DP4000

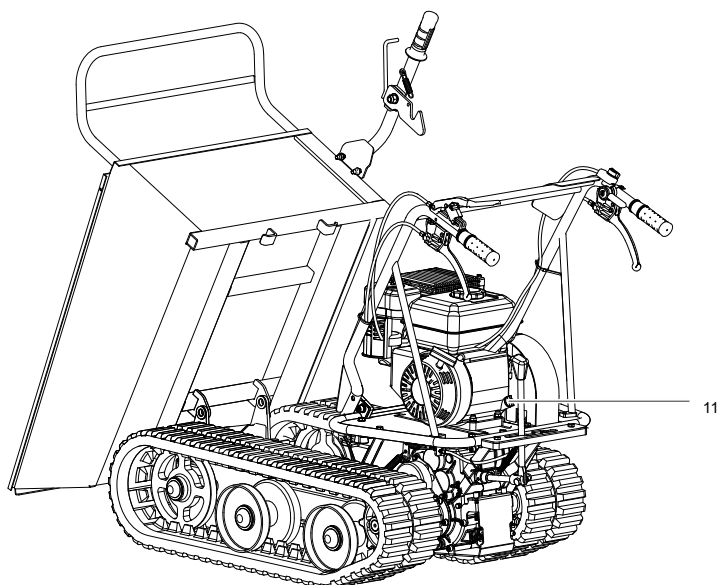
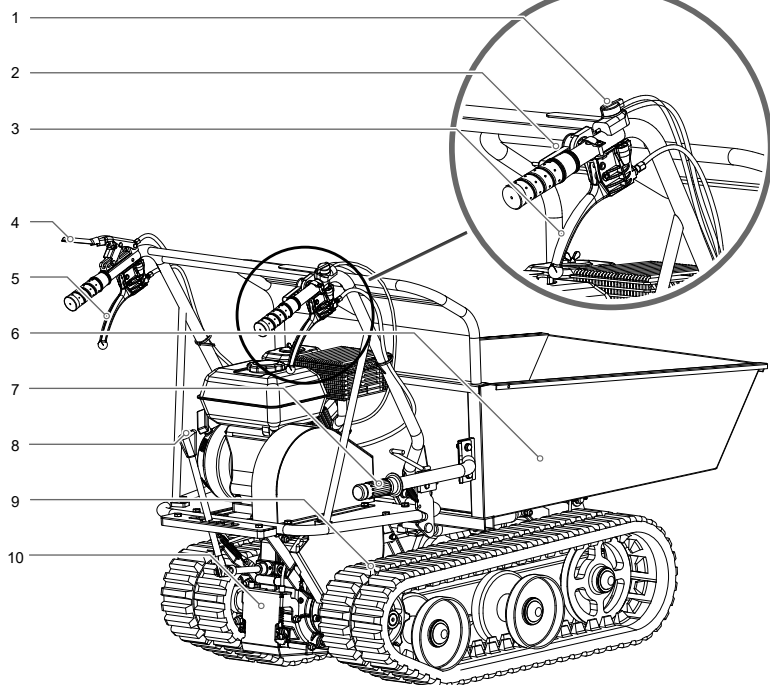
DP4500

IX-RD4500

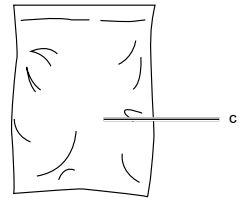
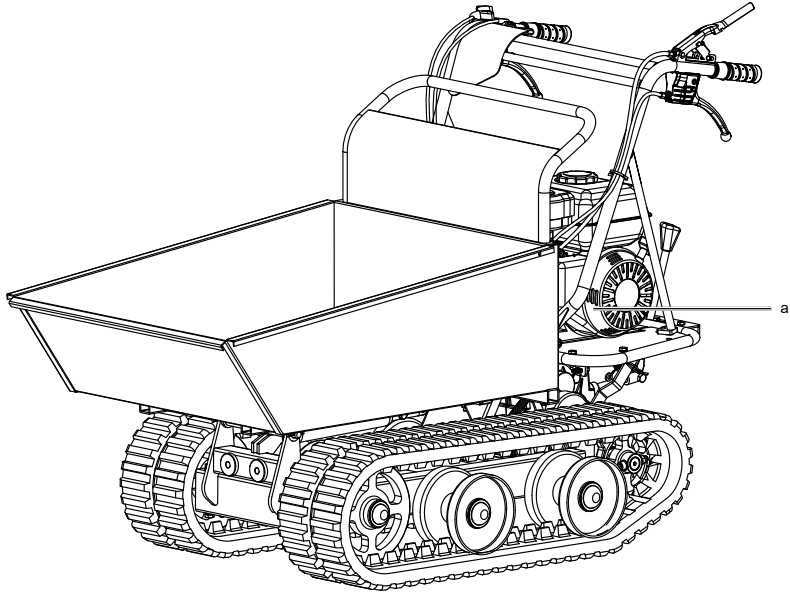
|    |                                                                              |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DE | <b>Dumper</b><br>Originalbetriebsanleitung                                   | 7   |
| GB | <b>Dumper</b><br>Translation of original instruction manual                  | 25  |
| FR | <b>Benne basculante</b><br>Traduction de la notice originale                 | 40  |
| IT | <b>Motocarriola</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale     | 56  |
| NL | <b>Dumper</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding              | 72  |
| ES | <b>Compuerta</b><br>Traducción del manual de instrucciones original          | 88  |
| PT | <b>Carrinho de mão motorizado</b><br>Tradução do manual de operação original | 105 |
| CZ | <b>Kolový přepravník</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze            | 121 |
| SK | <b>Kolesový prepravník</b><br>Překlad originálneho návodu na obsluhu         | 136 |
| HU | <b>Dömper</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása                       | 152 |
| PL | <b>Wywrotka</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi                | 168 |
| HR | <b>Istovarivač</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu             | 184 |
| SI | <b>Prekucnik</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo                    | 199 |

|    |                                                                                         |     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| EE | <b>Kallur</b><br>Originaalkäätusjuhendi tõlge                                           | 214 |
| LT | <b>Savivartis</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas                        | 229 |
| LV | <b>Pašizgāzējs</b><br>Oriģinālas lietošanas instrukcijas tulkojums                      | 244 |
| SE | <b>Dumper</b><br>Översättning av original-bruksanvisning                                | 259 |
| FI | <b>Kippivaunu</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                              | 274 |
| DK | <b>Dumper</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning                  | 289 |
| NO | <b>Dumper</b><br>Oversettelse av den originale brukerveiledningen                       | 304 |
| BG | <b>Дъмпер</b><br>Превод на оригиналното ръководство за експлоатация                     | 319 |
| GR | <b>Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι</b><br>Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | 336 |
| RO | <b>Autobasculantă</b><br>Traducere din manualul de exploatare original                  | 353 |
| RS | <b>Prigušivač</b><br>Prevod originalnog uputstva za upotrebu                            | 369 |
| TR | <b>Boşaltma arabası</b><br>Original kullanim talimatı çevirisi                          | 385 |

1

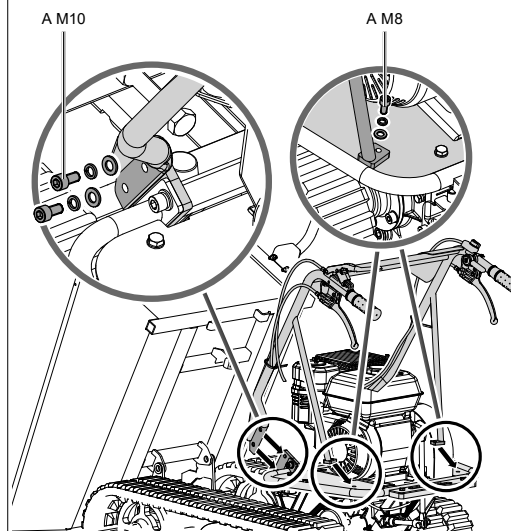


2

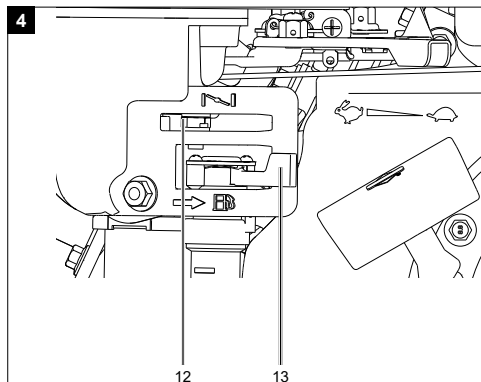


|  |          |     |          |
|--|----------|-----|----------|
|  | M10 X 20 | X 4 | <b>A</b> |
|  | M8 X 25  | X 2 |          |

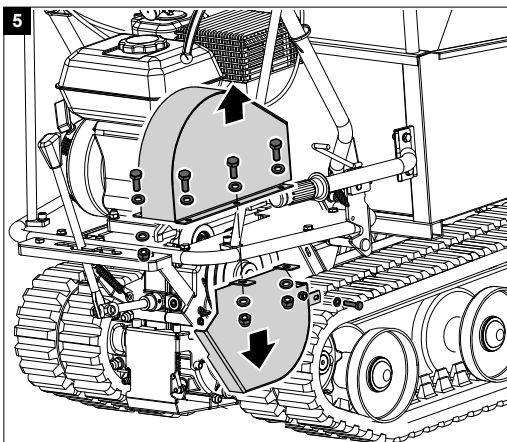
3



4

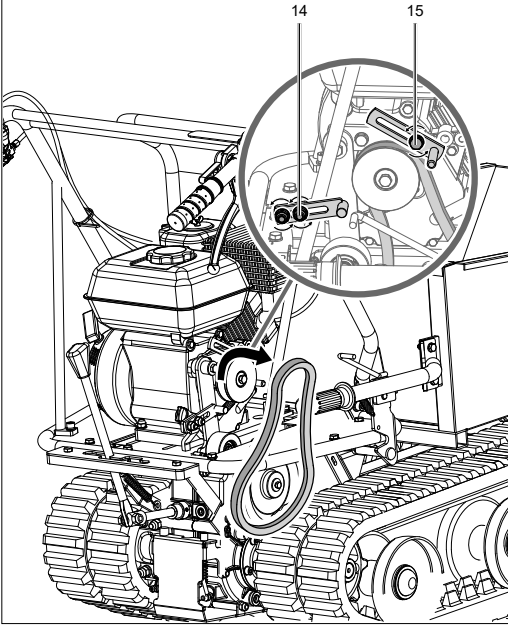


5

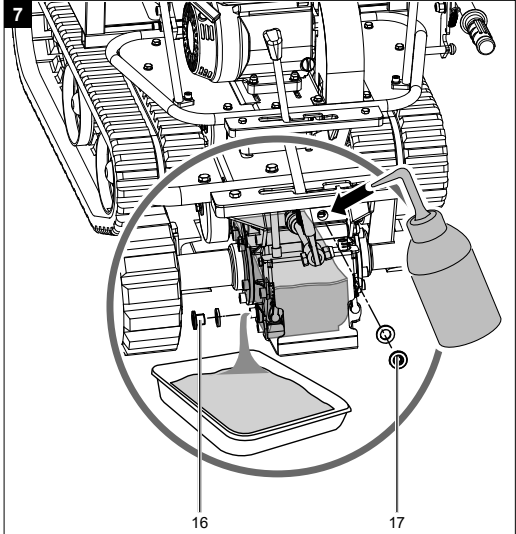




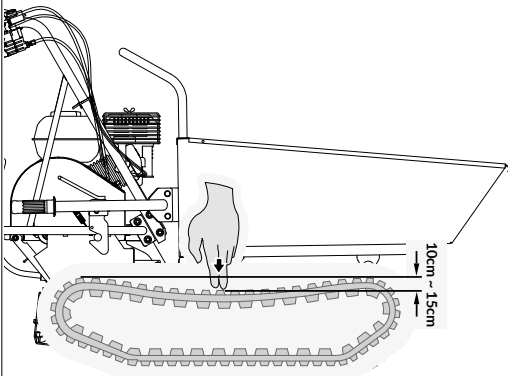
6



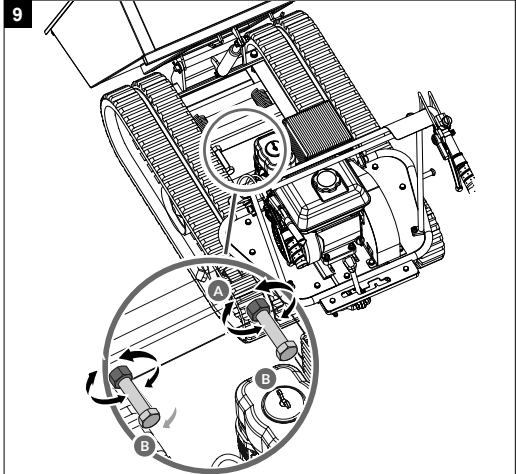
7

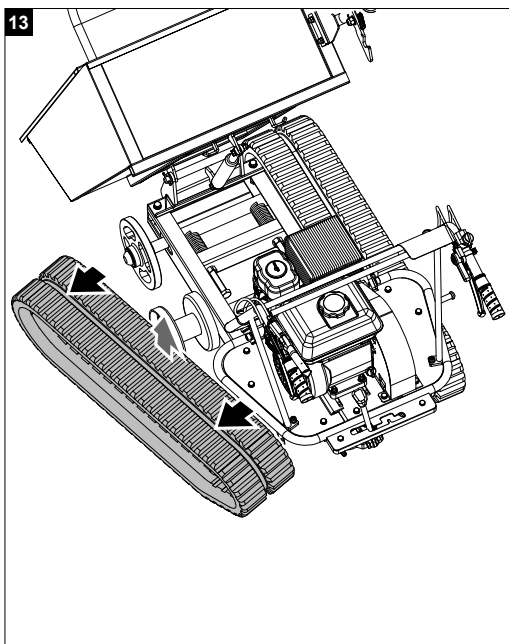
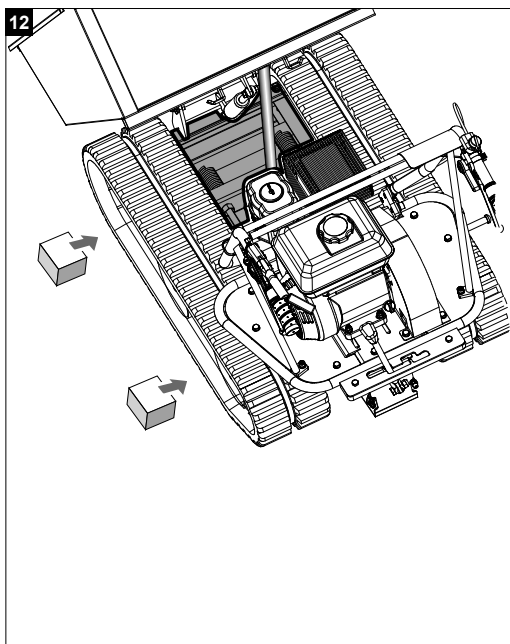
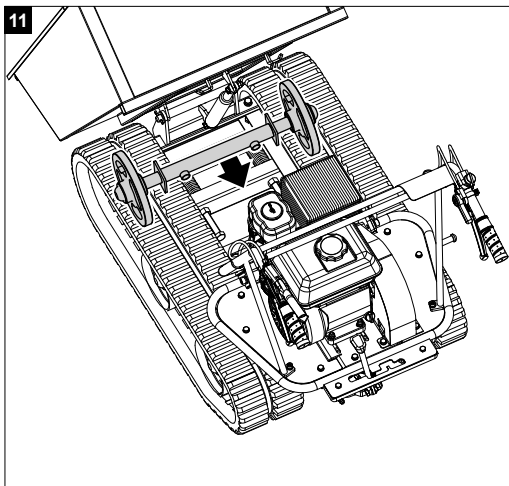
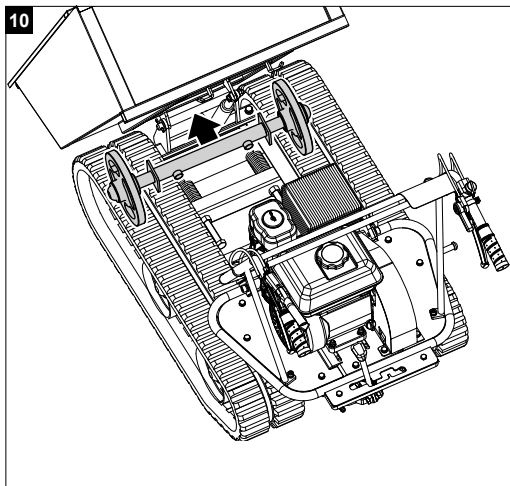


8



9

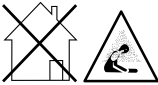




## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                                                                                     |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.                                                     |
|    | Tragen Sie Gehörschutz.                                                                                  |
|    | Tragen Sie eine Schutzbrille.                                                                            |
|    | Tragen Sie Sicherheitsschuhe.                                                                            |
|    | Tragen Sie Arbeitshandschuhe.                                                                            |
|    | Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren. |
|   | Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.                                                                |
|  | Rauchen oder offenes Feuer verboten.                                                                     |
|  | Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.                                                  |
|  | Halten Sie andere Personen dem Arbeitsbereich fern.                                                      |

|                                                                                   |                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 10°. Kippgefahr!</p>                                                  |
|  | <p>Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.</p>                                                             |
|   | <p>Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.</p> |
|  | <p>Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.</p>   |
|  | <p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>                                                              |
|  | <p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>                                                                |
| <p><b>⚠ Achtung!</b></p>                                                          | <p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p>                |

| Inhaltsverzeichnis:                       | Seite: |
|-------------------------------------------|--------|
| 1. Einleitung .....                       | 10     |
| 2. Gerätebeschreibung .....               | 10     |
| 3. Lieferumfang .....                     | 10     |
| 4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....     | 10     |
| 5. Allgemeine Sicherheitshinweise .....   | 11     |
| 6. Zusätzliche Sicherheitshinweise .....  | 13     |
| 7. Technische Daten .....                 | 15     |
| 8. Auspacken .....                        | 16     |
| 9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme.....       | 16     |
| 10. In Betrieb nehmen .....               | 16     |
| 11. Reinigung.....                        | 18     |
| 12. Transport.....                        | 18     |
| 13. Lagerung.....                         | 18     |
| 14. Wartung .....                         | 19     |
| 15. Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 21     |
| 16. Störungsabhilfe.....                  | 22     |
| 17. Konformitätserklärung .....           | 402    |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Motorschalter
2. Gashebel
3. Rechter Lenkhebel
4. Kupplungshebel
5. Linker Lenkhebel
6. Transportwanne
7. Wannenfixierung
8. Gangwahlhebel
9. Kette
10. Getriebe
11. Ölmesstab
12. Choke
13. Benzinhahn
14. Schraube M8 x 25mm
15. Schraube 5/16 Zoll x 30mm
16. Ölablassschraube
17. Öleinlassschraube

## 3. Lieferumfang

- a. Dumper DP4500
- b. Zündkerzenschlüssel
- c. Beipackbeutel
- d. Bedienungsanweisung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

### ⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

### ⚠ GEFAHR

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

### ⚠ WARNUNG

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

### ⚠ VORSICHT

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

### ⚠ HINWEIS

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### 1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

### 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Wenn der Motor läuft, werden giftige Gase erzeugt. Diese Gase können geruchlos und unsichtbar sein.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Achten Sie auf unebenem Gelände auf sicheren Stand.
- Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation bzw. wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bei Trockenheit, Feuerlöscher bereitstellen (Brandgefahr).

### 3. Halten Sie andere Personen fern

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.

### 4. Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf

- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.

### 5. Überlasten Sie Ihr Gerät nicht

- Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsreich.

### 6. Tragen Sie geeignete Kleidung

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe, Handschuhe aus Leder bieten einen guten Schutz.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten stets einen Arbeitsanzug aus festem Material.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und Schutzhelm.

### 7. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung

- Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.

### 8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung

- Sorgen Sie während der Benutzung des Gerätes für ausreichenden sicheren Stand.

## 9. Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein

- Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

## 10. Verwenden Sie das Gerät nach Bestimmung

- Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

### Sicherheitshinweise im Umgang mit entzündlichen Betriebsstoffen

1. **WARNUNG!** Benzin ist leicht entflammbar.
2. Lagern Sie Benzin in Behältern, die speziell für diesen Zweck konzipiert sind.
3. Füllen Sie Benzin nur im Freien nach und rauchen Sie dabei nicht.
4. Füllen Sie Benzin nach, bevor Sie den Motor anlassen. Entfernen Sie niemals die Kappe des Kraftstofftanks oder füllen Sie Benzin nach, während der Motor läuft oder noch heiß ist.
5. Wenn Kraftstoff verschüttet wird, versuchen Sie nicht, den Motor anzulassen, sondern bewegen Sie die Maschine aus dem Bereich des verschütteten Kraftstoffs heraus, und vermeiden Sie alle Zündquellen, bis alle Kraftstoffdämpfe sich verflüchtigt haben. Bringen Sie die Kappe des Kraftstofftanks und Kanisters wieder sicher an.

### Auffüllen von Kraftstoff

Vor dem Befüllen ist immer der Motor abzustellen.

**⚠ Achtung!** Tankverschluss immer vorsichtig öffnen, damit sich der bestehende Überdruck langsam abbauen kann.

- Beim Arbeiten mit dem Gerät entstehen hohe Temperaturen am Gehäuse. Lassen Sie das Gerät vor dem Betanken vollständig abkühlen.

**⚠ Achtung!** Bei unzureichender Abkühlung des Gerätes könnte sich der Kraftstoff beim Betanken entzünden und zu schweren Verbrennungen führen.

- Darauf achten, dass der Tank mit nicht zu viel Kraftstoff aufgefüllt wird. Wenn Sie Kraftstoff verschütten, dann ist der Kraftstoff sofort zu entfernen und das Gerät zu säubern.
- Verschlusschraube am Kraftstofftank immer verschließen, um ein Lösen durch die entstehenden Vibrationen beim Betrieb des Gerätes zu verhindern.

## ⚠ GEFAHR

Betanken Sie die Maschine nicht in der Nähe einer offenen Flamme.

### Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren

## ⚠ GEFAHR

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. **⚠ Achtung!**  
**Vergiftungsgefahr,** Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. **⚠ Achtung!**  
**Verbrennungsgefahr,** Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben. Wenn das Gerät in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden.  
**⚠ Achtung!** Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
5. **⚠ Explosionsgefahr!** Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
6. Während des Transports ist das Gerät gegen Verutschen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ) und Schalldruckpegel ( $L_{PA}$ ) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.



11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.
12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und anderen Verunreinigungen.
14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luftfilter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile dienen als Flammenschutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
  - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
  - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie immer den Kraftstoffhahn, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den Motor zu stoppen.

## 6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen glatten Boden.

- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der sie in Gefahr wäre, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf die Mulde und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kuppelungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie nicht die Maschine. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden, oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten, oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden, mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

### Sicherheitshinweise Service/Wartungsfall und Lagerung

1. Verwenden Sie für Wartung und Zubehör nur Originalteile.
2. Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer.
3. Überprüfen Sie vor der Nutzung stets durch eine Sichtprüfung, dass Gerät auf Verschleiß oder Beschädigung. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Elemente und Schrauben.

Ziehen Sie alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest, um sicherzustellen, dass die Ausrüstung in sicherem Betriebszustand ist.

4. Es müssen regelmäßige Prüfungen auf Leckstellen oder Spuren von Abrieb im Kraftstoffsystem durchgeführt werden, beispielsweise durch poröse Rohre, lose oder fehlende Klemmen und Schädigungen am Tank oder Tankdeckel. Vor der Nutzung müssen alle Defekte behoben werden.
5. Bevor Sie das Gerät bzw. Motor prüfen oder einstellen, muss die Zündkerze bzw. das Zündkabel entfernt werden, um versehentliches Anlassen zu vermeiden.

#### **Lagerung**

1. Lagern Sie die Ausrüstung niemals mit Kraftstoff im Tank in Gebäuden, in denen die Dämpfe in Kontakt mit offenem Feuer oder Funken kommen können.
2. Lassen Sie den Motor vor der Lagerung in einem geschlossenen Raum abkühlen.
3. Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie Motor, Schalldämpfer, Batteriefach und Kraftstoff-Lagerbereich frei von vegetativen Materialien und übermäßigem Schmiermittel.

#### **Längere Lagerung/Überwinterung**

1. Lassen Sie im Falle einer längeren Lagerung/Überwinterung den kompletten Kraftstoff ab. Kraftstoffe sind chemische Verbindungen, welche bei längerer Lagerung ihre Eigenschaften verändern. Wenn der Kraftstofftank abgelassen werden muss, sollte dies im Freien geschehen.

#### **⚠️ WARNUNG**

Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw. Nichtbehebung eines Problems kann während des Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen. Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Gerät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

**Die Maschine nicht im laufenden Zustand reinigen, warten, einstellen oder reparieren. Bewegliche Teile können schwere Verletzungen verursachen.**

Verwenden Sie kein Benzin oder andere entflammbar- en Lösungsmittel zum Reinigen von Maschinenteilen.

#### **⚠️ WARNUNG**

Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungsmittel können explodieren.

Bringen Sie nach Reparatur- und Wartungsarbeiten die Schutz- und Sicherheitsausrüstung wieder am Gerät an.

Achten Sie auf den betriebssicheren Zustand des Gerätes, überprüfen Sie insbesondere das Kraftstoffsystem auf Dichtigkeit.

Befreien Sie immer die Kühlrippen des Motors von Verschmutzungen.

#### **Restgefahren und Schutzmaßnahmen**

##### **Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze**

##### **Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung**

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlicher Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

##### **Menschliches Verhalten, Fehlverhalten**

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠️ **Restgefahr** kann nie ausgeschlossen werden.

#### **Elektrische Restgefahren**

##### **Elektrischer Kontakt**

Beim Berühren des Zündkerzensteckers kann es bei laufendem Motor zu einem elektrischen Schlag kommen.

- Niemals den Kerzenstecker oder die Zündkerze bei laufendem Motor berühren.

#### **Thermische Restgefahren**

##### **Verbrennungen, Frostbeulen**

Das Berühren des Auspuffs/Gehäuse kann zu Verbrennungen führen.

- Motorgerät abkühlen lassen.

#### **Gefährdung durch Lärm**

##### **Gehörschädigungen**

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Gehörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

#### **Gefährdung durch Werkstoffe und andere Stoffe**

##### **Kontakt, Einatmung**

Die Abgase der Maschine können zu Gesundheitsschäden führen.

- Motorgerät nur im Freien verwenden

Feuer, Explosion

- ⚠ Kraftstoff ist feuergefährlich.
- Während dem Arbeiten und Betanken ist Rauchen und offenes Feuer verboten.

Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

Wenn Sie Hilfe anfordern, geben Sie folgende Angaben:

- 1. Wo es geschah
- 2. Was geschah
- 3. Wie viele Verletzte
- 4. Welche Verletzungsart
- 5. Wer meldet!

7. Technische Daten

|                          |                                                                      |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Motor                    | 4,1 kW                                                               |
| Getriebe                 | 3F+1R                                                                |
| Tragkraft                | 300 kg                                                               |
| Transportwanne Länge     | 860 mm                                                               |
| Transportwanne Breite    | 630 mm                                                               |
| Transportwanne Tiefe     | 290 mm                                                               |
| Gewicht                  | 179 kg                                                               |
| Motortyp                 | 4-Taktmotor                                                          |
| Leerlaufdrehzahl         | 1700 1/min                                                           |
| Maximale Drehzahl        | 3600 1/min                                                           |
| Motorstarter             | Reversierstarter (Seilzugstarter)                                    |
| Treibstoff               | Bleifreies Benzin ab Oktanzahl 90 und max. Bio-Ethanolanteil von 10% |
| Tankinhalt Treibstoff    | 3,6 l                                                                |
| Benötigtes Motoröl       | SAE 10W-30                                                           |
| Getriebeöl               | SAE30 / 80W-90                                                       |
| CO <sub>2</sub> -Ausstoß | 811,46 g/kWh                                                         |

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| max. Steigung         | 20°   |
| max. Hangneigung      | 10°   |
| Tankinhalt Öl maximal | 0,6 l |

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ **Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuscentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

|                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| Schalldruck L <sub>PA</sub> =      | 79,4 dB |
| Schallleistung L <sub>WA</sub> =   | 99,4 dB |
| Messunsicherheit K <sub>PA</sub> = | 2 dB    |

Tragen Sie einen Gehörschutz.

|                                                   |                       |
|---------------------------------------------------|-----------------------|
| Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken. |                       |
| Vibration Lenkergriff Links A <sub>hv</sub> =     | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Vibration Lenkergriff Rechts A <sub>hv</sub> =    | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Messunsicherheit K <sub>PA</sub> =                | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

⚠ **WARNUNG**

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

## 8. Auspacken

Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem geeigneten Werkzeug (z.B. Schere) (nicht im Lieferumfang enthalten).

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!**

## 9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

Mit den nachfolgenden Montageanweisungen können Sie die Maschine in wenigen Minuten montieren.

### Lenkstange (Abb. 3)

Richten Sie die Bohrungen der Lenkstange auf die Bohrungen der Seitenteile aus und sichern Sie die Lenkstange mit den Schrauben (A).

### ⚠ ACHTUNG!

**Prüfen Sie vor dem Start des Motors:**

- den Kraftstoffstand, eventuell nachfüllen
  - der Kraftstofftank sollte mindestens halb voll sein
- für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker an der Zündkerze befestigt ist
- den Luftfilterzustand
- den Zustand der Kraftstoffleitungen
- die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz

### Kraftstoff auffüllen

#### Empfohlener Kraftstoff

Füllen Sie nur sauberen Kraftstoff mit min. 90 Oktan und max. 10% Bio-Ethanolanteil in den Kraftstofftank.

### ⚠ HINWEIS

**Der Tank darf maximal bis 12,5 mm (1/2“) unter dem unteren Rand des Einfüllstutzens befüllt werden, um Platz für die Ausdehnung zu besitzen.**

Verwenden Sie nur frischen, sauberen Kraftstoff.

#### ⚠ Achtung!

Wasser oder Unreinheiten im Benzin beschädigen das Kraftstoffsystem.

**⚠ Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor. Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen. Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Benzindämpfe Flammen oder Funken erreichen können.**

**Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.**

- Motor abschalten und von Hitze, Funken sowie Flammen fernhalten.
- Nur im Freien tanken.
- Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.

### Motoröl

**⚠ Das Öl wurde für den Transport abgelassen. Wenn die Ölwanne vor dem Anlassen des Motors nicht mit Öl gefüllt wird, führt dies zu dauerhaftem Schaden und einem Verfall der Motorgarantie.**

## 10. In Betrieb nehmen

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

### Motorschalter (1)

Der Motorschalter (1) aktiviert und deaktiviert das Zündsystem.

Der Motorschalter (1) muss sich in der Position „ON“ befinden, um den Motor anzulassen.

Der Motorschalter (1) muss sich in der Position „OFF“ befinden, um den Motor auszuschalten.

#### Kupplungshebel (4)

Betätigen des Kupplungshebels (4) - Kupplung eingekuppelt. Lösen des Hebels - Kupplung ausgekuppelt.

#### Gashebel (2)

- Steuert die Motordrehzahl. Den Gashebel (2) auf niedrige (L) oder hohe (H) Drehzahl stellen, um die Motordrehzahl zu erhöhen oder zu verringern.

#### Linker Lenkhebel (5)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (5), um nach links zu lenken.

#### Rechter Lenkhebel (3)

- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

#### Gangwahlhebel (8)

- Steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.

#### Wannenfixierung (7)

Zum Kippen die Entriegelung am Kipphebel betätigen und die Transportwanne mit Hilfe des Hebels anheben.

### ⚠ HINWEIS

Bei Vollbeladung bzw. den Transport schwerer Lasten ist die Entleerung der Transportwanne (6) mit Hilfe einer zweiten Person vorzunehmen.

- Nach Entleerung der Transportwanne (6) diese wieder absenken und verriegeln.

#### Anlassen des Motors

##### Kaltstart

- Drehen Sie den Choke-Hebel (12) am Motor auf Stellung .
- Stellen Sie den Gashebel (2) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
- Schalten Sie den Motorschalter (1) ein.
- Stellen Sie den Benzinhahn (13) auf Position .
- Ziehen Sie mehrmals langsam am Starterseil, damit das Benzin in den Vergaser fließt.
  - Halten Sie dann den Griff des Zugstarters fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren.
  - Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln.

Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, das Seil mehrmals, bis der Motor anspringt.

- Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen.
- Bewegen Sie dann allmählich den Chokehebel (12) in die  - Position.

### ⚠ HINWEIS

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

#### Warmstart

- Stellen Sie den Gashebel (2) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
- Stellen Sie den Motorschalter (1) auf Position „ON“.
- Stellen Sie den Benzinhahn (13) auf Position
- Halten Sie dann den Griff des Zugstarters fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen.

#### Betrieb

Ziehen Sie nach dem Warmlaufen am Gashebel, um die Motordrehzahl zu erhöhen. Legen Sie den gewünschten Gang ein und betätigen Sie langsam den Kupplungshebel. Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort eingreift, langsam den Kupplungshebel wieder los, und versuchen Sie es erneut. Auf diese Weise setzt sich der Minitransporter in Bewegung.

Die Minitransporter besitzt die Lenkhebel am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist. Betätigen Sie einfach den entsprechenden rechten oder linken Lenkhebel, um nach rechts oder links zu lenken. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

Der Minitransporter besitzt eine maximale Kapazität von 300 kg. Es ist jedoch empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die Maschine verwendet wird, anzupassen. Es ist daher ratsam, solche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren.

In solchen Situationen sollte die Maschine für die ganze Strecke in einem niedrigen Gang gehalten werden. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, in besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung. Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Gummiketten verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Minitransporters führen können, vorsichtig sein müssen. Bitte beachten Sie, dass dies ein Kettenfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt.

Wenn der Kupplungshebel losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch. Wenn Sie die Maschine an einem steilen Hang stoppen, sollten Sie einen Keil vor eine der Ketten positionieren.

#### **Leerlaufdrehzahl**

Stellen Sie den Gashebel (2) auf die Stellung „L“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.

Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

#### **Abstellen des Motors**

##### **⚠ Achtung!**

Schalten Sie einfach dem Motorschalter (1) auf Position „OFF“, um den Motor in einem Notfall zu stoppen.

Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren.

- Bewegen Sie den Gashebel (2) auf die Position „L“.
- Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten im Leerlauf laufen.
- Schalten Sie einfach dem Motorschalter (1) auf „OFF“.
- Drehen Sie den Benzinahn (13) entgegen der Position.

#### **⚠ HINWEIS**

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (12), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

## **11. Reinigung**

### **Achtung!**

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

## **12. Transport**

### **⚠ WARNUNG**

Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen. Wenn Sie das Gerät transportieren möchten, entleeren Sie zuvor den Benzintank. Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste oder einem Handfeger von grobem Schmutz.

## **13. Lagerung**

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

1. Führen Sie alle allgemeinen Wartungsarbeiten durch, welche im Abschnitt Wartung in der Bedienungsanleitung stehen.
2. Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank ab (Benutzen Sie hierzu eine handelsübliche Kunststoff-Benzinpumpe aus dem Baumarkt).
3. Nachdem der Treibstoff abgelassen ist, starten Sie die Maschine.

4. Lassen Sie die Maschine im Leerlauf weiterlaufen, bis sie stoppt. Das reinigt den Vergaser vom restlichen Treibstoff.
5. Lassen Sie die Maschine abkühlen. (ca. 5 Minuten)
6. Entfernen Sie die Zündkerze.
7. Füllen Sie eine Teelöffel große Menge 2-Takt Motoröl in die Feuerungskammer. Ziehen Sie mehrmals vorsichtig die Anlasserleine heraus, um die inneren Bauteile mit dem Öl zu benetzen.
8. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
9. Säubern Sie das äußere Gehäuse der Maschine. Verwenden Sie saubere Lappen, um die Außenseite der Maschine zu reinigen und die Lüftungsschlitze frei von Hindernissen zu halten.

**⚠ Verwenden Sie beim Reinigen von Kunststoffteilen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis. Chemikalien können die Kunststoffe beschädigen.**

10. Lagern Sie Ihre Maschine auf einem ebenen Boden in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Belüftung.

**⚠ Lagern Sie die Maschine mit Kraftstoff nicht in einem unbelüfteten Bereich, in dem Benzindämpfe, Flammen, Funken, Pilotflammen oder andere Zündquellen erreichen können.**

#### **Wiederinbetriebnahme**

1. Entfernen Sie die Zündkerze.
2. Ziehen Sie die Starterleine mehrmals heraus, um die Feuerungskammer von Ölrückständen zu reinigen.
3. Säubern Sie die Zündkerzenkontakte oder setzen Sie eine neue Zündkerze ein.
4. Füllen Sie den Tank.

## **14. Wartung**

### **Achtung!**

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

### **Instandhaltung**

#### **⚠ WARNUNG**

Schalten Sie den Motor aus und geben Sie alle Steuerhebel frei. Der Motor muss abgekühlt sein. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich in den Rädern und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.

**⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.**

#### **Spannen der Ketten (Abb. 8 - 10)**

Mit dem Betrieb neigen die Ketten dazu sich zu lockern. Beim Betrieb mit losen Ketten neigen diese dazu, über das Antriebsrad zu rutschen, wodurch diese in ihrem Gehäuse springen oder in einem prekären Zustand arbeiten, wodurch es zu einem Verschleiß am Gehäuse kommt. Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Spannung der Ketten zu prüfen.

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit kompaktem Untergrund, am besten auf Asphalt oder Steinpflaster, ab.
2. Heben Sie die Maschine an und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Maschine ab, so dass die Ketten etwa 100 mm über dem Boden sind.
3. Messen Sie die Mittellinie der Kette gegenüber der horizontalen Linie. Der Wert darf nicht mehr als 10 - 15 mm abweichen.

#### **Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wert größer ist.**

1. Verwenden Sie den Kipperhebel, um die Transportwanne zu kippen, und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Transportwanne ab.
2. Lockern Sie die Kontermutter A.
3. Ziehen Sie die Schraube B an, bis die richtige Spannung hergestellt ist.
4. Sichern Sie Schraube B durch festes Anziehen der Kontermutter A.
5. Bringen Sie den Transportwanne wieder in seine ursprüngliche Position.

**⚠ Die Einstellung der Ketten und der Bremsen hängt zusammen, gehen Sie daher sehr vorsichtig vor, da bei einem zu festen Spannen der Ketten die Bremswirkung verloren geht.**

⚠ **Wenn die Einstellschraube keine weitere Einstellung erlaubt, kann ein Austausch der Ketten erforderlich sein.**

#### **Austausch der Ketten (Abb. 11 - 13)**

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand der Ketten. Wenn eine Kette rissig oder ausgefranst ist, sollte sie so bald wie möglich ersetzt werden.

1. Demontieren Sie die Transportwanne.
2. Lockern Sie die Ketten ausreichend.
3. Ersetzen Sie die Ketten wie in der Abbildung dargestellt.
4. Spannen Sie die Ketten korrekt.
5. Montieren Sie den Muldenkasten.

⚠ **Achten Sie bei der Demontage oder Montage der Ketten, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Ketten und Riemenscheibe einklemmen.**

#### **Einstellen der Kupplung**

Wenn die Kupplung verschleißt, könnte sich eine größere Öffnung des Hebels ergeben, wodurch die Verwendung erschwert wird. Dies bedeutet, dass es notwendig ist, den Seilzug einzustellen, und den Hebel durch Betätigung der Einstellvorrichtung auf seine ursprüngliche Position einzustellen und die Kontermutter anzuziehen.

#### **Einstellen der Lenkung**

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken der Einheit haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) + (5) mit der Einstellvorrichtung nachjustieren.

Lösen Sie die Kontermutter und schrauben Sie die Einstellvorrichtung heraus, um das Spiel im Seilzug zu entfernen, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.

Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann. Denken Sie daran, nach dem Einstellen die Kontermutter anzuziehen.

#### **Schmierung**

Das Getriebe ist werksseitig bereits geschmiert und versiegelt.

#### **Ölwechsel**

##### **Getriebeölwechsel (Abb. 7)**

Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei ausgeschaltetem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen.

- Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Ölablassschraube (16).
- Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (16) und danach den Öleinfüllstutzen (17) und lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
- Schließen Sie die Ölablassschraube (16) wieder.
- Füllen Sie ca. 1,5 Liter frisches Getriebeöl über den Öleinfüllstutzen (17) ein. Verwenden Sie hierfür eine Getriebeölpumpe mit Schlauch. Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen ein.

#### **Motoröl**

Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Verwendung. Entfernen Sie den Ölmesstab (11), und prüfen Sie bei waagerechter Maschine, dass der Ölstand zwischen den zwei Markierungen liegt. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.

#### **Motorölwechsel**

Das Öl muss alle 50 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei ausgeschaltetem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen. Danach das Öl in einen geeigneten Behälter ablaufen lassen, indem der Ölmesstab und die Ölablassschraube entfernt wird. Eventuell einen geeigneten Schlauch oder Rohr zur Hilfe nehmen. Nachdem das Öl vollständig abgelassen wurde, die Ölablassschraube wieder einsetzen, frisches Öl auffüllen und die Öleinfüllöffnung verschließen.

#### **Empfohlenes Motoröl**

SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur).

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

#### **Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:**

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

#### **Luftfilter**

Ein häufiges Reinigen des Luftfilters beugt Vergaserfunktionsstörungen vor.



### Luftfilter reinigen und Luftfilter wechseln

- Der Luftfilter sollte alle 30 Betriebsstunden gereinigt werden.
- Entfernen Sie den Luftfilterdeckel durch Lösen der Flügelschraube.
- Lösen Sie die Flügelschraube und entfernen Sie den Luftfilter.
- Reinigen Sie den Luftfilter, indem Sie diesen ausklopfen bzw. bei Bedarf austauschen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

### ⚠ **WARNUNG**

**NIEMALS** Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnten die Folge sein.

### **HINWEIS**

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. In diesem Fall distanzieren sich Verkäufer, sowie Hersteller von jeglichen Garantieleistungen.

### **Zündkerze prüfen, reinigen und ersetzen**

Überprüfen Sie die Zündkerze nach 10 Betriebsstunden auf Schmutz und Dreck. Falls erforderlich reinigen Sie diese mit einer Kupferdrahtbürste. Warten Sie die Zündkerze nach weiteren 50 Betriebsstunden.

- Entfernen Sie den Zündkerzenstecker.
- Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Sockel der Zündkerze.
- Verwenden Sie einen Schraubenschlüssel zum Ausbauen der Zündkerze.
- Prüfen Sie die Zündkerze visuell. Entfernen Sie evtl. vorhandene Ablagerungen mit einer Drahtbürste.
- Suchen Sie nach Verfärbungen auf der Oberseite der Zündkerze. Standardmäßig sollte die Farbe hell sein.
- Prüfen Sie den Zündkerzenspalt. Eine akzeptable Spaltbreite ist 0,6 - 0,7 mm.
- Bauen Sie die Zündkerze vorsichtig von Hand ein.
- Wenn die Zündkerze eingesetzt wurde, ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel fest.
- Bringen Sie den Zündkerzenstecker auf der Zündkerze an.

### **HINWEIS**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Und ein zu starkes Anziehen der Zündkerze kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

### **Service-Informationen**

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Zündkerze, Riemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## **15. Entsorgung und Wiederverwertung**

### **Hinweise zur Verpackung**



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

### **Kraftstoffe und Öle**

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

## 16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                             | mögliche Ursache                                    | Abhilfe                                                                                           |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor springt nicht an.                             | Zündkerzenkabel abgesteckt.                         | Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.                                     |
|                                                     | Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.              | Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.                                                           |
|                                                     | Choke nicht in geöffneten Stellung.                 | Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden.                          |
|                                                     | Kraftstoffleitung verstopft.                        | Reinigen Sie die Kraftstoffleitung.                                                               |
|                                                     | Verschmutzte Zündkerze.                             | Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.                                                       |
|                                                     | Motor abgesoffen.                                   | Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen. |
| Motor läuft unregelmäßig.                           | Zündkerzenkabel locker.                             | Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.                                                       |
|                                                     | Motor läuft mit CHOKE.                              | Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.                                                               |
|                                                     | Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.  | Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.                  |
|                                                     | Lüftung verstopft.                                  | Entlüftung reinigen.                                                                              |
|                                                     | Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.            | Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.                              |
|                                                     | Verschmutzter Luftfilter.                           | Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.                                                        |
|                                                     | Falsche Vergasereinstellung.                        | Wenden Sie sich an den Service.                                                                   |
| Motor überhitzt.                                    | Motorölstand niedrig.                               | Kurbelgehäuse mit korrektem Öl befüllen.                                                          |
|                                                     | Verschmutzter Luftfilter.                           | Luftfilter reinigen.                                                                              |
|                                                     | Luftstrom eingeschränkt.                            | Gehäuse entfernen und reinigen.                                                                   |
|                                                     | Vergaser nicht richtig eingestellt.                 | Wenden Sie sich an den Service.                                                                   |
| Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht. | Der Gang wurde nicht richtig gewählt.               | Vergewissern Sie sich, dass der Ganghebel nicht zwei verschiedenen Gänge steht.                   |
|                                                     | Die Antriebsketten sich nicht ausreichend gespannt. | Spannen Sie die Ketten.                                                                           |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.schceppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.schceppach.com](http://www.schceppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Schceppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.schceppach.com](http://www.schceppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@schceppach.com](mailto:service@schceppach.com)

· Internet: <http://www.schceppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



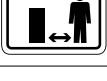
**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the equipment

The use of symbols in this manual is intended to draw your attention to possible risks. The safety symbols and the explanations that accompany them must be perfectly understood. The warnings in themselves do not remove the risks and cannot replace correct actions for preventing accidents.

|                                                                                     |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|    | Read these instructions carefully.                                    |
|    | Wear hearing protection.                                              |
|    | Wear eye protection.                                                  |
|    | Tragen Sie Sicherheitsschuhe.                                         |
|    | Wear safety gloves.                                                   |
|    | It is forbidden to remove or to manipulate guards and safety devices. |
|    | Do not touch hot machine components.                                  |
|  | Do not smoke or have open flames.                                     |
|  | Flinging objects can cause injury.                                    |
|  | Keep bystanders away.                                                 |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br> | <p>Do not use the device on slopes with slopes greater than 10°. Danger of tipping!</p>                           |
| <br> | <p>The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.</p>                                                  |
| <br> | <p>Poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.</p>                    |
|                                                                                       | <p>Secure the device against unintentional switching on before carrying out maintenance and / or repair work.</p> |
|                                                                                       | <p>The product complies with the applicable European directives.</p>                                              |
|                                                                                       | <p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>                                               |
| <p><b>⚠ Attention!</b></p>                                                                                                                                             | <p>In this operating manual, we have used this sign to mark all sections that concern your safety.</p>            |

| Table of contents:                     | Page: |
|----------------------------------------|-------|
| 1. Introduction .....                  | 28    |
| 2. Device description .....            | 28    |
| 3. Scope of delivery .....             | 28    |
| 4. Intended Use.....                   | 28    |
| 5. Safety information.....             | 29    |
| 6. Additional safety instructions..... | 30    |
| 7. Technical data.....                 | 32    |
| 8. Unpacking.....                      | 33    |
| 9. Before starting the equipment.....  | 33    |
| 10. Functions and controls .....       | 34    |
| 11. Cleaning.....                      | 35    |
| 12. Transport.....                     | 35    |
| 13. Storage .....                      | 35    |
| 14. Maintenance .....                  | 36    |
| 15. Disposal and recycling.....        | 38    |
| 16. Troubleshooting .....              | 39    |
| 17. Declaration of conformity .....    | 402   |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope you have a lot of fun and success using your new machine.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- improper handling,
- noncompliance of the operating instructions,
- repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- non-intended use.

### We recommend:

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine. In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of identical machines.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description

1. Engine Switch
2. Throttle control
3. Right Steering Lever
4. Clutch Control Lever
5. Left Steering Lever
6. Dump Box
7. Fixation dump box
8. Gear Selection Lever
9. Track
10. Gearbox
11. Oil dipstick
12. Choke
13. Petrol tap
14. screw M8 x 25mm
15. Screw 5/16 inch x 30mm
16. Oil drain plug
17. Oil inlet screw

## 3. Scope of delivery

- a. Dumper DP4500
- b. Spark plug socket
- c. Instruction bag
- d. Operating instructions

## 4. Intended Use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this. An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.



## 5. Safety information

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: 

Furthermore this manual contains other important sections which are marked with the word **"Attention!"**.

### **Attention!**

While using the machine some safety precautions must be observed to prevent injuries and damage. Read the directions with due care. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We assume no liability for injuries or damages which are a results of non-compliance of this manual and its safety notes.

### **DANGER**

Failure to follow these instructions may cause serious danger to life of danger or fatal injuries.

### **WARNING**

Failure to follow these instructions may cause danger to life or danger of serious injuries.

### **CAUTION**

Failure to follow these instructions may cause light to medium risk of injury.

### **NOTE**

Failure to follow these instructions may cause danger of damage of the engine or other property values.

### General safety informations

#### 1. Keep your work area tidy

- Disorder in the work area can lead to accidents.

#### 2. Take environmental influences into account

- Never work with the machine in enclosed rooms or in rooms with poor ventilation. If the motor runs toxic gases are generated. These gases can be odourless and invisible.
- Do not expose the device to rain.
- Do not use power tools in a damp or wet environment.
- Take care on your secure footing on uneven ground
- Make sure that the work area is well illuminated.

- Never use the machine in highly flammable vegetation or where fire and explosion hazards exist.
- Provide a fire extinguisher in drought conditions (fire hazard).

#### 3. Keep other persons away

- Do not allow other persons to work with the device especially children and young people.

#### 4. Securely store unused tools

- Unused tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

#### 5. Do not overload your device

- They work better and more safely in the specified output range.

#### 6. Wear suitable clothing

- Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
- Wear solid working shoes and work gloves. Gloves made out of leather offer good protection.
- Wear protective shoes with steel caps.
- Always wear a working suit made out of solid material.
- Tie long hair back in a hair net and wear a hardhat

#### 7. Wear personal protective equipment

- Always wear a protective headgear, safety goggles, work gloves, non-slip footwear and hearing protection.

#### 8. Avoid abnormal working postures

- In use of the device ensure on your secure footing.

#### 9. Work in full consciousness

- Do not work with the device when you are under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances which might compromise the vision, dexterity and judgment.

#### 10. Use the device for its prescribed purpose

- Any other use than intended is deemed to be a case of misuse.

### Safety instructions for handling flammable supplies

1. **Warning!** Petrol is highly flammable:
2. Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
3. Refill the gasoline tank only outdoors and do not smoke meanwhile.
4. Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
5. If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated.

Replace all fuel tank and container caps securely.

### Adding fuel

Always switch off the engine before refuelling.

**⚠ Attention!** Always open the fuel filler cap carefully to decompose slowly the excess pressure.

- Whilst working with the machine high temperatures can attain on the case. Allow the engine to cool before refuelling.

**⚠ Attention!** In case of insufficient cooling of the machine the fuel may ignite and lead to serious burns during refueling.

- Make sure not to fill the tank with too much fuel. Immediately remove the fuel and clean the machine when spilling fuel.
- Always close the screw plug on the fuel tank in order to avoid loosening which may occur by vibrations when using the machine.

## ⚠ DANGER

Never refuel the engine nearby open flames.

### Additional safety instructions while hand-ling with combustion engines

## ⚠ DANGER

Combustion engines constitute a special danger during operation and refuelling. Always read and note the warnings. Failure to do so can lead to serious or even deadly injuries.

1. No changes may be made to the device.
2. **⚠ Attention!**  
**Danger of poisoning.** Emissions, fuels and lubricants are toxic. Emissions shall not be inhaled.
3. **⚠ Attention!**  
**Risk of burns.** Do not touch the exhaust system or drive unit.
4. Never operate the machine in non ventilated rooms or in a highly inflammable environment. If you intend to operate the machine in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channelled directly outdoors through an exhaust hose.  
**⚠ Attention!** Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.

5. **⚠ Risk of explosion!**
6. Never operate the machine in rooms with combustible materials.
7. Secure the device against shifting and toppling during transport.
8. Make sure that when you refuel the device no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
9. Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
10. Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
11. The values quoted in the technical data under sound power level ( $L_{WA}$ ) and sound pressure level ( $L_{PA}$ ) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values cannot be taken to reliably determine the possible need for additional precautions. Factors influencing the current immission level of the user/operator include the properties of the work area, other sound sources etc., e.g. the number of machines and other neighboring processes, and the time span over which the user/operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, this information makes it possible for the user to be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.
12. Never put any items into the ventilation openings. This applies even when the device is switched off. Non-observance may lead to injury, or damage to the device.
13. Keep the generator free of oil, dirt and other impurities.
14. Ensure the sound absorber and air filter work properly. These parts serve as flame protection in case of misfire.
15. Stop the engine:
  - whenever you leave the machine
  - before refueling
16. Always close the fuel valve when the machine is not in operation.
17. Never use the choke lever to stop the engine.

## 6. Additional safety instructions

### Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.
- Always keep hands away from the work area when the machine is running.
- Thoroughly inspect the area to be worked, keep the working area clean and free of debris to prevent tripping. Operate on a flat level ground.
- Never place any part of your body where it would be in danger if movement should occur during assembly, installation, and operation, maintenance, repairing or moving.
- Keep all bystanders, children, and pets at least 23 meters (75 feet) away. If you are approached, stop the unit immediately.
- Do not mount on dump box and never carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground which could give way, particularly when it is full.
- Disengage clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the moving parts.
- Never leave the operating position when the engine is running.
- Always hold the unit with both hands when operating. Keep a firm grip on the handlebars. Beware that the machine may unexpectedly bounce upward or jump forward if the machine should strike buried obstacles such as large stones.
- Walk, never run with the machine.
- Do not overload the machine capacity. Drive at a safe speed, adjusting the speed to the slope of the land, the surface conditions of the road, and the weight of the load.
- Use extreme caution when in reverse or pulling the machine towards you.
- Exercise extreme caution when operating on or crossing gravel drives, walks, or roads. Stay alert for hidden hazards or traffic.
- On soft ground, drive at the first forward/reverse gear. Do not rapidly accelerate, turn sharply or stop.

#### **Safety informations service / maintenance and storage**

1. Only original parts may be used for maintenance and accessories.
2. Replace faulty silencers.

3. Before using, always visually inspect to see that the tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged elements and bolts. Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
4. Regularly check for leakage or traces of abrasion in the fuel system, such as porous pipes, loose or missing clamps and damage to the tank or tank cap. Before use all defects must be repaired.
5. Before checking or adjusting the machine or the motor, the ignition plug and the ignition wire respectively must be removed to prevent accidental starting.

#### **Storage**

1. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark.
2. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
3. To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.

#### **Long term storage/hibernation**

1. In case of long term storage drain out the complete fuel. Fuels are chemical compounds which change their properties during prolonged storage. If the fuel tank has to be drained out this should happen outdoors.

#### **⚠ WARNING**

Improper maintenance or ignoring/ not rectifying a problem during the operation may become a source of danger. Operate your machine only if regularly maintained. Only in this way you can assume that your device is operating safe, economical and without malfunctions.

#### **Do not clean, maintain, setup or repair the machine whilst running. Moving parts may cause serious injuries.**

Do not use fuel or other flammable solvents to clean the equipment.

#### **⚠ WARNING**

Vapours of fuels and solvents may explode.

Refix the security and safety equipment after reparation and maintenance work.

Keep the machine in safe work condition. Especially check the fuel system for tightness.

Always remove any dirt from the cooling fins of the engine.

### **Residual risks and accident prevention standards.** **Neglect of ergonomic principles** **Negligent handling of personal protective equipment**

Negligent handling or omission of the personal protective equipment may cause serious injuries.

- Wear prescribed personal protection equipment.

### **Human behaviour, misbehaviour**

For any work be fully concentrated.

⚠ **Residual risks** - Cannot be entirely excluded.

### **Electrical residual risks**

#### **Electrical contact**

Touching the spark plug may cause an electrical shock.

- Never touch the spark plug while the engine is running.

### **Thermal residual risks**

#### **burns, chilblains**

Touching of the exhaust/ case may cause burns.

- allow motor driven machines to cool.

### **Danger from noise**

#### **hearing damage**

Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.

- Always wear ear-muffs

### **Danger caused by materials and other substances**

#### **Contact, inhalation**

The emissions of the machine may cause damages to health.

- Only use the motor driven machine outdoors.

### **Fire, explosion**

⚠ Fuel is flammable.

- During work and refuelling smoking and open flames are prohibited.

### **In case of emergency**

In case of a possibly occurring accident take the necessary first aid steps as appropriate and obtain qualified medical aid as quickly as possible.

### **If you obtain aid please give the following information:**

1. Where did it happen
2. What happened
3. How many injured
4. Type of injury
5. Who is reporting!

## **7. Technical data**

|                        |                                                        |
|------------------------|--------------------------------------------------------|
| Engine                 | 4.1 kW                                                 |
| Transmission           | 3F+1R                                                  |
| Load capacity          | 300 kg                                                 |
| Box length             | 860 mm                                                 |
| Box width              | 630 mm                                                 |
| Box Depth              | 290 mm                                                 |
| Weight                 | 179 kg                                                 |
| Engine Type            | 4-stroke engine                                        |
| Idle speed             | 1700 rpm                                               |
| maximum RPM            | 3600 rpm                                               |
| Motor Starters         | Recoil starter                                         |
| Fuel                   | Unleaded fuel octane number 90 and max. ethanol of 10% |
| Fuel tank capacity     | 3.6 l                                                  |
| Required engine oil    | SAE 10W-30                                             |
| Gear oil               | SAE30 / 80W-90                                         |
| CO <sub>2</sub> output | 811,46 g/kWh                                           |
| Max. incline           | 20°                                                    |
| Max. Slope angle       | 10°                                                    |
| Max. oil tank capacity | 0.6 l                                                  |

### **Subject to technical modifications!**

### **Noise**

⚠ **Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

### **Information concerning noise emission measured according to relevant standards:**

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Sound pressure $L_{pA}$ = | 79.4 dB |
| Sound power $L_{wA}$ =    | 99.4 dB |

Uncertainty  $K_{pA}$  = 2 dB

#### **Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.

Vibration Left Steering Lever  $A_{hv}$  = 10.1 m/s<sup>2</sup>

Vibration Right Steering Lever  $A_{hv}$  = 11.3 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty  $K_{pA}$  = 1.5 m/s<sup>2</sup>

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised testing procedure and can be used for comparison of one power tool with another. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the load.

### **⚠ WARNING**

The vibration emission value can vary from the specified value during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In the process all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or time in which it is switched on, but is not running under a load). Limit the noise and vibration to a minimum!

## **8. Unpacking**

Remove the transport locks with a suitable tool (e.g. scissors) (not included in the scope of delivery).

Open the packaging and remove the device carefully.

Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available)

Check that the delivery is complete. Check the device and its spare parts for possible damage caused by transportation. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted. If possible, store the packaging until the warranty period has expired. Before handling the device, make yourself familiar with it by reading the operating instructions.

For accessories, consumables and spare parts, only use original parts. Spare parts are available from your stockist.

Include our item number, the device model and year of manufacture in your order.

### **⚠ Attention!**

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## **9. Before starting the equipment**

The following assembly instructions enable you to assemble the machine in just a few minutes.

### **Steering rod (fig. 3)**

Align the drilled holes of the steering rod with the drilled holes of the side parts and secure the steering rod using the screws (1).

### **⚠ ATTENTION!**

#### **Always check before starting the engine:**

- Check the fuel level and top it up if necessary  
-the tank should be at least half filled
- Make sure that the machine has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Condition of the air filter
- Condition of the fuel lines
- The external bolt connections for tightness

### **Filling with fuel**

#### **Recommended fuel**

Fill the only clean fuel with min. 90 octane and max. 10% bio-ethanol content in the fuel tank.

### **⚠ NOTE**

**Fill tank to no more than 12.5mm (1/2") below the bottom of the filler neck to provide space for expansion.**

Use only fresh and clean fuel.

### **⚠ Attention!**

Water or impurities in the petrol damage the fuel system.

**⚠ Refuel in a well-ventilated area with the stopped engine. If the engine has been running, allow it to cool first. Never refuel the engine inside a building where gasoline fumes may reach flames or sparks.**

**Petrol is highly flammable and explosiv. You can get burns or other serious injuries when handling fuel.**

- Switch off the engine and keep it away from heat, sparks and flames.

- Refuelling only outdoors.
- Immediately clean up spilled petrol.

### Engine oil

**⚠ The oil has been drained for transportation. If the oil pan is not filled with oil before starting the engine, this will result in permanent damage and invalidate the engine warranty.**

## 10. Functions and controls

### ⚠ Important!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

### Engine switch (1)

The engine switch (1) enables and disables the ignition system. The engine switch (1) must be in the "ON" position for the engine to run. The engine switch (1) must be in the "OFF" position to stop the engine.

### Clutch control lever (4)

Squeeze the control lever, clutch engaged. Release the lever, clutch disengaged.

### Throttle control (2)

- It controls engine speed. Put the throttle control (2) on low speed (L) or high speed (H) or an intermediary position between L and H to increase or decrease the speed of engine.

### Left steering lever (5)

Operate the lever (5) to turn left.

### Right steering lever (3)

Operate the lever (3) to turn right.

### Gear selection lever (8)

- It controls forward or reverse movements of the machine.

### Tub fixing (7)

To tilt, operate the release on the tilt lever and lift the transport tray using the lever.

### ⚠ NOTE

If full loading or transporting heavy loads, the emptying of the dump box (6) is carried out with the help of a second person.

- After emptying the dump box (6) you can lower lower and lock them again.

### Starting engine

#### Cold starts

- Turn choke lever (12) on the engine to position .
- Set the throttle lever (2) on the handlebar at half-way position.
- Turn the engine switch (1) on.
- Set the fuel cock (13) to position .
- Pull the starting rope slowly several times to allow the gasoline to flow into the engine's carburetor.
  - Then hold the start handle firmly and pull rope out a short distance until you feel some resistance.
  - Then pull the rope smoothly and briskly, and allow rope to return gently. Do not let the rope snap back. If necessary, pull the rope several times until the engine starts.
- Allow the engine to run for several seconds to warm up.
- Allow the engine to run for several seconds to warm up. Then, gradually move choke lever (12) to position .

### ⚠ NOTE

Restarting an engine that is already warm from previous running does not normally require use of the choke.

#### Warm starts

- Set the throttle lever (2) on the handlebar at half-way position.
- Turn the engine switch (1) to pos. "ON".
- Set the fuel cock (13) to the position .
- Pull the starting rope slowly several times to allow the gasoline to flow into the engine's carburetor.
- Then pull the rope smoothly and briskly, and allow rope to return gently. Do not let the rope snap back.

### Operating

After engine warms up, pull throttle lever to accelerate engine speed.

Engage the required gear and slowly squeeze the clutch control lever. If the gear does not engage straight away, slowly release the clutch lever and try again. In this way the minitransporter will start moving. The minitransporter has the steering levers on the handlebars and this makes steering very easy. To turn right or left, simply operate the corresponding right or left steering lever.

The sensitivity of the steering increases in proportion to the speed of the machine and that with the empty machine, a light pressure on the lever is all that is needed to turn. While when the machine is loaded, more pressure is required.

The minitransporter has a maximum capacity of 300 kg. However, it is advisable to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine will be used. It is therefore advisable to cover such stretches using low gear and taking extra care. In such situations, the machine should be kept in low gear for the whole stretch.

Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, in particularly on rough, hard terrains full of sharp, uneven points with a high degree of friction. Even though the unit has rubber tracks, remember to be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that could make the minitransporter unstable. Please note that as this is a tracked vehicle, it is subject to a considerable pitching movement when passing over bumps, holes and steps.

When the clutch control lever is released, the machine will stop and brake automatically. If the machine is stopped on a steep slope, a wedge should be placed against one of the tracks.

### Idle speed

Set throttle control lever (2) to its "L" position to reduce stress on the engine when working is not being performed.

Lowering the engine speed to idle the engine will help extend the life of the engine, as well as conserve fuel and reduce the noise level of the machine.

### Stopping engine

#### ⚠ Attention!

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch (1) to the „OFF" position.

Under normal conditions, use the following procedure.

- Move the throttle lever (2) to the "L" position.
- Let engine idle for one or two minutes.
- Turn the engine switch (1) to the "OFF" position.
- Turn the fuel valve lever (13) contrary to the position.



### ⚠ NOTE

Do not move choke control (12) to stop engine. Backfire or engine damage may occur.

## 11. Cleaning

### Caution!

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust. Wipe the equipment with a clean cloth or clean it with compressed air at low pressure. We recommend that you clean your device after each use.

Clean the unit regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; they may damage the plastic parts of the appliance. Make sure that no water can get inside the unit.

## 12. Transport

### ⚠ WARNING

Let the engine cool down before transporting the machine or storing indoors to avoid burns or fire hazards. If you want to transport the unit empty the fuel tank before. Clean the unit with a brush or a broom of coarse dirt.

## 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the power tool in its original packaging.

Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

1. Perform all general maintenance, which are in the User's Guide in the Maintenance section.
2. Let the fuel out of the tank (Use a commercially plastic fuel pump from the hardware store).
3. After the fuel is drained, start the machine.
4. Let the machine in idlespeed running until it stops. That cleans the carburetor from the remaining fuel.
5. Let the machine cool down. (about 5 minutes)
6. Remove the spark plug.

7. Fill a small amount of 2-stroke engine oil into the firing chamber. Pull out several times the starter cord gently to wet the internal components with the oil.
8. Replace the spark plug.
9. Clean the outer casing of the machine.

**⚠ Do not use strong detergents or petroleum based cleaners when cleaning plastic parts. Chemicals can damage plastics.**

10. Store your machine on a straight bottom in a clean, dry building with good ventilation.

**⚠ Do not store the machine with fuel in a non-ventilated area where fuel fumes may reach flame, sparks, pilot lights or any ignition sources.**

#### Recommissioning

1. Remove the spark plug.
2. Pull the starter rope out several times. It cleans the firing chamber of oil residues.
3. Clean the spark plug contacts or install a new spark plug.
4. Fill the tank.

## 14. Maintenance

#### Caution!

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

#### Preventive maintenance

##### ⚠ Warning

Turn off engine and disengage all command levers. Engine must be cool. Disconnect the spark plug cap from the spark plug.

Inspect the general condition of the unit. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect its safe operation.

Remove all debris and other materials that may have accumulated to the wheels and unit. Clean after each use. Then use a premium quality lightweight machine oil to lubricate all moving parts.

**⚠ Never use a "pressure washer" to clean your unit. Water can penetrate tight areas of the machine and its transmission case and cause damage to spindles, gears, bearings, or the engine. The use of pressure washers will result in shortened life and reduce serviceability.**

#### Tightening tracks (fig. 8 - 10)

With use, tracks tend to loosen. When operating with loose tracks, they tend to slip over the driving wheel causing it to jump its housing or to work in precarious situation, thus damaging wear to the housing. To check track tightness, proceed as follows.

1. Set the machine on a flat surface with compact-ground, better on an asphalt or stone pavement.
2. Lift the machine and set it on blocks or supports rated for the weight of the machine so that the tracks are approximately 100mm off the ground.
3. Measure the track midline vs. the horizontal line. The reading must not be more than 10-15mm.

**If the distance is greater, proceed as follows.**

1. Use the tipping handle to tip the dump box and set it on blocks or supports rated for the weight of the box.
2. Loosen locknut A.
3. Tighten bolt B until the correct tightness is restored.
4. Secure bolt B by tightening locknut A thoroughly.
5. Return the dump box to its original position.

**⚠ The adjustment of the track and the brakes are linked, therefore be very careful because if the track is overtightened, the braking effect will be lost.**

**⚠ If the adjustment bolt has no more adjustment left, the tracks may have to be replaced.**

#### Replacing tracks

Check the condition of the tracks periodically. If any track is cracked or frayed, it should be replaced as soon as convenient.

1. Dismount the dump box.
2. Let the tracks loose enough.
3. Replace the tracks in such a way as illustrated in the figure.
4. Adjust the tracks to correct tightness.
5. Mount the dump box.

**⚠ When removing or installing the tracks, be careful not to get your fingers caught between the track and pulley.**



### Adjusting clutch

As clutch wears out, the same lever could have a wider opening, being so uneasy to use. This means that it is necessary to adjust the cable, setting clutch lever on its original position acting on the adjustment device and on counter-nut.

### Adjusting steering

If you have difficulty steering the unit, you will need to adjust the steering levers (3) + (5) with the special adjusters.

Slacken off the locknut and unscrew the adjusters to eliminate the play in the cable, which can occur after initial use or normal wear.

Be very careful not to unscrew the adjusters too much because this can create another problem: the loss of traction. Remember to tighten the locknut when you have finished.

### Lubrication

The gearbox is pre-lubricated and sealed at the factory.

### Oil changes (fig. 7)

#### Changing the transmission oil

The oil must be replaced every 1000 hours with the engine still warm. If necessary leave the engine running for a short time.

- Place a suitable container with a minimum of 2 litre capacity under the oil drain plug (16).
- First, open the oil drain plug (16) and then the oil filler neck (17) and leave the entire engine oil flow.
- Close the oil drain plug (16) again.
- Fill 1.5 litres of clean transmission oil into the oil filler neck (17). To do this, use a gear oil pump with hose. Insert the hose through the opening in the oil filler neck.

### Engine Oil

Check the oil level before each use. Remove the oil dipstick (11) and check the machine in horizontal position that the oil level is between the two marks. If necessary, add oil.

### Changing the engine oil

The oil must be replaced every 50 hours. For this the motor must be warm and stopped. For this run engine for a short time. Afterwards drain oil into a suitable container. For this purpose remove the dipstick and the oil drain plug.

Maybe take a suitable hose or tube to help. After the oil has been completely drained mount the oil drain plug again, fill in new oil and close the oil filler cap.

### Recommended engine oil

SAE 10W-30 or SAE 10W-40 (depending on application temperature).

Dispose of waste oil properly at the local used oil collection point. It is forbidden to discharge waste oil into the ground or mixed with other waste.

### Important hint in case of sending the equipment to a service station:

In case of delivery, please note that the unit must be free of oil and fuel to ensure safe shipment.

### Air filter

Frequently cleaning of the air filter prevents carburetor malfunction.

### Clean the air filter and change air filter inserts

- The air filter should be cleaned every 30 hours.
- Remove the air filter cover by loosening the thumb-screw
- Loosen the thumb screw and remove the air filter
- Clean the air filter by tapping, replace if necessary.
- Reassemble in reverse order.

### ⚠ WARNING

**NEVER** use gasoline or cleaning solvents with a low flash point to clean the air filter element. A fire or explosion could result.

### Note

Never run the engine without or with a damaged air filter. Dirt gets so into the engine, causing serious engine damage can occur. In this case, seller, and manufacturer disassociate from any warranty.

### Check, clean and replace spark plug

Check the spark plug after 10 hours on dirt and grime. If necessary, clean it with a copper wire brush. Maintenance the spark plug after 50 hours of operation.

- Remove the spark plug ignition cable.
- Remove any dirt from the base of the spark plug.
- Use a wrench to remove the spark plug.
- Check the spark plug visually. Remove any debris with a wire brush.
- Look for discolouration on the top of the spark plug. By default, the colour should be bright.

- Check the spark plug gap. An acceptable gap width is 0.6 to 0.7 mm.
- Remove the spark plug carefully by hand.
- If the spark plug has been inserted, tighten them with a spark plug wrench.
- Attach the spark plug connector at the spark plug.

#### **Note**

Loosen spark plug can overheat and damage the engine. And over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: spark plug, belt

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## **15. Disposal and recycling**

### **Notes for packaging**



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

**You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.**

### **Fuels and oils**

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

## 16. Troubleshooting

The table below contains a list of error symptoms and explains what you can do to solve the problem if your tool fails to work properly. If the problem persists after working through the list, please contact your nearest service workshop.

| Problem                                        | Possible Cause                    | Remedy                                                   |
|------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Engine fails to start                          | Spark plug wire disconnected.     | Attach spark plug wire securely to spark plug.           |
|                                                | Out of fuel or stale fuel.        | Fill with clean, fresh gasoline.                         |
|                                                | Choke not in open position.       | Throttle must be positioned at choke for a cold start.   |
|                                                | Blocked fuel line.                | Clean the fuel line.                                     |
|                                                | Fouled spark plug.                | Clean, adjust gap, or replace.                           |
|                                                | Engine flooding.                  | Wait a few minutes to restart, but do not prime.         |
| Engine runs erratically.                       | Spark plug wire loose.            | Connect and tighten spark plug wire.                     |
|                                                | Unit running on CHOKE.            | Move choke lever to OFF.                                 |
|                                                | Blocked fuel line or stale fuel.  | Clean fuel line. Fill tank with clean, fresh gasoline.   |
|                                                | Vent plugged.                     | Clear vent.                                              |
|                                                | Water or dirt in fuel system.     | Drain fuel tank. Refill with fresh fuel.                 |
|                                                | Dirty air cleaner.                | Clean or replace air cleaner.                            |
|                                                | Improper carburetor adjustment.   | Consult the service.                                     |
| Engine overheats.                              | Engine oil level low.             | Fill crankcase with proper oil.                          |
|                                                | Dirty air cleaner.                | Clean air cleaner.                                       |
|                                                | Air flow restricted.              | Remove housing and clean.                                |
|                                                | Carburetor not adjusted properly. | Consult the service.                                     |
| Machine does not move while engine is running. | Gear is not properly selected.    | Ensure gear lever is not in-between two different gears. |
|                                                | Driving tracks not tight enough.  | Tighten driving tracks.                                  |

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel a pour but d'attirer votre attention sur d'éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements proprement dits n'éliminent pas les risques et ne peuvent pas remplacer les actions correctes à entreprendre pour prévenir les accidents.

|                                                                                     |                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Protégez vos yeux. Protégez vos oreilles.                                                               |
|    | Portez des chaussures de sécurité.                                                                      |
|    | Lisez attentivement ces instructions.                                                                   |
|    | Portez des lunettes de sécurité.                                                                        |
|    | Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection et les dispositifs de sécurité. |
|    | Tenez-vous à l'écart des pièces chaudes sur la machine.                                                 |
|   | Ne fumez pas et ne placez pas la machine près de flammes nues.                                          |
|  | Objets projetés.                                                                                        |
|  | Tenez vos mains ou pieds à l'écart du rail et des pièces rotatives.                                     |
|  | Tenez les personnes présentes à l'écart.                                                                |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | <p>Ne pas utiliser l'appareil en pente en cas d'inclinaison supérieure à 10°. Risque de basculement !</p>                           |
| <br> | <p>L'angle d'inclinaison maximal est de 20° en côte et de 6° en pente.</p>                                                          |
|                                                                                       | <p>Risque d'intoxication ! Utiliser uniquement l'appareil à l'extérieur. Ne jamais l'utiliser en espaces clos ou mal ventilés.</p>  |
|                                                                                       | <p>Avant toute opération de maintenance et/ou d'entretien, sécuriser l'appareil contre toute remise en marche inopinée.</p>         |
|                                                                                       | <p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>                                                                   |
|                                                                                       | <p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p>                                                                        |
| <p><b>⚠ Attention!</b></p>                                                                                                                                             | <p>Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains emplacements qui concernent votre sécurité.</p> |

| Table des matières:                            | Page: |
|------------------------------------------------|-------|
| 1. Introduction .....                          | 43    |
| 2. Description de l'appareil .....             | 43    |
| 3. Liste des accessoires .....                 | 43    |
| 4. Utilisation conforme .....                  | 43    |
| 5. Recommandations générales de sécurité.....  | 44    |
| 6. Consignes de sécurité supplémentaires ..... | 46    |
| 7. Caractéristiques techniques.....            | 48    |
| 8. Déballage.....                              | 49    |
| 9. Avant la mise en service.....               | 49    |
| 10. Caractéristiques et commandes.....         | 50    |
| 11. Nettoyage.....                             | 51    |
| 12. Transport.....                             | 51    |
| 13. Stockage .....                             | 52    |
| 14. Maintenance .....                          | 52    |
| 15. Élimination et recyclage.....              | 54    |
| 16. Dépannage .....                            | 55    |
| 17. Déclaration de conformité .....            | 402   |



## 1. Introduction

### Fabricant:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

e présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays. Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce manuel d'utilisation et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

1. Commande des gaz
2. Commutateur du moteur
3. Levier de direction droit
4. Levier de commande de l'embrayage
5. Levier de direction gauche
6. Benne
7. Blocage de la benne
8. Levier de sélection de la vitesse
9. Rail
10. Boîte d'engrenage
11. Jauge d'huile
12. Étranglement
13. Robinet à essence
14. Vis M8 x 25mm
15. Vis 5/16 pouces x 30 mm
16. Bouchon de vidange d'huile
17. Vis d'entrée d'huile

## 3. Liste des accessoires

- a. Dumper DP4500
- b. Clé à bougie
- c. Sac d'instructions
- d. Instructions d'utilisation

## 4. Utilisation conforme

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable. Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Recommandations générales de sécurité

Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole: ⚠

Cette notice comporte également d'autres informations importantes qui sont signalées par le mot: **ATTENTION**

### ⚠ Attention!

Lors de l'utilisation des machines, certaines règles de sécurité doivent être respectées afin d'éviter les blessures et les accidents. Pour cette raison, vous devez cette notice d'utilisation et les consignes de sécurité avec attention. Si vous remettez cette machine à des tiers, veillez à remettre également la notice d'utilisation et les consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité quant aux accidents et dommages qui surviendraient du fait du non-respect des instructions d'utilisation et consignes de sécurité.

### ⚠ RISQUE

Le non-respect de cette consigne met votre vie en péril et peut être à l'origine de blessures mortelles.

### ⚠ ATTENTION

Le non-respect de cette consigne met votre vie en péril et peut être à l'origine de graves blessures.

### ⚠ PRECAUTION

Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine de blessures plus ou moins graves.

## ⚠ REMARQUE

Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine d'une avarie du moteur et d'autres éléments.

### Consignes de sécurité générales

#### 1. Maintenir l'ordre dans la zone de travail

- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.

#### 2. Prendre en compte les facteurs environnementaux

- N'utilisez jamais la machine dans des locaux fermés ou mal ventilés. Lorsque le moteur est en marche, il émet des gaz toxiques. Ces gaz peuvent être invisibles et inodores.
- Ne pas exposer les outils à la pluie.
- Ne pas utiliser les outils dans un environnement humide ou mouillé. Danger d'électrocution!
- Regardez les irrégularités du terrain sur un pied sûr.
- Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
- Ne pas utiliser les outils électriques dans les lieux soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.
- Par temps sec, veillez à placer un extincteur à proximité (risque d'incendie).

#### 3. Regardez les irrégularités du terrain sur un pied sûr.

- Ne laissez pas d'autres personnes et particulièrement des enfants et des adolescents toucher ou utiliser la machine.

#### 4. Maintenez les tierces personnes à distance

- Ne laissez pas les tierces personnes s'approcher de la machine, en particulier les enfants et les adolescents. Veillez à ce qu'ils ne se trouvent pas dans la zone de travail.

#### 5. Conserver les outils non utilisés en sécurité

- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un lieu sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.

#### 6. Portez des vêtements adaptés

- Ne portez pas de vêtements amples ou bijoux qui pourraient être entraînés par les éléments en mouvement.
- Portez des gants de travail résistant, les gants en cuir offrent une bonne protection.
- Portez des chaussures de sécurité équipées de coques en métal.
- Portez des vêtements de travail en matière résistante lors de tous les travaux.
- Portez un casque et attachez les cheveux longs.



## 7. Utilisez des équipements de protection individuelle

- Portez toujours un casque, des lunettes de protection, des gants, des chaussures de sécurité ainsi qu'une protection auditive.

## 8. Évitez toute posture incorrecte

- Veillez à être en bon équilibre lors de l'utilisation de la machine

## 9. Travaillez uniquement lorsque vous êtes en possession de tous vos moyens.

- Ne travaillez pas lorsque vous êtes sous l'emprise de l'alcool, de drogues, de médicaments ou d'autres substances qui influencent les capacités visuelles, l'habileté et l'attention.

## 10. Utilisez la machine conformément à sa destination

- N'utilisez jamais la machine pour effectuer des travaux pour lesquels elle n'a pas été conçue.

## Consignes de sécurité pour la manipulation de substances inflammables

1. **Attention!** L'essence est facilement inflammable:
2. Entreposez l'essence dans des contenants spécialement conçus à cet effet.
3. Effectuez le remplissage uniquement à l'extérieur et sans fumer.
4. Faites l'appoint d'essence avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir à carburant, ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur est en marche ou encore chaud.
5. Si vous avez renversé du carburant, ne mettez pas le moteur en marche, éloignez la machine de la zone où du carburant a été renversé et veillez à ce qu'aucune étincelle ne se produise jusqu'à ce que toute les vapeurs de carburant se soient dissipées. Refermez correctement le bouchon du réservoir d'essence et du bidon.

## Plein de carburant

- Arrêtez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.

**⚠ Attention!** Ouvrez toujours le bouchon du réservoir avec précaution, afin que la pression existante puisse se réduire lentement

- Pendant du fonctionnement de l'appareil, de fortes températures sont atteintes dans le carter. Laissez l'appareil refroidir complètement avant de faire le plein.

**⚠ Attention!** Si l'appareil n'a pas suffisamment refroidi, le carburant pourrait s'enflammer lors du remplissage et provoquer de graves brûlures.

- Veillez ne soit pas trop rempli de carburant. Si vous remversez du carburant, essuyez l
- Refermez toujours convenablement le bouchon du réservoir de carburant pour éviter qu'il ne s'ouvre sous l'effet des vibrations pendant le fonctionnement de l'appareil.

## ⚠ RISQUE

Ne faites jamais le plein à proximité d'une flamme nue.

## Consignes de sécurité particulières lors de l'utilisation de moteurs à explosion

## ⚠ RISQUE

Les moteurs à explosion présentent un danger particulier lors du remplissage du carburant et pendant leur fonctionnement. Lisez et conformez-vous toujours aux marquages de sécurité. Leur non-respect peut être à l'origine de blessures graves voire mortelles.

1. Aucune transformation du Dumper ne doit être effectuée.
2. **⚠ Attention!**  
**Risque d'intoxication.** les gaz d'échappement, le carburant, les lubrifiants sont nocifs. Il en faut pas inhaler les gaz d'échappement.
3. **⚠ Attention!**  
**Risque de brûlure.** Ne pas toucher le pot d'échappement et le moteur
4. Ne pas utiliser l'appareil dans un local non ventilé ou dans une zone explosible. Si l'appareil est utilisé dans un local bien ventilé, les gaz d'échappement doivent néanmoins être évacués directement vers l'extérieur par une conduite. **Attention!** Même si une conduite est utilisée. pour évacuer les gaz d'échappement, des gaz nocifs peuvent tout de même s'échapper, du fait du risque d'incendie, la conduite d'évacuation ne doit pas être dirigée vers des substances inflammables.
5. **⚠ Risque d'explosion!** L'appareil ne doit jamais être utilisé dans un local où sont entreposées des substances facilement inflammables.
6. Utilisez la machine conformément à sa destination
7. N'utilisez jamais la machine pour effectuer des travaux pour lesquels elle n'a pas été conçue.

8. Lors du transport, il est nécessaire d'assurer la machine afin qu'elle ne puisse pas glisser ou basculer.
9. Lors du remplissage de carburant, veillez à ce que du carburant ne soit pas renversé sur le moteur ou sur le pot d'échappement. Les réparations et opérations de réglage doivent être effectuées exclusivement par des personnes qualifiées et agréées. Ne touchez pas d'éléments en mouvement ou chauds. N'enlevez aucun capot de protection.
10. Les niveaux d'émission sont indiqués dans les caractéristiques techniques, les valeurs des niveaux acoustiques ( $L_{WA}$ ) et de pression acoustique mentionnés ( $L_{PA}$ ) ne correspondent pas forcément aux valeurs obtenues pendant le fonctionnement.
11. Étant donné que les niveaux d'émission et d'immission sont liés, ces valeurs ne peuvent pas être prises en compte pour déterminer les mesures de précaution supplémentaires éventuellement nécessaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission auquel le personnel est exposé doivent inclure l'environnement du poste de travail, les autres sources de bruit, etc., comme par ex. le nombre de machines et d'autres travaux en cours d'exécution à proximité et la période pendant laquelle l'opérateur est exposé au bruit. Le niveau d'immission admissible peut également varier selon le pays. Cette information permettra toutefois à l'utilisateur de la machine de mieux évaluer les risques et dangers.
12. N'introduisez jamais d'objets dans les fentes d'aération, y compris lorsque le moteur est arrêté. Le non-respect de cette instruction peut être à l'origine de blessures ou d'avaries à la machine.
13. Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'huile et de salissures sur le moteur et enlevez les autres impuretés.
14. Assurez-vous que le pot d'échappement et le filtre à huile fonctionnent correctement. Ces pièces ont une fonction de protection contre les flammes en cas de mauvais allumage.
15. Arrêtez toujours le moteur lorsque
  - vous quittez la machine.
  - Avant d'effectuer le plein de carburant
16. Fermez toujours le robinet de carburant lorsque la machine n'est pas utilisée.
17. N'utilisez jamais le levier de starter pour arrêter le moteur.

## 6. Consignes de sécurité supplémentaires

### Risques Résiduels

La machine a été construite selon l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents subsistent.
- Vous pouvez minimiser les risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications de sécurité et les recommandations d'utilisation.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.
- Inspectez minutieusement la zone de travail, maintenez-la propre et exempte de débris pour ne pas trébucher. Travaillez sur un terrain plat.
- Ne placez jamais des parties de votre corps de manière à ce qu'elles puissent être blessées si un mouvement devait survenir pendant l'assemblage, l'installation et le fonctionnement, les opérations de maintenance et de réparation ou pendant le déplacement.
- Tenez les personnes, les enfants et les animaux domestiques à une distance de 23 m (75 pi). Si on s'approche de la machine, arrêtez-la immédiatement.
- Ne montez pas sur la benne et ne transportez jamais de passagers.
- Ne stationnez jamais la machine sur un terrain irrégulier ce qui est dangereux plus particulièrement lorsque la benne est pleine.
- Mettez le moteur en marche conformément aux instructions en maintenant vos pieds à l'écart des pièces en mouvement.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance en position de fonctionnement avec le moteur en marche.
- Tenez toujours la machine avec les deux mains lorsque vous l'utilisez. Tenez fermement les poignées du guidon. Si des obstacles sont enterrés, comme par ex. de grosses pierres, la machine risque de sursauter vers l'avant ou le haut si la machine.
- Marchez avec la machine, ne courez jamais. Ne surchargez pas la machine au-delà de sa capacité.
- Conduisez à une vitesse sécuritaire, en ajustant la vitesse par rapport à la pente du terrain, l'état de la surface de la route et le poids de la charge.

- Prenez toutes les précautions nécessaires en marche arrière ou lorsque vous tirez la machine vers vous.
- Prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous vous trouvez sur ou devez traverser une allée recouverte de gravier, un trottoir ou une route. Restez vigilant quant aux dangers masqués ou la circulation.
- Sur terrain mou, conduisez en première/marche arrière. N'accélérez pas rapidement, ne prenez pas de virage serré et vous arrêtez pas brusquement.

#### **Recommandations concernant la sécurité-Entretien**

1. Utilisez exclusivement des pièces et accessoires d'origine pour effectuer l'entretien de l'appareil
2. Remplacez le pot d'échappement lorsqu'il est défectueux.
3. Faites systématiquement un contrôle visuel de l'appareil avant de l'utiliser, vérifiez si des symptômes d'usure sont présents ou si l'appareil est endommagé.
4. Remplacez les éléments et les vis usés ou endommagés. Resserrez tous les écrous, boulons et vis afin d'être sûr que l'appareil est en parfait état pour fonctionner. Il est important d'effectuer des contrôles réguliers pour détecter les fuites ou traces de frottement sur le système d'alimentation en carburant, par exemple : des conduites devenues poreuses, des brides de maintien lâches ou manquantes et des détériorations du réservoir ou du bouchon de carburant. Tous ces défauts doivent être éliminés avant toute nouvelle utilisation.
5. Avant de régler ou de vérifier l'appareil et le moteur, la bougie d'allumage ou le câble d'allumage doivent être retirés, afin d'éviter un démarrage intempestif

#### **Entreposage**

1. N'entrez jamais la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment dans lequel les vapeurs de carburant pourraient entrer en contact avec un feu ouvert ou des étincelles.
2. Laissez le moteur refroidir avant d'entrepo- ser la machine dans un local fermé.
3. Afin de limiter les risques d'incendie, arrêtez le moteur, éliminez tous les végétaux et les excès de graisse, qui se trouveraient, sur le pot d'échappement, le moteur, le compartiment de la batterie et de l'emplacement où est entreposé le carburant.

#### **Longue durée d'entreposage/ Hivernage**

1. Lors d'une longue durée d'entreposage/d'hivernage, videz complètement le carburant. Les carburants sont des compositions chimiques dont les propriétés se transforment lors d'une longue durée d'entreposage. S'il est nécessaire de vider le carburant, il faut le faire à l'extérieur.

#### **⚠ ATTENTION**

Un entretien incorrect, le fait de ne pas tenir compte d'un dysfonctionnement ou de ne pas y remédier peuvent être à l'origine de dangers potentiels lors de l'utilisation de l'appareil. N'utilisez l'appareil que lorsqu'il a été entretenu régulièrement et correctement. C'est la seule façon d'être certain que votre appareil est sûr, rentable et ATTENTION sans défaut.

**Ne nettoyez pas, ne faites pas l'entretien de l'appareil ne le réglez pas et ne le réparez pas pendant qu'il est en fonction. Les éléments en mouvement peuvent provoquer de graves blessures.**

N'utilisez pas d'essence ou d'autres produits inflammables pour nettoyer les éléments de la machine.

#### **⚠ ATTENTION**

Les vapeurs de carburant et de solvant peuvent exploser.

Après toute réparation et travail d'entretien, vous devez remettre les éléments de protection et les équipements de sécurité en place sur l'appareil.

Veillez à ce que l'appareil soit en bon état de fonctionnement, vérifiez particulièrement l'étanchéité du système d'alimentation en carburant.

Veillez à ce que les ailettes de refroidissement du moteur soient constamment nettes de toutes impuretés.

#### **Risques résiduels et mesures de protection**

##### **Non-respect des principes ergonomiques de base**

La mauvaise ou la non-utilisation d'équipement de protection individuelle peuvent être à l'origine de graves traumatismes.

- Portez les équipements prescrits.

##### **Comportement, mauvaise manipulation**

- Soyez toujours concentré sur ce que vous faites.

⚠ **Les risques résiduels** - ne peuvent pas être tous prévenus.

### Risques électriques résiduels

#### Contact électrique direct

Une décharge électrique peut se produire si vous touchez le connecteur de bougie pendant que le moteur est en marche.

- Ne touchez jamais le connecteur de bougie ou la bougie pendant que le moteur tourne.

### Dangers résiduels thermiques

#### Brûlures, gelures

Le contact avec le pot d'échappement peut provoquer des brûlures.

- Laissez les appareils refroidir après leur utilisation.

### Dangers liés au bruit

#### Lésions de l'audition

Un séjour prolongé à proximité immédiate du générateur en marche peut endommager l'audition.

- Portez toujours une protection auditive.

### Danger relatif aux matériaux et autres matières

#### Contact, respiration

La respiration des gaz de combustion peut être mortelle !

- N'utilisez jamais l'appareil dans des pièces fermées.

### Feu ou explosion

⚠ Le carburant est inflammable.

- Ne fumez et n'exposez pas l'appareil à un feu ouvert pendant le travail.

### Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.

### Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

1. Lieu de l'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure
5. Nommez-vous !

## 7. Caractéristiques techniques

|                                                |                                                                                                                    |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Moteur                                         | 4,1 kW                                                                                                             |
| Transmission                                   | 3F+1R                                                                                                              |
| Capacité de charge                             | 300 kg                                                                                                             |
| Longueur de la benne                           | 860 mm                                                                                                             |
| Largeur de la benne                            | 630 mm                                                                                                             |
| Profondeur de la benne                         | 290 mm                                                                                                             |
| Poids                                          | 179 kg                                                                                                             |
| Motortyp                                       | Moteur 4 temps                                                                                                     |
| Idle                                           | 1700 1/min.                                                                                                        |
| Motortyp                                       | 3600 1/min.                                                                                                        |
| Vitesse de pointe                              | Reversierstarter<br>(traction starter)                                                                             |
| Carburant                                      | Sans plomb d'indice<br>d'octane de l'essence<br>à partir de 90 jusqu'à<br>une teneur maximale en<br>éthanol de 10% |
| Capacité maximale du<br>réservoir de carburant | 3,6 l                                                                                                              |
| Huile de moteur<br>nécessaire                  | SAE 10W-30                                                                                                         |
| huile pour engrenages                          | SAE30 / 80W-90                                                                                                     |
| Émission de CO <sub>2</sub>                    | 811,46 g/kWh                                                                                                       |
| Inclinaison max.                               | 20°                                                                                                                |
| Déclivité max.                                 | 10°                                                                                                                |
| Huile de capacité<br>maximale du réservoir     | 0,6 l                                                                                                              |

### Sous réserve de modifications techniques !

#### Bruit

⚠ Avertissement: Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé.

Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

### Information concernant l'émission de bruit, mesurée selon les normes applicables

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| Pression acoustique $L_{pA}$ =   | 79,4 dB |
| Puissance acoustique $L_{wA}$ =  | 99,4 dB |
| Incertitude de mesure $K_{pA}$ = | 2 dB    |

### Portez une protection auditive.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'audition

Vibrations de la poignée gauche  $A_{hv}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>

Vibrations de la poignée droite  $A_{hv}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Incertitude de mesure  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Les valeurs des vibrations indiquées ont été mesurées selon un processus normalisé et peuvent être comparées avec d'autres résultats.

La valeurs des vibrations permet une première évaluation de l'exposition à ces vibrations.

## 8. Déballage

Retirez les sécurités de transport à l'aide d'un outil approprié (par ex. des ciseaux) (non fourni).

Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.

Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).

Vérifiez si la livraison est bien complète.

Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.

Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Familiarisez-vous avec l'appareil avant son utilisation en lisant le guide d'utilisation.

N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.

Lors de la commande, indiquez nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ⚠ ATTENTION!

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, fi lms d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie!**

## 9. Avant la mise en service

Les instructions de montage suivantes vous permettent de monter la machine en quelques minutes.

### Barre de direction (fig. 3)

Alignez les trous de la barre de direction avec ceux des pièces latérales et fixez la barre de direction au moyen des vis (A).

### ⚠ ATTENTION!

#### Avant chaque démarrage du moteur!

- Le réservoir de carburant doit être au moins à moitié plein
- veillez à ce que la machine soit bien ventilée
- Assurez-vous que la cosse de bougie est bien fixée à la bougie
- vérifiez l'état du filtre à air
- vérifiez l'état des conduites de carburant
- vérifiez toutes les liaisons mécaniques apparentes soient bien serrées

### Ajouter du carburant

Remplissez le seul carburant propre avec min. 90 octane et max. 10% de matières bio-éthanol dans le réservoir de carburant.

### ⚠ REMARQUE

**Remplissez-le à 12,5 mm (1/2 po) en dessous de la partie inférieure du col de remplissage pour laisser suffisamment d'espace en cas d'expansion.**

Utilisez exclusivement du carburant récent et propre

### ⚠ Attention!

L'eau et les impuretés contenues dans le carburant endommagent le système d'alimentation en carburant

**⚠ Faites le plein à un emplacement correctement ventilé, moteur arrêté. Si le moteur était en fonction immédiatement avant, laissez-le refroidir. Ne faites jamais le plein à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs de carburant pourraient entrer en contact avec des flammes ou des étincelles.**

**L'essence est extrêmement inflammable et explosible. Vous pouvez vous brûler ou vous blesser grièvement lors de la manipulation de carburant.**

- Arrêtez le moteur et tenez-le à distance de la chaleur, des étincelles et des flammes.
- Ne faites le plein qu'à l'extérieur
- Essuyez immédiatement l'essence renversée.

## Huile-moteur

⚠ L'huile a été vidangée pour l'expédition. Si le carter moteur n'est pas rempli d'huile avant le démarrage du moteur, il y aura des dommages permanents et la garantie sera annulée.

## 10. Caractéristiques et commandes

### ⚠ Attention!

**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !**

### Interrupteur du moteur (1)

L'interrupteur du moteur (1) permet d'allumer et d'éteindre le système d'allumage.

L'interrupteur du moteur doit se trouver en position de marche (ON) pour que le moteur puisse être en marche. Tournez l'interrupteur du moteur sur OFF pour couper le moteur.

### Levier de commande de l'embrayage (4)

Serrez le levier de commande pour engager l'embrayage. Relâchez le levier, l'embrayage désengagé.

### Commande des gaz (2)

- Elle contrôle la vitesse du moteur. Placez la commande des gaz sur la vitesse la plus faible (L) ou la plus élevée (H) ou à une position intermédiaire entre L et H pour augmenter ou réduire la vitesse du moteur.

### Levier de direction gauche(5)

Utilisez le levier pour tourner à gauche.

### Levier de direction droit(3)

Utilisez le levier pour tourner à droite.

### Levier de sélection de la vitesse(8)

- Il contrôle le mouvement vers l'avant ou l'arrière de la machine.

### Fixation de la baignoire (7)

- Pour basculer, actionnez le déclencheur sur le levier de basculement et soulevez l'auge de transport avec le levier.

### ⚠ REMARQUE

A pleine charge ou lors du transport de lourdes charges, procédez seulement au vidage de la benne (6) avec l'aide d'une deuxième personne.

- Après avoir vidé le plateau de transport (6), abaissez-le à nouveau et verrouillez-le.

## Mise en marche du moteur

### Démarrage à froid

- Tournez le levier de l'étrangleur sur le moteur en position d'étranglement.
- Mettre le levier d'accélérateur (2) sur le guidon à mi-course.
- Mettre l'interrupteur du moteur (1) en marche.
- Mettre le robinet de carburant (13) en position
- Tirez lentement sur le cordon de démarrage plusieurs fois pour que l'essence passe dans le carburateur du moteur.
  - Tenez ensuite fermement le guidon de démarrage et tirez sur le cordon sur une courte distance jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance.
  - Tirez brusquement sur le cordon et laissez le cordon revenir lentement en place. Ne pas laisser le cordon se rétracter brusquement. Si besoin, tirez plusieurs fois sur le cordon pour mettre le moteur en marche.
- Laissez le moteur tourner pendant plusieurs secondes pour le réchauffer.
- Déplacez ensuite le levier de l'étrangleur en position OUVRETE (OPEN).

### ⚠ REMARQUE

Le redémarrage d'un moteur qui a déjà tourné pour des travaux précédents ne requiert en principe pas l'emploi de l'étrangleur.

### Démarrage à chaud

- Placez le levier de commande de gaz sur le guidon à mi-chemin.
- Placez l'interrupteur du moteur (1) en position « ON »
- Placez le robinet de carburant (13) en position
- Tenez ensuite fermement le guidon de démarrage et tirez sur le cordon sur une courte distance jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance.
- Tirez brusquement sur le cordon et laissez le cordon revenir lentement en place. Ne pas laisser le cordon se rétracter brusquement.

## Fonctionnement

Une fois que le moteur a chauffé, tirez sur le levier de commande de gaz pour accélérer le moteur.

Engagez la vitesse requise et serrez lentement le levier de commande de l'embrayage. Si la vitesse ne s'engage pas directement, relâchez lentement l'embrayage et réessayez. De cette manière, le mini-transporteur commence à bouger.

Le mini-transporteur dispose de leviers de direction sur les guidons ce qui optimise la manœuvrabilité. Pour tourner à droite ou à gauche, il suffit d'utiliser le levier correspondant droit ou gauche.

La sensibilité de la direction augmente avec la vitesse de la machine et lorsque la machine est vide, il suffit d'exercer une légère pression pour tourner. Lorsque la machine est chargée, la pression doit être plus forte. La capacité du mini-transporteur est de 300 kg maximum. Toutefois, il est recommandé d'évaluer la charge et l'ajuster en fonction du sol sur lequel la machine doit être utilisée. Si le parcours est irrégulier, utilisez la vitesse la plus faible et prenez toutes les précautions nécessaires. Dans ces cas-là, la machine doit fonctionner à une vitesse basse pour couvrir la distance. Ne prenez pas de virages brusquement et ne faites pas de changements fréquents de la direction si vous êtes sur la route, plus particulièrement sur un terrain irrégulier et dur avec des pointes de frottement haut niveau.

Bien que l'unité dispose de chenilles caoutchoutées, prenez toutes les précautions nécessaires lorsque le temps est mauvais (gel, pluie abondante ou neige) ou sur les types de sol qui pourrait déstabiliser le mini-transporteur. Veuillez remarquer que ce véhicule est à chenille et en conséquence, il est soumis à des mouvements de piqué lorsqu'il passe par dessus des bosses des trous et des marches. Lorsque le levier de commande de l'embrayage est relâché, la machine s'arrête et les freins sont automatiquement serrés.

Si la machine est arrêtée sur une pente raide, placez une cale contre l'une de ses chenilles.

## Vitesse du ralenti

Réglez le levier de commande de gaz sur LENT (SLOW) pour réduire le stress sur le moteur lorsque la machine n'est pas utilisée.

Placez la vitesse du moteur au ralenti pour prolonger la vie utile du moteur, économiser du carburant et réduire le niveau de bruit de la machine.

## Arrêter le moteur

### ⚠ Attention!

Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, il suffit de mettre le moteur en position d'ARRÊT (OFF).

Dans des conditions d'utilisation normales, procédez comme suit:

- Déplacez le levier de commande de gaz en position SLOW (LENT).
- Mettez le moteur au ralenti pendant une ou deux minutes.
- Placez l'interrupteur du moteur en position d'ARRÊT.
- Tournez le levier du robinet du carburant en position d'arrêt (OFF).

## ⚠ REMARQUE

Ne déplacez pas la commande de l'étrangleur sur CHOKE pour couper le moteur. Ce faisant, il peut y avoir un retour de flammes ou le moteur risque de subir des dommages.

## 11. Nettoyage

### Attention!

Débranchez la machine avant toute intervention de nettoyage.

Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent; ils pourraient endommager les pièces en matière plastique de l'appareil. Veillez à ce qu'il ne pénètre pas d'eau à l'intérieur de l'appareil.

## 12. Transport

### ⚠ ATTENTION!

Avant de transporter ou de ranger l'appareil dans un local fermé, laissez refroidir le moteur pour éviter toute brûlure et tout risque d'incendie. Si vous désirez transporter l'appareil, vidangez d'abord le réservoir à essence.

Nettoyez l'appareil avec une brosse ou une balayette pour éliminer les impuretés

### 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. Cet emplacement doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre +5° et +30 °C.

Recouvrez la scie afin de la protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le manuel d'utilisation à proximité de la machine.

1. Effectuez tous les travaux d'entretien.
2. Vidangez le carburant du réservoir (utilisez pour ce faire une pompe à essence en plastique que vous pouvez vous procurer dans un magasin spécialisé).
3. Une fois le combustible extrait, faites démarrer la machine.
4. Laissez la machine fonctionner à vide jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Cela nettoie le carburateur de tout reste de combustible.
5. Faites refroidir la machine. (env. 5 minutes)
6. Retirez la bougie d'allumage.
7. Versez une cuillère à café d'huile-moteur 2 temps dans la chambre d'explosion. Tirez quelques fois précautionneusement le cordon de lanceur pour humidifier les composants intérieurs avec l'huile.
8. Revissez la bougie d'allumage.
9. Nettoyez le boîtier externe de la machine. Utilisez des chiffons propres pour nettoyer l'extérieur de la machine et assurez-vous que les orifices d'aération sont exempts d'obstructions.

**⚠ N'utilisez pas de détergents puissants ni de produits de nettoyage à base d'essence lorsque vous nettoyez des pièces en plastique. Les produits chimiques peuvent endommager le plastique.**

10. Entreposez la machine sur un sol plat dans un bâtiment propre et sec disposant d'un bon système de ventilation.

**⚠ N'entreposez pas la machine remplie de carburant dans un endroit non ventilé où les émanations pourraient atteindre des flammes, étincelles, veilleuses ou toute autre source d'allumage.**

#### Remise en service

1. Retirez la bougie d'allumage.
2. Tirez plusieurs fois le cordon du lanceur pour nettoyer la chambre d'explosion de tout résidu d'huile.
3. Nettoyez les contacts de la bougie d'allumage ou montez une nouvelle bougie d'allumage.
4. Remplissez le réservoir.

### 14. Maintenance

#### Attention!

Débranchez la machine avant toute intervention de nettoyage.

#### Maintenance préventive

##### ⚠ Attention!

Coupez le moteur et désengagez tous les leviers de commande. Le moteur doit être froid. Déconnecter le capuchon de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.

Inspectez l'état général de la machine. Vérifiez qu'il n'y a pas de vis desserrées, mauvais alignement ou blocage des pièces en mouvement, pièces fissurées ou brisées ou toute autre condition pouvant affecter un fonctionnement sécurisé. Éliminez tous les scorpions étrangers et autres matériaux qui se sont accumulés sur les roues et l'engin. Nettoyez la machine après chaque utilisation. Utilisez une huile d'excellente qualité pour graisser toutes les pièces mobiles

**⚠ N'utilisez jamais de système de lavage à pression pour nettoyer la machine. L'eau peut pénétrer les endroits restreints de la machine ainsi que le sabot d'engrenage et endommager les pignons, les engrenages, les roulements ou le moteur. L'utilisation de système de lavage à pression réduira la vie utile et augmentera les réparations à faire sur la machine.**

#### Resserrer les chenilles. (fig. 8 - 10)

Au fil du temps, les chenilles se desserrent. Si vous utilisez la machine avec des chenilles desserrées, ils risquent de glisser par dessus la roue motrice le forçant à sauter le carter ou de fonctionner dans des situations précaires ce qui endommagerait le carter. Pour vérifier la tension de la chenille, procéder comme suit.

1. Réglez la machine sur une surface plane avec un sol compact, de préférence sur le béton ou recouvert de pierres.
2. Soulevez la machine et posez-la sur des blocs ou des supports appropriés pour le poids de la machine de sorte que les chenilles soient environ à 100 mm du sol.
3. Mesurez la ligne médiane de la chenille par rapport à la ligne horizontale. Le relevé ne doit pas être supérieur à 10 à 15 mm.



**Si la distance est supérieure, procédez comme suit.**

1. Utilisez la poignée de commande de la benne pour inverser la benne et la placer sur des blocs ou des supports appropriés pour le poids de la benne.
2. Desserrez l'écrou de blocage A.
3. Serrez le boulon B jusqu'à ce que le serrage soit correct.
4. Fixez le boulon B en serrant bien l'écrou de blocage A.
5. Remplacez la benne à sa position initiale.

**⚠ Le réglage de la chenille et des freins est interdépendant, par conséquent, vous devez effectuer un réglage minutieux si la chenille est serrée excessivement, le freinage sera neutralisé.**

**⚠ Si le boulon de réglage ne peut plus être réglé, les chenilles doivent être remplacées.**

#### **Remplacement des chenilles (fig. 11 - 13)**

Vérifiez régulièrement l'état des chenilles. Si des chenilles sont fissurées ou effilochées, il faut les remplacer le plus tôt possible.

1. Démontez la benne.
2. Desserrez suffisamment les chenilles.
3. Remplacez les chenilles conformément à l'illustration.
4. Réglez la tension des chenilles.
5. Installez la benne.

**⚠ Lorsque vous retirez ou installez les chenilles, prenez soin de ne vous coincer les doigts entre la chenille et la poulie.**

#### **Ajustement de l'embrayage**

À mesure que l'embrayage s'use, l'ouverture pourrait s'agrandir ce qui compliquerait l'utilisation.

Dans ce cas, il faut ajuster le câble et régler le levier de l'embrayage à sa position initiale à l'aide du dispositif de réglage et le contre-écrou.

#### **Réglage de la direction**

Si vous rencontrez des difficultés à guider la machine, il faut réajuster les leviers de guidage (3) et (5) à l'aide du dispositif de réglage.

Desserrez le contre-écrou et dévissez le dispositif de réglage afin de résorber le jeu du câble, qui peut apparaître après la première utilisation ou du fait de l'usure normale.

Veillez à ne pas sortir trop le dispositif de réglage, cela pourrait empêcher l'avance de l'engin.

Pensez à resserrer le contre-écrou après le réglage.

#### **Lubrification**

La boîte d'engrenage est pré-lubrifiée et scellée à l'usine.

#### **Vidange d'huile (fig. 7)**

##### **Vidange d'huile de transmission**

L'huile doit être remplacée toute les 1000 heures de fonctionnement, moteur arrêté mais chaud. Pour ce faire mettez éventuellement le moteur brièvement en marche.

- Placez un récipient adapté ayant une contenance d'au moins 2 litres sous la vis de vidange (16)
- Ouvrez tout d'abord la vis de vidange (16) et ensuite le bouchon de remplissage (17) et laissez toute l'huile de transmission s'écouler.
- Refermez la vis de vidange d'huile (16).
- Faites le plein avec 1.5 litres d'huile neuve par l'orifice de remplissage (17). Pour ce faire utilisez une pompe à huile équipée d'un tuyau. Introduisez le tuyau par l'ouverture dans l'orifice de remplissage.

#### **Huile moteur**

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Retirez le bouchon et vérifiez que la machine horizontale le niveau d'huile se situe entre les deux marques. Si nécessaire, ajouter de l'huile.

#### **Changement d'huile moteur**

L'huile doit toutes les 50 heures et remplacé par le moteur encore chaud. Cela peut éventuellement exécuter un court laps de temps le moteur. Puis laisser l'huile s'écouler dans un récipient vidéo approprié par le Remplir le couvercle d'ouverture et le bouchon de vidange est retiré. Peut prendre un tuyau ou un tube pour aider approprié. Après l'huile vidangée, remettre le bouchon de remplissage et remplir avec de l'huile fraîche.

Après avoir complètement vidangé l'huile, remettez la vis de vidange en place, faites le plein d'huile et refermez le bouchon de l'orifice de remplissage.

#### **Huile moteur recommandée**

SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 (selon la température de l'application).

Éliminez l'huile usagée selon la réglementation en vigueur en la déversant dans les conteneurs de récupération locaux.

Il est interdit de verser les huiles usagées sur le sol ou de les mélanger avec les ordures.

#### Remarque importante en cas de réparation:

Lors du renvoi de l'appareil pour réparation, veuillez noter que celles-ci doivent être envoyées au poste de service exemptes d'huile et d'essence pour des raisons de sécurité.

#### Filtre à air

Un nettoyage fréquent du filtre à air évite les pannes du carburateur.

#### Nettoyage du filtre à air et des cartouches filtrantes

- Le filtre à air doit être nettoyé toutes les 30 heures.
- Enlevez le couvercle du filtre à air en dévissant l'écrou papillon
- Desserrez l'écrou papillon et enlevez le filtre à air
- Nettoyez le filtre à air en frappant légèrement dessus ou remplacez-le au besoin.
- Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse.

#### ⚠ ATTENTION!

Ne pas utiliser d'essence ni de produit de nettoyage présentant un point éclair bas pour nettoyer la cartouche de filtre à air. Un incendie ou une explosion pourraient en être la conséquence.

#### NOTE

Ne jamais faire tourner le moteur sans cartouche de filtre avec une cartouche endommagée, sans quoi, des impuretés parviendraient dans le moteur qui à son tour pourrait subir de graves dommages. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

#### Vérification, nettoyage et remplacement de la bougie.

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au bout de 10 heures de fonctionnement. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre.

Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de fonctionnement.

- Retirez le câble d'allumage avec la cosse.
- Nettoyez les salissures autour de la base de la bougie.
- Utilisez la clé pour retirer la bougie.
- Inspectez visuellement la bougie. Retirez les dépôts de carbone à l'aide d'une brosse métallique.
- Vérifiez que le dessus de la bougie n'est pas décoloré. La couleur normale est brune.

- Vérifiez la fente de la bougie. L'écartement normal entre les électrodes est de 0,6 à 0,7 mm.
- Revissez avec soin la bougie à la main.
- Une fois que la bougie est placée, serrez-la avec la clé à bougie.
- Rebranchez le câble d'allumage avec la cosse sur la bougie.

#### NOTE

Une bougie d'allumage mal serrée peut endommager le moteur par une surchauffe. Un serrage trop important peut endommager le filetage de la culasse.

#### Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Les bougies d'allumage, ceinture

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison!

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 15. Élimination et recyclage

#### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

**Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.**

#### Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

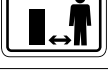
## 16. Dépannage

Le tableau suivant indique les pannes possibles et décrit les remèdes éventuels au cas où votre machine ne fonctionnerait pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et à éliminer le problème de cette manière, adressez-vous au service après-vente.

| Problème                                                   | Possible cause                                              | Solution                                                                                     |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas.                                  | Fil de la bougie d'allumage déconnecté.                     | Fixez le fil de la bougie d'allumage sur la bougie d'allumage.                               |
|                                                            | Plus de carburant ou carburant éventé.                      | Remplissez avec de l'essence propre et fraîche.                                              |
|                                                            | Étrangleur pas en position ouverte.                         | La commande des gaz doit être placée en position d'étranglement pour un démarrage à froid.   |
|                                                            | Tuyau du carburant obstrué.                                 | Nettoyez le tuyau du carburant.                                                              |
|                                                            | Bougie d'allumage encrassée.                                | Nettoyez, ajustez l'intervalle ou                                                            |
|                                                            | Moteur inondé.                                              | Attendez quelques minutes avant de remettre marche mais n'amorcez pas                        |
| Le moteur tourne irrégulièrement.                          | Fil de la bougie d'allumage desserré.                       | Connectez et serrez le fil de la bougie d'allumage.                                          |
|                                                            | La machine fonctionne sur l'ÉTRANGLEUR.                     | Déplacez le levier de l'étrangleur sur ARRET (OFF).                                          |
|                                                            | Tuyau du carburant obstrué ou carburant éventé.             | Nettoyez le tuyau du carburant. Remplissez le réservoir avec de l'essence propre et fraîche. |
|                                                            | Aération bouchée.                                           | Débouchez l'évent d'aération.                                                                |
|                                                            | Présence d'eau ou de saleté dans le circuit d'alimentation. | Vidangez le réservoir d'essence. Remplissez d'essence propre.                                |
|                                                            | Filtre à air encrassé.                                      | Nettoyez ou remplacez le filtre à air.                                                       |
|                                                            | Réglage du carburateur incorrect                            | Reportez-vous au Manuel du moteur.                                                           |
| Le moteur surchauffe.                                      | Niveau d'huile du moteur bas.                               | Remplissez le carter avec de l'eau propre.                                                   |
|                                                            | Filtre à air encrassé.                                      | Nettoyez le filtre à air.                                                                    |
|                                                            | Flux d'air obstrué.                                         | Retirez le carter et nettoyez.                                                               |
|                                                            | Réglage du carburateur incorrect.                           | Reportez-vous au Manuel du moteur.                                                           |
| La machine n'avance pas alors que le moteur est en marche. | La vitesse enclenchée est incorrecte.                       | Assurez-vous que le levier des vitesses n'est pas entre deux vitesses.                       |
|                                                            | Les chenilles de conduite ne sont pas assez serrées.        | Resserrez les chenilles.                                                                     |

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|                                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|    | Leggere con attenzione queste istruzioni per l'uso.               |
|    | Indossare protezioni per l'udito.                                 |
|    | Indossare protezioni per gli occhi.                               |
|    | Indossare guanti di sicurezza.                                    |
|    | Indossare guanti di sicurezza.                                    |
|    | Stare lontani dagli elementi caldi della macchina.                |
|   | Non fumare e non consentire la presenza di fiamme scoperte.       |
|  | Oggetti proiettati nello spazio circostante.                      |
|  | Tenere mani e piedi lontano dai cingoli e dagli elementi rotanti. |
|  | Tenere lontani gli astanti.                                       |

|                                                                                   |                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Non utilizzare l'apparecchio su pendenze con inclinazioni superiori a 10°. Pericolo di ribaltamento!</p>                                    |
|  | <p>L'angolo di inclinazione massimo è di 20° in salita e di 6° in discesa.</p>                                                                 |
|  | <p>Pericolo di intossicazione! Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti esterni e mai in locali chiusi o scarsamente ventilati.</p>           |
|  | <p>Prima di intraprendere lavori di manutenzione e/o riparazione, assicurarsi che l'apparecchio non possa essere acceso involontariamente.</p> |
|  | <p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>                                                                                |
|  | <p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>                                                                                  |
| <p><b>⚠ Attenzione!</b></p>                                                       | <p>Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo</p>                           |

**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduzione .....                       | 59  |
| 2.  | Descrizione dell'apparecchio .....       | 59  |
| 3.  | Prodotto ed accessori in dotazione ..... | 59  |
| 4.  | Utilizzo proprio .....                   | 59  |
| 5.  | Avvertenze di sicurezza .....            | 60  |
| 6.  | Ulteriori avvisi di sicurezza .....      | 62  |
| 7.  | Caratteristiche tecniche .....           | 64  |
| 8.  | Disimballaggio .....                     | 65  |
| 9.  | Prima della messa in funzione .....      | 65  |
| 10. | Caratteristiche e comandi .....          | 65  |
| 11. | Pulizia .....                            | 67  |
| 12. | Trasporto .....                          | 67  |
| 13. | Stoccaggio .....                         | 67  |
| 14. | Manutenzione .....                       | 68  |
| 15. | Smaltimento e riciclaggio .....          | 70  |
| 16. | Risoluzione dei guasti .....             | 71  |
| 17. | Dichiarazione di conformità .....        | 402 |

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- uso non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti.

### Da osservare:

leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione. Questo manuale d'uso dovrebbe permetterle di conoscere la Sua macchina in modo semplice e di usare gli accessori disponibili in conformità con gli scopi previsti. Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività e aumentando l'affidabilità della macchina. Oltre alle norme di sicurezza riportate in questo manuale d'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina. Il manuale d'uso deve essere conservato con la macchina, in una busta di plastica, al riparo dalla sporcizia e dall'umidità. Il manuale d'uso deve essere letto e rispettato scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso e informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Comando dell'acceleratore
2. Interruttore del motore
3. Leva di sterzo destra
4. Leva della frizione
5. Leva di sterzo sinistra
6. Cassone
7. vasca fissazione
8. Leva selettore marce
9. Cingolo
10. Cambio
11. Asta di livello olio
12. Choke
13. Rubinetto della benzina
14. Vite M8 x 25mm
15. Vite 5/16 di pollice x 30mm
16. Tappo di scarico olio
17. Vite di ingresso olio

## 3. Prodotto ed accessori in dotazione

- a. Dumper DP4500
- b. Chiave per candele di accensione
- c. Borsa accessori
- d. Istruzioni per l'uso

## 4. Utilizzo proprio

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme. L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli. Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale.

Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Avvertenze di sicurezza

Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: ⚠

Inoltre le istruzioni per l'uso contengono importanti sezioni di testo contrassegnate dalla dicitura „ATTENZIONE!”.

### ⚠ ATTENZIONE!

Quando si utilizzano gli apparecchi, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza

### ⚠ PERICOLO

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste un elevatissimo pericolo di morte o di possibili lesioni mortali.

### ⚠ AVVISO

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni.

### ⚠ CAUTELA

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di lesioni di lieve o media entità.

### ⚠ AVVERTENZA

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di un danno al motore o altri beni materiali.

#### Avvertenze di sicurezza generali

##### 1. Mantenere in ordine l'area di lavoro

- Il disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.

##### 2. Tenere conto dell'influenza dell'ambiente circostante

- Non lavorare mai con l'apparecchio in locali chiusi o scarsamente ventilati. Quando il motore è in funzione, si generano gas tossici. Tali gas possono essere inodore e invisibili.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente umido o bagnato.
- Assicurarsi di avere una posizione stabile su terreno accidentato.
- Garantire durante il lavoro un'illuminazione sufficiente.
- Non utilizzare l'apparecchio in mezzo a vegetazione facilmente infiammabile o in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.
- In caso di aridità, tenere a disposizione un estintore (pericolo di incendio)

##### 3. Tenete lontani i bambini

- Impedite alle altre persone di toccare l'utensile o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.

##### 4. Conservare gli utensili elettrici non utilizzati in modo sicuro

- Utensili elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.

##### 5. Non sovraccaricare l'utensile elettrico

- Si lavora meglio e più sicuri nell'intervallo di potenza indicato.

##### 6. Indossare abbigliamento adeguato

- Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
- Indossare guanti da lavoro; i guanti in pelle forniscono una buona protezione.
- Indossare scarpe antinfortunistiche con puntale in acciaio.
- Indossare sempre durante qualsiasi lavoro una tenuta da lavoro in materiale resistente.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli e un casco di protezione.

##### 7. Utilizzare attrezzatura protettiva

- Indossare sempre protezioni per la testa, per gli occhi, le mani, i piedi come anche otoprotettori.

##### 8. Evitare posizioni del corpo anomale

- Fare in modo di avere una posizione sufficientemente stabile durante l'utilizzo dell'apparecchio

##### 9. Prestare attenzione

- Non lavorare mai sotto l'effetto di alcool, droghe, farmaci o altre sostanze che possano alterare la vista, i riflessi e il giudizio.



## 10. Utilizzare sempre l'apparecchio come da disposizioni

- Non impiegare l'apparecchio in applicazioni per il quale non è previsto.

### Avvertenze di sicurezza per il trattamento di materiali di esercizio infiammabili

1. **Avviso!** La benzina è facilmente infiammabile
2. Conservare la benzina in contenitori appositamente progettati a tale scopo.
3. Rabboccare con benzina solo all'aperto e non fumare durante l'operazione.
4. Rabboccare con benzina prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il coperchio del serbatoio del carburante né rabboccare con benzina mentre il motore è in funzione o è ancora caldo.
5. Se si versa del carburante, non provare ad avviare il motore, bensì spostare la macchina dell'area in cui si è versato il carburante ed evitare qualsiasi fonte di ignizione fino a quando tutti i vapori di carburante non siano evaporati. Riapplicare in modo sicuro il coperchio del serbatoio del carburante e della tanica.

### Rifornimento di carburante

- Prima del rifornimento, spegnere sempre il motore.

**⚠ Attenzione!** Aprire sempre con attenzione il tappo del serbatoio in modo che sia possibile un lento rilascio della sovrappressione esistente.

- All'atto dei lavori con l'apparecchio, si generano elevate temperature sull'alloggiamento. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima del rifornimento.

**⚠ Attenzione!** In caso di raffreddamento insufficiente dell'apparecchio, è possibile che il carburante si infiammi all'atto del rifornimento, producendo gravi ustioni.

- Assicurarsi che il serbatoio non sia troppo pieno di carburante. Se si versa del carburante, occorre rimuoverlo immediatamente e pulire l'apparecchio.
- Chiudere sempre correttamente il tappo di chiusura sul serbatoio del carburante, per evitarne un distacco a seguito delle vibrazioni che si presentano durante il funzionamento dell'apparecchio

## **⚠ PERICOLO**

Non rifornire la macchina in prossimità di fiamme libere.

### Disposizioni di sicurezza speciali quando si utilizzano motori a combustione

## **⚠ PERICOLO**

I motori a combustione presentano un pericolo particolare durante il funzionamento e il rifornimento. Leggere e rispettare sempre le avvertenze. In caso di inosservanza, si possono verificare gravi lesioni, persino mortali.

1. È vietato apportare modifiche all'apparecchio
2. **⚠ Attenzione!**  
**Pericolo di intossicazione:** i gas di scarico, i carburanti e i lubrificanti sono tossici. Non inalare i gas di scarico.
3. **⚠ Attenzione!**  
**Pericolo di ustioni,** non toccare il sistema di scarico e il meccanismo motore
4. Non mettere l'apparecchio in funzione in locali non aerati o in ambienti facilmente infiammabili. In caso si debba mettere l'apparecchio in funzione in un locale ben aerato, occorre convogliare i gas di scarico direttamente all'aria aperta mediante un flessibile di scarico.  
**⚠ Attenzione!** Anche con un flessibile di scarico sono possibili fughe di gas tossici. Legato al pericolo d'incendio, si ha il.
5. **⚠ Pericolo di esplosione!**
6. Non mettere mai l'apparecchio in funzione all'interno di locali nei quali si trovino materie facilmente infiammabili.
7. Durante il trasporto, fissare l'apparecchio per evitare che possa scivolare e cadere.
8. Durante il rifornimento, fare attenzione a non versare carburante sul motore o sullo scarico.
9. Affidare i lavori di riparazione e di regolazione solo a personale specializzato autorizzato.
10. Non toccare gli elementi a movimento meccanico o caldi. Non rimuovere i rivestimenti protettivi
11. I valori relativi al livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ ) e al livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ ) indicati nei dati tecnici sono valori relativi alle emissioni e non corrispondono obbligatoriamente al livello di lavoro. Benché esista una correlazione fra i livelli di emissione e di nocività, non è possibile dedurre in modo affidabile se siano necessarie o no ulteriori misure cautelative. Fra i fattori che influiscono sul livello di nocività reale sono incluse le caratteristi-

che del locale di lavoro, altre sorgenti sonore, ecc. quali ad esempio la quantità di altre macchine e processi contigui e la durata di esposizione dell'operatore al rumore.

Inoltre, il livello di nocività ammesso può variare di Paese in Paese. Tuttavia, questa informazione permette al gestore di valutare meglio i rischi e i pericoli.

12. Non inserire mai oggetti nei fori di aerazione. Questo vale anche quando l'apparecchio è spento. L'inosservanza di tale indicazione, può comportare lesioni o danni all'apparecchio.
13. Tenere l'apparecchio privo di olio, sporco e altre impurità.
14. Accertarsi che il silenziatore e il filtro dell'aria funzionino correttamente. Questi componenti fungono da protezione contro le fiamme in caso di accensione difettosa.
15. Spegnerne il motore:
  - Sempre, quando ci si allontana dalla macchina
  - Prima del rifornimento di carburante
16. Chiudere sempre il rubinetto del carburante quando la macchina non è in funzione.
17. Non utilizzare mai la leva starter per arrestare il motore.

## 6. Ulteriori avvisi di sicurezza

### Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le indicazioni riportate alle sezioni "Norme di sicurezza" e "Utilizzo conforme", nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.
- Ispezionare minuziosamente la zona in cui si dovrà lavorare, mantenere l'area di lavoro pulita e libera da frammenti per evitare inceppamenti. Operare su un terreno in piano.
- Non mettere mai nessuna parte del corpo in luoghi in cui sarebbe in pericolo se si dovessero verificare spostamenti durante il montaggio, l'installazione e il funzionamento, la manutenzione, le riparazioni o la circolazione.

- Tenere tutti gli astanti, i bambini e gli animali domestici ad almeno 23 m (75 piedi) di distanza.
- Se si viene avvicinati da qualcuno arrestare immediatamente l'unità.
- Non parcheggiare mai la macchina in un luogo in cui il terreno sia instabile e potrebbe cedere, soprattutto quando è carica.
- Disinserire la leva della frizione prima di avviare il motore.
- Avviare con attenzione il motore secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dagli elementi mobili.
- Non abbandonare mai la posizione di lavoro quando il motore è acceso.
- Afferrare sempre l'unità con entrambe le mani quando è in funzione. Mantenere una presa ferma sul manubrio. Ricordare che, se dovesse inaspettatamente colpire ostacoli nascosti come pietre di grosse dimensioni, la macchina potrebbe avere dei sobbalzi improvvisi verso l'alto o in avanti.
- Camminare sempre, non correre mai con la macchina.
- Non superare la capacità della macchina con carichi eccessivi. Guidare a una velocità sicura, adattando la velocità al pendio del terreno, alle condizioni della strada e al peso del carico.
- Prestare estrema attenzione in retromarcia o nel tirare la macchina verso di sé.
- Procedere con grandissima cautela quando la macchina è in funzione su viali di ghiaia, vie o strade o nel loro attraversamento. Stare attenti ai pericoli nascosti o al traffico.
- Su terreno morbido guidare in prima o in retromarcia. Non accelerare rapidamente, non curvare improvvisamente e non arrestarsi di colpo.

### Indicazioni di sicurezza per assistenza/manutenzione e stoccaggio

1. Per la manutenzione e come accessori, utilizzare solo pezzi originali
2. Sostituire i silenziatori difettosi.
3. Verificare sempre prima dell'uso, mediante un controllo visivo, la presenza di usura o danni sull'apparecchio.  
Sostituire gli elementi e le viti usurati o danneggiati. Stringere tutti i dadi, i bulloni e le viti, al fine di garantire che l'equipaggiamento sia in condizioni sicure.
4. Occorre eseguire regolarmente verifiche dei punti di perdita o di tracce di usura nel sistema del carburante, ad esempio dovuti a tubi porosi, morsetti allentati o assenti e danni al serbatoio o al suo coperchio. Prima dell'uso, eliminare qualsiasi difetto.

5. Prima di controllare o regolare l'apparecchio o il motore, è necessario rimuovere la candela o il cavo della candela, per evitare un avvio involontario.

### Stoccaggio

1. Non stoccare mai l'equipaggiamento insieme al carburante nel serbatoio all'interno di edifici nei quali è possibile che vapori entrino in contatto con fiamme libere o scintille.
2. Lasciare raffreddare il motore, prima dello stoccaggio, in un locale chiuso.
3. Per evitare un pericolo di incendio, tenere il motore, il silenziatore, il vano della batteria e l'area di stoccaggio del carburante privi di materiali sparsi e lubrificanti superflui.

### Stoccaggio a lungo termine/Svernamento

1. In caso di uno stoccaggio a lungo termine/svernamento, togliere completamente il carburante. I carburanti sono composti chimici che cambiano le loro caratteristiche in caso di stoccaggio prolungato. Se è necessario scaricare il lubrificante, questo dovrebbe essere eseguito all'aperto.

#### **⚠ AVVISO**

Una manutenzione impropria oppure la mancata considerazione o soluzione di un problema, può diventare una fonte di pericolo durante il funzionamento. Azionare solo macchine sottoposte a corretta e regolare manutenzione. Solo in questo modo si può azionare in modo sicuro, economico e impeccabile il proprio apparecchio.

**Non pulire, sottoporre a manutenzione, regolare o riparare la macchina durante il funzionamento. Le parti in movimento possono causare lesioni gravi.**

Non utilizzare benzina o altri solventi infiammabili per la pulizia delle parti della macchina.

#### **⚠ AVVISO**

I vapori di benzina e solventi possono esplodere.

Riapplicare all'apparecchio l'equipaggiamento di protezione e di sicurezza dopo le operazioni di riparazione e manutenzione.

Assicurarsi che le condizioni della macchina siano sicure, controllare in particolare la tenuta del sistema del carburante.

Pulire sempre le alette di raffreddamento del motore da tracce di sporco.

### **Pericoli residui e misure di protezione da applicare inosservanza dei principi ergonomici**

#### **Uso non attento dei dispositivi di protezione individuale**

Un utilizzo non attento o il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale possono comportare gravi lesioni.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

#### **Comportamento umano, errato**

- Rimanere pienamente concentrati durante i lavori.

**⚠ Pericolo residuo** - Non è mai possibile escluderlo.

### **Rischi elettrici residui**

#### **Contatto elettrico**

All'atto del contatto della pipetta della candela, si può verificare una scarica elettrica con motore in funzione.

- Non toccare mai la pipetta della candela o la candela stessa con motore in funzione.

### **Rischi termici residui**

#### **Ustioni, geloni**

Il contatto con scarico/alloggiamento può causare ustioni

- Lasciare raffreddare l'apparecchio a motore.

### **Rischio da rumore**

#### **Danni all'udito**

Lunghe operazioni con l'apparecchio in assenza di ottoprotettori può provocare danni all'udito

- Indossare di base ottoprotettori.

### **Rischio dovuto a materiali e altre sostanze**

#### **Contatto, inalazione**

I gas di scarico possono provocare danni alla salute.

- Utilizzare l'apparecchio a motore solo all'aperto

### **Fuoco, esplosione**

**⚠** Il carburante è facilmente infiammabile.

- Durante il lavoro e il rifornimento, è vietato fumare ed esporsi a fiamme libere.

### **Comportamento in caso di emergenza**

Qualora si verificasse un incidente, prendere le dovute misure di primo soccorso e richiedere l'intervento medico immediato da parte di personale qualificato.

**Quando si richiede aiuto, fornire le seguenti indicazioni:**

1. Dove è successo
2. Cosa è successo
3. Quanti sono i feriti
4. Che tipo di ferite sono
5. La persona addetta alla segnalazione!

## 7. Caratteristiche tecniche

|                                       |                                                                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Motore                                | 4,1 kW                                                                             |
| Trmissione                            | 3F+1R                                                                              |
| Capacità di carico                    | 300 kg                                                                             |
| Lunghezza del cassone                 | 860 mm                                                                             |
| Larghezza del cassone                 | 630 mm                                                                             |
| Profondità del cassone                | 290 mm                                                                             |
| Peso                                  | 179 kg                                                                             |
| Tipo di motore                        | Motore a 4 tempi                                                                   |
| Idle                                  | 1700 1/min.                                                                        |
| Velocità massima                      | 3600 1/min.                                                                        |
| Avviatori                             | Rinculo<br>(avviamento a strappo)                                                  |
| Carburante                            | Benzina senza piombo numero di ottano da 90 a un tenore massimo di etanolo del 10% |
| Capacità serbatoio carburante Massimo | 3,6 l                                                                              |
| Olio motore necessaria                | SAE 10W-30                                                                         |
| olio per ingranaggi                   | SAE30 / 80W-90                                                                     |
| Emissioni di CO <sub>2</sub>          | 811,46 g/kWh                                                                       |
| Pendenza massima                      | 20°                                                                                |

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Pendenza max.                 | 10°   |
| Capacità serbatoio olio massa | 0,6 l |

**Con riserva di modifiche tecniche!**

### Rumori e vibrazioni

**⚠ Avvertenza:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. In caso di rumore della macchina superiore a 85 dB, usare la protezione acustica adeguata.

### Informazioni relative allo sviluppo di rumore misurato in base alle norme in vigore:

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Pressione acustica $L_{pA}$ =   | 79,4 dB |
| Potenza acustica $L_{WA}$ =     | 99,4 dB |
| Incertezza di misura $K_{pA}$ = | 2 dB    |

### Indossare una protezione per l'udito.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.

|                                                           |                       |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------|
| Vibrazioni impugnatura del manubrio a sinistra $A_{hv}$ = | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Vibrazioni impugnatura del manubrio a destra $A_{hv}$ =   | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Incertezza di misura $K_{pA}$ =                           | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato per confrontare un dispositivo con un altro. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una prima valutazione del carico di vibrazioni.

### **⚠ AVVISO**

Il valore di emissione delle vibrazioni può differire dal valore specificato durante l'uso effettivo, a seconda del modo in cui l'apparecchio viene utilizzato. Provare a mantenere il carico di vibrazioni il più basso possibile. Esempi di misure da adottare per ridurre il carico di vibrazioni sono indossare i guanti durante l'uso dell'utensile e limitare le ore di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'apparecchio rimane spento, e quelli in cui è acceso, ma in assenza di carico). Ridurre al minimo l'emissione sonora e le vibrazioni!

## 8. Disimballaggio

Rimuovere i blocchi di trasporto con un attrezzo adatto (ad es. forbici) (non incluso nel volume di consegna).

Aprire l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.

Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).

Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.

Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto.

Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.

Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 9. Prima della messa in funzione

Con le seguenti istruzioni per il montaggio, è possibile montare la macchina in soli pochi minuti.

### Manubrio (3)

Allineare i fori sul manubrio con i fori degli elementi laterali e bloccare il manubrio con le viti (A).

### ⚠ Attenzione!

Controllare prima dell'avvio del motore:

- il livello del carburante; rabboccare all'occorrenza - il serbatoio dovrebbe essere almeno pieno a metà
- provvedere ad una ventilazione sufficiente dell'apparecchio
- assicurarsi che il cavo della candela sia fissato alla candela stessa
- lo stato del filtro dell'aria
- lo stato dei condotti del carburante
- il posizionamento stabile dei collegamenti a vite esterni

## Aggiunta di carburante

### Carburante consigliato

Riempire il solo carburante pulito con min. 90 ottani e max. 10% di contenuto di bio-etanolo nel serbatoio.

### ⚠ AVVERTENZA

**Riempire il serbatoio lasciando almeno 12,5 mm (1/2") sotto il fondo del bocchettone di riempimento per lasciare dello spazio in previsione di eventuali aumenti di volume del carburante.**

Utilizzare solo carburante nuovo e pulito.

### ⚠ Attenzione!

Acqua e impurità nella benzina danneggiano il sistema del carburante.

**⚠ Rifornire in una zona ben ventilata con il motore spento. Se il motore era in esercizio appena prima, lasciarlo prima raffreddare. Mai rifornire il motore in un edificio, dove i vapori di benzina possono raggiungere fiamme o scintille.**

**La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva. In caso di contatto con il carburante, si rischiano ustioni o altre gravi lesioni.**

- Spegner il motore e tenerlo lontano da fonti di calore, scintille nonché fiamme.
- Fare rifornimento solo all'aperto.
- Rimuovere immediatamente la benzina versata

### Olio motore

**⚠ L'olio è stato scaricato per il trasporto. Se la coppa dell'olio non viene riempita d'olio prima dell'avviamento del motore, si causano danni permanenti e si invalida la garanzia del motore.**

## 10. Caratteristiche e comandi

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!**

### Interruttore del motore (1)

L'interruttore del motore attiva e disattiva il sistema di accensione.

Perché il motore funzioni l'interruttore del motore deve essere sulla posizione „ON“.

Ruotare l'interruttore del motore sulla posizione „OFF“ arresta il motore.

### Leva della frizione (4)

Premere la leva di controllo, la frizione è innestata.  
Rilasciare la leva, la frizione è disinnestata.

### Comando dell'acceleratore (2)

- Controlla la velocità del motore. Mettere il comando dell'acceleratore su velocità bassa (L) o velocità alta (H) o in una posizione intermedia tra L e H per aumentare o diminuire la velocità del motore.

### Leva di sterzo sinistra (5)

- Usare la leva per curvare a sinistra.

### Leva di sterzo destra (3)

- Usare la leva per curvare a destra.

### Leva selettore marce (8)

- Controlla gli spostamenti avanti o indietro della macchina.

### Fissaggio della vasca (7)

Per inclinare, azionare lo sblocco sulla leva di inclinazione e sollevare la vasca di trasporto con la leva.

## ⚠ AVVERTENZA

A pieno carico o trasporto di carichi pesanti, lo svuotamento della vasca di trasporto (6) è effettuato con l'aiuto di una seconda persona.

- Dopo aver svuotato il vassoio di trasporto (6), abbassarlo di nuovo e bloccarlo.

### Avviamento del motore

#### Partenza a freddo

- Ruotare la leva dell'aria sul motore in modo da aprire completamente la valvola dell'aria. .
- Impostare la leva dell'acceleratore (2) sul manubrio a posizione a metà strada.
- Girare l'interruttore del motore (1) su.
- Impostare il rubinetto del carburante (13) in posizione. .
- Tirare lentamente la fune di avviamento diverse volte per consentire alla benzina di fluire nel carburatore del motore.
  - Quindi afferrare saldamente la maniglia di avviamento e tirare la fune per un breve tratto fino ad avvertire una certa resistenza.
  - Tirare poi la fune in modo rapido e uniforme e fare in modo che torni indietro piano.

- Non lasciare che la fune torni indietro di scatto. Se necessario tirare la fune diverse volte fino a che il motore si avvia.
- Lasciare che il motore giri per svariati secondi in modo da scaldarsi. Poi, spostare gradualmente la leva dell'aria sulla posizione .

## ⚠ AVVERTENZA

Il riavvio di un motore già caldo per essere stato azionato in precedenza di norma non richiede l'uso della leva dell'aria.

### Avvio a caldo

- Impostare la leva dell'acceleratore (2) sul manubrio a posizione a metà strada.
- Girare l'interruttore del motore (1) in posizione "ON".
- Impostare il rubinetto del carburante (13) in posizione.
- Quindi afferrare saldamente la maniglia di avviamento e tirare la fune per un breve tratto fino ad avvertire una certa resistenza.
- Tirare poi la fune in modo rapido e uniforme e fare in modo che torni indietro piano.

### Funzionamento

Dopo che il motore si è scaldato, tirare la leva dell'acceleratore per aumentare la velocità del motore.

Ingranare la marcia opportuna e premere lentamente la leva della frizione. Se la marcia non ingrana subito rilasciare lentamente la leva della frizione e riprovare. In questo modo il minitransporter inizierà a muoversi.

Il minitransporter ha le leve dello sterzo sul manubrio e ciò rende molto semplice sterzare. Per curvare a destra o a sinistra basta fare ricorso alla corrispondente leva dello sterzo destra o sinistra.

La sensibilità della sterzata aumenta proporzionalmente alla velocità della macchina e, a macchina scarica, una lieve pressione sulla leva è tutto ciò che serve per effettuare una curva. Invece quando la macchina è carica è necessaria una pressione maggiore.

Il minitransporter ha una capacità massima di 300 kg. Tuttavia è consigliabile valutare il carico e adattarlo in funzione del terreno su cui la macchina sarà utilizzata. È pertanto consigliabile coprire detti tratti a una marcia bassa e prestando ancora più attenzione. In suddette situazioni la macchina dovrebbe essere tenuta a una marcia bassa per l'intero tragitto.

Evitare curve brusche e frequenti mutamenti di direzione mentre si guida su una strada, in modo particolare su terreni accidentati, duri, pieni di punti sporgenti e irregolari, con un elevato grado di attrito.

Anche se l'unità è dotata di cingoli in gomma, ricordare di prestare attenzione quando si opera in condizioni meteorologiche avverse (ghiaccio, pioggia intensa e neve) o su tipologie di terreno che potrebbero rendere il minitransporter instabile.

Si prega di notare che, dal momento che questo è un veicolo cingolato, è soggetto a un considerevole spostamento dell'asse x quando passa sopra asperità del terreno, buche e dislivelli.

Al rilascio della leva della frizione la macchina si arresterà e frenerà automaticamente.

Se la macchina è arrestata su un pendio scosceso, bisognerà posizionare un cuneo contro uno dei cingoli.

### Regime minimo

Portare la leva dell'acceleratore sulla posizione „LENTO“ per ridurre la tensione sul motore quando non si sta lavorando.

Ridurre la velocità del motore al minimo contribuirà a prolungare la vita del motore, a risparmiare carburante e a ridurre il livello di rumore della macchina.

### Arresto del motore

#### ⚠ Attenzione!

Per arrestare il motore durante una situazione di emergenza basta ruotarne l'interruttore sulla posizione „OFF“.

In condizioni normali fare ricorso alla procedura seguente.

- Spostare la leva dell'acceleratore sulla posizione „LENTO“.
- Lasciare il motore al minimo per uno o due minuti.
- Ruotare l'interruttore del motore sulla posizione „OFF“.
- Ruotare la leva della valvola del carburante sulla posizione „“.

### ⚠ AVVERTENZA

Una manutenzione e una lubrificazione corrette contribuiranno a mantenere la macchina in perfette condizioni di funzionamento.

## 11. Pulizia

### Attenzione!

Spegnete il motore prima di ogni lavoro di pulizia e manutenzione e sfilate il connettore della candela dalla candela.

Mantenere i dispositivi di sicurezza, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito o pulire soffiando con aria compressa a bassa pressione.

Consigliamo di pulire il dispositivo subito dopo ogni utilizzo.

Pulire regolarmente il dispositivo con un panno umido e sapone. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti in plastica del dispositivo. Controllare che non penetri acqua all'interno del dispositivo.

## 12. Trasporto

### ⚠ AVVISO

Prima del trasporto o del deposito in spazi chiusi, lasciare raffreddare il motore della macchina, per evitare ustioni ed escludere qualsiasi rischio di incendio.

Se si desidera trasportare l'apparecchio, occorre per prima cosa svuotare il serbatoio della benzina. Pulire l'apparecchio con una spazzola o una scopetta dallo sporco grossolano.

## 13. Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5° e 30 °C.

Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

1. Eseguire tutte le operazioni di manutenzione generale, come riportare nella sezione di manutenzione delle istruzioni per l'uso.
2. Scaricare il carburante dal serbatoio (utilizzare a tale proposito una pompa della benzina in plastica di normale uso comune nel mercato dell'edilizia).
3. Dopo aver scaricato il carburante, avviare la macchina.
4. Lasciare che la macchina continui a funzionare a vuoto fino a quando non si arresta. Fare questo serve a pulire il gassatore dal carburante residuo.
5. Lasciare raffreddare la macchina. (circa 5 minuti)
6. Rimuovere la candela.

7. Riempire un cucchiaino da tè in grande quantità con olio per motore a 2 tempi nella camera di combustione. Tirare più volte verso l'esterno con cautela la cordicella del motorino di avviamento per bagnare di olio i componenti interni.
8. Reinserire la candela.
9. Pulire l'alloggiamento esterno della macchina. Utilizzare un panno pulito per pulire la parte esterna della macchina e tenere i fori di aerazione liberi da ostacoli.

**⚠ Non utilizzare, all'atto della pulizia dei componenti in plastica, detergenti aggressivi o detergenti a base di petrolio. I prodotti chimici possono rovinare le materie plastiche.**

10. Stoccare la macchina su un fondo piano in un edificio pulito, asciutto, con corretta ventilazione.

**⚠ Non stoccare mai la macchina con carburante in un'area non ventilata, nella quale i vapori di benzina possono entrare in contatto con fiamme, scintille, fiamme pilota o altre fonti di accensione.**

#### **Rimessa in funzione**

1. Rimuovere la candela.
2. Tirare più volte verso l'esterno la cordicella del motorino di avviamento per pulire la camera di combustione da resti di olio.
3. Pulire i contatti della candela o inserire una candela nuova.
4. Riempire il serbatoio.

## **14. Manutenzione**

### **Attenzione!**

Spegnete il motore prima di ogni lavoro di pulizia e manutenzione e sfilate il connettore della candela dalla candela.

### **Manutenzione preventiv**

#### **⚠ AVVISO**

Spegner il motore e disinserire le leve di tutti i comandi. Il motore deve essere freddo. Staccare il cappuccio della candela dalla candela.

Verificare lo stato generale dell'unità. Controllare se ci siano viti allentate, disallineamento o inceppamento degli elementi mobili, componenti incrinati o rotti e qualsiasi altra condizione possa incidere sulla sicurezza del funzionamento.

Togliere tutti i frammenti e gli altri materiali che potrebbero essersi accumulati sui cingoli e sull'unità. Pulirli dopo ciascun utilizzo.

Poi fare uso di un olio per macchinari leggero e di ottima qualità per lubrificare tutti i componenti in movimento.

**⚠ Non usare mai un „pulitore a pressione“ per pulire l'unità. L'acqua può penetrare in zone a tenuta ermetica della macchina e causare danni a mandrini, ingranaggi, cuscinetti o al motore.**

**L'utilizzo di pulitori a pressione comporterà un accorciamento della vita dell'apparecchio e ne ridurrà lo stato di efficienza.**

### **Tensione dei cingoli (fig. 8 - 10)**

Con l'uso i cingoli tendono ad allentarsi. Se i cingoli sono allentati, durante il lavoro tendono a scivolare sulla ruota motrice causandone degli sbalzi all'interno del suo alloggiamento o il funzionamento in condizioni precarie, provocando così danneggiamenti e usura dell'alloggiamento.

Per controllare la tensione dei cingoli procedere come indicato di seguito.

1. Posizionare la macchina su una superficie piana, con un fondo compatto, meglio se su una pavimentazione asfaltata o in pietra.
2. Sollevare la macchina e appoggiarla su blocchi o supporti scelti in base al peso della macchina in modo che i cingoli si trovino a circa 100 mm dal suolo.
3. Misurare la linea mediana del cingolo a fronte della sua linea orizzontale. Il risultato della lettura non deve superare 10-15 mm.

**Se la distanza è maggiore procedere come indicato di seguito.**

1. Usare la maniglia di ribaltamento per ribaltare il cassone e appoggiarlo su blocchi o supporti scelti in base al peso del cassone.
2. Allentare il dado autobloccante A.
3. Serrare il bullone B fino al ripristino della tensione corretta.
4. Fermare il bullone B serrando a fondo il dado autobloccante A.
5. Riportare il cassone nella posizione originaria.

**⚠ La regolazione dei cingoli e quella dei freni sono connesse, fare pertanto molta attenzione perché se i cingoli sono troppo tesi si perderà effetto frenante.**

**⚠ Se non rimangono più possibilità di regolazione attraverso il bullone di regolazione potrebbe essere necessaria la sostituzione dei cingoli.**



### Sostituzione dei cingoli (fig. 11 - 13)

Verificare periodicamente lo stato dei cingoli. Se un cingolo è incrinato o consumato dovrebbe essere sostituito appena possibile.

1. Smontare il cassone.
2. Allentare sufficientemente i cingoli.
3. Sostituire i cingoli come illustrato nella figura.
4. Regolare i cingoli alla tensione corretta.
5. Montare il cassone.

**⚠ Durante la rimozione o l'installazione dei cingoli fare attenzione che le dita non rimangano intrappolate tra il cingolo e la puleggia.**

### Regolazione della frizione

Dal momento che la frizione si usura, la leva stessa potrebbe avere un'apertura più ampia, essendo così disagiata da usare.

Ciò significa che è necessario regolare il cavo, portando la leva della frizione sulla sua posizione originaria con un intervento sul dispositivo di regolazione e sul controdado.

### Regolazione dello sterzo

Se si hanno difficoltà di sterzata sull'unità, bisognerà regolare le leve dello sterzo con gli specifici dispositivi di regolazione.

Allentare il dado autobloccante e svitare i dispositivi di regolazione per eliminare il gioco sul cavo, che può manifestarsi dopo l'utilizzo iniziale o con la normale usura.

Fare molta attenzione a non svitare troppo i dispositivi di regolazione perché ciò potrebbe creare un altro problema: la perdita di trazione. Ricordarsi di serrare il dado autobloccante quando si ha terminato.

### Lubrificazione

Il cambio è prelubrificato e sigillato in fabbrica.

### Cambio dell'olio

#### Cambio olio ingranaggi (fig. 7)

L'olio deve essere sostituito ogni 1000 ore di funzionamento e quando è caldo ma a motore spento. Per fare questo, può essere necessario fare funzionare il motore per breve tempo

- Posizionare un contenitore di raccolta con un volume di almeno 2 litri sotto alla vite di scarico dell'olio.

- Aprire per prima cosa la vite di scarico dell'olio (16) e poi il bocchettone di riempimento dell'olio (17) lasciando defluire completamente l'olio degli ingranaggi.
- Richiudere la vite di scarico dell'olio (16).
- Riempire con 1,5 litri di olio per ingranaggi pulito dal bocchettone di riempimento dell'olio (17). Utilizzare per questo una pompa per olio ingranaggi con flessibile. Inserire il flessibile sull'apertura nel bocchettone di riempimento dell'olio.

### Sostituzione olio idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di controllo

Il sistema reso completo in fabbrica non deve essere modificato o manipolato.

### Olio motore

Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo. Rimuovere il tappo e controllare per la macchina orizzontale che il livello dell'olio sia compreso tra i due marchi. Se necessario, aggiungere olio.

### Cambio olio motore

L'olio deve ogni 50 ore e sostituito con il motore ancora caldo. Ciò può eventualmente eseguire un breve periodo di tempo il motore.

Poi l'olio in un contenitore adatto vuoto. Rimuovere questo scopo astina e il tappo di scarico. Può prendere un tubo o tubo per aiutare adatto. Dopo l'olio si è scaricato, sostituire il tappo del serbatoio e riempire con olio nuovo. Dopo aver scaricato l'olio completamente, reinserire la vite di scarico dell'olio, riempire con olio pulito e chiudere il coperchio dell'apertura di riempimento dell'olio.

### Olio motore consigliato

Olio motore consigliato SAE 10W-30 o SAE 10W-40 (a seconda della temperatura di applicazione).

Smaltire in modo regolare l'olio esausto nei punti di raccolta locali di olio usato. È vietato disperdere olio usato sul suolo o insieme ai rifiuti urbani.

### Avviso importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione delle l'unità per interventi di riparazione verificare che l'unità inviate al centro assistenza prive di olio e benzina.

### Filtro dell'aria

Una pulizia frequente del filtro dell'aria previene malfunzionamenti del gassificatore.

### **Pulizia del filtro dell'olio e sostituzione del filtro dell'aria**

- Il filtro dell'aria dovrebbe essere pulito ogni 30 ore di funzionamento.
- Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria allentando la vite ad alette.
- Allentare la vite ad alette e rimuovere il filtro dell'aria.
- Pulire il filtro dell'aria battendo su di esso o sostituire se necessario.
- Il montaggio avviene seguendo la procedura inversa

### **⚠ AVVISO**

**Non utilizzare MAI benzina o soluzioni detergenti con un basso grado di infiammabilità per pulire la cartuccia del filtro dell'aria. Ciò potrebbe causare incendi o esplosione.**

### **AVVERTENZA**

Non far girare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. Se la sporcizia penetra nel motore possono prodursi gravi danni al motore. In questo caso il venditore, nonché il produttore, prende le distanze da qualsiasi richiesta di prestazioni in garanzia.

### **Controllo, pulizia e sostituzione della candela**

Controllare la presenza di sporco e sporcizia sulla candela dopo 10 ore di funzionamento. Se necessario, pulirla con una spazzola metallica in rame. Sottoporre la candela a manutenzione dopo altre 50 ore di funzionamento.

- Rimuovere il cavo di accensione con il connettore.
- Rimuovere qualsiasi traccia di sporco dalla base della candela.
- Utilizzare una chiave inglese per smontare la candela.
- Controllare a vista la candela. Rimuovere se necessario eventuali depositi presenti con una spazzola metallica.
- Cercare, in base alla colorazione, la parte superiore della candela. Come standard, dovrebbe essere la parte chiara.
- Controllare la fessura della candela. Una larghezza della fessura accettabile è di 0,6 - 0,7 mm.
- Installare la candela a mano con attenzione.
- Quando la candela è stata inserita, stringerla con la relativa chiave.
- Portare il cavo di accensione con connettore alla candela.

### **AVVISO**

Una candela di accensione lenta può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Inoltre, stringendo troppo forte la candela, si può danneggiare la filettatura nella testa del cilindro.

### **Informazioni sul Servizio Assistenza**

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: Le candele, cinghia

\*non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## **15. Smaltimento e riciclaggio**

### **Avvertenze per l'imballaggio**



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

**La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.**

### **Carburanti e oli**

- Prima dello smaltimento dell'apparecchio, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!
- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell'olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.

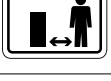
## 16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Problemi                                              | Cause Possibile                                             | Rimedio                                                                                           |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non si avvia.                               | Cavo della candela di accensione scollegato.                | Collegare bene il cavo della candela di accensione alla candela.                                  |
|                                                       | Mancanza di carburante o carburante deteriorato.            | Riempire con benzina nuova e pulita.                                                              |
|                                                       | La leva dell'aria non è in posizione di apertura.           | Nei casi di avviamento a freddo l'acceleratore deve essere posizionato sulla leva dell'aria.      |
|                                                       | Il tubo del carburante è bloccato.                          | Pulire il tubo del carburante.                                                                    |
|                                                       | La candela è sporca.                                        | Pulire, regolare la distanza degli elettrodi o sostituire.                                        |
|                                                       | Ingolfamento del motore.                                    | Attendere qualche minuto prima di riavviare, ma non iniettare carburante nei cilindri del motore. |
| Il motore funziona in modo irregolare.                | Cavo della candela di accensione allentato.                 | Collegare e tendere il cavo della candela di accensione.                                          |
|                                                       | L'unità funziona con l'aria tirata.                         | Spostare la leva dell'aria su „OFF“.                                                              |
|                                                       | Tubo del carburante bloccato o carburante deteriorato.      | Pulire il tubo del carburante. Riempire il serbatoio con benzina nuova e pulita.                  |
|                                                       | Apertura ostruita.                                          | Liberare l'apertura.                                                                              |
|                                                       | Acqua o sporco nel sistema di alimentazione del carburante. | Far uscire il carburante dal serbatoio. Riempire con carburante fresco.                           |
|                                                       | Filtro dell'aria sporco.                                    | Pulire o sostituire il filtro dell'aria.                                                          |
|                                                       | Regolazione scorretta del carburatore.                      | Consultare il servizio                                                                            |
| Il motore si surriscalda.                             | Livello basso dell'olio del motore.                         | Riempire il carter con l'olio corretto.                                                           |
|                                                       | Filtro dell'aria sporco.                                    | Pulire il filtro dell'aria.                                                                       |
|                                                       | Flusso dell'aria limitato.                                  | Togliere l'alloggiamento e pulire.                                                                |
|                                                       | Regolazione scorretta del carburatore.                      | Consultare il servizio                                                                            |
| La macchina non si muove anche se il motore è acceso. | La marcia non è stata selezionata correttamente.            | Assicurarsi che la leva del cambio non si trovi tra due marce diverse.                            |
|                                                       | I cingoli non sono sufficientemente tesi.                   | Tendere i cingoli.                                                                                |

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|                                                                                     |                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|    | Lees deze gebruikshandleiding zorgvuldig door.                             |
|    | Draag gehoorbescherming.                                                   |
|    | Draag een veiligheidsbril.                                                 |
|    | Draag veiligheidsschoenen.                                                 |
|    | Draag werkhandschoenen.                                                    |
|    | Het is verboden om veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen. |
|   | Raak geen hete machineonderdelen aan.                                      |
|  | Roken of open vuur verboden.                                               |
|  | Weggeslingerde voorwerpen kunnen letsel veroorzaken.                       |
|  | Houd andere mensen uit de buurt van het werkgebied.                        |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | <p>Gebruik het apparaat niet op hellingen met een helling van meer dan 10°. Kantelgevaar!</p>                                  |
| <br> | <p>De maximale hellingshoek is 20° bergopwaarts en 6° bergafwaarts.</p>                                                        |
|                                                                                       | <p>Gevaar voor vergiftiging! Gebruik het apparaat alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.</p> |
|                                                                                       | <p>Beveilig het apparaat tegen onbedoeld inschakelen voordat u onderhouds- en/of instandhoudingswerkzaamheden uitvoert.</p>    |
|                                                                                       | <p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>                                                                      |
|                                                                                       | <p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p>                                                              |
| <p>⚠ Let op!</p>                                                                                                                                                       | <p>In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.</p>                       |

Inhoudsopgave:

Pagina:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding.....                            | 75  |
| 2.  | Beschrijving van het apparaat.....        | 75  |
| 3.  | Leveringsomvang .....                     | 75  |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                       | 75  |
| 5.  | Algemene veiligheidsvoorschriften .....   | 76  |
| 6.  | Aanvullende veiligheidsvoorschriften..... | 78  |
| 7.  | Technische gegevens .....                 | 80  |
| 8.  | Uitpakken .....                           | 81  |
| 9.  | Montage / Voor ingebruikname .....        | 81  |
| 10. | In gebruik nemen .....                    | 81  |
| 11. | Reiniging .....                           | 83  |
| 12. | Transport.....                            | 83  |
| 13. | Opslag.....                               | 83  |
| 14. | Onderhoud .....                           | 84  |
| 15. | Afvalverwerking en hergebruik.....        | 86  |
| 16. | Verhelpen van storingen.....              | 87  |
| 17. | Conformiteitsverklaring.....              | 402 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik.

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. Motorschakelaar
2. Gashendel
3. Rechter stuurhendel
4. koppelingshendel
5. Linker stuurhendel
6. Transportbak
7. Kuipbevestiging
8. Versnellingspook
9. Ketting
10. aandrijving
11. Oliepeilstok
12. Choke
13. benzinekraan
14. Bout M8 x 25 mm
15. Bout 5/16 inch x 30 mm
16. Olieaftapplug
17. Olietoevoerplug

## 3. Leveringsomvang

- a. Dumper DP4500
- b. Bougiesleutel
- c. accessoiretas
- d. gebruikshandleiding

## 4. Beoogd gebruik

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel. Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien: ⚠

Bovendien bevat de gebruikshandleiding andere belangrijke tekstgedeeltes die zijn voorzien van het woord "LET OP!".

### ⚠ Let op!

Bij het gebruik van apparaten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom absoluut deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften door. Indien u het apparaat aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruiksaanwijzing/veiligheidsaanwijzingen. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

### ⚠ GEVAAR

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op zeer ernstig of dodelijk letsel.

### ⚠ WAARSCHUWING

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op ernstig of dodelijk letsel.

### ⚠ VOORZICHTIG

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat er gevaar voor licht tot gemiddeld ernstige verwonding.

## ⚠ AANWIJZING

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op een beschadiging van de motor of van andere zaken of goederen.

### Algemene veiligheidsvoorschriften

#### 1. Houd uw werkomgeving schoon en netjes

- Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.

#### 2. Houd rekening met omgevingsinvloeden

- Werk nooit met dit apparaat in afgesloten of slecht geventileerde ruimtes. Als de motor draait, veroorzaakt dit giftige gassen. Deze gassen kunnen geurloos en onzichtbaar zijn.
- Stel het apparaat niet bloot aan regen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving.
- Let er bij een oneffen terrein op, dat het apparaat stabiel staat.
- Zorg voor goede verlichting tijdens het werk.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar, bijv. door ontvlambare vegetatie.
- Zet bij droogte een brandblusser klaar (brandgevaar).

#### 3. Houd andere personen op afstand

- Laat andere personen, met name kinderen en jongeren, niet aan het apparaat komen. Houd hen buiten het gebied waar gewerkt wordt.

#### 4. Berg ongebruikte apparaten veilig op

- Berg een apparaat dat niet wordt gebruikt, op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats op, zodat het zich buiten het bereik van kinderen bevindt.

#### 5. Zorg dat uw apparaat niet overbelast raakt

- Werk binnen het aangegeven vermogensbereik.

#### 6. Draag geschikte kleding

- Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.
- Draag stevige werkhandschoenen, leren handschoenen bieden goede bescherming.
- Draag veiligheidsschoenen met stalen neuzen.
- Draag altijd een werkoverall van stevig materiaal voor alle werkzaamheden.
- Draag een haarnetje en een veiligheidshelm als u lang haar hebt.



7. **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen**
  - Draag altijd hoofd-, oog-, hand-, voet- en gehoorbescherming.
8. **Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding**
  - Zorg ervoor dat u tijdens het gebruik van het apparaat stabiel en stevig staat.
9. **Werk bij volledig bewustzijn**
  - Werk nooit onder invloed van alcohol, drugs, medicijnen of andere substanties die uw gezichtsvermogen, handigheid of oordeelkundigheid kunnen aantasten.
10. **Gebruik het apparaat alleen waar het voor is ontworpen**
  - Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor andere doeleinden, dan waarvoor het bedoeld is.

#### Veiligheidsinstructies voor omgang met ontstekingsegevoelige bedrijfsmiddelen

1. **WAARSCHUWING!** Benzine is licht ontvlambaar.
2. Bewaar de benzine in reservoirs die speciaal hiervoor zijn vervaardigd.
3. Vul benzine uitsluitend in de buitenlucht en rook hierbij niet.
4. Vul benzine bij voordat u de motor start. Verwijder nooit de brandstoftankdeksel of vul benzine bij, terwijl de motor draait of nog heet is.
5. Als brandstof wordt gemorst, moet u niet proberen om de motor te laten draaien, maar brengt u de machine uit het bereik van de plek waar de brandstof is gemorst en vermijdt u alle ontstekingsbronnen tot alle brandstofdampen zijn verdampt. Breng de brandstoftankdeksel en de sluiting van de jerry-can goed aan.

#### Vullen van brandstof

Voor het vullen moet altijd de motor worden uitgeschakeld.

**⚠ Let op!** Tankdop altijd voorzichtig openen, zodat de bestaande overdruk langzaam kan afbouwen.

- Tijdens werkzaamheden met het apparaat ontstaan hoge temperaturen in de behuizing. Laat het apparaat voor het tanken altijd volledig afkoelen.

**⚠ Let op!** Bij onvoldoende afkoeling van het apparaat kan de brandstof tijdens het tanken ontsteken en tot ernstige brandwonden leiden.

- Let op dat de tank niet met te veel brandstof wordt gevuld. Als u brandstof morst, moet het brandstof direct worden verwijderd en moet het apparaat worden gereinigd.
- De brandstof tankdeksel altijd goed sluiten, om het losraken door eventuele trillingen tijdens het gebruik van het apparaat te vermijden.

#### **⚠ GEVAAR**

Tank de machine niet vol nabij open vuur.

#### Speciale veiligheidsbepalingen tijdens het gebruik van verbrandingsmotoren

#### **⚠ GEVAAR**

Verbrandingsmotoren vormen tijdens het gebruik en tijdens het tanken een bijzonder gevaar. Lees de waarschuwingen en neem deze in acht. Het niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of zelfs dodelijk letsel.

1. Er mogen geen veranderingen op het apparaat worden aangebracht.
2. **⚠ Let op!**  
**Gevaar voor vergiftiging**, uitlaatgassen, brandstoffen en smeermiddelen zijn giftig. Uitlaatgassen mogen niet worden ingeademd.
3. **⚠ Let op!**  
**Gevaar voor brandwonden**, uitlaatsysteem en aandrijfaggregaat niet aanraken.
4. Het apparaat niet in ongeventileerde ruimtes of in licht ontvlambare omgeving gebruiken. Als het apparaat in goed geventileerde ruimtes wordt gebruikt, moeten de uitlaatgassen via een uitlaatslang direct naar buiten worden geleid.  
**⚠ Let op!** Ook bij het gebruik van een uitlaatgaslang kunnen giftige uitlaatgassen ontsnappen. Vanwege het brandgevaar mag de uitlaatslang nooit op brandbare stoffen worden gericht.
5. **⚠ Explosiegevaar!** Het apparaat nooit in ruimtes met licht ontvlambare stoffen gebruiken.
6. Tijdens het transport moet het apparaat tegen wegslijpen en kantelen worden beveiligd.
7. Let op dat bij het tanken geen brandstof op de motor of in de uitlaat wordt gemorst.
8. Reparatie- en instelwerkzaamheden mogen uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd.
9. Raak geen mechanisch bewegende of hete onderdelen aan. Verwijder geen veiligheidsafdekkingen.

10. Bij de technische gegevens onder geluidsvermogeniveau ( $L_{WA}$ ) en geluidsdruk niveau ( $L_{PA}$ ) aangegeven waarden geven een emissieniveau weer en hoeven niet persé veilige werkniveaus te zijn.
11. Aangezien een samenhang bestaat tussen de emissie- en immissieniveaus, kan deze niet betrouwbaar voor het bepalen van eventuele vereiste aanvullende voorzorgsmaatregelen worden gebruikt. Invloedfactoren op het actuele immissieniveau van de arbeid, sluiten de eigenschappen van de werkruimte, andere geluidsbronnen, enz. zoals bijv. het aantal machines en andere naastgelegen processen en tijdsmarge dat een gebruiker aan het lawaai wordt blootgesteld, uit. Bovendien kan het toegestane immissieniveau per land verschillen. Deze informatie zal voor de exploitant van de machine de mogelijkheid geven om een betere inschatting van de risico's en gevaren uit te voeren.
12. Steek nooit voorwerpen door de ventilatiesleuven. Dit geldt ook als het apparaat is uitgeschakeld. Het niet in acht nemen kan tot letsel of schade aan het apparaat leiden.
13. Houd het apparaat vrij van olie, vuil en andere verontreinigingen.
14. Controleer of de geluidsdemper en het luchtfilter conform de voorschriften functioneren. Deze onderdelen dienen als vlamvertrager bij een vlaminslag.
15. Schakel de motor uit:
  - Altijd, als u de machine verlaat
  - Voordat u brandstof bijvult
16. Sluit de brandstofkraan altijd als de machine niet wordt gebruikt.
17. Gebruik nooit de chokehendel om de motor te stoppen.

## 6. Aanvullende veiligheidsvoorschriften

### Restrisico's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

- Inspecteer zorgvuldig het gebied waar gewerkt moet worden en houd de werkomgeving schoon en vrij van vuil om struikelgevaar te voorkomen. Werk op een vlakke, gladde ondergrond.
- Plaats tijdens montage, installatie, bediening, onderhoud, reparatie of transport nooit enig deel van uw lichaam in een positie waarin u gevaar loopt bij beweging.
- Houd alle toeschouwers, kinderen en huisdieren op minstens 23 meter (75 voet) afstand. Stop de machine onmiddellijk als er iemand in de buurt komt.
- Klim niet op de laadbak en vervoer geen passagiers.
- Parkeer de machine nooit op een plaats met een onstabiele ondergrond die zou kunnen bezwijken, vooral niet wanneer de machine geladen is.
- Laat de koppelingshendel los voordat u de motor start.
- Start de motor voorzichtig volgens de instructies en houd uw voeten uit de buurt van de bewegende delen.
- Verlaat nooit de bedieningspositie terwijl de motor draait.
- Houd het product tijdens het gebruik altijd met beide handen vast. Houd het stuur altijd goed vast. Denk eraan dat de machine onverwacht omhoog of naar voren kan springen als deze verborgen obstakels tegenkomt, zoals grote stenen.
- Rijd altijd stapvoets met de machine.
- Overbelast de machine niet. Rijd met een veilige snelheid, pas de snelheid aan de helling van het terrein aan, de staat van het wegdek en het gewicht van de lading.
- Wees met name voorzichtig wanneer u de achteruitversnelling gebruikt of de machine naar u toe trekt.
- Wees met name voorzichtig wanneer u werkt op grindpaden, trottoirs of wegen of deze passeert. Kijk altijd uit voor verborgen gevaren en verkeer.
- Rijd op een zachte ondergrond met de eerste versnelling vooruit/achteruit. Versnel, stuur en rem niet te hard.

### Veiligheidsinstructies Service/onderhoud en opslag

1. Gebruik voor onderhoud en accessoires uitsluitend originele onderdelen.
2. Vervang defecte geluidsdempers.
3. Controleer het apparaat voor gebruik altijd op slijtage of beschadiging door middel van een visuele controle. Vervang versleten of beschadigde elementen en Schroeven. Haal alle moeren, bouten en Schroeven aan om te waarborgen dat de uitrusting zich in een veilige werkttoestand bevindt.

4. Er dient regelmatig op lekken of slijtdeeltjes in het brandstofsysteem gecontroleerd te worden, die kunnen optreden door poreuze slangen, losse of ontbrekende klemmen en schade aan de tank of het tankdeksel. Voor gebruik moeten alle defecten zijn verholpen.
5. Voordat u het apparaat c.q. de motor controleert of instelt, moet de bougie c.q. de ontstekingskabel worden verwijderd, om onwillekeurig inschakelen te voorkomen.

### Opslag

1. Bewaar de apparatuur nooit met brandstof in de tank binnenin een gebouw, omdat dampen in contact kunnen komen met open vuur of vonken.
2. Laat de motor voor de opslag in een gesloten ruimte afkoelen.
3. Om brandgevaar te vermijden, houdt u de motor, geluiddemper en het brandstof-opslagbereik vrij van vegetatieve materialen en overtollig smeermiddel.

### Langere opslag/overwintering

1. Tap alle brandstof af bij langere opslag/overwintering. Brandstoffen zijn chemische verbindingen waarvan hun eigenschappen veranderen tijdens langere opslag. Als de brandstoftank moet worden leeggepompt, moet dit in de buitenlucht gebeuren.

### WAARSCHUWING

Ondeskundig onderhoud of het niet in acht nemen resp. het niet verhelpen van een probleem kan tijdens het gebruik een gevaarbron veroorzaken. Gebruik uitsluitend regelmatig en juist onderhouden machines. Alleen zo kunt u er van uitgaan dat u uw apparaat veilig, zuinig en storingsvrij kunt gebruiken.

**De machine mag niet in een draaiende toestand worden gereinigd, onderhouden, ingesteld of gerepareerd. Bewegende onderdelen kunnen ernstig letsel veroorzaken.**

Gebruik geen benzine of andere ontvlambare oplosmiddelen om de machineonderdelen te reinigen.

### WAARSCHUWING

Dampen van brandstoffen en oplosmiddelen kunnen exploderen.

Breng na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden de afschermingen en veiligheidsuitrustingen weer op het apparaat aan.

Zorg voor een bedrijfsveilige toestand van het apparaat, controleer hierbij met name het brandstofsysteem op dichtheid.

Maak altijd de koelribben van de motor vrij van enige vervuiling.

### Restgevaaren en voorzorgsmaatregelen

#### Het niet naleven van de ergonomische basisprincipes

#### Onzorgvuldig gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen

Nalatig gebruik of het weglaten van persoonlijke beschermingsmiddelen kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

- Voorgeschreven beschermende uitrusting dragen.

#### Menselijk gedrag, incorrect gedrag

- Wees tijdens alle werkzaamheden altijd volledig geconcentreerd.

 **Restgevaar** kan niet worden uitgesloten.

### Elektrische restgevaaren

#### Elektrisch contact

Het aanraken van de bougiekap kan bij een draaiende motor een elektrische schok veroorzaken.

- Raak nooit de bougiekap of de bougie aan als de motor draait.

### Thermische restgevaaren

#### Verbrandingen, bevriezing

Het aanraken van de uitlaat/behuizing kan brandwonden veroorzaken.

- Laat een gemotoriseerd apparaat eerst afkoelen.

### Gevaar door lawaai

#### Gehoorschade

Langere werkzaamheden met het apparaat zonder gehoorbescherming kan leiden tot gehoorschade.

- Altijd gehoorbescherming dragen.

### Gevaren door materialen en andere stoffen

#### Contact, inademing

Uitlaatgassen van de machine kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid.

- Gebruik gemotoriseerd apparaat alleen in de buitenlucht

### Brand, explosie

- ⚠ Brandstof is brandgevaarlijk.
- Tijdens de werkzaamheden en het tanken is roken en open vuur verboden.

### Gedrag bij noodgevallen

Bij een eventueel ongeval moet u direct de noodzakelijke EHBO-maatregelen nemen en zo snel mogelijk hulp vragen aan een gekwalificeerde arts.

### Geef de volgende gegevens door als om hulp wordt gevraagd:

1. Waar het is gebeurd
2. Wat er is gebeurd
3. Hoeveel verwonden
4. Wat de aard is van de verwondingen
5. Wie om hulp vraagt!

## 7. Technische gegevens

|                      |                                                                                |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Motor                | 4,1 kW                                                                         |
| aandrijving          | 3F + 1R                                                                        |
| Draagvermogen        | 300 kg                                                                         |
| Lengte transportbak  | 860 mm                                                                         |
| Breedte transportbak | 630 mm                                                                         |
| Diepte transportbak  | 290 mm                                                                         |
| Gewicht              | 179 kg                                                                         |
| Motortype            | 4-taktmotor                                                                    |
| Stationair toerental | 1700 1/min                                                                     |
| Maximum toerental    | 3600 1/min                                                                     |
| Motorstarter         | Trekstarter<br>(Startmotor met trekkabel)                                      |
| brandstof            | Loodvrije benzine met<br>octaangetal 90 en max. bio-<br>ethanolgehalte van 10% |
| Tankinhoud brandstof | 3,6 l                                                                          |
| Benodigde motorolie  | SAE 10W-30                                                                     |

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| transmissieolie           | SAE30 / 80W-90 |
| CO <sub>2</sub> -uitstoot | 811,46 g/kWh   |
| maximale helling          | 20°            |
| max. hangneiging          | 10°            |
| Tankinhoud olie maximaal  | 0,6 l          |

### Technische wijzigingen voorbehouden!

### Geluid & Trilling

⚠ **Waarschuwing:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

### Informatie over de geluidsproductie gemeten volgens de relevante normen:

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| Geluidsdruk $L_{pA}$ =           | 79,4 dB |
| Geluidsvermogen $L_{wA}$ =       | 99,4 dB |
| Meeton nauwkeurigheid $K_{pA}$ = | 2 dB    |

### Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

|                                       |                       |
|---------------------------------------|-----------------------|
| Trilling stuurgreep links $A_{hv}$ =  | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Trilling stuurgreep rechts $A_{hv}$ = | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Meeton nauwkeurigheid $K_{pA}$ =      | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan worden gebruikt om apparaten met elkaar te vergelijken. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt als eerste indicatie van de belasting.

### ⚠ WAARSCHUWING

De trillingsemissiewaarde kan van de opgegeven waarde afwijken. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het product wordt toegepast. Probeer de belasting door vibratie zo gering mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om de belasting door trillingen te verminderen zijn: het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en de duur van de werkzaamheden. Hierbij moeten alle aspecten van de bedrijfscyclus in aanmerking worden genomen (zoals de tijd dat het apparaat uitgeschakeld is en de tijd dat deze ingeschakeld is, maar onbelast draait).

Beperk de geluidsproductie en trilling tot een minimum!

## 8. Uitpakken

Verwijder de transportvergrendelingen met een geschikt gereedschap (bijv. een schaar) (niet meegeleverd). Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.

Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden). Controleer of de inhoud van de levering volledig is.

Controleer het apparaat en de hulpstukken op transport schade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.

Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.

Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.

Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 9. Montage / Voor ingebruikname

U kunt de machine in slechts enkele minuten in elkaar zetten met behulp van de volgende montage-instructies.

### Stuur (afb. 3)

Lijn de gaten in het stuur uit met de gaten in de zijdelen en zet het stuur vast met de bouten A..

### ⚠ LET OP!

**Controleer voor het starten van de motor:**

- het brandstofpeil, vul bij indien nodig
  - de brandstoftank moet minstens halfvol zijn
- voor voldoende ventilatie van het apparaat zorgen
- controleer of de bougiestekker aan de bougie is bevestigd
- de toestand van het luchtfilter
- de toestand van de brandstofleidingen
- de externe schroefverbindingen op goede bevestiging

## Brandstof bijvullen

### Aanbevolen brandstof

Vul de brandstoftank alleen met schone brandstof met minimaal 90 octaan en maximaal 10% bio-ethanol.

### ⚠ AANWIJZING

**De tank mag tot maximaal 12,5 mm (1/2") onder de onderkant van de vulopening gevuld worden om ruimte te laten voor uitzetting.**

Gebruik uitsluitend vers, schoon brandstof.

### ⚠ Let op!

Water of verontreinigingen in de benzine beschadigen het brandstofsysteem.

**⚠ Tank in een goed geventileerde omgeving bij uitgeschakelde motor. Als de motor direct daarvoor in gebruik was, moet deze eerst afkoelen. Tank de motor nooit in een gebouw, waar de benzinedampen vlammen of vonken kunnen bereiken.**

**Benzine is zeer brandgevaarlijk en explosief. U kunt bij het omgaan met brandstof brandwonden of ander ernstig letsel oplopen.**

- Motor uitschakelen en uit de buurt van warmte en vonken of vuur houden.
- Uitsluitend in de buitenlucht tanken.
- Gemorste benzine direct schoonvegen.

### Motorolie

**⚠ De olie is afgetapt voor transport. Als de oliepan niet met olie gevuld is voordat de motor gestart wordt, leidt dit tot blijvende schade en vervalt de garantie op de motor.**

## 10. In gebruik nemen

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

### Motorschakelaar (1)

De motorschakelaar (1) activeert en deactiveert het ontstekingsstelsel.

De motorschakelaar (1) moet in de stand "ON" staan om de motor te kunnen starten.

De motorschakelaar (1) moet in de stand "OFF" staan om de motor uit te schakelen.

### Koppelingshendel (4)

Bedienen van de koppelingshendel (4) - Koppeling gekoppeld. Losdraaien van de hendel - Koppeling losgekoppeld.

### Gashendel (2)

- Regelt het motortoerental. Zet de gashendel (2) op laag (L) of hoog (H) toerental om het motortoerental te verhogen of te verlagen.

### Linker stuurhendel (5)

- Bedien de linker stuurhendel (5) om naar links te sturen.

### Rechter stuurhendel (3)

- Bedien de rechter stuurhendel (3) om naar rechts te sturen.

### Versnellingspook (8)

- Bedient de voorwaartse of achterwaartse beweging van de machine.

### Kuipbevestiging (7)

Voor het kantelen de ontgrendeling op de kantelhendel indrukken en de transportkuip met behulp van de hendel optillen.

## ⚠ AANWIJZING

Bij volle belading of transport van zware lasten moet de transportbak (6) geleegd worden met behulp van een tweede persoon.

- Nadat de transportbak (6) is geleegd, deze weer laten zakken en vergrendelen.

### Starten van de motor

#### Koude start

- Zet de chokehendel (12) op de motor in positie .
- Zet de gashendel (2) op de bovenste handgreep in de halfopen stand.
- Zet de motorschakelaar (1) aan.
- Zet de benzinekraan (13) in de stand. .
- Trek enkele keren langzaam aan het starterkoord zodat de benzine in de carburateur stroomt.
  - Houd vervolgens de hendel van de trekstarter stevig vast en trek het koord een beetje uit totdat u weerstand voelt.
  - Trek het koord vervolgens snel in één beweging uit en laat het koord langzaam oprollen. Laat het koord niet terugveren. Trek indien nodig enkele keren aan het koord tot de motor start.

- Laat de motor enkele seconden warmdraaien.
- Zet dan de chokehendel (12) geleidelijk in de stand .

## ⚠ AANWIJZING

Bij het opnieuw starten van een motor die al warm is door eerdere werking, hoeft de choke normaal gesproken niet te worden gebruikt.

### Warme start

- Zet de gashendel (2) op de bovenste handgreep in de halfopen stand.
- Zet de motorschakelaar (1) in de stand "ON".
- Zet de benzinekraan (13) in de stand
- Houd vervolgens de hendel van de trekstarter stevig vast en trek het koord een beetje uit totdat u weerstand voelt. Trek het koord vervolgens snel in één beweging uit en laat het koord langzaam oprollen. Laat het koord niet terugveren.

### Bedrijf

Trek na het opwarmen aan de gashendel om het motortoerental te verhogen. Schakel de gewenste versnelling in en bedien de koppelingshendel langzaam. Als de versnelling niet meteen aangrijpt, laat u de koppelingshendel langzaam los en probeert u het opnieuw. Hierdoor wordt de minitransporter in beweging gezet. De minitransporter heeft stuurhendels aan het stuur, wat het sturen erg gemakkelijk maakt. Bedien gewoon de corresponderende rechter of linker stuurhendel om naar rechts of naar links te sturen. De stuurgevoeligheid neemt evenredig toe met de snelheid van de machine, en met een lege machine is slechts een lichte druk op de hendel nodig om een bocht te nemen. Er is echter meer druk nodig als de machine geladen is. De minitransporter heeft een maximale capaciteit van 300 kg. Het is echter raadzaam om de belasting te beoordelen en aan te passen aan de ondergrond waarop de machine gebruikt zal worden. Het is daarom raadzaam om op gevoelige routes in een lage versnelling en bijzonder voorzichtig te rijden.

In dergelijke situaties moet de machine gedurende de hele afstand in een lage versnelling worden gehouden. Vermijd scherpe bochten en veelvuldige richtingsveranderingen tijdens het rijden op de weg, vooral op ruw, hard terrein vol scherpe, oneffen plekken met veel wrijving.

Denk eraan dat u, zelfs als het apparaat over rubberen kettingen beschikt, voorzichtig moet zijn bij het werken in ongunstige weersomstandigheden (ijs, zware regen

en sneeuw) of op grondsoorten die de minitransporter instabiel kunnen maken. Houd er rekening mee dat dit een kettingvoertuig is, dat onderhevig is aan aanzienlijke knikbewegingen bij het rijden over bulten, gaten en treden.

Wanneer u de koppelingshendel loslaat, stopt de machine en remt deze automatisch. Als u de machine op een steile helling tot stilstand brengt, moet u een wig plaatsen voor een van de kettingen.

### Stationair toerental

Zet de gashendel (2) in de stand "L" om de belasting van de motor te verminderen als u niet werkt.

Als u het motortoerental verlaagt om de motor stationair te laten draaien, verlengt u de levensduur van de motor, bespaart u brandstof en verlaagt u het geluidsniveau van de machine.

### De motor uitschakelen

#### ⚠ Let op!

Zet de motorschakelaar (1) in de "OFF"-stand om de motor in geval van nood uit te schakelen.

Gebruik onder normale omstandigheden het volgende proces.

- Zet de gashendel (2) in de stand "L".
- Laat de motor één of twee minuten stationair draaien.
- Zet de motorschakelaar (1) op "OFF".
- Draai de benzinekraan (13) in de tegenovergestelde stand.

### ⚠ AANWIJZING

Gebruik nooit de choke-hendel (12) om de motor uit te zetten. Dit kan leiden tot ontstekingsfouten of motorschade.

## 11. Reiniging

### Let op!

Schakel altijd de motor uit en verwijder de bougiestekker alvorens reinigingswerkzaamheden uit te voeren.

Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.

Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

## 12. Transport

### ⚠ WAARSCHUWING

Voor het transport resp. voor het wegzetten in ruimtes, dient u de motor van de machine af te laten koelen om brandwonden te voorkomen en om brandgevaar uit te sluiten. Als u het apparaat wilt transporteren, moet u de benzinetank eerst leegmaken.

Verwijder grof vuil van het apparaat met een borstel of handveger.

## 13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5° en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

1. Voer alle algemene onderhoudswerkzaamheden uit die in de paragraaf onderhoud in de handleiding staan beschreven.
2. Verwijder de brandstof uit de tank (gebruik hiervoor een algemeen verkrijgbare kunststof benzinepomp uit de bouwmarkt).
3. Nadat de brandstof is uitgepompt, start u de machine.
4. Laat de machine stationair doorlopen totdat deze stopt. Hierdoor verdwijnt overtollige brandstof uit de carburateur.
5. Laat de machine afkoelen. (ca. 5 minuten)
6. Verwijder de bougie.
7. Doe een hoeveelheid 2-takt-motorolie ter grootte van een theelepel in de verbrandingskamer. Trek nu meerdere keren voorzichtig aan de startkabel om de olie over de interne componenten te verdelen.
8. Plaats de bougie weer terug.
9. Maak de buitenste behuizing van de machine schoon. Gebruik schone doeken om de buitenkant van de machine schoon te maken en houd de ventilatiesleuven vrij van vreemde delen.

⚠ **Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of reinigingsmiddelen op basis van petroleum wanneer u kunststof onderdelen reinigt. Chemicaliën kunnen de kunststoffen beschadigen.**

10. Bewaar de machine op een vlakke vloer in een schoon, droog gebouw met goede ventilatie.

⚠ **Bewaar de machine met brandstof niet in een ongeventileerde ruimte waar benzinedampen vlammen, vonken, waakvlammen of andere ontstekingsbronnen kunnen bereiken.**

#### **Hernieuwde inbedrijfstelling**

1. Verwijder de bougie.
2. Trek meerdere keren aan het touw van de trekstarter om olieresten uit de verbrandingskamer te verwijderen.
3. Reinig de contacten van de bougie of plaats een nieuwe bougie.
4. Vul de tank.

## **14. Onderhoud**

### **Let op!**

Schakel altijd de motor uit en verwijder de bougiestekker voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren.

### **Instandhouding**

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Schakel de motor uit en laat alle bedieningshendels los. De motor moet zijn afgekoeld. Trek de bougiestekker van de bougie. Controleer de algemene toestand van de machine. Let op losse bouten, verkeerd uitgelijnde of klemmende bewegende delen, gebroken onderdelen en alle andere zaken die van invloed kunnen zijn op een veilig gebruik.

Verwijder alle vreemde objecten en andere materialen die zich op de wielen en de eenheid hebben opgehoopt. Reinig de machine na elk gebruik. Gebruik daarna een hoogwaardige dunvloeibare machineolie om alle bewegende delen te smeren.

⚠ **Gebruik nooit een hogedrukreiniger om de machine te reinigen. Het water kan in de afgesloten delen van de machine en de tandwielkast binnendringen en schade aan de spillen, tandwielen, lagers of de motor veroorzaken. Gebruik van een hogedrukreiniger leidt tot een kortere levensduur en een verminderde onderhoudsvriendelijkheid.**

### **De kettingen spannen (afb. 8 - 10)**

De kettingen hebben de neiging los te raken tijdens het gebruik. Wanneer u met losse kettingen werkt, hebben

ze de neiging om over het aandrijftandwiel te glijden, waardoor ze in hun behuizing springen of in een onzekere toestand werken, met slijtage van de behuizing tot gevolg. Ga als volgt te werk om de spanning van de kettingen te controleren.

1. Parkeer de machine op een vlakke ondergrond met een compacte basis, bij voorkeur op asfalt of stenen bestrating.
2. Zet de machine omhoog en steun deze op blokken of schragen met een geschikt draagvermogen voor het gewicht van de machine, zodat de kettingen zich ongeveer 100 mm boven de grond bevinden.
3. Meet de middellijn van de ketting ten opzichte van de horizontale lijn. De waarde mag niet meer dan 10 - 15 mm afwijken.

### **Ga als volgt te werk als de waarde groter is.**

1. Kantel de transportbak met de kantelhendel en steun deze op blokken of schragen met een geschikt draagvermogen voor het gewicht van de transportbak.
2. Draai de borgmoer A los.
3. Draai bout B vast totdat de juiste spanning is bereikt.
4. Zet bout B vast door de borgmoer A vast te draaien.
5. Zet de transportbak terug in zijn oorspronkelijke positie.

⚠ **De afstelling van de kettingen en de remmen zijn met elkaar verbonden, dus ga zeer voorzichtig te werk, aangezien het remeffect verloren gaat als de kettingen te strak worden aangedraaid.**

⚠ **Als de stelschroef geen verdere afstelling toelaat, kan het nodig zijn om de kettingen te vervangen.**

### **De kettingen vervangen (afb. 11 - 13)**

Controleer de toestand van de kettingen regelmatig. Als een ketting gescheurd of gerafeld is, moet deze zo snel mogelijk vervangen worden.

1. Demonteer de transportkuip.
2. Maak de kettingen voldoende los.
3. Vervang de kettingen zoals aangegeven in de afbeelding.
4. Span de kettingen op de juiste manier.
5. Monteer de beschermkast.



⚠ **Let er bij het verwijderen of aanbrengen van de kettingen op dat u uw vingers niet tussen de kettingen en de poelie klemt.**

### **Instellen van de koppeling**

Als de koppeling verslijt, kan dit leiden tot een grotere opening van de hendel, waardoor deze moeilijker te gebruiken is. Dit betekent dat het noodzakelijk is om de kabel af te stellen en de hendel in de oorspronkelijke stand te zetten door de stelschroef te bedienen en de borgmoer vast te draaien.

### **De besturing instellen**

Als u moeite heeft met het sturen van het apparaat, moet u de stuurhendels (3) + (5) opnieuw afstellen met behulp van de stelschroef.

Draai de borgmoer los en draai de stelschroef los om eventuele speling in de kabel, die na het eerste gebruik of door normale slijtage kan ontstaan, te verwijderen.

Zorg ervoor dat u het verstelmechanisme niet te ver losdraait, omdat dit het probleem van onderbreking van de aandrijving kan veroorzaken. Vergeet niet om de borgmoer na het afstellen weer vast te draaien.

### **Smearing**

De aandrijving is in de fabriek al gesmeerd en afgedicht.

### **Olieverversing**

#### **Verversen van de transmissieolie (afb. 7)**

De olie moet elke 1000 bedrijfsuren en bij een warme en uitgeschakelde motor ververs worden. Laat de motor hiervoor indien nodig korte tijd draaien.

- Plaats een geschikte opvangbak met een inhoud van minstens 2 liter onder de olieaftapschroef (16).
- Open eerst de olieaftapschroef (16) en vervolgens de olievuldop (17) en laat alle transmissieolie eruit lopen.
- Sluit de olieaftapschroef (16) weer.
- Vul ca. 1,5 liter verse transmissieolie bij via de olievuldop (17). Gebruik hiervoor een transmissieoliepomp met slang. Steek de slang via de opening in de olievuldop.

### **Motorolie**

Controleer het oliepeil voor elk gebruik. Verwijder de oliepeilstok (afb. 11) en controleer bij een waterpas geplaatste machine of het oliepeil zich tussen de twee markeringen bevindt. Vul zo nodig olie bij.

### **Motorolie verversen**

De olie moet elke 50 bedrijfsuren en bij een warme en uitgeschakelde motor ververs worden. Laat de motor hiervoor indien nodig korte tijd draaien. Tap de olie vervolgens af in een geschikte bak door de oliepeilstok en de olieaftapschroef te verwijderen. Gebruik indien nodig een geschikte slang of pijp. Zodra de olie volledig is afgetapt, plaatst u de olieaftapschroef terug, vult u verse olie bij en sluit u de olievulopening.

### **Aanbevolen motorolie**

SAE 10W-30 of SAE 10W-40 (afhankelijk van de bedrijfstemperatuur).

Voer de verbruikte olie conform de voorschriften in bij het plaatselijk afvalverwerkingsstation voor verbruikte olie. Het is verboden om verbruikte oliën in de grond af te voeren of bij het afval te gooien.

### **Belangrijke aanwijzing bij reparatie:**

Als het apparaat voor reparatie geretourneerd wordt, moet het apparaat vanwege veiligheidsredenen vrij van olie en benzine geretourneerd worden aan het servicestation.

### **Luchtfilter**

Regelmatig reinigen van het luchtfilter voorkomt carburateurstoringen.

### **Luchtfilter reinigen en luchtfilter vervangen**

- Het luchtfilter moet elke 30 bedrijfsuren worden gereinigd resp. worden vervangen.
- Verwijder het luchtfilterdeksel door de vleugelschroef los te draaien.
- Draai de vleugelschroef los en verwijder het luchtfilter.
- Reinig het luchtfilter door het uit te kloppen of vervang het indien nodig.
- De montage wordt in omgekeerde volgorde uitgevoerd

### **⚠ WAARSCHUWING**

**Gebruik NOOIT** benzine of reinigungsoplossingen met een laag vlampunt voor het reinigen van het luchtfilterelement. Dit kan tot brand of een ontploffing leiden.

## AANWIJZING

Laat de motor nooit zonder, of met een beschadigd luchtfilterelement draaien. Dan komen er verontreinigingen in de motor terecht, die de motor ernstig kunnen beschadigen. In dit geval vervalt de verplichting van verkoper en fabrikant om garantie te verlenen.

### Bougie controleren, reinigen en vervangen

Controleer de bougie na 10 bedrijfsuren op verontreinigingen en vuil. Verwijder deze zo nodig met een koperdraadborstel. Pleeg na nog eens 50 bedrijfsuren opnieuw onderhoud aan de bougie.

- Verwijder de bougiestekker.
- Verwijder het vuil van het voetstuk van de bougie.
- Gebruik een moersleutel om de bougie uit de motor te halen.
- Controleer de bougie visueel. Verwijder evt. aangekoekte resten met een koperen staalborstel.
- Kijk of u verkleuringen ziet aan de bovenkant van de bougie. Standaard moet de bougie licht van kleur zijn.
- Controleer de elektrodeafstand van de bougie. Een acceptabele spleetbreedte is 0,6 - 0,7 mm.
- Plaats de bougie voorzichtig met de hand terug in de motor.
- Als de bougie goed geplaatst is, draait u hem vast met de bougiesleutel.
- Bevestig de bougiestekker aan de bougie.

## AANWIJZING

Een losse bougie kan oververhit raken en zo de motor beschadigen. En een te strak vastgedraaide bougie kan de schroefdraad in de cilinderkop beschadigen.

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: Bougie, snaar

\* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 15. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

**Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.**

### Brandstoffen en oliën

- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorreservoir worden geleegd!
- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelijke afval of in het riool, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd.

## 16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing                                      | Mogelijke oorzaak                                   | Oplossing                                                                           |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| De motor start niet.                         | Bougiekabel losgekoppeld.                           | Sluit de bougiekabel goed aan op de bougie.                                         |
|                                              | Geen brandstof of oude brandstof.                   | Met schone, verse benzine vullen.                                                   |
|                                              | Choke niet in open positie.                         | De gashendel moet bij een koude start in de stand Choke worden gezet.               |
|                                              | Brandstofleiding geblokkeerd.                       | Reinig de brandstofleiding.                                                         |
|                                              | Vervuilde bougie.                                   | Reinigen, afstand instellen of vervangen.                                           |
|                                              | Motor is verzopen.                                  | Wacht een paar minuten voordat u opnieuw start, maar laat de motor niet aanlopen.   |
| Motor loopt onregelmatig.                    | Bougiekabel los.                                    | Sluit de bougiekabel aan en maak hem vast.                                          |
|                                              | Motor loopt met CHOKE.                              | Zet de chokehendel op OFF.                                                          |
|                                              | Brandstofleiding verstopt of oude brandstof.        | Reinig de brandstofleiding. Vul de tank met schone, verse benzine.                  |
|                                              | Ventilator verstopt.                                | Ontluchting reinigen.                                                               |
|                                              | Water of vuil in het brandstofsysteem.              | Maak de tank leeg. Vul de tank met verse brandstof.                                 |
|                                              | Vuil luchtfilter.                                   | Reinig of vervang het luchtfilter.                                                  |
|                                              | Onjuiste instelling carburateur.                    | Neem contact op met de klantenservice.                                              |
| Motor oververhit.                            | Motoroliepeil laag.                                 | Vul het carter met de juiste olie.                                                  |
|                                              | Vuil luchtfilter.                                   | Luchtfilter reinigen.                                                               |
|                                              | Luchtstroom beperkt.                                | Verwijder en reinig de behuizing.                                                   |
|                                              | Carburateur niet goed afgesteld.                    | Neem contact op met de klantenservice.                                              |
| De machine beweegt niet als de motor draait. | De versnelling was niet goed gekozen.               | Controleer of de versnellingshendel niet in twee verschillende versnellingen staat. |
|                                              | De aandrijfkettingen zijn niet voldoende gespannen. | Span de kettingen.                                                                  |

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

|                                                                                     |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lea atentamente estas instrucciones de uso.                                       |
|    | Utilice protección auditiva.                                                      |
|    | Use gafas de protección.                                                          |
|    | Lleve calzado de seguridad.                                                       |
|    | Lleve guantes de trabajo.                                                         |
|    | Queda prohibido quitar o manipular las protecciones y dispositivos de protección. |
|   | No toque los componentes calientes de la máquina.                                 |
|  | Prohibido fumar y las llamas abiertas.                                            |
|  | Los objetos que salgan disparados pueden provocar lesiones.                       |
|  | Mantenga a las demás personas lejos del área de trabajo.                          |

|                                                                                   |                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>No utilice el aparato en cuestas con más de 10° de inclinación. Protección contra ladeo</p>                                  |
|  | <p>El ángulo de inclinación máximo es de 20° cuesta arriba y 6° cuesta abajo.</p>                                               |
|   | <p>Peligro de intoxicación Utilice el aparato únicamente al aire libre y nunca en habitáculos cerrados o mal ventilados.</p>    |
|  | <p>Asegure el aparato en contra de una conexión accidental antes de realizar trabajos de mantenimiento y/o de conservación.</p> |
|  | <p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>                                                                 |
|  | <p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p>                                                                  |
| <p><b>⚠ Atención</b></p>                                                          | <p>En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.</p>                  |

**Índice de contenidos:**

**Página:**

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....                           | 91  |
| 2.  | Descripción del aparato.....                 | 91  |
| 3.  | Volumen de suministro .....                  | 91  |
| 4.  | Uso previsto.....                            | 91  |
| 5.  | Indicaciones generales de seguridad .....    | 92  |
| 6.  | Indicaciones de seguridad adicionales .....  | 94  |
| 7.  | Datos técnicos .....                         | 96  |
| 8.  | Desembalaje .....                            | 97  |
| 9.  | Montaje / antes de la puesta en marcha ..... | 97  |
| 10. | Ponerlo en funcionamiento.....               | 98  |
| 11. | Limpieza.....                                | 99  |
| 12. | Transporte.....                              | 99  |
| 13. | Almacenamiento .....                         | 100 |
| 14. | Mantenimiento .....                          | 100 |
| 15. | Eliminación y reciclaje .....                | 103 |
| 16. | Solución de averías .....                    | 104 |
| 17. | Declaración de conformidad.....              | 402 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- empleo no conforme al previsto.

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Interruptor del motor
2. Palanca de aceleración
3. Palanca de dirección derecha
4. Palanca de embrague
5. Palanca de dirección izquierda
6. Bandeja de transporte
7. Fijación de la bandeja
8. Palanca de cambio de marchas
9. Cadena
10. Engranaje
11. Varilla medidora de nivel de aceite
12. Estrangulador de aire
13. Llave de gasolina
14. Tornillo M8 × 25 mm
15. Tornillo 5/16 in × 30 mm
16. Tornillo de purga de aceite
17. Tornillo de entrada de aceite

## 3. Volumen de suministro

- a. Compuerta DP4500
- b. Llave de bujías de encendido
- c. Bolsa de accesorios
- d. Instrucciones de servicio

## 4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante. El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina deben familiarizarse con ella y estar informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

En estas instrucciones de servicio hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: **⚠**

Además, el manual de instrucciones contiene otros pasajes importantes identificados por medio de la palabra **"ATENCIÓN"**.

### **⚠ Atención**

El uso de aparatos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

### **⚠ PELIGRO**

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe un peligro máximo de muerte o de lesiones mortales.

### **⚠ ADVERTENCIA**

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de muerte o de lesiones graves.

### **⚠ PRECAUCIÓN**

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de lesiones leves a moderadas.

## **⚠ NOTA**

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de daño del motor o de otros bienes materiales.

### **Indicaciones generales de seguridad**

#### **1. Mantenga su zona de trabajo en orden**

- El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.

#### **2. Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno**

- No trabaje nunca con el aparato en espacios cerrados o mal ventilados. Si el motor está en marcha, se producen gases tóxicos. Estos gases pueden ser inodoros e imperceptibles.
- No exponga el aparato a la lluvia.
- No utilice el aparato en un entorno húmedo ni mojado.
- Mantenga una posición estable en terrenos accidentados.
- Procure una buena iluminación mientras trabaje.
- No utilice el aparato en lugares donde haya riesgo de ignición de la vegetación o donde haya peligro de incendio o explosión.
- En condiciones de ambiente muy seco, tenga a mano un extintor de incendios (peligro de incendio).

#### **3. No deje que se acerquen otras personas**

- No deje que usen el aparato otras personas, especialmente niños y jóvenes. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.

#### **4. Guarde los aparatos sin utilizar en un lugar seguro**

- Los aparatos no utilizados deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.

#### **5. No sobrecargue su aparato**

- Trabaje dentro de los límites de potencia indicados.

#### **6. Use ropa adecuada.**

- No vista ropa ancha ni adornos; pues podrían quedarse atrapados entre piezas móviles.
- Utilice guantes de trabajo resistentes; los guantes de cuero ofrecen una buena protección.
- Utilice calzado de seguridad con puntera de acero.
- Lleve siempre un traje de trabajo de material resistente para todos los trabajos.
- En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo y un casco protector.



7. **Utilice equipamiento de protección individual**
  - Lleve siempre protección auditiva, ocular, para las manos, los pies y la cabeza.
8. **Evite posiciones corporales inadecuadas**
  - Procure durante el uso del aparato que exista una estabilidad suficiente.
9. **Trabaje concentrado y con plena conciencia**
  - No trabaje nunca bajo los efectos del alcohol, drogas, medicamentos ni otras sustancias que puedan afectar negativamente a su capacidad de visión, a su destreza o a la capacidad de discernimiento.
10. **Utilice el aparato de acuerdo con lo dispuesto**
  - No utilice el aparato para aplicaciones para las que no se haya previsto.

#### Indicaciones de seguridad para el manejo de sustancias requeridas para el servicio inflamables

1. **ADVERTENCIA:** La gasolina es muy inflamable.
2. Almacene la gasolina en recipientes especialmente concebidos para este fin.
3. Reponga gasolina siempre al aire libre y nunca fume mientras lo hace.
4. Reponga gasolina antes de arrancar el motor. Nunca quite la tapa del depósito de combustible ni reponga gasolina cuando el motor esté en marcha o todavía caliente.
5. Si se derrama combustible, no intente arrancar el motor. Saque la máquina de la zona donde se haya derramado el combustible y evite cualquier fuente de inflamación hasta que todos los vapores del combustible se hayan evaporado. Vuelva a cerrar firmemente la tapa del depósito de combustible y del bidón.

#### Llenado de combustible

Antes del llenado, se debe parar el motor.

**⚠ Atención** Abra el tapón del depósito siempre con cuidado para que se pueda eliminar lentamente el exceso de presión acumulado.

- Al usar el aparato, la carcasa se calienta mucho. Antes de reponer combustible, deje que el aparato se enfríe por completo.

**⚠ Atención** Si el aparato no se ha enfriado lo suficiente, el combustible podría inflamarse al introducirlo en el depósito y causar quemaduras graves.

- Cuide de no llenar excesivamente el depósito de combustible. Si derrama combustible, elimínalo inmediatamente y limpie el aparato.
- Cierre siempre bien el tapón roscado de cierre del depósito de combustible para evitar que este se afloje debido a las vibraciones del aparato durante su funcionamiento.

#### **⚠ PELIGRO**

No reponga combustible si la máquina está cerca de una llama abierta.

#### Normas de seguridad especiales para el uso de motores de combustión interna

#### **⚠ PELIGRO**

Los motores de combustión interna implican un peligro especial durante el funcionamiento y el repostaje. Lea y respete siempre las advertencias. Si no lo hace, puede causar lesiones graves o incluso mortales.

1. Está prohibido hacer cambios en el aparato.
2. **⚠ Atención**  
**Peligro de intoxicación:** los gases de escape, los combustibles y los lubricantes son tóxicos, y los gases de escape no se deben inhalar.
3. **⚠ Atención**  
**Peligro de quemadura.** No toque el sistema de escape ni el grupo de accionamiento.
4. No use el aparato en espacios no ventilados o entornos fácilmente inflamables. Si hay que utilizar el aparato en espacios bien ventilados, los gases de escape deben conducirse directamente al exterior por medio de una conducción flexible de gases de escape.  
**⚠ ¡Atención!** También durante el funcionamiento de una conducción flexible de gases de escape se pueden desprender gases de escape tóxicos. Debido al peligro de incendio, la conducción flexible de gases no debe dirigirse nunca hacia sustancias inflamables.
5. **⚠ Peligro de explosión** Nunca use el aparato en lugares donde haya sustancias fácilmente inflamables.
6. Durante el transporte, el aparato se debe sujetar para que no resbale ni vuelque.
7. Al reponer combustible, tenga cuidado de no derramarlo sobre el motor ni el tubo de escape.
8. Los trabajos de reparación y ajuste son tarea exclusiva del personal técnico autorizado.

9. No toque ninguna pieza movida mecánicamente o caliente. No quite ninguna cubierta protectora.
10. Los valores de nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ ) y nivel de presión acústica ( $L_{PA}$ ) indicados en los datos técnicos representan niveles de emisión y no son necesariamente niveles de trabajo seguros.
11. Puesto que hay una correlación entre niveles de emisión y niveles de inmisión, esta no puede usarse para determinar fiablemente las medidas de precaución adicionales eventualmente necesarias. Entre los factores que influyen en el nivel real de inmisiones soportadas por el personal están las características del espacio de trabajo, otras fuentes de ruido, etc. (por ejemplo el número de máquinas y de otros procesos colindantes y el tiempo que un usuario está expuesto al ruido). Además, el nivel de inmisión permitido puede variar de un país a otro. No obstante, esta información puede permitir al explotador de la máquina valorar mejor los riesgos y peligros.
12. No inserte nunca objetos en las ranuras de ventilación. Tampoco cuando el aparato esté apagado. De lo contrario, puede causar lesiones o daños en el aparato.
13. Tenga el aparato limpio de aceite, suciedad u otras impurezas.
14. Compruebe que el silenciador y el filtro de aire funcionan bien. Estas piezas protegen de las llamas si se produce un encendido defectuoso.
15. Pare el motor:
  - siempre que se aleje de la máquina
  - antes de reponer combustible
16. Cierre siempre la llave de combustible cuando la máquina no esté en marcha.
17. No utilice nunca la palanca del estrangulador de aire para parar el motor.

## 6. Indicaciones de seguridad adicionales

### Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el manual de instrucciones.

- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.
- Compruebe minuciosamente la zona en la que se va a trabajar, manteniéndola limpia y libre de suciedad para evitar riesgos de tropiezos. Trabaje sobre una superficie nivelada y lisa.
- Durante el montaje, la instalación, el funcionamiento, el mantenimiento, la reparación o el transporte, no coloque nunca ninguna parte de su cuerpo en una posición en la que pueda correr peligro en caso de producirse un movimiento.
- Mantenga a cualquier persona, niños y animales domésticos a una distancia mínima de 23 metros (75 pies). Detenga la máquina inmediatamente si alguien se acerca.
- No se suba a la caja del volquete y no lleve pasajeros.
- No estacione nunca la máquina en un lugar con una superficie inestable que pueda ceder, especialmente cuando la máquina esté cargada.
- Antes de arrancar el motor, suelte la palanca de embrague.
- Arranque el motor con cuidado siguiendo las instrucciones y mantenga los pies bien alejados de las piezas en movimiento.
- No abandone nunca su puesto de control con el motor en marcha.
- Mantenga siempre ambas manos sobre el aparato durante el funcionamiento. Mantenga siempre bien sujeta la barra de dirección. Recuerde que la máquina puede dar un salto inesperado hacia arriba o hacia delante si encuentra algún obstáculo oculto, como piedras grandes.
- La máquina debe utilizarse siempre a velocidad de paso.
- No sobrecargue la máquina. Conduzca a una velocidad segura, adaptando la velocidad a la pendiente del terreno, al estado de la superficie de la carretera y al peso de la carga.
- Sea especialmente cuidadoso al utilizar la marcha atrás o al tirar de la máquina hacia usted.
- Tenga especial cuidado en caminos de grava, acestras o carreteras, tanto cuando realice trabajos en ellos o al atravesarlos. Esté siempre atento a posibles peligros ocultos y al tráfico.
- Conduzca sobre terreno blando, con la primera marcha adelante/atrás. No acelere bruscamente, ni gire o frene bruscamente.

## Instrucciones de seguridad servicio/mantenimiento y almacenamiento

1. Utilice para el mantenimiento y los accesorios únicamente piezas originales.
2. Reemplace los silenciadores defectuosos.
3. Antes usar el aparato, realice siempre rutinariamente una inspección visual del mismo para ver si presenta signos de desgaste o daños. Cambie los elementos y tornillos que estén desgastados o dañados. Apriete todas las tuercas, pernos y tornillos para garantizar la seguridad del equipamiento.
4. El sistema de combustible se debe revisar periódicamente para comprobar que no tenga fugas ni huellas de desgaste por abrasión (por ejemplo tubos porosos, elementos de apriete sueltos o ausentes, o daños en el depósito o su tapa). Antes del uso, se deben reparar todos los defectos.
5. Antes de comprobar o ajustar el aparato o el motor, debe quitar la bujía de encendido o el cable de encendido para evitar un arranque inesperado.

## Almacenamiento

1. Nunca almacene el equipamiento con combustible en el depósito dentro de edificios en los que los vapores puedan entrar en contacto con fuego abierto o chispas.
2. Antes de almacenar el equipo, deje enfriar el motor en un espacio cerrado.
3. Para reducir el peligro de incendio, mantenga el motor, el silenciador, el compartimento para la batería y la zona de almacenamiento de combustible libres de materia vegetal y de un exceso de lubricante.

## Almacenamiento durante mucho tiempo/durante el invierno

1. Si va a almacenar el equipo mucho tiempo o durante todo el invierno, purgue totalmente el combustible. Los combustibles son compuestos químicos cuyas propiedades cambian si se almacenan mucho tiempo. Si necesita vaciar el depósito de combustible, hágalo al aire libre.

### ADVERTENCIA

Un mantenimiento inadecuado o la inobservancia de un problema o su falta de solución pueden provocar peligros durante el funcionamiento. Use solamente máquinas que reciban un mantenimiento regular y correcto. Solo así podrá estar seguro de que su aparato funcionará de forma segura, rentable y sin averías.

**No limpie, mantenga, ajuste ni repare la máquina mientras esté en marcha. Las piezas móviles pueden causar lesiones graves.**

Para limpiar piezas de la máquina, no use gasolina ni otros disolventes inflamables.

### ADVERTENCIA

Los vapores procedentes de combustibles y disolventes pueden explotar.

Después de realizar trabajos de reparación o mantenimiento, vuelva a colocar en el aparato los elementos de protección y seguridad.

Cuide siempre de que el aparato esté en un estado seguro. Compruebe sobre todo que el sistema de combustible es hermético.

Tenga siempre limpias las aletas refrigeradoras del motor.

## Peligros residuales y medidas de protección

### Descuido de los principios ergonómicos

#### Uso negligente del equipo de protección individual

El uso negligente o la supresión del equipo de protección personal pueden ocasionar lesiones graves.

- Portar el equipo de protección prescrito.

### Conducta personal y conducta indebida

- Estar siempre concentrado plenamente en todos los trabajos.

 **Peligro residual** nunca se puede excluir.

## Peligros residuales eléctricos

### Contacto eléctrico

Tocar el conector de la bujía de encendido con el motor en marcha puede provocar descargas eléctricas.

- No tocar nunca el conector de la bujía o la bujía de encendido con el motor en marcha.

## Peligros residuales térmicos

### Quemaduras o sabañones

Tocar el tubo de escape/cárter puede ocasionar quemaduras.

- Dejar enfriar el aparato de motor.

## Amenaza por ruido

### Lesiones auditivas

El trabajo con el aparato durante largos periodos de tiempo sin protección puede provocar lesiones auditivas.

- Llevar siempre protección auditiva.

## Peligro por materiales y otras sustancias

### Contacto, inhalación

Los gases de escape de la máquina pueden ser perjudiciales para la salud

- Utilizar el aparato de motor solo al aire libre.

## Fuego, explosión

⚠ El combustible es inflamable.

- Está prohibido fumar y tener llamas abiertas durante el trabajo y el repostaje.

## Qué hacer ante una emergencia

En caso de un posible accidente ocurrido, implemente las medidas necesarias de primeros auxilios y solicite ayuda médica cualificada lo más pronto posible.

## Si pide ayuda, proporcione la siguiente información:

1. Dónde ha ocurrido
2. Qué ha ocurrido
3. Cuántos heridos hay
4. Qué tipo de lesión se ha producido
5. Quién es usted

## 7. Datos técnicos

|                                                        |                    |
|--------------------------------------------------------|--------------------|
| Motor                                                  | 4,1 kW             |
| Engranaje                                              | 3F+1R              |
| Capacidad de carga                                     | 400 kg             |
| Longitud de la bandeja de transporte                   | 860 mm             |
| Anchura de la bandeja de transporte                    | 630 mm             |
| Profundidad de la bandeja de transporte                | 290 mm             |
| Peso                                                   | 179 kg             |
| Tipo del motor                                         | Motor de 4 tiempos |
| Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí | 1700 1/min         |

|                                         |                                                                                    |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Número de revoluciones máximo           | 3600 1/min                                                                         |
| Motor de arranque                       | Motor de arranque de marcha inversa (Arrancador por tracción de cable)             |
| Combustible                             | Gasolina sin plomo a partir de octanaje 90 y contenido máximo de bioetanol del 10% |
| Capacidad del depósito de combustible   | 3,6 l                                                                              |
| Aceite de motor requerido               | SAE 10W-30                                                                         |
| Aceite para engranajes                  | SAE30 / 80W-90                                                                     |
| Producción de CO <sub>2</sub>           | 811,46 g/kWh                                                                       |
| Pendiente máx.                          | 20°                                                                                |
| Inclinación máx.                        | 10°                                                                                |
| Capacidad del depósito de aceite máxima | 0,6 l                                                                              |

## Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

## Ruidos y vibraciones

⚠ **Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

## Información sobre la generación de ruidos determinada según las normas correspondientes:

Presión acústica  $L_{pA}$  = 79,4 dB

Potencia acústica  $L_{WA}$  = 99,4 dB

Incertidumbre de medición  $K_{pA}$  = 2 dB

## Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Vibración puño de

manillar izquierdo  $A_{hv}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>

Vibración puño de

manillar derecho  $A_{hv}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre de medición  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

El valor indicado de emisión de vibraciones se ha medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y puede utilizarse para compararlo con otros. El valor indicado de emisión de vibraciones puede utilizarse también para una primera valoración de la carga.

## ⚠ ADVERTENCIA

El valor de emisión de vibraciones puede diferenciarse de la indicación durante el uso real en función de la manera en la que se usa el aparato. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones. Para reducir la carga de vibraciones durante el empleo de la herramienta, se puede recurrir por ejemplo a guantes y limitar el tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que el aparato se encuentra desconectado, y tiempos en los que se encuentra conectado, pero funcionando sin carga). Limite la generación de ruidos y la vibración al mínimo.

## 8. Desembalaje

Retire los seguros de transporte con una herramienta adecuada (p. ej., unas tijeras) (no incluida en el volumen de suministro).

Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente. Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).

Compruebe la integridad del volumen de suministro. Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.

Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.

Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y su año de construcción.

### ⚠ ATENCIÓN:

**El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

## 9. Montaje / antes de la puesta en marcha

La máquina se puede montar en pocos minutos siguiendo las siguientes instrucciones de montaje.

### Barra de dirección (fig. 3)

Alinee los orificios de la barra de dirección con los orificios de las piezas laterales y fije la barra de dirección con los tornillos (A).

### ⚠ ATENCIÓN

**Antes de arrancar el motor, compruebe lo siguiente:**

- el nivel de combustible (rellenarlo en caso necesario)
  - el nivel de combustible debe estar, como mínimo, medio lleno
- que la ventilación del aparato sea suficiente
- asegúrese de que el conector de bujía de encendido esté fijado a la bujía de encendido
- el estado del filtro de aire
- el estado de los conductos del combustible
- el firme asiento de las uniones roscadas externas

### Reponer combustible

#### Combustible recomendado

Llene el depósito únicamente con combustible limpio de 90 octanos como mínimo y un máximo de 10% de bioetanol

### ⚠ NOTA

**El depósito puede llenarse hasta un máximo de 12,5 mm (1/2") por debajo del borde inferior de la boca de llenado para dejar espacio para la expansión.**

Utilice únicamente combustible limpio y fresco.

### ⚠ Atención

El agua o las impurezas en la gasolina dañan el sistema de combustible.

**⚠ Añada el combustible solo en estancias bien ventiladas con el motor apagado. Si el motor estuvo en marcha hace poco, dejar primero que se enfríe. No llene el motor de combustible nunca en un edificio en el que los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.**

**La gasolina es sumamente inflamable y explosiva. Puede sufrir quemaduras o lesiones graves al manipular el combustible.**

- Apagar el motor y mantenerlo alejado del calor, de chispas y de llamas abiertas.
- Solo repostar al aire libre.
- Limpiar inmediatamente la gasolina derramada.

### Aceite de motor

⚠ Se ha vaciado el aceite para el transporte. Si la cubeta de aceite no se llena de aceite antes de arrancar el motor, se producen daños permanentes que invalidan la garantía del motor.

## 10. Ponerlo en funcionamiento

### ⚠ ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato.

### Interruptor del motor (1)

El interruptor del motor (1) activa y desactiva el sistema de encendido.

El interruptor del motor (1) debe estar en la posición "ON" para que el motor arranque.

El interruptor del motor (1) debe estar en la posición "OFF" para apagar el motor

### Palanca de embrague (4)

Accione la palanca de embrague (4) - embrague desembragado. Afloje la palanca - embrague desembragado.

### Palanca de aceleración (2)

- Controla el número de revoluciones del motor. Coloque la palanca de aceleración (2) en la posición de velocidad baja (L) o alta (H) para aumentar o reducir el número de revoluciones del motor.

### Palanca de dirección izquierda (5)

- Accione la palanca de dirección izquierda (5) para girar a la izquierda.

### Palanca de dirección derecha (3)

- Accione la palanca de dirección derecha (3) para girar a la derecha.

### Palanca de cambio de marchas (8)

- Controla el movimiento de avance o retroceso de la máquina.

### Fijación de la bandeja (7)

Para inclinar, accione el desbloqueo de la palanca basculante y levante la bandeja de transporte con ayuda de la palanca.

### ⚠ NOTA

Cuando esté completamente cargada o al transportar cargas pesadas, la bandeja de transporte (6) debe vaciarse con la ayuda de una segunda persona.

- Después de vaciar la bandeja de transporte (6), bájela de nuevo y bloquéela.

### Arranque del motor

#### Arranque en frío

- Gire la palanca del estrangulador de aire (12) del motor en la posición .
- Coloque la palanca del acelerador (2) de la empuñadura superior en posición semiabierta.
- Conecte el interruptor del motor (1).
- Coloque la llave de gasolina (13) en la posición .
- Tire lentamente de la cuerda de arranque varias veces para que la gasolina fluya hacia el carburador.
  - A continuación, sujete la empuñadura del arrancador por tracción y tire ligeramente de la cuerda hasta notar resistencia.
  - Luego tire de la cuerda rápidamente con un solo movimiento y deje que la cuerda vuelva a enrollarse lentamente. No permita que la cuerda rebote. Si es necesario, tire de la cuerda varias veces hasta que el motor arranque.
- Deje que el motor marche en caliente durante unos segundos.
- A continuación, mueva gradualmente la palanca del estrangulador (12) en la posición .

### ⚠ NOTA

Normalmente no es necesario utilizar el estrangulador para volver a arrancar un motor que ya está caliente.

#### Arranque en caliente

- Coloque la palanca del acelerador (2) de la empuñadura superior en posición semiabierta.
- Coloque el interruptor del motor (1) en la posición "ON".
- Coloque la llave de gasolina (13) en la posición
- A continuación, sujete la empuñadura del arrancador por tracción y tire ligeramente de la cuerda hasta notar resistencia. Luego tire de la cuerda rápidamente con un solo movimiento y deje que la cuerda vuelva a enrollarse lentamente. No permita que la cuerda rebote.

## Funcionamiento

Después del calentamiento, tire de la palanca del acelerador para aumentar el régimen del motor. Engrane la marcha deseada y accione lentamente la palanca del embrague. Si la marcha no se engrana inmediatamente, suelte lentamente la palanca del embrague y vuelva a intentarlo. De esta manera, el minitransportador se pone en movimiento. El minitransportador consta de las palancas de dirección en el manillar, lo que facilita mucho la dirección. Basta con accionar la palanca de dirección derecha o izquierda correspondiente para girar a la derecha o a la izquierda. La sensibilidad de la dirección aumenta en proporción a la velocidad de la máquina y, con una máquina vacía, solo se requiere una ligera presión sobre la palanca para girar en una curva. Sin embargo, cuando la máquina está cargada, se requiere más presión. El minitransportador tiene una capacidad de carga máxima de 300 kg. No obstante, se recomienda evaluar la carga y ajustarla al suelo en el que se vaya a utilizar la máquina. Por lo tanto, se aconseja circular por vías de este tipo con marchas cortas y con especial precaución. En este tipo de situaciones, la máquina debe mantenerse en una marcha corta durante toda la vía. Evite las curvas cerradas y los cambios de dirección frecuentes al conducir por carretera, especialmente en terrenos accidentados y duros, llenos de puntos afilados y desiguales con mucha fricción. Recuerde que, aunque la unidad disponga de cadenas de goma, hay que tener cuidado al trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables (hielo, lluvia intensa y nieve) o en tipos de suelo que puedan provocar la inestabilidad del minitransportador. Tenga en cuenta que se trata de un vehículo sobre orugas que provoca considerables movimientos de cabeza al pasar por baches, agujeros y escalones.

Al soltar la palanca del embrague, la máquina se detiene y frena automáticamente. Al detener la máquina en una pendiente pronunciada, hay que colocar una cuña delante de una de las cadenas.

## Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí

Coloque la palanca de aceleración (2) en la posición "L" para reducir la carga del motor cuando no se utiliza.

Reducir el régimen del motor al ralentí ayuda a prolongar la vida útil del motor, ahorrar combustible y reducir el nivel de ruido de la máquina.

## Apagar el motor

### ⚠ Atención:

Para detener el motor, en caso de emergencia, coloque simplemente el interruptor del motor (1) en la posición "OFF".

Utilice el siguiente procedimiento en condiciones normales.

- Mueva la palanca de aceleración (2) a la posición "L".
- Deje que el motor funcione al ralentí durante uno o dos minutos.
- Coloque simplemente el interruptor del motor (1) en "OFF".
- Gire la llave de gasolina (13) en dirección contraria a la posición.

### ⚠ NOTA

No ajuste la palanca del estrangulador de aire (12) para apagar el motor. Pueden producirse fallos de encendido o daños en el motor.

## 11. Limpieza

### Atención:

Apague siempre el motor y desenchufe el conector de bujía de encendido antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

## 12. Transporte

### ⚠ ADVERTENCIA

Antes del transporte, o antes de colocar el dispositivo en espacios interiores, dejar enfriar el motor de la máquina, para evitar quemaduras y minimizar el riesgo de incendio. Si desea transportar el aparato, vacíe previamente el depósito de gasolina.

Limpie la suciedad principal del aparato con una escobilla o un cepillo de mano.

### 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5° a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

1. Realice todos los trabajos de mantenimiento generales indicados en el apartado de mantenimiento del manual de instrucciones.
2. Vacíe el depósito de combustible (utilice para ello una bomba de gasolina de plástico convencional adquirida en un comercio del ramo).
3. Una vez evacuado el combustible, arranque la máquina.
4. Deje que la máquina marche al ralentí hasta que se detenga. Ello limpiará el carburador de los restos de combustible.
5. Deje que la máquina se enfríe. (aprox. 5 minutos)
6. Retire la bujía de encendido.
7. Eche una cucharilla de aceite de motor en una cantidad generosa para motores de 2 tiempos en la cámara de combustión. Tire suavemente varias veces del cordel del motor de arranque para que el aceite llegue a los componentes interiores.
8. Vuelva a montar la bujía de encendido.
9. Limpie la carcasa exterior de la máquina. Utilice paños limpios para limpiar el exterior de la máquina y mantenga las ranuras de ventilación libres de obstrucciones.

**⚠ No utilice productos de limpieza agresivos ni derivados del petróleo para limpiar las piezas de plástico. Los productos químicos pueden dañar el plástico.**

10. Almacene la máquina sobre un suelo nivelado en un edificio limpio y seco con buena ventilación.

**⚠ No almacene la máquina con combustible en una zona sin ventilación donde los vapores de gasolina puedan alcanzar llamas, chispas, llamas piloto u otras fuentes de ignición.**

### Nueva puesta en marcha

1. Retire la bujía de encendido.
2. Tire varias veces del cordel del motor de arranque para limpiar la cámara de combustión de restos de aceite.
3. Limpie los contactos de la bujía de encendido o ponga una bujía de encendido nueva.
4. Llene el depósito.

### 14. Mantenimiento

#### Atención:

Apague siempre el motor y desenchufe el conector de bujía de encendido antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

#### Conservación

##### ⚠ ADVERTENCIA

Apague el motor y suelte todas las palancas de control. El motor debe estar frío. Retire el conector de bujía de encendido de la bujía de encendido. Compruebe el estado general de la máquina. Preste atención a los tornillos sueltos, la orientación incorrecta o las obstrucciones de las piezas móviles, la ruptura de las piezas y de cualquier condición que pueda afectar el funcionamiento seguro.

Retire todos los cuerpos extraños y otros materiales que se hayan acumulado en las ruedas y la unidad. Limpie la máquina después de cada uso. Utilice entonces un aceite para máquinas de alta calidad y de baja viscosidad para lubricar todas las piezas móviles.

**⚠ Nunca utilice un limpiador eléctrico de alta presión para limpiar la máquina. El agua puede penetrar en las zonas más densas de la máquina y en el cárter del engranaje y ocasionar daños en los husillos, las ruedas dentadas, el cojinete o el motor. El uso de limpiadores de alta presión ocasiona una reducción de la vida útil y dificultan la facilidad del mantenimiento.**

#### Tensado de las cadenas (figs. 8-10)

Las cadenas tienden a aflojarse durante el funcionamiento. Cuando se trabaja con cadenas sueltas, estas tienden a deslizarse sobre la rueda de accionamiento, lo que provoca que salten en su carcasa o trabajen en condiciones precarias, con el consiguiente desgaste de la carcasa. Proceda del siguiente modo para comprobar la tensión de las cadenas.

1. Estacione la máquina sobre una superficie nivelada con una base compacta, preferiblemente sobre asfalto o pavimento de piedra.



2. Eleve la máquina y apóyela sobre bloques o caballetes con una capacidad de carga adecuada al peso de la máquina, de forma que las cadenas queden a unos 100 mm del suelo.
3. Mida la línea central de la cadena opuesta a la línea horizontal. El valor no debe desviarse más de 10-15 mm.

**Proceda del siguiente modo si el valor es superior.**

1. Utilice la palanca basculante para inclinar la bandeja de transporte y apóyela sobre bloques o caballetes con una capacidad de carga adecuada para el peso de la bandeja de transporte.
2. Afloje la contratuercas A.
3. Apriete el tornillo B hasta establecer la tensión correcta.
4. Asegure el tornillo B apretando firmemente la contratuercas A.
5. Vuelva a colocar la bandeja de transporte en su posición original.

⚠ **El ajuste de las cadenas y los frenos está interrelacionado, por lo que debe proceder con mucho cuidado, ya que el efecto de frenado se perderá si las cadenas se aprietan demasiado.**

⚠ **Si el tornillo de ajuste no permite ningún otro ajuste, puede ser necesario sustituir las cadenas.**

**Sustitución de las cadenas (figs. 11-13)**

Compruebe en intervalos periódicos el estado de las cadenas. Si una cadena está agrietada o deshilachada, debe sustituirse lo antes posible.

1. Desmonte la bandeja de transporte.
2. Afloje suficientemente las cadenas.
3. Sustituya las cadenas como se muestra en la figura.
4. Tense correctamente las cadenas.
5. Monte la caja de cavidades.

⚠ **Al desmontar o montar las cadenas, asegúrese de no pillarse los dedos entre las cadenas y la polea de la correa.**

**Ajuste del embrague**

Si el embrague se desgasta, la palanca puede abrirse más, dificultando su uso. Esto significaría que habría que ajustar el arranque por cable y colocar la palanca en su posición original accionando el dispositivo de ajuste y apretando la contratuercas.

**Ajuste de la dirección**

En caso de dificultades para dirigir la unidad, hay que reajustar las palancas de dirección (3) + (5) utilizando el dispositivo de ajuste.

Afloje la contratuercas y desenrosque el dispositivo de ajuste para eliminar la holgura de la tracción por cable, que puede producirse tras el uso inicial o debido al desgaste normal.

Tenga cuidado de no desenroscar demasiado el dispositivo de ajuste, ya que podría interrumpirse el accionamiento. Recuerde apretar la contratuercas después del ajuste.

**Lubricación**

El engranaje ya viene lubricado y sellado de fábrica.

**Cambio de aceite**

**Cambiar aceite para engranajes (fig. 7)**

El aceite debe sustituirse cada 1000 horas de funcionamiento y cuando el motor esté caliente y apagado. Para ello, haga funcionar el motor durante un breve espacio de tiempo si es necesario.

- Coloque un recipiente colector adecuado con un volumen de al menos 2 litros debajo del tornillo de purga de aceite (16).
- Abra primero el tornillo de purga de aceite (16) y después la tubuladura de llenado de aceite (17) y deje que salga todo el aceite para engranajes.
- Vuelva a cerrar el tornillo de purga de aceite (16).
- Llénelo con aprox. 1,5 litros de aceite para engranajes nuevo a través de la tubuladura de llenado de aceite (17). Utilice para ello una bomba de aceite de transmisión con manguera. Introduzca la manguera en la tubuladura de llenado de aceite a través de la abertura.

**Aceite de motor**

Compre el nivel de aceite antes de cada uso. Retire la varilla medidora de nivel de aceite (11) y compruebe con la máquina en posición horizontal que el nivel de aceite esté entre las dos marcas. En caso necesario, vuelva a llenar con aceite.

**cambio de aceite**

El aceite debe sustituirse cada 50 horas de funcionamiento y cuando el motor esté caliente y apagado. Para ello, haga funcionar el motor durante un breve espacio de tiempo si es necesario.

A continuación, vacíe el aceite en un recipiente adecuado retirando la varilla medidora de nivel de aceite y el tornillo de purga de aceite. En caso necesario, utilice una manguera o tubería adecuada a modo de ayuda. Después de vaciar completamente el aceite, vuelva a colocar el tornillo de purga de aceite, llene aceite nuevo y cierre la abertura de llenado de aceite.

#### **Aceite del motor recomendado**

SAE 10W-30 o SAE 10W-40 (según la temperatura de funcionamiento).

Deseche el aceite usado recogido de forma adecuada en el punto de recogida de aceite usado local. Está prohibido verter el aceite usado en el suelo o mezclarlo con la basura.

#### **Indicación importante si es necesaria una reparación:**

En caso de devolución del aparato para su reparación, tenga en cuenta que, por razones de seguridad, este debe enviarse a la estación de servicio técnico sin aceite ni gasolina.

#### **Filtro de aire**

Una limpieza frecuente del filtro de aire previene los fallos de funcionamiento del carburador.

#### **Limpieza del filtro de aire y cambio del filtro de aire**

- El filtro de aire debe limpiarse cada 30 horas de servicio.
- Retire la tapa del filtro de aire aflojando el tornillo de mariposa.
- Afloje el tornillo de mariposa y retire el filtro de aire.
- Limpie el filtro de aire, sacudiéndolo o sustituyéndolo si es necesario.
- El montaje se realiza en el orden inverso

#### **⚠ ADVERTENCIA**

**NO emplee nunca** gasolina ni soluciones limpiadoras con un punto de inflamación bajo para limpiar los cartuchos de filtro de aire. La consecuencia podría ser un incendio o una explosión.

#### **NOTA**

No deje nunca en marcha el motor sin un cartucho de filtro de aire o con éste dañado. La suciedad llegaría al motor, con lo que podrían producirse daños graves en él. En este caso, los distribuidores y el mismo fabricante no aceptarán ninguna reclamación por garantía.

#### **Inspección, limpieza y sustitución de la bujía de encendido**

Revise la bujía de encendido después de las primeras 10 horas de servicio en busca de suciedad e impurezas. Si fuera necesario, límpiela con un cepillo de cerdas de cobre. Realice el mantenimiento de la bujía de encendido al cabo de otras 50 horas de servicio.

- Retire el conector de bujía de encendido.
- Elimine la suciedad que pueda haber en la base de la bujía de encendido.
- Emplee una llave de tuercas para desmontar la bujía de encendido.
- Inspeccione visualmente la bujía de encendido. Quite los posibles depósitos que pueda haber con un cepillo metálico.
- Inspeccione si hay decoloraciones en la parte superior de la bujía de encendido. Por norma, el color debería ser claro.
- Compruebe la distancia de separación de la bujía de encendido. Una distancia de separación aceptable es de 0,6-0,7 mm.
- Monte cuidadosamente con la mano la bujía de encendido.
- Si se ha utilizado la bujía de encendido, apriétela con la llave de bujías de encendido.
- Coloque el conector de bujía de encendido en la bujía de encendido.

#### **NOTA**

Una bujía de encendido más suelta puede sobrecalentarse y dañar el motor. Y un apriete excesivo de la bujía de encendido puede dañar la rosca en la culata.

#### **Información sobre el servicio técnico**

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Bujía de encendido, correa

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 15. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

**En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.**

### Combustibles y aceites

- Antes de desechar el aparato, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor.
- El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado.
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

## 16. Solución de averías

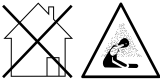
La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                          | Posible causa                                                   | Solución                                                                                                    |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no arranca.                            | Cable de la bujía de encendido desconectado.                    | Conecte firmemente el cable de la bujía de encendido a la bujía de encendido.                               |
|                                                 | No hay combustible o hay combustible envejecido en el depósito. | Llénelo con gasolina limpia y nueva.                                                                        |
|                                                 | El estrangulador de aire no está en posición abierta.           | La palanca del acelerador debe estar en la posición Choke (estrangulador de aire) para el arranque en frío. |
|                                                 | Conducto de combustible obstruido.                              | Limpiar el conducto de combustible.                                                                         |
|                                                 | Bujía de encendido sucia.                                       | Limpiar, ajustar la distancia o reemplazar.                                                                 |
|                                                 | El motor está ahogado.                                          | Espere unos minutos antes de volver a arrancar el motor, pero no deje que el motor aspire.                  |
| El motor funciona de forma irregular.           | Cable de bujía de encendido suelto.                             | Conecte y apriete el cable de la bujía de encendido.                                                        |
|                                                 | El motor funciona con estrangulador de aire.                    | Coloque la palanca del estrangulador en OFF.                                                                |
|                                                 | Conducto de combustible obstruido o combustible envejecido.     | Limpiar el conducto de combustible. Llene el depósito con gasolina limpia y nueva.                          |
|                                                 | Ventilación obstruida.                                          | Limpe la ventilación.                                                                                       |
|                                                 | Agua o suciedad en el sistema de combustible.                   | Vacíe el depósito. Llene el depósito con combustible nuevo.                                                 |
|                                                 | El filtro de aire está sucio.                                   | Limpe o sustituya el filtro de aire.                                                                        |
|                                                 | Ajuste incorrecto del carburador.                               | Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.                                                 |
| El motor se ha sobrecalentado.                  | Nivel de aceite del motor bajo.                                 | Llene la caja del cigüeñal con el aceite adecuado.                                                          |
|                                                 | El filtro de aire está sucio.                                   | Limpiar el filtro de aire.                                                                                  |
|                                                 | Caudal de aire limitado.                                        | Retire y limpie la carcasa.                                                                                 |
|                                                 | El carburador no está bien ajustado.                            | Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.                                                 |
| Con el motor en marcha, la máquina no se mueve. | No se ha seleccionado la marcha adecuada.                       | Asegúrese de que la palanca de cambio no esté en dos marchas diferentes.                                    |
|                                                 | Las cadenas de transmisión no están suficientemente tensadas.   | Tense las cadenas.                                                                                          |

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|                                                                                     |                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Leia atentamente estas instruções de funcionamento.                                      |
|    | Use proteção auditiva.                                                                   |
|    | Utilize óculos de proteção.                                                              |
|    | Use sapatos de segurança.                                                                |
|    | Use luvas de trabalho.                                                                   |
|    | É proibido remover ou manipular os dispositivos de proteção e equipamentos de segurança. |
|   | Não toque em peças quentes da máquina.                                                   |
|  | Proibido fumar e foguear.                                                                |
|  | Objetos projetados poderão provocar ferimentos.                                          |
|  | Mantenha outras pessoas afastadas da área de trabalho.                                   |

|                                                                                   |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Não utilize o aparelho em declives com uma inclinação superior a 10°. Perigo de tombo!</p>                         |
|  | <p>O ângulo de inclinação máximo é de 20° para cima e de 6° para baixo.</p>                                           |
|  | <p>Perigo de intoxicação! Utilize o aparelho apenas no exterior, nunca em áreas confinadas e mal ventiladas.</p>      |
|  | <p>Proteja o aparelho contra uma ligação acidental antes de realizar trabalhos de manutenção e/ou de conservação.</p> |
|  | <p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>                                                              |
|  | <p>O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.</p>                                            |
| <p><b>⚠ Atenção!</b></p>                                                          | <p>Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.</p>     |

**Conteúdo:**

**Página:**

|     |                                                     |     |
|-----|-----------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introdução .....                                    | 108 |
| 2.  | Descrição do aparelho .....                         | 108 |
| 3.  | Âmbito de fornecimento.....                         | 108 |
| 4.  | Utilização correta.....                             | 108 |
| 5.  | Indicações de segurança gerais .....                | 109 |
| 6.  | Indicações de segurança adicionais .....            | 111 |
| 7.  | Dados técnicos .....                                | 113 |
| 8.  | Desembalar.....                                     | 114 |
| 9.  | Montagem / Antes da colocação em funcionamento..... | 114 |
| 10. | Colocação em funcionamento.....                     | 114 |
| 11. | Limpeza .....                                       | 116 |
| 12. | Transporte.....                                     | 116 |
| 13. | Armazenamento .....                                 | 116 |
| 14. | Manutenção.....                                     | 117 |
| 15. | Eliminação e reciclagem.....                        | 119 |
| 16. | Resolução de problemas.....                         | 120 |
| 17. | Declaração de conformidade .....                    | 402 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta.

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país. Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Interruptor do motor
2. Alavanca do acelerador
3. Alavanca de direção direita
4. Alavanca de embraiagem
5. Alavanca de direção esquerda
6. Cuba de transporte
7. Fixação da cuba
8. Seletor de marcha
9. Corrente
10. Transmissão
11. Vareta de medição do óleo
12. Afogador
13. Válvula de gasolina
14. Parafuso M8 x 25 mm
15. Parafuso 5/16 polegadas x 30mm
16. Parafuso de drenagem de óleo
17. Tampão de enchimento de óleo

## 3. Âmbito de fornecimento

- a. Carrinho de mão motorizado DP4500
- b. Chave para velas de ignição
- c. Kit de acessórios
- d. Instruções de operação

## 4. Utilização correta

Amáquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante. Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina só pode ser operada com peças e acessórios originais do fabricante.



Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança gerais

Neste manual de instruções marcámos locais que dizem respeito à sua segurança com este símbolo: ⚠

Além disso, o manual de operação contém outras passagens importantes, que são identificadas pela palavra **"ATENÇÃO!"**.

### ⚠ Atenção!

Ao utilizar aparelhos, devem-se respeitar certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de instruções / indicações de segurança. Se pretender transmitir o aparelho a outras pessoas, transmita igualmente este manual de instruções / indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

### ⚠ PERIGO

O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida ou o risco de ferimentos fatais.

### ⚠ AVISO

O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida ou o risco de ferimentos graves.

### ⚠ CUIDADO

O incumprimento destas instruções representa um perigo de ferimentos ligeiros a moderados.

### ⚠ NOTA

O incumprimento destas instruções representa um perigo de danos para o motor ou outros bens materiais.

## Indicações de segurança gerais

### 1. Mantenha a sua área de trabalho em ordem

- A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.

### 2. Leve em conta as influências ambientais

- Nunca realize trabalhos com o aparelho em espaços fechados ou mal ventilados. Durante o funcionamento do motor, são produzidos gases tóxicos. Estes gases podem ser inodoros e invisíveis.
- Não exponha o aparelho à chuva.
- Não utilize o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Garanta sempre uma posição estável em terrenos irregulares.
- Assegure uma iluminação adequada ao trabalhar.
- Não utilize o aparelho em locais com vegetação facilmente inflamável ou onde exista perigo de incêndio ou de explosão.
- Em caso de seca, disponibilizar extintores de incêndio (perigo de incêndio).

### 3. Mantenha outras pessoas afastadas

- Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças e adolescentes, toquem no aparelho. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.

### 4. Guarde aparelhos não utilizados num local seguro

- Os aparelhos não utilizados devem ser armazenados num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.

### 5. Não sobrecarregue o seu aparelho

- Trabalhe dentro da gama de desempenho especificada.

### 6. Use vestuário adequado

- Não utilize vestuário largo ou joalharia, eles poderão ser capturados por peças móveis.
- Use luvas de proteção resistentes. Luvas de cabedal oferecem uma proteção adequada.
- Use sapatos de segurança com biqueiras de aço.
- Use sempre vestuário de trabalho de material resistente durante todos os trabalhos.
- No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo e capacete de proteção.

### 7. Use equipamento de proteção individual

- Use sempre proteção auditiva, da cabeça, dos olhos, das mãos e dos pés.

### 8. Evite uma posição do corpo anormal

- Durante a utilização do aparelho, assegure-se da sua estabilidade.

## 9. Trabalhe com plena consciência

- Nunca trabalhe sob o efeito de álcool, drogas, medicamentos ou outras substâncias que possam afetar a visão, a destreza e o discernimento.

## 10. Utilize o aparelho de acordo com a finalidade prevista

- Não empregue o aparelho em aplicações para os quais ele não está preparado.

### Indicações de segurança no manuseio de materiais de processo inflamáveis

1. **AVISO!** A gasolina é altamente inflamável.
2. Armazene a gasolina em recipientes projetados especificamente para esta finalidade.
3. Abasteça de gasolina apenas ao ar livre e não fume.
4. Reabasteça de gasolina antes de ligar o motor. Nunca retire a tampa do depósito de combustível nem reabasteça de gasolina enquanto o motor está a funcionar ou ainda está quente.
5. Se for derramada gasolina, não tente ligar o motor, mas mova a máquina da área do combustível derramado e evite todas as fontes de ignição, até que todos os vapores de combustível tenham evaporado. Aperte firmemente a tampa do depósito de combustível e a tampa do bidão.

### Abastecimento de combustível

Antes do abastecimento, desligue sempre o motor.

**⚠ Atenção!** Abra sempre a tampa do depósito cuidadosamente de modo a que o excesso de pressão existente seja libertado lentamente.

- Deixe esfriar completamente antes de reabastecer. Deixe esfriar completamente antes de reabastecer o dispositivo.

**⚠ Atenção!** No caso da refrigeração insuficiente do dispositivo, o combustível pode incendiar-se durante o reabastecimento e causar queimaduras graves.

- Assegure-se de que o depósito não é abastecido com demasiado combustível. Se derramar combustível, há que removê-lo imediatamente e limpar o dispositivo.
- Aperte sempre bem o parafuso de fecho do depósito de combustível, para evitar que se solte devido às vibrações que ocorrem durante o funcionamento do dispositivo.

## **⚠ PERIGO**

Não abasteça a máquina na proximidade de uma chama aberta.

### Normas de segurança especiais para a utilização de motores de combustão interna

## **⚠ PERIGO**

Os motores de combustão representam um perigo acrescido durante o funcionamento ou abastecimento. Leia e siga sempre as advertências. A não observância poderá resultar em ferimentos graves ou fatais.

1. Não podem ocorrer quaisquer modificações não autorizadas.

### 2. **⚠ Atenção!**

**Risco de intoxicação.** Os gases de escape, combustíveis e lubrificantes são tóxicos; os gases de escape não devem ser inalados.

### 3. **⚠ Atenção!**

**Risco de queimaduras.** Não toque no sistema de escape nem na unidade de acionamento.

4. O dispositivo não funciona em salas sem ventilação ou em ambientes inflamáveis. Se o aparelho tiver de funcionar em espaços bem ventilados, os gases de escape devem ser conduzidos diretamente para o ar livre através de uma mangueira de exaustão.

**⚠ Atenção!** Mesmo com a utilização de uma mangueira de exaustão, podem escapar gases de escape tóxicos. Devido ao perigo de incêndio, a tubagem de exaustão nunca deve ser direcionada para substâncias combustíveis.

5. **⚠ Perigo de explosão!** Nunca utilize o aparelho em salas com substâncias facilmente inflamáveis.
6. Proteger o dispositivo contra derrapagem e tombo durante o transporte.
7. Assegure-se aquando do abastecimento de evitar o derrame de combustível no motor e no escape.
8. A Reparação e adaptação de trabalhos pode ser realizada apenas por pessoal especializado.
9. Não toque em nenhuma peça quente ou movida mecanicamente. Não remova nenhuma capa protetora.
10. As especificações abaixo do nível de potência sonora ( $L_{WA}$ ) e os valores especificados do nível de pressão sonora ( $L_{PA}$ ) representam os níveis de emissão e não coincidem necessariamente com os níveis de trabalho seguro.

11. Uma vez que existe uma relação entre os níveis de emissão e imissão, isto não pode ser usado de forma confiável para determinar as precauções adicionais eventualmente necessárias. Os fatores que influenciam o limite de imissão atual do trabalho incluem as propriedades da área de trabalho, outras fontes de ruído, etc., por exemplo, o número de máquinas e outros processos adjacentes e a quantidade de tempo que um operador é exposto ao ruído. Além disso, o nível permitido de emissão pode variar de país para país. No entanto, esta informação vai fornecer ao operador da máquina a capacidade de efetuar uma melhor avaliação dos riscos e perigos.
12. Nunca insira objetos nas aberturas da ventilação. O mesmo se aplica se o dispositivo estiver desligado. A não observância pode resultar em ferimentos ou danos no dispositivo.
13. Mantenha o dispositivo livre de óleo, sujeidade e outros contaminantes.
14. Certifique-se de que o silenciador e o filtro de ar funcionam corretamente. Estes produtos são usados como retardadores de chama numa falha de ignição.
15. Desligue sempre o motor:
  - Sempre que abandonar a máquina
  - Antes de reabastecer de combustível
16. Feche sempre a torneira de combustível quando a máquina não estiver em funcionamento.
17. Nunca utilize a alavanca de estrangulamento para parar o motor.

## 6. Indicações de segurança adicionais

### Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.
- Verifique cuidadosamente a área a ser trabalhada e mantenha a área de trabalho limpa e sem resíduos para evitar tropeçar. Trabalhe num chão nivelado e liso.

- Durante a montagem, instalação, funcionamento, manutenção, reparação ou transporte, nunca posicione uma parte do seu corpo de forma a colocá-lo em perigo caso surja alguma movimentação.
- Mantenha todos os espetadores, crianças e animais domésticos a uma distância mínima de 23 m (75 pés). Pare imediatamente a máquina se alguém se aproximar.
- Não suba para cima da cuba nem transporte passageiros na mesma.
- Nunca desligue a máquina sobe solo instável que possa desabar, especialmente se a máquina estiver carregada.
- Antes de arrancar o motor, solte a alavanca de embraçagem.
- Arranque o motor cuidadosamente, de acordo com o manual e mantenha os pés afastados das peças móveis.
- Não abandone o local de funcionamento enquanto o motor estiver a trabalhar.
- Segure sempre o aparelho com as duas mãos durante a operação. Segure sempre o guiador com firmeza. Tenha em atenção que a máquina pode saltar inesperadamente para cima ou para a frente, se ela embater em obstáculos escondidos, como grandes pedras.
- A máquina deve ser sempre conduzida à velocidade de um condutor apeado.
- Não sobrecarregue a máquina. Conduza a uma velocidade segura, adapte a velocidade à inclinação do terreno, à composição da superfície da estrada e ao peso da carga.
- Tenha especial cuidado ao fazer marcha-atrás ou ao puxar a máquina para si.
- Tenha especial cuidado quando utilizar a máquina em estradas de gravilha, passeios ou ruas ou quando os atravessar. Preste sempre atenção a perigos ocultos e ao trânsito.
- Em solo macio, conduza com a primeira velocidade de marcha em frente/marcha-atrás. Não acelere excessivamente e não trave nem mude de direção bruscamente.

### Avisos de segurança relativos à assistência/manutenção e armazenamento

1. Utilize apenas peças originais para a manutenção e como acessórios.
2. Substitua os silenciadores com defeito.
3. Antes da utilização, faça uma verificação visual de desgaste ou danos do dispositivo. Substitua os elementos e parafusos gastos ou danificados.

Aperte todas as porcas, pinos e parafusos para assegurar que o equipamento esteja em condições de funcionamento seguras.

4. Têm de ser realizados testes regulares a fugas ou sinais de fricção no sistema de combustível, por exemplo, devido a tubos porosos, terminais soltos ou em falta e danos no depósito ou na tampa do depósito. Todos os defeitos devem ser corrigidos antes da utilização.
5. Antes de verificar ou ajustar o aparelho ou o motor, deve-se remover a vela de ignição ou o cabo de ignição, para evitar o arranque acidental.

### Armazenamento

1. Nunca armazene o equipamento com combustível no depósito em ambientes fechados, onde os vapores podem entrar em contato com as chamas ou as faíscas.
2. Deixe arrefecer o motor antes do armazenamento numa sala fechada.
3. Para reduzir o perigo de incêndio, mantenha o motor, o silenciador, o compartimento da bateria e a área de armazenamento de combustível livre de material vegetal e excesso de lubrificante.

### Armazenamento mais longo/invernada

1. No caso de um armazenamento mais longo/invernada, drene o combustível completamente. Os combustíveis são compostos químicos que mudam as suas propriedades durante o armazenamento prolongado. Se o tanque de combustível tiver que ser drenado, isto deve ser feito ao ar livre.

### AVISO

A manutenção inadequada ou a persistência um problema pode se tornar uma fonte de perigo durante o funcionamento. Opere somente equipamentos sujeitos a manutenção regular e corretamente. Só desta forma, se pode pressupor que utilize o dispositivo seguro, económico e livre de problemas.

**Não limpe, efetue manutenção, ajuste nem repare a máquina com a mesma em funcionamento. Peças em movimento podem causar ferimentos graves.** Não utilize gasolina ou outros solventes inflamáveis para limpeza das peças da máquina.

### AVISO

Vapores de combustíveis e solventes podem explodir.

Recolocar o equipamento de proteção e segurança para o trabalho de reparação e manutenção do dispositivo.

Assegure o funcionamento seguro do equipamento, verifique em particular o sistema de combustível quanto à estanqueidade.

Libertar sempre os radiadores do motor da sujidade.

### **Perigos residuais e medidas de proteção** **Negligência relativamente a princípios ergonómicos** **Utilização negligente de equipamento de proteção individual**

A utilização negligente ou não utilização de equipamento de proteção individual poderá levar a ferimentos graves.

- Use o equipamento de proteção pessoal prescrito.

### **Comportamento humano, comportamento inadequado**

- Esteja sempre totalmente concentrado em todos os trabalhos.

 Não é possível excluir totalmente **perigos residuais**.

### **Riscos residuais elétricos**

#### **Contacto elétrico**

Se tocar no conector da vela de ignição com o motor em funcionamento, poderá sofrer um choque elétrico.

- Nunca tocar no conector da vela ou na vela de ignição com o motor em funcionamento.

### **Riscos residuais térmicos**

#### **Queimaduras, ulcerações pelo frio**

Se tocar no escape/na caixa poderá sofrer queimaduras.

- Deixar arrefecer o aparelho motorizado.

### **Perigos de exposição ao ruído**

#### **Perdas de audição**

O trabalho prolongado com o aparelho de modo desprotegido poderá causar perdas de audição.

- Use sempre uma proteção auditiva.

Perigos por materiais e outras substâncias

Contacto, inalação

Os gases de escape da máquina podem causar danos para a saúde.

- Utilizar o aparelho motorizado apenas no exterior

Incêndio, explosão

⚠ O combustível é inflamável.

- Durante os trabalhos e o abastecimento, é proibido fumar e foguear.

Comportamento em caso de emergência

Em caso de acidente, inicie as medidas de primeiros socorros necessárias e peça o mais rapidamente possível ajuda médica qualificada.

Ao pedir ajuda, forneça as seguintes informações:

1. Onde aconteceu
2. O que aconteceu
3. Quantos feridos
4. Que tipo de ferimentos
5. Quem está a chamar!

7. Dados técnicos

|                                    |                                                                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor                              | 4,1 kW                                                                                 |
| Transmissão                        | 3F+1R                                                                                  |
| Capacidade de carga                | 300 kg                                                                                 |
| Comprimento da cuba de transporte  | 860 mm                                                                                 |
| Largura da cuba de transporte      | 630 mm                                                                                 |
| Profundidade da cuba de transporte | 290 mm                                                                                 |
| Peso                               | 179 kg                                                                                 |
| Tipo de motor                      | Motor a 4 tempos                                                                       |
| Velocidade em vazio                | 1700 rpm                                                                               |
| Velocidade máxima                  | 3600 rpm                                                                               |
| Moto de arranque                   | Arranque por corda retrátil (cordão de arranque)                                       |
| Combustível                        | Gasolina sem chumbo a partir do índice de octanas 90 e teor máximo de bioetanol de 10% |

|                                       |                |
|---------------------------------------|----------------|
| Capacidade do depósito de combustível | 3.6 l          |
| Óleo do motor necessário              | SAE 10W-30     |
| Óleo de transmissão                   | SAE30 / 80W-90 |
| Emissão de CO <sub>2</sub>            | 811.46 g/kWh   |
| Inclinação máx.                       | 20°            |
| Gradiente máxi.                       | 10°            |
| Capacidade máxima do depósito de óleo | 0.6 l          |

Reservam-se alterações técnicas!

Ruído e vibrações

⚠ **Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a emissão de ruído medidas conforme as normas relevantes:

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Pressão acústica $L_{pA}$ =     | 79.4 dB |
| Potência sonora $L_{WA}$ =      | 99.4 dB |
| Incerteza de medição $K_{pA}$ = | 2 dB    |

Use proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

|                                                 |                       |
|-------------------------------------------------|-----------------------|
| Vibração na pega esquerda do guiador $A_{hv}$ = | 10.1 m/s <sup>2</sup> |
| Vibração na pega direita do guiador $A_{hv}$ =  | 11.3 m/s <sup>2</sup> |
| Incerteza de medição $K_{pA}$ =                 | 1.5 m/s <sup>2</sup>  |

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido de acordo com um processo de teste normalizado e pode ser utilizado para comparar com outro. O valor da emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma primeira avaliação da carga.

⚠ **AVISO**

O valor da emissão de vibrações poderá divergir do valor indicado durante a utilização, consoante o tipo e a forma como o aparelho é utilizado. Tente manter a carga devido a vibrações o mais reduzida possível. Exemplos de medidas para a redução da carga devido a vibrações são a utilização de luvas ao operar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais a ferramenta está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

## 8. Desembalar

Retire as fixações de transporte com uma ferramenta adequada (p. ex. uma tesoura) (não incluída no âmbito de fornecimento).

Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho. Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).

Verifique se o âmbito de fornecimento está completo. Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.

Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.

Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.

No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 9. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

As instruções de montagem que se seguem permitem montar a máquina em poucos minutos.

### Barra de direção (fig. 3)

Alinhe os furos da barra de direção com os furos das peças laterais e fixe a barra de direção com os parafusos (A).

### ⚠ ATENÇÃO!

**Antes do arranque do motor, verifique:**

- o nível do combustível e abasteça, se necessário
  - o depósito de combustível deve estar, pelo menos, meio cheio
- deve estar assegurada uma ventilação suficiente do

aparelho

- certifique-se de que a ficha da vela de ignição está fixada na vela de ignição
- o estado do filtro de ar
- o estado das ligações de combustível
- as uniões roscadas exteriores quanto ao assento

### Abastecimento de combustível

#### Combustível recomendado

Abasteça o depósito de combustível apenas com combustível limpo com um índice de octanas mínimo de 90 e um teor máximo de bioetanol de 10%.

### ⚠ NOTA

**O depósito deve ser abastecido, o máximo, até 12,5 mm (1/2") abaixo da borda inferior do tubo de enchimento, para assegurar espaço para a expansão.** Utilize apenas combustível fresco e limpo.

#### ⚠ Atenção!

A presença de água ou impurezas na gasolina danifica o circuito de combustível.

**⚠ Abasteça numa área bem ventilada e com o motor parado. Caso tenha utilizado o motor antes do abastecimento, deixe-o arrefecer primeiro. Nunca abasteça o motor no interior de um edifício, em que os vapores da gasolina possam ser expostos a chamas ou faíscas.**

**A gasolina é especialmente inflamável e explosiva. Durante o manuseio de combustível, poderá sofrer queimaduras ou outros ferimentos graves.**

- Desligar o motor e proteger contra o calor, faíscas ou chamas.
- Abastecer apenas no exterior.
- Limpe de imediato quaisquer vazamentos de gasolina.

### Óleo de motor

**⚠ O óleo foi drenado para o transporte. Se o cárter do óleo não for enchido com óleo antes do arranque, tal provocará danos permanentes e a anulação da garantia do motor.**

## 10. Colocação em funcionamento

### ⚠ ATENÇÃO!

**É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

### Interruptor do motor (1)

O interruptor do motor (1) ativa e desativa o sistema de ignição.

O interruptor do motor (1) deve encontrar-se na posição "ON" para ligar o motor.

O interruptor do motor (1) deve encontrar-se na posição "OFF" para desligar o motor.

### Alavanca de embraiagem (4)

Acionamento da alavanca de embraiagem (4) - embraiagem engatada. Solta da alavanca - embraiagem desengatada.

### Alavanca do acelerador (2)

- Controla a velocidade do motor. Coloque a alavanca do acelerador (2) na posição de velocidade baixa (L) ou alta (H) para aumentar ou reduzir a velocidade do motor.

### Alavanca de direção esquerda (5)

- Acione a alavanca de direção esquerda (5) para virar para a esquerda.

### Alavanca de direção direita (3)

- Acione a alavanca de direção direita (3) para virar para a direita.

### Seletor de marcha (8)

- Permite comutar a máquina para marcha em frente ou marcha-atrás.

### Fixação da cuba (7)

Para bascular, acione o desbloqueio na alavanca de basculamento e eleve a cuba de transporte com a ajuda da alavanca.

#### ⚠ NOTA

Em caso de carga total ou transporte de cargas pesadas, o esvaziamento da cuba de transporte (6) deve ser efetuado com a ajuda de uma segunda pessoa.

- Após o esvaziamento da cuba de transporte (6) baixe-a e tranque-a de novo.

### Arranque do motor

#### Arranque a frio

- Rode a alavanca do afogador (12) do motor para a posição .
- Coloque a alavanca do acelerador (2) na pega su-

perior na posição meio aberta.

- Ligue o interruptor do motor (1).
- Coloque a válvula de gasolina (13) na posição .
- Puxe lentamente a corda de arranque várias vezes, para que a gasolina flua para dentro do carburador.
  - Agarre então na pega da corda de arranque e puxe a corda um pouco para fora, até sentir resistência.
  - Após sentir resistência, puxe a corda com força para fora num único movimento e deixe a corda voltar a enrolar-se lentamente. Não deixe que a corda se enrolasse demasiado depressa. Se necessário, puxe a corda várias vezes, até que o motor arranque.
- Deixe o motor aquecer durante alguns segundos.
- Desloque então gradualmente a alavanca do afogador (12) para a posição .

#### ⚠ NOTA

Regra geral, ao fazer arrancar novamente um motor ainda quente por ter estado a funcionar, não é necessário utilizar o estrangulamento.

### Arranque a quente

- Coloque a alavanca do acelerador (2) na pega superior na posição meio aberta.
- Coloque o interruptor do motor (1) na posição "ON".
- Coloque a válvula de gasolina (13) na posição
- Agarre então na pega da corda de arranque e puxe a corda um pouco para fora, até sentir resistência. Após sentir resistência, puxe a corda com força para fora num único movimento e deixe a corda voltar a enrolar-se lentamente. Não deixe que a corda se enrolasse demasiado depressa.

### Funcionamento

Após o aquecimento do motor, puxe a alavanca do acelerador para aumentar a velocidade do mesmo. Engate a velocidade desejada e acione lentamente a alavanca de embraiagem. Se a velocidade não engatar imediatamente, volte a soltar lentamente a alavanca de embraiagem e tente de novo. Deste modo, o carrinho de mão motorizado começa a deslocar-se. O carrinho de mão motorizado possui as alavancas de direção no guiador, que simplificam significativamente a condução. Simplesmente acione a respetiva alavanca de direção esquerda ou direita para virar para a esquerda ou para a direita. A sensibilidade da direção aumenta proporcionalmente com a velocidade da máquina, pelo que, com a máquina vazia, basta uma

pressão ligeira da alavanca para realizar uma curva. No entanto, se a máquina estiver carregada, é necessário pressionar com mais força. A capacidade máxima de carga do carrinho de mão motorizado é de 300 kg. No entanto, recomenda-se avaliar a carga e adaptá-la ao solo sobre o qual a máquina deve ser utilizada. Assim, aconselhamos conduzir sobre tais trajetos a baixa velocidade e com especial cuidado. Em tais situações, a máquina deve ser mantida numa velocidade baixa durante a totalidade do trajeto. Evite curvas bruscas e mudanças de direção frequentes durante a condução na estrada, especialmente em terrenos acidentados e duros, cheios de pontos irregulares com atrito elevado. Lembre-se de que, mesmo que a unidade disponha de rastos de borracha, tem de ter cuidado ao trabalhar sob más condições meteorológicas (gelo, queda forte de chuva ou neve) ou em tipos de terreno que possam levar à instabilidade do carrinho de mão motorizado. Tenha em conta que esta máquina é um veículo de lagartas, sujeito a trepidações substanciais aquando da passagem sobre irregularidades, buracos ou níveis no terreno. Quando a alavanca de embraiagem é solta, a máquina para e trava automaticamente. Se parar a máquina num declive acentuado, deve colocar um calço à frente de um dos rastos.

#### **Velocidade em vazio**

Coloque a alavanca do acelerador (2) na posição "L" para diminuir a carga do motor enquanto não estiver a trabalhar.

A redução da velocidade do motor para o funcionamento em vazio do motor ajuda a prolongar a vida útil do motor, a poupar combustível e a reduzir o nível de ruído da máquina.

#### **Desconexão do motor**

##### **⚠ Atenção!**

Em caso de emergência, desloque simplesmente o interruptor do motor (1) para a posição "OFF" para parar o motor.

Em condições normais utilize o procedimento que se segue.

- Coloque a alavanca do acelerador (2) na posição "L".
- Deixe o motor funcionar em vazio durante um ou dois minutos.
- Coloque o interruptor do motor (1) em "OFF".
- Gire a válvula de gasolina (13) no sentido oposto ao da posição.

#### **⚠ NOTA**

Não utilize a alavanca do afogador (12) para desligar o motor. Isso pode causar falhas de ignição ou danos no motor.

### **11. Limpeza**

#### **Atenção!**

Antes da execução de quaisquer trabalhos de limpeza, desligue sempre o motor e retire a ficha da vela de ignição.

Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão. Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

### **12. Transporte**

#### **⚠ AVISO**

Antes do transporte ou armazenamento em espaços interiores, deixar arrefecer o motor da máquina, para evitar queimaduras e excluir o perigo de incêndio. Caso pretenda transportar o aparelho, esvazie previamente o depósito de gasolina.

Limpe os grandes resíduos do aparelho com uma escova ou uma vassourinha.

### **13. Armazenamento**

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5° e 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

1. Realize todos os trabalhos de manutenção gerais que estão descritos na secção Manutenção do manual de instruções.



2. Drene o combustível do depósito (para isso, utilize uma bomba de gasolina de plástico habitualmente à venda no mercado de materiais de construção).
3. Depois de drenar o combustível, faça arrancar a máquina.
4. Deixe a máquina continuar a funcionar em vazio até que pare. Dessa maneira, limpa-se o carburador do restante combustível.
5. Deixe a máquina arrefecer. (aprox. 5 minutos)
6. Remova a vela de ignição.
7. Deite uma colher de chá de óleo para motores a 2 tempos na câmara de combustão. Puxe várias vezes o cabo do motor de arranque com cuidado, para humedecer os componentes internos com óleo.
8. Volte a colocar a vela de ignição.
9. Limpe o exterior da caixa da máquina. Utilize panos limpos para limpar o exterior da máquina e manter as ranhuras de ventilação livres de obstáculos.

**⚠ Ao limpar peças de plástico, não use produtos de limpeza agressivos ou à base de petróleo. Os produtos químicos podem danificar os plásticos.**

10. Armazene a máquina sobre solo plano, num edifício limpo, seco e com boa ventilação.

**⚠ Não armazene a máquina com combustível numa área não ventilada onde os gases da gasolina possam entrar em contacto com chamas, faíscas, chamas-piloto ou outras fontes de ignição.**

#### **Nova colocação em funcionamento**

1. Remova a vela de ignição.
2. Puxe o cabo do motor de arranque várias vezes, para limpar a câmara de combustão dos resíduos de óleo.
3. Limpe os contactos da vela de ignição ou aplique uma nova.
4. Encha o depósito.

## **14. Manutenção**

### **Atenção!**

Antes da execução de quaisquer trabalhos de manutenção, desligue sempre o motor e retire a ficha da vela de ignição.

### **Conservação**

#### **⚠ AVISO**

Desligue o motor e liberte todas as alavancas de comando. O motor deve ter arrefecido. Puxe a ficha da vela de ignição.

Verifique o estado geral da máquina. Preste atenção a parafusos soltos, falta de alinhamento ou prisão de peças móveis, rutura de peças e qualquer outro estado que possa afetar o funcionamento seguro.

Remova todos os corpos estranhos e outros materiais que se tenham acumulado nas rodas ou na unidade. Limpe a máquina após cada utilização. Utilize então um óleo para máquinas de alta qualidade e de baixa viscosidade para lubrificar todas as peças móveis.

**⚠ Nunca utilize um limpador de alta pressão para limpar a sua máquina. A água pode penetrar em áreas estanques da máquina e da caixa de engrenagens e danificar fusos, rodas dentadas, rolamentos ou o motor. A utilização de limpadores de alta pressão reduz a vida útil e a facilidade de manutenção.**

### **Esticar os rastros (fig. 8 - 10)**

Os rastros tendem ficar soltos com o uso. Em caso de operação com rastros soltos, eles tendem a escorregar na roda motriz, o que faz com que saltem dentro da sua carcaça ou funcionem num estado precário, o que contribui para o desgaste da carcaça. Proceda da seguinte maneira para verificar a tensão dos rastros.

1. Coloque a máquina sobre uma superfície plana e de terreno compactado, de preferência sobre asfalto ou pavimento.
2. Eleve a máquina e apoie-a sobre blocos ou cavaletes com uma capacidade de carga adequada ao peso da máquina, de modo a que os rastros se encontrem a aproximadamente 100 mm do solo.
3. Meça a linha média do rasto relativamente à linha horizontal. O valor não deve divergir em mais de 10 - 15 mm.

### **Proceda da maneira que se segue, se o valor for maior.**

1. Utilize a alavanca de basculamento para bascular a cuba de transporte e apoie-a sobre blocos ou cavaletes com uma capacidade de carga adequada ao peso da cuba de transporte.
2. Solte a contraporca A.
3. Aperte o parafuso B até que seja estabelecida a tensão correta.
4. Fixe o parafuso B apertando bem a contraporca A.
5. Volte a colocar a cuba de transporte na sua posição original.

**⚠ O ajuste dos rastros e dos travões estão relacionados, pelo que proceda com extremo cuidado, uma vez que, se esticar os rastros em demasia, perde-se o efeito de travagem.**

⚠ **Se o parafuso de ajuste não permitir mais nenhum ajuste, poderá ser necessário substituir os rastos.**

### **Substituição dos rastos (fig. 11 - 13)**

Verifique o estado dos rastos a intervalos regulares. Se um rasto apresentar fissuras ou desgaste, deve ser substituído o mais depressa possível.

1. Desmonte a cuba de transporte.
2. Solte suficientemente os rastos.
3. Substitua os rastos tal como ilustrado na figura.
4. Estique os rastos corretamente.
5. Monte a cuba de transporte.

⚠ **Durante a desmontagem ou montagem dos rastos, tenha cuidado para não prender os dedos entre os rastos e a polia de correia.**

### **Ajuste da embraiagem**

Se a embraiagem estiver desgastada, tal poderá resultar numa maior abertura da alavanca, o que dificultará a utilização. Isto significa que é necessário ajustar o cordão, ajustar a alavanca para as suas posições originais mediante acionamento do dispositivo de ajuste e apertar a contraporca.

### **Ajuste da direção**

Se tiver dificuldades em dirigir a unidade, deverá reajustar as alavancas de direção (3) + (5) com o dispositivo de ajuste.

Solte a contraporca e desaparafuse o dispositivo de ajuste para remover a folga no cordão, que pode ocorrer após a primeira utilização ou devido a um desgaste normal.

Não desaparafuse excessivamente o dispositivo de ajuste, uma vez que isso pode provocar o problema da interrupção da propulsão. Lembre-se de voltar a apertar a contraporca após o ajuste.

### **Lubrificação**

A transmissão já está lubrificada e selada de fábrica.

### **Mudança do óleo**

#### **Mudança do óleo de engrenagens (Fig. 7)**

O óleo deve ser mudado a cada 1000 horas de funcionamento, no estado quente e com o motor desligado. Se necessário, deixe o motor funcionar durante um breve período.

- Coloque um recipiente de recolha apropriado com uma capacidade mínima de 2 litros por baixo do parafuso de drenagem de óleo (16).
- Abra primeiro o parafuso de drenagem de óleo (16) e, de seguida, o tubo de enchimento de óleo (17) e drene a totalidade do óleo da transmissão.
- Volte a fechar o parafuso de drenagem de óleo (16).
- Abasteça aprox. 1,5 litros de óleo da transmissão novo através do tubo de enchimento de óleo (17). Utilize para tal uma bomba de óleo da transmissão com mangueira. Insira a mangueira no tubo de enchimento de óleo através da abertura.

### **Óleo de motor**

Verifique o nível do óleo antes de cada utilização. Remova a vareta de medição do óleo (11) e verifique, com a máquina na horizontal, se o nível do óleo se encontra entre as duas marcações. Reabasteça com óleo, se necessário.

### **Mudança do óleo do motor**

O óleo deve ser mudado a cada 50 horas de funcionamento, no estado quente e com o motor desligado. Se necessário, deixe o motor funcionar durante um breve período. Após isso, drene o óleo para dentro de um recipiente adequado, removendo a vareta de medição do óleo e o parafuso de drenagem de óleo. Se necessário, utilize uma mangueira ou tubo adequado. Após a drenagem completa do óleo, volte a colocar o parafuso de drenagem de óleo, abasteça com óleo novo e feche a abertura de enchimento de óleo.

### **Óleo do motor recomendado**

SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 (consoante a temperatura de utilização).

Elimine corretamente o óleo usado libertado no ponto de recolha de óleo usado local. É proibido verter óleos usados no chão ou misturá-los com os resíduos.

### **Nota importante em caso de reparação:**

No caso de devolução do aparelho para reparação, observe por favor que, por razões de segurança, ele deve ser enviado para a oficina sem óleo e sem gasolina.

### **Filtro de ar**

A limpeza frequente do filtro de ar previne anomalias do carburador.

### Limpar e substituir o filtro de ar

- O filtro de ar deve ser limpo a cada 30 horas de funcionamento.
- Remova a tampa do filtro de ar desapertando o parafuso de orelhas.
- Desaperte o parafuso de orelhas e remova o filtro de ar.
- Limpe o filtro de ar, batendo no mesmo, ou substitua-o.
- A montagem ocorre na sequência inversa

### ⚠ AVISO

**NUNCA** utilize gasolina ou soluções de limpeza com baixo ponto de inflamação para limpar o cartucho do filtro de ar. Poderá provocar um incêndio ou uma explosão.

### NOTA

Nunca deixar que o motor trabalhe sem o cartucho do filtro de ar ou com o mesmo danificado. Dessa maneira, entra sujidade no motor, o que pode causar graves danos no motor. Neste caso, tanto o vendedor, como o fabricante não assumem quaisquer prestações de garantia.

### Verificar, limpar e substituir a vela de ignição

Verifique a vela de ignição após 10 horas de funcionamento quanto a sujidade e contaminação. Se necessário, limpe-a com uma escova de arame de cobre. Faça a manutenção da vela de ignição após novas 50 horas de funcionamento.

- Remova a ficha da vela de ignição.
- Remova toda a sujidade da base da vela de ignição.
- Utilize uma chave de caixa para desmontar a vela de ignição.
- Verifique visualmente a vela de ignição. Remova as sedimentações eventualmente existentes com uma escova de arame.
- Procure descolorações na parte superior da vela de ignição. Normalmente, a cor deve ser clara.
- Verifique o espaço da vela de ignição. Um espaço aceitável tem 0,6 - 0,7 mm.
- Instale cuidadosamente a vela de ignição à mão.
- Quando a vela de ignição estiver colocada, aperte-a bem com a chave para velas de ignição.
- Coloque a ficha da vela de ignição na vela de ignição.

### NOTA

Uma vela de ignição mal apertada pode aquecer excessivamente e danificar o motor. E se a vela de ignição for apertada de mais, a rosca na cabeça do cilindro pode ficar danificada.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: vela de ignição, correia

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 15. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

**Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.**

### Combustíveis e óleos

- Antes da eliminação do aparelho, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- O combustível e óleo do motor não devem ser eliminados como lixo doméstico ou nos esgotos e têm de ser entregues num ponto de recolha ou eliminação separado!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

## 16. Resolução de problemas

A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                               | Causa possível                                             | Resolução                                                                               |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| O motor não arranca.                                | Cabo da vela de ignição desligado.                         | Ligue o cabo da vela de ignição à vela de ignição.                                      |
|                                                     | Sem combustível ou combustível antigo.                     | Encha com gasolina limpa e fresca.                                                      |
|                                                     | O estrangulador de ar não está na posição de aberto.       | No arranque a frio, a alavanca do acelerador deve estar na posição de afogador.         |
|                                                     | Tubo de combustível entupido.                              | Limpe a ligação de combustível.                                                         |
|                                                     | Vela de ignição com sujidade.                              | Limpe, configure a distância ou substitua.                                              |
|                                                     | Motor afogado.                                             | Espere alguns minutos antes de um arranque renovado, mas não deixe o motor aspirar.     |
| O motor funciona de modo irregular.                 | Cabo da vela de ignição solto.                             | Ligue e fixe o cabo da vela de ignição.                                                 |
|                                                     | O motor está a funcionar com AFOGADOR.                     | Desloque a alavanca do afogador para OFF.                                               |
|                                                     | Tubo de combustível entupido ou combustível antigo.        | Limpe a ligação de combustível. Encha o depósito com gasolina limpa e fresca.           |
|                                                     | Ventilação entupida.                                       | Limpe a saída de ar.                                                                    |
|                                                     | Água ou sujidade no sistema de combustível.                | Esvazie o depósito. Abasteça o depósito com combustível fresco.                         |
|                                                     | Filtro de ar sujo.                                         | Limpe ou substitua o filtro de ar.                                                      |
|                                                     | Ajuste incorreto do carburador.                            | Entre em contacto com o apoio ao cliente.                                               |
| Motor sobreaquecido.                                | Nível do óleo do motor baixo.                              | Encha o cárter com o óleo correto.                                                      |
|                                                     | Filtro de ar sujo.                                         | Limpar o filtro de ar.                                                                  |
|                                                     | Fluxo de ar limitado.                                      | Remover e limpar a caixa.                                                               |
|                                                     | O carburador não está corretamente ajustado.               | Entre em contacto com o apoio ao cliente.                                               |
| A máquina não se move com o motor em funcionamento. | A velocidade não foi corretamente selecionada.             | Certifique-se de que o seletor de marcha não se encontra entre duas marchas diferentes. |
|                                                     | As correntes motrizes não estão suficientemente esticadas. | Estique as correntes.                                                                   |

## Vysvětlení symbolů na zařízení

Symboły použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

|                                                                                     |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Přečtěte si pečlivě tento návod k použití.                                         |
|    | Používejte ochranu sluchu.                                                         |
|    | Noste ochranné brýle.                                                              |
|    | Noste bezpečnostní obuv.                                                           |
|    | Používejte pracovní rukavice.                                                      |
|    | Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními. |
|   | Nedotýkejte se horkých dílů stroje.                                                |
|  | Zákaz kouření a otevřeného ohně.                                                   |
|  | Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.                                         |
|  | Nedovolte, aby do pracovní oblasti vstupovaly jiné osoby.                          |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | <p>Nepoužívejte přístroj na svazích se sklony většími než 10°. Nebezpečí převrácení!</p>                        |
| <br> | <p>Maximální úhel stoupání činí 20° do kopce a 6° z kopce.</p>                                                  |
|                                                                                       | <p>Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.</p> |
|                                                                                       | <p>Zajistěte přístroj proti neúmyslnému zapnutí, než budete provádět údržbové a/nebo opravárenské práce.</p>    |
|                                                                                       | <p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.</p>                                                            |
|                                                                                       | <p>Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.</p>                                                              |
| <p><b>⚠ Upozornění!</b></p>                                                                                                                                            | <p>Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou</p>                 |

**Obsah:**
**Strana:**

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                            | 124 |
| 2.  | Popis zařízení .....                 | 124 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                 | 124 |
| 4.  | Použití v souladu s určením .....    | 124 |
| 5.  | Bezpečnostní pokyny .....            | 125 |
| 6.  | Doplňující bezpečnostní pokyny ..... | 127 |
| 7.  | Technické údaje.....                 | 128 |
| 8.  | Rozbalení .....                      | 129 |
| 9.  | Před uvedením do provozu.....        | 129 |
| 10. | Funkce a ovládání.....               | 130 |
| 11. | Čištění.....                         | 131 |
| 12. | Přeprava .....                       | 131 |
| 13. | Skladování .....                     | 131 |
| 14. | Údržba .....                         | 132 |
| 15. | Likvidace a recyklace .....          | 134 |
| 16. | Tabulka poruch .....                 | 135 |
| 17. | Prohlášení o shodě.....              | 402 |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

### Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržování návodu k obsluze,
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením.

### Mějte na paměti:

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze. Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití.

Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 2. Popis zařízení

1. Motorový spínač
2. Plynová páčka
3. Pravá řídící páka
4. Páka spojky
5. Levá řídící páka
6. Přepřavní vana
7. Upevnění vany
8. Volící páka
9. Řetěz
10. Převodovka
11. Měrka
12. dávit se
13. Palivový kohoutek
14. Šroub M8 x 25 mm
15. Šroub 5/16 palce x 30 mm
16. Vypouštěcí zátka oleje
17. Šroub přívodu oleje

## 3. Rozsah dodávky

- a. Dampr DP4500
- b. Klíč na zapalovací svíčky
- c. Taška na příslušenství
- d. Operativní instrukce

## 4. Použití v souladu s určením

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součásti použití podle účelu určení je také dbat bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Respektujte prosím, že naše zařízení v souladu s určením není konstruováno pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se zařízení použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.



## 5. Bezpečnostní pokyny

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou: **⚠**

Kromě toho obsahuje provozní návod jiné důležité texty, které jsou označené slovem „**POZOR!**“.

### **⚠ Pozor!**

Při použití zařízení je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

### **⚠ VÝSTRAHA**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.

### **⚠ OPATRŇE**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

### 1. Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku

- Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.

### 2. Zohledněte okolní vlivy

- Se zařízením nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech. Jestliže motor běží, vytváří jedovaté plyny. Tyto plyny mohou být bez zápachu a neviditelné.
- Zařízení nikdy nevystavujte dešti.
- Zařízení nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.

- Na nerovné ploše dbejte na stabilitu.
- Při práci se postarejte o dostatečné osvětlení.
- Zařízení nepoužívejte v lehce vznětlivé vegetaci, respektive tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Je-li sucho, připravte hasicí přístroj (nebezpečí požáru).

### 3. Zabraňte přístupu jiným osobám

- Zabraňte přístupu jiných osob, zvláště dětí a mládeže k zařízení. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.

### 4. Nepoužívaná zařízení bezpečně uložte

- Nepoužívaná zařízení by měla být uložena na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.

### 5. Zařízení nepřetěžujte

- Pracujte v uvedeném výkonovém rozsahu.

### 6. Noste vhodný oděv

- Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
- Noste pevné pracovní rukavice, kožené rukavice skýtají dobrou ochranu.
- Noste bezpečnostní boty s ocelovou špičkou.
- Při všech pracích noste neustále pracovní oděv z pevného materiálu.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku a ochrannou přilbu.

### 7. Používejte osobní ochrannou výstroj

- Vždy používejte ochranu hlavy, očí, rukou, nohou a také sluchu.

### 8. Vyhněte se neobvyklému držení těla

- Postarejte se o to, abyste během používání přístroje měli dostatečně stabilní stanoviště.

### 9. Pracujte při plném vědomí

- Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných látek, které mohou narušovat zrak, zrůčnost a schopnosti úsudku.

### 10. Používejte přístroj v souladu s určením

- Nepoužívejte přístroj pro aplikace, pro které není určen.

## Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s hořlavými provozními látkami

### 1. Výstraha! Benzín je snadno vznětlivý

- Skladujte benzín v nádobách, které jsou koncipovány speciálně k tomuto účelu.
- Dolévejte benzín jen venku a nekuřte přitom.
- Nesnímejte kryt palivové nádrže ani nedolévejte benzín, když motor běží nebo je ještě horký.

5. Pokud dojde k rozlítí paliva, nepokoušejte se na-  
startovat motor, ale vzdalte stroj z prostoru, kde je  
rozlité palivo, a odstraňte všechny zápalné zdroje,  
dokud nevyprchají výpary z paliva. Palivovou ná-  
drž a kanystr opět uzavřete krytem.

### Plnění paliva

- Před plněním je třeba zastavit motor.

**⚠ Pozor!** Otevírejte uzávěr nádrže vždy opatrně,  
aby se existující přetlak mohl pomalu odbourat.

- Při práci s přístrojem vznikají vysoké teploty na  
opláštění. Nechte přístroj před plněním nádrže zce-  
la vychladnout.

**⚠ Pozor!** Při nedostatečném vychladnutí přístroje by  
se mohlo palivo při plnění nádrže vznítit a vést k těž-  
kým popáleninám.

- Dejte pozor, aby nádrž nebyla naplněná příliš vel-  
kým množstvím paliva. Pokud palivo rozlijete, je třeba  
je ihned odstranit a přístroj očistit.
- Vždy dobře uzavřete šroubový uzávěr na palivové  
nádrži, aby bylo zabráněno uvolnění vibracemi vzni-  
kajícími při provozu přístroje.

## ⚠ NEBEZPEČÍ

Netankujte stroj v blízkosti otevřeného plamene.

### Speciální bezpečnostní předpisy při používání spalovacích motorů

## ⚠ NEBEZPEČÍ

Spalovací motory představují během provozu a při tan-  
kování zvláštní nebezpečí. Přečtěte si a dodržujte vždy  
výstražné pokyny. Při nedodržení může dojít k těžkým  
nebo dokonce smrtelným zraněním.

1. Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny.
2. **⚠ Pozor!**  
**Nebezpečí otravy**, výpary, pohonné látky a ma-  
ziva jsou toxické, výpary nesmějí být vdechovány.
3. **⚠ Pozor!**  
**Nebezpečí popálení**, nedotýkejte se zařízení pro  
odvod výfukových plynů a hnacího agregátu
4. Přístroj neprovozujte v nevětraných prostorách  
nebo hořlavém prostředí. Jestliže má být přístroj  
provozován v dobře větraných prostorách, muse-  
jí být výfukové plyny odváděny výfukovou hadicí  
přímo ven.

**⚠ Pozor!** Toxické výfukové plyny mohou unikat i při  
provozu výfukové hadice. Z důvodu nebezpečí požáru  
nesmí být výfuková hadice nasměrována na hořlavé  
látky.

5. **⚠ Nebezpečí výbuchu!**
6. Přístroj neprovozujte v prostorách s hořlavými lát-  
kami.
7. Během transportu zabezpečte přístroj proti  
sklouznutí a překlopení.
8. Dávejte pozor, aby při plnění palivem nedošlo k  
jeho vyllití na motor nebo výfuk.
9. Opravy a nastavení smí provádět jen autorizovaný  
odborný personál.
10. Nedotýkejte se mechanicky se pohybujících ani  
horkých částí. Nesnímejte ochranné kryty.
11. Hodnoty uvedené u technických dat pod hladinou  
akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) a hladinou akustického  
tlaku ( $L_{PA}$ ) představují emisní hladinu a nejsou nut-  
ně bezpečnou hladinou pracovní. Protože existuje  
souvislost mezi hladinami emise a imise, nelze ji  
spolehlivě použít ke stanovení doplňkových bez-  
pečnostních opatření, která jsou případně potřebná.  
Faktory vlivu na aktuální imisní hranici pracov-  
níka zahrnují vlastnosti pracovního prostoru  
jiné zdroje hluku atd., jako např. počet stro-  
jů a jiných hraničních procesů a časový úsek,  
v němž je pracovník obsluhy vystaven hluku.  
Povolená imisní hladina se rovněž může odlišovat  
podle příslušné země. Tato informace však nabízí  
provozovateli stroje možnost lépe odhadnout rizi-  
ka ohrožení.
12. Nikdy nezasouvejte předměty do větrací šterbiny.  
To platí i tehdy, když je přístroj vypnutý. Nedodr-  
žování může vést ke zraněním nebo poškození  
přístroje.
13. Z přístroje odstraňujte olej, špínu a jiné nečistoty.
14. Zajistěte řádné fungování tlumičů hluku a vzdu-  
chových filtrů. Tyto díly slouží jako ochrana proti  
plameni v případě vadného zapalování.
15. Vypněte motor
  - Vždy, když opouštíte stroj
  - Před doplňováním paliva
16. Zavřete vždy palivový kohoutek, když není stroj v  
provozu.
17. Nikdy nepoužívejte páku sytiče k zastavení motoru.

## 6. Doplňující bezpečnostní pokyny

### Zbytková rizika

Stroj je vyroben podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických předpisů. Přesto se však mohou při práci vyskytnout zbytková rizika.

- Dále mohou i přes všechna provedená preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou vidět.
- Zbytková rizika je možné minimalizovat, když budete dodržovat bezpečnostní pokyny, návod k obsluze, a když budete přístroj řádně používat podle určení.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.
- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlížející, děti a domácí zvířata do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na korbu a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštěním stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.
- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídicí tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojíždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na šterkových cestách, chodnicích nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychlujte silně, prudce nezatačujte ani nebrzděte.

### Bezpečnostní pokyny pro servis/případ údržby a uskladnění

1. Pro údržbu a příslušenství používejte jen originální díly.
2. Vyměňte vadné tlumiče hluku.
3. Před použitím se vždy vizuálně přesvědčte, zda není přístroj opotřebovaný ani poškozený. Opotřebované nebo poškozené prvky a šrouby vyměňte. Abyste zajistili, že je vybavení v bezpečném provozním stavu, utáhněte všechny matice, čepy a šrouby.
4. Je třeba provádět pravidelné kontroly, zda nedochází k průsakům nebo opotřebení v palivovém systému, například následkem poréznic trubek, volných nebo chybějících svorek a poškození nádrže nebo jejího víka. Před použitím odstraňte všechny závady.
5. Aby nedopatřením nedošlo ke spuštění, odstraňte před kontrolou nebo nastavováním přístroje, resp. motoru zapalovací svíčku nebo kabel zapalování.

### Skladování

1. Neskladujte vybavení nikdy s palivem v nádrži v budovách, ve kterých by se výpary mohly dostat do kontaktu s otevřeným ohněm nebo jiskrami.
2. Před uskladněním v uzavřeném prostoru nechte motor vychladnout.
3. Abyste omezili nebezpečí požáru, odstraňujte z motoru, tlumičů hluku, přihrádky na baterie a prostoru skladování paliva vegetativní látky a přebytečné mazivo.

### Delší uskladnění/zazimování

1. V případě delšího uskladnění/zazimování vypusťte kompletně palivo. Paliva jsou chemické sloučeniny, které mohou při delším skladování měnit své vlastnosti. Pokud musí být palivová nádrž vypuštěna, učiňte tak venku.

### VÝSTRAHA

Nesprávná údržba nebo nerespektování, resp. neodstranění problému se může během provozu stát zdrojem nebezpečí. Provozujte pouze pravidelně a správně udržované stroje. Jen tak můžete vycházet z toho, že provozujete svůj přístroj bezpečně, hospodárně a bezporuchově.

**Nečistěte, neudržíte, nenastavujte ani neopravujte stroj v běžícím stavu. Pohyblivé díly mohou způsobit těžká zranění.sachen.**

Nepoužívejte benzín nebo jiná hořlavá rozpouštědla k čištění částí stroje.

## ⚠ VÝSTRAHA

Výpary paliv a rozpouštědel mohou vybuchnout.

Přípevněte po opravě a údržbě ochrannou a bezpečnostní výstroj znovu na přístroj.

Dbejte na provozně bezpečný stav přístroje, kontrolujte zvláště těsnost palivového systému.

Zbavte vždy chladicí žebra motoru nečistot.

### **Zbytková nebezpečí a ochranná opatření**

#### **Zanedbání ergonomických zásad**

#### **Nedbalé používání osobní ochranné výstroje**

Nedbalé používání nebo vynechání osobní ochranné výstroje může vést k těžkým zraněním.

– Noste předepsanou ochrannou výstroj.

#### **Lidské chování, chybné chování**

– Buďte při všech pracích zcela soustředění.

⚠ **Zbytkové nebezpečí** - Nelze nikdy vyloučit.

### **Elektrická zbytková nebezpečí**

#### **Elektrický kontakt**

Při dotknutí se konektoru zapalovací svíčky může při běžícím motoru dojít k zasažení elektrickým proudem.

– Nikdy se nedotýkejte konektoru svíčky nebo zapalovací svíčky při běžícím motoru.

### **Tepelná zbytková nebezpečí**

#### **Popáleniny, omrzliny**

Dotknutí se výfuku/opláštění může vést k popáleninám.

– Nechte motorový přístroj vychladnout.

### **Ohrožení hlukem**

#### **Poškození sluchu**

Delší nechráněná práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.

– Zásadně noste ochranu sluchu.

### **Ohrožení materiály a jinými látkami**

#### **Kontakt, vdechnutí**

Výfukové plyny stroje mohou vést k poškozením zdraví.

– Používejte motorové zařízení pouze venku

### **Požár, výbuch**

⚠ Palivo je požárně nebezpečné.

– Během práce a tankování je zakázáno kouření a otevřený oheň.

### **Chování v případě nouze**

Při případné nehodě zaveďte příslušně potřebná opatření první pomoci a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

### **Při žádosti o pomoc uveďte následující údaje:**

1. Kde se to stalo
2. Co se stalo
3. Kolik zraněných
4. Jaký druh zranění
5. Kdo oznamuje!

## **7. Technické údaje**

|                             |                                                                           |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Motor                       | 4,1 kW                                                                    |
| Převodovka                  | 3F+1R                                                                     |
| Nosnost                     | 300 kg                                                                    |
| Přepravní vana délka        | 860 mm                                                                    |
| Přepravní vana šířka        | 630 mm                                                                    |
| Přepravní vana hloubka      | 290 mm                                                                    |
| Hmotnost                    | 179 kg                                                                    |
| Typ motoru                  | 4-Čtyřtákní motor                                                         |
| Volnoběžné otáčky           | 1700 1/min.                                                               |
| Maximální otáčky            | 3600 1/min.                                                               |
| Startér motoru              | Reverzní startér (lankový startér)                                        |
| Pohonná hmota               | Bezolovnatý benzín od oktanového čísla 90 a s podílem bioetanolu max. 10% |
| Obsah nádrže pohonných hmot | 3,6 l                                                                     |
| Potřebný motorový olej      | SAE 10W-30                                                                |
| převodový olej              | SAE 30 / 80W-90                                                           |
| Emise CO <sub>2</sub>       | 811,46 g/kWh                                                              |
| max. sklon                  | 20°                                                                       |
| Max. sklon svahu            | 10°                                                                       |

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| Max. obsah olejo-<br>vé nádrže | 0,6 l |
|--------------------------------|-------|

## Technické změny vyhrazeny!

### Hluk a vibrace

⚠ **Výstraha:** Hluk může mít závažné dopady na vaše zdraví. Jestliže je hluk stroje vyšší než 85 dB, používejte, prosím, vhodnou ochranu sluchu.

### Informace k tvorbě hluku měřené podle příslušných norem:

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Akustický tlak $L_{pA}$ =   | 79,4 dB |
| Akustický výkon $L_{wA}$ =  | 99,4 dB |
| Nejistota měření $K_{pA}$ = | 2 dB    |

### Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

|                                           |                       |
|-------------------------------------------|-----------------------|
| Vibrace držadla řídítek vlevo $A_{hv}$ =  | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Vibrace držadla řídítek vpravo $A_{hv}$ = | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Nejistota měření $K_{pA}$ =               | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

## 8. Rozbalení

Odstraňte přepravní pojistky pomocí vhodného nástroje (např. nůžek) (nejsou v rozsahu dodávky).

Otevřete obal a opatrně z něj vyjměte zařízení.

Odstraňte materiál obalu a obalové/přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).

Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.

Zkontrolujte zařízení a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě výtek je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.

Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

Seznamte se před použitím podle návodu k obsluze s přístrojem.

Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.

Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby zařízení.

### ⚠ POZOR!

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## 9. Před uvedením do provozu

Pomocí následujících montážních pokynů můžete stroj během několika minut smontovat.

### Řídící tyč (3)

Vyrovnejte otvory řídící tyče proti otvorům bočních dílů a zajistěte řídící tyč pomocí šroubů (A).

### ⚠ POZOR!

#### Zkontrolujte před spuštěním motoru:

- Stav paliva, případně doplňte  
- palivová nádrž by měla být nejméně z poloviny plná
- Postarejte se o dostatečné větrání zařízení
- Ubezpečte se, že konektor zapalovací svíčky je připevněn k zapalovací svíčky
- Stav vzduchového filtru
- Stav palivových vedení
- Pevné usazení vnějších šroubových spojů

### Naplňte palivo

#### Doporučené palivo

Do palivové nádrže lijte pouze čisté palivo s oktanovým číslem min. 90 a s podílem bioetanolu max. 10%.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

**Nádrže se smí plnit maximálně 12,5 mm (1/2") pod horní okraj plnicího hrdla, aby zůstalo místo pro rozpínání.**

Používejte pouze čerstvé, čisté palivo.

### ⚠ Pozor!

Voda nebo nečistoty v benzínu poškozuji palivový systém.

**⚠ Tankujte v dobře větrané oblasti při zastaveném motoru. Byl-li motor bezprostředně předtím v provozu, nechte jej nejprve vychladnout. Nikdy netankujte motor v budově, kde mohou benzinové výpary dosáhnout k plamenům nebo jiskrám.**

**Benzín je mimořádně hořlavý a výbušný. Při manipulaci s palivem můžete utrpět popáleniny nebo jiná těžká zranění.**

- Vypněte motor a držte jej z dosahu horka, jisker a plamenů.
- Tankujte pouze venku.
- Rozlitý benzin neprodleně vytřete.

## Motorový olej

⚠ Olej byl vypuštěn kvůli přepravě. Pokud není olejová vana před spuštěním motoru naplněna olejem, dojde k trvalému poškození a ke ztrátě záruky na motor.

## 10. Funkce a ovládání

### ⚠ POZOR!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

### Motorový spínač (1)

Motorový spínač (1) aktivuje a deaktivuje systém zapalování.

Motorový spínač (1) se musí nacházet v poloze „ON“, aby bylo možné motor spustit.

Motorový spínač (1) se musí nacházet v poloze „OFF“, aby bylo možné motor vypnout.

### Páka spojky (4)

Zmáčknutí páky spojky - spojka zapojena. Uvolnění páky spojky - spojka vypojena.

### Plynová páčka (2)

- Řídí otáčky motoru. Plynovou páčku (2) nastavte na nízké (L) nebo vysoké (H) otáčky pro zvýšení nebo snížení otáček motoru.

### Levá řídicí páka (5)

- Použijte levou řídicí páku (5) pro řízení vlevo.

### Pravá řídicí páka (3)

- Použijte pravou řídicí páku (3) pro řízení vpravo.

### Volící páka (8)

- Řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.

### Fixace vany (7)

- Chcete-li jej naklonit, stiskněte uvolnění na vahadle a pomocí páky zvedněte přepravní podnos.

## ⚠ UPOZORNĚNÍ

Při plném naložení, respektive přepravě těžších nákladů je třeba vyprázdnění přepravní vany (6) provést za pomoci druhé osoby.

- Po vyprázdnění přepravního podnosu (6) jej opět sklopte a zajistěte.

## Spuštění motoru

### Studený start

- Otočte pákou sytiče (12) na motoru do polohy .
- Nastavte plynovou páčku (2) na horním madlu do polohy naplň otevířeno.
- Zapněte motorový spínač (1).
- Nastavte benzinový kohout (13) do polohy .
- Několikrát pomalu zatáhněte za startovací lanko (18), aby benzin natekl do karburátoru.
  - Poté pevně držte madlo lankového startéru a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor.
  - Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle. Lanko v případě potřeby vytáhněte opakovaně, dokud motor nenaskočí.
- Motor nechte několik sekund zahřát.
- Poté pomalu pohybujte pákou sytiče (12) do polohy .

## ⚠ UPOZORNĚNÍ

Opěťový start motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

### Teplý start

- Nastavte plynovou páčku (2) na horním madlu do polohy naplň otevířeno.
- Nastavte motorový spínač (1) do pol. „ON“.
- Nastavte benzinový kohout (13) do polohy .
- Poté pevně držte madlo lankového startéru a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor.
- Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle.

### Provoz

Je-li motor zahřátý, zatáhněte za páčku plynu a zvýšte otáčky motoru.

Zařaďte požadovaný převodový stupeň a pomalu uveďte do činnosti páku spojky. Pokud se převodový stupeň okamžitě nezapojí, páku spojky opět pomalu uvolněte a zkuste to znovu. Tímto způsobem se uvede minitransportér do pohybu.

Minitransportér má na ojnici řídicí páky, což řízení velice zjednoduše. Chcete-li řídit doprava nebo doleva, uvádějte do činnosti jednoduše příslušnou pravou nebo levou řídicí páčku. Citlivost řízení se zvyšuje úměrně s rychlostí stroje, a při prázdném stroji je zapotřebí při zatáčení pouze lehký tlak na páčku. Je-li však stroj naložený, je zapotřebí větší tlak. Minitransportér má maximální nosnost 300 kg.

Doporučuje se však náklad posoudit a přizpůsobit jej podle podkladu, na kterém je stroj používán. Proto se doporučuje, po takových cestách jezdit s nízkým převodovým stupněm a obzvláště opatrně. V takových situacích by měl být stroj udržován po celou cestu v nízkém převodovém stupni.

Během jízdy po silnici zamezte ostrému zatáčení a časté změně směru, zejména na hrubém a tvrdém terénu s mnoha tvrdými nerovnými místy se silným třením.

Myslete na to, i když je jednotka vybavena gumovými řetězy, že musíte být při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (led, silný déšť nebo sněžení) nebo na druhých podkladu, které mohou způsobit nestabilitu minitransportéru, opatrní.

Respektujte prosím, že se jedná o řetězové vozidlo, které se při přejíždění nerovností, děr a schodů značně nakládání.

Když se páka spojky uvolní, stroj se zastaví a automaticky se zbrzdí.

Jestliže zastavíte stroj ve strmém svahu, měli byste umístit klín před jeden z řetězů.

### **Volnoběžné otáčky**

Dejte plynovou páčku (2) do polohy „L“, abyste snížili zatížení motoru, když se nepracuje.

Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hluku stroje.

### **Vypnutí motoru**

#### **⚠ Pozor!**

Chcete-li motor v nouzovém případě zastavit, jednoduše přepněte motorový spínač (1) do polohy „OFF“.

Za normálních podmínek používejte následující postup.

- Uvedte plynovou páčku (2) do polohy „L“.
- Nechte motor běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
- Jednoduše přepněte motorový spínač (1) do polohy „OFF“.
- Otočte benzínovým kohoutem (13) do opačné polohy. 

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (12) pro zastavení motoru. Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

## **11. Čištění**

### **Pozor!**

Před čištěním a údržbou vypněte motor a vytáhněte vidlík ze zapalovací svíčky.

Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot.

Oťete nářadí čistým hadrem nebo ho pomocí stlačeného vzduchu s nízkým tlakem ofoukejte.

Doporučujeme, abyste nářadí ihned po každém použití vyčistili.

Čistěte nářadí pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly nářadí. Dbejte na to, aby se dovnitř nářadí nemohla dostat žádná voda.

## **12. Převrava**

### **⚠ VÝSTRAHA**

Před přepravou, resp. odstavením ve vnitřních prostorech nechte motor stroje vychladnout kvůli zabránění popálením a vyloučení nebezpečí požáru.

Pokud chcete přístroj přepravovat, vyprázdněte nejprve benzínovou nádrž. Vyčistěte přístroj pomocí kartáče nebo smetáčku od hrubé nečistoty.

## **13. Skladování**

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5° a 30°C.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem. Návod k obsluze uložte u přístroje.

1. Provádějte všechny všeobecné údržbové práce, které jsou uvedeny v návodu k obsluze v oddíle Údržba.
2. Vypusťte palivo z nádrže (za tím účelem použijte běžné plastové benzínové čerpadlo, které lze zakoupit v obchodě se stavebními potřebami).
3. Po vypuštění paliva spusťte stroj.
4. Nechte stroj pracovat naprázdno, dokud se nezastaví. Dojde tak k vyčištění karburátoru od zbylého paliva.
5. Stroj nechte vychladnout. (cca 5 minut)
6. Odstraňte zapalovací svíčku.

7. Do topné komory nalijte čajovou lžičku motorového oleje pro 2taktní motory. Několikrát opatrně vytáhněte šňůru spouštěče, aby se olej dostal i do vnitřních konstrukčních částí.
8. Zapalovací svíčku znovu nasadte.
9. Vyčistěte vnější plášť stroje. K čištění vnější strany stroje a pro udržování větrací šterbiny bez překážek použijte čisté hadry.

**⚠ Při čištění plastových dílů nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani čisticí prostředky na bázi ropy. Chemikálie mohou plasty poškodit.**

10. Stroj uskladněte na rovné podlaze v čisté, suché budově s dobrým větráním.

**⚠ Stroj s palivem neskladujte v nevětraném prostředí, ve kterém by se k výparům benzínu mohly dostat oheň, jiskry, zapalovací plamen a další zdroje vznícení.**

#### Opětovné uvedení do provozu

1. Odstraňte zapalovací svíčku.
2. Několikrát vytáhněte šňůru spouštěče, abyste vyčistili topnou komoru od zbytků oleje.
3. Očistěte kontakty zapalovací svíčky nebo vložte novou.
4. Naplňte nádrž.

## 14. Údržba

### Pozor!

Před čištěním a údržbou vypněte motor a vytáhněte vidlici ze zapalovací svíčky.

### Technická údržba

#### ⚠ VÝSTRAHA

Vypněte motor a uvolněte všechny řídicí páky. Motor musí být vychladlý. Vytáhněte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky. Zkontrolujte všeobecný stav stroje. Dbejte na uvolněné šrouby, chybné vycentrování nebo sevření pohyblivých, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit bezpečný provoz.

Odstraňte všechna cizí tělesa a další materiály, které se nahromadily v kolech a jednotce. Stroj po každém použití vyčistěte. Používejte vysoce kvalitní a řídký strojní olej pro namazání všech pohyblivých dílů.

**⚠ K čištění svého stroje nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Voda může proniknout do utěsněných oblastí stroje a převodové skříně a způsobit poškození vřeten, ozubených kol, ložisek nebo motoru. Použití vysokotlakých čističů vede ke zkrácení životnosti a snižuje udržovatelnost.**

### Napínání řetězu (obr. 8 - 10)

Během provozu mají řetězy tendenci se uvolňovat. Při provozu s volnými řetězy dochází k jejich prokluzování přes hnací kolo, čímž dochází k přeskokování ze skříně nebo tyto řetězy pracují v pochybném stavu, čímž dochází k opotřebením převodové skříně.

Pi kontrole napnutí řetězu postupujte následovně.

1. Postavte stroj na rovnou plochu s kompaktním podkladem, nejlépe na asfalt nebo kamennou dlažbu.
2. Stroj nadzvedněte a podepřete jej na bloky nebo na podpěrách o nosnosti odpovídající hmotnosti stroje, aby se řetězy nacházely přibližně 100 mm nad zemí.
3. Zkontrolujte středovou čáru řetězu oproti horizontální přímkce. Hodnota se nesmí odchylovat o více než 10 - 15 mm.

**Jestliže je hodnota větší, postupuje následovně.**

1. Použijte páku sklápěče za účelem naklopení transportní vany. Podepřete ji bloky nebo podpěrami o vhodné nosnosti odpovídající hmotnosti transportní vany.
2. Povolte pojistnou matici A.
3. Utáhněte šroub B, až je zajištěno správné napnutí.
4. Zajistě šroub B silným dotažením pojistné matice A.
5. Uvedte transportní vanu opět do původní polohy.

**⚠ Nastavení řetězů a brzd spolu souvisí, postupujte proto pítom velice opatrně, poněvadž v případě příliš pevného napnutí řetězů se ztrácí brzdny účinek.**

**⚠ Jestliže již nastavovací šroub neumožňuje další nastavení, může být zapotřebí výměna řetězů.**

### Výmna etzů (obr. 11 - 13)

Kontrolujte v pravidelných intervalech stav řetězů. Jestliže etz vykazuje trhlinky nebo je roztržený, měl by být co možná nejdříve vymn.

1. Demontujte transportní vanu.
2. Dostatečně povolte řetěz.
3. Vyměňte řetězy dle znázornění na obrázku.
4. ádně napněte řetěz.
5. Namontujte transportní vanu.

**⚠ Dávejte pi demontáži nebo montáži řetězů pozor na to, aby nedošlo k sevření vašich prstů mezi řetěz a řetězové kolo.**



## Seřízení spojky

Když se spojka opotřebuje, může dojít k většímu otěvření páky, což ztěžuje použití. Znamená to, že je nutné seřídít lanko a páku prostřednictvím seřizovacího zařízení nastavit do jejich původních poloh a dotáhnout pojistnou matici.

## Seřízení řízení

Když máte problém s řízením jednotky, musíte seřídít řídicí páky (3)+(5) pomocí seřizovacího zařízení.

Povolte pojistnou matici a vyšroubujte seřizovací zařízení, abyste odstranili vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.

Dbejte na to, aby seřizovací zařízení nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu. Myslete na to, abyste po seřizení dotáhli pojistnou matici.

## Mazání

Převodovka je ze závodu již promazaná a zapečetěná.

## Výměna oleje

### Výměna převodového oleje (obr. 7)

Olej je třeba za tepla vyměnit po každém 1 000 provozních hodin při stojícím motoru. Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

- Postavte vhodnou zachytnou nádobu o objemu minimálně 2 l pod vypouštěcí šroub oleje (16).
- Nejprve vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje (17) a poté otevřete plnicí hrdlo pro olej a nechte vytéci veškerý převodový olej.
- Vypouštěcí šroub oleje (16) opět zašroubujte.
- Naplňte 1,5 l čerstvého převodového oleje přes plnicí hrdlo (17). Použijte k tomu čerpadlo převodového oleje s hadicí. Hadici zaveďte otvorem do plnicího hrdla.

## Motorový olej

Před každým použitím zkontrolujte stav oleje. Vyměte měрку (11) a zkontrolujte u stroje ve vodorovné poloze, zda je hladina oleje mezi dvěma značkami. V případě potřeby doplňte olej.

## Výměna motorového oleje

Olej je třeba za tepla vyměnit po každém 50 provozních hodin při stojícím motoru. Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet. Poté nechte olej vytéci do vhodné nádoby tím, že odstraníte měрку oleje a vy-

pouštět šroub oleje. Případně si vezměte na pomoc vhodnou hadici nebo trubku.

Poté, co vytekl veškerý olej, znovu nasadte vypouštěcí šroub oleje, naplňte čerstvý olej a uzavřete otvor pro plnění olejem.

## Doporučený motorový olej

SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 (podle teploty použití).

Starý olej řádně zlikvidujte na veřejném sběrném místě. Je zakázáno vypustit starý olej do půdy nebo likvidovat s odpadem.

## Důležité upozornění v případě opravy:

Při vrácení zařízení kvůli opravě dbejte, prosím, na to, že zařízení se z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen, když neobsahuje benzín a olej.

## Vzduchový filtr

Časté čištění vzduchového filtru zabraňuje chybným funkcím karburátoru.

## Čištění vzduchového filtru a výměna vzduchového filtru

- Vzduchový filtr by měl být vyčištěn vždy po 30 hodinách provozu.
- Odstraňte víko vzduchového filtru povolením křídlového šroubu.
- Povolte křídlový šroub a odstraňte vzduchový filtr.
- Vzduchový filtr vyčistěte tím, že jej vyklepete, respektive v případě potřeby vyměňte.
- Vzduchový filtr smontujte v opačném pořadí

## ⚠ VÝSTRAHA

**NIKDY** nepoužívejte benzín nebo rozpouštědla s nízkým bodem vzplanutí k čištění vložky vzduchového filtru. Následkem by mohl být požár nebo výbuch.

## UPOZORNĚNÍ

Nikdy nenechte běžet motor bez vzduchového filtru nebo s poškozeným vzduchovým filtrem. Nečistota tak vnikne do motoru, čímž může dojít k závažným poškozením motoru. V tomto případě se prodejce i výrobce distancují od jakýchkoliv poskytnutí záruky.

## Kontrola, čištění a výměna zapalovací svíčky

Zkontrolujte zapalovací svíčku po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná. V případě potřeby ji očistěte měděným drátěným kartáčem. Provedte údržbu zapalovací svíčky po dalších 50 provozních hodinách. Vyměte konektor zapalovací svíčky.

- Ze spodní části svíčky odstraňte případnou nečistotu.
- K demontáži zapalovací svíčky použijte šroubový klíč.
- Proveďte vizuální kontrolu zapalovací svíčky. Pomocí drátěného kartáče odstraňte případné usazeniny.
- Zkontrolujte, zda horní strana svíčky nevykazuje změnu zabarvení. Standardně by měla být barva světlá.
- Zkontrolujte mezeru zapalovací svíčky. Přijatelná šířka mezery je 0,6 - 0,7 mm.
- Zapalovací svíčku opatrně rukou namontujte.
- Když je zapalovací svíčka nasazena, utáhněte ji klíčem na svíčky.
- Připojte konektor zapalovací svíčky na zapalovací svíčku.

### UPOZORNĚNÍ

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. A příliš silné utažení zapalovací svíčky může poškodit závit v hlavě válce.

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: Zapalovací svíčky, opasek

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 15. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

**O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.**

### Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

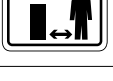
## 16. Tabulka poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyby a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém lokalizovat a odstranit, obraťte se na Vaši servisní dílnu.

| Závada                                  | Možná příčina                                   | Řešení                                                                  |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Motor nenaskočí.                        | Odpojený kabel zapalování.                      | Připojte řádně kabel zapalování k zapalovací svíčke.                    |
|                                         | Chybí palivo nebo je palivo staré.              | Naplňte čistým, čerstvým benzínem.                                      |
|                                         | Sytič není v otevřené poloze.                   | Plynová páčka musí být při studeném startu v poloze sytiče.             |
|                                         | Ucpané palivové vedení.                         | Vyčistěte palivové vedení.                                              |
|                                         | Znečištěná zapalovací svíčka.                   | Vyčistěte, seřďte vzdálenost nebo vyměňte.                              |
|                                         | Motor je zahlcený.                              | Před opětným spuštěním vyčkejte několik minut, nenechte však motor sát. |
| Motor běží nepravdělně.                 | Volný kabel zapalování.                         | Připojte a upevněte kabel zapalování.                                   |
|                                         | Motor běží se SYTIČEM.                          | Přesuňte páku sytiče do polohy OFF.                                     |
|                                         | Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré. | Vyčistěte palivové vedení. Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.     |
|                                         | Ucpané větrání.                                 | Vyčistěte odvětrávání.                                                  |
|                                         | Voda nebo nečistoty v palivovém systému.        | Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem                       |
|                                         | Znečištěný vzduchový filtr.                     | Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.                                 |
|                                         | Nesprávné seřízení karburátoru.                 | Obraťte se na servis                                                    |
| Motor se přehřívá                       | Stav motorového oleje je nízký.                 | Naplňte klikovou skříň správným olejem.                                 |
|                                         | Znečištěný vzduchový filtr.                     | Vyčistěte vzduchový filtr.                                              |
|                                         | Omezené proudění vzduchu.                       | Odstraňte skříň a vyčistěte.                                            |
|                                         | Není správně seřízený karburátor                | Obraťte se na servis                                                    |
| Stroj se při běžícím motoru nepohybuje. | Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.         | Ubezpečte se, že řadící páka není mezi dvěma rychlostními stupni.       |
|                                         | Hnací řetězy nejsou dostatečně napnuté.         | Napněte řetězy.                                                         |

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tomto manuáli má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

|                                                                                     |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich! |
|    | Noste ochranu sluchu!                                                                                    |
|    | Noste ochranné okuliare!                                                                                 |
|    | Noste bezpečnostnú obuv.                                                                                 |
|    | Noste pracovné rukavice.                                                                                 |
|    | Je zakázané odstrániť ochranné zariadenia a bezpečnostné zariadenia alebo s nimi manipulovať.            |
|   | Nedotýkajte sa žiadnych horúcich častí stroja.                                                           |
|  | Je zakázané fajčiť alebo manipulovať so strojom pri otvorenom ohni.                                      |
|  | Predmety odvrhnuté odstredivou silou môžu spôsobiť zranenia.                                             |
|  | Nedovoľte iným osobám vstúpiť do pracovného priestoru.                                                   |

|                                                                                   |                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Prístroj nepoužívajte na svahoch so sklonom nad 10°. Nebezpečenstvo prevrátenia!</p>                                                     |
|  | <p>Maximálny uhol stúpania je 20° do kopca a 6° z kopca.</p>                                                                                |
|  | <p>Nebezpečenstvo otravy! Prístroj používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.</p> |
|  | <p>Zaistite prístroj proti neúmyselnému zapnutiu ešte pred vykonaním údržbových a/alebo opravárskych prác.</p>                              |
|  | <p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>                                                                                      |
|  | <p>Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.</p>                                                                                        |
| <p><b>⚠ Pozor!</b></p>                                                            | <p>V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatрили touto značkou</p>                                      |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                                | 139 |
| 2.  | Popis prístroja.....                     | 139 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                     | 139 |
| 4.  | Správny spôsob použitia .....            | 139 |
| 5.  | Bezpečnostné pokyny .....                | 140 |
| 6.  | Dodatočné bezpečnostné upozornenia ..... | 142 |
| 7.  | Technické údaje.....                     | 143 |
| 8.  | Vybalenie .....                          | 144 |
| 9.  | Pred uvedením do prevádzky.....          | 145 |
| 10. | Funkcie a riadenia.....                  | 145 |
| 11. | Čistenie .....                           | 147 |
| 12. | Preprava.....                            | 147 |
| 13. | Skladovanie .....                        | 147 |
| 14. | Údržba .....                             | 147 |
| 15. | Likvidácia a recyklácia.....             | 150 |
| 16. | Náprava pri poruchách .....              | 151 |
| 17. | Vyhlásenie o zhode .....                 | 402 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia.

### Odporúčame:

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca. Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárске a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie.

Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 2. Popis prístroja

1. Motorový spínač
2. Plynová páka
3. Pravá riadiaca páka
4. Páka spojky
5. Ľavá riadiaca páka
6. Prepravná vanička
7. Upevnenie vane
8. Páka na voľbu prevodového stupňa
9. Reťaz
10. Prevodovka
11. Mierkou
12. Tlmivka
13. Kohútik paliva
14. Skrutka M8 x 25mm
15. Skrutka 5/16 palca x 30 mm
16. Zátka na vypúšťanie oleja
17. Skrutka prívodu oleja

## 3. Rozsah dodávky

- a. Kolesový prepravník DP4500
- b. Kľúč na sviečky
- c. Taška na príslušenstvo
- d. Návod na používanie

## 4. Správny spôsob použitia

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokynov k prevádzke nachádzajúcich sa v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Bezpečnostné pokyny

V tomto návode na obsluhu sme označili miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, touto značkou: **⚠**

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom „**Pozor!**“.

### **⚠ Pozor!**

Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že stroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ktoré vznikli nedodrzaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Pri nedodrzaní tohto návodu existuje najvyššie nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo život ohrožujúcich poranení.

## **⚠ VAROVANIE**

Pri nedodrzaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo závažných poranení.

## **⚠ UPOZORNENIE**

Pri nedodrzaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo ľahkých až stredne závažných poranení.

## **⚠ NÁZNAK**

Pri nedodrzaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo poškodenia motora alebo iných vecných hodnôt.

### **Všeobecné bezpečnostné pravidlá**

- Udržujte Vaše pracovisko vždy v čistom stave**
  - Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu.

### **2. Dbajte na vplyvy okolia**

- Nikdy so strojom nepracujte v uzatvorených ani zle vetraných priestoroch. Ak motor beží, vytvárajú sa jedovaté plyny. Tieto plyny môžu byť bez zápachu a neviditeľné
- Nevystavujte elektrické prístroje dažďu.
- Nepoužívajte elektrické nástroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Na nerovnom povrchu alebo na svahoch dbajte na stabilitu.
- Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.
- Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu
- Pri suchom počasi majte pripravený hasiaci prístroj (nebezpečenstvo požiaru).

### **3. Zabráňte prístup deťom!**

- Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do Vašej pracovnej oblasti.

### **4. Ukladajte Vaše prístroje na bezpečnom mieste**

- Nepoužívané nástroje musia byť uskladnené v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.

### **5. Nepreťažujte Vaše prístroje**

- Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja.

### **6. Pri práci používajte vhodný pracovný odev**

- Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie ani šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami.
- Noste pevné pracovné rukavice, kožené rukavice poskytujú dobrú ochranu.
- Noste bezpečnostnú obuv s ocelovými špičkami.
- Pri všetkých prácach vždy noste pracovný odev z pevného materiálu.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.

### **7. Používajte osobné ochranné prostriedky**

- Vždy noste ochranu hlavy, zraku, rúk, nôh a tiež sluchu.

### **8. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.**

- Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.

### **9. Pracujte pri plnom vedomí**

- Nikdy nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog, liekov ani iných látok, ktoré by mohli ovplyvniť videnie, zručnosť a schopnosť úsudku.

### **10. Stroj používajte podľa určenia**

- Stroj nepoužívajte na taký účel, na aký nie je určený.



## Bezpečnostné upozornia pre manipuláciu so zápalnými prevádzkovými látkami

1. VAROVANIE!: Benzín je ľahko horľavý
2. Benzín skladujte v nádobách, ktoré sú koncipované špeciálne na tento účel.
3. Benzín dopĺňajte len vonku a nefajčite pritom.
4. Benzín doplňte skôr, ako spustíte motor. Nikdy neodstraňujte viečko palivovej nádrže ani nedoplňajte benzín, kým motor beží alebo je ešte horúci.
5. Keď je palivo rozliate, nepokúšajte sa naštartovať motor, ale odíďte so strojom z oblasti rozliateho paliva a zamedzte všetkým zápalným zdrojom, kým nevypychajú všetky palivové výpary. Viečko palivovej nádrže a kanistra opäť bezpečne nasadiť.

## Plnenie paliva

- Pred plnením sa musí motor vždy odstaviť

**⚠ Pozor!** Uzáver nádrže vždy otvárajte opatrne, aby sa mohol prítomný pretlak pomaly odbúrať.

- Pri práci so strojom vznikajú na telese vysoké teploty. Prístroj nechajte pred plnením vždy vychladnúť.

**⚠ Pozor!** Pri nedostatočnom vychladení stroja by sa mohlo palivo pri plnení zapáliť a spôsobiť ťažké popáleniny.

- Dbajte na to, aby v nádrži nebolo príliš veľa paliva. Ak palivo rozleje, musíte ho okamžite odstrániť a prístroj vyčistiť.
- Vždy dobre uzatvorte uzavieraciu skrutku na nádrži paliva, aby sa zabránilo uvoľneniu vplyvom vznikajúcich vibrácií pri prevádzke stroja.

## ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Stroj nikdy netankujte v blízkosti otvoreného plameňa.

## Špeciálne bezpečnostné ustanovenia pri používaní spaľovacích motorov

## ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Spaľovacie motory predstavujú počas prevádzky a pri tankovaní mimoriadne nebezpečenstvo. Prečítajte si a vždy dodržiavajte výstražné upozornenia. Pri nedodržaní môže dôjsť k závažným alebo dokonca k smrteľným poraneniam.

1. Na stroji sa nesmú robiť žiadne zmeny.

## 2. ⚠ Pozor!

**Nebezpečenstvo otravy,** výfukové plyny, palivá a mazivá sú jedovaté, výfukové plyny sa nesmú vdychovať.

## 3. ⚠ Pozor!

**Nebezpečenstvo popálenia,** nedotýkajte sa výfukového systému a hnacieho agregátu

4. Stroj neprevádzkujte v nevetraných priestoroch alebo v ľahko horľavom prostredí. Keď sa má prístroj prevádzkovať v dobre vetraných priestoroch, musia sa výfukové plyny odvádzať cez hadicu na odvádzanie výfukových plynov priamo von do prostredia. **m Pozor!** ! Aj pri prevádzke hadice na odvádzanie výfukových plynov môžu unikať jedovaté výfukové plyny. Kvôli nebezpečenstvu požiaru sa hadica na odvádzanie výfukových plynov nikdy nesmie smerovať na horľavé látky.

## 5. ⚠ Nebezpečenstvo výbuchu!

6. Stroj nikdy neprevádzkujte v priestoroch s ľahko zápalnými látkami.
7. Stroj sa počas prepravy musí zaistiť proti posunutiu a preklopeniu.
8. Dbajte o to, aby sa pri tankovaní nevylialo palivo na motor alebo výfuk.
9. Opravy a nastavovacie práce môže vykonávať len autorizovaný odborný personál.
10. Nedotýkajte sa mechanicky pohyblivých alebo horúcich častí. Neodstraňujte ochranné kryty.
11. Pri technických údajoch pod hladinou akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) a hladinou akustického tlaku ( $L_{PA}$ ) predstavujú uvedené hodnoty úroveň emisií a nemusia nutne predstavovať bezpečnú pracovnú úroveň. Pretože existuje súvislosť medzi úrovňami emisií a imisií, nemôže sa táto spoľahlivo použiť na určenie prípadne potrebných, dodatočných preventívnych bezpečnostných opatrení. Ovplyvňujúce činitele na aktuálnu úroveň imisií pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., ako napr. počet strojov a iných susediacich procesov a časový interval, počas ktorého je obsluha vystavená hluku. Takisto sa môže prípustná úroveň imisií líšiť z krajiny na krajinu. Napriek tomu táto informácia poskytuje prevádzkovateľovi stroja možnosť, aby mohol urobiť lepšie posúdenie rizík a ohrození.
12. Nikdy nestrkajte predmety do vetracích štrbín. To platí aj vtedy, keď je stroj vypnutý. Nedodržiavanie môže spôsobiť poranenia alebo škody na prístroji.
13. Stroj udržiavajte bez oleja, špiny alebo iných nečistôt.
14. Zaisťte, aby tlmiče hluku a vzduchové filtre riadne fungovali.

Tieto diely slúžia ako ochrana proti ohňu pri chybnom zapáľovaní.

15. Odstavte motor:
  - Vždy, keď opúšťate stroj n
  - Pred doplnením paliva
16. Keď nie je stroj v prevádzke, vždy zatvorte pali-  
vový kohút.
17. Na zastavenie motora nikdy nepoužívajte páčku  
sytiča.

## 6. Dodatočné bezpečnostné upozor- nenia

### Zvyškové riziká

Stroj je vyrobený podľa stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických predpisov. Napriek tomu sa však môžu pri práci vyskytnúť zvyškové riziká.

- Ďalej môžu aj napriek všetkým vykonaným preven-  
tívnym opatreniam existovať zvyškové riziká, ktoré  
nie sú viditeľné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu  
dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie  
v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je  
stroj v prevádzke.
- Dôkladne skontrolujte oblasť, v ktorej sa má vyko-  
návať práca, a udržiujte pracovnú oblasť čistú a bez  
špiny, aby sa zabránilo zakopnutiu s následným pá-  
dom. Pracujte na rovnej, hladkej ploche.
- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby, opra-  
vy alebo prepravy nikdy nedávajte časť vášho tela  
do takej polohy, v ktorej by bola v ohrození, ak by sa  
vyskytol neočakávaný pohyb.
- Prizerajúce sa osoby, deti a domáce zvieratá sa mu-  
sia zdržovať vo vzdialenosti minimálne 23 m (75 stôp)  
od stroja. Ihneď zastavte stroj, ak sa niekto priblíži.
- Nešplhajte na korýtko a neprepravujte žiadnych pa-  
sažierov.
- Nikdy nepostavte stroj na miesto s nestabilným pod-  
kladom, ktorý by sa mohol poddať, predovšetkým  
vtedy, ak je stroj naložený.
- Pred naštartovaním motora povoľte páku spojky.
- Opatrne naštartujte motor podľa pokynov v návode  
a držte vaše nohy ďaleko od pohybujúcich sa častí.
- Nikdy neopustite miesto obsluhy počas chodu motora.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy obidvoma  
rukami. Vždy pevne držte tyč riadenia. Myslíte na  
to, že by stroj mohol neočakávané podskočiť nahor  
alebo dopredu, ak narazí na skryté prekážky, ako sú  
veľké kamene.

- Stroj musíte vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nenakladajte na váš stroj nadmerný náklad. Jazdite  
bezpečnou rýchlosťou, prispôbte rýchlosť sklonu  
terénu, stavu povrchu cesty a hmotnosti nákladu.
- Pracujte obzvlášť pozorne, ak zaradíte spätný chod  
alebo pritiahnete stroj k sebe.
- Pracujte obzvlášť pozorne, ak pracujete na štrko-  
vitých cestách, chodníkoch alebo vozovkách alebo  
cez ne prechádzate. Vždy dávajte pozor na skryté  
nebezpečenstvá a na premávku.
- Na mäkkom podklade jazdite so zaradeným prvým  
prevodovým stupňom na jazdu vpred/spätným pre-  
vodovým stupňom. Nezrýchľujte prudko, nevykoná-  
vajte ostré riadiace pohyby alebo nebrzdte prudko.

### Bezpečnostné upozornenia pre servis/prípád údržby a skladovanie

1. Pre údržbu a príslušenstvo používajte len originál-  
ne diely.
2. Vymeňte chybné tlmiče hluku.
3. Pred použitím vždy vizuálnou kontrolou skontrolu-  
jte, či nie je prístroj opotrebovaný alebo poškodený.  
Opotrebované alebo poškodené prvky a skrutky  
vymeňte. Utiahnite všetky matice, čapy a skrutky,  
aby ste zaistili, že je vybavenie v bezpečnom pre-  
vádzkovom stave.
4. Musia sa vykonávať pravidelné kontroly vzhľadom  
na netesné miesta alebo stopy opotrebovania v  
palivovom systéme, spôsobené napríklad poróz-  
nymi rúrami, uvoľnenými alebo chýbajúcimi svor-  
kami alebo poškodeniami na nádrži alebo veku  
nádrže. Pred použitím sa musia odstrániť všetky  
nedostatky.
5. Predtým ako budete stroj alebo motor kontrolovať  
alebo nastavovať, musí sa odstrániť zapáľovacia  
sviečka, resp. zapáľovací kábel, aby sa zabránilo  
neúmyselnému spusteniu.

### Skladovanie

1. Vybavenie nikdy neuskladňujte s palivom v nádrži  
v budovách, v ktorých môžu výpary prísť do kon-  
taktu s otvoreným ohňom alebo iskrami.
2. Pred uskladnením v uzavretom priestore nechajte  
motor vychladnúť.
3. Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, udržiavaj-  
te motor, tlmiče hluku, priečinok batérie a sklado-  
vací priestor paliva bez vegetatívnych materiálov a  
nadmerného maziva.

## Dlhšie skladovanie/prezimovanie

1. V prípade dlhšieho skladovania/prezimovania vypustite všetko palivo. Palivá sú chemické zlúčeniny, ktoré pri dlhšom skladovaní menia svoje vlastnosti. Keď sa musí palivová nádrž vypustiť, malo by sa to diať vonku.

### **⚠ VARIOVANIE**

Nesprávnej údržby alebo nedodržiavanie alebo zlyhania na vyriešenie problému môže byť zdrojom nebezpečenstva počas prevádzky. Iba fungovať pravidelne a riadne udržiavané stroja. Len tak môžete predpokladať, že bezpečný, ekonomický a bezporuchový prevádzku zariadenia.

**Stroj nie je v prevádzkovom stave, čisté, zachovať, upraviť alebo opraviť. Pohyblivé časti môžu spôsobiť vážne zranenie.**

Nepoužívajte benzín alebo iné horľavé rozpúšťadlo na čistenie strojnych súčastí.

### **⚠ VARIOVANIE**

Výpary z pohonných hmôt a rozpúšťadiel môžu explodovať.

Priviesť na opravu a údržbu, ochranu a bezpečnostné zariadenia späť do produktu.

Dávajte pozor na stave pre bezpečnú prevádzku zariadenia, skontrolujte najmä palivového systému netesnosti.

Chladiace rebrá motora očistite od nečistôt

**Zostatkové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia**  
**Zanedbanie ergonomických princípov**  
**Nedbalé používanie osobných ochranných prostriedkov**

Nedbalé používanie alebo nepoužívanie osobných ochranných prostriedkov môže viesť k závažným poraneniam.

- Noste predpísané ochranné prostriedky

## **Ludské správanie, chybné správanie**

- všetkých prácach musíte byť plne koncentrovaní.

**⚠ Zostatkové nebezpečenstvo** - Nie je ho možné nikdy vylúčiť.

## **Zostatkové nebezpečenstvá elektrického systému**

### **Kontakt s elektrickou**

Pri kontakte konektora zapalovacej sviečky môže pri bežiacom motore dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.

- Nikdy sa konektora sviečky ani zapalovacej sviečky nedotýkajte pri bežiacom motore.

### **Tepelné zostatkové nebezpečenstvá**

#### **Popáleniny, omrznuté opuchy**

Kontakt s výfukom / krytom môže viesť k popáleninám.

- Motorový stroj nechajte vychladnúť.

### **Ohrozenia vplyvom hluku**

#### **Poškodenia sluchu**

Dlhšie nechránené pracovovanie s prístrojom môže viesť k poškodeniam sluchu.

- Zásadne noste ochranu sluchu.

### **Ohrozenie materiálmi a inými látkami Kontakt, vdychnutie**

Výfukové plyny môžu viesť k poškodeniu zdravia.

- Motorový prístroj používajte iba vonku

### **Oheň, výbuch**

**⚠** Palivo je horľavé.

- Počas práce a tankovania sú fajčenie a otvorený oheň zakázané.

### **Správanie sa v núdzovom prípade**

Pri prípadnom výskyte nehody vykonajte potrebné opatrenia prvej pomoci a okamžite privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc.

### **Keď žiadate o pomoc, uvádzajte nasledujúce údaje:**

1. Kde sa udalosť stala
2. Čo sa stalo
3. Koľko je zranených
4. O aký typ poranenia ide
5. Kto udalosť hlási!

## **7. Technické údaje**

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| Motor                   | 4,1 kW |
| Prevodovka              | 3F+1R  |
| Nosnosť                 | 300 kg |
| Džka prepravnej vaničky | 860 mm |

|                                  |                                                                                            |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Šírka prepravnej vaničky         | 630 mm                                                                                     |
| Hbka prepravnej vaničky          | 290 mm                                                                                     |
| Hmotnosť                         | 179 kg                                                                                     |
| Typ motora                       | 4-taktový                                                                                  |
| Počet otáčok voľnobehu           | 1700 1/min.                                                                                |
| Maximálny počet otáčok           | 3600 1/min.                                                                                |
| Spúšťač motora                   | Reverzný spúšťač (spúšťač lanovodu)                                                        |
| Palivo                           | Bezolovnatý benzín s oktávnym číslom vyšším ako 90 a s maximálnym podielom bio-etanolu 10% |
| Maximálny obsah palivovej nádrže | 3,6 l                                                                                      |
| Požadovaný motorový olej         | SAE 10W-30                                                                                 |
| Olej do prevodovky               | SAE30 / 80W-90                                                                             |
| Emisie CO <sub>2</sub>           | 811,46 g/kWh                                                                               |
| max. stúpanie                    | 20°                                                                                        |
| Maxi. sklon                      | 10°                                                                                        |
| Maximálny obsah olejovej nádrže  | 0,6 l                                                                                      |

### Technické zmeny vyhradené!

#### Zvuk

⚠ **Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Pri hluku stroja vyššom ako 85 dB noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

#### Informácie k vývinu hluku namerané podľa príslušných noriem:

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Akustický tlak $L_{pA}$ =   | 79,4 dB |
| Akustický výkon $L_{wA}$ =  | 99,4 dB |
| Neistota merania $K_{pA}$ = | 2 dB    |

#### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Vibrácie ľavej riadiacej rukoväte  $A_{hv} = 10,1 \text{ m/s}^2$

Vibrácie pravej riadiacej rukoväte  $A_{hv} = 11,3 \text{ m/s}^2$

Neistota merania  $K_{pA} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie s iným strojom.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na prvé posúdenie zaťaženia.

### ⚠ VAROVANIE

Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania odlišovať od zadanej hodnoty, v závislosti od typu a spôsobu použitia stroja. Zaťaženie vibráciami sa snažte udržať podľa možnosti čo najnižšie. Opatreniami na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je stroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia). Vývin hluku a vibrácie obmedzte na minimum!

### 8. Vybavenie

Prepravné poistky odstráňte vhodným nástrojom (napr. nožnicami) (nie je v rozsahu dodávky).

Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.

Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).

Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.

Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou

Neskoršie reklamácie nebudú uznané.

Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby. Skontrolujte zásielku, či je kompletná.

Pred použitím zariadenia sa s ním oboznámte prostredníctvom návodu na obsluhu.

Pri príslušenstve, ako aj spotrebných a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u vášho špecializovaného predajcu. Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby zariadenia.

#### ⚠ Pozor!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

## 9. Pred uvedením do prevádzky

Podľa nasledujúcich montážnych pokynov dokážete zmontovať stroj v priebehu niekoľkých minút.

### Tyč riadenia (3)

Vyrovnať otvory tyče riadenia s otvormi bočnic a zaistiť tyč riadenia pomocou skrutiek (A).

### ⚠ POZOR!

#### Pred spustením motora skontrolujte:

- výšku hladiny paliva, v prípade potreby ho doplňte  
-palivová nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice
- postarajte sa o dostatočné vetranie stroja
- uistite sa, že je konektor zapalovacej sviečky upevnený na zapalovacej sviečke
- stav vzduchového filtra
- stav palivových vedení
- vonkajšie skrutkové spoje na pevné utiahnutie

### Plnenie paliva

#### Odporúčané palivo

Do palivovej nádrže plňte iba čisté palivo s oktánovým číslom min. 90 a max. 10% podielom bio-etanolu.

### ⚠ NÁZNAK

**Palivová nádrž sa smie naplniť maximálne do výšky 12,5 mm (1/2") pod dolný okraj plniaceho hrdia, aby ostalo ešte miesto pre rozpínanie paliva.**

Používajte iba čerstvé, čisté palivo.

⚠ **Pozor!** Voda alebo nečistoty v benzíne poškodzujú palivový systém.

⚠ **Tankujte v dobre vetranom priestore pri zastavení motora. Ak bol motor bezprostredne predtým v prevádzke, nechajte ho najskôr vychladieť. Motor nikdy netankujte v budove, kde by mohli výpary benzínu naraziť na plamene alebo iskry.**

**Benzín je mimoriadne horľavý a výbušný. Pri manipulácii s palivom môžete utrpieť popáleniny alebo iné závažné poranenia.**

- Motor vypnite a chráňte ho pred horúčavou, iskrami a plameňmi.
- Tankujte iba vonku.
- Rozliaty benzín okamžite utrite.

### Motorový olej

⚠ **Olej bol vypustený kvôli preprave. Ak sa olejová vaňa pred spustením motora nenaplní olejom, spôsobí to trvalé poškodenie a stratu záruky na motor.**

## 10. Funkcie a riadenia

### ⚠ Dôležité!

**Pred použitím zariadenia musíte úplne zostaviť prvýkrát!**

### Motorový spínač (1)

Motorový spínač (1) aktivuje a deaktivuje systém zapalovania.

Motor (1) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP.), aby sa dal motor naštartovať.

Nastavenie motorového spínača (1) na „OFF“ (VYP.) vypne motor.

### Páka spojky (4)

Stlačenie páky spojky – spojka zapnutá. Povolenie páky – spojka vypnutá.

### Plynová páka (2)

- Riadi počet otáčok motora. Nastavte plynovú páku na nízky (L) alebo vysoký (H) počet otáčok, aby ste zvýšili alebo znížili počet otáčok motora.

### Avá riadiaca páka (5)

Stlačte páku, aby ste zabočili doľava (5).

### Pravá riadiaca páka (3)

Stlačte páku, aby ste zabočili doprava (3).

### Páka na voľbu prevodového stupňa (8)

- Riadi pohyb stroja smerom dopredu alebo dozadu.

### Fixácia vane (7)

- Pre naklonenie aktivujte uvoľnenie na vahadle a pomocou páky zdvihnite transportný podnos.

### ⚠ NÁZNAK

Pri plnom naložení, príp. preprave ťažkých bremien je vyprázdnenie prepravnej vane (6) potrebné vykonať spolu s druhou osobou.

- Po vyprázdnení transportného podnosu (6) ho opäť položte a zaistite.

## Naštartovanie motora

### studený štart

- Otočte páku sýtiča (12) na motore do úplne zatlačenej polohy. 
- Umiestnite plynovú páku (2) na hornom držadle do polovične otvorenej polohy.
- Zapnite motorový spínač (1).
- Umiestnite palivový kohútik (13) na hornom držadle do polovične otvorenej polohy .
- Viackrát pomaly potiahnite za štartovacie lanko, aby sa benzín dostal do karburátora.
  - Pevne držte štartovacie držadlo a mierne povytahujte lanko, kým nepocítite odpor. Jedným pohybom rýchlo vytiahnite lanko a nechajte ho opäť pomaly navinúť.
  - Jedným pohybom rýchlo vytiahnite lanko a nechajte ho opäť pomaly navinúť. Nenechajte lanko rýchlo sa vrátiť späť. Ak je to potrebné, vytiahnite lanko viackrát, kým motor nenaskočí.
- Nechajte motor niekoľko sekúnd v chode, aby sa zahrial.
- Potom pomaly uveďte páku sýtiča do polohy .

### NÁZNAK

Opätovné naštartovanie motora, ktorý je už zahriaty, si za bežných okolností nevyžaduje použitie sýtiča.

### Teplý štart

- Umiestnite plynovú páku (2) na hornom držadle do polovične otvorenej polohy.
- Spínač motora (1) nastavte do poz. „ZAP“ .
- Kohútik benzínu (13) nastavte do pozície .
- Pevne držte štartovacie držadlo a mierne povytahujte lanko, kým nepocítite odpor.
- Jedným pohybom rýchlo vytiahnite lanko a nechajte ho opäť pomaly navinúť. Nenechajte lanko rýchlo sa vrátiť späť.

### Prevádzka

Po zahriatí motora zatiahnite za plynovú páku, aby ste zvýšili počet otáčok motora. Zadať požadovaný prevodový stupeň a pomaly stlačte páku spojky. Ak sa ihneď nezadať prevodový stupeň, opäť pusťte páku spojky a skúste to znovu. Týmto spôsobom sa mini prepravný vozík uvedie do pohybu. Na mini prepravnom vozíku sa nachádza na riadiacom paneli riadiaca páka, ktorá umožňuje veľmi jednoduché ovládanie. Použite jednoducho príslušnú pravú alebo ľavú riadiacu páku, aby ste zabránili doprava alebo doľava.

Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne k rýchlosti stroja a keď je stroj nenaložený, je potrebné vynaložiť na páku len mierny tlak, aby stroj prešiel zákrutou. Ak je však stroj naložený, je potrebné vynaložiť väčší tlak. Mini prepravný vozík má maximálnu prepravnú kapacitu 300 kg.

Odporúča sa však posúdiť hmotnosť nákladu a prispôbiť ju podkladu, na ktorom sa bude stroj pohybovať. Odporúčame preto jazdiť na takýchto cestách so zaradeným nízkym prevodovým stupňom a s osobitnou opatrnosťou. V takýchto situáciách by ste mali viesť stroj po celej ceste so zaradeným nízkym prevodovým stupňom. Počas jazdy na ceste sa vyhýbajte ostrým zákrutám a častejšie zmeny smeru jazdy, a to predovšetkým v neupravenom, tvrdom teréne plnom nerovných miest s prudkým spádom a silným trením. Myslite na to, že aj keď stroj disponuje gumenými reťazovými pásmi, musíte vykonávať prácu opatrne, a to najmä pri nepriaznivých poveternostných podmienkach (ľad, silný dážď a sneh) alebo pri jazde na podkladoch, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu mini prepravného vozidla. Prosím, rešpektujte, že toto je vozidlo s reťazovými pásmi a je vystavené značnému zakláňaniu pri prejazde cez nerovný terén, jamy a výčnelky. Ak pusťte páku spojky, stroj sa zastaví a automaticky brzdi. Ak zastavíte stroj na strmom svahu, mali by ste pod niektorý z reťazových pásov vložiť klin.

**Ak zastavíte stroj na strmom svahu, mali by ste pod niektorý z reťazových pásov vložiť klin.**

### Počet otáčok voľnobehu

Nastavte plynovú páku (2) do polohy „L“, aby ste znížili zaťaženie motora, kým sa so strojom nepracuje.

Zníženie počtu motorových otáčok pre voľnobeh motora pomáha predlžovať životnosť motora, šetriť palivo a znižovať hladinu hluku stroja.

### Vypnutie motora

#### POZOR!

Jednoducho prepnete motorový spínač (1) do polohy „OFF“, aby ste v núdzovom prípade zastavili motor.

Za bežných podmienok použite nasledujúci postup.

- Umiestnite plynovú páku (2) do polohy „L“.
- Nechajte motor v chode po dobu jednej alebo dvoch minút vo voľnobehu.
- Jednoducho prepnete motorový spínač (1) do polohy „OFF“
- Kohútik benzínu (13) otočte proti pozícii .

## ⚠ NÁZNAK

Neprestavujte sýtič, aby ste vyplli motor. Môže dôjsť k chybnému zapalovaniu alebo poškodeniu motora

## 11. Čistenie

### Pozor!

Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami odstavte motor a vytiahnite koncovku zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.

Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Stroj čistite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku. Odporúčame, aby ste stroj vyčistili hneď po použití.

Stroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely stroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda.

## 12. Preprava

### ⚠ POZOR!

Pred prepravou, príp. pred odstavením vo vnútorných priestoroch nechajte motor stroja vychladieť, aby sa zabránilo popáleninám a vylúčilo sa nebezpečenstvo požiaru. Keď chcete stroj prepravovať, najskôr vyprázdnite benzínovú nádrž. Stroj vyčistite od hrubých nečistôt kefou alebo metličkou.

## 13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5° a 30 °C.

Nástroj skladujte v pôvodnom balení.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

1. Vykonajte všeobecné údržbové práce, ktoré sú uvedené v odseku „Údržba“ v návode na obsluhu.
2. Vypustite palivo z nádrže (použite na to bežné palivové – benzínové čerpadlo z predajne stavební). 3. Po vypustení paliva stroj naštartujte.

4. Nechajte stroj bežať na voľnobehu, kým sa nezaštaví. To vyčistí karburátor od zvyšného paliva.
5. Nechajte stroj vychladnúť (cca 5 minút)
6. Odstráňte zapalovaciu sviečku.
7. Do spaľovacej komory dajte jednu čajovú lyžičku 2-taktného motorového oleja. Niekoľkokrát opatrne vytiahnite lanko spúšťača, aby ste vnútorné diely navlhčili olejom.
8. Opäť nasadte zapalovaciu sviečku.
9. Vyčistite vonkajší kryt stroja. Použite čisté handry, aby ste vyčistili vonkajšiu stranu stroja a vetracie štrbiny udržali bez prekážok.

**⚠ Pri čistení plastových dielov nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky na báze ropy. Chemikálie môžu poškodiť plasty.**

10. Stroj skladujte na rovnej podlahe v čistej, suchej budove s dobrým vetraním.

**⚠ Stroj s palivom neskladujte v nevetranej oblasti, v ktorej sa k výparom benzínu môžu dostať plamene, iskry, pilotné plamene alebo ostatné zápalné zdroje.**

### Opätovné uvedenie do prevádzky

1. Odstráňte zapalovaciu sviečku.
2. Viackrát vytiahnite lanko štartéra, aby ste spaľovaciu komoru vyčistili od zvyškov oleja.
3. Vyčistite kontakty zapalovacej sviečky alebo vložte novú zapalovaciu sviečku.
4. aplňte nádrž.

## 14. Údržba

### Pozor!

Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami odstavte motor a vytiahnite koncovku zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.

### Vykonanie údržby

#### ⚠ POZOR!

Vypnite motor a zabezpečte, aby sa všetky riadiace páky nachádzali v nezaradenej polohe. Motor musí byť vychladnutý. Vytiahnite konektor zo zapalovacej sviečky.

Skontrolujte všeobecný stav stroja. Dávajte pozor na uvoľnené skrutky, chybné nastavenie alebo zaseknutie pohyblivých častí, zlomenie častí a každú inú situáciu, ktorá by mohla ovplyvniť používanie stroja.

Odstráňte všetky cudzie telesá a iné materiály, ktoré sa nadržali na reťazovom páse a na jednotke zariadenia.

Vyčistite stroj po každom použití. Potom použite vysokohodnotný a ľahký strojový olej, aby ste namazali všetky pohyblivé diely.

**⚠ Na čistenie vášho stroja nikdy nepoužité vysokotlakový čistiť. Voda môže vniknúť do utesených oblastí stroja a telesa prevodovky a spôsobiť poškodenie hriadeľov, ozubených kolies, ložísk alebo motora. Použitie vysokotlakových čističov spôsobuje skrátenie životnosti stroja a znižuje ľahkosť vykonávania údržby.**

#### **Napínanie reťazových pásov (obr. 8 - 10)**

Reťazové pásy majú pri prevádzke tendenciu uvoľňovať sa. Pri prevádzke s uvoľnenými reťazovými pásmi majú tieto tendenciu zošmyknúť sa z hnacieho kola, pričom budú nadskakovať vo svojom kryte alebo pracovať v pochybnom stave, pričom dochádza k opotrebovaniu krytu.

Postupujte nasledovne, aby ste skontrolovali napnutie reťazových pásov.

1. Odstavte stroj na rovnej ploche s kompaktným podkladom, najlepšie na asfalte alebo kamennej dlažbe.
2. Nadvihnite stroj a podprite ho klátkmi alebo podstavcami s vhodnou nosnosťou zodpovedajúcou hmotnosti stroja, a to tak, aby sa reťazové pásy nachádzali približne 100 mm nad zemou.
3. Zmerajte stredovú líniu reťazových pásov oproti vodorovnej línii. Hodnota sa nesmie líšiť o viac než 10 – 15 mm. Ak je hodnota väčšia, postupujte nasledovne.

#### **Ak je hodnota väčšia, postupujte nasledovne.**

1. Použite páku vyklápania na vyklopenie prepravnej vaničky a vaničku podprite klátkmi alebo podstavcami s vhodnou nosnosťou zodpovedajúcou hmotnosti prepravnej vaničky.
2. Povoľte poistnú maticu A.
3. Doťahujte skrutku B, kým sa nevytvorí správne napnutie.
4. Zaistíte skrutku B pevným dotiahnutím poistnej matice A.
5. Uved'te prepravnú vaničku opäť do pôvodnej polohy.

**⚠ Nastavenie reťazových pásov a brzd spolu súvisí, postupujte preto veľmi opatrne, pretože pri príliš veľkom napnutí reťazových pásov stratia brzdy svoju účinnosť.**

**⚠ Ak už nie je možné prostredníctvom nastavovacej skrutky vykonať žiadne ďalšie nastavenie, môže byť potrebné vymeniť reťazové pásy.**

#### **Výmena reťazových pásov (obr. 11 - 13)**

V pravidelných intervaloch kontrolujte stav reťazových pásov. Ak je niektorý reťazový pás prasknutý alebo rozstrapkaný, mal by sa čo najskôr vymeniť.

1. Demontujte prepravnú vaničku.
2. Dostatočne povoľte reťazové pásy.
3. Vymeňte reťazové pásy tak, ako je to zobrazené na obrázkach.
4. Správne napnite reťazové pásy.
5. Namontujte schránku korýtka.

**⚠ Pri demontáži alebo montáži reťazových pásov dávajte pozor na to, aby ste si nezacvikli vaše prsty medzi reťazové pásy a remenicu.**

#### **Nastavenie spojku**

Ak sa spojka opotrebuje, mohol by sa vyskytnúť väčší priestor pre pohyb pákou, čím sa sťažuje jej používanie. To znamená, že je potrebné nastaviť lankový kladkostroj a páku nastaviť do jej pôvodných polôh prostredníctvom prispôbenia nastavovacieho zariadenia, a taktiež dotiahnuť poistné matice.

#### **Nastavenie riadenia**

Ak máte ťažkosti s riadením stroja, musíte nastaviť riadiacu páku (3)+(5) pomocou špeciálnych nastavovačov. Povoľte poistné matice a mierne vyskrutkujte nastavovače, aby ste odstránili vôľu v lankovom kladkostroji, ktorá sa môže vyskytnúť po prvom použití alebo prostredníctvom normálneho opotrebovania. Dávajte pozor na to, aby ste nastavovače príliš nevyskrutkovali, pretože to môže spôsobiť iný problém: Prerušenie pohonu. Myslite na to, aby ste po nastavení dotiahli poistné matice.

#### **Mazanie**

Prevodovka je už od výroby namazaná a zapečatená.

#### **Výmena oleja**

##### **Výmena prevodového oleja (obr. 7)**

Olej sa musí vymeniť každých 1 000 prevádzkových hodín a v teplom stave pri stojacom motore. Motor na to v danom prípade nechajte krátku dobu v prevádzke.

- Pod vypúšťaciu skrutku oleja položte vhodnú zachytávaciu nádobu s objemom minimálne 2 litre (16).



- Najsôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (16) a potom plniace hrdlo oleja (17) a nechajte vytiecť všetok prevodový olej.
- Vypúšťaciu skrutku oleja (16) opäť zatvorte.
- Cez plniace hrdlo oleja nalejte 1,5 litra nového prevodového oleja. Použite na to čerpadlo prevodového oleja s hadicou. Hadicu zaveďte cez otvor do plniaceho hrdla oleja.

### Motorový olej

Pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja. Odstráňte zátku a pri vodorovnej polohe stroja skontrolujte, či sa hladina oleja nachádza medzi dvoma značkami. V prípade potreby doplňte olej.

### Výmena motorového oleja

Olej sa musí vymieňať každých 50 prevádzkových hodín v zahriatom stave pri stojacom motore. Na tento účel prípadne nechajte motor nakrátko v chode. Potom po odobratí uzáveru plniaceho otvoru na olej a výpustnej skrutky oleja nechajte olej vytiecť do vhodnej nádoby. Prípadne použite ako pomôcku vhodnú hadicu alebo rúrku. Potom, ako ste úplne vypustili olej, vymeňte plniace hrdlo a naplňte čerstvý olej a uzatvorte plniaci otvor oleja.

### Odporúčaný motorový olej

SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40 (podľa prevádzkovej teploty)

Starý olej zlikvidujte v súlade s predpismi v miestnom zbernom mieste starého oleja. Staré oleje je zakázané vypúšťať do pôdy alebo zmiešavať s odpadom.

### Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

Pri zaslaní stroja na opravu dbajte, prosím, na to, že stroj je možné z bezpečnostných dôvodov zaslať do servisného strediska iba bez oleja a benzínu.

### Vzduchový filter

Častým čistením vzduchového filtra sa predchádza chybám funkciám karburátora.

### Čistenie vzduchového filtra a výmena vzduchového filtra

- Vzduchový filter by sa mal čistiť každých 30 prevádzkových hodín.
- Odstráňte celý vzduchový filter uvoľnením krídlovej skrutky
- Uvoľnite krídlovú skrutku a odstráňte vzduchový filter

- Vzduchový filter vyčistíte tým, že ho vyklepete, resp. v prípade potreby vymeníte.
- Montáž sa vykonáva v opačnom poradí. Na čistenie vložky vzduchového filtra.

### ⚠ POZOR!

**NIKDY** nepoužívajte benzín ani čistiace roztoky s nízkym bodom vzplanutia. Dôsledkom by mohol byť oheň alebo výbuch.

### UPOZORNENIE

Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Nečistoty sa tak dostanú do motora, čím môžu vzniknúť závažné poškodenia motora. V tomto prípade sa predajca, ako aj výrobca dištancujú od akýchkoľvek záruk.

### Kontrola, čistenie a výmena zapalovacej sviečky

Zapalovaciu sviečku po 10 prevádzkových hodinách skontrolujte na nečistoty a špinu. Ak je to potrebné, vyčistite ju kefou s medenými štetinami.

Po ďalších 50 prevádzkových hodinách vykonajte údržbu zapalovacej sviečky.

- Odstráňte konektor zapalovacej sviečky.
- Odstráňte akúkoľvek nečistotu z pätky zapalovacej sviečky.
- Na demontáž zapalovacej sviečky použite kľúč na skrutky.
- Zapalovaciu sviečku vizuálne skontrolujte. Drôtenou kefou odstráňte prípadne sa vyskytujúce usadeniny.
- Vyhľadajte zmeny zafarbenia na hornej strane zapalovacej sviečky. Štandardne by mala byť farba svetlá.
- Skontrolujte medzeru zapalovacej sviečky. Akceptovateľná šírka medzery je 0,6 – 0,7 mm.
- Zapalovaciu sviečku opatrne osadte rukou.
- Keď ste zapalovaciu sviečku osadili, utiahnite ju kľúčom na zapalovacie sviečky.
- Na zapalovaciu sviečku nasadte konektor zapalovacej sviečky.

### POZNÁMKA

Vofná zapalovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Príliš silné utiahnutie zapalovacej sviečky môže poškodiť závit v hlave valca.

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Zapaľovacie sviečky, opasok

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 15. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

**O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.**

### Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

## 16. Náprava pri poruchách

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

| Porucha                                    | Možné príčiny                                                        | Náprava                                                                                     |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor nenaskočí.                           | Kábel zapalovacej sviečky je odpojený.                               | Bezpečne pripojte kábel zapalovacej sviečky k zapalovacej sviečke.                          |
|                                            | V nádrži sa nenachádza žiadne palivo alebo je v nej staré palivo.    | Do nádrže naplňte čistý, čerstvý benzín.                                                    |
|                                            | Sýtič nie je v otvorenej polohe                                      | Plynová páka musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe sýtiča.                       |
|                                            | Palivové vedenie je upchaté.                                         | Vyčistite palivové vedenie.                                                                 |
|                                            | Znečistená zapalovacia sviečka.                                      | Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo nahraďte.                                             |
|                                            | Motor je presýtený.                                                  | Počkajte niekoľko minút pred opätovným naštartovaním, nenechajte však motor nasávať.        |
| Motor beží nepravidelne.                   | Kábel zapalovacej sviečky je uvoľnený.                               | Pripojte a upevnite kábel zapalovacej sviečky.                                              |
|                                            | Motor beží so ŠYTIČOM.                                               | Uveďte páku sýtiča do polohy OFF (VYP.).                                                    |
|                                            | Palivové vedenie je upchaté alebo sa v nádrži nachádza staré palivo. | Vyčistite palivové vedenie. Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.                        |
|                                            | Vetranie je upchaté.                                                 | Vyčistite odsávanie.                                                                        |
|                                            | Voda alebo špina v palivovom systéme.                                | Vyprázdňte nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom                                            |
|                                            | Zašpinený vzduchový filter.                                          | Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.                                                   |
|                                            | Nesprávne nastavenie karburátora.                                    | Pozrite príručku motora.                                                                    |
| Motor overheats                            | Hladina motorového oleja nízky.                                      | Naplňte kľukový skriňu správneho oleja.                                                     |
|                                            | Znečistený vzduchový filter.                                         | Vyčistite vzduchový filter.                                                                 |
|                                            | Prúdění vzduchu obmedzené.                                           | Odstráňte kryt a čistě.                                                                     |
|                                            | Karburátor neupravujú.                                               | Odkazujú na služby                                                                          |
| Motor je v chode, ale stroj sa nepohybuje. | Nebol zvolený správny prevodový stupeň.                              | Uistite sa, že sa páka radenia prevodových stupňov nenachádza medzi dvoma rôznymi stupňami. |
|                                            | Hnacie reťazové pásy nie sú dostatočne napnuté.                      | Napnite reťazové pásy.                                                                      |

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

|  |                                                                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat! |
|  | Viseljen hallásvédőt!                                                                                          |
|  | Viseljen védőszemüveget!                                                                                       |
|  | Viseljen biztonsági lábbelit.                                                                                  |
|  | Viseljen munkakesztyűt.                                                                                        |
|  | A védő berendezések és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.                             |
|  | Ne érintse meg a forró géprészeket.                                                                            |
|  | Dohányzás és nyílt láng használata tilos.                                                                      |
|  | Az elsodort tárgyak sérüléseket okozhatnak.                                                                    |
|  | A nem résztvevő személyeket tartsa távol a készüléktől.                                                        |

|                                                                                   |                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Ne használja a készüléket 10°-nál meredekebb lejtőkön. Borulásveszély!</p>                                                |
|  | <p>A maximális dőlésszög 20° felfelé és 6° lefelé.</p>                                                                       |
|  | <p>Mérgezésveszély! A készüléket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.</p> |
|  | <p>A karbantartási és/vagy ellenőrzési munkák előtt mindig biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen a készüléket.</p>          |
|  | <p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>                                                                   |
|  | <p>A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.</p>                                                                 |
| <p><b>⚠ Figyelem!</b></p>                                                         | <p>A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli</p>                           |

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés .....                          | 155 |
| 2.  | A készülék leírása .....                 | 155 |
| 3.  | Szállított elemek .....                  | 155 |
| 4.  | Predpisana namenska uporaba .....        | 155 |
| 5.  | Biztonsági utasítások.....               | 156 |
| 6.  | További biztonsági utasítások .....      | 158 |
| 7.  | Technikai adatok .....                   | 160 |
| 8.  | Kicsomagolás .....                       | 160 |
| 9.  | Felépítés / Beüzemeltetés előtt .....    | 161 |
| 10. | Funkciók és vezérlések .....             | 161 |
| 11. | Tisztítás.....                           | 163 |
| 12. | Szállítás .....                          | 163 |
| 13. | Tárolás .....                            | 163 |
| 14. | Karbantartás .....                       | 163 |
| 15. | Ártalmatlanítás és újrahasznosítás ..... | 166 |
| 16. | Hibaelhárítás.....                       | 167 |
| 17. | Megfelelőségi nyilatkozat .....          | 402 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat.

### Javasoljuk önnek:

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget. A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető leghigoróbban be kell tartani a bal-eset-megelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaesegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték.

A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetektől és károktól nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása

1. Motorkapcsoló
2. Gázkar
3. Jobb kormánykar
4. Kuplungkar
5. Bal kormánykar
6. Szállítóteknő
7. Teknőrgózítás
8. Váltókar
9. Lánc
10. Hajtómű
11. Mérőpálca
12. fojtás
13. Üzemanyag csap
14. M8 x 25 mm-es csavar
15. Csavar 5/16 hüvelyk x 30 mm
16. Olajleeresztő dugó
17. Olajbemeneti csavar

## 3. Szállított elemek

- a. DP4500 dömpér
- b. Gyújtógyertya kulcs
- c. Kiegészítő táská
- d. Használati utasítások

## 4. Predpisana namenska uporaba

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak kell lenniük.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyarto szavatolasat es az ebből adodo karok megteriteset.

A gép használata csak a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival megengedett.

Kerjük vegye figyelembe, hogy a keszulekeink rendeltetesuk szerint nem az ipari, kezmuiipari vagy gyari hasznalatra lettek konstrualva.

Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kez-  
műipari vagy gyári üzemek területén valamint egyener-  
tekű tevékenységek területén van használva.

## 5. Biztonsági utasítások

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kap-  
csolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠

Ezen kívül az üzemeltetési utasítás további fontos szö-  
vegrészeket is tartalmaz, amelyeket a „**FIGYELEM!**”  
szó jelöl.

### ⚠ Figyelem!

A készülékek használata során a sérülések és károk  
elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvinté-  
zkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen kezelési  
utasítást / biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja  
a készüléket más személynek, akkor kérjük, mellékel-  
je kezelési utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem  
vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy ká-  
rokért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették fi-  
gyelembe jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

### ⚠ VESZÉLY

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a leg-  
komolyabb életveszély, ill. életveszélyes sérülések  
veszélye áll fenn.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén életve-  
szély, ill. súlyos sérülések veszélye áll fenn.

### ⚠ VIGYÁZAT

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén enyhe  
vagy közepes sérülésveszély áll fenn.

### ⚠ TUDNIVALÓ

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén fennáll  
a motor vagy más vagyontárgyak károsodásának a  
veszélye.

## Általános biztonsági utasítások

### 1. Tartsa a munkakörét rendben

- Rendetlenség a munkakörben baleset veszé-  
lyét idézi elő.

### 2. A környezeti hatások figyelembevétele

- Soha ne dolgozzon a készülékkel zárt vagy  
rosszul szellőző helyiségben. A járó motor mér-  
gező gázokat bocsát ki. Ezek a gázok szagtala-  
nok és színtelenek lehetnek.
- A készüléket ne érje eső.
- Ne használja nedves vagy vizes környezetben  
a készüléket.
- Egyetlen terepen ügyeljen a stabil állásra.
- Munkavégzés közben gondoskodjon megfelelő  
világ tásról.
- Ne használja a készüléket rendkívül gyúlékony  
n vényzet környezetében, ill. ahol tűz vagy rob-  
banásveszély áll fenn.
- Szárazság esetén készítsen elő tűzoltó készü-  
léket (tűzveszély).

### 3. Minden más személyt tartson távol

- Ne engedjen a készülékhez más személyt. Ez  
fokozó tan vonatkozik a gyermekekre és fiatal-  
korúakra, akiket távol kell tartani a munkaterü-  
lettől.

### 4. A nem használt készülékeket biztonságosan kell tárolni

- A használaton kívüli készülékeket száraz, ma-  
gasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, ahol  
nem férnek hozzá gyermekek.

### 5. Ne terhelje túl a készüléket

- A megadott teljesítménytartományban dolgoz-  
zon.

### 6. Viseljen megfelelő ruházatot

- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert  
azok be kaphatnak a mozgó alkatrészekbe.
- Viseljen erős munkavédelmi kesztyűt - a bőr-  
kesztyű megfelelő védelmet nyújt.
- Viseljen acélbetétes biztonsági lábbelit.
- Minden munkavégzés során viseljen erős  
anyagból készült munkaruházatot.
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót és védősi-  
sakot.

### 7. Használjon egyéni védőeszközöket

- Mindig viseljen fej-, szem-, kéz-, láb- és hallás-  
védőt.

### 8. Kerülje a rendellenes testtartást

- A készülék használata közben ügyeljen a meg-  
felelően biztos állásra.

### 9. Munkavégzés a következmények teljes tuda- tában

- Soha ne végezzen munkát alkohol, kábítószer,  
gyógyszer vagy más olyan anyagok hatása alatt,  
amelyek negatívan befolyásolhatják a látást, a  
cselekvőképességet és az ítélőképességet.



## 10. Használja rendeltetésszerűen a készüléket

- Ne használja a készüléket olyan esetekben, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek.

### A gyűlékony üzemi anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági utasítások

1. **FIGYELMEZTETÉS!** A benzin rendkívül gyűlékony
2. A benzint csak kifejezetten erre a célra készített tartályokban tárolja.
3. Csak a szabadban tankoljon benzint és ne dohányozzon közben.
4. A motor beindítása előtt tankoljon benzint. Soha ne távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját és ne töltsön be benzint, amíg a motor még jár vagy forró.
5. Ha kifolyik az üzemanyag, akkor ne próbálkozzon a motor indításával, hanem vigye el a gépet arról a helyről, ahol az üzemanyag kifolyt, és mindaddig kerülje a gyújtóforrások létrehozását, amíg el nem párolog az üzemanyagpára. Helyezze vissza biztonságosan az üzemanyagtartályt és a benzin-tartály sapkáját.

### Üzemanyag feltöltése

- Feltöltés előtt mindig állítsa le a motort.

**⚠ Figyelem!** A tanksapkát mindig óvatosan nyissa ki, hogy a fennálló túlnyomás lassan szűnjön meg.

- A készülékkel történő munkavégzés során a ház h mérséklete megemelkedik. A tankolási folyamat előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket.

**⚠ Figyelem!** Amennyiben a készülék nem hűl le megfelelően, akkor tankoláskor az üzemanyag meggyulladhat, és súlyos égési sérüléseket okozhat.

- Ügyeljen arra, hogy ne töltsön túl sok üzemanyagot a tartályba. Ha kifolyik az üzemanyag, akkor azonnal el kell távolítani az üzemanyagot és a készüléket meg kell tisztítani.
- Az üzemanyagtartály zárócsavarját mindig jól le kell zárni, hogy megakadályozzuk a készülék üzemelése közben keletkező vibráció miatti meglazulást.

## ⚠ VESZÉLY

Ne tankolja fel a készüléket nyílt láng közelében.

**A belső égésű motorok használatára vonatkozó speciális biztonsági rendelkezések.**

## ⚠ VESZÉLY

A robbanómotorok az üzemelés és a tankolás alatt különösen veszélyesek. Mindig tartsa be a figyelmeztető utasításokat és a hozzájuk tartozó biztonsági utasításokat. A be nem tartás komoly és akár halálos sérülésekhez vezethet

1. Tilos a készüléken módosítást végezni.
2. **⚠ Figyelem!** Mérgezésveszély, a kipufogógáz, az üzemanyag és a kenőanyag mérgező - a kipufogógáz nem szabad belélegezni.
3. **⚠ Figyelem!** Égésveszély, ne érintse meg a kipufogórendszert és a hajtóművet
4. Tilos a készüléket nem szellőző helyiségben vagy gyűlékony környezetben üzemeltetni. Amennyiben a készüléket jól szellőző helyiségben kívánják üzemeltetni, akkor a kipufogógázokat egy kipufogógáz-tömlőn keresztül kell közvetlenül a szabadba vezetni.

**⚠ Figyelem!** Kipufogógáz-tömlő használata esetén is számolni kell a mérgező gázokkal. A tűzveszély miatt soha nem szabad a kipufogógáz-tömlőt éghető anyagra irányítani.

5. **⚠ Robbanásveszély!** Soha ne üzemeltesse a készüléket olyan helyiségben, ahol rendkívül gyűlékony anyagok találhatók.
6. Szállításkor rögzíteni kell a készüléket elcsúszás és billenés ellen.
7. Ügyeljen arra, hogy tankoláskor ne folyjon üzemanyag a motorra vagy a kipufogóra.
8. Javítási és beállítási munkálatokat csak felhatalmazott szakszemélyzet végezhet.
9. Ne érjen a mechanikusan mozgatott vagy forró alkatrészekhez. Ne vegye le a védőburkolatokat.
10. A műszaki adatoknál a hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ) és a hangnyomásszint ( $L_{PA}$ ) pontokban megadott értékek a kibocsátási szintre vonatkoznak és nem jelentenek feltétlenül biztonságos munkaszintet.
11. Mivel a kibocsátási és immissziós szintek között összefüggés áll fenn, ezért az nem használható megbízható módon az esetlegesen szükséges, kiegészítő óvintézkedések meghatározásához. A munkaerő aktuális immissziós szintjét befolyásoló tényezők a munkatér tulajdonságait, más zajforrásokat stb. is tartalmaznak, mint például a gépek és egyéb szomszédos folyamatok számát és azt az időtartamot, amíg a kezelőt zajhatás éri. Ezen kívül a megengedett immissziós szint országonként eltérő lehet. Ennek ellenére ez az információ lehetővé teszi a gép kezelőjének arra, hogy jobban felmérhesse a kockázatokat és veszélyeket.

12. Soha semmilyen tárgyat ne helyezzen a szellőzőnyílásokba. Ez arra az esetre is vonatkozik, ha a készülék ki van kapcsolva. Amennyiben nem tartják be ezt a rendelkezést, akkor sérülések fordulhatnak elő és károsodhat a készülék.
13. Tartsa a készüléket mindig olajtól, kosztól és más szennyeződéstől mentes állapotban.
14. Gondoskodjon arról, hogy szabályszerűen működjön a kipufogódob és a légszűrő. Ezek az alkatrészek tűzvédőként szolgálnak hibás gyújtás esetén.
15. Állítsa le a motort:
  - minden esetben, ha a gépet elhagyja
  - mielőtt üzemanyagot tankol
16. Ha a gép nem üzemel, akkor mindig zárja el az üzemanyagcsapot.
17. A motor leállításához soha ne használja a szivatókart.

## 6. További biztonsági utasítások

### Fennmaradó kockázatok

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.
- A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások” a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.
- Gondosan ellenőrizze azt a területet, ahol dolgozni kell, és a botlásveszély megakadályozása érdekében tartsa tisztán és szennyeződésektől mentesen a munkaterületet. Sík, egyenes talajon dolgozzon.
- A szerelés, összeszerelés, üzemeltetés, karbantartás, javítás vagy szállítás közben soha ne vigye egyetlen testrészét se olyan helyzetbe, amely veszélybe kerülne, ha mozgásra kerülne sor.
- A nézőket, gyermekeket és háziállatokat tartsa legalább 23 m (75 láb) távolságra. Azonnal állítsa le a gépet, ha valaki a közelébe ér.
- Ne mászon fel a teknőre és ne szállítson embereket.
- Soha ne állítsa le a gépet olyan helyen, ahol a talaj nem teherbíró, vagy megsüllyedhet, főleg ha a gép megrakott állapotban van.
- A motor beindítása előtt húzza be a kuplungkart.

- Óvatosan, az útmutató alapján indítsa el a motort, és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészekről.
- Soha ne hagyja el a kezelőhelyet, miközben jár a motor.
- Üzemelés közben mindig két kézzel tartsa a készüléket. Mindig szorosan tartsa a kormányrudat. Gondoljon arra, hogy a gép váratlanul fel- vagy előreugorhat, ha rejtett akadályokba, például nagy kövekbe ütközik.
- Mindig lépésben haladjon a géppel.
- Ne terhelje túl a gépet. Haladjon biztonságos sebességgel - a lejtő dőlésszögének, az utca felületi tulajdonságainak és a teher súlyának megfelelő sebességet válasszon.
- Legyen különösen óvatos, amikor hátramenetben halad, vagy amikor maga felé húzza a gépet.
- Legyen különösen óvatos, amikor kavicsos utakon, gyalogjárókon vagy utcákon dolgozik vagy ezeken kel át. Mindig ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra.
- Puha talajon egyes előremeneti/hátrameneti sebességben haladjon. Ne gyorsuljon hirtelen, ne kormányozzon vagy fékezzen erősen.

### Szervizeléssel/karbantartással és tárolással kapcsolatos biztonsági utasítások

1. A karbantartáshoz és tartozékként csak eredeti alkatrészeket használjon
2. Cserélje ki a meghibásodott kipufogódobokat.
3. Használat előtt minden esetben szemrevételezéssel ellenőrizze a gép kopását és sérüléseit. Cserélje ki az elkopott vagy sérült elemeket és csavarokat. Minden anyát, csapot és csavart jól húzzon meg, és így gondoskodjon arról, hogy a felszerelés biztonságos üzemi állapotban legyen.
4. Rendszeresen ellenőrizni kell a szivárgást és a sűrűdások nyomait az üzemanyagrendszeren, például a porózus csöveket, laza vagy hiányzó kapcsokat és a tank vagy a tanksapka sérüléseit. Használat előtt minden meghibásodást meg kell szüntetni.
5. A készülék, ill. a motor ellenőrzése vagy beállítása előtt ki kell venni a gyújtógyertyát, ill. az indítókábel, hogy elkerüljük a szándékolatlan beindulást.

### Tárolás

1. Soha ne tárolja a felszerelést üzemanyaggal a tartályban olyan épületben, ahol a gőzök nyílt lánggal vagy szikrával érintkezhetnek.
2. A zárt térben való tárolás előtt hagyja lehűlni a motort.

3. A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa a motort, a kipufogódobokat, az akkumulátorrekeszt és az üzemanyag tárolót vegetatív anyagoktól mentesen és ezeken a területeken ne használjon túlzott mennyiségű kenőanyagot.

### Hosszabb idejű tárolás/téli tárolás

1. Hosszabb idejű tárolás/téli tárolás esetén teljes mértékben engedje le az üzemanyagot. Az üzemanyag olyan kémiai vegyület, melynek tulajdonságai hosszabb tárolás esetén megváltoznak. Az üzemanyagtartály leengedését a szabadban kell végezni.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzemelés során veszélyforrást jelenthet a szakszerűtlen karbantartás vagy egy probléma figyelmen kívül hagyása, ill. elhárításának elmaradása. Csak rendszeresen és megfelelően karbantartott gépeket szabad használni. Csak így garantálható a készülék biztonságos, gazdaságos és zavarmentes üzemeltetése.

**A gépet nem szabad járó állapotban tisztítani, karbantartani, beállítani vagy javítani. A mozgó alkatrészek súlyos sérüléseket okozhatnak.**

Ne használjon benzint vagy más gyúlékony oldószert a géprészek tisztításához.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzemanyagok és oldószerek gőzei felrobbanhatnak.

A javítási és karbantartási munkálatok után helyezze vissza a védő- és biztonsági berendezéseket a készülékre.

Ügyeljen a készülék üzembiztos állapotára és főként az üzemanyagrendszer tömörségét ellenőrizze.

A motor hűtőbordáit mindig tisztítsa meg a szennyeződéstől.

### Fennmaradó veszélyek és óvintézkedések

**Az ergonómiai alapelvek elhanyagolása Egyéni védőeszközök gondatlan használata**

Az egyéni védőeszközök gondatlan használata vagy használatának mellőzése súlyos sérüléseket okozhat.

- Viselje az előírt védőeszközöket.

### Emberi magatartás, mulasztás

- Minden munkánál folyamatosan maximálisan koncentrálni.

⚠ **Fennmaradó veszély** - soha nem zárható ki.

### Villamossági maradék veszélyek

#### Elektromos érintkezés

A gyújtógyertyapipa megérintésénél járó motor mellett áramütés történhet.

- Soha ne érintse meg a gyertyapipát vagy a gyújtógyertyát járó motornál.

### Termikus maradék veszélyek

#### Égések, fagyási sérülések

A kipufogó/ház érintése égésekhez vezethet.

- Hagyja lehűlni a motoros készüléket.

### Zaj általi veszély

#### Halláskárosodás

A készülékkel végzett hosszabb, védelem nélküli munka halláskárosodást okozhat.

- Alapvetően viseljen hallásvédőt.

### Ipari anyagok és más anyagok miatti veszélyek

#### Érintkezés, belégzés

A gép kipufogógázai egészségkárosodást okozhatnak.

- Csak a szabadban használja a motoros készüléket

### Tűz, robbanás

⚠ Az üzemanyag tűzveszélyes anyag.

- A munkavégzés és tankolás alatt tilos a dohányzás és nyílt láng használata.

### Magatartás vészhelyzetben

Esetlegesen felmerülő baleset esetén kezdje meg a szükséges elsősegély intézkedéseket, és a lehető leggyorsabban kérjen segítséget szakképzett orvostól.

**Ha segítséget kér, akkor adja meg a következő adatokat:**

1. Hol történt az eset
2. Mi történt
3. Hány sérült van
4. Milyen típusú a sérülés
5. Ki teszi a bejelentést!

## 7. Technikai adatok

|                                 |                                                                      |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Motor                           | 4,1 kW                                                               |
| Hajtómű                         | 3F+1R                                                                |
| Teherbíró-képesség              | 300 kg                                                               |
| Szállítótékno hossza            | 860 mm                                                               |
| Szállítótékno szélessége        | 630 mm                                                               |
| Szállítótékno mélysége          | 290 mm                                                               |
| Tömeg kg                        | 179 kg                                                               |
| Motor típus                     | 4 ütemű motor                                                        |
| Üresjárat fordulat-szám         | 1700 1/min.                                                          |
| Maximális fordulat-szám         | 3600 1/min.                                                          |
| Motorindító                     | Kézi behúzás indító (kötél-húzásos indító)                           |
| Üzemanyag                       | Ólommentes benzin 90-es oktánszám felett, bioetanol max. aránya: 10% |
| Üzemanyagtartály térfogata      | 3,6 l                                                                |
| Szükséges motorolaj             | SAE 10W-30                                                           |
| Hajtóműolaj                     | SAE30 / 80W-90                                                       |
| CO <sub>2</sub> -kibocsátás     | 811,46 g/kWh                                                         |
| max. emelkedés                  | 20°                                                                  |
| maxi. lejtés                    | 10°                                                                  |
| Olajtartály maximális térfogata | 0,6 l                                                                |

### A műszaki változások jogát fenntartjuk!

#### Zaj és vibráció

⚠ **Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

#### Információk a vonatkozó szabványok szerint mért zajkibocsátási értékekhez:

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| Hangnyomás $L_{pA}$ =            | 79,4 dB |
| Hangteljesítmény $L_{WA}$ =      | 99,4 dB |
| Mérési bizonytalanság $K_{pA}$ = | 2 dB    |

#### Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

Bal kormánykar vibrációja  $A_{hv}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>

Jobb kormánykar vibrációja  $A_{hv}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Mérési bizonytalanság  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

A megadott rezgés kibocsátási érték mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és az másik készülékkel történő összehasonlításra használható.

A megadott rezgés kibocsátási érték a terhelés első becsléséhez is használható.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A készülék használati módjától függően a rezgés kibocsátási érték a tényleges használat során eltérhet a megadott értéktől. Próbálja meg a rezgések általi terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésterhelés csökkentését szolgáló intézkedés lehet például kesztyű viselése a szerszám használata közben és a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva a készülék, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik). Csökkentse le egy minimumra a zajkibocsátást és a vibrálást!

## 8. Kicsomagolás

Távolítsa el a szállítási rögzítőket egy megfelelő szerkezettel (pl. ollóval) (nem tartozik a szállított elemek közé).

Yissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket. Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek). Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.

Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.

Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteitig őrizze meg a csomagolást. Felhasználás előtt ismerje meg a kezelési útmutató segítségével a készüléket. Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.

A megrendeléseknél adja meg a cikkszámainkat, valamint a készülék típusát és gyártási évét.

Csak kifogástalan készülékeket használni. A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani. Illessze a munkamódját a készülékhez. Ne terhelje túl a készüléket. Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket. Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja. Viseljen kesztyűt.

### ⚠ FIGYELEM

**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel!**

## 9. Felépítés / Beüzemeltetés előtt

A következő szerelési utasításokkal néhány perc alatt elvégezheti a gép összeszerelését.

### Kormányrúd (3)

Igazítsa a kormányrúd furatait az oldalsó részek furataihoz, majd rögzítse a kormányrudat a csavarok (A)

### Gázrugó (4. ábra)

Rögzítse a gáznyomás rugót (e) a 4. ábra szerint, és rögzítse a csavarokkal (B)

### ⚠ FIGYELEM!

**A motor beindítása előtt ellenőrizze:**

- az üzemanyagszintet, esetleg tankolja fel
- az üzemanyagtartály legalább félig legyen feltöltve
- gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről
- győződjön meg arról, hogy a gyújtógyertyapipa rögzítve van a gyújtógyertyán
- a légszűrő állapotát
- az üzemanyag vezetékek állapotát
- a külső csavarkötések szilárdságát

### Üzemanyag feltöltése

#### Ajánlott üzemanyag

Csak tiszta, min. 90-es oktánszámú és max. 10% bioetanolt tartalmazó üzemanyagot töltsön az üzemanyagtartályba.

### ⚠ TUDNIVALÓ

**A tartályt legfeljebb 12,5 mm-rel (1/2") a betöltőcsornok alsó szélé alatti szintig szabad feltölteni, hogy maradjon hely a kitáguló üzemanyagnak.**

Csak friss, tiszta üzemanyagot használjon.

**⚠ Figyelem!** A víz vagy a benzinben lévő szennyeződések károsítják az üzemanyagrendszert.

**⚠ Jól szellőző területen, leállított motorral tankoljon. Ha a motor közvetlenül ezelőtt üzemben volt, akkor először hagyja lehűlni. Soha ne tankoljon épületen belül, ahol a benzingőz lánggal vagy szikrával érintkezhet.**

**A benzin rendkívül tűzveszélyes és robbanékony.**

**Az üzemanyag kezelésénél égéseket vagy egyéb sérüléseket szenvedhet.**

- Kapcsolja ki a motort, hőtől, szikráktól tarts távol.
- Csak szabadban tankoljon.
- A kilocsolt benzint azonnal törölje fel.

### Motorolaj

**⚠ Az olajat a szállításhoz leeresztették. Ha a motor beindítása előtt nem töltik fel az olajteknőbe az olajat, az maradandó károkat okoz, és a motor garanciája érvényét veszti.**

## 10. Funkciók és vezérlések

### ⚠ FIGYELEM!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

**Lásd még a Motor kézikönyvét**

### Motorkapcsoló (1)

A motorkapcsoló (1) aktiválja és inaktiválja a gyújtási rendszert.

A motor beindításához a motorkapcsolónak (1) „ON” állásban kell lenni.

A motor leállításához a motorkapcsolónak (1) „OFF” állásban kell lenni.

### Kuplungkar (4)

Működtesse a kuplungkart a kuplung zárt állapotban van. A kuplungkar kioldása. A kuplung kioldott helyzetben van.

### Gázkar (2)

- A motor fordulatszámát vezérli. A motor fordula számának növeléséhez vagy csökkentéséhez állítsa alacsony (L) vagy magas (H) fordulatszámmra a gázkart (2).

### Bal kormánykar (5)

Ha balra akar kormányozni, akkor használja a bal kormánykart (5).

## **Jobb kormánykar (3)**

Ha jobbra akar kormányozni, akkor használja a jobb kormánykart (3).

## **Váltókar (8)**

- A gép előre vagy hátra mozgását vezérli.

## **Kád rögzítése (7)**

- Dőléshez aktiválja a billenőkar kioldóját, és a kar segítségével emelje fel a szállítótálcát.

## **TUDNIVALÓ**

Teljes rakomány, ill. nehéz teher szállítása esetén a szállítótéknő (6) kiürítését plusz egy személy segítségével kell végezni.

- Miután kiürítette a szállítótálcát (6), engedje le újra és rögzítse.

## **A motor beindítása**

### **Hidegindítás**

- Forgassa a motoron található szivatókart (12) a megfelelő állásba .
- A felső markolaton állítsa félig nyitott helyzetbe a gázkart (2).
- Kapcsolja be a motorkapcsolót (1).
- Állítsa pozícióba a benzincsapót (13) .
- Többször húzza meg lassan az indítókötelet, hogy a benzin a porlasztóba jusson.
- Ezután szorosan fogja meg a berántó indítót, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez.
- Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötél gyorsan visszaugorjon. Szükség esetén többször húzza meg a kötelet, míg el nem indul a motor.
- Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort.
- Ezután lassan mozgassa - helyzetbe a szivatókart (12) .

## **TUDNIVALÓ**

Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szivató használatára.

### **Melegindítás**

- A felső markolaton állítsa félig nyitott helyzetbe a gázkart (2).
- A motorkapcsolót (1) állítsa "ON," pozícióba.
- Állítsa pozícióba a benzincsapót (13) .

- Ezután szorosan fogja meg a berántó indítót, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez.
- Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötél gyorsan visszaugorjon

## **Üzemeltetés**

A gép sebességével arányosan a kormányzás érzékenysége is növekszik, és üres gép esetén elég finoman megnyomni a kart a kanyarodáshoz. Azonban a gép megrakott állapotában erősebb nyomás szükséges. A mini szállító maximális kapacitása 300 kg. Azonban ajánlatos a terhelést annak a talajnak megfelelően megválasztani, amelyen a gépet használják. Azonban ajánlatos a terhelést annak a talajnak megfelelően megválasztani, amelyen a gépet használják. Ezért tanácsos az érzékeny szakaszokon kisebb fokozatban és fokozott figyelemmel haladni. Menet közben kerülje az éles kanyarodást és a gyakori irányváltást az utakon, főként a durva, kemény terepen, ahol nagy mértékű av egyenetlenség és erős sűrűdással kell számolni.

Gondoljon arra, hogy még ha az egység gumiláncokkal rendelkezik is, ha kedvezőtlen időjárási feltételek (jég, erős esőzés és havazás) mellett dolgozik, vagy olyan talajfajták esetén, amelyeknél a mini szállító instabillá válhat, óvatosságnak kell lenni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez egy olyan lánc-talpas szállítóeszköz, amely az egyenetlenségeken, lyukakon és emelkedőkön történő áthajtáskor jelentős rázkódásnak van kitéve. Ha elengedi a kuplungkart, akkor a gép megáll és automatikusan lefékező.

Ha a gépet meredek lejtőn állítja meg, akkor használjon éket a láncok egyikénél.

## **Üresjárat fordulatszám**

Amikor nem dolgozik, a motor terhelésének csökkentése érdekében állítsa „L” állásba a gázkart (2).

Ha a motor üresjáratához csökkenti a motor fordulatszámát, az elősegíti a motor élettartamának hosszabbítását, az üzemanyag-megtakarítást és a gép zajszintjének csökkentését.

## **A motor leállítása**

### **Figyelem!**

Vészhelyzetben egyszerűen kapcsolja „OFF” állásba a motorkapcsolót (1) a motor leállításához.

Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza.

- Mozgassa „L” helyzetbe a gázkart (2).
- Egy vagy két percig járassa üresjáratban a motort.
- Egyszerűen kapcsolja „OFF” állásba a motorkapcsolót (1).
- Forgassa a benzincsapot (13) a pozícióba .

## TUDNIVALÓ

A motor leállításához ne a szivatókart (12) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

## 11. Tisztítás

### Figyelem!

A berendezésen végzett tisztítási és karbantartási munkálatok előtt állítsa le a motort, és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját a gyújtógyertyáról.

Tartsa a lehető legnagyobb mértékben por- és szennyeződésmentesen a védőszerkezeteket, levegőnyílásokat és a motorházat. Egy tiszta kendővel súrolja le vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja ki a készüléket. Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.

## 12. Szállítás

### FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt a motort szállítja ill. beltéri helyre lehelyezi, hagyja lehűlni, hogy elkerülje az égéseket és kizárja az égésveszélyt. Ha az eszközt el kívánja szállítani, akkor előbb ürítse ki az üzemanyagtartályt. Tisztítsa meg a készüléket ecsettel vagy durva szennyeződéssű kefével.

## 13. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5° és 30°C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

1. A kezelési utasítás Karbantartás fejezetében megadott valamennyi általános karbantartási munkálatot végezze el.
2. Engedje le az üzemanyagot a tankból (ehhez használjon barkácsáruházban kapható műanyag benzinszivattyút).
3. Az üzemanyag leengedése után indítsa be a gépet.
4. Hagyja járni a gépet üresjáratban, amíg le nem áll. Így a porlasztóból is távozik a maradék üzemanyag.
5. Hagyja lehűlni a gépet (kb. 5 perc).
6. Vegye ki a gyújtógyertyát.
7. Adjon egy teáskanálnyi kétütemű motorolajat az égéstérbe. Húzza meg egymás után több alkalommal óvatosan az indítókótelet, hogy a belső alkatrészekre kerüljön az olaj.
8. Ismét helyezze be a gyújtógyertyát.
9. Tisztítsa meg a gép külső házát. Tiszta rongy használatával tisztítsa meg a gép külső oldalát, és tartsa akadályoktól mentesen a szellőzőnyílásokat.

** A műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon agresszív tisztítószeret vagy kőolaj bázisú tisztítószeret. A vegyszerek károsíthatják a műanyagokat.**

10. A gépet egyenes talajon, tiszta és száraz, jól szellőző épületben tárolja.

** Az üzemanyaggal feltöltött gépet ne tárolja nem szellőző területen, ahol a benzingőzök, lánggal, szikrával, gyújtólánggal vagy egyéb gyújtóforrással érintkezhetnek.**

### Újbóli üzembe helyezés

1. Vegye ki a gyújtógyertyát.
2. Húzza meg többször a berántózzsinórt, hogy az égéstér megtisztuljon az olajmaradványoktól.
3. Tisztítsa meg a gyújtógyertya érintkezőit vagy helyezzen be új gyújtógyertyát.
4. Töltse fel a tartályt.

## 14. Karbantartás

### Figyelem!

A berendezésen végzett tisztítási és karbantartási munkálatok előtt állítsa le a motort, és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját a gyújtógyertyáról.

## Ápolás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Kapcsolja ki a motort, és az összes vezérlőkart engedje el. A motornak le kell hűlnie. Húzza le a gyújtógyertyapipát a gyújtógyertyáról.

Vizsgálja meg a gép általános állapotát. Ügyeljen a laza csavarokra, a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép biztonságos üzemeltetésére.

Távolítsa el a kerekek és az egység környékéről a felhalmozódott idegen testeket és a nem oda való anyagokat, tárgyakat. Minden használat után tisztítsa meg a gépet. Utána jó minőségű, kis viszkozitású gépolajjal kenje meg az összes mozgó alkatrészt.

**⚠ Soha ne használjon nagynyomású tisztítót a gép tisztításához. A víz behatolhat a gép és a hajtóműház tömör részeibe, és károsíthatja az orsókat, fogaskerekeket, csapágyakat vagy a motort. A nagynyomású tisztítók használata rövidíti a gép élettartamát és csökkenti karbantarthatóságát.**

### A láncok megfeszítése (8 - 10 ábra)

Üzemelés során a láncok hajlamosak meglazulni. Ha üzemelés közben lazák a láncok, akkor hajlamosak megcsúszni a hajtókeréken, ami miatt a házban megruganak vagy nem megfelelő állapotban működnek, ami a ház kopását okozza.

A láncok feszességének ellenőrzését a következőképpen végezze.

1. Állítsa a gépet egyenes felületű, teherbíró talajra, lehetőség szerint aszfaltra vagy térkőre.
2. Emelje meg a gépet és támassza alá tömbökkel vagy a gép súlyának megfelelő teherbírású bakokkal oly módon, hogy a láncok kb. 100 mm-re legyenek a talajtól.
3. Mérje meg a lánc középvonala és a vízszintes vonal közötti távolságot. Az érték nem térhet el 10 - 15 mm-nél nagyobb mértékben.

### Ha az érték nagyobb, akkor tegye a következőket.

1. A szállítóteknő billentéséhez használja a dömperkart, és támassza alá tömbökkel vagy a szállítóteknő sú lyának megfelelő teherbírású bakokkal.
2. Lazítsa meg az A ellenanyát.
3. Húzza meg a B csavart annyira, hogy a feszesség megfelelő legyen.
4. Az A ellenanya erős meghúzásával rögzítse a B csavart.

5. Helyezze vissza a szállítóteknőt az eredeti helyzetébe.

**⚠ A láncok és a fékek beállítása összefügg egymással, ezért legyen nagyon óvatos, hiszen a láncok túlzott megfeszítése esetén megszűnik a fékhatás.**

**⚠ Ha a beállító csavar már nem enged további beállítást, akkor előfordulhat, hogy ki kell cserélni a láncokat.**

### A láncok cseréje (ábra 11 - 13)

Rendszeres időközönként ellenőrizze a láncok állapotát. Ha az egyik lánc repedezett vagy kikopott, akkor a lehető leghamarabb ki kell cserélni.

1. Szerelje le a szállítóteknőt.
2. A megfelelő mértékben lazítsa meg a láncokat.
3. Cserélje ki a láncokat az ábra szerint.
4. Feszítse meg a láncokat a megfelelő módon.
5. Szerelje fel a teknőt.

**⚠ A láncok leszerelése és felszerelése során ügyeljen arra, hogy az ujjai ne szoruljanak a láncok és a tárcsa közé.**

### A kuplung beállítás

Ha a kuplung elkopik, akkor a kar nyitásszöge megnövekedhet, amely megnehezíti a használatot. Ez azt jelenti, hogy a huzalt be kell állítani, és a kart a beállító berendezés használatával kell az eredeti helyzetre beállítani, és meg kell húzni az ellenanyát.

### A kormányzás beállítása

Amennyiben az egység kormányzása nehézségekbe ütközik, akkor után kell állítani a kormánykarokat (3)+(5) a beállító berendezéssel.

Engedje fel az ellenanyát és csavarozza ki a beállító berendezést, hogy megszűnjön a huzal holtjátéka, ami az első használat után vagy a normál kopás eredményeként fordulhat elő.

Ügyeljen arra, hogy ne csavarozza ki túlzottan a beállító berendezést, mert emiatt előfordulhat, hogy megszakad a hajtás. A beállítást követően ne felejtse el meghúzni az ellenanyát.

### Kenés

A hajtómű már gyárilag már lett kenve és védőbevonattal lett ellátva.



## Olajcsere

### Hajtóműolaj-csere (7 ábra)

Az olajat 1000 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki. Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort.

- Helyezzen egy legalább 2 liter térfogatú, megfelelő gyűjtőtartályt az olajleeresztő csavar alá.
- Először nyissa ki az olajleeresztő csavart (16) majd az olajbetöltő csontot (17) és engedje le a teljes hajtóműolajat.
- Zárja vissza az olajleeresztő csavart (16).
- Töltsön fel 1,5 liter friss hajtóműolajat az olajbetöltő csonton (17) keresztül. Ehhez használjon hajtóműolaj szivattyút tömlővel. Vezesse a tömlőt a nyíláson keresztül az olajbetöltő csontba.

## Motorolaj

Minden egyes használat előtt ellenőrizze az olajsínt. Távolítsa el a nivópalcát (11), és a gép vízszintes helyzetében ellenőrizze, hogy az olajsínt a két jel között áll-e. Szükség esetén töltsön be olajat.

### Motorolajcsere

Az olajat 50 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki. Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort. Utána egy megfelelő tartályba eresztse le az olajat úgy, hogy eltávolítja a nivópalcát és az olajleeresztő csavart. Esetleg használjon egy megfelelő tömlőt vagy csövet segédeszközként. Miután teljesen leeresztette az olajat, helyezze vissza az olajleeresztő csavart, töltsön be friss olajat és zárja le az olajfeltöltő nyílást.

### Ajánlott motorolaj

SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 (az alkalmazási tartománytól függően).

Ártalmatlanítsa szabályszerűen a keletkezett hulladékolajat a helyi hulladékolaj-gyűjtőhelyen. A hulladékolajat tilos a földre eresztetni vagy a többi hulladékkal keverni.

**Fontos megjegyzés javítás esetén:** Ha a főfűrőt javításra visszaviszi, akkor ne feledje, hogy biztonságtechnikai okokból olaj- és benzinmentesen nküldje be a szervizállomásra.

## Légszűrő

A légszűrő rendszeres tisztítása megelőzi a porlasztó hibás működését. Tisztítsa meg a légszűrőt és cseréljen légszűrő betétet:

## A légszűrő megtisztítása és a légszűrő cseréje

- A légszűrőt 30 üzemóránként kell megtisztítani.
- Távolítsa el a légszűrő fedelét a szárnyas csavar megmozdításával
- Lazítsa meg a szárnyas csavart, majd távolítsa el a légszűrőt.
- Porolja ki a légszűrőt, ill. szükség esetén cserélje ki.
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik

## △ FIGYELMEZTETÉS

**SOHA** ne használjon benzint vagy alacsony lobbanáspontú tisztító oldatot a légszűrő betétjének tisztításához. Ennek tűz vagy robbanás lehet a következménye.

## TUDNIVALÓ

Soha ne indítsa el a motort sérült vagy eltávolított légszűrő-betéttel. Így szennyeződés kerül a motorba, ami miatt súlyos motorkárok keletkezhetnek. Ebben az esetben a vizonteladó és a gyártó minden garanciás szolgáltatást megtagad.

## A gyújtógyertya ellenőrzése, tisztítása és cseréje

- 10 üzemóra elteltével ellenőrizze, hogy nem koszlódott-e el a gyújtógyertya. Szükség esetén tisztítsa meg vörösréz kefével. További 50 üzemóra elteltével karban kell tartani a gyújtógyertyát.
- Távolítsa el a gyújtógyertyapipát.
- Távolítsa el minden szennyeződést a gyújtógyertya foglalatáról.
- A gyújtógyertya kisereléséhez használjon csavarulcsot.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyújtógyertyát. Drótkéfével távolítsa el az esetleges lerakódásokat.
- Keressen elszíneződést a gyújtógyertya felső oldalán. A színének alapesetben világosnak kell lenni.
- Ellenőrizze a gyújtógyertya-hézagot. Az elfogadható hézagméret 0,6 - 0,7 mm.
- Óvatosan helyezze vissza kézzel a gyújtógyertyát.
- Ha behelyezte a gyújtógyertyát, akkor húzza meg egy gyertyakulccsal.
- Helyezze fel a gyújtógyertyapipát a gyújtógyertyára.

## TUDNIVALÓ

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. A gyújtógyertya túl erős meghúzása károsítja a hengerfejen a menetet.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: Gyűjtőgyertyák, öv

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

**Az elhasználódott készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.**

### Üzemanyagok és olajok

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

## 16. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

| Probléma                             | Lehetséges ok                                     | Akció                                                                                   |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor nem indul el                 | A gyújtógyertyakábel leválasztódott               | Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábel a gyújtógyertyán                            |
|                                      | Nincs üzemanyag vagy az üzemanyag öreg            | Töltsön be tiszta, friss üzemanyagot                                                    |
|                                      | A gázkar nem helyes starthelyzetben van           | Tolja a gázkart start helyzetbe                                                         |
|                                      | Az üzemanyag vezeték blokkolt                     | Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét                                                    |
|                                      | Szennyezett gyújtógyertya                         | Tisztítsa meg, állítsa be a rést vagy cserélje ki a gyújtógyertyát                      |
|                                      | A motor nedves                                    | Várjon néhány percet az új indítás előtt                                                |
| Egyenetlenül jár a motor             | A gyújtógyertyakábel laza                         | Szorosan zárja el a gyújtógyertyakábel                                                  |
|                                      | A gép a SZÍVATÓN fut                              | Tolja a szívatókart KI állásba                                                          |
|                                      | Blokkolt üzemanyagvezeték vagy állott üzemanyag   | Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét. Töltsse fel a tartályt tiszta, friss üzemanyaggal |
|                                      | A szellőzés elzáródott                            | Tisztítsa meg a szellőzést                                                              |
|                                      | Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben | Üritse ki az üzemanyagtartályt. Töltsön be friss üzemanyagot                            |
|                                      | Szennyezett légszűrő                              | Tisztítsa meg a légszűrőt vagy cserélje ki                                              |
|                                      | Hibás porlasztóbeállítás.                         | Forduljon a szervizhez                                                                  |
| Túlmelegszik a motor                 | Túl kevés olaj van a motorban                     | Töltsön helyes üzemanyagot a tartályba.                                                 |
|                                      | Elszennyezett légszűrő                            | Tisztítsa meg a légszűrőt vagy cserélje ki                                              |
|                                      | A légáramlat szűk                                 | Távolítsa el és tisztítsa meg a fűvókaházat                                             |
|                                      | Helytelen a porlasztó beállítása.                 | Megfelelő olajjal töltsse fel a forgattyúházat. Forduljon a szervizhez                  |
| Járó motor mellett a gép nem mozdul. | Nincs megfelelően kiválasztva a sebességfokozat.  | Győződjön meg arról, hogy a váltókar nem két különböző sebességfokozat között áll.      |
|                                      | A meghajtó láncok nincsenek megfelelően feszítve. | Húzza meg a láncokat.                                                                   |

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

|                                                                                     |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Należy starannie zapoznać się z instrukcją użytkowania.                                 |
|    | Nosić nauszники ochronne.                                                               |
|    | Stosować okulary ochronne.                                                              |
|    | Nosić obuwie ochronne.                                                                  |
|    | Zakładać rękawice robocze.                                                              |
|    | Zabrania się usuwania lub manipulacji przy osłonach lub urządzeniach zabezpieczających. |
|   | Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.                                               |
|  | Zakaz palenia i używania otwartego ognia.                                               |
|  | Wyrzucane przedmioty mogą powodować obrażenia.                                          |
|  | Trzymać inne osoby z dala od obszaru roboczego.                                         |

|                                                                                   |                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Nie używać urządzenia na zboczach o nachyleniu większym niż 10°. Niebezpieczeństwo przechylenia!</p>                                                  |
|  | <p>Maksymalny kąt nachylenia wynosi 20° w górę i 6° w dół.</p>                                                                                           |
|  | <p>Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać urządzenia tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.</p> |
|  | <p>Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i/lub serwisowych zabezpieczyć urządzenie przed niezamierzonym włączeniem.</p>                                |
|  | <p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>                                                                                    |
|  | <p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.</p>                                                                                       |
| <p><b>⚠ Uwaga!</b></p>                                                            | <p>Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.</p>                        |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                                   |     |
|-----|---------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                                | 171 |
| 2.  | Opis urządzenia.....                              | 171 |
| 3.  | Zakres dostawy .....                              | 171 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznacze niem .....        | 171 |
| 5.  | Ogólne wskazówki dotyczące bez pieczeństwa .....  | 172 |
| 6.  | Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa..... | 174 |
| 7.  | Dane techniczne .....                             | 176 |
| 8.  | Rozpakowanie .....                                | 177 |
| 9.  | Montaż / Przed uruchomieniem .....                | 177 |
| 10. | Uruchomienie.....                                 | 178 |
| 11. | Czyszczenie.....                                  | 179 |
| 12. | Transport.....                                    | 179 |
| 13. | Przechowywanie.....                               | 179 |
| 14. | Konserwacja .....                                 | 180 |
| 15. | Utylizacja i recykling .....                      | 182 |
| 16. | Pomoc dotycząca usterek .....                     | 183 |
| 17. | Deklaracja zgodności .....                        | 402 |

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

### Przestrzegać:

Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera istotne wskazówki o tym, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z urządzeniem oraz jak unikać zagrożeń, oszczędzać koszty napraw, skracać czas przestoju oraz zwiększać niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji urządzenia.

Przechowywać instrukcję obsługi wraz z urządzeniem w plastikowej okładce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia

1. Stycznik silnikowy
2. Dźwignia gazu
3. Prawa dźwignia układu kierowniczego
4. Dźwignia sprzęgła
5. Lewa dźwignia układu kierowniczego
6. Pojemnik przechylny
7. Mocowanie wanny
8. Dźwignia wyboru biegu
9. Łańcuch
10. Przekładnia
11. Prętowy wskaźnik poziomu oleju
12. Zasysacz
13. Zawór paliwa
14. Śruba M8 x 25 mm
15. Śruba 5/16 cala x 30 mm
16. Śruba spustowa oleju
17. Śruba wpustowa oleju

## 3. Zakres dostawy

- a. Wywrotka DP4500
- b. Klucz do świece
- c. Torebka
- d. Instrukcja obsługi

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent. Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi. Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem: ⚠

Ponadto instrukcja eksploatacji zawiera istotne fragmenty tekstu, oznaczone słowem „**UWAGA!**”.

### ⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje najwyższe zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo zagrażających życiu obrażeń.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń.

### ⚠ OSTROŻNIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo odniesienia lekkich i średnich obrażeń.

## ⚠ WSKAZÓWKA

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika lub innych wartości materialnych.

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- 1. Utrzymywać porządek w obszarze roboczym**
  - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- 2. Uwzględnić oddziaływania otoczenia**
  - Nigdy nie pracować z urządzeniem w pomieszczeniach zamkniętych lub niedostatecznie wentylowanych. Podczas pracy silnika wytwarzane są toksyczne gazy. Gazy te mogą być bezwonne i niewidoczne.
  - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.
  - Nie używać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
  - Należy upewnić się co do bezpieczeństwa na nierównym terenie.
  - Podczas prac zadbać o dostateczne oświetlenie.
  - Nie używać urządzenia w otoczeniu łatwopalnej roślinności lub tam, gdzie występuje ryzyko pożaru lub wybuchu.
  - W warunkach suchych należy zapewnić gaśnice (zagrożenie pożarowe).
- 3. Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy**
  - Nie należy pozwalać, aby inne osoby, zwłaszcza dzieci i młodzież, dotykały urządzenia. Trzymać je z dala od swojego miejsca pracy.
- 4. Nieużywane urządzenia należy bezpiecznie przechowywać**
  - Nieużywane urządzenia należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 5. Nie przeciążać urządzenia**
  - Pracować w podanym zakresie mocy.
- 6. Nosić odpowiednią odzież**
  - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
  - Nosić solidne rękawice robocze, skórzane rękawice zapewniają dobrą ochronę.
  - Nosić obuwie ochronne ze stalowymi noskami.
  - Podczas wszystkich prac nosić kombinezon roboczy wykonany z wytrzymałego materiału.
  - W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy i kask ochronny.



7. **Używać osobistego wyposażenia ochronnego**
  - Zawsze nosić środki ochrony głowy, oczu, rąk, stóp i nauszniki ochronne.
8. **Unikać nietypowej pozycji ciała**
  - Upewnić się, że urządzenie jest wystarczająco stabilne podczas użytkowania.
9. **Pracować z pełną świadomością**
  - Nigdy nie pracować pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków lub innych substancji, które mogą pogorszyć wzrok, sprawność i zdolność osądzania.
10. **Używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem**
  - Nie używać urządzenia do zastosowań, do których nie jest ono przeznaczone.

#### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w zakresie obchodzenia się z łatwopalnymi materiałami eksploatacyjnymi

1. **OSTRZEŻENIE!** Benzyna jest łatwopalna.
2. Benzynę przechowywać w specjalnie przeznaczonych do tego celu pojemnikach.
3. Benzynę należy uzupełniać wyłącznie na wolnym powietrzu i nie palić przy tym tytoniu.
4. Przed uruchomieniem silnika należy uzupełnić benzynę. Nigdy nie należy zdejmować korka zbiornika paliwa ani dolewać paliwa, gdy silnik pracuje lub jest jeszcze gorący.
5. Jeśli paliwo zostanie rozlane, nie należy próbować uruchamiać silnika, lecz odsunąć maszynę z obszaru rozlanego paliwa i unikać wszelkich źródeł zapłonu do momentu, aż wszystkie opary paliwa się ulotnią. Zamocować zbiornik paliwa i korek kanistra.

#### Napełnianie paliwa

Przed napełnieniem zawsze wyłączać silnik.

**⚠ Uwaga!** Zawsze ostrożnie otwierać zamknięcie zbiornika, aby istniejące nadciśnienie mogło się powoli rozładować.

- Podczas pracy z urządzeniem na obudowie wytwarzają się wysokie temperatury. Przed tankowaniem należy odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

**⚠ Uwaga!** Jeśli urządzenie nie zostanie dostatecznie schłodzone, paliwo może zapalić się podczas tankowania i spowodować poważne oparzenia.

- Upewnić się, że zbiornik nie jest napełniony zbyt dużą ilością paliwa. W przypadku rozlania paliwa należy je natychmiast usunąć i oczyścić urządzenie.
- Należy zawsze szczelnie zamykać śrubę zamykającą zbiornik paliwa, aby zapobiec jej poluzowaniu na skutek drgań powstających podczas pracy urządzenia.

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Nie należy tankować maszyny w pobliżu otwartego płomienia.

**Specjalne przepisy bezpieczeństwa podczas używania silników spalinowych**

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Silniki spalinowe stanowią zagrożenie podczas eksploatacji oraz tankowania. Przeczytać i przestrzegać zawsze wskazówek ostrzegawczych. W przeciwnym wypadku może dojść do ciężkich lub śmiertelnych obrażeń.

1. Nie można dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia.
2. **⚠ Uwaga!**  
**Niebezpieczeństwo zatrucia,** spaliny, paliwo i środki smarowe są trujące, nie wolno wdychać spalin.
3. **⚠ Uwaga!**  
**Ryzyko poparzenia,** nie dotykać instalacji spalinowej ani agregatu napędowego.
4. Nigdy nie eksploatować urządzenia w niewentylowanych pomieszczeniach lub w łatwopalnym otoczeniu. Jeżeli urządzenie ma być eksploatowane w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, należy zapewnić odprowadzenie spalin przez wąż do odprowadzania spalin bezpośrednio na zewnątrz.  
**⚠ Uwaga!** Nawet podczas eksploatacji z węzłem do odprowadzania spalin może dojść do ulatniania się trujących spalin. Ze względu na ryzyko pożaru nigdy nie kierować węża do odprowadzania spalin w stronę substancji palnych.
5. **⚠ Ryzyko wybuchu!** Nigdy nie eksploatować urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się substancje łatwopalne.
6. Podczas transportu urządzenie musi być zabezpieczone przed przechyleniem się i przewróceniem.
7. Zwracać uwagę, aby podczas tankowania paliwo nie rozlało się na silnik lub rurę wydechową.

8. Prace naprawcze i nastawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.
9. Nie dotykać żadnych elementów napędzanych mechanicznie lub gorących. Nie usuwać żadnych osłon ochronnych.
10. Wartości podane w danych technicznych w punktach poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ) oraz poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ) przedstawiają poziom emisji i nie oznaczają konieczności bezpiecznego poziomu pracy.
11. Ze względu na to, że występuje związek pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można ich w pełni skutecznie uwzględnić do określenia ewentualnie wymaganych, dodatkowych środków ostrożności. Czynniki wpływające na aktualny poziom imisji siły roboczej obejmują właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, itp. jak np. liczbę maszyn i innych procesów towarzyszących oraz czas narażenia operatora na wpływ hałasu. Ponadto dopuszczalny poziom emisji może różnić się w zależności od danego kraju. Jednak informacja ta pomoże użytkownikowi maszyny lepiej oszacować ryzyka i zagrożenia.
12. Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczelin wentylacyjnych. Dotyczy to również sytuacji, gdy urządzenie jest wyłączone. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.
13. Urządzenie należy utrzymywać w stanie wolnym od oleju, brudu i innych zanieczyszczeń.
14. Upewnić się, że tłumik hałasu i filtr powietrza działają prawidłowo. Części te służą jako ochrona przed płomieniem w przypadku niewypału.
15. Wyłączyć silnik:
  - Zawsze, gdy zostawia się maszynę
  - Przed uzupełnianiem paliwa
16. Zawsze zamykać kurek paliwa, gdy maszyna nie jest używana.
17. Nigdy nie używać dźwigni ssania do zatrzymywania silnika.

## 6. Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.
- Starannie sprawdzić obszar wykonywania prac i utrzymywać go w porządku i czystości, aby zapobiegać poślizgnięciu się. Pracować na równej i gładkiej podłodze.
- Podczas montażu, instalacji, eksploatacji, konserwacji, naprawy lub transportu nigdy nie zbliżać części ciała do pozycji, w której wystąpienie nagłych ruchów byłoby niebezpieczne.
- Nie pozwolić osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom domowym zbliżać się do maszyny na mniej niż 23 m (75 stóp). W przypadku, gdyby ktoś zbliżał się do maszyny, należy ją natychmiast zatrzymać.
- Nie wolno wchodzić we wgłębienie i przewozić pasażerów.
- Nigdy nie parkować maszyny w miejscu o niestabilnym podłożu, które może się ugiąć, zwłaszcza gdy maszyna jest załadowana.
- Przed uruchomieniem silnika należy zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Uruchomić silnik ostrożnie w sposób zgodny z instrukcją i nie zbliżać stóp do ruchomych części.
- Nigdy nie opuszczać miejsca obsługi, gdy silnik pracuje.
- Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie obiema rękami. Mocno przytrzymać drążek kierowniczy. Pamiętać o tym, że maszyna po natrafieniu na ukryte przeszkody, np. duże kamienie, może nagle odskoczyć do góry lub do przodu.
- Maszynę należy zawsze prowadzić z prędkością nie większą od prędkości osoby pieszej.
- Nie przeciążać maszyny. Należy jechać z bezpieczną prędkością, dostosowując ją do nachylenia terenu, stanu nawierzchni drogi i ciężaru ładunku.
- Uważać szczególnie podczas biegu wstecznego lub ciągnąć maszynę za sobą.
- Zachować szczególną uwagę na drogach szutrowych, chodnikach lub ulicach lub podczas ich przecinania. Zwracać zawsze uwagę na ukryte niebezpieczeństwa i ruch drogowy.
- Należy jeździć po miękkim podłożu, na pierwszym biegu do przodu/do tyłu. Nie należy gwałtownie przyspieszać, skręcać ani hamować.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas serwisu/konserwacji i przechowywania

1. Do konserwacji i jako akcesoria można używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
2. Wymieniać uszkodzone tłumiki hałasu.
3. Przed użyciem zawsze należy sprawdzić wroko-wo, czy urządzenie nie jest zużyte lub uszkodzo-  
ne. Wymienić zużyte lub uszkodzone elementy i śruby. Należy dokręcić wszystkie nakrętki, śruby i wkręty, aby upewnić się, że wyposażenie jest w bezpiecznym stanie roboczym.
4. Należy regularnie sprawdzać, czy w systemie paliwowym nie ma wycieków lub śladów zużycia, takich jak porwane przewody, poluzowane lub braku-  
jące zaciski oraz uszkodzenia zbiornika lub korka wlewu paliwa. Wszystkie uszkodzenia mu-  
szą być usunięte przed użyciem.
5. Przed sprawdzeniem regulacją urządzenia lub silni-  
ka należy wyjąć świecę zapłonową lub kabel zapło-  
nowy, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia.

### Przechowywanie

1. Nigdy nie należy przechowywać wyposażenia z paliwem w zbiorniku w budynkach, w których opa-  
ry mogą wejść w kontakt z otwartym ogniem lub iskrami.
2. Przed składowaniem silnika w zamkniętym po-  
mieszczeniu poczekać, aż ostygnie.
3. Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, należy utrzymy-  
wać silnik, tłumik hałasu, komorę baterii i miejsce  
przechowywania paliwa wolne od materiałów ro-  
ślinnych i nadmiaru smaru.

### Dłuższe przechowywanie / prezimowanie

1. W przypadku dłuższego przechowywania/prezi-  
mowania należy spuścić paliwo. Paliwa to związ-  
ki chemiczne, które zmieniają swoje właściwości  
podczas dłuższego przechowywania. Jeżeli ko-  
nieczne jest opróżnienie zbiornika paliwa, należy  
to zrobić na zewnątrz.

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Nieprawidłowa konserwacja lub zaniedbanie usunięcia problemu może stać się źródłem zagrożenia podczas eksploatacji. Maszyny należy eksploatować tylko przy regularnej i prawidłowej konserwacji.

Tylko w ten sposób można mieć pewność, że eksplo-  
atacja urządzenia jest bezpieczna, ekonomiczna i bez-  
problemowa.

**Nie należy czyścić, konserwować, regulować ani naprawiać maszyny podczas jej pracy. Ruchome elementy mogą spowodować ciężkie obrażenia.**

Do czyszczenia części maszyny nie wolno używać benzyny ani innych łatwopalnych rozpuszczalników.

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Opary paliw i rozpuszczalników mogą eksplodować.

Po zakończeniu prac naprawczych i konserwacyjnych należy ponownie zamocować na urządzeniu wyposa-  
żenie ochronne i zabezpieczające.

Zwrócić uwagę na stan bezpieczeństwa pracy urzą-  
dzenia, w szczególności sprawdzić szczelność syste-  
mu paliwowego.

Zawsze usuwać zabrudzenia z żeberek chłodzących silnika.

### Zagrożenia resztkowe i środki ochronne

#### Zlekceważenie zasad ergonomicznych

#### Niestaranne używanie osobistego wyposażenia ochronnego

Niestaranne używanie lub nieużywanie osobistego wypo-  
sażenia ochronnego może prowadzić do ciężkich obrażeń.

- Zakładać zalecane wyposażenie ochronne.

#### Zachowanie użytkownika, nieprawidłowe zachowanie

- Zachować pełną koncentrację podczas wykonywa-  
nia wszystkich prac.

**⚠ Zagrożenie resztkowe** nie może zostać wykluczone.

### Elektryczne ryzyka szczątkowe

#### Kontakt elektryczny

W przypadku dotknięcia wtyczki świecy zapłonowej może dojść do porażenia prądem, jeśli silnik pracuje.

- Nigdy nie dotykać wtyczki świecy lub świecy zapło-  
nowej przy pracującym silniku.

### Termiczne ryzyka szczątkowe

#### Oparzenia, odmrożenia

Bezpośredni kontakt z rurą wydechową / obudową może powodować oparzenia.

- Zaczekać, aż obudowa silnika ostygnie.

## Zagrożenie wskutek hałasu

### Uszkodzenie słuchu

Dłuższa praca z urządzeniem bez środków ochronnych może spowodować uszkodzenie słuchu.

- Koniecznie zakładać nauszники ochronne.

## Zagrożenie materiałami i innymi substancjami

### Kontakt, wdychanie

Spaliny maszyny mogą prowadzić do uszczerbków na zdrowiu.

- Urządzenie silnikowe należy stosować wyłącznie na wolnym powietrzu

## Ogień, eksplozja

⚠ Paliwo jest łatwopalne.

- Podczas pracy i tankowania zabrania się palenia i używania ognia.

## Postępowanie w nagłych przypadkach

W przypadku ewentualnego wypadku zastosować odpowiednie środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

## Jeżeli jest potrzebna pomoc, proszę podać następujące dane:

1. Gdzie miało miejsce wypadek
2. Co miało miejsce
3. Ilu jest rannych
4. Jakiego rodzaju są obrażenia
5. Kto dokonuje zgłoszenia!

## 7. Dane techniczne

|                                    |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| Silnik                             | 4,1 kW          |
| Przekładnia                        | 3F+1R           |
| Udźwig                             | 300 kg          |
| Długość wanny transportowej        | 860 mm          |
| Szerokość wanny transportowej      | 630 mm          |
| Głębokość wanny transportowej      | 290 mm          |
| Ciężar                             | 179 kg          |
| Rodzaj silnika                     | Silnik 4-suwowy |
| Prędkość obrotowa na biegu jałowym | 1700 1/min      |

|                                      |                                                                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Maksymalna prędkość obrotowa         | 3600 1/min                                                                         |
| Rozrusznik silnika                   | Rozrusznik nawrotny (Rozrusznik linkowy)                                           |
| Paliwo                               | Benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej 90 i maksymalnej zawartości bioetanolu 10% |
| Pojemność zbiornika paliwa           | 3,6 l                                                                              |
| Wymagany olej silnikowy              | SAE 10W-30                                                                         |
| Olej przekładniowy                   | SAE30 / 80W-90                                                                     |
| Emisja CO <sub>2</sub>               | 811,46 g/kWh                                                                       |
| maks. wzniesienie                    | 20°                                                                                |
| maks. Pochylenie                     | 10°                                                                                |
| Maksymalna pojemność zbiornika oleju | 0,6 l                                                                              |

## Zmiany techniczne zastrzeżone!

### Hałas i drgania

⚠ **Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nauszники ochronne.

### Informacja i emisja hałasu mierzona według obowiązujących norm:

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Ciśnienie akustyczne $L_{pA}$ = | 79,4 dB |
| Moc akustyczna $L_{WA}$ =       | 99,4 dB |
| Niepewność pomiaru $K_{pA}$ =   | 2 dB    |

### Nosić nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Drgania uchwytu

kierownicy z lewej strony  $A_{hv}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>

Drgania uchwytu

kierownicy z prawej strony  $A_{hv}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Niepewność pomiaru  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanej metody badań i może zostać użyta w celu porównania z inną wartością. Podana wartość emisji drgań może zostać wykorzystana do wykonania pierwszej oceny obciążenia.

## ⚠ OSTRZEŻENIE

W trakcie faktycznego stosowania urządzenia wartość emisji dźwięku może się różnić od podanej wartości, w zależności od rodzaju i sposobu jego zastosowania. Ograniczać obciążenie wibracjami do minimum. Przykładowe działania prowadzące do zmniejszenia obciążenia wibracjami to noszenie rękawic ochronnych podczas stosowania narzędzia oraz ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym urządzenie jest wyłączone, oraz czas, w którym jest włączone, ale pracuje bez obciążenia). Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

## 8. Rozpakowanie

Usunąć zabezpieczenia transportowe za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. nożyce) (nie wchodzi w zakres dostawy).

Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.

Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).

Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.

Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.

W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora. Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### ⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

## 9. Montaż / Przed uruchomieniem

Poniższe instrukcje montażowe pozwolą zmontować maszynę w przeciągu kilku minut.

### Drążek kierowniczy (rys. 3)

Ustawić otwory drążka kierowniczego odpowiednio do otworów elementów bocznych i zamocować drążek kierowniczy przy użyciu śrub (A).

### ⚠ UWAGA!

#### Przed uruchomieniem silnika sprawdzić:

- poziom paliwa, ewentualnie dolać
  - zbiornik paliwa powinien być napełniony przy najmniej do połowy
- zapewnić dostateczną wentylację urządzenia
- upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej jest założona na świecę zapłonową
- stan filtra powietrza
- stan przewodów paliwowych
- zewnętrzne połączenia śrubowe pod kątem prawidłowego osadzenia

### Wlewanie paliwa

#### Zalecane paliwo

Wlać czyste paliwo o liczbie oktanowej min. 90 i maks. zawartości bioetanolu 10%.

## ⚠ WSKAZÓWKA

**Zbiornik wolno napełniać maksymalnie do 12,5 mm (1/2") pod dolną krawędź króćca wlewu, aby zapewnić miejsce na rozszerzenie.**

Stosować wyłącznie świeże, czyste paliwo.

### ⚠ Uwaga!

Woda lub zanieczyszczenia w benzynie mogą uszkodzić układ paliwowy.

⚠ **Tankować w obszarze z dobrą wentylacją przy wyłączonym silniku. Jeżeli silnik był wcześniej bezpośrednio eksploatowany, poczekać aż ostygnie. Nigdy nie tankować silnika w budynku, w którym opary benzyny mogłyby mieć kontakt z płomieniami lub iskrami.**

**Benzyna jest bardzo łatwopalna i wybuchowa. Podczas kontaktu z paliwem mogą wystąpić poparzenia lub inne ciężkie obrażenia.**

- Wyłączyć silnik i trzymać go z dala od źródeł gorąca, isker oraz płomieni.
- Tankować tylko na zewnątrz.

- Rozlaną benzyną od razu wycierać.

### **Olej silnikowy**

⚠ **Olej został spuszczony na czas transportu. Jeżeli miska olejowa przed uruchomieniem silnika nie jest napełniona olejem, prowadzi to do trwałych uszkodzeń i utraty gwarancji na silnik.**

## **10. Uruchomienie**

### **⚠ UWAGA!**

**Przed uruchomieniem urządzenie należy koniecz- nie całkowicie zmontować!**

### **Stycznik silnikowy (1)**

Stycznik silnikowy (1) aktywuje i dezaktywuje układ zapłonowy.

Aby uruchomić silnik, stycznik silnikowy (1) musi znajdować się w położeniu „ON”.

Aby wyłączyć silnik, stycznik silnikowy (1) musi znajdować się w położeniu „OFF”.

### **Dźwignia sprzęgła (4)**

Uruchamianie dźwigni sprzęgła (4) – sprzęgło włączone. Zwolnienie dźwigni – sprzęgło wyłączone.

### **Dźwignia gazu (2)**

- Kontroluje prędkość obrotową silnika. Ustawić dźwignię gazu (2) na niską (L) lub wysoką (H) prędkość obrotową, aby zwiększyć lub zmniejszyć prędkość obrotową silnika.

### **Lewa dźwignia układu kierowniczego (5)**

- Uruchomić lewą dźwignię układu kierowniczego (5), aby skrócić w lewo.

### **Prawa dźwignia układu kierowniczego (3)**

- Uruchomić prawą dźwignię układu kierowniczego (3), aby skrócić w prawo.

### **Dźwignia wyboru biegu (8)**

- Steruje ruchem maszyny do przodu lub do tyłu.

### **Mocowanie wanny (7)**

Aby przechylić, usunąć blokadę za pomocą dźwigni przechylania i podnieść wannę transportową za pomocą dźwigni.

## **⚠ WSKAZÓWKA**

W przypadku pełnego załadowania lub transportu ciężkich ładunków wanna transportowa (6) musi być opróżniana z pomocą drugiej osoby.

- Po opróżnieniu wanny transportowej (6) ponownie ją opuścić i zablokować.

### **Uruchamianie silnika**

#### **Rozruch na zimno**

- Obrócić dźwignię zasysacza (12) na silniku do pozycji .
- Dźwignię gazu (2) na górnym uchwycie należy ustawić w pozycji półotwartej.
- Włączyć wyłącznik silnika (1).
- Ustawić zawór paliwa (13) w pozycji. .
- Pociągnąć kilka razy powoli linkę rozrusznika, aby benzyna wpłynęła do gaźnika.
  - Następnie mocno przytrzymać uchwyt rozrusznika linkowego i lekko wyciągnąć linkę, aż do wycucia oporu.
  - Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki. W razie potrzeby pociągnąć linkę kilka razy, aż silnik się uruchomi.
- Pozwolić silnikowi rozgrzać się przez kilka sekund.
- Następnie stopniowo przesuwając dźwignię ssania (12) do pozycji .

## **⚠ WSKAZÓWKA**

Ponowne uruchomienie silnika, który jest już rozgrzany od poprzedniej pracy, zwykle nie wymaga użycia ssania.

### **Rozruch na ciepło**

- Dźwignię gazu (2) na górnym uchwycie należy ustawić w pozycji półotwartej.
- Ustawić stycznik silnikowy (1) w pozycji „ON”.
- Ustawić zawór paliwa (13) w pozycji
- Następnie mocno przytrzymać uchwyt rozrusznika linkowego i lekko wyciągnąć linkę, aż do wycucia oporu. Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki.

### **Eksploatacja**

Po rozgrzaniu, pociągnąć dźwignię gazu, aby zwiększyć prędkość obrotową silnika. Włączyć żądany bieg i powoli wcisnąć dźwignię sprzęgła.

Jeśli bieg nie włączy się natychmiast, powoli zwolnić dźwignię sprzęgła i spróbować ponownie. Spowoduje to uruchomienie minitransportera. Minitransporter ma dźwignię układu kierowniczego na kierownicy, co bardzo ułatwia kierowanie. Wystarczy nacisnąć odpowiednią dźwignię układu kierowniczego w prawo lub w lewo, aby skrócić w prawo lub w lewo. Czulość kierowania wzrasta proporcjonalnie do prędkości maszyny, a przy pustej maszynie wystarczy lekkie naciśnięcie dźwigni, aby skrócić w zakręt. Jednak gdy maszyna jest załadowana, wymagany jest większy nacisk. Maksymalny udźwóg minitransportera wynosi 300 kg. Zaleca się jednak ocenę obciążenia i dostosowanie go do podłoża, na którym maszyna będzie używana. Z tego względu zaleca się jazdę na takich trasach na niskim biegu i ze szczególną ostrożnością. W takich sytuacjach maszyna powinna być utrzymywana na niskim biegu przez całą podróż. Unikać ostrych zakrętów i częstych zmian kierunku podczas jazdy po drogach, zwłaszcza na nierównym, twardym terenie pełnym ostrych, nierównych odcinków o wysokim współczynniku tarcia. Należy pamiętać, że nawet jeśli jednostka jest wyposażona w gumowe gąsienice, należy zachować ostrożność podczas pracy w niekorzystnych warunkach pogodowych (lód, ulewny deszcz i śnieg) lub na rodzajach podłoża, które mogą spowodować niestabilność minitransportera. Należy pamiętać, że jest to pojazd gąsienicowy, który podlega znacznym ruchom wahadłowemu podczas jazdy po wybojach, dziurach i wzniesieniach.

Po zwolnieniu dźwigni sprzęgła maszyna zatrzymuje się i hamuje automatycznie. W przypadku zatrzymania maszyny na stromym zboczu należy umieścić klin przed jedną z gąsienic.

### **Prędkość obrotowa na biegu jałowym**

Ustawić dźwignię gazu (2) w położeniu „L”, aby zmniejszyć obciążenie silnika, gdy nie jest on używany.

Obniżenie prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym pomaga wydłużyć jego żywotność, zaoszczędzić paliwo i zmniejszyć poziom hałasu maszyny.

### **Zatrzymywanie silnika**

#### **⚠ Uwaga!**

Aby wyłączyć silnik w sytuacji awaryjnej, wystarczy przełączyć stycznik silnikowy (1) w położenie „OFF”.

W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę.

- Przesunąć dźwignię gazu (2) do pozycji „L”.

- Pozostawić silnik na biegu jałowym przez jedną lub dwie minuty.
- Ustawić stycznik silnikowy (1) w położeniu „OFF”.
- Obrócić zawór paliwa (13) w przeciwnie położenie.

### **⚠ WSKAZÓWKA**

Nie regulować dźwigni ssania (12), aby zatrzymać silnik. Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

## **11. Czyszczenie**

### **Uwaga!**

Przed przystąpieniem do prac związanych z czyszczeniem zawsze wyłączać silnik i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

## **12. Transport**

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Przed transportem lub odstawianiem w pomieszczeniach wewnętrznych poczekać, aż silnik maszyny ostygnie, by uniknąć poparzenia i wykluczyć zagrożenie pożarowe. Chcąc przetransportować urządzenie, należy wcześniej opróżnić zbiornik benzyny.

Wyczyścić urządzenie z grubych zanieczyszczeń za pomocą szczotki lub szczotki ręcznej.

## **13. Przechowywanie**

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5° do 30°C.

Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

1. Wszystkie ogólne prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z opisem w rozdziale "Konserwacja" w instrukcji obsługi.
2. Spuścić paliwo ze zbiornika (użyć standardowej plastikowej pompy paliwowej ze sklepu z artykułami żelaznymi).
3. Po spuszczeniu paliwa uruchomić maszynę.
4. Pozostawić maszynę na biegu jałowym aż do jej zatrzymania. W ten sposób gaźnik zostaje oczyszczony z resztek paliwa.
5. Pozostawić maszynę do schłodzenia. (ok. 5 minut)
6. Usunąć świecę zapłonową.
7. Wlać do komory spalania ilość oleju do silników 2-suwowych wielkości łyżeczki. Ostrożnie wyciągnąć kilkakrotnie linkę rozrusznika, aby zwilżyć olejem wewnętrzne elementy.
8. Ponownie włożyć świecę zapłonową.
9. Wyczyścić obudowę zewnętrzną maszyny. Za pomocą czystej szmatki oczyścić maszynę od zewnątrz i uważać, aby szczeliny wentylacyjne nie były zakryte.

⚠ **Do czyszczenia elementów z tworzywa sztucznego nie używać agresywnych środków czyszczących ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej. Środki chemiczne mogą spowodować uszkodzenia tworzyw sztucznych.**

10. Przechowywać maszynę na równym podłożu w czystym i suchym pomieszczeniu z dobrą wentylacją.

⚠ **Nie przechowywać maszyny napełnionej paliwem w niewentylowanym pomieszczeniu, w którym mogą gromadzić opary benzyny i w którym występuje ogień, iskry, płomienie zapłonowe lub inne źródła zapłonu.**

#### **Ponowne uruchomienie**

1. Usunąć świecę zapłonową.
2. Wyciągnąć kilkakrotnie linkę rozrusznika, aby oczyścić komorę spalania z pozostałości oleju.
3. Wyczyścić styki świecy zapłonowej lub zamontować nową świecę zapłonową.
4. Napełnić zbiornik.

## **14. Konserwacja**

### **Uwaga!**

Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją zawsze wyłączać silnik i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

### **Utrzymanie**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Wyłączyć silnik i zwolnić wszystkie dźwignie sterujące. Silnik musi ostygnąć. Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy. Sprawdzić ogólny stan maszyny. Zwrócić uwagę na luźno osadzone śruby, błędne ustawienie lub zakleszczenie ruchomych elementów, pęknięcia elementów oraz inne warunki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na bezpieczną eksploatację.

Usunąć wszystkie ciała obce i inne materiały, które zebrały się na kołach i jednostce. Wyczyścić maszynę po każdym zastosowaniu. Do smarowania wszystkich ruchomych części stosować wysokojakościowy, ciekły olej maszynowy.

⚠ **Nigdy nie używać myjek wysokociśnieniowych do czyszczenia maszyny. Woda może przedostać się do szczelnych obszarów maszyny oraz obudowy przekładni i spowodować uszkodzenie wrzecion, kół zębatach, łożysk lub silnika. Używanie myjek wysokociśnieniowych powoduje skrócenie czasu użytkowania i wpływa negatywnie na łatwość konserwacji.**

### **Napinanie łańcuchów (rys. 8–10)**

Podczas pracy łańcuchy mają tendencję do luzowania się. Podczas pracy z luźnymi łańcuchami mają one tendencję do ślizgania się po kole napędowym, powodując przeskakowanie w obudowie lub pracę w niebezpiecznych warunkach, co w konsekwencji prowadzi do zużycia obudowy. W celu sprawdzenia napięcia łańcuchów należy wykonać następujące czynności.

1. Należy odstawić maszynę na płaskiej powierzchni o zwartym podłożu, najlepiej na asfalcie lub kostce brukowej.
2. Podnieść maszynę i podeprzeć ją na blokach lub kołach o nośności odpowiedniej do masy maszyny, tak aby łańcuchy znajdowały się około 100 mm nad podłożem.
3. Zmierzyć linię środkową łańcucha względem linii poziomej. Odchylenie nie może być większe niż 10-15 mm.



**Jeśli wartość jest większa, należy postępować w następujący sposób.**

1. Za pomocą dźwigni przechyłania przechylić wannę transportową i podeprzeć ją na klockach lub kołach o nośności odpowiedniej do ciężaru wannę transportowej.
2. Poluzować nakrętkę kontruującą A.
3. Dokręcić śrubę B, aż do uzyskania prawidłowego napięcia.
4. Zabezpieczyć śrubę B, dokręcając nakrętkę kontruującą A.
5. Ponownie ustawić wannę transportową w pierwotnej pozycji.

**△ Regulacja łańcuchów i hamulców jest ze sobą powiązana, dlatego należy postępować bardzo ostrożnie, ponieważ zbyt mocne dokręcenie łańcuchów spowoduje utratę efektu hamowania.**

**△ Jeśli śruba regulacyjna nie pozwala na dalszą regulację, konieczna może być wymiana łańcuchów.**

#### **Wymiana łańcuchów (rys. 11–13)**

Należy regularnie sprawdzać stan łańcuchów. Jeśli łańcuch jest pęknięty lub postrzępiony, należy go jak najszybciej wymienić.

1. Zdemontować wannę transportową.
2. Poluzować łańcuchy w wystarczającym stopniu.
3. Wymienić łańcuchy w sposób pokazany na rysunku.
4. Napiąć prawidłowo łańcuchy.
5. Zamontować prawidłowo skrzynkę kolebkową.

**△ Podczas zdejmowania lub zakładania łańcuchów należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców między łańcuchami a kołem pasowym.**

#### **Ustawianie sprężła**

Jeśli sprężło zużyje się, dźwignia może otwierać się szerzej, utrudniając korzystanie z niego. Oznacza to, że konieczne jest wyregulowanie naciągu linki i ustawienie dźwigni – poprzez uruchomienie przyrządu regulacyjnego – w pierwotnym położeniu i dokręcenie nakrętki kontruującej.

#### **Ustawianie kierowania**

W przypadku trudności z kierowaniem jednostką należy wyregulować dźwignie układu kierowniczego (3) + (5) za pomocą przyrządu regulacyjnego.

Poluzować nakrętkę kontruującą i wykręcić przyrząd regulacyjny, aby usunąć luz naciągu linki, który może wystąpić po pierwszym użyciu lub w wyniku normalnego zużycia.

Należy uważać, aby nie odkręcić przyrządu regulacyjnego zbyt daleko, ponieważ może to spowodować przerwanie napędu. Pamiętać o dokręceniu nakrętki kontruującej po zakończeniu nastawy.

#### **Smarowanie**

Przekładnia jest już fabrycznie nasmarowana i uszczelniona.

#### **Wymiana oleju**

##### **Wymiana oleju przekładniowego (rys. 7)**

Olej należy wymieniać co 1000 godzin, gdy jest on rozgrzany i gdy silnik jest wyłączony. W tym celu ewentualnie uruchomić silnik na krótki czas.

- Umieścić odpowiedni zasobnik o pojemności co najmniej 2 litrów pod śrubą spustową oleju (16).
- Najpierw otworzyć śrubę spustową oleju (16), a następnie króciec wlewowy oleju (17) i pozwolić, aby cały olej przekładniowy spłynął.
- Dokręcić z powrotem śrubę spustową oleju (16).
- Wlać ok. 1,5 litra świeżego oleju przekładniowego przez króciec wlewowy oleju (17). W tym celu użyć pompy oleju przekładniowego z węžem. Waż wprowadzić do króćca wlewowego oleju przez otwór.

#### **Olej silnikowy**

Przed każdym zastosowaniem sprawdzić poziom oleju. Wyjąć prętowy wskaźnik poziomu oleju (11) i sprawdzić przy poziomym ustawieniu maszyny, czy poziom oleju znajduje się między dwoma zaznaczeniami. Ewentualnie uzupełnić olej.

#### **Wymiana oleju silnikowego**

Olej należy wymieniać co 50 godzin, gdy jest on rozgrzany i gdy silnik jest wyłączony. W tym celu ewentualnie uruchomić silnik na krótki czas. Następnie spuścić olej do odpowiedniego pojemnika, odkręcając prętowy wskaźnik poziomu oleju i śrubę spustową oleju. W razie potrzeby użyć odpowiedniego węža lub rury. Po całkowitym spuszczeniu oleju ponownie założyć śrubę spustową oleju, wlać świeży olej i zamknąć otwór wlewu oleju.

#### **Zalecany olej silnikowy**

SAE 10W-30 lub SAE 10W-40 (zależnie od temperatury roboczej).

Poprawnie zutylizować wylany stary olej w miejscowym punkcie zbiórki starego oleju. Wylewanie starych olejów na ziemię lub mieszanie ich z odpadami jest zabronione.

### **Ważna wskazówka dotycząca naprawy:**

W przypadku odsyłania urządzenia do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby ze względów bezpieczeństwa zostało ono opróżnione z oleju i benzyny.

### **Filtr powietrza**

Częste czyszczenie filtra powietrza zapobiega usterkom gaźnika.

### **Czyszczenie filtra powietrza i wymiana filtra powietrza**

- Filtr powietrza powinien być czyszczący wzgl. wymieniany, co 30 roboczogodzin.
- Zdjąć pokrywę filtra powietrza, odkręcając śrubę skrzydełkową.
- Odkręcić śrubę skrzydełkową i wyjąć filtr powietrza.
- Wyczyścić filtr powietrza, wytrzepując go lub wymieniając, jeśli to konieczne.
- Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Do czyszczenia elementu filtra powietrza **NIGDY** nie należy używać benzyny ani rozтворów czyszczących o niskiej temperaturze zapłonu. Może to spowodować pożar lub eksplozję.

### **WSKAZÓWKA**

Nigdy nie uruchamiać silnika z uszkodzonym wkładem filtra powietrza lub bez niego. W ten sposób brud dostaje się do silnika, co może spowodować jego poważne uszkodzenie. W tym wypadku sprzedawca oraz producent nie uznaje żadnych roszczeń z tytułu gwarancji.

### **Sprawdzić, wyczyścić lub wymienić świecę zapłonową**

Po 10 roboczogodzinach pracy sprawdzić, czy świeca zapłonowa nie jest zabrudzona. W razie potrzeby oczyścić je za pomocą szczotki drucianej. Po kolejnych 50 roboczogodzinach pracy należy przeprowadzić serwis świecy zapłonowej.

- Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej.
- Usunąć wszelkie zanieczyszczenia z cokołu świecy zapłonowej.
- Wykręcić świecę zapłonową za pomocą klucza.
- Sprawdzić wzrokowo świecę zapłonową. Usunąć osady za pomocą szczotki drucianej.

- Poszukać przebarwień na górnej części świecy zapłonowej. Domyślnie kolor powinien być jasny.
- Sprawdzić szczelinę świecy zapłonowej. Dopuszczalna szerokość szczeliny wynosi 0,6 - 0,7 mm.
- Ostrożnie ręcznie zamontować świecę zapłonową.
- Po włożeniu świecy zapłonowej należy ją dokręcić kluczem do świec.
- Nanieść końcówkę przewodu świecy zapłonowej na świecę zapłonową.

### **WSKAZÓWKA**

Łuźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. Zbyt mocne pociągnięcie świecy zapłonowej może spowodować uszkodzenie gwintu w głowicy cylindra.

### **Informacje serwisowe**

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Świeca zapłonowa, pasek

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## **15. Utylizacja i recykling**

### **Wskazówki dotyczące opakowania**



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### **Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.**

### **Paliwa i oleje**

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 16. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

| Usterka                                      | Możliwa przyczyna                               | Środek zaradczy                                                                           |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie włącza się.                       | Kabel świecy zapłonowej odłączony.              | Podłączyć kabel świecy zapłonowej bezpiecznie na świecy.                                  |
|                                              | Brak paliwa lub stare paliwo.                   | Napełnić czystą, świeżą benzyną.                                                          |
|                                              | Zasysacz nie jest w pozycji otwartej.           | Przy rozruchu na zimno dźwignia gazu musi być ustawiona w pozycji zasysacza.              |
|                                              | Przewód paliwa zatkany.                         | Wyczyścić przewód paliwowy.                                                               |
|                                              | Zabrudzona świeca zapłonowa.                    | Oczyścić, ustawić odstęp lub wymienić.                                                    |
|                                              | Silnik odessany.                                | Odczekać kilka minut przed ponownym uruchomieniem, ale nie pozwolić na zasysanie silnika. |
| Silnik pracuje nierównomiernie.              | Kabel świecy zapłonowej poluzowany.             | Podłączyć kabel świecy zapłonowej i zamocować.                                            |
|                                              | Silnik pracuje w trybie SSANIE.                 | Przesunąć dźwignię zasysacza na pozycję OFF.                                              |
|                                              | Przewód paliwowy zatkany lub stare paliwo.      | Wyczyścić przewód paliwowy. Napełnić zbiornik czystą, świeżą benzyną.                     |
|                                              | Wentylator zatkany.                             | Wyczyścić układ odpowietrzający.                                                          |
|                                              | Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym. | Opróżnić zbiornik. Napełnić zbiornik świeżym paliwem.                                     |
|                                              | Zabrudzony filtr powietrza.                     | Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.                                                   |
|                                              | Nieprawidłowe ustawienie gaźnika.               | Proszę skontaktować się z serwisem.                                                       |
| Silnik przegrzany.                           | Niski poziom oleju silnikowego.                 | Napełnić obudowę korby odpowiednim olejem.                                                |
|                                              | Zabrudzony filtr powietrza.                     | Wyczyścić filtr powietrza.                                                                |
|                                              | Ograniczony strumień powietrza.                 | Wyjąć i wyczyścić obudowę.                                                                |
|                                              | Gaźnik jest ustawiony nieprawidłowo.            | Proszę skontaktować się z serwisem.                                                       |
| Maszyna nie porusza się, gdy silnik pracuje. | Bieg nie został wybrany prawidłowo.             | Upewnić się, że dźwignia zmiany biegów nie znajduje się na dwóch różnych biegach.         |
|                                              | Łańcuchy napędowe nie są wystarczająco napięte. | Napiąć łańcuchy.                                                                          |

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

|                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Pozorno pročitajte ovaj priručnik za uporabu.                                       |
|    | Nosite štitić sluha.                                                                |
|    | Nosite zaštitne naočale.                                                            |
|    | Nosite zaštitne cipele.                                                             |
|    | Nosite radne rukavice.                                                              |
|    | Zabranjeno je demontiranje zaštitnih i sigurnosnih naprava ili manipuliranje njima. |
|   | Ne dodirujte vruće dijelove stroja.                                                 |
|  | Zabranjeno pušenje ili otvoreni plamen.                                             |
|  | Izbačeni predmeti mogu uzrokovati ozljede.                                          |
|  | Udaljite druge osobe iz radnog područja.                                            |

|                                                                                   |                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Nemojte upotrebljavati uređaj na padinama s nagibom većim od 10°. Opasnost od prevrtanja!</p>                                  |
|  | <p>Maksimalni kut nagiba je 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.</p>                                                                          |
|  | <p>Opasnost od trovanja! Uređaj rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetranim prostorijama.</p> |
|  | <p>Prije obavljanja radova održavanja i/ili servisiranja osigurajte uređaj od nenamjernog uključivanja.</p>                       |
|  | <p>Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.</p>                                                                         |
|  | <p>Proizvod udovoljava važećim srpskim direktivama.</p>                                                                           |
| <p><b>⚠ Pozor!</b></p>                                                            | <p>U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.</p>                                 |

**Sadržaj:**
**Stranica:**

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                               | 187 |
| 2.  | Opis uređaja .....                      | 187 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                     | 187 |
| 4.  | Namjenska uporaba.....                  | 187 |
| 5.  | Opće sigurnosne napomene .....          | 188 |
| 6.  | Dodatne sigurnosne napomene .....       | 190 |
| 7.  | Tehnički podatci.....                   | 191 |
| 8.  | Raspakiravanje .....                    | 192 |
| 9.  | Montaža / prije stavljanja u pogon..... | 192 |
| 10. | Stavljanje u pogon .....                | 193 |
| 11. | Čišćenje .....                          | 194 |
| 12. | Transport.....                          | 194 |
| 13. | Skladištenje .....                      | 195 |
| 14. | Održavanje .....                        | 195 |
| 15. | Zbrinjavanje i recikliranje.....        | 197 |
| 16. | Otklanjanje neispravnosti .....         | 198 |
| 17. | Izjava o sukladnosti .....              | 403 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe.

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i rabite ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Motorna sklopka
2. Poluga gasa
3. Desna poluga za upravljanje
4. Poluga spojke
5. Lijeva poluga za upravljanje
6. Transportno korito
7. Element za fiksiranje korita
8. Poluga za biranje stupnja prijenosa
9. Lanac
10. Prijenosnik
11. Mjerna šipka za ulje
12. Prigušnica
13. Pipac za benzin
14. Vijak M8 x 25 mm
15. Vijak 5/16 inča x 30mm
16. Vijak za ispuštanje ulja
17. Vijak za ulijevanje ulja

## 3. Opseg isporuke

- a. Istovarivač DP4500
- b. Ključ za svječiće
- c. Vrećica s priborom
- d. Priručnik za uporabu

## 4. Namjenska uporaba

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač. Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima. Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Opće sigurnosne napomene

U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom: ⚠

Osim toga, priručnik za uporabu sadržava druge važne odjeljke označene riječju „**POZORI!**“.

### ⚠ **Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pozorno pročitajte ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ako uređaj predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

### ⚠ **OPASNOST**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji krajnja životna opasnost ili opasnost od životno opasnih ozljeda.

### ⚠ **UPOZORENJE**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji životna opasnost ili opasnost od teških ozljeda.

### ⚠ **OPREZ**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od lakih ili srednje teških ozljeda.

### ⚠ **NAPOMENA**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od oštećenja motora ili druge imovine.

### Opće sigurnosne napomene

- Održavajte red u radnom prostoru**
  - Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
- Vodite računa o okolnim utjecajima**
  - Ovaj uređaj nemojte nikada upotrebljavati u zatvorenim ili loše prozračivanim prostorijama. Kad motor radi, proizvode se otrovni plinovi. Ti plinovi mogu biti bez mirisa i nevidljivi.
  - Uređaj ne izlažite kiši.
  - Nemojte upotrebljavati uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.

- Na neravnom terenu zauzmite siguran položaj tijela.
- Pri radu osigurajte dobro osvjjetljenje.
- Uređaj nemojte upotrebljavati u lako zapaljivom raslinju odn. tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- U slučaju suše, pripremite vatrogasne aparate (opasnost od požara).

### 3. Udaljite druge osobe

- Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci i mladima, pristup uređaju. Držite ih podalje od svojeg radnog prostora.

### 4. Čuvajte uređaje koje ne rabite na sigurnom mjestu.

- Nekorištene uređaje trebalo bi spremiti na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.

### 5. Ne preopterećujte svoj uređaj

- Radite u specficiranom rasponu snage.

### 6. Nosite odgovarajuću odjeću

- Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
- Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice omogućuju dobru zaštitu.
- Nosite zaštitne cipele s čeličnim kapicama.
- Tijekom svih radova uvijek nosite radno odijelo od čvrstog materijala.
- Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu i zaštitnu kacigu.

### 7. Nosite osobnu zaštitnu opremu

- Uvijek nosite zaštitu za glavu, oči, šake, stopala i štitnik sluha.

### 8. Izbjegavajte neobičan položaj tijela

- Tijekom uporabe uređaja zauzmite siguran položaj tijela.

### 9. Radite dok ste potpuno pri svijesti.

- Nikada ne radite dok ste pod utjecajem alkohola, droga, lijekova ili drugih tvari koje mogu negativno utjecati na vid, spretnost ili prosudbu.

### 10. Upotrebljavajte uređaj prema namjeni.

- Nemojte upotrebljavati uređaj za primjene za koje nije predviđen.

### Sigurnosne napomene pri rukovanju zapaljivim pogonskim sredstvima

- UPOZORENJE!** Benzin je lako zapaljiv.
- Skladištite benzin u spremnicima koji su posebno konstruirani za tu namjenu.
- Ulijevajte benzin samo na otvorenom i pritom nemojte pušiti.



4. Dolijte benzin prije pokretanja motora. Nikad ne skidajte poklopac sa spremnika goriva i ne dolijevajte benzin kad motor radi ili ako je još vruć.
5. Ako se gorivo prolije, ne pokušavajte pokrenuti motor, nego udaljite stroj iz područja prolivenog goriva i izbjegavajte izvore zapaljenja dok sve pare goriva ne ishlape. Stavite natrag poklopac na spremnik goriva i kanistre.

### **Dolijevanje motornog goriva**

Prije ulijevanja uvijek valja isključiti motor.

**⚠ Pozor!** Uvijek oprezno otvarajte zatvarač rezervoara radi sporog otpuštanja postojećeg pretlaka.

- Prilikom rada s uređajem nastaju visoke temperature na kućištu. Prije točenja pustite uređaj da se potpuno ohladi.

**⚠ Pozor!** U slučaju nedovoljnog hlađenja uređaja motorno gorivo moglo bi se prilikom točenja zapaliti i uzrokovati teške opekline.

- Pripazite na to da spremnik ne napunite s previše motornog goriva. Ako prolijete motorno gorivo, valja ga odmah ukloniti i očistiti uređaj.
- Zaporni vijak na spremniku goriva uvijek dobro zatvorite kako biste spriječili otpuštanje zbog postojećih vibracija tijekom rada uređaja.

### **⚠ OPASNOST**

Ne punite stroj u blizini otvorenog plamena.

### **Specijalni sigurnosni propisi prilikom uporabe motora s unutarnjim izgaranjem**

### **⚠ OPASNOST**

Motori s unutarnjim izgaranjem predstavljaju posebnu opasnost prilikom rada i točenja. Uvijek pročitajte upozorenja i pridržavajte ih se. Njihovo nepridržavanje može uzrokovati teške ili čak smrtonosne ozljede.

1. Na uređaju nije dopušteno obavljati izmjene.
2. **⚠ Pozor!**  
**Opasnost od trovanja**, ispušni plinovi, goriva i maziva otrovni su, ispušni plinovi se ne smiju udisati.
3. **⚠ Pozor!**  
**Opasnost od opeklina**, nemojte dodirivati ispušni sustav i pogonski agregat.

4. Ne rabite uređaj u neprovjetravanim prostorijama ili u lakozapaljivoj okolini. Ako uređaj treba raditi u dobro prozračenim prostorijama, ispušne plinove potrebno je ispušnim crijevom provesti izravno na otvoreno.  
**⚠ Pažnja!** Otrovni dimni plinovi mogu izaći i prilikom rada s ispušnim crijevom. Zbog opasnosti od požara ispušno crijevo nikada nije dopušteno usmjeravati prema zapaljivim materijalima.
5. **⚠ Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne rabite u prostorijama s lakozapaljivim materijalima.
6. Tijekom transporta uređaj valja osigurati od otklizavanja i naginjanja.
7. Vodite računa o tome da se prilikom točenja goriva na motor ili ispuh ne prolije motorno gorivo.
8. Radove popravljavanja i namještanja smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci.
9. Ne dirajte mehanički pokretane ili vruće dijelove. Ne demontirajte zaštitne pokrove.
10. Vrijednosti razine zvučne snage ( $L_{WA}$ ) i razine zvučnog tlaka ( $L_{PA}$ ) navedene u tehničkim podacima predstavljaju razine emisije i nisu nužno sigurne radne razine.
11. Budući da postoji korelacija između razina emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici koji utječu na trenutačnu razinu imisije kojoj su radnici izloženi obuhvaćaju svojstva radnog prostora, ostale izvore zvuka itd., kao što su broj strojeva i drugih obližnjih procesa te razdoblje izloženosti rukovatelja buci. Isto tako dopuštena razina imisije može se razlikovati od jedne države do druge. Unatoč tome ta informacija omogućava vlasniku stroja da obavi bolju procjenu rizika i opasnosti.
12. Nikada ne gurajte predmete u ventilacijske otvore. To vrijedi i kada je uređaj isključen. U suprotnom mogu nastati ozljede ili oštećenja uređaja.
13. Čistite uređaj od ulja, prljavštine i drugih onečišćenja.
14. Pobrinite se za to da prigušivači zvuka i filtri zraka propisno funkcioniraju. Ti dijelovi služe kao zaštita od plamena u slučaju zatajenja paljenja.
15. Isključite motor:
  - uvijek kada napuštate stroj
  - prije dolijevanja motornog goriva
16. Uvijek zatvorite pipac za gorivo kad stroj ne radi.
17. Za zaustavljanje motora nikada ne upotrebljavajte polugu prigušnice.

## 6. Dodatne sigurnosne napomene

### Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjen-ske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.
- Pozorno pregledajte područje u kojem se planira rad, održavajte čistoću radnog područja i uklanjajte prljavštinu kako biste izbjegli opasnost od spotica-nja. Radite na ravnoj, glatkoj površini.
- Tijekom montaže, instaliranja, rada, održavanja, po-pravljanja ili transporta nikada ne stavljajte dijelove tijela u položaj u kojem bi bili u opasnosti u slučaju pokretanja.
- Sve promatrače, djecu i kućne ljubimce držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Odmah zaustavite stroj ako vam se netko približi.
- Nemojte se penjati na korito i nemojte prevoziti put-nike.
- Nikad ne ostavljajte stroj na mjestu s nestabilnom podlogom koja bi mogla popustiti, prvenstveno ako je stroj natovaren.
- Prije pokretanja motora otpustite polugu spojke.
- Oprezno pokrenite motor u skladu s uputama i držite stopala dalje od pokretnih dijelova.
- Nikada ne napuštajte radno mjesto dok motor radi.
- Tijekom rada uređaj uvijek držite objema rukama. Zakretnu motku uvijek držite čvrsto. Imajte na umu da stroj može neočekivano odskočiti prema gore ili prema naprijed ako udari u skrivene prepreke, npr. veliko kamenje.
- Stroj se uvijek mora voditi brzinom koraka.
- Ne preopterećujte stroj. Vozite sigurnom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, svojstvima površi-ne ceste i težini tereta.
- Budite posebno oprezni prilikom uporabe stupnja prije-nosa za vožnju unatrag ili povlačenja stroja prema sebi.
- Budite posebno oprezni prilikom rada na šljunčanim putovima, nogostupima ili cestama ili prelaženja preko njih. Uvijek vodite računa o skrivenim opasno-stima i prometu.
- Vozite po mekom tlu, pomoću prvog stupnja prije-nosa za vožnju prema naprijed / unatrag. Nemojte snažno ubrzavati, nemojte oštro upravljati ili kočiti.

### Sigurnosne napomene za servis / održavanje i skla-dištenje

1. Za održavanje i kao pribor upotrebljavajte samo originalne dijelove.
2. Zamijenite neispravne prigušivače zvuka.
3. Prije uporabe uvijek obavite vizualnu provje-ru istrošenosti ili oštećenosti uređaja. Zamijenite istrošene ili oštećene elemente i vijke. Pritegnite sve matice, svornjake i vijke kako biste osigurali da je oprema sigurna.
4. Potrebno je redovito provjeravati postoje li propu-sna mjesta ili tragovi habanja u sustavu goriva, na primjer zbog poroznih cijevi, labavih ili nedosta-jućih stezaljki i oštećenja spremnika ili poklopca spremnika. Prije uporabe potrebno je otkloniti sve nedostatke.
5. Prije provjeravanja ili namještanja uređaja odn. motora treba demontirati svječiću i kabel za pokre-tanje kako bi se izbjeglo nenamjerno pokretanje.

### Skladištenje

1. Opremu nikada ne skladištite s motornim gorivom u rezervoaru u zgradama u kojima pare mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrama.
2. Prije uskladištavanja u zatvorenu prostoriju pustite motor da se ohladi.
3. Kako biste smanjili opasnost od požara, uklonite vegetativni materijal i prekomjerno mazivo s moto-ra, prigušivača zvuka, akumulatorskog prostora i prostora skladištenja motornog goriva.

### Dulje skladištenje / spremanje preko zime

1. U slučaju duljeg skladištenja / spremanja preko zime ispustite sve motorno gorivo. Motorna goriva su kemijski spojevi koji pri duljem skladištenju mi-jenjaju svoja svojstva. Ako je rezervoar goriva po-trebno isprazniti, to bi trebalo obaviti na otvorenom.

### UPOZORENJE

Nepropisno održavanje ili nepoštivanje ili nerješava-nje problema može tijekom rada postati izvor opasno-sti. Rabite samo redovito i ispravno održavane stroje-ve. Samo tako možete biti sigurni da će uređaj raditi sigurno, ekonomično i bez problema.

**Ne čistite, ne održavajte, ne postavljajte i ne po-pravljajte stroj dok radi. Pokretni dijelovi mogu uzrokovati teške ozljede.**

Za čišćenje strojnih dijelova ne rabite benzin ili druga zapaljiva otapala.

## ⚠ UPOZORENJE

Pare motornih goriva i otapala mogu eksplodirati.

Nakon radova popravaka i održavanja ponovno montirajte zaštitnu i sigurnosnu opremu na uređaj.

Vodite računa o sigurnom radu uređaja, a naročito provjerite nepropusnost sustava goriva.

Uvijek očistite rashladna rebra motora od onečišćenja.

### Potencijalne opasnosti i zaštitne mjere Zanemarivanje ergonomskih načela Nemarna uporaba osobne zaštitne opreme

Nemarna uporaba ili nenošenje osobne zaštitne opreme mogu uzrokovati teške ozljede.

– Nosite propisanu zaštitnu opremu.

### Primjereno i neprimjereno ponašanje

– Prilikom svih radova uvijek budite potpuno koncentrirani.

⚠ **Potencijalna opasnost** nije nikada moguće isključiti.

### Preostale električne opasnosti

#### Električni kontakt

Dodirivanje utikača svjeće može uzrokovati električni udar kad motor radi.

– Nikad ne dodirujte utikač svjeće ili svjećicu kad motor radi.

### Preostale toplinske opasnosti

#### Opekline, smrztotine

Dodirivanje ispuha ili kućišta može uzrokovati opekline.

– Pričekajte da se motorni uređaj ohladi.

### Opasnost zbog buke

#### Oštećenja sluha

Dulji rad uređajem bez zaštite može uzrokovati oštećenja sluha.

– U pravilu nosite štitnik sluha.

### Opasnost zbog materijala i drugih tvari

#### Kontakt, udisanje

Ispušni plinovi stroja mogu uzrokovati zdravstvene tegobe.

– Motorni uređaj upotrebljavajte samo na otvorenom

### Požar, eksplozija

⚠ Motorno gorivo je zapaljivo.

– Tijekom rada i ulijevanja goriva zabranjeno je pušenje i otvoreni plamen.

### Ponašanje u izvanrednoj situaciji

U slučaju eventualne nezgode pružite primjereno potrebne mjere prve pomoći i odmah potražite stručnu liječničku pomoć.

### Kad tražite pomoć, navedite sljedeće podatke:

1. Gdje se dogodilo
2. Što se dogodilo
3. Koliko ima ozlijeđenih
4. Koja vrsta ozljede
5. Tko prijavljuje!

## 7. Tehnički podatci

|                              |                                                                          |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Motor                        | 4,1 kW                                                                   |
| Prijenosnik                  | 3F+1R                                                                    |
| Nosivost                     | 300 kg                                                                   |
| Duljina transportnog korita  | 860 mm                                                                   |
| Širina transportnog korita   | 630 mm                                                                   |
| Dubina transportnog korita   | 290 mm                                                                   |
| Masa                         | 179 kg                                                                   |
| Vrsta motora                 | 4-taktni motor                                                           |
| Brzina vrtnje u praznom hodu | 1700 o/min                                                               |
| Maksimalna brzina vrtnje     | 3600 o/min                                                               |
| Pokretač motora              | Reverzni pokretač (pokretač s poteznom uzicom)                           |
| Pogonsko gorivo              | Benzin bez olova od oktanskog broja 90 i maks. udjelom bioetanolu od 10% |
| Zapremina rezervoara goriva  | 3,6 l                                                                    |
| Potrebno motorno ulje        | SAE 10W-30                                                               |
| Ulje za prijenosnike         | SAE 30 / 80W-90                                                          |
| Emisija CO <sub>2</sub>      | 811,46 g/kWh                                                             |

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| Maks. uspon                     | 20°   |
| Maks. nagib                     | 10°   |
| Maks. zapremina rezervoara ulja | 0,6 l |

### Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

#### Buka i vibracije

⚠ **Upozorenje:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

#### Informacija o razini buke izmjerena u skladu s primjenjivim normama:

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Zvučni tlak $L_{pA}$ =          | 79,4 dB |
| Zvučna snaga $L_{WA}$ =         | 99,4 dB |
| Nesigurnost mjerenja $K_{pA}$ = | 2 dB    |

#### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Vibracije ručke upravljača lijevo  $A_{Hv}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>

Vibracije ručke upravljača desno  $A_{Hv}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost mjerenja  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se upotrijebiti za uspoređivanje s nekim drugim strojem. Navedena vrijednost emisije vibracija može se uporabiti i za prvu procjenu opterećenja.

### ⚠ UPOZORENJE

Vrijednost emisije vibracija tijekom stvarne uporabe može se razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu uporabe uređaja. Pokušajte što više smanjiti vibracijsko opterećenje. Primjer mjera za smanjivanje vibracijskog opterećenja nošenje je rukavica pri uporabi alata i ograničavanje vremena rada. Pritom je potrebno uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je uređaj isključen i vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

## 8. Raspakiranje

Uklonite transportne osigurače prikladnim alatom (npr. škarama) (nije uključen u sadržaj isporuke).

Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.

Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transport-

ne osigurače (ako postoje).

Provjerite je li opseg isporuke potpun.

Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.

Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.

Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.

Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ POZOR!

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!**

## 9. Montaža / prije stavljanja u pogon

Uz sljedeće upute za montažu možete montirati stroj u nekoliko minuta.

### Zakretna motka (sl. 3)

Usmjerite provrte zakretne motke prema provrtima bočnih dijelova i osigurajte zakretnu motku s pomoću vijaka (A).

### ⚠ POZOR!

#### Prije pokretanja motora provjerite sljedeće:

- razinu goriva, eventualno nadodajte
  - spremnik goriva trebao bi biti barem napola pun
- osigurajte dovoljno provjetranje uređaja
- uvjerite se u to da je utikač svjeće pričvršćen na svjećicu
- stanje filtra zraka
- stanje vodova za gorivo
- učvršćenost vanjskih vijčanih spojeva

### Ulijevanje motornog goriva

#### Preporučeno motorno gorivo

U spremnik goriva ulijte samo čisto motorno gorivo s min. 90 oktana i maks. udjelom bioetanola od 10%.

## ⚠ NAPOMENA

**Spremnik smije biti napunjen maksimalno do 12,5 mm (1/2") ispod donjeg ruba nastavka za punjenje kako bi bilo prostora za širenje.**

Rabite samo svježe, čisto motorno gorivo.

### ⚠ Pozor!

Voda ili nečistoće u benzinu oštećuju sustav goriva.

**⚠ Ulijevajte gorivo u dobro prozračenom prostoru kad je motor zaustavljen. Ako je motor radio neposredno prije toga, pričekajte najprije da se on ohladi. Nikad ne ulijevajte gorivo u motor u zgradi u kojoj bi benzinske pare bile izložene plamenu ili iskrenju.**

**Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan. Pri rukovanju gorivom mogu nastati opekline ili druge teške ozljede.**

- Isključite motor i udaljite ga od topline, iskrenja i plamena.
- Gorivo ulijevajte samo na otvorenom.
- Odmah obrišite proliven benzin.

### Motorno ulje

**⚠ Ulje je ispušteno za transport. Ako korito za ulje prije pokretanja motora nije napunjeno uljem, to uzrokuje trajnu štetu i poništavanje jamstva za motor.**

## 10. Stavljanje u pogon

### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

### Motorna sklopka (1)

Motorna sklopka (1) aktivira i deaktivira sustav paljenja. Motorna sklopka (1) mora se nalaziti u položaju „ON” kako bi se motor pokrenuo.

Motorna sklopka (1) mora se nalaziti u položaju „OFF” kako bi se motor isključio.

### Poluga spojke (4)

Pritiskanje poluge spojke (4) - spojka je aktivirana. Otpuštanje poluge - spojka je odvojena.

### Poluga gasa (2)

- Upravlja brojem okretaja motora. Postavite polugu gasa (2) na niski (L) ili visoki (H) broj okretaja kako biste povećali ili smanjili broj okretaja motora.

### Lijeva poluga za upravljanje (5)

- Pritisnite lijevju polugu za upravljanje (5) kako biste upravljali ulijevo.

### Desna poluga za upravljanje (3)

- Pritisnite desnu polugu za upravljanje (3) kako biste upravljali udesno.

### Poluga za biranje stupnja prijenosa (8)

- Upravlja pomicanjem stroja prema naprijed ili unatrag.

### Element za fiksiranje korita (7)

Za naginjanje aktivirajte deblokadu na poluzi za naginjanje i s pomoću poluge podignite transportno korito.

## ⚠ NAPOMENA

U slučaju punog opterećenja odn. transporta teških tereta potrebno je provesti pražnjenje transportnog korita (6) pomoću druge osobe.

- Nakon pražnjenja transportnog korita (6) spustite ga i blokirajte.

### Pokretanje motora

#### Hladno pokretanje

- Okrenite polugu prigušnice (12) na motoru u položaj .
- Postavite polugu gasa (2) na gornjoj ručki u poluo-tvoreni položaj.
- Uključite motornu sklopku (1).
- Postavite pipac za benzin (13) u položaj .
- Više puta polako povucite potezno uže kako bi benzin ušao u rasplinjač.
  - Zatim čvrsto držite ručku poteznog pokretača i malo izvucite uže tako da osjetite otpor.
  - Zatim jednim pokretom brzo izvucite uže i pustite ga da se ponovo polako namota. Nemojte pustiti uže da se vrati unatrag. Po potrebi više puta povucite uže tako da se motor pokrene.
- Pustite motor da se zagrijava nekoliko sekundi.
- Zatim postupno pomičite polugu prigušnice (12) u položaj .

## ⚠ NAPOMENA

Za ponovno pokretanje motora koji je već topao od prethodnog rada obično nije potrebna uporaba prigušnice.

## Toplo pokretanje

- Postavite polugu gasa (2) na gornjoj ručki u poluo-tvoreni položaj.
- Postavite motornu sklopku (1) u položaj „ON“.
- Postavite pipac za benzin (13) u položaj
- Zatim čvrsto držite ručku poteznog pokretača i malo izvucite uže tako da osjetite otpor. Zatim jednim pokretom brzo izvucite uže i pustite ga da se ponovo polako namota. Nemojte pustiti uže da se vrati unatrag.

## Rad

Nakon zagrijavanja povucite polugu gasa kako biste povećali brzinu vrtnje motora. Odaberite željen stupanj i polako aktivirajte polugu spojke. Ako stupanj prijenosa nije odmah aktiviran, polako ponovo otpustite polugu spojke i pokušajte ponovo. Na taj će se način mini transporter pokrenuti. Mini transporter ima poluge za upravljanje na upravljaču zbog čega je upravljanje vrlo jednostavno. Jednom pritisnite odgovarajuću desnu ili lijevu polugu za upravljanje kako biste upravljali udesno ili ulijevo. Osjetljivost upravljanja povećava se razmjerno brzini stroja, a uz prazan stroj potreban je samo lagani pritisak na polugu za vožnju u zavoju. Ako je stroj opterećen, potreban je jači pritisak. Mini transporter ima maksimalni kapacitet od 300 kg. Ipak, preporučljivo je procijeniti teret i prilagoditi ga podlozi na kojoj se stroj upotrebljava. Zbog toga se preporučuje takvim dionicama voziti uz nizak stupanj prijenosa i poseban oprez. U takvim situacijama stroj treba držati u niskom stupnju prijenosa tijekom cijele dionice. Izbjegavajte oštre zavoje i česte promjene smjera tijekom vožnje na cesti, posebno na hrapavom, tvrdom terenu punom oštih, neravnih mjesta s jakim trenjem. Imajte na umu da čak i ako jedinica raspolaže gumenim gusjenicama, morate biti oprezni tijekom rada u nepovoljnim vremenskim uvjetima (led, jaka kiša i snijeg) ili u slučaju vrsta tla koje mogu uzrokovati nestabilnost mini transportera. Imajte na umu da je riječ o vozilu s gusjenicama koje je sklono znatnom klimanju pri vožnji preko neravnina, rupa i nagiba. Kad se poluga spojke otpusti, stroj se automatski zaustavlja i koči. Ako zaustavite stroj na strmoj padini, morate postaviti klin ispred jednog od lanaca.

## Brzina vrtnje u praznom hodu

Postavite polugu gasa (2) u položaj „L“ kako biste smanjili opterećenje motora dok se ne provode radovi.

Smanjivanje broja okretaja motora za prazni hod motora pomaže pri produljivanju vijeka trajanja motora, uštedi motornog goriva i smanjivanju razine buke stroja.

## Isključivanje motora

### ⚠ Pozor!

Jednostavno postavite motornu sklopku (1) u položaj „OFF“ kako biste zaustavili motor u slučaju nužde.

U normalnim uvjetima poštuju sljedeći postupak.

- Postavite polugu gasa (2) u položaj „L“.
- Pustite motor da jednu do dvije minute radi u praznom hodu.
- Jednostavno postavite motornu sklopku (1) na „OFF“.
- Okrenite pipac za benzin (13) u smjeru suprotnom od položaja.

## ⚠ NAPOMENA

Kako biste isključili motor, nemojte pomicati polugu prigušnice (12). To može uzrokovati pogrešno paljenje ili oštetiti motor.

## 11. Čišćenje

### Pozor!

Prije obavljanja radova čišćenja uvijek isključite motor i izvucite utikač svjeće.

Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim komprimiranim zrakom.

Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

## 12. Transport

### ⚠ UPOZORENJE

Prije transporta i prije isključenja u zatvorenom prostoru pustite motor stroja da se ohladi kako biste izbjegli opekline i opasnost od požara. Ako želite transportirati uređaj, prije toga ispraznite spremnik benzina.

Očistite grubu prljavštinu s uređaja četkom ili metlicom.

### 13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5° i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

1. Obavite sve opće postupke održavanja navedene u poglavlju „Održavanje“ u priručniku za uporabu.
2. Ispustite gorivo iz spremnika (za to uporabite uobičajenu komercijalno dostupnu crpku za benzin).
3. Nakon ispuštanja goriva pokrenite stroj.
4. Pustite da stroj nastavi raditi u praznom hodu dok se ne zaustavi. Time će se rasplinjač očistiti od preostalog goriva.
5. Pustite stroj da se ohladi. (oko 5 minuta)
6. Izvadite svjećicu.
7. U komoru za izgaranje ulijte ulje za dvotaktne motore u količini čajne žličice. Više puta oprezno povucite uzicu pokretača kako bi se unutarnji dijelovi premazali uljem.
8. Ponovno umetnite svjećicu.
9. Očistite vanjsko kućište stroja. Upotrijebite čistu krpu kako biste očistili vanjsku stranu stroja i uklonili onečišćenja iz ventilacijskih proreza.

**⚠ Pri čišćenju plastičnih dijelova nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Kemikalije mogu oštetiti plastiku.**

10. Skladištite stroj na ravnoj podlozi u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

**⚠ Stroj s motornim gorivom nemojte skladištiti u neprozračenom prostoru u kojem pare benzina mogu dosegnuti plamen, iskre, plamen za paljenje ili druge izvore zapaljenja.**

#### Ponovno stavljanje u pogon

1. Izvadite svjećicu.
2. Više puta izvucite uzicu pokretača kako bi se komora za izgaranje očistila od ostataka ulja.
3. Očistite kontakte svjeće ili stavite novu svjećicu.
4. Napunite spremnik.

### 14. Održavanje

#### Pozor!

Prije obavljanja radova održavanja uvijek isključite motor i izvucite utikač svjeće.

#### Servisiranje

##### ⚠ UPOZORENJE

Isključite motor i otpustite sve upravljačke poluge. Motor mora biti ohlađen. Skinite utikač svjeće sa svjeće. Provjerite opće stanje stroja. Obratite pozornost na labave vijke, neispravno poravnanje ili uglavljivanje pokretnih dijelova, slomljene dijelove i ostale okolnosti koje mogu umanjiti siguran rad.

Uklonite sva strana tijela i ostale materijale koji su se nakupili u kotačima i jedinici. Očistite stroj nakon svake uporabe. Zatim upotrijebite visokokvalitetno i rijetko strojno ulje kako biste podmazali sve pokretne dijelove.

**⚠ Nikada ne rabite visokotlačni čistač kako biste očistili stroj. Voda može prodrijeti u zatvorene dijelove stroja i kućište prijenosnika te oštetiti vretena, zupčanike, ležajeve ili motor. Uporaba visokotlačnih čistača skratit će radni vijek i otežati održavanje.**

#### Zatezanje lanaca (sl. 8 - 10)

Tijekom rada lanci su skloni otpuštanju. Tijekom rada s otpuštenim lancima oni imaju tendenciju skliznuti preko pogonskog kotača, što uzrokuje njihovu poskakivanje u kućištu ili rad u nestabilnom stanju zbog čega dolazi do habanja na kućištu. Postupite na sljedeći način kako biste provjerili napetost lanaca.

1. Postavite stroj na ravnu površinu s kompaktnom površinom, po mogućnosti na asfalt ili kameni pločnik.
2. Podignite stroj i postavite ga na blokove ili ga poduprite prikladnim opterećenjem za masu stroja tako da se lanci nalaze oko 100 mm iznad tla.
3. Izmjerite srednju liniju lanaca u odnosu na horizontalnu liniju. Vrijednost ne smije odstupati više od 10 - 15 mm.

**Postupite na sljedeći način ako je vrijednost prevelika.**

1. Polugom za naginjanje nagnite transportno korito i postavite ga na blokove ili ga poduprite odgovarajućim opterećenjem za njegovu masu.
2. Otpustite protumatic A.
3. Zategnite vijak B dok ne postignete ispravnu napetost.

4. Osigurajte vijak B čvrstim zatezanjem protumalice A.
5. Ponovno vratite transportno korito u početni položaj.

⚠ **Podešavanje lanaca i kočnica je povezano, stoga postupajte vrlo pažljivo jer pri pretjeranom zatezanju lanaca može doći do gubitka učinkovitosti kočenja.**

⚠ **Ako vijak za namještanje ne omogućuje daljnje podešavanje, možda je potrebno zamijeniti lance.**

### **Zamjena lanaca (sl. 11 - 13)**

Redovito provjeravajte stanje lanaca. Ako je lanac napuknut ili istrošen zamijenite ga što prije.

1. Demontirajte transportno korito.
2. Dovoljno otpustite lance.
3. Zamijenite lance kao što je prikazano na slici.
4. Ispravno zategnite lance.
5. Montirajte sanduk.

⚠ **Pri demontaži i montaži lanaca pazite da ne priključite prste između lanaca i remenice.**

### **Namještanje spojke**

Ako je spojka istrošena, može nastati veći otvor poluge, zbog čega je uporaba otežana. To znači da je potrebno postaviti potezno uže i postaviti polugu u njezin izvorni položaj aktiviranjem naprave za postavljanje i pritegnuti protumaticu.

### **Postavljanje upravljanja**

Ako imate poteškoće pri upravljanju jedinicom, morate namjestiti poluge za upravljanje (3) + (5) s pomoću naprave za postavljanje.

Otpustite protumaticu i odvijte napravu za postavljanje kako biste spriječili hod u poteznom užetu koji se može pojaviti nakon prve uporabe ili zbog normalnog habanja.

Pazite na to da napravu za postavljanje ne odvijete previše jer to može uzrokovati problem prekida pogona. Pazite na to da nakon postavljanja pritegnete protumaticu.

### **Podmazivanje**

Prijenosnik je tvornički već podmazan i zapečaćen.

### **Zamjena ulja**

#### **Zamjena ulja za prijenosnik (sl. 7)**

Ulje se mora zamijeniti svakih 1000 sati rada i kad je toplo dok je motor isključen. Za to po potrebi ostavite motor da kratko radi.

- Postavite prikladan sabirni spremnik volumena najmanje 2 litre ispod vijka za ispuštanje ulja (16).
- Najprije otvorite vijak za ispuštanje ulja (16), a zatim nastavak za ulijevanje ulja (17) i pustite da ulje za prijenosnik u potpunosti isteče.
- Ponovo zatvorite vijak za ispuštanje ulja (16).
- Ulijte cca 1,5 litre svježeg ulja za prijenosnik preko nastavka za ulijevanje ulja (17). Za to upotrijebite pumpu za ulje za prijenosnik s crijevom. Uvucite crijevo u nastavak za ulijevanje ulja preko otvora.

### **Motorno ulje**

Provjerite razinu ulja prije svake uporabe. Uklonite mjernu šipku za ulje (11) i dok je stroj u vodoravnom položaju, uvjerite se da je razina ulja između dvije oznake. Po potrebi dolijte ulje.

### **Zamjena motornog ulja**

Ulje se mora zamijeniti svakih 50 sati rada i kad je toplo dok je motor isključen. Za to po potrebi ostavite motor da kratko radi. Nakon toga pustite ulje da isteče u prikladan spremnik uklanjanjem mjerne šipke za ulje i vijka za ispuštanje ulja. Eventualno za pomoć uzmite prikladan crijevo ili cijev. Nakon što je ulje potpuno ispušteno, ponovo umetnite vijak za ispuštanje ulja, ulijte svježe ulje i zatvorite otvor za ulijevanje ulja.

### **Preporučeno motorno ulje**

SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (ovisno o temperaturi pri uporabi).

Istečeno staro ulje propisno odložite na lokalno sabiralište starog ulja. Otpadna ulja zabranjeno je izljevati u tlo ili miješati s otpadom.

### **Važna napomena u slučaju popravka:**

U slučaju vraćanja uređaja radi popravka vodite računa o tome da je uređaj zbog sigurnosti potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i benzina.

### **Filtar zraka**

Čestim čišćenjem filtra zraka sprečavaju se neispravnosti rasplinjača.

### **Čišćenje i zamjena filtra zraka**

- Zračni filter valja čistiti svakih 30 radnih sati.



- Uklonite poklopac filtra zraka otpuštanjem vijka s krilatom glavom.
- Otpustite vijak s krilatom glavom i uklonite filter zraka.
- Očistite filter zraka isprašivanjem odn. zamijenite ga po potrebi.
- Montiranje se obavlja obrnutim redoslijedom.

#### ⚠ UPOZORENJE

**NIKAD** nemojte upotrebljavati benzin ili otopine za čišćenje s niskim plamištem za čišćenje uloška filtra zraka. To bi moglo uzrokovati požar ili eksploziju.

#### NAPOMENA

Nikada ne dopustite da motor radi bez uloška ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Priljavština će time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. U tom slučaju prodavatelj i proizvođač odbijaju pravo na usluge koje proizlaze iz jamstva.

#### Provjera, čišćenje i zamjena svjećica

Nakon 10 radnih sati provjerite je li svjećica onečišćena. Po potrebi je očistite četkom od bakrenih žica. Održavajte svjećicu nakon još 50 radnih sati.

- Uklonite utikač svjećice.
- Uklonite sva onečišćenja s grla svjećice.
- Za vađenje svjećice uporabite ključ za vijke.
- Vizualno provjerite svjećicu. Žičanom četkom uklonite eventualne naslage.
- Pogledajte postoje li mrlje na gornjoj strani svjećice. Boja bi standardno trebala biti svijetla.
- Provjerite zračnost svjećice. Prihvatljiva je zračnost 0,6 - 0,7 mm.
- Rukom oprezno umetnite svjećicu.
- Nakon umetanja svjećicu čvrsto zategnite ključem za svjećice.
- Postavite utikač svjećice na svjećicu.

#### NAPOMENA

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Prejako pritezanje svjećice može oštetiti navoj u glavi cilindra.

#### Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: svjećica, remen

\* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

## 15. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

**O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.**

### Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

## 16. Otklanjanje neispravnosti

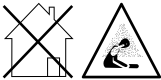
Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

| Neispravnost                       | Mogući uzrok                                            | Rješenje                                                                                    |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne pokreće.               | Kabel svjećice je odvojen.                              | Čvrsto priključite kabel svjećice na svjećicu.                                              |
|                                    | Nema motornog goriva ili je motorno gorivo staro.       | Napunite čistim, svježim benzinom.                                                          |
|                                    | Prigušnica nije u otvorenom položaju.                   | Polugu gasa potrebno je pri hladnom pokretanju postaviti u položaj Prigušnica.              |
|                                    | Začepljen vod za gorivo.                                | Očistite vod za gorivo.                                                                     |
|                                    | Onečišćena svjećica.                                    | Očistite, namjestite razmak ili zamijenite.                                                 |
|                                    | Motor je potopljen.                                     | Pričekajte nekoliko minuta prije ponovnog pokretanja, ali nemojte pustiti motor da usisava. |
| Motor radi nepravilno.             | Kabel svjećice labav.                                   | Priključite i učvrstite kabel svjećice.                                                     |
|                                    | Motor radi uz PRIGUŠNICU.                               | Postavite polugu prigušnice na OFF.                                                         |
|                                    | Vod za gorivo je začepljen ili je motorno gorivo staro. | Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svježim benzinom.                        |
|                                    | Ventilacija začepljena.                                 | Očistite ventilaciju.                                                                       |
|                                    | Voda ili prljavština u sustavu goriva.                  | Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim motornim gorivom.                           |
|                                    | Onečišćen filter zraka.                                 | Očistite ili zamijenite filter zraka.                                                       |
|                                    | Neispravno namještanje rasplinjača.                     | Obratite se servisu.                                                                        |
| Motor je pregrijan.                | Razina motornog ulja je niska.                          | Kućište ručice napunite odgovarajućim uljem.                                                |
|                                    | Onečišćen filter zraka.                                 | Očistite filter zraka.                                                                      |
|                                    | Ograničeno strujanje zraka.                             | Demontirajte i očistite kućište.                                                            |
|                                    | Rasplinjač nije ispravno namješten.                     | Obratite se servisu.                                                                        |
| Stroj se ne kreće kada motor radi. | Stupanj prijenosa nije ispravno odabran.                | Pazite da poluga za biranje stupnja prijenosa ne stoji na dva različita stupnja prijenosa.  |
|                                    | Pogonski lanci nisu dovoljno zategnuti.                 | Zategnite lance.                                                                            |

## Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

|                                                                                     |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Skrbno preberite ta navodila za uporabo.                                         |
|    | Nosite zaščito za sluh.                                                          |
|    | Nosite zaščitna očala.                                                           |
|    | Nosite varnostne čevlje.                                                         |
|    | Nosite delovne rokavice.                                                         |
|    | Prepovedano je odstranjevanje ali manipuliranje zaščitnih in varnostnih priprav. |
|   | Ne dotikajte se vročih delov stroja.                                             |
|  | Kajenje ali odprt ogenj sta prepovedana.                                         |
|  | Izvrženi objekti lahko povzročijo poškodbe.                                      |
|  | Ostale osebe se ne smejo približevati delovnemu območju.                         |

|                                                                                   |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Naprave ne uporabljajte na površinah, ki so nagnjene več kot 10°. Nevarnost prevrnitve!</p>                        |
|  | <p>Največji kot naklona je 20° navzgor in 6° navzdol.</p>                                                             |
|  | <p>Nevarnost zastrupitve! Napravo uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.</p> |
|  | <p>Preden se lotite vzdrževalnih del, napravo zavarujte pred nenamernih vklopom.</p>                                  |
|  | <p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>                                                                |
|  | <p>Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.</p>                                                                 |
| <p><b>⚠ Pozor!</b></p>                                                            | <p>V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.</p>                         |

**Kazalo:**

**Stran:**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                | 202 |
| 2.  | Opis naprave.....                        | 202 |
| 3.  | Obseg dostave.....                       | 202 |
| 4.  | Namenska uporaba .....                   | 202 |
| 5.  | Splošni varnostni napotki .....          | 203 |
| 6.  | Dodatni varnostni napotki .....          | 204 |
| 7.  | Tehnični podatki.....                    | 206 |
| 8.  | Razpakiranje.....                        | 207 |
| 9.  | Postavitev/Pred zagonom.....             | 207 |
| 10. | Zagon naprave.....                       | 208 |
| 11. | Čiščenje .....                           | 209 |
| 12. | Prevoz .....                             | 209 |
| 13. | Skladiščenje.....                        | 209 |
| 14. | Vzdrževanje .....                        | 210 |
| 15. | Odlaganje med odpadke in reciklaža ..... | 212 |
| 16. | Pomoč pri motnjah.....                   | 213 |
| 17. | Izjava o skladnosti .....                | 403 |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi.

### Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave

1. Motorno stikalo
2. Ročica za plin
3. Desna krmilna ročica
4. Ročica sklopke
5. Leva krmilna ročica
6. Transportno korito
7. Fiksiranje korita
8. Prestavna ročica
9. Veriga
10. Menjalnik
11. Merilna palica za olje
12. Dušilka
13. Ventil za bencin
14. Vijak M8 x 25mm
15. Vijak 5/16 cole x 30 mm
16. Izpustni čep za olje
17. Vijak za dolivanje olja

## 3. Obseg dostave

- a. Prekucnik DP4500
- b. Ključ za vžigalne svečke
- c. Vrečka s pripomočki
- d. Navodila za uporabo

## 4. Namenska uporaba

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec. Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo. Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Splošni varnostni napotki

V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠

Poleg tega so v navodilih tudi druga pomembna mesta v besedilu, ki so označena z besedo »**POZOR!**«.

### ⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

### ⚠ NEVARNOST

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja velika smrtna nevarnost oz. nevarnost smrtno nevarnih poškodb.

### ⚠ OPOZORILO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja smrtna nevarnost oz. nevarnost hudih poškodb.

### ⚠ PREVIDNO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja majhna do srednja nevarnost poškodb.

### ⚠ NAPOTEK

Ob neupoštevanju teh navodil obstaja nevarnost poškodovanja motorja ali drugih materialnih stvari.

### Splošni varnostni napotki

- Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju**
  - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- Upoštevajte vplive okolice**
  - Z napravo nikoli ne delajte v zaprtih ali slabo prezračevanih prostorih. Ko motor deluje, se ustvarjajo strupeni plini. Ti plini so lahko brez vonja in nevidni.
  - Naprave ne izpostavljajte dežju.
  - Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
  - Na neravnem terenu pazite na stabilen položaj.

- Pri delu poskrbite za zadovoljivo osvetlitev.
  - Naprave ne uporabljajte v zlahka vnetljivi vegetaciji oz. če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
  - V suši pripravite gasilni aparat (nevarnost požara).
- Druge osebe se ne smejo približevati**
    - Druge osebe, posebej otroci in mladostniki, naj se ne zadržujejo v bližini naprave. Naj se ne približujejo vašemu delovnemu območju.
  - Naprave, ki niso v uporabi, varno shranite**
    - Naprave, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.
  - Ne preobremenite vaše naprave**
    - Delajte v navedenem območju zmogljivosti.
  - Nosite primerna oblačila**
    - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zagrabijo premikajoči se deli.
    - Nosite debele delovne rokavice, usnjene rokavice nudijo dobro zaščito.
    - Nosite varnostne čevlje z jeklenimi kapicami.
    - Pri vseh delih nosite delovno obleko iz trdnega materiala.
    - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase in zaščitno čelado.
  - Uporabljajte svojo osebno zaščitno opremo**
    - Vedno uporabljajte zaščito za glavo, oči, roke, noge in sluh.
  - Izogibajte se neobičajnim telesnim držam**
    - Med uporabo naprave poskrbite, da boste primerno varno stali.
  - Delajte pri polni zavesti**
    - Nikoli ne delajte pod vplivom alkohola, drog, zdravil ali drugih snovi, ki lahko okrnijo vaš vid, spretnost in razsodnost.
  - Napravo uporabljajte namensko**
    - Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.

### Varnostni napotki za ravnanje z vnetljivimi pogonskimi gorivi

- OPOZORILO!** Bencin je lahko vnetljiv.
- Bencin skladiščite v posodah, ki so zasnovane posebej v ta namen.
- Bencin dolivajte samo na prostem in pri tem ne kadite.
- Bencin dolijte, preden boste zagnali motor. Nikoli ne odstranjujte pokrova rezervoarja za bencin ali točite bencina, medtem ko motor deluje ali je še vroč.
- Če polijete gorivo, ne poskušajte zaganjati motorja, temveč premaknite stroj ven iz območja politega goriva in se izogibajte vsem virom vžiga, dokler ne izhlapijo vsi plini goriva.

Varno namestite nazaj pokrova rezervoarja za gorivo in ročke.

### Nalivanje goriva

Pred nalivanjem vedno zaustavite motor.

⚠ **Pozor!** Pokrov rezervoarja vedno odpirajte previdno, da se ustvarjeni nadtlak lahko sprostí počasi.

- Pri delu z napravo na ohišju naprave pride do visokih temperatur. Pred dolivanjem goriva počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.

⚠ **Pozor!** Če se naprava ne ohladi dovolj, se gorivo pri dolivanju lahko vname in povzroči hude opekline.

- Pazite, da v rezervoar ne nalijete preveč goriva. Če gorivo polijete, ga je treba takoj odstraniti in očistiti napravo.
- Vedno dobro zaprite zaporni vijak na rezervoarju za gorivo, da preprečite odvijanje zaradi vibracij, ki nastanejo pri delovanju naprave.

## ⚠ NEVARNOST

Ne nalivajte goriva v stroj v bližini odprtega ognja.

**Posebna varnostna določila pri uporabi motorjev z notranjim izgorevanjem**

## ⚠ NEVARNOST

Motorji z notranjim izgorevanjem med delovanjem in nalivanjem goriva predstavljajo posebno nevarnost. Vedno preberite in upoštevajte opozorila. Ob neupoštevanju lahko pride do hudih ali celo smrtnih poškodb.

1. Na napravi ne smete ničesar spreminjati.
2. ⚠ **Pozor!**  
**Nevarnost zastrupitve**, izpušni plini, goriva in maziva so strupeni. in jih ni dovoljeno vdihavati.
3. ⚠ **Pozor!**  
**Nevarnost opeklin**, ne dotikajte se izpušnega sistema in pogonskega agregata.
4. Naprave ne uporabljajte v prostorih, ki niso prezračevani, ali v okolju z lahko vnetljivimi snovmi. Če boste napravo uporabljali v dobro prezračevanih prostorih, je treba izpušne pline neposredno speljati na prosto z gibko cevjo za izpušne pline.  
⚠ **Pozor!** Tudi v primeru uporabe gibke cevi za izpušne pline lahko pride do uhajanja strupenih izpušnih plinov.

Zaradi nevarnosti požara ne smete gibke cevi za izpušne pline nikoli usmeriti v vnetljive snovi.

5. ⚠ **Nevarnost eksplozije!** Naprave nikoli ne uporabljajte v prostorih z lahko vnetljivimi snovmi.
6. Med transportom je treba napravo zavarovati pred zdrsom in prevračanjem.
7. Pazite, da pri polnjenju posode z gorivom ne pride do prelivanja goriva na motor ali izpuh.
8. Nastavitve in popravila lahko izvaja samo pooblašeno strokovno osebje.
9. Delov, ki se mehansko premikajo, ali vročih delov se ne dotikajte. Ne odstranjujte nobenih zaščitnih pokrovov.
10. Vrednosti, navedene v tehničnih podatkih v razdelkih Nivo moči zvoka ( $L_{WA}$ ) in Raven hrupa ( $L_{PA}$ ), predstavljajo nivoje emisij in niso nujno varni delovni nivoji.
11. Med nivoji emisij in imisij obstaja povezava, toda iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, ali so morada potrebni dodatni previdnostni ukrepi. Dejavniki, ki vplivajo na aktualni nivo imisij za delovno silo, vključujejo lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa ipd., na primer število strojev in drugih procesov v bližini ter časovno obdobje izpostavljenosti upravljavca hrupu. Poleg tega se lahko dovoljeni nivoji imisij razlikujejo v različnih državah. Kljub temu bodo te informacije upravljavcu stroja omogočale, da bolje oceni tveganja in nevarnosti.
12. Nikoli ne vtikajte predmetov v prezračevalne reže. To velja tudi, ko je naprava izklopljena. Neupoštevanje lahko privede do telesnih poškodb ali škode na napravi.
13. Na napravi ne sme biti olja, umazanje in drugih nečistoč.
14. Prepričajte se, da dušilci zvoka in zračni filtri ustrezno delujejo. Ti deli služijo kot zaščita pred ognjem pri nepravilnem vžigu.
15. Izklopite motor:
  - Vedno, ko zapuščate stroj
  - Pred dolivanjem goriva
16. Vedno zaprite ventil goriva, ko stroj ne obratuje.
17. Nikoli ne uporabite ročice dušilke za zaustavljanje motorja.

## 6. Dodatni varnostni napotki

### Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.



- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Skrbno preverite območje, kjer bo potekalo delo in vzdržujte čistočo na delovnem območju, da se ne spotaknete. Delajte na ravnih, gladkih tleh.
- Med montažo, inštalacijo, obratovanjem, vzdrževanjem, popravili ali transportom nikoli ne premaknite dela telesa v položaj, ki bi bil nevaren v primeru premikanja.
- Vsi opazovalci, otroci in domače živali naj bodo vsaj 23 m (75 čevljev) oddaljeni. Kadar se vam približuje oseba, takoj zaustavite motor.
- Ne plezajte na korito in ne prevažajte potnikov.
- Nikoli ne parkirajte stroja na mesto z nestabilno podlago, ki bi se lahko vdala pod težo stroja, še posebej, če je le-ta natovorjen.
- Pred zagonom motorja sprostite ročico sklopke.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili ter držite stopala stran od premikajočih se delov.
- Nikoli ne zapuščajte upravljalnega položaja, ko motor obratuje.
- Med obratovanjem napravo vedno držite z obema rokama. Vedno trdno držite krmilo. Imejte v mislih, da stroj lahko kadarkoli nepričakovano poskoči navzgor ali naprej, če naleti na skrite ovire, kot so veliki kamni.
- Stroj vedno vodite s hitrostjo hoje.
- Ne preobremenite stroja. Vozite z varno hitrostjo, prilagodite hitrost nagibu terena, lastnostim površine ceste in teži bremena.
- Bodite posebej previdni, ko uporabljate vzratno prestavo ali pa stroj potegnete k sebi.
- Bodite posebej previdni, ko vozite po gramoznih poteh, pločnikih ali cestah, ali pa le-te prečkate. Vedno bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet.
- Na mehki podlagi vozite s prvo prestavo naprej/vzratno. Vozite brez močnih pospeškov, izogibajte se ostrim ovinkom in močnemu zaviranju.

#### **Varnostni napotki v primeru servisa/vzdrževanja in skladiščenja**

1. Za vzdrževanje in kot dodatno opremo je dovoljeno uporabljati le originalne dele
2. Zamenjajte okvarjeno zvočno izolacijo.
3. Pred uporabo vedno vizualno preverite, da naprava ni obrabljena ali poškodovana.

Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele in vijake. Zategnite vse matice, zatiče in vijake, da zagotovite, da je oprema v varnem obratovalnem stanju.

4. Opravljati je treba redna preverjanja glede netesnih mest ali sledi obrabe v sistemu za dovod goriva, na primer zaradi poroznih cevi, zrahljanih ali manjkajočih sponk in poškodb na rezervoarju ali pokrovu rezervoarja. Pred uporabo je treba odpraviti vse okvare.
5. Pred preverjanjem ali nastavljanjem naprave ali motorja morate odstraniti vžigalno svečko oz. kabel za vžig, da preprečite nenamerni zagon.

#### **Skladiščenje**

1. Opreme nikoli ne skladiščite z gorivom v rezervoarju v stavbah, v katerih lahko plini pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskrami.
2. Pred skladiščenjem počakajte, da se motor ohladi v zaprtem prostoru.
3. Da zmanjšate nevarnost požara, na motorju, dušilcu zvoka, predalu za akumulator in v območju skladiščenja goriva ne sme biti vegetativnih materialov in prekomernega maziva.

#### **Daljše skladiščenje/prezimovanje**

1. V primeru daljšega skladiščenja/prezimovanja izpustite vse gorivo. Goriva so kemijske spojine, ki med daljšim skladiščenjem spremenijo svoje lastnosti. Če je morate izprazniti rezervoar za gorivo, storite to na prostem.

#### **⚠ OPOZORILO**

Neprimerno vzdrževanje ali neupoštevanje oz. neuspeh pri odpravljanju težave lahko med obratovanjem privede do nevarne situacije. Uporabljajte samo redno in ustrezno vzdrževane stroje. Samo tako da lahko predvidevate, da bo naprava obratovala varno, ekonomično in brezhibno.

**Stroja ni dovoljeno čistiti, vzdrževati, nastavljanje ali popravljati med delovanjem. Premikajoči se deli lahko povzročijo hude poškodbe.**

Za čiščenje delov stroja ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih topil.

#### **⚠ OPOZORILO**

Hlapi goriv in razredčil lahko eksplodirajo.

Po popravilih in vzdrževalnih delih ponovno namestite zaščitno in varnostno opremo na napravo.

Pazite, da je naprava obratovalno varna, še posebej preverite, ali sistem za gorivo tesni.

Vedno očistite umazanijo s hladilnih reber motorja.

### **Preostale nevarnosti in zaščitni ukrepi**

#### **Zanemarjanje ergonomskih načel**

#### **Malomarna uporaba osebne zaščitne opreme**

Malomarna uporaba ali neuporaba osebne zaščitne opreme lahko vodi do hudih poškodb.

– Nosite predpisano zaščitno opremo.

### **Človeško ravnanje, napačno ravnanje**

– Pri vseh delih bodite popolnoma zbrani.

⚠ **Preostala nevarnost** – nikoli je ni mogoče popolnoma izključiti.

### **Električne preostale nevarnosti**

#### **Električni kontakt**

Če motor deluje, lahko ob dotiku vtiča vžigalne svečke pride do električnega udara.

– Vtiča vžigalne svečke se nikoli ne dotikajte, ko motor deluje.

### **Termične preostale nevarnosti**

#### **Opekline, omrzline**

Dotik izpuha/ohišja lahko povzroči opekline.

– Naprava na motorni pogon naj se ohladi.

### **Ogroženost zaradi hrupa**

#### **Poškodbe sluha**

Daljšje nezaščiteno delo z napravo lahko privede do poškodb sluha.

– Vedno uporabljajte zaščito za sluh.

### **Ogroženost zaradi materialov in drugih snovi**

#### **Kontakt, vdihavanje**

Izpušni plini stroja lahko škodujejo zdravju.

– Napravo na motorni pogon uporabljajte le na prostem

### **Ogenj, eksplozija**

⚠ Gorivo je vnetljivo in nevarno za požar.

– Med delom in dolivanjem goriva sta kajenje in odprt ogenj prepovedana.

### **Ravnanje v sili**

Če pride do nesreče, izvedite ustrezen postopek prve pomoči in čim prej pokličite usposobljeno zdravniško pomoč.

### **Ko pokličete pomoč, navedite naslednje informacije:**

1. Kje se je zgodilo
2. Kaj se je zgodilo
3. Koliko je poškodovanih
4. Kakšne vrste poškodb
5. Kdo kliče!

## **7. Tehnični podatki**

|                                         |                                                                            |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Motor                                   | 4,1 kW                                                                     |
| Menjalnik                               | 3F+1R                                                                      |
| Nosilnost                               | 300 kg                                                                     |
| Dolžina transportnega korita            | 860 mm                                                                     |
| Širina transportnega korita             | 630 mm                                                                     |
| Globina transportnega korita            | 290 mm                                                                     |
| Teža                                    | 179 kg                                                                     |
| Tip motorja                             | 4-Taktni motor                                                             |
| Število vrtljajev v prostem teku        | 1700 1/min.                                                                |
| Največje število vrtljajev              | 3600 1/min.                                                                |
| Zaganjalnik motorja                     | Reverzijski zaganjalnik (Zaganjalna vrvica)                                |
| Gorivo                                  | Neosvinčeni bencin od oktanskega števila 90 in maks. delež bio-etanola 10% |
| Kapaciteta goriva                       | 3,6 l                                                                      |
| Potrebno motorno olje                   | SAE 10W-30                                                                 |
| Menjalniško olje                        | SAE30 / 80W-90                                                             |
| Emisije CO <sub>2</sub>                 | 811,46 g/kWh                                                               |
| Maks. nagib                             | 20°                                                                        |
| Maks.Nagib pobočja                      | 10°                                                                        |
| Največja kapaciteta rezervoarja za olje | 0,6 l                                                                      |

**Tehnične spremembe so pridržane!**

## Hrup in tresljaji

⚠ **Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

### Informacije o nastajanju hrupa, izmerjene v skladu z zadevnimi standardi:

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Zvočni tlak $L_{pA}$ =        | 79,4 dB |
| Zvočna obremenitev $L_{wA}$ = | 99,4 dB |
| Merilna negotovost $K_{pA}$ = | 2 dB    |

### Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Vibracije leve krmilne ročice  $A_{hv}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>

Vibracije desne krmilne ročice  $A_{hv}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Merilna negotovost  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena po standardiziranem postopku preverjanja in jo lahko uporabite za primerjavo z drugim. Navedeno vrednost emisij vibracij lahko uporabite tudi za prvo oceno obremenitve.

## ⚠ OPOZORILO

Vrednost emisij vibracij se lahko med dejansko uporabo razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskusite držati obremenitev zaradi vibracij čim bolj nizko. Značilni ukrepi za zmanjšanje obremenitve zaradi vibracij so nošenje rokavic pri uporabi orodja ter omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je naprava izklopljena, in takšne, ko je sicer vklopljena, ampak deluje brez obremenitve). Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

## 8. Razpakiranje

Odstranite transportna varovala s primernim orodjem (npr. škargami) (niso v obsegu dostave).

Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.

Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).

Preverite, ali je obseg dostave celovit.

Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.

Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.

Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.

Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

## ⚠ POZOR!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 9. Postavitev/Pred zagonom

Z naslednjimi navodili za montažo lahko stroj namestite v nekaj minutah.

### Krmilo (sl. 3)

Luknje na krmilu poravnajte z luknjami stranskih delov in krmilo pritrdite z vijaki (A).

## ⚠ POZOR!

### Pred zagonom motorja preverite:

- nivo goriva in ga po potrebi dolijte
  - rezervoar naj bo napolnjen vsaj do polovice
- poskrbite za zadostno zračenje naprave
- zagotovite, da je vtič vžigalne svečke pritrjen na vžigalno svečko
- stanje zračnega filtra
- stanje napeljave za gorivo
- zunanje vijačne spoje, ali so pritrjeni

### Dolivanje goriva

#### Priporočeno gorivo

Rezervoar za gorivo polnite le s čistim gorivom z najmanj 90 in najvišje 10% deležem bio-etanola.

## ⚠ NAPOTEK

**Rezervoar lahko napolnite največ do 12,5 mm (1/2») pod spodnjim robom nastavka za polnjenje, da je dovolj prostora za raztezanje.**

Uporabljajte samo sveže in čisto gorivo.

## ⚠ Pozor!

Voda ali umazanija v bencinu poškodujeta napeljavo za gorivo.

△ **Gorivo dolivajte na dobro prezračenem območju, ko je motor zaustavljen. Če je motor neposredno pred tem obratoval, najprej počakajte, da se ohladi. Nikoli ne nalivajte goriva v stavbi, kjer lahko v stik z bencinski hlapi pridejo ogenj ali iskre.**

**Bencin je izredno vnetljiv in eksploziven. Pri delu z gorivom lahko dobite opekline ali druge hude poškodbe.**

- Zaustavite motor in preprečite stik z vročino, iskrami in plameni.
- Gorivo nalivajte le na prostem.
- Polt bencin nemudoma pobrišite.

### **Motorno olje**

△ **Olje je bilo izpraznjeno zaradi prevoza. Če pred zagonom motorja ne napolnite oljne posode z oljem, to povzroči trajne poškodbe in izgubo garancije za motor.**

## **10. Zagon naprave**

### **△ POZOR!**

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

### **Motorno stikalo (1)**

Motorno stikalo (1) aktivira in deaktivira sistem za vžig. Motorno stikalo (1) mora biti v položaju »ON«, da zaženete motor.

Motorno stikalo (1) mora biti v položaju »OFF«, da motor zaustavite.

### **Ročica sklopke (4)**

Aktiviranje ročice sklopke (4) – sklopka je sklopljena. Spustite ročico – sklopka je ločena.

### **Ročica za plin (2)**

- Krmili število vrtljajev motorja. Ročico za plin (2) nastavite na nizko (L) ali visoko (H) število vrtljajev, da zvišate ali znižate število vrtljajev motorja.

### **Leva krmilna ročica (5)**

- Pritisnite levo krmilno ročico (5), da zavijete v levo.

### **Desna krmilna ročica (3)**

- Pritisnite desno krmilno ročico (3), da zavijete v desno.

### **Prestavna ročica (8)**

- Krmili premikanje stroja naprej in vzvratno.

### **Pritrdilni element korita (7)**

Za nagibanje sprostilnega mehanizma uporabite ročico za nagibanje in transportno korito dvignite s pomočjo ročice.

## **△ NAPOTEK**

Če je korito polno ali transportirate težek tovor, je treba praznjenje transportnega korita (6) opraviti s pomočjo druge osebe.

- Ko je transportno korito (6) izpraznjeno, ga zopet spustite in zaklenite.

### **Zaganjanje motorja**

#### **Hladni zagon**

- Obrnite ročico dušilke (12) na motorju v položaj .
- Nastavite ročico za plin (2) na zgornjem ročaju na polovično odprt položaj.
- Vključite motorno stikalo (1).
- Premaknite ventil za bencin (13) na položaj .
- Večkrat počasi potegnite za vrv zaganjalnika, da začne bencin teči v uplinjač.
  - Nato primite ročaj poteznega zaganjalnika in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor.
  - Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za vrvico, dokler se motor ne zažene.
- Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva.
- Nato postopoma obrnite ročico dušilke (12) v položaj .

## **△ NAPOTEK**

Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.

### **Topli zagon**

- Nastavite ročico za plin (2) na zgornjem ročaju na polovično odprt položaj.
- Motorno stikalo (1) preklopite v položaj »ON«.
- Nastavite ventil za bencin (13) v položaj
- Nato primite ročaj poteznega zaganjalnika in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj.

## Delovanje

Po ogrevanju povlecite ročico za plin, da povišate število vrtljajev motorja. Nastavite zeleno prestavo in počasi premaknite ročico sklopke. Če motor ne gre takoj v prestavo, počasi spet spustite ročico sklopke, nato ponovno poskusite. Na ta način se začne mini transporter premikati. Mini transporter ima krmilni ročici na krmilu, kar olajša krmiljenje. Za zavijanje v desno ali levo preprosto pritisnite ustrezno desno ali levo krmilno ročico. Občutljivost krmiljenja se zvišuje sorazmerno s hitrostjo stroja in s praznim strojem je potreben le rahel pritisk na ročico, da zapeljete v ovinek. Če pa je stroj naložen, je potrebno več pritiska. Mini transporter ima najvišjo kapaciteto 300 kg.

Priporočljivo pa je, da tovor ocenite in prilagodite glede na podlago, na kateri boste stroj uporabljali. Zaradi tega se priporoča, da se po takih progah prevaža v nižji predstavi in posebno previdno.

V takih situacijah mora stroj celotno progo prevoziti v nižji prestavi. Izogibajte se ostrim ovinkom in pogosti menjavi smeri med vožnjo po cesti, še posebej na grobem, trdem terenu, kjer je polno ostrih neravnin in veliko trenja. Ne glede na to, da je mini transporter opremljen z gumijastimi gosenicami, morate upoštevati, da je treba biti pri delu v neugodnih vremenskih pogojih (poledica, močen dež in sneg) ali vrstah podlage, ki lahko povzročijo njegovo nestabilnost previden. Upoštevajte, da je to vozilo z gosenicami, ki ob vožnji čez neravnine, luknje in stopnice precej zaniha in poskoči. Ko spustite ročico sklopke, se stroj zaustavi in samodejno zavre. Če stroj zaustavite na strmem pobočju, morate pred gosenice namestiti zagazdo.

## Število vrtljajev v prostem teku

Nastavite ročico za plin (2) v položaj »L«, da zmanjšate obremenitev motorja, če ne delate.

Znižanje števila vrtljajev motorja za prosti tek motorja pomaga podaljšati življenjsko dobo motorja, prihraniti gorivo in znižati nivo hrupa stroja.

## Zaustavljanje motorja

### ⚠ **Pozor!**

Preprosto nastavite motorno stikalo (1) na položaj »OFF«, če želite zaustaviti motor v nujnem primeru.

V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek.

- Premaknite ročico za plin (2) v položaj »L«.
- Pustite, da motor eno ali dve minuti teče v prostem teku.

- Nato preprosto preklopite motorno stikalo (1) v položaj »OFF«.
- Obrnite ventil za bencin (13) proti položaju.

## ⚠ **NAPOTEK**

Nikoli ne predstavljajte ročice dušilke (12) za zaustavljanje motorja. Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

## 11. Čiščenje

### **Pozor!**

Pred izvajanjem čistilnih del morate vedno izklopiti motor in odstraniti priključek vžigalne svečke.

Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrignite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

## 12. Prevoz

### ⚠ **OPOZORILO**

Pred transportom oz. pred parkiranjem v notranji prostor naj se motor stroja ohladi, da ne pride do opeklin ali požara. Če želite napravo prevažati, pred tem izpraznite rezervoar za gorivo. Z naprave s ščetko ali omelcem očistite grobo umazanijo.

## 13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5° in 30 °C.

Orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

1. Opravite vsa splošna vzdrževalna dela, opisana v poglavju o vzdrževanju v navodilih za uporabo.

2. Iz rezervoarja izpuscite gorivo (za to uporabite običajno plastično črpalko za bencin iz specializirane prodajalne).
3. Ko je gorivo iztočeno, zaženite stroj.
4. Pustite, da stroj teče v prostem teku, dokler se ne ustavi. To očisti preostalo gorivo iz uplinjača.
5. Počakajte, da se stroj ohladi. (pribl. 5 minut)
6. Odstranite vžigalno svečko.
7. V izgorevalno komoro nalijte eno čajno žličko 2-taktnega motornega olja. Večkrat previdno potegnite vrstico zaganjalnika ven, da notranje sestavne dele premažete z oljem.
8. Vžigalno svečko namestite nazaj.
9. Očistite zunanje ohišje stroja. Za čiščenje zunanosti stroja in odstranjevanje tujkov iz prezračevalnih rež uporabite čiste krpe.

**⚠ Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali čistil na naftni osnovi. Kemikalije lahko poškodujejo plastične dele.**

10. Stroj skladiščite na ravni podlagi v čisti, suhi stavbi z dobrim zračenjem.

**⚠ Stroja z gorivom ne shranjujte v neprezračevanem prostoru, kjer bi lahko bencinski hlapi prišli v stik s plameni, iskrami, vžigalnimi plameni in drugimi viri vžiga.**

#### Ponovni zagon

1. Odstranite vžigalno svečko.
2. Vrstico zaganjalnika večkrat potegnite ven, da očistite ostanke olja iz izgorevalne komore.
3. Očistite kontakte vžigalne svečke ali vstavite novo vžigalno svečko.
4. Napolnite rezervoar.

## 14. Vzdrževanje

#### Pozor!

Pred izvajanjem vzdrževalnih del morate vedno izklopiti motor in odstraniti vtič vžigalne svečke.

#### Servisiranje

##### ⚠ OPOZORILO

Izklopite motor in sprostite vse krmilne ročice. Motor mora biti hladen. Snemite vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke. Preverite splošno stanje stroja. Bodite pozorni na razrahljane vijake, nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostale stvari, ki bi lahko vplivale na varnost pri delu. Odstranite vse tujke in ostale materiale, ki so se nabrali v kolesih in na enoti. Stroj očistite po vsaki uporabi.

Za mazanje vseh premikajočih se delov uporabljajte visokokakovostno in redko strojno olje.

**⚠ Za čiščenje stroja nikoli ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja in ohišja gonila ter povzroči škodo na vretenih, zobnikih, ležajih in motorju. Če uporabljate visokotlačne čistilnike, skrajšate življenjsko dobo in poslabšate enostavnost vzdrževanja.**

#### Napenjanje gosenic (sl. 8–10)

Pri delovanju so gosenice nagnjene k popuščanju. Pri delovanju z ohlapnimi gosenicami se te nagibajo k temu, da drsijo prek pogonskega kolesa, zaradi česar ta skačejo v ohišju ali pa delujejo v negotovem stanju, zaradi česar pride do obrabe ohišja. Za preverjanje napetosti gosenic postopajte, kot je opisano v nadaljevanju.

1. Stroj postavite na ravno in kompaktno podlago, najbolje na asfalt ali pločnik.
2. Privzdignite stroj in ga podprite z bloki ali podstavki s ustrežno nosilnostjo za težo stroja, tako da bodo gosenice približno 100 mm nad tlemi.
3. Izmerite sredinsko črto gosenice v primerjavi z vodoravno črto. Vrednost ne sme odstopati več kot 10–15 mm.

**Če je vrednost večja, postopajte kot je opisano v nadaljevanju.**

1. Uporabite ročico za nagibanje, da dvignete transportno korito in ga podprite z bloki ali podstavki s ustrežno nosilnostjo za težo transportnega korita.
2. Zrahljajte protimatico A.
3. Zategnite vijak B, dokler ne vzpostavite ustrezne napetosti.
4. Zavarujte vijak B, tako da zategnete protimatico A.
5. Transportno korito premaknite nazaj v izvirni položaj.

**⚠ Nastavljanje gosenic in zaviranja je neodvisno, zato morate biti zelo previdni, ker pride pri premočnem napenjanju verig do izgube zavorne moči.**

**⚠ Če nastavljalni vijak ne mogoča dodatnega nastavljanja, je morda potrebno zamenjati gosenice.**

#### Zamenjava gosenic (sl. 11–13)

Redno preverjajte stanje gosenic. Če je gosenica raztrgana ali scefirana, jo je treba čim prej zamenjati.

1. Demontirajte transportno korito.
2. Gosenice zrahljajte v zadostni meri.
3. Gosenice zamenjajte, kot je prikazano na sliki.

4. Gosenice pravilno napnite.
5. Montirajte zabojnik.

**⚠ Pri demontaži ali montaži verig pazite, da si ne ukleščite prstov med gosenice in jermenico.**

### **Nastavitev sklopke**

Če se sklopka okvari, bi bila posledica lahko večja odprtna ročica, kar bi otežilo uporabo. To pomeni, da je treba nastaviti potezalico in ročico z aktiviranjem nastavitvene priprave nastaviti v prvoten položaj ter zategniti protimatico.

### **Nastavljanje krmiljenja**

Če imate težave pri krmiljenju enote, morate krmilni ročici (3) + (5) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo.

Odvijte protimatico in odvijte nastavitveno pripravo ven, da odstranite rezo pri žicovodu, ki lahko nastopi po prvi uporabi ali zaradi običajne obrabe.

Pazite, da nastavitvene priprave ne odvijete preveč ven, saj to lahko povzroči težavo prekinitve pogona. Pazite, da po nastavljanju zategnete protimatico.

### **Mazanje**

Menjalnik je tovarniško že namaščen in zatesnjen.

### **Menjava olja**

#### **Menjava olja menjalnika (sl. 7)**

Olje je treba zamenjati na vsakih 1000 obratovalnih ur in v toplem stanju in ko motor miruje. V ta namen pustite, da motor kratek čas deluje.

- Pod vijak za izpuščanje olja (16) postavite primerno lovilno posodo s prostornino najmanj 2 litra.
- Najprej odprite vijak za izpust olja (16) in nato nastavek za polnjenje olja (17) ter pustite, da odteče vse olje menjalnika.
- Ponovno zaprite vijak za izpust olja (16).
- Prek nastavka za polnjenje olja (17) nalijte pribl. 1,5 litra svežega olja za menjalnik. Za to uporabite črpalko za olje menjalnika z gibko cevjo. Speljite gibko cev prek odprtine v nastavek za polnjenje olja.

### **Motorno olje**

Pred vsako uporabo preverite nivo olja. Odstranite merilno palico za olje (11) in pri vodoravno postavljenem stroju preverite, ali je nivo med obema oznakama. Po potrebi dolijte olje.

### **Menjava motornega olja**

Olje je treba zamenjati na vsakih 50 obratovalnih ur in v toplem stanju in ko motor miruje. V ta namen pustite, da motor kratek čas deluje. Nato pustite, da olje steče v primerno posodo, tako da odstranite merilno palico za olje in vijak za izpust olja.

Po potrebi si pomagajte s primerno gibko cevjo ali cevjo. Ko ste izpustili vse olje, ponovno vstavite vijak za izpust olja, dolijte sveže olje in zaprite odprtino za polnjenje olja.

### **Priporočeno motorno olje**

SAE 10W-30 ali SAE 10W-40 (odvisno od temperature pri uporabi).

Odpadno olje odstranite v skladu s predpisi na krajevnem zbirnem mestu za odpadno olje. Prepovedano je izpuščanje odpadnega olja v tla ali mešanje z odpadki.

### **Pomemben napotek v primeru popravila:**

Ko pripravljate napravo za popravilo, pazite, da jo iz varnostnih razlogov na servis pošljete brez olja in bencina.

### **Zračni filter**

Pogosto čiščenje zračnega filtra preprečuje nepravilno delovanje uplinjača.

### **Čiščenje zračnega filtra in menjava zračnega filtra**

- Zračni filter je treba očistiti vsakih 30 obratovalnih ur.
- Odstranite pokrov zračnega filtra, tako da odvijete krilate vijake.
- Odvijte krilate vijake in odstranite zračni filter.
- Očistite zračni filter, tako da ga iztepete oz. ga po potrebi zamenjajte.
- Filter sestavite v obratnem vrstnem redu

### **⚠ OPOZORILO**

**NIKOLI** za čiščenje vložka zračnega filtra ne uporabljajte bencinskih in čistilnih razredčil z nizkim vnetiščem. Lahko pride do požara ali eksplozije.

### **NAPOTEK**

Motor ne sme nikoli delovati s poškodovanim filtrskim vložkom zračnega filtra. Umazanija lahko povzročijo zelo resno škodo na motorju. V tem primeru tako prodajalec kot tudi proizvajalec ne sprejemata nikakršnih garancijskih zahtevkov.

### Preverjanje, čiščenje in menjava vžigalne svečke

Po 10 obratovalnih urah preverite, ali je vžigalna svečka umazana. Po potrebi jo očistite z bakreno žično krtačo. Vžigalno svečni servisirajte po nadaljnjih 50 obratovalnih urah.

- Odstranite vtič vžigalne svečke.
- Odstranite vso umazanijo z vznožja vžigalne svečke.
- Za odstranitev vžigalne svečke uporabite vijačni ključ.
- Vizualno preverite vžigalno svečko. Z žično krtačo odstranite morebitne obloge.
- Poglejte, če so na zgornji strani vžigalne svečke spremembe barve. Običajno je barva svetla.
- Preverite rezo na vžigalni svečki. Sprejemljiva širina reže je 0,6 – 0,7 mm.
- Z roko previdno vstavite vžigalno svečko.
- Ko ste vžigalno svečko vstavili, jo zategnite s ključem za vžigalno svečko.
- Namestite vtič vžigalne svečke na vžigalno svečko.

### NAPOTEK

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če pa je vžigalna svečka zategnjena premočno, se lahko poškoduje navoj v glavi motorja.

### Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: Vžigalna svečka, jermen

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

**Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.**

### Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjne, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okoli prijazno.



## 16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

| Motnja                              | Možni vzrok                                      | Ukrep                                                                                                   |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne zažene.                 | Kabel vžigalne svečke je snet.                   | Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko.                                            |
|                                     | Ni goriva ali staro gorivo.                      | Natočite čist, svež bencin.                                                                             |
|                                     | Dušilka ni v odprtem položaju.                   | Ročico za plin morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj dušilke.                                      |
|                                     | Vod za gorivo je zamašen.                        | Očistite vod za gorivo.                                                                                 |
|                                     | Umazana vžigalna svečka.                         | Očistite, nastavite razmik ali zamenjajte.                                                              |
|                                     | Zalit motor.                                     | Počakajte nekaj minut, preden poskušate ponovno zagnati motor, vendar ne pustite, da bi motor vsesaval. |
| Motor teče nemirno.                 | Kabel vžigalne svečke je razrahljan.             | Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke.                                                         |
|                                     | Motor deluje z DUŠILKO.                          | Obrnite ročico dušilke v položaj OFF (IZKLOP).                                                          |
|                                     | Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro. | Očistite vod za gorivo. V rezervoar natočite čist, svež bencin.                                         |
|                                     | Prezračevanje je zamašeno.                       | Očistite prezračevanje.                                                                                 |
|                                     | Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva.    | Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo.                                                |
|                                     | Umazan zračni filter.                            | Očistite ali zamenjajte zračni filter.                                                                  |
|                                     | Napačno nastavljen uplinjač.                     | Obrnite se na naš servis.                                                                               |
| Motor je pregret.                   | Nivo motornega olja je nizek.                    | V ohišje ročične gredi nalijte ustrezno olje.                                                           |
|                                     | Umazan zračni filter.                            | Očistite zračni filter.                                                                                 |
|                                     | Tok zraka je oviran.                             | Odstranite ohišje in očistite.                                                                          |
|                                     | Uplinjač ni pravilno nastavljen.                 | Obrnite se na naš servis                                                                                |
| Motor teče, stroj pa se ne premika. | Prestava ni pravilno izbrana.                    | Prepričajte se, da prestavna ročica ni med dvema prestavama.                                            |
|                                     | Pogonske verige niso dovolj napete.              | Napnite verige.                                                                                         |

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

|                                                                                     |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|    | Lugege käesolev kasutuskorraldus hoolikalt läbi.                            |
|    | Kandke kuulmekaitset.                                                       |
|    | Kandke kaitseprille.                                                        |
|    | Kandke turvajalatseid.                                                      |
|    | Kandke töökindaid.                                                          |
|    | On keelatud kaitseseadiseid ja ohutusseadiseid eemaldada või manipuleerida. |
|   | Ärge puudutage kuumi masinaosi.                                             |
|  | Suitsetamine või lahtine tuli keelatud.                                     |
|  | Eemalepaisatavad objektid võivad vigastusi põhjustada.                      |
|   | Hoidke teised inimesed tööpiirkonnast eemal.                                |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | <p>Ärge kasutage seadet kallakutel kaldega üle 10°. Kaadumisoht!</p>                                                      |
| <br> | <p>Maksimaalne tõusunurk on 20° ülesmäge ja 6° allamäge.</p>                                                              |
| <br>  | <p>Mürgistusoht! Kasutage seadet ainult välistingimustes ja mitte kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides.</p> |
|                                                                                       | <p>Kindlustage seade enne hooldus- ja/või korrashoiutööde läbiviimist ettekavatsematu sisselülitamise vastu.</p>          |
|                                                                                       | <p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>                                                                   |
|                                                                                       | <p>Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.</p>                                                                    |
| <p><b>⚠ Tähelepanu!</b></p>                                                                                                                                            | <p>Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.</p>                       |

**Sisukord:**

**Lk:**

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Sissejuhatus .....                    | 217 |
| 2.  | Seadme kirjeldus .....                | 217 |
| 3.  | Tarnekomplekt .....                   | 217 |
| 4.  | Sihtotstarbekohane kasutus .....      | 217 |
| 5.  | Üldised ohutusjuhised .....           | 218 |
| 6.  | Täiendavad ohutusjuhised.....         | 220 |
| 7.  | Tehnilised andmed.....                | 221 |
| 8.  | Lahtipakkimine.....                   | 222 |
| 9.  | Ülespanemine / enne käikuvõtmist..... | 222 |
| 10. | Käikuvõtmine .....                    | 223 |
| 11. | Puhastamine .....                     | 224 |
| 12. | Transportimine.....                   | 224 |
| 13. | Ladustamine .....                     | 225 |
| 14. | Hooldus .....                         | 225 |
| 15. | Utiliseerimine ja taaskäitlus.....    | 227 |
| 16. | Rikete kõrvaldamine .....             | 228 |
| 17. | Vastavusdeklaratsioon .....           | 403 |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Selle seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitlemine
- Käsitsemiskorralduse eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine
- mitte sihtotstarbekohane kasutus.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu käsitsusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitsusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Käsitsusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada seadme töökindlust ja pikendada eluiga.

Lisaks käesolevas käsitsusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke käsitsusjuhendit kileümbrises mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eriliste eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

## 2. Seadme kirjeldus

1. Mootori lüliti
2. Gaasihoob
3. Parem roolihoob
4. Sidurihoob
5. Vasak roolihoob
6. Transpordivann
7. Vannifiksaator
8. Käiguvalikuhoob
9. Kett
10. Käigukast
11. Õlimõõtevarras
12. Segurikasti
13. Bensiniikraan
14. Polt M8 x 25 mm
15. Polt 5/16 tolli x 30mm
16. Õli väljalaskepolt
17. Õli sisselaskepolt

## 3. Tarnekomplekt

- a. Dumper DP4500
- b. Süüteküünlavõti
- c. Kaasapakkekott
- d. Käsituskorraldus

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja. Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käsitsusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tunda ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Masinat tohib kasutada ainult tootja originaalosadega ja originaalratvikega.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Üldised ohutusjuhised

Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga: ⚠

Peale selle sisaldab käitusjuhend muid tähtsaid teksti-kohti, mis on tähistatud sõnaga „**TÄHELEPANU!**“.

### ⚠ Tähelepanu!

Seadmete kasutamisel tuleb ohutusabinõudest kinni pidada, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesolev käsitusjuhend / ohutusjuhised seetõttu hoolikalt läbi. Kui peaksite seadme teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev käsitusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

### ⚠ OHT

Selle korralduse eiramise korral valitseb suurim oht elule või eluohtlike vigastuste oht.

### ⚠ HOIATUS

Selle korralduse eiramise korral valitseb oht elule või raskete vigastuste oht.

### ⚠ ETTEVAATUST

Selle korralduse eiramise korral valitseb kerge kuni keskmiste vigastuste oht.

### ⚠ JUHIS

Selle korralduse eiramise korral valitseb mootori või muude materiaalsete väärtuste kahjustamise oht.

## Üldised ohutusjuhised

### 1. Hoidke oma tööpiirkond korras

- Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.

### 2. Arvestage ümbrusmõjudega

- Ärge töötage seadmega kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides. Kui mootor töötab, siis toodetakse mürgiseid gaase. Need gaasid võivad olla lõhnutud ja nähtamatud.
- Ärge jätke seadet vihma kätte.
- Ärge kasutage seadet niiskes või märjas keskkonnas.

- Pöörake ebatasasel maastikul tähelepanu kindlale seisuasendile.
- Hoolitsege töötamisel piisava valgustuse eest.
- Ärge kasutage seadet kohtades, kus esineb kergesti süttivat vegetatsiooni või valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
- Pange kuivuse korral valmis tulekustuti (tulekahju oht).

### 3. Hoidke teised isikud eemal

- Ärge laske seadme juurde teisi isikuid, eelkõige lapsi ja noorukeid. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.

### 4. Hoidke mittekasutatavaid seadmeid turvaliselt alal

- Mittekasutatavaid seadmeid tuleks ladustada kuivas kõrgemal asuvas või lukustatud kohas, väljaspool laste käeulast.

### 5. Ärge koormake seadet üle

- Töötage mainitud võimsusvahemikus.

### 6. Kandke sobivat riietust

- Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
- Kandke tugevaid töökindaid; head kaitset pakuvad nahast kindad.
- Kandke terasninadega turvajalatseid.
- Kandke kõigil töödel alati tugevast materjalist tööülikonda.
- Kandke pikkade juuste korral juuksevärku ja kaitsekiivrit.

### 7. Kasutage isiklikku kaitsevarustust

- Kandke alati pea-, silma-, käe-, jala- ja kuulmekaitset.

### 8. Vältige ebanormaalselt kehahoiaikut

- Hoolitsege seadme kasutamise ajal piisavalt turvalise seisuga eest.

### 9. Töötage täie teadvuse juures olles

- Ärge töötage kunagi alkoholi, uimastite, ravimite või muude substantside mõju all, mis võivad nägemisvõimet, osavust ja analüüsivõimet halvendada.

### 10. Kasutage seadet sihtotstarbekohaselt

- Ärge kasutage seadet rakendusteks, mille jaoks see pole ette nähtud.

## Ohutusjuhiseid süttimisvõimeliste käitusainetega ümberkäimisel

1. **HOIATUS!** Bensiini on kergesti süttiv.
2. Ladustage bensiini mahutites, mis on spetsiaalselt selleks otstarbeks välja töötatud.
3. Valage bensiini juurde ainult õues ja ärge suitsetage seejuures.

4. Valage bensiini juurde enne mootori käivitamist. Ärge eemaldage kunagi kütusepaagi kübarat ega valage bensiini juurde, mil mootor töötab või on veel kuum.
5. Kui kütust loksutatakse üle, siis ärge proovige mootorit käivitada, vaid liigutage masin mahaloksutatud kütusega piirkonnast välja ja vältige kõiki süüteallikaid, kuni kõik kütuseaurud on lendunud. Paigaldage kütusepaagi ja kanistri kübarad jälle kindlalt tagasi.

### Kütuse sissevalamine

Enne sissevalamist tuleb mootor alati seisata.

**△ Tähelepanu!** Avage paagikorki alati ettevaatlikult, et valitsev ülerõhk saaks aeglaselt väljuda.

- Seadmega töötamisel tekivad korpusel kõrged temperatuurid. Laske seadmel enne tankimist täielikult maha jahtuda.

**△ Tähelepanu!** Seadme ebapiisava mahajahtumise korral võib kütus tankimisel süttida ja raskeid põletusi põhjustada.

- Pöörake tähelepanu sellele, et paaki ei valata liiga palju kütust. Kui loksutate kütust üle, siis tuleb kütus kohe eemaldada ja seade ära puhastada.
- Sulgege kütusepaagi sulgurpolt alati korralikult, et vältida vabanemist seadme käitamisel tekkivate vibratsioonide tõttu.

### △ OHT

Ärge tankige masinat lahtise leegi läheduses.

### Spetsiaalsed ohutusnõuded sisepõlemismootorite kasutamisel

### △ OHT

Sisepõlemismootorid kujutavad endast käitamise ja tankimise ajal erilist ohtu. Lugege ja järgige alati hoia-  
tustjuhiseid. Eiramise korral võivad juhtuda rasked või isegi surmavad vigastused.

1. Seadmel ei tohi muudatusi teostada.
2. **△ Tähelepanu!**  
**Mürgistusoht,** heitgaasid, kütused ja määrdeaineid on mürgised, heitgaase ei tohi sisse hingata.

### 3. △ Tähelepanu!

**Põletusoht,** ärge puudutage väljalaskesüsteemi ega ajamiagregaati.

4. Ärge käitage seadet ventileerimata ruumides või kergesti süttivas ümbruses. Kui seadet soovitakse käitada hästi ventileeritud ruumides, siis tuleb heitgaasid vastava väljalaskevooliku kaudu vahe-  
tult õue juhtida.

**△ Tähelepanu!** Ka väljalaskevoolikuga käitamisel võivad mürgised heitgaasid välja tungida. Tuleohu tõttu ei tohi väljalaskevoolikut kunagi süttimisohtlikele ainetele suunata.

5. **△ Plahvatusoht!** Ärge käitage seadet kunagi kergesti süttivate ainetega ruumides.
6. Transportimise ajal tuleb seade libisemise ja ümberkukkumise vastu kindlustada.
7. Pöörake tähelepanu sellele, et tankimisel ei loksutata kütust mootorile või summutile.
8. Remondi- ja seadistustöid tohib teostada ainult volitatud erialapersonal.
9. Ärge puudutage mehaaniliselt liikuvaid ega tulesid osi. Ärge eemaldage kaitsekatteid.
10. Tehnilistes andmetes helivõimsustaseme ( $L_{WA}$ ) ja helirõhutaseme ( $L_{PA}$ ) all esitatud väärtused kujutavad endast emissioonitasemeid ega tähistata tingimata kindlat tööalast taset.
11. Kuigi emissiooni- ja immissioonitasemed on üks-teisega kooskõlas, ei saa neid usaldusväärselt võimalike täiendavate ettevaatusmeetmete vajaduse määramiseks kasutada. Mõjutegurid tööjõu aktuaalsele immissioonitasemele hõlmavad tööruumi, muude müraallikate jne omadusi nagu nt masinate arvu, teisi piirnevaid protsesse ning ajavahemikku, mille vältel operaator müra käes viibib. Samuti võib lubatav immissioonitase riigiti erineda. Siiski pakub kõnealune informatsioon masina käitajale riskide ja ohtude parema hindamise võimalust.
12. Ärge pistke kunagi esemeid ventilatsioonipildesse. See kehtib ka siis, kui seade on välja lülitatud. Eiramine võib põhjustada vigastusi või seadmel kahjustusi.
13. Hoidke seade õlist, mustusest ja muust saastest puhas.
14. Tehke kindlaks, et summuti ja õhufilter talitlevad nõuetekohaselt. Need osad on ette nähtud väärsüüte korral leegikaitsmena.
15. Seisake mootor:
  - Alati, kui lahkute masina juurest
  - Enne kütuse juurdevalamist
16. Sulgege alati kütusekraan, kui masin pole käigus.

17. Ärge kasutage mootori seiskamiseks kunagi segurikastushooba.

## 6. Täiendavad ohutusjuhised

### Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohustetehnoloogiate reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitusjuhendit tervikuna.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.
- Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus töötada tuleb, ja hoidke tööpiirkond komistamisõksude vältimiseks puhas ning vaba mustusest. Töötage tasasel siledal maapinnal.
- Ärge pange montaaži, installatsiooni, käituse, hoolduse, remondi või transportimise ajal kunagi ühtki oma kehaosa positsiooni, kus see võiks olla liikumise tekkimise korral ohus.
- Hoidke pealtvaatajad, lapsed ja koduloomad vähemalt 23 m (75 ft) eemal. Peatage masin kohe, kui keegi läheneb.
- Ärge ronige masinale ega vedage reisijaid.
- Ärge seisake masinat kunagi ebastabiilse aluspinnaga kohas, mis võib järele anda, eelkõige laaditud masina korral.
- Vabastage enne mootori käivitamist sidurihoob.
- Käivitage mootor ettevaatlikult vastavalt juhendile ja hoidke oma jalad liikuvatest osadest eemal.
- Ärge lahkuge kunagi käsitsemiskohalt, mil mootor töötab.
- Hoidke seadet käituse ajal alati mõlema käega kinni. Hoidke juhttraida alati kindlalt kinni. Mõelge sellele, et masin võib ootamatult ülespoole või ettepoole hüpata, kui see tabab peidetud takistusi nagu suuri kive.
- Masinat tuleb juhtida alati sammukiirusel.
- Ärge koormake masinat üle. Sõitke turvalise kiirusega, kohandage kiirus maastikukaldele, teepinna omadustele ja lasti kaalule.
- Olge eriti ettevaatlik, kui kasutate tagurpidikäiku või tõmbate masinat enda poole.
- Olge eriti ettevaatlik, kui töötate kruusateedel, kõnniteedel või tänavatel või neid ületate. Pöörake alati tähelepanu peidetud ohtudele ja liiklusele.

- Sõitke pehmel pinnasel esimese edaspidi-/tagurpidikäiguga. Ärge kiirendage tugevalt ega roolige või pidurdage järsult.

### Teeninduse/hooldusjuhtumi ja ladustamise ohutusjuhised

1. Kasutage hoolduse ja tarvikute puhul ainult originaalosi.
2. Asendage defektsed summutid.
3. Kontrollige seadet enne kasutamist alati vaatluskontrolliga kulumise ja kahjustumise suhtes. Asendage kulunud või kahjustatud elemendid ning poldid. Pingutage kõik mutrid, poldid ja kruvid kinni tegemaks kindlaks, et varustus on turvalises käituses seisundis.
4. Kütusesüsteemis tuleb viia läbi regulaarseid kontrollimisi lekkekohtade või kulumisjälgede suhtes, näiteks haprad torud, lahtised või puuduvad klambrid ning kahjustused paagil või paagikorgil. Enne kasutamist tuleb kõik defektid kõrvaldada.
5. Enne kui puhastate või seadistate seadet või mootorit, tuleb eemaldada süüteküünlal või süütekababel, et vältida kogemata käivitamist.

### Ladustamine

1. Ärge ladustage varustust kunagi koos paagis oleva kütusega hoonetes, kus aurud võivad lahtise tule või sädemetega kokku puutuda.
2. Laske mootoril enne suletud ruumis ladustamist maha jahtuda.
3. Hoidke mootor, summuti, akulaegas ja kütuse ladustuspiirkond tulekahju ohu vähendamiseks vegetatiivsetest materjalidest ning ülevõlgsest määrdeainest vaba.

### Pikemaajaline ladustamine/talvitumine

1. Laske pikemaajalise ladustamise/talvitumise korral kogu kütus välja. Kütused on keemilised ühendid, mille omadused pikemaajalisel ladustamisel muutuvad. Kui kütusepaak tuleb tühjaks lasta, siis peaks see toimuma õues.

### HOIATUS

Asjatundmatu hooldus või probleemi eiramine või kõrvaldamata jätmine võib muutuda käituse ajal ohtlikuks. Käitage ainult regulaarselt ja õigesti hooldatud masinaid. Ainult nii saate eeldada, et saate oma seadet, ohutult, ökonoomselt ja rikkevabalt käitada.



**Ärge puhastage, hooldage, seadistage ega remontige masinat töötavas seisundis. Liikuvad osad võivad raskeid vigastusi põhjustada.**

Ärge kasutage masinaosade puhastamiseks bensiini ega teisi süttimisvõimelisi lahusteid.

### **⚠ HOIATUS**

Kütuste ja lahustite aurud võivad plahvatada.

Paigaldage kaitse- ja turvavarustus pärast remondi- ja hooldustöid jälle seadme külge.

Pöörake tähelepanu seadme käitusohutule seisundile, kontrollige eelkõige kütusesüsteemi tihedust.

Puhastage mootori jahutusribid alati mustusest.

### **Jääkohud ja kaitsemeetmed**

#### **Ergonoomiliste põhimõtete eiramine**

#### **Isikliku kaitsevarustuse hooletu kasutamine**

Isikliku kaitsevarustuse hooletu kasutamine või selle kasutamisest loobumine võib põhjustada raskeid vigastusi.

– Kandke ettekirjutatud kaitsevarustust.

#### **Inimlik käitumine, vale käitumine**

– Olge kõigil töödel alati kontsentreeritud.

**⚠ Jääkohtu** ei saa kunagi välistada.

### **Elektrilised jääkohud**

#### **Elektriline kontakt**

Süüteküünla pistiku puudutamisel võib töötava mootori korral elektrilöögi saada.

– Ärge puudutage töötava mootori korral küünlapistikut ega süüteküünalt.

### **Termilised jääkohud**

#### **Põletused, külmapaistetused**

Summuti/korpuse puudutamine võib põhjustada põletusi.

– Laske mootorseadmel maha jahtuda.

### **Ohustamine müra tõttu**

#### **Kuulmekahjustused**

Pikemaajaline kaitsmata töötamine seadmega võib põhjustada kuulmekahjustusi.

– Kandke põhimõtteliselt kuulmekaitset.

**Ohustamine valmistamismaterjalide ja muude ainete tõttu**

#### **Kokkupuude, sissehingamine**

Masina heitgaasid võivad põhjustada tervisekahjustusi.

– Kasutage mootorseadet ainult õues.

### **Tuli, plahvatus**

**⚠** Kütus on tuleohtlik.

– Töötamise ja tankimise ajal on suitsetamine ning lahtine tuli keelatud.

### **Käitumine avariijuhtumil**

Alustage võimaliku juhtunud õnnetuse korral vastavalt vajalike esmaabimeetmetega ja kutsuge kiireimal võimalikul viisil arstiabi.

### **Kui kutsute abi, siis esitage järgnevad andmed:**

1. Kui see toimus
2. Mis toimus
3. Kui palju vigastatuid
4. Milline vigastusliik
5. Kes teatab!

## **7. Tehnilised andmed**

|                         |                                                                        |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Mootor                  | 4,1 kW                                                                 |
| Käigukast               | 3F+1R                                                                  |
| Kandejõud               | 300 kg                                                                 |
| Transpordivanni pikkus  | 860 mm                                                                 |
| Transpordivanni laius   | 630 mm                                                                 |
| Transpordivanni sügavus | 290 mm                                                                 |
| Kaal                    | 179 kg                                                                 |
| Mootori tüüp            | 4-taktiline mootor                                                     |
| Tühikäigupöörded        | 1700 1/min                                                             |
| Maksimaalne pöördearv   | 3600 1/min                                                             |
| Mootori starter         | Tagastuv starter (tõmbenõõrstarter)                                    |
| Kütus                   | Pliivaba bensiin alates oktaaniarvust 90 ja max etanooliosakaaluga 10% |
| Paagi maht, kütus       | 3,6 l                                                                  |

|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| Nõutav mootoriõli             | SAE 10W-30     |
| Käigukastiõli                 | SAE30 / 80W-90 |
| CO <sub>2</sub> -pääst        | 811,46 g/kWh   |
| Max tõus                      | 20°            |
| Kallaku max kalle             | 10°            |
| Paagi maht, õli maksimaalselt | 0,6 l          |

## Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

### Müra ja vibratsioon

⚠ **Hoiatus:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

### Müraemissiooni informatsiooni mõõdeti asjaomaste normide järgi:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| Helirõhk $L_{pA}$ =        | 79,4 dB |
| Helivõimsus $L_{wA}$ =     | 99,4 dB |
| Mõõtemääramatus $K_{pA}$ = | 2 dB    |

### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| Vibratsioon vasakul        |                       |
| roolikäepidemel $A_{hv}$ = | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Vibratsioon paremal        |                       |
| roolikäepidemel $A_{hv}$ = | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Mõõtemääramatus $K_{pA}$ = | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Esitatud võnkeemissiooni väärtus mõõdeti normitud kontrollimismeetodi alusel ja seda saab kasutada ühe seadme võrdlemiseks teisega. Esitatud võnkeemissiooni väärtust saab kasutada ka koormuse esmaeks hindamiseks.

## ⚠ HOIATUS

Võnkeemissiooni väärtus võib tegeliku kasutamise ajal esitada väärtusest erineva sõltuvalt laadist ja viisist, kuidas seadet kasutatakse. Proovige hoida vibratsioonist tingitud koormus võimalikult väike. Vibratsioonikoormuse vähendamise näitlikeks meetmeteks on kinnaste kandmine tööriista kasutamisel ja tööaja piiramine.

Seejuures tuleb arvesse võtta kaitustsükli kõiki osi (näiteks aegu, mil seade on välja lülitatud, ning selliseid aegu, mil see on küll sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta).

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

## 8. Lahtipakkimine

Eemaldage transpordikindlustused sobiva tööriistaga (nt käärid) (ei sisaldu tarnekomplektis).

Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.

Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).

Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.

Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.

Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel seadmega.

Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.

Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

### ⚠ TÄHELEPANU!

**Seade ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoh!**

## 9. Ülespanemine / enne käikuvõtmist

Alljärgnevate montaažikorralduste järgi saate masina mõne minutiga kokku monteerida.

### Juhtraud (joon. 3)

Joondage juhtraua avad küljeosade avadele välja ja kindlustage juhtraud poltidega (A).

### ⚠ TÄHELEPANU!

#### Kontrollige enne mootori käivitamist:

- kütusetaset, vajaduse korral valage juurde
  - kütusepaak peaks olema vähemalt pooleldi täis
- hoolitsege seadme piisava ventilatsiooni eest
- veenduge, et süüteküünla pistik on süüteküünla külge kinnitatud
- õhufiltri seisundit
- kütusetorustike seisundit
- väliseid poltliiteid tugeva kinnituse suhtes

### Kütuse sissevalamine

#### Soovitav kütus

Valage kütusepaaki ainult min 90 oktaaniga ja max 10% bioetanooli osakaaluga puhast kütust.

**△ JUHIS**

**Paaki tohib täita maksimaalselt kuni 12,5 mm (1/2") alla täiteotsaku alumise serva, et paisumiseks oleks ruumi.**

Kasutage ainult värsket, puhas kütust.

**△ Tähelepanu!**

Bensiinis leiduv vesi või mustus kahjustab kütusesüsteemi.

**△ Tankige hästi ventileeritud piirkonnas seisatud mootori korral. Kui mootor oli vahetult enne seda käigus, siis laske sel esmalt maha jahtuda. Ärge täitke mootorit kunagi hoones, kus bensiiniaurud võivad leekide või sädemeteni jõuda.**

**Bensiin on äärmiselt tuleohtlik ja plahvatusvõimeline. Te võite kütusega ümberkäimisel põletusi või muid raskeid vigastusi saada.**

- Lülitage mootor välja ja hoidke kuumusest, sädemetest ning lekidest eemal.
- Tankige ainult õues.
- Pühkige üleloksutatud bensiin viivitamatult ära.

**Mootoriõli**

**△ Õli lasti transportimiseks välja. Kui enne mootori käivitamist ei täideta õlivanni õliga, siis põhjustab see püsivat kahju ja mootori garantii kehtetuks muutmist.**

**10. Käikuvõtmine****△ TÄHELEPANU!**

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

**Mootori lüliti (1)**

Mootori lüliti (1) aktiveerib ja deaktiveerib süütesüsteemi. Mootori lüliti (1) peab asuma positsioonis „ON“, et mootorit käivitada.

Mootori lüliti (1) peab asuma positsioonis „OFF“, et mootor välja lülitada.

**Sidurihoob (4)**

Sidurihoova (4) vajutamine - sidur sidestatud. Hoova vabastamine - sidur lahti sidestatud.

**Gaasihoob (2)**

- Juhib mootori pöördearu. Seadke gaasihoob (2) madalale (L) või kõrgele (H) pöördearvule, et mootori pöördearu suurendada või vähendada.

**Vasak roolihoob (5)**

- Vajutage vasakule roolimiseks vasakut roolihooba (5).

**Parem roolihoob (3)**

- Vajutage paremale roolimiseks paremat roolihooba (3).

**Käiguvalikuhoob (8)**

- Juhib masina edaspidi- või tagurpidiliikumist.

**Vannifiksaator (7)**

Vajutage kallutamiseks kallutushooval lahtilukustit ja tõstke transpordivann hoova abil üles.

**△ JUHIS**

Täiskoorma või raskete lastide transportimisel tuleb transpordivanni (6) tühjendada kahe inimesega.

- Langetage transpordivann (6) pärast tühjendamist taas ja lukustage.

**Mootori käivitamine****Külmkäivitus**

- Pöörake segurikastushoob (12) mootoril asendis  se.
- Seadke gaasihoob (2) ülemisel käepidemel pooleldi avatud positsiooni.
- Lülitage mootori lüliti (1) sisse.
- Seadke bensiinikraan (13) positsiooni .
- Tõmmake mitu korda aeglaselt starterinööri, et bensiin voolaks karburaatorisse.
  - Hoidke siis tagastuva starteri käepidemest kinni ja tõmmake nööri niipalju välja, kuni tunnete takistust.
  - Tõmmake seejärel nööri kiire liigutusega välja ja laske nööri jälle aeglaselt peale kerida. Ärge laske nööri tagasi viskuda. Tõmmake vajaduse korral nööri mitu korda, kuni mootor käivitub.
- Laske mootoril mõned sekundid soojaks töötada.
- Liigutage segurikastushoob (12) siis aegamööda positsiooni .

**△ JUHIS**

Eelnevalt juba töösooja mootori käitamine ei nõua tavaliselt segurikasti kasutamist.

**Soekäivitus**

- Seadke gaasihoob (2) ülemisel käepidemel pooleldi avatud positsiooni.

- Seadke mootori lüliti (1) positsiooni „ON“.
- Seadke bensiinikraan (13) positsiooni
- Hoidke siis tagastuva starteri käepidemest kinni ja tõmmake nõõri niipalju välja, kuni tunnete takistust. Tõmmake seejärel nõõri kiire liigutusega välja ja laske nõõril jälle aeglaselt peale kerida. Ärge laske nõõril tagasi viskuda.

### Käitamine

Tõmmake pärast soojakstootamist gaasihooba, et mootori pöördearvu suurendada. Pange soovitud käik sisse ja vajutage aeglaselt sidurihooba. Kui käik ei haaku kohe, siis laske sidurihoob jälle aeglaselt lahti ja proovige uuesti. Sel viisil hakkab miniveok liikuma. Miniveokil on juhtraual roolihoovad, millega saab väga lihtsalt roolida. Vajutage paremale või vasakule roolimiseks lihtsalt paremat või vasakut roolihooba. Roolisüsteemi tundlikkus suureneb proportsionaalselt masina kiirusega ja tühja masinaga on kurvi võtmiseks vaja hoovale avaldada ainult kerget survet. Kuid kui masin on laaditud, siis on vaja rohkem survet. Miniveoki maksimaalne jõudlus on 300 kg. Siiski on soovitatav koormust hinnata ja kohandada see vastavalt pinnasele, millel masinat kasutatakse. Seetõttu on mõttekas sõita sellistel teekondadel madala käigu ja erilise ettevaatusega. Sellistes olukordades tuleks hoida masinat kogu teekonnal madalal käigul. Vältige teel sõitmisel ajal järskude kurvide võtmist ja sagedasi suunamuutusi, seda eriti künklikul kõval maastikul täis ebatasasheid, tugeva hõõrdumisega kohti. Mõelge sellele, et kuigi moodulil on kummiketid, peate olema ettevaatlik töötamisel ebasoodsates ilmastikutingimustes (jää, tugev vihm ja lumi) või pinnaseliikidel, mis võivad põhjustada miniveoki ebastabiilsust. Palun pidage silmas, et tegemist on kettsõidukiga, mis allub ebatasasustest, aukudest ja astmetest ülesõitmisel ulatuslikele nookumislikumistele. Kui sidurihoob lastakse lahti, siis peatub ja pidurdab masin automaatselt. Kui peatate masina järsul kallakul, siis peaksite positsioneerima ühe keti ette tõkiskiulu.

### Tühikäigupöörded

Seadke gaasihoob (2) mootori koormuse vähendamiseks asendisse „L“, kui ei töötata.

Mootori pöördearvu langetamine mootori tühikäigule aitab pikendada mootori eluiga, säästa kütust ja vähendada masina mürataset.

### Mootori seiskamine

#### △ Tähelepanu!

Lülitage mootori lüliti (1) lihtsalt positsiooni „OFF“, et mootor hädajuhtumil seisata.

Kasutage normaalsetes tingimustes järgnevat meedet.

- Liigutage gaasihoob (2) positsiooni „L“.
- Laske mootoril üks või kaks minutit tühikäigul töötada.
- Lülitage mootori lüliti (1) lihtsalt „OFF“ peale.
- Keerake bensiinikraani (13) vastupidiselt positsioonile.

### △ JUHIS

Ärge seadke mootori seiskamiseks segurikastushooba (12). See võib tekitada väärsüüteid või mootorikahjustusi.

## 11. Puhastamine

### Tähelepanu!

Lülitage enne puhastustööde läbiviimist alati mootor välja ja tõmmake süüteküünla pistik maha.

Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolm- ning mustusevabad. Hõõrüge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.

Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja väheste määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse.

## 12. Transportimine

### △ HOIATUS

Laske masina mootoril enne transportimist või vastavalt enne seismapanemist maha jahtuda, et vältida põletusi ja välistada tulekahju oht. Kui soovite seadet transportida, siis tühjendage eelnevalt bensiinipaak. Puhastage seade harjaga või käsiluuga jämedast mustusest.

### 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5° ja 30 °C vahel.

Säilitage tööriista originaalpakendis.

Katke tööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitsusjuhendit tööriista juures.

1. Viige läbi kõik üldised hooldustööd, mis on esitatud käsitsusjuhendi lõigus „Hooldus“.
2. Laske paagist kütust välja (kasutage selleks ehituspöest pärit laiatarbe plastmassist bensiinipumpa).
3. Käivitage masin pärast kütuse väljalaskmist.
4. Laske masinal tühikäigul edasi töötada, kuni see seiskub. See puhastab karburaatori allesjäänud kütusest.
5. Laske masinal maha jahtuda. (u 5 minutit)
6. Eemaldage süüteküünl.
7. Valage põlemiskambris üks teelusika täis 2-takti-mootoriõli. Tõmmake käivitusnööri mitu korda ettevaatlikult välja, et sisemised detailid õliga katta.
8. Pange süüteküünl jälle sisse.
9. Puhastage masina välimine korpus. Kasutage puhtaid lappe, et puhastada masina väliskülg ja hoida ventilatsioonipilud takistustest vabad.

**⚠ Ärge kasutage plastosade puhastamisel agressiivseid puhastusvahendeid ega nafta baasil puhastusvahendeid. Kemikaalid võivad plaste kahjustada.**

10. Ladustage masinat tasasel põrandal hea ventilatsiooniga puhtas, kuivas hoones.

**⚠ Ärge ladustage kütusega täidetud masinat ventileerimata piirkonnas, kus bensiiniaurud võivad leekideni, sädemeteni, pilootleekideni või teiste süüteallikateni jõuda.**

#### Taaskäikuvõtmine

1. Eemaldage süüteküünl.
2. Tõmmake käivitusnööri mitu korda välja, et puhastada põlemiskamber õlijääkidest.
3. Puhastage süüteküünla kontaktid või paigaldage uus süüteküünl.
4. Täitke paak.

### 14. Hooldus

#### Tähelepanu!

Lülitage enne hooldustööde läbiviimist alati mootor välja ja tõmmake süüteküünla pistik maha.

#### Korrashoid

##### △ HOIATUS

Lülitage mootor välja ja laske kõik juhtkangid vabaks. Mootor peab olema maha jahtunud. Tõmmake süüteküünla pistik süüteküünalt maha. Kontrollige masina üldist seisundit. Pöörake tähelepanu lõtvunud poltidele, liikuvate osade vigasele väljajoondusele või klemmkinnitusele, osade purunemisele ja kõigile muudele tingimustele, mis võivad turvalist käitust halvendada.

Eemaldage kõik võõrkehad ja muud materjalid, mis on ratastele ning moodulile kogunenud. Puhastage masin iga kord pärast kasutamist. Kasutage siis kõrgkvaliteetset ja vedelat masinaõli, et kõiki liikuvaid osi määrida.

**⚠ Ärge kasutage masina puhastamiseks kunagi kõrgsurvepesurit. Vesi võib masinal tihedatesse piirkondadesse ja käigukastikorpusesse tungida ning spindlitel, hammasratastel, laagritel või mootoril kahjustusi põhjustada. Kõrgsurvepesurite kasutamine põhjustab lühendatud eluiga ja vähendab hooldussõbralikkust.**

#### Kettide pingutamine (joon. 8 - 10)

Käitamisel kalduvad ketid lõdvenema. Lõdvad ketid kalduvad käitamisel veoratastel libisema, põhjustades nende hüppamist korpustes või ebasoodsas seisundis töötamist, mistõttu tekib korpustel kulumine. Toimige järgneval viisil, et kettide pinget kontrollida.

1. Seisake masin tasasel ja kompaktsel aluspinnal, kõige parem asfaldil või kivisillutisel.
2. Tõstke masin üles ja toestage masina kaalule sobiva kandekoormusega plokkidele või pukkidele nii, et ketid asuvad umbes 100 mm maapinna kohal.
3. Mõõtke keti keskjoont horisontaalse joone suhtes. Väärtus ei tohi rohkem kui 10 - 15 mm kõrvale kalduda.

#### Toimige järgnevalt, kui väärtus on suurem.

1. Kasutage transpordivanni kallutamiseks kallutushooba ja toestage see transpordivanni kaalule sobivate kandekoormusega plokkidele või pukkidele.
2. Lõdvendage vastumutrit A.
3. Pingutage polti B kinni, kuni on loodud õige pinge.
4. Kindlustage polt B vastumutri A tugeva kinnipingutamisega.
5. Seadke transpordivann jälle esialgsesse positsiooni.

**⚠ Kettide ja pidurite seadistamine sõltub üksteisest, seetõttu toimige väga ettevaatlikult, sest kettide liiga tugeva pingutamise korral läheb pidurdustoime kaduma.**

△ **Kui seadepolt ei võimalda edasist seadistamist, siis võib osutada vajalikuks ketid välja vahetada.**

### Kettide väljavahetamine (joon. 11 - 13)

Kontrollige regulaarsete ajavahemike järel kettide seisundit. Kui kett on praguline või narmendav, siis tuleks see võimalikult varsti asendada.

1. Demonteerige transpordivann.
2. Lõdvendage kette piisavalt.
3. Asendage ketid joonisel kujutatud viisil.
4. Pingutage ketid korrektselt.
5. Monteerige veokast.

△ **Pöörake kettide demontaažil ja montaažil tähelepanu sellele, et Te ei kiilu oma sõrmi keti ning rihmaseibi vahele.**

### Siduri seadistamine

Kui sidur kulub, siis võib tekkida hooval suurem avatus, mis raskendab kasutamist. See tähendab, et on vaja tõmbetrossi seadistada, hoob seadistusseadist rakendades selle esialgsesse positsiooni seadistada ja vastumutter kinni pingutada.

### Roolisüsteemi seadistamine

Kui Teil on mooduli roolimisel raskusi, siis peate roolihoovad (3) + (5) seadistusseadisega üle häälestama.

Vabastage vastumutter ja keerake seadistusseadist välja, et eemaldada tõmbetrossist lõtk, mis võib tekkida pärast esimest kasutamist või normaalse kulumise tõttu.

Pöörake tähelepanu sellele, et seadistusseadist ei keerata liiga palju välja, sest see võib põhjustada edasise katkestuse. Mõelge sellele, et pingutate pärast seadistamist vastumutrit kinni.

### Määrimine

Käigukast on juba tehases määritud ja pitseeritud.

### Õlivahetus

#### Käigukastiõli vahetus (joon. 7)

Õli tuleb iga 1000 töötunni järel ja soojas seisundis väljalülitatud mootori korral asendada. Laske selleks mootoril vajaduse korral lühikest aega töötada.

- Pange vähemalt 2-liitrise ruumalaga sobiv kogumismahuti õli väljalaskepoldi (16) alla.
- Avage esmalt õli väljalaskepolt (16), siis õlitäiteotsak (17) ja laske kogu käigukastiõli välja.
- Sulgege õli väljalaskepolt (16) taas.

- Valage u 1,5 liitrit värsket käigukastiõli õlitäiteotsaku (17) kaudu sisse. Kasutage selleks voolikuga käigukastiõli pumpa. Pistke voolik ava kaudu õlitäiteotsakusse.

### Mootoriõli

Kontrollige iga kord enne kasutamist õlitaset. Eemaldage õlimõõtevarras (11) ja kontrollige horisontaalses masina korral, et õlitase asub kahe märgistuse vahel. Vajaduse korral valage õli juurde.

### Mootoriõli vahetamine

Õli tuleb iga 50 töötunni järel ja soojas seisundis väljalülitatud mootori korral asendada. Laske selleks mootoril vajaduse korral lühikest aega töötada. Laske seejärel õli sobivasse mahutisse välja eemaldades selleks õlimõõtevarda ja õli väljalaskepoldi. Vajaduse korral võtke appi sobiv voolik või toru. Pange õli väljalaskepolt pärast õli täielikku väljalaskmist jälle sisse, valage värske õli sisse ja sulgege õlitäiteava.

### Soovitav mootoriõli

SAE 10W-30 või SAE 10W-40 (olenevalt kasutustemperatuurist).

Utiliseerige kogunenud vanaõli nõuetekohaselt kohalikus vanaõli kogumispunktis. Vana õli valamine pinna-sele või jäätmetega segamine on keelatud.

### Tähtis juhised remondi korral:

Palun pidage seadme remondiks tagasitarnimisel silmas, et seade tuleb saata ohutusosalstel põhjustel teenindusjaama õli- ja bensiinivabalt.

### Õhufilter

Õhufiltri sagedane puhastamine ennetab karburaatori väärfunktsioone.

### Õhufiltri puhastamine ja õhufiltri vahetamine

- Õhufiltrit tuleks iga 30 töötunni tagant puhastada.
- Eemaldage õhufiltri kaas tiibpoldi vabastamisega.
- Vabastage tiibpolt ja eemaldage õhufilter.
- Puhastage õhufiltrit läbi kloppides või vahetage see vajaduse korral välja.
- Kokkupanemine toimub vastupidises järjekorras

### △ HOIATUS

Ärge kasutage õhufiltrisüdamiku puhastamiseks **KUNAGI** bensiini või madala leekpunktiga puhastuslahuseid. Tagajärjeks võib olla tulekahju või plahvatus.

**JUHIS**

Ärge laske mootoril kunagi ilma õhufiltrisüdamikuta või kahjustatud õhufiltrisüdamikuga töötada. Mustus pääseb mootoris, mille tõttu võivad tekkida raskekujulised mootorikahjustused. Sel juhul keelduvad müüja ja tootja igasugustest garantiiteenustest.

**Süüteküünla kontrollimine, puhastamine ja asendamine**

Kontrollige süüteküünalt 10 töötunni järel mustuse ja kõntsa suhtes. Vajaduse korral puhastage see vasest traatharjaga. Hooldage süüteküünalt edasise 50 töötunni järel.

- Eemaldage süüteküünla pistik.
- Eemaldage süüteküünla soklilt igasugune mustus.
- Kasutage süüteküünla mahavõtmiseks mutrivõtit.
- Kontrollige süüteküünalt visuaalselt. Eemaldage vajaduse korral olemasolevad setted traatharjaga.
- Otsige süüteküünla ülaküljel värvimuutusi. Standardset peaks olema värvus hele.
- Kontrollige süüteküünla pilu. Pilu aktsepteeritav laius on 0,6 - 0,7 mm.
- Paigaldage süüteküünal ettevaatlikult käsitsi.
- Kui süüteküünal pandi sisse, siis pingutage see süüteküünla võtmega kinni.
- Paigaldage süüteküünla pistik süüteküünlale.

**JUHIS**

Lõtvunud süüteküünal võib üle kuumeneda ja mootorit kahjustada. Ja süüteküünla liiga tugev kinnipingutamine võib silindripea keeret kahjustada.

**Teenindus-informatsioon**

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalasale või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgnevaid osi.

Kuluosad\*: süüteküünal, rihm

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

**15. Utiliseerimine ja taaskäitlus****Juhised pakendi kohta**

Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

**Kasutusest kõrvaldatud seadme utiliseerimisvõimaluste kohta saate teavet kohalikust valla- või linnavalitsusest.**

**Kütused ja õlid**

- Enne seadme utiliseerimist tuleb kütusepaak ja mootoriõli mahuti tühjendada!
- Kütus ja mootoriõli ei kuulu olmeprügisse ega kanalisatsiooni, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!
- Tühjad õli- ja kütusemahutid tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult.

## 16. Rikete kõrvaldamine

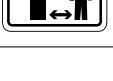
Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

| Rike                                    | Võimalik põhjus                           | Abinõu                                                                             |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Mootor ei käivitu.                      | Süüteküünla kaabel maha tõmmatud.         | Ühendage süüteküünla kaabel kindlalt süüteküünla külge.                            |
|                                         | Pole kütust või kütus vana.               | Täitke puhta, värske bensiiniga.                                                   |
|                                         | Segurikasti pole avatud asendis.          | Gaasihoob tuleb külmkäivituse korral asendisse Choke positsioneerida.              |
|                                         | Kütusetorustik ummistunud.                | Puhastage kütusetorustik.                                                          |
|                                         | Määrduvad süüteküünal.                    | Puhastage, seadistage vahe või asendage.                                           |
|                                         | Mootor tõmbas end täis.                   | Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, kuid ärge laske mootoril sisse imeda. |
| Mootor töötab ebaühtlaselt.             | Süüteküünla kaabel lõtvunud.              | Ühendage süüteküünla kaabel külge ja kinnitage.                                    |
|                                         | Mootor töötab CHOKE'iga.                  | Liigutage segurikastushoob OFF peale.                                              |
|                                         | Kütusetorustik ummistunud või kütus vana. | Puhastage kütusetorustik. Täitke paak puhta, värske bensiiniga.                    |
|                                         | Ventilatsioon ummistunud.                 | Puhastage õhueemaldus.                                                             |
|                                         | Vesi või mustus kütusesüsteemis.          | Tühjendage paak. Täitke paak värske kütusega.                                      |
|                                         | Määrduvad õhufilter.                      | Puhastage või asendage õhufilter.                                                  |
|                                         | Karburaatori vale seadistus.              | Pöörduge teenindusse.                                                              |
| Mootor üle kuumenenud.                  | Mootoriõli tase madal.                    | Täitke väntvõllikarter korrektse õliga.                                            |
|                                         | Määrduvad õhufilter.                      | Puhastage õhufilter.                                                               |
|                                         | Õhuvool piiratud.                         | Eemaldage ja puhastage korpus.                                                     |
|                                         | Karburaator pole õigesti seadistatud.     | Pöörduge teenindusse.                                                              |
| Masinat ei liigu töötava mootori puhul. | Käiku ei valitud õigesti.                 | Veenduge, et käigukang ei asu kahe erineva käigu vahe.                             |
|                                         | Veoketid pole piisavalt pingutatud.       | Pingutage ketid.                                                                   |



## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

|                                                                                     |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|    | Atidžiai perskaitykite šiuos naudojimo nurodymus.                           |
|    | Naudokite klausos apsaugą.                                                  |
|    | Užsidėkite apsauginius akinius.                                             |
|    | Avėkite apsauginiais batais.                                                |
|    | Mūvėkite darbinės pirštines.                                                |
|    | Draudžiama išmontuoti apsauginius ir saugos įtaisus arba jais manipuliuoti. |
|   | Nelieskite karštų mašinos dalių.                                            |
|  | Rūkyti arba naudoti atvirą ugnį draudžiama.                                 |
|  | Išsviesti objektai gali sužaloti.                                           |
|  | Stebėkite, kad kiti asmenys būtų toliau nuo darbo zonos.                    |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | <p>Nenaudokite įrenginio šlaituose su didesniu nei 10° nuolydžiu. Pavojus apvirsti!</p>                                           |
| <br> | <p>Didžiausias nuolydžio kampas yra 20° į kalną ir 6° nuo kalno.</p>                                                              |
| <br> | <p>Pavojus apsinuodyti! Naudokite įrenginį tik išorės srityje ir niekada nenaudokite uždarose ar blogai vėdinamose patalpose.</p> |
|                                                                                       | <p>Prieš atlikdami techninės ir (arba) einamosios priežiūros darbus, apsaugokite įrenginį nuo netikėto įjungimo.</p>              |
|                                                                                       | <p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>                                                                          |
|                                                                                       | <p>Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.</p>                                                                             |
| <p><b>⚠ Dėmesio!</b></p>                                                                                                                                               | <p>Šiuose naudojimo nurodymuose su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.</p>                                   |

**Turinys:**

**Puslapis:**

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įvadas.....                                     | 232 |
| 2.  | Įrenginio aprašymas .....                       | 232 |
| 3.  | Komplektacija .....                             | 232 |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį .....                 | 232 |
| 5.  | Bendrieji saugos nurodymai .....                | 233 |
| 6.  | Papildomi saugos nurodymai .....                | 235 |
| 7.  | Techniniai duomenys .....                       | 236 |
| 8.  | Išpakavimas .....                               | 237 |
| 9.  | Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią ..... | 237 |
| 10. | Paleidimas .....                                | 238 |
| 11. | Valymas .....                                   | 239 |
| 12. | Transportavimas .....                           | 240 |
| 13. | Laikymas.....                                   | 240 |
| 14. | Techninė priežiūra .....                        | 240 |
| 15. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....    | 242 |
| 16. | Sutrikimų šalinimas.....                        | 243 |
| 17. | Atitikties deklaracija .....                    | 403 |

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nuoroda:

pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo nurodymų,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

### Atkreipkite dėmesį:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą. Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti įtaiso prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas

1. Variklio jungiklis
2. Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė
3. Dešinioji valdymo svirtis
4. Sankabos išjungimo svirtis
5. Kairioji valdymo svirtis
6. Transportavimo vonia
7. Vonios fiksatorius
8. Pavaros parinkimo svirtis
9. Grandinė
10. Pavary dėžė
11. Alyvos rodyklė
12. „Choke“
13. Benzino čiapus
14. Varžtas M8 x 25 mm
15. Varžtas 5/16 colių x 30 mm
16. Alyvos išleidimo varžtas
17. Alyvos įleidimo varžtas

## 3. Komplektacija

- a. Savivartis DP4500
- b. Uždegimo žvakės raktas
- c. priedų maišelis.
- d. Naudojimo nurodymai

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas. Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Modifikavus mašiną, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

Šioje naudojimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu: **⚠**

Be to, eksploataavimo instrukcijoje yra kitų svarbių tekstų vietų, kurios pažymėtos žodžiu „**DĖMESIO!**“.

### **⚠ DĖMESIO!**

Naudodami įrenginius, būtina laikytis saugos reikalavimų, kad būtų išvengta sužalojimų ir pažeidimų. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Jei įrenginį turite perduoti kitiems asmenims, visada perduokite kartu ir šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

### **⚠ PAVOJUS**

Nesilaikant šio nurodymo, kyla didelis pavojus gyvybei arba pavojus patirti gyvybiškai pavojingų sužalojimų.

### **⚠ ĮSPĖJIMAS**

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus gyvybei arba pavojus sunkiai susižaloti.

### **⚠ ATSARGIAI**

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus patirti nuo lengvų iki vidutinio sunkumo sužalojimų.

### **⚠ NUORODA**

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus pažeisti variklį arba kitus daiktus.

## Bendrieji saugos nurodymai

- 1. Palaikykite savo darbo zonoje tvarką**
  - Netvarkos darbo zonoje pasekmė gali būti nelaimingi atsitikimai.
- 2. Atsižvelkite į aplinkos poveikį**
  - Niekada nedirbkite su įrenginiu uždarose arba blogai vėdinamose patalpose. Kai variklis veikia, susidaro nuodingų dujų. Šios dujos gali būti bekvapės ir nematomos.
  - Saugokite įrenginį nuo lietaus.
  - Nenaudokite įrenginio drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
  - Dirbdami stovėkite stabiliai ant lygaus pagrindo.

- Dirbdami pasirūpinkite pakankamu apšvietimu.
  - Nenaudokite įrenginio ant labai degios augalinės dangos arba ten, kur kyla gaisro arba sprogdimo pavojus.
  - Esant sausrai, pasiruoškite gesintuvą (gaisro pavojus).
- 3. Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau**
    - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams ir jaunuoliams, liestis prie įrenginio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo Jūsų darbo zonos.
  - 4. Laikykite nenaudojamus įrenginius saugioje vietoje**
    - Nenaudojamus įrenginius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
  - 5. Neperkraukite įrenginio**
    - Dirbkite nurodytame galios diapazone.
  - 6. Vilkėkite tinkamus drabužius.**
    - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
    - Mūvėkite tvirtas darbinės pirštines; odinės pirštines puikiai apsaugo.
    - Avėkite apsauginiais batais su plieninėmis noselėmis.
    - Atlikdami bet kokius darbus, dėvėkite kombinezoną iš tvirtos medžiagos.
    - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį ir apsauginį šalimą.
  - 7. Naudokite asmenines apsaugines priemones**
    - Visada dėvėkite galvos, akių, rankų, kojų ir klausos apsaugą.
  - 8. Venkite nestandartinės kūno padėties.**
    - Naudodamiesi prietaisu, stovėkite pakankamai stabiliai.
  - 9. Dirbkite tik su pilna sąmone**
    - Niekada nedirbkite veikiami alkoholio, narkotinių medžiagų, medikamentų arba kitų medžiagų, kurie gali neigiamai paveikti gebą matyti, vikrumą ir gebėjimą įvertinti.
  - 10. Naudokite įrenginį pagal paskirtį**
    - Nenaudokite įrenginio nenumatytiems tikslams.

## Saugos nurodymai, kaip elgtis su degiomis eksploatacinėmis medžiagomis

- 1. ĮSPĖJIMAS!** Benzinas yra labai degus.
- Laikykite benzina talpyklose, kurios specialiai su projektuotos šiam tikslui.
- Pilkite benzina tik lauke ir tuo metu nerūkykite.
- Prieš paleisdami variklį, pripilkite benzino. Niekada nenuimkite degalų bako gaubtelio ir nepilkite benzino, kai variklis veikia arba yra dar karštas.

5. Jei degalų išliejote, nemėginkite paleisti variklio ir perkelti mašiną iš srities, kurioje buvo išlieta degalų. Kol neišsisklaidys degalų garai, venkite visų uždegimo šaltinių. Vėl saugiai uždėkite degalų bako ir kanistro gaubtelį.

### **Degalų pylimas**

Prieš pildami visada išjunkite variklį.

**⚠ Dėmesio!** Užsukamą bako dangtelį visada atidarinkite atsargiai, kad būtų galėtų pasišalinti esamas viršslėgis.

- Dirbant su įrenginiu, korpusas stipriai įkaista. Prieš pildami degalus, leiskite įrenginiui visiškai atvėsti.

**⚠ Dėmesio!** Jei įrenginys nepakankamai atvėsęs, pilant degalus, jie galėtų užsidegti ir stipriai nudeginti.

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad į baką nepripildumėte per daug degalų. Jei išliejote degalų, juos iš karto pašalinkite ir išvalykite įrenginį.
- Visada gerai uždarykite degalų bako uždarymo varžtą, kad dėl eksploatuojant įrenginį susidariusios vibracijos jis neatsilaisvintų.

## **⚠ PAVOJUS**

Nepilkite į mašiną degalų šalia atviros liepsnos.

**Specialios saugos nuostatos naudojant vidaus degimo variklius**

## **⚠ PAVOJUS**

Eksploatuojant ir pilant degalus, vidaus degimo varikliai kelia ypatingą pavojų. Visada perskaitykite įspėjamasias nuorodas ir jų laikykitės. Nesilaikant nurodymų, galima sunkiai arba netgi mirtinai susižaloti.

1. Neatlikite jokių įrenginio modifikacijų.
2. **⚠ Dėmesio!**  
**Pavojus apsinuodyti,** išmetamosios dujos, degalai ir tepimo medžiagos yra labai nuodingos. Išmetamųjų dujų negalima įkvėpti.
3. **⚠ Dėmesio!**  
**Pavojus nudegti,** nesilieskite prie išmetamųjų dujų sistemos ir pavaros agregato.
4. Neeksploatuokite įrenginio nevedinamose patalpose arba labai degioje aplinkoje. Jei įrenginį reikia eksploatuoti gerai vėdinamose patalpose, išmetamąsias dujas per išmetamųjų dujų žarną reikia nukreipti tiesiai į lauką.

**⚠ Dėmesio!** Net ir naudojant išmetamųjų dujų žarną gali išeiti nuodingų išmetamųjų dujų. Dėl gaisro pavojaus išmetamųjų dujų žarnos nenukreipkite į degias medžiagas.

5. **⚠ Sprogimo pavojus!** Niekada neeksploatuokite įrenginio patalpose su labai degiomis medžiagomis.
6. Transportuodami apsaugokite įrenginį nuo nuslydimo ir apvirtimo.
7. Atkreipkite dėmesį į tai, kad, pildami degalus, neišlietumėte degalų ant variklio arba išmetamųjų dujų vamzdžio.
8. Remonto ir nustatymo darbus leidžiama atlikti tik įgijotam kvalifikuotam personalui.
9. Nelieskite mechanškai judinamų arba karštų dalių. Nenuimkite apsauginių dangčių.
10. Ties tokiais techniniais duomenimis, kaip garso galios lygis ( $L_{WA}$ ) ir garso slėgio lygis ( $L_{PA}$ ), nurodytos vertės – tai emisijos lygiai ir nėra priverstinai saugūs darbo lygiai.
11. Kadangi tarp emisijos ir imisijos lygių yra sąsaja, jų negalima naudoti, norint patikimai nustatyti galimai reikalingas, papildomas atsargumo priemones. Esamą darbinės jėgos imisijos lygį veikiantys veiksniai apima darbinės patalpos savybes, kitus triukšmo šaltinius ir t. t., pvz., mašinų ir kitų besiribojančių procesų skaičių bei laikotarpį, kurį operatorių veikia triukšmas. Taip pat gali skirtis skirtingose šalyse leistini imisijos lygiai. Tačiau ši informacija mašinos eksploatuotojui turi suteikti galimybę geriau įvertinti riziką ir pavojus.
12. Niekada neikiškite daiktų į vėdinimo plyšius. Tas pats galioja ir, kai įrenginys išjungtas. Nesilaikant nurodymų, galima susižaloti arba gali būti pažeistas įrenginys.
13. Ant įrenginio neturi būti alyvos, purvo ir kitų nešvarumų.
14. Įsitinkinkite, kad duslintuvas ir oro filtras tinkamai veikia. Šios dalys yra kaip apsauga nuo užsidegimo sutrikus uždegimui.
15. Išjunkite variklį:
  - Visada, kai pasišalininate nuo mašinos
  - Prieš pildydami degalus
16. Kai mašina neeksploatuojama, visada uždarykite degalų čiaupą.
17. Niekada nenaudokite „Choke“ svirties, norėdami sustabdyti variklį.

## 6. Papildomi saugos nurodymai

### Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.
- Atidžiai patikrinkite sritį, kurioje reikia dirbti, bei palaikykite darbo zonoje švarą ir pašalinkite iš jos nesvarumus, kad nekiltų pavojaus užkliūti. Dirbkite ant lygaus pagrindo.
- Montuodami, įrengdami, eksploatuodami, atlikdami techninę priežiūrą, remontuodami arba transportuodami niekada nelaikykite kūno dalies tokioje padėtyje, kurioje kiltų pavojus pradėjus judėti.
- Visi žiūrovai, vaikai ir naminiai gyvūnai turi būti bent 23 m (75 pėdų) atstumu. Jei kažkas artinasi, nedelsdami sustabdykite mašiną.
- Nelipkite ant lovio ir nevežkite keleivių.
- Niekada nestatykite mašinos vietoje, kurioje yra nestabilus pagrindas, kuris gali pajudėti, ypač, kai mašina yra pakrauta.
- Prieš paleisdami variklį, atleiskite sankabos išjungimo svirtį.
- Atsargiai paleiskite variklį pagal instrukciją ir laikykite savo kojas toliau nuo judančių dalių.
- Veikiant varikliui, niekada nepasišalinkite iš valdymo vietos.
- Eksploatavimo metu visada laikykite įrenginį abiem rankomis. Visada tvirtai laikykite išilginę vairo trauklę, kaip parodyta. Atminkite, kad mašinai atsitrenkus į nematomas kliūtis, pvz., didelius akmenis, ji gali netikėtai pašokti į viršų arba į priekį.
- Mašina visada turi būti valdoma žingsnio greičiu.
- Neperkraukite mašinos. Važiukite saugiu greičiu, reguliuodami greitį pagal bekelės nuolydį, kelio paviršiaus būklę ir krovinio svorį.
- Būkite ypač atsargūs, kai naudojate atbulinę eigą arba traukiate mašiną prie savęs.
- Būkite ypač atsargūs, kai mašiną naudojate ant žvyrkelių, šaligatvių ar gatvių arba per juos važiujate. Visada atkreipkite dėmesį į slaptus pavojus ir eismą.

- Važiukite minkštu gruntu, įjungdami pirmąją priekinę / atbulinės eigos pavarą. Negeritinkite staigiai, nevairuokite ir nestabdykite per stipriai.

### Techninės priežiūros ir laikymo saugos nuorodos

1. Techninei priežiūrai ir priedams naudokite tik originalias dalis.
2. Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
3. Prieš naudodami visada atlikite apžiūrinimą kontrolę, ar įrenginys nesusidėvėjęs ir nepažeistas. Susidėvėjusius arba pažeistus elementus ir varžtus pakeiskite. Priveržkite visas varžles, kaiščius ir varžtus, kad užtikrintumėte, jog įranga būtų saugios darbinės būsenos.
4. Būtina atlikti reguliarias patikras, ar nėra nuotėkio vietų arba sudilimo požymių degalų tiekimo sistemoje, pavyzdžiui, dėl akytų vamzdžių, atsilaisvinusių arba trūkstančių gnybtų ir bako arba bako dangtelio pažeidimų. Prieš naudojant reikia pašalinti visus defektus.
5. Prieš tikrinant ar nustatant įrenginį arba variklį, reikia pašalinti uždegimo žvakę arba uždegimo kabelį, kad būtų išvengta netikėto paleidimo.

### Laikymas

1. Niekada nelaikykite įrangos su degalais bake pastatuose, kuriuose garai gali kontaktuoti su atvira liepsna arba kibirkštims.
2. Prieš padėdami variklį į laikymo vietą uždaroje patalpoje, leiskite jam atvėsti.
3. Norėdami sumažinti gaisro pavojų, ant variklio, duslintuvo, akumuliatorių baterijos skyriuje ir degalų laikymo srityje neturi būti vegetacinių medžių ir tepalų pertekliaus.

### Ilgesnis laikymas / laikymas per žiemą

1. Ilgesnį laiką laikydami / laikydami žiemą išleiskite visus degalus. Degalai yra cheminiai junginiai, kurių savybės, ilgesnį laiką laikant, pasikeičia. Jei iš degalų bako reikia išleisti degalus, tai reikėtų daryti lauke.

### ĮSPĖJIMAS

Netinkama techninė priežiūra arba neatsižvelgimas į problemą arba jos nepašalinimas eksploatavimo metu gali būti pavojaus šaltinis. Eksploatuokite tik reguliariai ir tinkamai techniškai prižiūrimas mašinas.

Tik taip galėsite būti tikri, kad savo įrenginį eksploatuojate saugiai, ekonomiškai ir be sutrikimų.

**Veikiant mašinai, neatlikite valymo, techninės priežiūros, nustatymo arba remonto darbo. Judančios dalys gali sunkiai sužaloti.**

Norėdami išvalyti mašinos dalis, nenaudokite benzino arba kitų degių tirpiklių.

## ⚠ ĮSPĖJIMAS

Degalų ir tirpiklių garai gali sprogti.

Atlikę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl sumontuokite ant įrenginio apsauginius ir saugos įtaisus.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad įrenginys būtų darbui saugios būklės, ypač patikrinkite degalų tiekimo sistemos sandarumą.

Iš variklio aušinimo briaunų visada išvalykite nešvarumus.

**Liekamieji pavojai ir apsaugos priemonės**  
**Neatsižvelgimas į ergonomijos principus**  
**Aplaidus asmeninių apsauginių priemonių naudojimas**

Dėl aplaidaus asmeninių apsauginių priemonių naudojimo arba jų nenaudojimo, galima sunkiai susižaloti.  
 – Naudokite nurodytas apsaugines priemones.

**Žmogaus elgsena, netinkama elgsena**

– Atlikdami bet kokius darbus, visada būkite visiškai susikoncentravę.

⚠ **Liekamasis pavojus** – jo niekada negalima atmesti.

**Elektros keliamei liekamieji pavojai**  
**Kontaktas su elektra**

Prisilietus prie uždegimo žvakės kištuko, veikiant varikliui, gali įvykti elektros smūgis.

– Veikiant varikliui, niekada nelieskite žvakės kištuko arba uždegimo žvakės.

**Šilumos keliamei liekamieji pavojai**  
**Nudegimai, nušalimai**

Prisilietus prie išmetimo vamzdžio / korpuso, galima nudegti.

– Leiskite varikliui atvėsti.

**Pavojus dėl triukšmo**  
**Klausos sutrikdymas**

Ilgesnį laiką dirbant su įrenginiu be apsaugų, gali būti sutrikdyta klausa.

– Naudokite klausos apsaugą.

**Pavojus dėl ruošinių ir kitų medžiagų**  
**Sąlytis, įkvėpimas**

Mašinos išmetamosios dujos, gali sutrikdyti sveikatą.

– Naudokite variklinį įrenginį tik lauke.

**Gaisras, sprogimas**

⚠ degalai gali užsidegti.

– Dirbant ir pilant degalus, rūkyti ir naudoti atvirą ugnį draudžiama.

**Elgsena avariniu atveju**

Įvykus nelaimingam atsitikimui, imkitės reikalingų atitinkamų pirmosios pagalbos priemonių ir kuo skubiau iškvieskite kvalifikuotą gydytoją.

**Kai prašote pagalbos, nurodykite šiuos duomenis:**

1. Kur tai įvyko
2. Kas įvyko
3. Kiek sužeistųjų
4. Kokia sužeidimo rūšis
5. Kas praneša!

## 7. Techniniai duomenys

|                                 |                                                            |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Variklis                        | 4,1 kW                                                     |
| Pavarų dėžė                     | 3F+1R                                                      |
| Ribinė darbinė apkrova          | 300 kg                                                     |
| Transportavimo vonios ilgis     | 860 mm                                                     |
| Transportavimo vonios plotis    | 630 mm                                                     |
| Transportavimo vonios gylis     | 290 mm                                                     |
| Svoris                          | 179 kg                                                     |
| Variklio tipas                  | 4-taktis variklis                                          |
| Tuščiosios eigos sūkių skaičius | 1700 1/min.                                                |
| Maks. sūkių skaičius            | 3600 1/min.                                                |
| Variklio paleidiklis            | Reversinis paleidiklis<br>(Paleidiklis su apsauginiu lynu) |



|                            |                                                                                  |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Kuras                      | Bešvinis benzinas, kurio oktaninis skaičius nuo 90, ir maks. 10% etanolio dalies |
| Kuro kiekis bake           | 3,6 l                                                                            |
| Reikalinga variklinė alyva | SAE 10W-30                                                                       |
| Transmisinė alyva          | SAE30 / 80W-90                                                                   |
| CO <sub>2</sub> išmetimas  | 811,46 g/kWh                                                                     |
| Maks. nuolydis             | 20°                                                                              |
| Maks. Posvyris ant šlaito  | 10°                                                                              |
| Maks. alyvos kiekis bake   | 0,6 l                                                                            |

#### **Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!**

#### **Triukšmas ir vibracija**

⚠ **Įspėjimas:** triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

#### **Triukšmo susidarymo duomenys, išmatuoti pagal tam tikrus standartus:**

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| Garso slėgis $L_{pA}$ =          | 79,4 dB |
| Garso galia $L_{WA}$ =           | 99,4 dB |
| Matavimo neapibrėžtis $K_{pA}$ = | 2 dB    |

#### **Naudokite klausos apsaugą.**

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

Kairiosios valdymo

rankenos vibracija  $A_{hv}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>

Dešiniosios valdymo

rankenos vibracija  $A_{hv}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Matavimo neapibrėžtis  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklaruojamoji vibracijų spinduliuotės emisijos vertė buvo išmatuota remiantis standartiniu bandymo metodu ir, norint palyginti, ją galima naudoti su kitu. Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti pirmajam apkrovos vertinimui.

#### **⚠ ĮSPĖJIMAS**

Tikrojo naudojimo metu vibracijų spinduliuotės emisijos vertė gali skirtis nuo deklaruotos vertės, priklausomai nuo įrenginio naudojimo būdo. Pasistenkite, kad vibracija būtų kuo mažesnė. Priemonių, skirtų vibracijai apkrovai mažinti, pavyzdys yra pirštinių mėvėjimas naudojant įrankį ir darbo laiko apribojimas.

Čia reikia atsižvelgti į visas darbinio ciklo dalis (pavyzdžiui, į laiką, kurį įrenginys buvo išjungtas, ir į tokį laiką, kada jis nors ir yra įjungtas, tačiau veikia be apkrovos). Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

## **8. Išpakavimas**

Pašalinkite transportavimo fiksatorius tinkamu įrankiu (pvz., žirkklėmis) (neįeina į komplektaciją).

Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.

Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).

Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.

Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos. Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

Prieš naudodami pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.

Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.

Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

#### **⚠ DĖMESIO!**

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojaus praryti ir uždusti!**

## **9. Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią**

Remdamiesi toliau pateiktomis montavimo instrukcijomis, mašiną galite sumontuoti per kelias minutes.

#### **Skersinė vairo trauklė (3 pav.)**

Nukreipkite kiaurymės skersinėje vairo trauklėje į šoninių dalių kiaurymes ir ranka užfiksuokite skersinę vairo trauklę varžtais (A).

#### **⚠ DĖMESIO!**

**Prieš paleidami variklį, patikrinkite:**

- degalų lygį, jei reikia, papildykite,
  - degalų bakas turėtų būti pripildytas bent iki pusės,
- pasirūpinkite pakankamu įrenginio vėdinimu,
- įsitikinkite, kad uždegimo žvakės kištukas pritvirtintas prie uždegimo žvakės,

- patikrinkite oro filtro būklę,
- patikrinkite degalų tiekimo vamzdinių būklę,
- patikrinkite išorines varžtines jungtis, ar jos tvirtai priveržtos.

### Degalų pripildymas

#### Rekomenduojami degalai

Pilkite tik švarius degalus su ne mažesniu nei 90 oktaniu skaičiumi ir maks.10% bioetanolio dalimi degalų bake.

### ▲ NUORODA

**Baką leidžiama pripildyti maks. iki 12,5 mm (1/2") žemiau apatinio pildymo atvamzdžio krašto, kad liktų vietos išsiplėsti.**

Naudokite tik šviežius, švarius degalus.

#### ▲ Dėmesio!

Vanduo arba nešvarumai benzine pažeidžia degalų tiekimo sistemą.

▲ **Pilkite degalus gerai vėdinamoje srityje, sustabdę variklį. Jei variklis prieš tai buvo ką tik eksploatuojamas, iš pradžių leiskite jam atvėsti. Niekada nepilkite degalų, jei benzino garai gali užsidegti arba kibirkščiuoti.**

**Benzinas yra ypač degus ir sprogus. Naudodami kurą, galite nudegti arba patirti kitų sunkių sužalojimų.**

- Išjunkite variklį ir būkite toliau nuo karščio, kibirkščių ir liepsnų.
- Pilkite degalus tik lauke.
- Išlietą benziną nedelsdami surinkite.

### Variklinė alyva

▲ **Variklinė alyva buvo išleista transportavimo tikslais. Jei prieš paleidžiant variklį į alyvos vonia nepripildoma alyvos, dėl to variklis negrįžtamai sugadinamas ir netenkama variklio garantijos.**

## 10. Paleidimas

### ▲ DĖMESIO!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!**

### Variklio jungiklis (1)

Variklio jungiklis (1) aktyvina ir išaktyvina uždegimo sistemą.

Norint išjungti variklį, variklio jungiklis (1) turi būti padėtyje „ON“.

Norint išjungti variklį, variklio jungiklis (1) turi būti padėtyje „OFF“.

### Sankabos išjungimo svirtis (4)

Sankabos išjungimo svirties (4) aktyvinimas – sankaba sujungta. Sankabos išjungimo svirties (4) aktyvinimas – sankaba atjungta.

### Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (2)

- Valdo variklio sūkių skaičių. Norėdami padidinti arba sumažinti variklio sūkių skaičių, nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (2) ties mažu (L) arba dideliu (H) sūkių skaičiumi.

### Kairioji valdymo svirtis (5)

- Norėdami valdyti į kairę, aktyvinkite kairiąją valdymo svirtį (5).

### Dešinioji valdymo svirtis (3)

- Norėdami valdyti į dešinę, aktyvinkite dešiniąją valdymo svirtį (3).

### Pavaros parinkimo svirtis (8)

- Valdo mašinos judėjimą į priekį arba atbuline eiga.

### Vonios fiksatorius (7)

Norėdami pakreipti, aktyvinkite vertimo svirties atfiksavimo įtaisą ir svirtimi pakelkite transportavimo vonia.

### ▲ NUORODA

Pilnai pakrovus arba gabenant sunkius krovinius, transportavimo vonia (6) reikia ištuštinti padedant kitam asmeniui.

- Ištuštinę transportavimo vonia (6), ją vėl nuleiskite ir užfiksuokite.

### Variklio paleidimas

#### Neįšilusio variklio paleidimas

- Pasukite variklio „Choke“ svirtį (12) į padėtį .
- Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (2) ant viršutinės rankenos į pusiau atidarytą padėtį.
- Įjunkite variklio jungiklį (1).
- Nustatykite benzino čiaupą (13) į padėtį .
- Lėtai kelis kartus patraukite už paleidiklio su apsauginiu lynu, kad benziną tekėtų į karbiuratorių.
  - Tvirtai laikykite paleidiklio su traukle rankeną ir ištraukite lyną, kol pajusite pasipriešinimą.

- Tada, vykstant judėjimui, greitai ištraukite lyną ir vėl leiskite lynui lėtai susivynioti. Neleiskite, kad lynas greitai grįžtų atgal. Jei reikia, kelis kartus patraukite lyną, kol pasileis variklis.
- Leiskite varikliui kelias sekundes pašilti.
- Tada pamažu judinkite „Choke“ svirtį (12) į  padėtį.

## ⚠️ NUORODA

Norint iš naujo paleisti variklį, kuris jau buvo šiltas dėl ankstesnio eksploatavimo, paprastai nereikia naudoti „Choke“.

### Išsilusio variklio paleidimas

- Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (2) ant viršutinės rankenos į pusiau atidarytą padėtį.
- Nustatykite variklio jungiklį (1) į padėtį „ON“.
- Nustatykite benzino čiaupą (13) į padėtį
- Tvirtai laikykite paleidiklio su traukle rankeną ir ištraukite lyną, kol pajusite pasipriešinimą. Tada, vykstant judėjimui, greitai ištraukite lyną ir vėl leiskite lynui lėtai susivynioti. Neleiskite, kad lynas greitai grįžtų atgal.

### Eksploatavimas

Pašildę patraukite už akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlės, kad padidintumėte variklio sūkių skaičių. Įjunkite norimą pavarą ir lėtai aktyvinkite sankabos išjungimo svirtį. Jei pava neįsijungia iš karto, vėl lėtai atleiskite sankabos išjungimo svirtį ir bandykite dar kartą. Tokiu būdu minitransporteris pradeda judėti. Minitransporteryje ant vairo yra valdymo svirtys, todėl vairuoti yra labai paprasta. Norėdami valdyti į dešinę arba į kairę, aktyvinkite tiesiog atitinkamą dešiniąją arba kairiąją valdymo svirtį. Vairo jautrumas didėja proporcingai mašinos greičiui, o esant tuščiai mašinai, norint atlikti posūkį, reikia tik šiek tiek paspausti svirtį.

Tačiau kai mašina pakrauta, reikia didesnio slėgio. Minitransporterio maksimali talpa yra 300 kg. Tačiau patartina įvertinti apkrovą ir ją reguliuoti pagal grūną, ant kurio bus naudojama mašina. Todėl patartina tokiomis atkarpomis važiuoti žema pava ir ypač atsargiai. Tokiose situacijose mašinoje visą atkarpą turi būti įjungta žema pava. Važiuodami keliu venkite staigių posūkių ir dažnų krypties keitimų, ypač nelygioje, kietoje bekelėje, kurioje daug aštrių, nelygių vietų ir didelės trinties. Atminkite, kad net jei įrenginys yra su guminėmis grandinėmis, turite būti atsargūs dirbdami nepalankiomis oro sąlygomis (ledas, stiprus lietus ir sniegas) arba grūnte, dėl kurio minitransporteris gali

tapti nestabilus. Atkreipkite dėmesį, kad tai yra vikšrinė transporto priemonė, ir važiuojant per nelygumus, duobes ir laiptelius galimas išilginis supimas. Kai sankabos išjungimo svirtis atleidžiama, mašina sustoja ir stabdo automatiškai. Jei sustabdote mašiną ant stataus šlaito, po vienu iš vikšrų reikėtų pakišti trinkelę.

### Tuščiosios eigos sūkių skaičius

Norėdami sumažinti variklio apkrovą nedarbo metu, nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (2) į padėtį „L“.

Sumažinus variklio sūkių skaičių tuščiajai variklio eigai, pailgėja variklio eksploatavimo trukmė, taupomi degalai ir sumažinamas mašinos triukšmo lygis.

### Variklio išjungimas

#### ⚠️ Dėmesio!

Norėdami sustabdyti variklį avariniu atveju, variklio jungiklį (1) tiesiog perjunkite į padėtį „OFF“.

Įprastomis sąlygomis taikykite tolesnę procedūrą.

- Judinkite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (2) į padėtį „L“.
- Leiskite varikliui vieną arba dvi minutes veikti tuščiaja eiga.
- Tiesiog perjunkite variklio jungiklį (1) ties „OFF“.
- Pasukite benzino čiaupą (13) prieš padėtį.

## ⚠️ NUORODA

Nereguliukite „Choke“ svirties (12), norėdami sustabdyti variklį. Dėl to galimas blogas uždegimas arba gali būti pažeistas variklis.

## 11. Valymas

### Dėmesio!

Prieš atlikdami valymo darbus, visada išjunkite variklį ir ištraukite uždegimo žvakės kištuką.

Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.

Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo.

Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

## 12. Transportavimas

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Prieš transportuodami arba pastatydami vidinėse patalpose, leiskite mašinos varikliui atvėsti, kad išvengtumėte nudegimų ir gaisro pavojaus. Jei įrenginį norite transportuoti, prieš tai ištuštinkite benzino baką.

Šepečiu arba rankine šluotele nuvalykite nuo įrenginio didesnius nešvarumus.

## 13. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5° iki 30 °C.

Laikykite įrankį originalioje pakuotėje.

Uždenkite įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie įrankio.

1. Atlikite bendruosius techninės priežiūros darbus, kurie aprašyti šios naudojimo instrukcijos skirsnyje „Techninė priežiūra“.
2. Išleiskite iš bako kurą (tam naudokite standartinį plastikinį benzino siurbį iš statybinių medžiagų parduotuvės).
3. Išleisdę kurą, paleiskite mašiną.
4. Palikite mašiną toliau veikti tuščiąja eiga, kol ji sustos. Taip iš karbiuratoriaus bus pašalintas likęs kuras.
5. Palaukite, kol mašina atvės. (apie 5 minutes)
6. Pašalinkite uždegimo žvakę.
7. Pripildykite į degimo kamerą arbatinį šaukštelį 2 taktų variklinės alyvos. Atsargiai kelis kartus ištraukite paleidiklio virvutę, kad vidinės konstrukcinės dalis suteptumėte alyva.
8. Vėl įstatykite uždegimo žvakę.
9. Išvalykite mašinos išorinį korpusą. Naudokite švarią šluostę, kad išvalytumėte mašinos išorę ir pašalintumėte iš vėdinimo angų kliūtis.

⚠ **Valydami plastikines dalis, nenaudokite agresyvių valymo priemonių arba valymo priemonių mazuto pagrindu. Chemikalai gali pažeisti plastiką.**

10. Laikykite mašiną ant lygaus pagrindo švariame, sausame pastate su gera ventiliacija.

⚠ **Nelaikykite mašinos su degalais nevėdinamoje srityje, kurioje ją gali pasiekti benzino garai, liepsnos, kibirkštys, liepsnos srautas ar kiti uždegimo šaltiniai.**

### Eksploatacijos atnaujinimas

1. Pašalinkite uždegimo žvakę.
2. Kelis kartus ištraukite paleidiklio virvutę, kad iš degimo kameros išvalytumėte alyvos likučius.
3. Išvalykite uždegimo žvakės kontaktus arba įstatykite naują uždegimo žvakę.
4. Pripildykite baką.

## 14. Techninė priežiūra

### Dėmesio!

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada išjunkite variklį ir ištraukite uždegimo žvakės kištuką.

### Einamoji priežiūra

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Išjunkite variklį ir atblokuokite visas valdymo svirtis. Variklis turi būti atvėsęs. Nutraukite uždegimo žvakės kištuką nuo uždegimo žvakės. Patikrinkite bendrąją mašinos būseną. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų, ar judančios dalys nėra blogai išlygiuotos, užblokuotos, lūžusios ir ar nėra kitokių būsenų, galinčių neigiamai paveikti saugų eksploatavimą.

Pašalinkite visus svetimkūnius ir kitas medžiagas, kurių galėjo prisikaupti ratuose ir įrenginyje. Išvalykite mašiną po kiekvieno naudojimo. Naudokite tik aukštos kokybės ir skystą mašininę alyvą, kad būtų suteptos visos judančios dalys.

⚠ **Mašinai išvalyti niekada nenaudokite didelio slėgio valymo įrenginio. Vandens gali patekti į sandarias mašinos ir pavarų dėžės korpuso sritis bei jis gali apgadinti suklius, krumpliaračius, guolius arba variklį.**

**Naudojant didelio slėgio valymo įrenginius, sutrumpėja eksploatavimo trukmė ir sumažėja techninės priežiūros patogumas.**

### Vikšrų įtempimas (8–10 pav.)

Eksploatuojant vikšrai linkę atsilaisvinti. Eksploatuojant su atsilaisvinusiais vikšrais, jie linkę slysti varančiuoju ratu, todėl jie šokinėja savo korpuse arba veikia nesaugiai, todėl korpusas susidėvi. Norėdami patikrinti vikšrų įtempį, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus su kompaktišku pagrindu, pageidautina ant asfalto arba akmeninio grindinio.

2. Pakelkite mašiną ir atremkite ją ant blokų arba atramų, kurių keliamoji galia atitinka mašinos svorį, kad vikšrai būtų maždaug 100 mm virš žemės.
3. Išmatuokite vikšrų vidurio liniją priešais horizontalią liniją. Vertė negali nukrypti daugiau nei 10–15 mm.

**Jei vertė didesnė, atlikite toliau nurodytus veiksmus.**

1. Norėdami paversti transportavimo vonią, naudokite vertimo svirtį. Atremkite ją ant blokų arba atramų, kurių keliamoji galia tikėtų transportavimo vonios svoriui.
2. Atlaisvinkite antveržlę A.
3. Priveržkite varžtą B, kol bus užtikrintas tinkamas įtempis.
4. Užfiksukite varžtą B, priverždami antveržlę A.
5. Vėl nustatykite transportavimo vonią į pirminę padėtį.

**⚠ Vikšrų ir stabdžių reguliavimas yra susijęs, todėl būkite labai atsargūs, nes jei vikšrai bus per įtempti per stipriai, neliks stabdymo efektyvumo.**

**⚠ Jei dėl nustatymo varžto negalima atlikti kitų nustatymų, gali prireikti pakeisti vikšrus.**

#### **Vikšrų keitimas (11–13 pav.)**

Reguliariai tikrinkite vikšrų būklę. Jei vikšras įtrūkęs arba susidėvėjęs, jį reikėtų kuo skubiau pakeisti.

1. Išmontuokite transportavimo vonią.
2. Atlaisvinkite pakankamai vikšrus.
3. Pakeiskite vikšrus, kaip parodyta pav.
4. Įtempkite tinkamai vikšrus.
5. Sumontuokite lovinę dėžę.

**⚠ Kai išmontuojate arba montuojate vikšrus, atkreipkite dėmesį į tai, kad Jūsų pirštai nebūtų prispausti tarp vikšrų ir diržo skriemulio.**

#### **Sankabos nustatymas**

Kai sankaba susidėvi, gali nusistatyti didesnė svirties anga, todėl bus sunkiau naudoti. Tai reiškia, kad reikės nustatyti lyno trauklę, grąžinti svirtį į jos pirminę padėtį, aktyvinant nustatymo įtaisą, ir priveržti antveržlę.

#### **Vairavimo mechanizmo nustatymas**

Jei Jums sunku vairuoti įrenginį, turėsite iš naujo sureguliuoti vairo svirtis (3) + (5) naudodami nustatymo įtaisą.

Atlaisvinkite antveržlę ir išsukite nustatymo įtaisą, kad pašalintumėte bet kokį lyno trauklės laisvumą, kuris gali atsirasti po pirmojo naudojimo arba dėl normalaus susidėvėjimo.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad per daug neišsuktumėte nustatymo įtaiso, nes dėl to gali kilti traukos problemų. Nustatę nepamirškite priveržti antveržlės.

#### **Tepimas**

Gamykloje pavarų dėžė jau sutepta ir užplombuota.

#### **Alyvos keitimas**

##### **Transmisinės alyvos keitimas (7 pav.)**

Alyvą reikia keisti kas 1000 darbo valandų ir šiltoje būsenoje išjungus variklį. Tam prireikus palikite variklį trumpai veikti.

- Pakiškite tinkamą, mažiausiai 2 litrų talpos surinkimo rezervuarą po alyvos išleidimo varžtu (16).
- Iš pradžių išsukite alyvos išleidimo varžtą (16) ir tada alyvos pildymo atvamzdį (17) bei išleiskite visą transmisinę alyvą.
- Vėl įsukite alyvos išleidimo varžtą (16).
- Pro alyvos pildymo atvamzdį (17) pripildykite apie 1,5 litro šviežios transmisinės alyvos. Tam naudokite transmisinės alyvos siurbį su žarna. Įkiškite žarną pro angą į alyvos pildymo atvamzdį.

#### **Variklinė alyva**

Prieš naudodami kaskart patikrinkite alyvos lygį. Ištraukite alyvos rodyklę (11) ir, esant horizontaliai mašinai patikrinkite, ar alyvos lygis yra tarp dviejų žymų. Prireikus papildykite naujos alyvos.

#### **kartą pakeiskite variklinę alyvą.**

Alyvą reikia keisti kas 50 darbo valandų ir šiltoje būsenoje išjungus variklį. Tam prireikus palikite variklį trumpai veikti. Po to išleiskite alyvą į tinkamą rezervuarą, išimdami alyvos rodyklę ir išsukdami alyvos išleidimo varžtą. Jei reikia, naudokite tinkamą žarną ar vamzdį. Visiškai išleidę alyvą, vėl įsukite alyvos išleidimo varžtą, įpilkite šviežios alyvos ir uždarykite alyvos pildymo angą.

#### **Rekomenduojama variklinė alyva**

SAE 10W-30 arba SAE 10W-40 (atsižvelgiantį naudojimo temperatūrą).

Tinkamai utilizuokite susikaupusią panaudotą alyvą vietos panaudotos alyvos surinkimo punkte. Draudžiama panaudotą alyvą išleisti į gruntą arba maišyti su atliekomis.

### Svarbi nuoroda remonto atveju:

kai įrenginį grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais įrenginys į techninės priežiūros stotelę būtų pristatomas be alyvos ir benzino.

### Oro filtras

Dažnai valant oro filtrą, išvengiama karbiuratoriaus veikimo sutrikimų.

### Oro filtro valymas ir keitimas

- Oro filtrą reikėtų valyti kas 30 darbo valandų.
- Nuimkite oro filtro dangtelį, atlaisvindami sparnuo-tąjį varžtą.
- Atlaisvinkite sparnuo-tąjį varžtą ir išimkite oro filtrą.
- Išvalykite oro filtrą, jį pastuksendami, arba prireikus jį pakeiskite.
- Montuojama atvirkštine eilės tvarka.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Oro filtro įdėklui išvalyti **NIEKADA** nenaudokite benzino arba valymo tirpiklių su žema pliūpsnio temperatūra. Pasekmė galėtų būti gaisras arba sprogimas.

### NUORODA

niekada nepaleiskite variklio su pažeistu oro filtro įdėklu arba be jo. Taip į variklį pateks nešvarumų ir jis gali būti stipriai pažeistas. Tokiu atveju pardavėjai ir gamin-tojai garantijų neteikia.

### Uždegimo žvakės tikrinimas, valymas ir keitimas

Patikrinkite uždegimo žvakę po 10 darbo valandų, ar ji švari. Jei reikia, išvalykite ją varinės vielos šepėčiu. Atlikite uždegimo žvakės techninę priežiūrą po kitų 50 darbo valandų.

- Pašalinkite uždegimo žvakės kištuką.
- Atsiradus nešvarumų, ištraukite uždegimo žvakę iš cokolio.
- Uždegimo žvakei išmontuoti naudokite veržliaraktį.
- Patikrinkite uždegimo žvakę vizualiai. Galimas nuosėdas pašalinkite vieliniu šepėčiu.
- Nuo uždegimo žvakės viršaus pašalinkite atsiradusius spalvos pasikeitimus. Paprastai spalva turėtų būti šviesi.
- Patikrinkite uždegimo žvakės tarpą. Priimtinas tarpo plotis yra 0,6–0,7 mm.
- Atsargiai įmontuokite uždegimo žvakę ranka.
- Jei uždegimo žvakė buvo įstatyta, priveržkite ją uždegimo žvakės raktu.
- Įkiškite į uždegimo žvakę uždegimo žvakės kištuką.

### NUORODA

Atsilaisvinusi uždegimo žvakė gali perkaisti ir pažeisti variklį. Per stipriai priveržus uždegimo žvakę, gali būti pažeistas sriegis cilindro galvutėje.

### Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų. Greitai susidėvinčios dalys\*: uždegimo žvakė, diržas

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenaukite tituliname lape esantį QR kodą.

## 15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

**Netinkamo naudoti įrenginio utilizavimo galimybės sužinosite seniūnijoje arba miesto savivaldybėje.**

### Degalai ir alyvos

- Prieš utilizuodami įrenginį, ištuštinkite degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!
- Degalų ir variklinės alyvos negalima mesti į buitines atliekas ar išpilti į nuotėkas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!
- Tuščius alyvos ir degalų batus reikia utilizuoti tausojant aplinką.

## 16. Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

| Sutrikimas                         | Galima priežastis                                    | Ką daryti                                                                                                 |
|------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Variklis nespisleidžia.            | Ištrauktas uždegimo žvakės kabelis.                  | Saugiai prijunkite uždegimo žvakės kabelį prie uždegimo žvakės.                                           |
|                                    | Nėra degalų arba seni degalai.                       | Pripilkite švaraus, šviežio benzino.                                                                      |
|                                    | „Choke“ ne atidarytoje padėtyje.                     | Paleidus neįšilusį variklį, akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę reikia nustatyti į padėtį „Choke“. |
|                                    | Užsikišo degalų tiekimo vamzdynas.                   | Išvalykite degalų tiekimo vamzdyną.                                                                       |
|                                    | Užteršta uždegimo žvakė.                             | Išvalykite, nustatykite atstumą arba pakeiskite.                                                          |
|                                    | „Paskendęs“ variklis.                                | Prieš paleisdami iš naujo, palaukite kelias minutes ir paleiskite variklį, tačiau neįsiurbkite.           |
| Variklis veikia netolygiai.        | Atsilaisvino uždegimo žvakės kabelis.                | Prijunkite uždegimo žvakės kabelį ir jį pritvirtinkite.                                                   |
|                                    | Variklis veikia su CHOKE.                            | Nustatykite „Choke“ svirtį į padėtį OFF.                                                                  |
|                                    | Užsikišo degalų tiekimo vamzdynas arba seni degalai. | Išvalykite degalų tiekimo vamzdyną. Pripilkite į baką švaraus, šviežio benzino.                           |
|                                    | Užsikišo vėdinimo sistema.                           | Išvalykite oro išleidimo įtaisą.                                                                          |
|                                    | Vanduo arba nešvarumai degalų tiekimo sistemoje.     | Ištuštinkite baką. Pripildykite į baką šviežių degalų.                                                    |
|                                    | Nešvarus oro filtras.                                | Išvalykite arba pakeiskite oro filtrą.                                                                    |
|                                    | Blogai nustatytas karbiuratorius.                    | Kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.                                                                 |
| Perkaito variklis.                 | Per mažas variklinės alyvos lygis.                   | Pripildykite į karterį tinkamos alyvos.                                                                   |
|                                    | Nešvarus oro filtras.                                | Išvalykite oro filtrą.                                                                                    |
|                                    | Ribojamas oro srautas.                               | Nuimkite ir išvalykite korpusą.                                                                           |
|                                    | Blogai nustatytas karbiuratorius.                    | Kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.                                                                 |
| Veikiant varikliui, mašina nejudą. | Blogai parinkta pavarą.                              | Įsitikinkite, kad pavarų perjungimo svirtis neperjungta į dvi skirtingas pavaras.                         |
|                                    | Pavaros grandinės nepakankamai įsitempia.            | Įtempkite grandines.                                                                                      |

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

|                                                                                     |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|    | Rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju.                              |
|    | Lietojiet ausu aizsargus.                                               |
|    | Lietojiet aizsargbrilles.                                               |
|    | Lietojiet drošības apavus.                                              |
|    | Lietojiet darba cimdus.                                                 |
|    | Ir aizliegts noņemt vai izmainīt aizsargmehānismus un drošības ierīces. |
|   | Nepieskarieties karstām ierīces daļām.                                  |
|  | Ir aizliegta smēķēšana vai atklāta liesma.                              |
|  | Izmesti priekšmeti var izraisīt savainojumus.                           |
|  | Nelaidiet citas personas savā darba zonā.                               |



|                                                                                   |                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Nelietojiet ierīci nogāzēs ar slīpumu virs 10°. Apgāšanās risks!</p>                                      |
|  | <p>Maksimālais slīpums braukšanai kalnā ir 20° un braukšanai no kalna – 6°.</p>                              |
|   | <p>Saindēšanās risks! Lietojiet ierīci tikai ārpus telpām un nekad slēgtās vai slikti vēdinātās telpās.</p>  |
|  | <p>Pirms apkopes un/vai tehniskās uzturēšanas darbiem nodrošiniet ierīci pret neparedzētu ieslēgšanu.</p>    |
|  | <p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>                                                   |
|  | <p>Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.</p>                                                    |
| <p><b>⚠ Ievērībai!</b></p>                                                        | <p>Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apgādājuši ar šādu zīmi.</p> |

## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                             |     |
|-----|---------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                                 | 247 |
| 2.  | Ierīces apraksts .....                      | 247 |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                    | 247 |
| 4.  | Noteikumiem atbilstoša lietošana.....       | 247 |
| 5.  | Vispārējie drošības norādījumi.....         | 248 |
| 6.  | Papildu drošības norādījumi.....            | 250 |
| 7.  | Tehniskie dati .....                        | 251 |
| 8.  | Izpakošana.....                             | 252 |
| 9.  | Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas .....    | 252 |
| 10. | Lietošanas sākšana .....                    | 253 |
| 11. | Tīrīšana.....                               | 254 |
| 12. | Transportēšana.....                         | 254 |
| 13. | Glabāšana .....                             | 255 |
| 14. | Apkope.....                                 | 255 |
| 15. | Utilizācija un otrreizēja izmantošana ..... | 257 |
| 16. | Traucējumu novēršana .....                  | 258 |
| 17. | Atbilstības deklarācija.....                | 403 |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde:

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem remontiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainīu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts

1. Motora slēdzis
2. Akseleratora svira
3. Labās puses stūres svira
4. Sajūga svira
5. Kreisās puses stūres svira
6. Transportēšanas vanna
7. Vannas fiksators
8. Pārnesuma pārslēgšanas svira
9. Kāde
10. Pārvars
11. Eļļas mērstienis
12. Gaisa vārsts
13. Benzīna krāns
14. Skrūve M8 x 25 mm
15. Skrūve 5/16 collas x 30 mm
16. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis
17. Eļļas ielietnes aizgrieznis

## 3. Piegādes komplekts

- a. Pašizgāzējs DP4500
- b. Aizdedzes sveces atslēga
- c. Papildaprīkojuma komplekta maisiņš
- d. Lietošanas instrukcija

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs. Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas vada un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Vispārējie drošības norādījumi

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, ir marķētas ar šādu zīmi: 

Turklāt lietošanas instrukcijā ir citas svarīgas vietas tekstā, kas ir marķētas ar vārdu **"IEVĒRĪBAI!"**.

### **IEVĒRĪBAI!**

Lietojot ierīces, jāievēro daži drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Ja jums ierīci vajadzētu nodot citai personai, dodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

### **BĪSTAMI**

Ja neievēro šo norādi, pastāv maksimālas briesmas dzīvībai vai dzīvībai bīstamu savainojumu risks.

### **BRĪDINĀJUMS**

Ja neievēro šo norādi, pastāv briesmas dzīvībai vai smagu savainojumu risks.

### **UZMANĪBU**

Ja neievēro šo norādi, pastāv vieglas vai vidēji smagas savainošanās risks.

### **NORĀDĪJUMS**

Ja neievēro šo norādi, pastāv motora vai citu materiālu vērtību bojājuma risks.

## Vispārējie drošības norādījumi

### 1. Uzturiet kārtībā savu darba vietu

- Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.

### 2. Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi

- Nekad nestrādājiet ar ierīci slēgtās vai slikti ventilētās telpās. Kad motors darbojas, rodas indīgas gāzes. Šīs gāzes var būt bez smakas un neredzamas.
- Sargājiet ierīci no lietus.
- Nelietojiet ierīci mitrā vai slapjā vidē.
- Ievērojiet nelīdzenā apvidū stabilu pozīciju.

- Nodrošiniet pietiekamu apgaismojumu darba laikā.
- Nelietojiet ierīci vietās ar viegli uzliesmojošu augu segu vai, kur pastāv ugunsbīstamība vai sprādzienbīstamība.
- Sausos apstākļos sagatavojiet ugunsdzēsības aparātu (ugunsbīstamība).

### 3. Nelaidiet klāt citas personas

- Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem un jauniešiem, tuvoties ierīcei. Nelaidiet klāt savai darba vietai šīs personas.

### 4. Ierīces, ko nelietojat, glabājiet drošā vietā

- Ierīces, ko nelietojat, uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nesasniedzamā vietā.

### 5. Nepārslogojiet ierīci

- Strādājiet norādītajā jaudas diapazonā.

### 6. Valkājiet piemērotu apģērbu

- Nevalkājiet platu apģērbu vai nelietojiet rotaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļas.
- Lietojiet stingrus darba cimdus, ādas cimdi nodrošina labu aizsardzību.
- Lietojiet drošības apavus ar tērauda kapēm.
- Visu darbu laikā vienmēr lietojiet darba apģērbu no stingra materiāla.
- Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu un aizsargķiveri.

### 7. Izmantojiet individuālo aizsargaprīkojumu

- Vienmēr lietojiet galvas, acu, roku, kāju un ausu aizsargus.

### 8. Nepieļaujiet nedabisku stāju

- Ierīces lietošanas laikā rūpējieties par pietiekami drošu pozīciju.

### 9. Strādājiet pilnas apziņas stāvoklī

- Nekad nestrādājiet alkohola, narkotisko vielu, medikamentu vai citu vielu ietekmē, kas varētu ietekmēt redzi, veiklību un spriešanas spējas.

### 10. Izmantojiet ierīci atbilstoši mērķiem

- Nelietojiet ierīci lietojumiem, kuriem tā nav paredzēta.

## Drošības norādījumi par rīcību ar viegli aizdedzināmiem ekspluatācijas materiāliem

1. **BRĪDINĀJUMS!** Benzīns ir viegli uzliesmojošs.
2. Uzglabājiet benzīnu tvertnēs, kas ir speciāli izstrādātas šim nolūkam.
3. Papildiniet benzīnu tikai ārpus telpām un turklāt nesmēķējiet.
4. Pirms iedarbiniet motoru, papildiniet benzīnu. Nekad nenoņemiet degvielas tvertnes vāku vai nepapildiniet benzīnu, kamēr motors darbojas vai vēl ir karsts.

5. Ja degviela izšļakstās, nemēģiniet iedarbināt motoru, bet gan pārvietojiet ierīci no izšļakstītās degvielas zonas, un nepieļaujiet jebkādas aizdegšanās avotus, līdz ir izgaisuši visi degvielas tvaiki. Droši piestipriniet atpakaļ degvielas tvertnes un kannas vāku.

### Degvielas uzpilde

Pirms uzpildes vienmēr jāizslēdz motors.

**⚠ levērbai!** Vienmēr uzmanīgi atveriet degvielas tvertnes aizvaru, lai pastāvošais pārspiediens varētu lēnām samazināties.

- Strādājot ar ierīci, korpusā rodas augsta temperatūra. Ļaujiet ierīcei pilnīgi atdzist pirms degvielas uzpildes.

**⚠ levērbai!** Ja ierīce nepietiekami atdziest, degviela uzpildes laikā varētu aizdegties un radīt smagus apdegumus.

- Uzmaniet, lai degvielas tvertni neuzpildītu ar pārāk lielu degvielas daudzumu. Ja izšļakstāt degvielu, tad nekavējoties degviela jānoslauka un ierīce jānotīra.
- Vienmēr labi noslēdziet aizgriezni, lai novērstu atskrūvēšanos, ko rada vibrācijas ierīces darbības laikā.

### ⚠ BĪSTAMI

Neuzpildiet ierīci degvielu atklātas liesmas tuvumā.

**Speciāli drošības noteikumi, lietojot iekšdedzes motorus**

### ⚠ BĪSTAMI

Iekšdedzes motori lietošanas un degvielas uzpildes laikā rada īpašu risku. Vienmēr izlasiet un ievērojiet brīdinājuma norādījumus. Neievērošanas gadījumā var rasties smagi vai pat nāvējoši savainojumi.

1. Nedrīkst veikt izmaiņas ierīcē.
2. **⚠ levērbai!**  
**Saīndēšanās risks,** izplūdes gāzes, degviela un smērvielas ir indīgas. Izplūdes gāzes nedrīkst ieelpot.
3. **⚠ levērbai!**  
**Apdegumu risks,** nepieskarieties izplūdes sistēmai un piedziņas agregātam.
4. Nelietojiet ierīci neventilētās telpās vai viegli uzliesmojošā vidē. Ja ierīce jālieto labi ventilētās

telpās, tad izplūdes gāzes pa izplūdes gāzu šļūteni jāizvada tieši atmosfērā. **⚠ levērbai!** Arī izplūdes gāzu šļūtenes lietošanas gadījumā var izplūst indīgas izplūdes gāzes. Unguogrēka rašanās riska dēļ izplūdes gāzu šļūteni nekad nedrīkst vērst uz degošiem materiāliem.

5. **⚠ Sprādzienbīstamība!** Nekad nelietojiet ierīci telpās ar viegli aizdedzināmām vielām.
6. Transportēšanas laikā ierīce jānodrošina pret noslīdēšanu un apgāšanos.
7. Uzmaniet, lai degvielas uzpildes laikā neizlaistītu degvielu uz motora vai izplūdes kolektora.
8. Labošanas un regulēšanas darbus drīkst veikt tikai pilnvaroti speciālisti.
9. Nepieskarieties mehāniski kustīgām vai karstām daļām. Nenoņemiet aizsargpārsegus.
10. Tehniskajos raksturlielumos ar skaņas jaudas līmeni ( $L_{WA}$ ) un skaņas spiediena līmeni ( $L_{PA}$ ) norādītās vērtības nozīmē emisijas līmeni, un tas nav neizbēgami drošs darba līmenis.
11. Tā kā starp iedarbības un emisijas līmeņiem pastāv sakarība, to nevar droši izmantot, lai noteiktu iespējams nepieciešamos, papildu piesardzības pasākumus. Iedarbības parametri uz darbaspēka pasāreizējo iedarbības līmeni ietver sevī darba telpas īpašības, citus trokšņu avotus utt., piemēram, iekārtu un citu blakus procesu skaitu un periodu, kurā operators ir pakļauts trokšņa iedarbībai. Pieļaujamais iedarbības līmenis var atšķirties atkarībā no attiecīgās valsts. Tomēr šī informācija sniedz ierīces lietotājam iespēju veikt risku un bīstamību labāku novērtēšanu.
12. Nekad neievietojiet priekšmetus ventilācijas spraugās. Tas attiecas arī uz izslēgtu ierīci. Neievērošana var radīt savainojumus vai ierīces bojājumus.
13. Uzturiet ierīci tīru no eļļas, netīrumiem un citiem piesārņojumiem.
14. Pārlicinieties, vai skaņas slāpētāji un gaisa filtri pienācīgi darbojas. Šīs daļas ir paredzētas kā liesmu aizsardzība nesavlaicīgas aizdedzes gadījumā.
15. Izslēdziet motoru:
  - Vienmēr, kad atstājat ierīci
  - Pirms degvielas papildināšanas
16. Vienmēr aizveriet degvielas krānu, kad ierīce netiek lietota.
17. Nekad nelietojiet gaisa vārsta piedziņas sviru, lai apstādinātu motoru.

## 6. Papildu drošības norādījumi

### Atlikušie riski

Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārattīstītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.

- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.
- Rūpīgi pārbaudiet zonu, kurā jāstrādā, un uzturiet darba zonu tīru un brīvu no netīrumiem, lai novērstu pakļūšanas riskus. Strādājiet uz līdzenas, gludas pamatnes.
- Montāžas, uzstādīšanas, lietošanas, apkopes, labošanas vai transportēšanas laikā nekad nenovietojiet nevienu ķermeņa daļu pozīcijā, kas jums radītu risku, ja sāktos kāda kustība.
- Nelaidiet nevienu skatītāju, bērnu un mājdzīvnieku klāt tuvāk par 23 m (75 pēdas). Nekavējoties apturiet ierīci, tiklīdz kāds tuvojas.
- Nekāpiet uz muldas un nepārvadājiet pasažierus.
- Nekad nenovietojiet ierīci vietā ar nestabilu pamatni, kas var neizturēt, īpaši tad, ja ierīce ir piekrauta.
- Pirms motora iedarbināšanas atlaidiet sajūga sviru.
- Uzmanīgi iedarbiniet motoru atbilstoši instrukcijai un turiet pēdas tālu nost no kustīgajām daļām.
- Nekad neatstājiet operatora vietu, kamēr motors darbojas.
- Lietošanas laikā vienmēr turiet ierīci ar abām rokām. Vienmēr droši noturiet stūri. Atcerieties, ka ierīce var negaidīti lēkt uz augšu vai uz priekšu, ja tā trāpa apslēptiem šķēršļiem, piem., lieliem akmeņiem.
- Ierīce vienmēr jāvada soļu ātrumā.
- Pārmērīgi nepiekraujiet ierīci. Brauciet ar drošu ātrumu, pielāgojiet ātrumu reljefa slīpumam, ceļa virsmas īpašībām un kravas svaram.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja izmantojat atpakaļgaitu vai pievelkat klāt ierīci.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs strādājat uz grantētiem celiņiem, ietvēm vai ielām, vai tās šķērsojat. Vienmēr ievērojiet slēptus riskus un satiksmi.
- Uz mīkstas pamatnes brauciet ar pirmo ātrumu uz priekšu/atpakaļgaitā. Stipri nepaātrinieties, strauji nestūrējiet un nebremzējiet.

### Drošības norādījumi servisa/apkopes un glabāšanas gadījumā

1. Apkopei un piederumiem izmantojiet tikai oriģinālās daļas.
2. Nomainiet bojātos skaņas slāpētājus.
3. Pirms lietošanas, veicot vizuālo apskati, vienmēr pārbaudiet, vai ierīcei nav nodiluma vai bojājuma. Nomainiet nodilušus vai bojātus elementus un skrūves. Pievelciet visus uzgriežņus, tapas un skrūves, lai pārliecinātos, vai aprīkojums atrodas drošā darba stāvoklī.
4. Jāveic regulāras pārbaudes, vai nav noplūdes vietu vai nodiluma degvielas padeves sistēmā, piemēram, ko rada porains caurules, nenostiprinātas vai trūkstošas spaiļes un degvielas tvertnes vai degvielas tvertnes vāka bojājumi. Pirms lietošanas jānovērš visi bojājumi.
5. Pirms ierīces vai motora pārbaudes vai regulēšanas, jānoņem aizdedzes svece vai aizdedzes vads, lai nepieļautu iedarbināšanu aiz pārskatīšanās.

### Glabāšana

1. Nekad neglabājiet aprīkojumu, kam degvielas tvertnē ir degviela, ēkās, kurās tvaiki var nonākt kontaktā ar atklātu uguni vai dzirkstelēm.
2. Ļaujiet motoram atdzist pirms glabāšanas slēgtā telpā.
3. Lai mazinātu ugunsbīstamību, turiet motoru, skaņas slāpētāju, akumulatoru nodalījumu un degvielas glabāšanas vietu brīvu no augu valsts materiāliem un pārmērīgas smērvielas.

### Ilgāka glabāšana/ziemošana

1. Ilgākas glabāšanas/ziemošanas gadījumā noteiciniet visu degvielu. Degvielas ir ķīmiski savienojumi, kuri ilgākas uzglabāšanas gadījumā izmaina savas īpašības. Ja ir jānotecina degvielas tvertne, šo darbību vajadzētu veikt ārpus telpām.

### BRĪDINĀJUMS

Nelietpratīga apkope vai problēmas neievērošana vai nenovēršana var kļūt par bīstamības avotu lietošanas laikā. Lietojiet tikai regulāri un pareizi apkoptas ierīces.

Tikai tā jūs varat būt pārliecināts par to, ka lietojat ierīci droši, ekonomiski un bez traucējumiem.

**Neveiciet ierīces tīrīšanu, apkopi, regulēšanu vai labošanu iedarbinātā stāvoklī. Kustīgās daļas var izraisīt smagus savainojumus.**

Neizmantojiet benzīnu vai citus uzliesmojošus šķīdinātājus ierīces daļu tīrīšanai.

 **BRĪDINĀJUMS**

Degvielas un šķīdinātāju tvaiki var uzsprāgt.

Pēc labošanas un apkopes darbiem piestipriniet atpakaļ uz ierīces aizsargaprīkojumu un drošības aprīkojumu.

Ievērojiet ierīces darbdrošo stāvokli, it īpaši pārbaudiet degvielas padeves sistēmas hermētiskumu.

Vienmēr attīriet motora dzesētājrībis no piesārņojumiem.

**Atlikušie riski un aizsardzības pasākumi**  
**Nevērīga izturēšanās pret ergonomiskiem principiem**

**Individuālā aizsargaprīkojuma nolaidīga lietošana**  
Aizsargaprīkojuma nevērīga lietošana vai atteikšanās no tā var radīt smagus savainojumus.  
– Valkājiet norādīto aizsargaprīkojumu.

**Cīlvēku rīcība, nepareiza rīcība**  
– Vienmēr jebkuru darbu laikā esiet pilnīgi koncentrējies.

 **Atlikušo risku** nekad nevar izslēgt.

**Elektriskie atlikušie riski**  
**Elektriskais kontakts**  
Pieskaroties pie aizdedzes sveces spraudņa motora darbības laikā, var rasties elektriskais trieciens.  
– Nekad nepieskarieties pie sveces spraudņa vai aizdedzes sveces motora darbības laikā.

**Termiskie atlikušie riski**  
**Apsdegumi, apsaldējumi**  
Pieskaršanās pie izplūdes kolektora/korpusa var radīt apdegumus.  
– Ļaujiet motora ierīcei atdzist.

**Trokšņa radīta bīstamība**  
**Dzirdes bojājumi**  
Ilgāks neaizsargāts darbs ar ierīci var radīt dzirdes bojājumus.  
– Noteikti lietojiet ausu aizsargus.

**Bīstamība, ko rada materiāli un citas vielas**  
**Kontakts, ieelpošana**  
Ierīces izplūdes gāzes var radīt veselības kaitējumu.

– Izmantojiet motora ierīci tikai ārpus telpām

**Uguns, sprādziens**  
 Degviela ir ugunsnedroša.  
– Darba un degvielas uzpildes laikā ir aizliegta smēķēšana un atklāta liesma.

**Rīcība avārijas gadījumā**  
Ja ir iespējami noticis nelaimes gadījums, ierosiniet atbilstoši nepieciešamos pirmās palīdzības pasākumus un iespējami ātri izsauciet kvalificētu medicīnisko palīdzību.

**Izsaucot palīdzību, norādiet šādus datus:**

1. Kur tas notika
2. Kas notika
3. Cik cietušo
4. Kāds savainojuma veids
5. Kurš ziņo!

**7. Tehniskie dati**

|                                        |                                                                             |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Motors                                 | 4,1 kW                                                                      |
| Pārvads                                | 3F+1R                                                                       |
| Celtspēja                              | 300 kg                                                                      |
| Transportēšanas vannas garums          | 860 mm                                                                      |
| Transportēšanas vannas platums         | 630 mm                                                                      |
| Transportēšanas vannas dziļums         | 290 mm                                                                      |
| Svars                                  | 179 kg                                                                      |
| Motora tips                            | 4 taktu motors                                                              |
| Apgrīezienu skaits tukšgaitā           | 1700 apgr./min                                                              |
| Maksimālais apgrīezienu skaits         | 3600 apgr./min                                                              |
| Motora starteris                       | Reversais palaidējs (Auklas starteris)                                      |
| Degviela                               | Neetilētais benzīns, sākot no oktānskaitļa 90 un maks. 10% bioetanolā daļas |
| Maksimālais degvielas tvertnes tilpums | 3,6 l                                                                       |

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| Nepieciešamā motoreļļa             | SAE 10W-30     |
| Transmisijas eļļa                  | SAE30 / 80W-90 |
| CO <sub>2</sub> emisija            | 811,46 g/kWh   |
| Maks. kāpums                       | 20°            |
| Maks. Nogāzes slīpums              | 10°            |
| Maksimālais eļļas tvertnes tilpums | 0,6 l          |

## Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

### Troksnis un vibrācija

▲ **Brīdinājums:** Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

### Skaņas intensitātes līmenis izmērīts saskaņā ar attiecīgajiem standartiem:

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Skaņas spiediens $L_{pA}$ = | 79,4 dB |
| Skaņas jauda $L_{WA}$ =     | 99,4 dB |
| Mērtjuma kļūda $K_{pA}$ =   | 2 dB    |

### Lietojiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

|                                                   |                       |
|---------------------------------------------------|-----------------------|
| Kreisās puses stūres roktura vibrācija $A_{hv}$ = | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Labās puses stūres roktura vibrācija $A_{hv}$ =   | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Mērtjuma kļūda $K_{pA}$ =                         | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Norādītā vibrācijas emisijas vērtība ir mērīta saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi un to var izmantot salīdzināšanai ar citām ierīcēm. Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī slodzes sākotnējai novērtēšanai.

## ▲ BRĪDINĀJUMS

Vibrācijas emisijas vērtība ierīces faktiskās lietošanas laikā atkarībā no ierīces izmantošanas veida var atšķirties no norādītās vērtības.

Mēģiniet, cik vien iespējams, noturēt pēc iespējas mazāku vibrāciju radīto slodzi. Piemēram, vibrācijas slodzi var mazināt, ierīces lietošanas laikā valkājot cimdus un ierobežojot darba laiku ar darbarīku. Turklāt jāievēro visi darba cikla posmi (piemēram, laiks, kad ierīce ir izslēgta, un laiks, kad tā ir ieslēgta, bet darbojas bez slodzes).

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

## 8. Izpakošana

Izmantojot piemērotu instrumentu (piem., šķēres) (neietilpst piegādes komplektā), noņemiet transportēšanas stiprinājumus.

Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.

Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).

Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.

Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.

Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.

Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā. Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

### ▲ IEVĒRĪBA!

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

## 9. Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas

Izmantojot turpmākās montāžas norādes, varat dažās minūtēs samontēt ierīci.

### Stūrēšanas stienis (3. att.)

Ieregulējiet stūrēšanas stieņa urbumus atbilstoši sānu daļu urbumiem un nostipriniet stūrēšanas stieni, izmantojot skrūves (A).

### ▲ IEVĒRĪBA!

**Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:**

- degvielas līmeni, iespējams, papildiniet
  - degvielas tvertnei vajadzētu būt piepildītai vismaz līdz pusei
- nodrošiniet ierīcei pietiekamu pieplūdes ventilāciju
- pārliecinieties, vai aizdedzes sveces uzgalis ir nostiprināts uz aizdedzes sveces
- gaisa filtra stāvokli
- degvielas cauruļvadu stāvokli
- ārējo skrūves savienojumu nostiprinājumu



## Degvielas uzpilde leteicamā degviela

Iepildiet degvielas tvertnē tikai tīru degvielu, kurai ir min. 90 oktānskaitlis un maks. 10% bioetanolu daļa.

### ⚠ NORĀDĪJUMS

Degvielas tvertni drīkst uzpildīt maksimāli līdz 12,5 mm (1/2") zem iepildes īscaurules apakšējās malas, lai būtu vieta izplešanās gadījumā.

Izmantojiet tikai svaigu, tīru degvielu.

#### ⚠ Ievērībai!

Ūdens vai netīrumi benzīnā bojā degvielas padeves sistēmu.

⚠ Uzpildiet degvielu tikai labi ventilētā vietā, kad ir apstādināts motors. Ja motors pirms tam bija darbībā, ļaujiet tam vispirms atdzist. Nekad neuzpildiet degvielu motoram telpās, kur benzīna tvaikiem var piekļūt liesmas vai dzirksteles.

**Benzīns ir ārkārtīgi ugunsnedrošs un sprāgstošs. Rīkojoties ar degvielu, jūs varat gūt apdegumus vai citus smagus savainojumus.**

- Izslēdziet motoru un sargājiet no karstuma, dzirksteļiem un liesmām.
- Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām.
- Nekavējoties saslaukiet izšļakstīto benzīnu.

## Motoreļļa

⚠Transportēšanas nolūkos eļļa bija notecināta. Ja pirms motora iedarbināšanas karteri neuzpilda ar eļļu, tas rada ilgstošus bojājumus un motora garantijas izbeigšanos.

## 10. Lietošanas sākšana

### ⚠ IEVĒRĪBAI!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

#### Motora slēdzis (1)

Motora slēdzis (1) aktivizē un deaktivizē aizdedzes sistēmu.

Motora slēdzim (1) jāatrodas pozīcijā "ON", lai iedarbinātu motoru.

Motora slēdzim (1) jāatrodas pozīcijā "OFF", lai izslēgtu motoru.

## Sajūga svira (4)

Nospiediet sajūga sviru (4) – sajūgs ir ieslēgts. Atlaidiet sviru – sajūgs ir izslēgts.

## Akseleratora svira (2)

- Vada motora apgriezienu skaitu. Lai palielinātu vai samazinātu motora apgriezienu skaitu, pārvietojiet akseleratora sviru (2) uz zemāku (L) vai augstāku (H) apgriezienu skaitu.

## Kreisās puses stūres svira (5)

- Nospiediet kreisās puses stūres sviru (5), lai stūrētu pa kreisi.

## Labās puses stūres svira (3)

- Nospiediet labās puses stūres sviru (3), lai stūrētu pa labi.

## Pārnesuma pārslēgšanas svira (8)

- Vada ierīces kustību uz priekšu un atpakaļgaitā.

## Vannas fiksators (7)

Lai sagāztu, ar svārstsviru aktivizējiet atbloķēšanas mehānismu un ar sviras palīdzību paceliet transportēšanas vannu.

### ⚠ NORĀDĪJUMS

Ja ir pilnībā piekrauts vai transportējot smagas kravas, transportēšanas vannas (6) iztukšošana jāveic ar otras personas palīdzību.

- Pēc transportēšanas vannas (6) iztukšošanas atkārtoti nolaidiet un nobloķējiet to.

## Motora iedarbināšana

### Aukstā palaišana

- Pagrieziet gaisa vārsta sviru (12) pie motora pozīcijā .
- Pārvietojiet akseleratora sviru (2) uz augšējā roktura līdz pusei atvērtā pozīcijā.
- Ieslēdziet motora slēdzi (1).
- Novietojiet benzīna krānu (13) pozīcijā .
- Lēnām vairākkārt pavelciet aiz startera auklas, lai benzīns ieplūstu karburatorā.
  - Tad turiet auklas startera rokturi un nedaudz izvelciet auklu, līdz ir jūtama pretestība.
  - Tad ātri izvelciet auklu ar vienu kustību un ļaujiet auklai atkal lēni satīties. Neļaujiet auklai atkal nofiksēties. Ja nepieciešams, velciet auklu vairākas reizes, līdz motors sāk darboties.

- Ļaujiet motoram dažas sekundes iesilt.
- Tad pārvietojiet gaisa vārstu (12)  pozīcijā.

## **NORĀDĪJUMS**

Jau iepriekšējās darbības laikā uzsiluša motora atkārtoti iedarbināšanai parasti nav nepieciešams gaisa vārsts.

### **Iesildīta motora palaišana**

- Pārvietojiet akseleratora sviru (2) uz augšējā roktura līdz pusei atvērtā pozīcijā.
- Novietojiet motora slēdzi (1) pozīcijā "ON".
- Novietojiet benzīna krānu (13) pozīcijā
- Tad turiet auklas startera rokturi un nedaudz izvelciet auklu, līdz ir jūtama pretestība. Tad ātri izvelciet auklu ar vienu kustību un ļaujiet auklai atkal lēni saīstīties. Neļaujiet auklai atkal nofiksēties.

### **Darbība**

Pēc uzsildīšanas pavelciet akseleratora sviru, lai palielinātu motora apgriezienu skaitu. Ieslēdziet vajadzīgo pārnēsumu un lēnām spiediet sajūga sviru. Ja pārnēsums uzreiz neieslēdzas, lēnām atlaidiet sajūga sviru un mēģiniet vēlreiz. Šādā veidā minitransportieris uzsāk kustību. Minitransportierim ir stūres sviras pie stūres, kas padara stūrēšanu ļoti vienkāršu. Vienkārši izmantojiet stūres sviru labajā vai kreisajā pusē, lai stūrētu pa labi vai pa kreisi. Stūrēšanas jutīgums palielinās proporcionāli ierīces ātrumam, un ar tukšu ierīci ir nepieciešams tikai viegls spiediens uz sviru, lai izbrauktu līkumu. Tomēr, ja ierīce ir piekrauta, nepieciešams lielāks spiediens. Minitransportiera maksimālā krāvnese ir 300 kg.

Tomēr ieteicams novērtēt kravu un pielāgot to atbilstoši pamatnei, uz kuras ierīce tiek lietota. Tāpēc ir lietderīgi šādus posmus braukt ar zemu pārnēsumu un īpaši piesardzīgi. Šādās situācijās visu ceļa posmu ierīcei jāuztur zems pārnēsums. Izvairieties no asiem līkumiem un biežas virziena maiņas brauciena laikā pa ceļu, īpaši uz rupja, cieta reljefa ar daudzām asām, nelīdzenām vietām ar stipru berzi. Atcerieties, ka arī tad, ja ierīcei ir gumijas ķēdes, strādājot nelabvēlīgos laikapstākļos (ledus, stiprs lietus un sniegs) vai uz tādu veidu pamatnēm, kas var izraisīt minitransportiera nestabilitāti, jāievēro piesardzība. Ievērojiet, ka tas ir kāpurķēžu transportlīdzeklis, kas, braucot pa izciļņiem, bedrēm un pakāpieniem, ir pakļauts ievērojamai sānsveres kustībai. Atlaižot sajūga sviru, ierīce apstājas un bremzē automātiski. Ja apturēt ierīci stāvā nogāzē, vienas ķēdes priekšā jānovieto ķīlis.

### **Apgriezienu skaits tukšgaitā**

Novietojiet akseleratora sviru (2) pozīcijā "L", lai samazinātu motora slodzi, kad netiek strādāts.

Motora apgriezienu skaita samazināšana līdz motora tukšgaitai paildzina motora darbmūžu, taupa degvielu un samazina ierīces trokšņu līmeni.

### **Motora izslēgšana**

#### **Ievēribai!**

Vienkārši ieslēdziet motora slēdzi (1) pozīcijā "OFF", lai ārkārtas gadījumā apturētu motoru.

Normālos apstākļos izmantojiet šādu metodi.

- Pārslēdziet akseleratora sviru (2) pozīcijā "L".
- Ļaujiet motoram vienu vai divas minūtes darboties tukšgaitā.
- Pārslēdziet motora slēdzi (1) pozīcijā "OFF".
- Pagrieziet benzīna krānu (13) pretēji pozīcijai.

## **NORĀDĪJUMS**

Nepārstatiet gaisa vārsta sviru (12), lai izslēgtu motoru. Tas var radīt kļūdainas aizdedzes vai motora bojājumus.

## **11. Tīrīšana**

### **Ievēribai!**

Pirms tīrīšanas darbu veikšanas vienmēr izslēdziet motoru un atvienojiet aizdedzes sveces uzgali.

Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motoru korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūtiot to ar zema spiediena saspīestu gaisu.

Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.

Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē.

## **12. Transportēšana**

### **BRĪDINĀJUMS**

Pirms transportēšanas vai pirms novietošanas iekšējās telpās ļaujiet ierīces motoram atdzist, lai nepieļautu apdegumus un novērstu ugunsbīstamību. Ja vēlaties transportēt ierīci, iepriekš iztukšojiet benzīna tvertni. Notīriet ierīci ar suku vai slotni no rupjiem netīrumiem.

### 13. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir no 5° līdz 30 °C robežās.

Uzglabājiet instrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet instrumentu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie instrumenta.

1. Veiciet visus vispārējos apkopes darbus, kas minēti lietošanas instrukcijas sadaļā „Apkope”.
2. Noteciniet degvielu no degvielas tvertnes (šim nolūkam lietojiet standarta plastmasas benzīna sūkni no būvniecības veikala).
3. Pēc tam, kad degviela ir notecināta, iedarbiniet ierīci.
4. Ļaujiet ierīcei darboties tukšgaitā, līdz tā apstājas. Tas atīta karburatoru no atlikušās degvielas.
5. Ļaujiet ierīcei atdzist. (apm. 5 minūtes)
6. Izņemiet aizdedzes sveci.
7. Iepildiet vienu tējkaroti 2-taktu motoreļļas degkamerā. Uzmanīgi vairākas reizes izvelciet startera auklu, lai iekšējās detaļas samitrinātu ar eļļu.
8. Ievietojiet atpakaļ aizdedzes sveci.
9. Notīriet ierīces ārējo korpusu. Izmantojiet tīru lupatīņu, lai notīrītu ierīces ārpusi un uzturētu ventilācijas spraugas brīvas no šķēršļiem.

**△ Plastmasas daļu tīrīšanas gadījumā neizmantojiet koroziju izraisošos tīrīšanas līdzekļus vai tīrīšanas līdzekļus uz naftas bāzes. Ķīmiskās vielas var sabojāt plastmasu.**

10. Glabājiet šo ierīci uz līdzenas pamatnes tīrā, sausā ēkā ar labu ventilāciju.

**△ Neglabājiet ierīci ar degvielu neventilētā zonā, kur tā var nonākt saskarē ar benzīna tvaikiem, liesmām, dzirkstelēm, primārām lāpām vai citiem aizdegšanās avotiem.**

#### Lietošanas atsākšana

1. Izņemiet aizdedzes sveci.
2. Vairākas reizes izvelciet startera auklu, lai degkameru atīrītu no eļļas atliekām.
3. Notīriet aizdedzes sveces kontaktus vai ievietojiet jaunu aizdedzes sveci.
4. Uzpildiet degvielas tvertni.

### 14. Apkope

#### Ievērbai!

Pirms apkopes darbu veikšanas vienmēr izslēdziet motoru un atvienojiet aizdedzes sveces uzgali.

#### Tehniskā uzturēšana

##### △ BRĪDINĀJUMS

Izslēdziet motoru un atbrīvojiet visas vadības sviras. Motoram jābūt atdzisušam. Atvienojiet aizdedzes sveces uzgali no aizdedzes sveces. Pārbaudiet ierīces vispārējo stāvokli. Ievērojiet, vai kustīgajam daļām nav vaļīgu skrūvju, kļūdaina izvietojuma vai iestrēgšanas, daļu lūzuma un jebkura cita apstākļa, kas varētu ietekmēt drošu darbību.

Noņemiet visus svešķermeņus un citus materiālus, kas ir sakrājušies rīteņos un vienībā. Notīriet ierīci pēc katras izmantošanas reizes. Tad izmantojiet augstvērtīgu un šķidri plūstošu mašīneļļu, lai ieeļļotu visas kustīgās daļas.

**△ Nekad neizmantojiet spiediena ūdens strūkļas tīrīšanas aparātu, lai notīrītu ierīci. Ūdens var iekļūt ierīces blīvajās vietās un pārvada apvalkā, un sabojāt darbvārpstas, zobratu, gultņus vai motoru. Spiediena ūdens strūkļas tīrīšanas aparāta lietošana rada saīsinātu darbmūžu un samazina apkopes ērtumu.**

#### Ķēžu spriegošana (8.–10. att.)

Laika gaitā ķēdēm ir tendence kļūt vaļīgām. Strādājot ar vaļīgām ķēdēm, tām ir tendence noslīdēt no dzenošā rīteņa, kā dēļ tās sāk lēkāt pa korpusu vai darbojas apšaubāmā stāvoklī, kas savukārt rada korpusa nodilumu. Lai pārbaudītu ķēžu spriegojumu, rīkojieties šādi.

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas ar stingru pamatni, vislabāk uz asfalta vai bruģa.
2. Paceliet ierīci un atbalstiet to uz balstiem vai klučiem ar pietiekamu nestspēju, kas atbilst ierīces svaram, tā, lai ķēdes atrastos aptuveni 100 mm no zemes.
3. Izmēriet, cik lielā mērā ķēdes viduslīnija sakrīt ar horizontālo līniju. Vērtība nedrīkst atšķirties par vairāk nekā 10 - 15 mm.

#### Ja vērtība ir lielāka, rīkojieties šādi.

1. Izmantojiet pašizgāzēja sviru, lai sagāztu transportēšanas vannu, un atbalstiet to uz balstiem vai klučiem ar pietiekamu nestspēju, kas atbilst transportēšanas vannas svaram.
2. Atskrūvējiet pretuzgriezni A.
3. Pievelciet skrūvi B, līdz ir panākts pareizais spriegojums.
4. Nofiksējiet skrūvi B, cieši pievelkot pretuzgriezni A.
5. Novietojiet transportēšanas vannu atpakaļ sākotnējā pozīcijā.

△ **Kēžu un bremžu regulēšana ir saistīta, tādēļ rīkojieties ļoti uzmanīgi, jo pārāk liels kēžu spriegojums samazina bremzēšanas efektivitāti.**

△ **Ja regulēšanas skrūve nepieļauj tālāku regulēšanu, var būt nepieciešams kēdes nomainīt.**

### **Kēžu nomaiņa (11.–13. att.)**

Regulāri pārbaudiet kēžu stāvokli. Ja kāda kēde ir saplaisājusi vai nodilusi, tā pēc iespējas drīzāk jānomaina.

1. Demontējiet transportēšanas vannu.
2. Atbrīvojiet kēdes, lai tās būtu pietiekami vaļīgas.
3. Nomainiet kēdes, kā parādīts attēlā.
4. Pareizi nospriegojiet kēdes.
5. Uzstādiet kravas kasti.

△ **Veicot kēžu demontāžu vai montāžu, uzmanieties, lai starp kēdēm un siksas skrīmelī neiespiestu pirkstus.**

### **Sajūga regulēšana**

Ja sajūgs nodilst, varētu rasties lielāka sviras atvere, kā rezultātā tiek apgrūtināta izmantošana. Tas nozīmē, ka ir nepieciešams noregulēt auklu, noregulēt sviru, darbinot regulēšanas mehānismu, tās sākotnējā pozīcijā un pievilkt pretuzgriezni.

### **Stūres regulēšana**

Ja jums rodas grūtības, stūrējot vienību, stūres sviras (3) + (5) ir jāpieregulē ar regulēšanas mehānismu.

Atskrūvējiet pretuzgriezni un izskrūvējiet regulēšanas mehānismu, lai novērstu auklas brīvkustību, kas var rasties pēc pirmās lietošanas reizes vai normāla nodiluma dēļ.

Sekojiet, lai regulēšanas mehānisms netiktu izskrūvēts par daudz, jo tas var izraisīt problēmu ar piedziņu, proti, tā var pārstāt darboties. Pēc regulēšanas atcerieties pievilkt pretuzgriezni.

### **Eļļošana**

Pārvads rūpnīcā jau ir uzpildīts un noslēgts.

### **Eļļas maiņa**

#### **Transmisijas eļļas maiņa (7. att.)**

Eļļa jānomaina ik pēc 1000 darba stundām un siltā stāvoklī ar izslēgtu motoru. Ja nepieciešams, šim nolūkam ļaujiet motoram īslaicīgi darboties.

- Palieciet zem eļļas notecināšanas atveres aizgriežņa (16) piemērotu savākšanas tvertni ar vismaz 2 litru tilpumu.
- Vispirms atveriet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (16) un pēc tam eļļas iepildes īscauruli (17) un pilnīgi noteciniet transmisijas eļļu.
- Atkal aizskrūvējiet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (16).
- Pa eļļas iepildes īscauruli (17) iepildiet apm. 1,5 litrus jaunas transmisijas eļļas. Šim nolūkam izmantojiet transmisijas eļļas sūkni ar šļūteni. Ievadiet šļūteni pa atveri eļļas iepildes īscaurulē.

### **Motoreļļa**

Pārbaudiet eļļas līmeni ikreiz pirms izmantošanas. Izņemiet eļļas mērstieni (11) un horizontāli izvietotai ierīcei pārbaudiet, vai eļļas līmenis atrodas starp divām atzīmēm. Ja nepieciešams, papildiniet eļļu.

### **motoreļļas maiņa**

Eļļa jānomaina ik pēc 50 darba stundām un siltā stāvoklī ar izslēgtu motoru. Ja nepieciešams, šim nolūkam ļaujiet motoram īslaicīgi darboties. Pēc tam ļaujiet eļļai notecēt piemērotā tvertnē, izņemot eļļas mērstieni un eļļas notecināšanas atveres aizgriezni. Iespējams papildus izmantot piemērotu šļūteni vai cauruli. Pēc tam, kad eļļa bija pilnīgi notecināta, ievietojiet atpakaļ eļļas notecināšanas atveres aizgriezni, uzpildiet jaunu eļļu un noslēdziet eļļas iepildes atveri.

### **Ieteicamā motoreļļa**

SAE 10W-30 vai SAE 10W-40 (atkarībā no lietošanas temperatūras).

Pienācīgi izlietojiet nolietoto eļļu vietējā nolietotās eļļas savākšanas vietā. Ir aizliegts notecināt izlieto eļļu zemē vai sajaukt ar atkritumiem.

### **Svarīga norāde remonta gadījumā:**

Veicot ierīces piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka ierīce drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez benzīna.

### **Gaisa filtrs**

Gaisa filtra bieža tīrīšana novērš karburatora nepareizu darbību.

### **Gaisa filtra tīrīšana un gaisa filtra nomaiņa**

- Gaisa filtru vajadzētu tīrīt ik pēc 30 darba stundām.
- Noņemiet gaisa filtra vāku, atskrūvējot spārnskrūvi.
- Atskrūvējiet spārnskrūvi un noņemiet gaisa filtru.

- Iztīriet gaisa filtru izdauzot vai pēc vajadzības nomainiet.
- Salikšanu veic apgrieztā kārtībā.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

**NEKAD** neizmantojiet benzīnu vai tīrīšanas šķīdumus ar zemu uzliesmošanas temperatūru gaisa filtra ieliktna tīrīšanai. Sekas var būt ugunsgrēks vai sprādziens.

### NORĀDE

Nekad neļaujiet motoram darboties bez gaisa filtra ieliktna vai ar bojātu gaisa filtra ieliktni. Šādā veidā netīrumi iekļūst motorā, kā rezultātā var rasties nopietni motora bojājumi. Šādā gadījumā tiek anulēta pārdevēja, kā arī ražotāja sniegtā garantija.

### Aizdedzes sveces pārbaude, tīrīšana un nomaiņa

Pārbaudiet pēc 10 darba stundām, vai aizdedzes svecei nav netīrumu un dubļu. Ja nepieciešams, notīriet to ar vara stiepli suku. Veiciet aizdedzes sveces apkopi pēc turpmākajām 50 darba stundām.

- Noņemiet aizdedzes sveces uzgali.
- Iztīriet jebkādu netīrumu no aizdedzes sveces ligzdas.
- Izmantojiet uzgriežņu atslēgu, lai demontētu aizdedzes sveci.
- Vizuāli pārbaudiet aizdedzes sveci. Notīriet iespējami esošos nosēdumus ar stiepli suku.
- Meklējiet izbalējumus aizdedzes sveces augšdaļā. Standartā krāsai jābūt gaišai.
- Pārbaudiet aizdedzes sveces spraugu. Pieņemams spraugas platums ir 0,6 - 0,7 mm.
- Uzmanīgi ar roku uzstādiet aizdedzes sveci.
- Kad aizdedzes svece bija ievietota, pievelciet to ar aizdedzes sveces atslēgu.
- Piestipriniet aizdedzes sveces uzgali uz aizdedzes sveces.

### NORĀDE

Valīga aizdedzes svece var pārkarst un bojāt motoru. Aizdedzes sveces pārāk stipra pievilkšana var bojāt vītņi cilindra galvā.

### Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli. Nodilstošās detaļas\*: aizdedzes svece, sikсна

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

## 15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

**Par iespējām utilizēt nolietoto ierīci jautājiēt sava novada vai pilsētas administrācijā.**

### Degviela un eļļas

- Pirms ierīces utilizācijas jāiztukšo degvielas tvertne un motoreļļas tvertne!
- Degvielu un motoreļļu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai kanalizācijā, tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!
- Tukšās eļļas un degvielas tvertnes jāutilizē atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

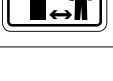
## 16. Traucējumu novēršana

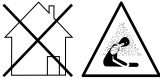
Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisā.

| Traucējums                            | Iespējamais cēlonis                                      | Novēršana                                                                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motors nesāk darboties.               | Atvienots aizdedzes sveces vads.                         | Droši pievienojiet aizdedzes sveces vadu pie aizdedzes sveces.                                   |
|                                       | Nav degvielas vai ir veca degviela.                      | Uzpildiet ar tīru, svaigu benzīnu.                                                               |
|                                       | Gaisa vārsts nav atvērtā pozīcijā.                       | Akseleratora svira aukstās palaišanas gadījumā jānovieto pozīcijā "Choke".                       |
|                                       | Aizsprostots degvielas cauruļvads.                       | Iztīriet degvielas cauruļvadu.                                                                   |
|                                       | Piesārņota aizdedzes svece.                              | Notīriet, noregulējiet atstatumu vai nomainiet.                                                  |
|                                       | Pārpludināts motors.                                     | Pagaidiet dažas minūtes pirms atkārtotas iedarbināšanas, taču neļaujiet motoram veikt iesūkšanu. |
| Motors darbojas nevienmērīgi.         | Valīgs aizdedzes sveces vads.                            | Pievienojiet un nostipriniet aizdedzes sveces vadu.                                              |
|                                       | Motors darbojas ar "CHOKE".                              | Pārvietojiet gaisa vārsta sviru pozīcijā "OFF".                                                  |
|                                       | Aizsprostots degvielas cauruļvads, vai ir veca degviela. | Iztīriet degvielas cauruļvadu. Uzpildiet tvertni ar tīru, svaigu benzīnu.                        |
|                                       | Aizsprostota ventilācija.                                | Iztīriet izplūdes ventilāciju.                                                                   |
|                                       | Ūdens vai netīrumi degvielas sistēmā.                    | Iztukšojiet tvertni. Uzpildiet tvertni ar svaigu degvielu.                                       |
|                                       | Piesārņots gaisa filtrs.                                 | Notīriet vai nomainiet gaisa filtru.                                                             |
|                                       | Nepareizs karburatora iestatījums.                       | Vērsieties servisā.                                                                              |
| Motors pārkarsis.                     | Zems motoreļļas līmenis.                                 | Uzpildiet karteri ar pareizu eļļu.                                                               |
|                                       | Piesārņots gaisa filtrs.                                 | Iztīriet gaisa filtru.                                                                           |
|                                       | Ierobežota gaisa plūsma.                                 | Noņemiet un notīriet korpusu.                                                                    |
|                                       | Karburators nav pareizi noregulēts.                      | Vērsieties servisā.                                                                              |
| Motors darbojas, bet ierīce nekustas. | Nav izvēlēts pareizais pārneseums.                       | Pārliecinieties, vai pārneseuma svira neatrodas divos dažādos pārneseumos.                       |
|                                       | Piedziņas ķēdes nav pietiekami nospriegotas.             | Nospriegojiet ķēdes.                                                                             |

## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

|                                                                                     |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Läs igenom denna användningsmanual noga.                                               |
|    | Bär hörselskydd.                                                                       |
|    | Använd skyddsglasögon.                                                                 |
|    | Använd säkerhetsskor.                                                                  |
|    | Bär arbetshandskar.                                                                    |
|    | Det är förbjudet att ändra och att ta bort maskinens skydds- och säkerhetsanordningar. |
|   | Rör inte vid varma maskindelar.                                                        |
|  | Ingen rökning eller öppen eld.                                                         |
|  | Ivägslungade föremål kan leda till skador.                                             |
|  | Håll andra människor borta från arbetsområdet.                                         |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | <p>Använd inte apparaten i sluttningar med en lutning på mer än 10°. Tipprisk!</p>                              |
| <br> | <p>Den maximala stigningsvinkeln är 20° uppför och 6° nerför.</p>                                               |
|                                                                                        | <p>Risk för förgiftning! Använd apparaten endast utomhus och aldrig i stängda eller dåligt ventilerade rum.</p> |
|                                                                                       | <p>Säkra apparaten mot oavsiktlig inkoppling innan underhålls- och/eller reparationsarbeten utförs.</p>         |
|                                                                                       | <p>Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.</p>                                               |
|                                                                                       | <p>Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.</p>                                                 |
| <p><b>⚠ Obs!</b></p>                                                                                                                                                   | <p>I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.</p>                  |



**Innehållsförteckning:**
**Sida:**

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Inledning .....                        | 262 |
| 2.  | Maskinbeskrivning .....                | 262 |
| 3.  | Leveransomfång .....                   | 262 |
| 4.  | Avsedd användning .....                | 262 |
| 5.  | Allmänna säkerhetsanvisningar .....    | 263 |
| 6.  | Ytterligare säkerhetsanvisningar ..... | 265 |
| 7.  | Tekniska specifikationer .....         | 266 |
| 8.  | Uppackning .....                       | 267 |
| 9.  | Uppställning/Före idrifttagning .....  | 267 |
| 10. | Idrifttagning .....                    | 268 |
| 11. | Rengöring .....                        | 269 |
| 12. | Transport .....                        | 269 |
| 13. | Förvaring .....                        | 269 |
| 14. | Underhåll .....                        | 270 |
| 15. | Avfallshantering och återvinning ..... | 272 |
| 16. | Felsökning .....                       | 273 |
| 17. | Försäkran om överensstämmelse .....    | 403 |

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

### Anvisning:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom apparaten:

- Vid felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning.

### Observera följande:

Läs hela texten i instruktionsmanualen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Förvara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Den måste läsas och följas noga av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Följ angiven lägsta ålder för användning av maskinen.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

## 2. Maskinbeskrivning

1. Motorbrytare
2. Gasreglage
3. Höger styrspak
4. Kopplingsspak
5. Vänster styrspak
6. Transportflak
7. Flakfäste
8. Växelväljarspak
9. Kedja
10. Växellåda
11. Oljemätsticka
12. Choke
13. Bensinkran
14. Skruv M8 x 25 mm
15. Skruv 5/16 tum x 30mm
16. Oljeavtappingskruv
17. Oljepåfyllningskruv

## 3. Leveransomfång

- a. Dumper DP4500
- b. Tändstiftsnyckel
- c. Bipackspåse
- d. Driftsanvisning

## 4. Avsedd användning

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren. I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i instruktionsmanualen. Personer som använder och underhåller maskinen måste sätta i dessa och känna till möjliga risker. Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol: ⚠

Dessutom innehåller instruktionsmanualen andra viktiga avsnitt som markeras med ordet **"OBSERVERA!"**.

### ⚠ Obs!

Vid användning av apparater måste vissa säkerhetsåtgärder följas för att undvika personskador och saksador. Läs noga igenom instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Skulle du lämna över apparaten till någon annan person, lämna även över instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

### ⚠ FARA

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner innebär högsta fara för liv eller risken för livshotande skador.

### ⚠ VARNING

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner innebär fara för liv eller risk för svåra skador.

### ⚠ FÖRSIKTIGT

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till små till måttliga skador.

### ⚠ OBS!

Underlåtenhet att följa denna instruktion medför risk för skador på motorn eller annan egendom.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

#### 1. Håll ordning i ditt arbetsområde

- Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.

#### 2. Ta hänsyn till omgivningens påverkan

- Arbета aldrig i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen med apparaten. När motorn går genereras giftiga gaser. Dessa gaser kan vara luktfria och osynliga.
- Utsätt inte apparaten för regn.
- Använd inte apparaten i fuktiga eller våta förhållanden.
- Var noga med att du står stabilt, om marken är ojämn.

- Se till att det finns tillräcklig belysning under arbetet.
- Använd inte apparaten där det finns lättantändlig vegetation eller där det finns risk för brand eller explosion.
- Vid torka, ha en brandsläckare i beredskap (brandfara).

#### 3. Håll andra personer på avstånd

- Låt inga andra personer, i synnerhet inte barn eller ungdomar komma i närheten av apparaten. Håll dem borta från arbetsområdet.

#### 4. Förvara apparater som inte används på ett säkert sätt

- Apparater som inte används ska lagras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.

#### 5. Överbelasta inte din apparat

- Arbета bara inom angivet effektområde.

#### 6. Använd lämpliga arbetskläder

- Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
- Använd rejäla arbetshandskar, läderhandskar ger bra skydd.
- Använd säkerhetsskor med stålhättor.
- Bär alltid arbetskläder av kraftigt material vid allt arbete.
- Bär hårnät och skyddshjälm om du har långt hår.

#### 7. Använd personlig skyddsutrustning

- Bär alltid huvud-, ögon-, hand-, fot- och hörselskydd.

#### 8. Undvik onormal kroppshållning

- Se till att stå tillräckligt stadigt när apparaten används.

#### 9. Arbета bara när du är klar i huvudet och skärpt

- Arbета aldrig när du är påverkad av alkohol, droger, mediciner eller andra substanser som kan försämrare synen, motoriken eller omdömet.

#### 10. Använd apparaten för det den är avsedd

- Utsätt inte apparaten för användningsområden som den inte är avsedd för.

### Säkerhetsanvisningar för hantering av brandfarliga drivmedel

1. **VARNING!** Bensen är lättantändligt.
2. Förvara alltid bensen i behållare som är avsedda för detta ändamål.
3. Fyll endast på bensen utomhus och rök inte i närheten.
4. Fyll på bensen innan motorn startas. Ta aldrig av bränsletankens lock eller fyll på bensen när motorn är igång eller fortfarande varm.

5. Om bränsle spills, försök inte starta motorn utan flytta bort maskinen från området för det utspillda bränslet och undvik alla antändningskällor tills alla bränsleångor har försvunnit. Sätt fast bränsletankens och behållarens lock och ordentligt igen.

### **Påfyllning av bränsle**

Stäng alltid av motorn innan påfyllning av bränsle.

**△ Obs!** Öppna alltid tanklocket försiktigt så att befintligt övertryck släpps ut långsamt.

- När du arbetar med maskinen uppstår höga temperaturer på höljet. Låt enheten svalna helt före tankning.

**△ Obs!** Vid otillräcklig kylning av maskinen kan bränslet antändas vid tankning och orsaka allvarliga brännskador.

- Se till att inte fylla tanken med för mycket bränsle. Om du spiller bränsle måste bränslet tas bort omedelbart och maskinen rengöras.
- Stäng alltid låsskruv på bränsletanken ordentligt för att förhindra att den lossnar på grund av vibrationer som uppstår vid användning av apparaten.

### **△ FARA**

Tanka inte maskinen i närheten av öppen eld.

### **Särskilda säkerhetsföreskrifter vid användning av förbränningsmotorer**

### **△ FARA**

Förbränningsmotorer utgör under drift och vid tankning en särskild risk. Läs och följ alltid varningarna. Om dessa inte följs kan det orsaka allvarliga eller livshotande skador.

1. Inga ändringar får göras på maskinen.
2. **△ Obs!**  
**Förgiftning**, avgaser, bränsle och smörjmedel är giftiga, avgaserna får inte andas in.
3. **△ Obs!**  
**Risk för brännskador**, rör inte avgassystem och drivaggregat.
4. Maskinen fungerar inte i oventilerade områden eller i lättantändliga miljöer. Om apparaten ska användas i väl ventilerade utrymmen måste avgaserna ledas direkt ut i det fria via en avgasslang.

**△ Obs!** Även om en avgasslang används kan giftiga avgaser läcka ut. På grund av brandrisken får avgasslangen aldrig riktas mot brännbara material.

5. **△ Explosionsrisk!** Använd aldrig enheten i rum med brännbart material.
6. Under transporten ska maskinen säkras mot att glida och luta.
7. Se till att inget bränsle spills på motorn eller att avgaser släpps ut.
8. Reparations- och skötselarbeten får endast utföras av teknisk personal.
9. Vidrör inga rörliga eller varma delar. Avlägsna inga skyddsanordningar.
10. De angivna värdena för ljudeffektnivå ( $L_{WA}$ ) och ljudtrycksnivå ( $L_{PA}$ ) som anges i de tekniska specifikationerna representerar inte nödvändigtvis säkra arbetsnivåer.
11. Eftersom det finns ett samband mellan utsläpp och immissionsnivåer kan de inte på ett tillförlitligt sätt inte användas för att bestämma nödvändiga, ytterligare försiktighetsåtgärder. Faktorer som påverkar den nuvarande utsläppsnivån av arbetskraften inkluderar egenskaperna hos arbetsrummet och andra bullerkällor såsom antalet maskiner och andra angränsande processer samt den tid operatören utsätts för buller etc. Dessutom kan den tillåtna utsläppsnivån variera från land till land. Ändå kommer denna information att kunna ge operatören av maskinen möjligheten att genomföra en bättre bedömning av risker och faror.
12. Sätt aldrig in föremål i luftventilerna. Det gäller även om strömmen är avstängd. Underlåtenhet att följa detta kan leda till personskador eller skador på utrustningen.
13. Håll maskinen fri från olja, smuts och andra föroreningar.
14. Se till att ljuddämpare och luftfilter fungerar på rätt sätt. Dessa delar fungerar som flamskyddsmedel vid en feltändning.
15. Stäng av motorn:
  - Alltid när du lämnar maskinen
  - Före påfyllning av bränsle
16. Stäng alltid bränslekranen när maskinen inte är i drift.
17. Använd aldrig chokereglaget för att stoppa motorn.

## 6. Ytterligare säkerhetsanvisningar

### Restrisker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom driftmanualen beaktas i sin helhet.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.
- Inspektera noggrant området där du ska arbeta och håll arbetsområdet rent och fritt från skräp för att undvika snubbelrisk. Arbeta på ett plant, slätt golv.
- Under montering, installation, drift, underhåll, reparation eller transport, placera aldrig någon del av din kropp i en position där den skulle vara i fara om rörelse skulle inträffa.
- Håll alla åskådare, barn och husdjur på minst 23 meters avstånd. Stoppa maskinen omedelbart om någon närmar sig.
- Klättra inte upp i tråget och transportera inga passagerare.
- Parkera aldrig maskinen på en instabil plats som kan ge vika, speciellt när maskinen är lastad.
- Släpp kopplingsspaken innan du startar motorn.
- Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll fötterna borta från de rörliga delarna.
- Lämna aldrig förarplatsen medan motorn är igång.
- Håll alltid apparaten med båda händerna när du arbetar. Håll alltid i styrstången ordentligt. Var medveten om att maskinen oväntat kan hoppa uppåt eller framåt den stöter på hinder som stora stenar.
- Maskinen ska alltid köras i gångtakt.
- Överbelasta inte maskinen. Kör med en säker hastighet, anpassa din hastighet till terrängens lutning, vägytan och lastens vikt.
- Var särskilt försiktig när du backar med maskinen eller drar den till dig.
- Var särskilt försiktig när du använder maskinen på grusvägar, trottoarer eller gator eller korsar dessa. Se upp för dolda faror och trafik.
- Kör på mjukt underlag i första växeln framåt/backning. Accelerera, styr eller bromsa inte kraftigt.

### Säkerhetsanvisningar för service/underhåll och lagring

1. Använd bara originaldelar för underhåll och tillbehör.
2. Byt ut defekta ljuddämpare.
3. Kontrollera alltid maskinen visuellt innan du använder den för slitage eller skada. Slitna eller skadade delar och skruvar måste bytas ut. Dra åt alla muttrar, bultar och skruvar för att säkerställa att utrustningen är i säkert skick.
4. Regelbundna kontroller beträffande läckageställen eller spår av slitage i bränslesystemet, exempelvis genom porösa rör, lösa eller saknade anslutningsdelar och skador på tanken eller tankklocket. Innan användning måste eventuella defekter åtgärdas.
5. Före kontroll eller inställning av apparaten eller motorn måste tändstiftet resp. tändkabeln tas bort för att undvika oavsiktlig start.

### Förvaring

1. Förvara aldrig utrustningen med bränsle i tanken i byggnader där ångorna kan komma i kontakt med öppen eld eller gnistor.
2. Låt motorn svalna innan förvaring i ett stängt utrymme.
3. För att minska brandrisken, håll motorn, ljuddämparen, batterifacket och bränslelagringsområdet fritt från vegetativt material och överflödigt fett.

### Längre förvaring/vinterförvaring

1. Töm ut bränslet vid längre förvaring/vinterförvaring. Bränslen är kemiska föreningar som ändrar sina egenskaper under långvarig lagring. Om bränsletanken måste tömmas ska detta göras utomhus.

### VARNING

Felaktigt underhåll eller underlåtenhet att följa eller underlåtenhet att rätta till ett problem kan vara en källa till fara under drift. Använd endast maskiner som är regelbundet och korrekt underhållna. Bara på ett sådant sätt kan du utgå från att du använder din maskin på ett säkert, ekonomiskt och problemfritt sätt.

**Rengör, underhåll, justera eller reparera inte maskinen när den är igång. Rörliga delar kan orsaka allvarliga skador.**

Använd inte bensin eller andra lättantändliga lösningsmedel för att rengöra maskindelar.

## ⚠ VARNING

Ängor från bränslen och lösningsmedel kan explodera.

Efter reparations- och underhållsarbeten, sätt tillbaka skydd och säkerhetsutrustning på maskinen.

Se till att maskinen är i driftsäkert tillstånd, kontrollera i synnerhet bränslesystemets täthet.

Ta alltid bort smuts från motorns kylflänsar.

### Restrisker och skyddsåtgärder

#### Försumma ergonomiska principer

#### Slarvig användning av personlig skyddsutrustning

Oaktsam användning eller utelämnande av personlig skyddsutrustning kan leda till allvarlig personskada.

– Använd föreskriven skyddsutrustning.

#### Mänskliga faktorn, felförhållanden

– Behåll full koncentration vid allt arbete.

⚠ **Restrisker** kan aldrig uteslutas.

### Kvarstående elektriska risker

#### Elektrisk kontakt

Vid beröring av tändstiftskontakten kan det uppstå elektriska stötar om motorn kör.

– Vidrör aldrig stiftkontakten eller tändstiftet när motorn kör.

### Kvarstående termiska risker

#### Brännskador, frostsador

Beröring av utlopp/hus kan leda till brännskador.

– Låt motorn svalna.

### Risker vid buller

#### Hörselskador

Längre tids oskyddat arbete med apparaten kan leda till hörselskador.

– Ta för vana att alltid använda hörselskydd.

### Risk genom material och andra ämnen

#### Kontakt, inandning

Maskinens avgaser kan skada hälsan.

– Använd denna motordrivna apparat enbart utomhus

### Brand, explosion

⚠ Bränsle är brandfarligt.

– Under arbete och tankning är rökning och öppen eld förbjudet.

### Agerande i nödfall

Om en olycka eventuellt skulle inträffa ska du vidta nödvändiga åtgärder för första hjälpen och tillkalla kvalificerad läkarhjälp så fort som möjligt.

### När du ringer för att få hjälp, lämna följande information:

1. Var det hände
2. Vad som hände
3. Hur många skadade
4. Vilken typ av skador
5. Vem du är som ringer!

## 7. Tekniska specifikationer

|                           |                                                                                    |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor                     | 4,1 kW                                                                             |
| Växellåda                 | 3F+1R                                                                              |
| Bärkraft                  | 300 kg                                                                             |
| Transportflak längd       | 860 mm                                                                             |
| Transportflak bredd       | 630 mm                                                                             |
| Transportflak djup        | 290 mm                                                                             |
| Vikt                      | 179 kg                                                                             |
| Motortyp                  | 4-taktsmotor                                                                       |
| Tomgångsvarvtal           | 1700 varv/min                                                                      |
| Maximalt varvtal          | 3600 varv/min                                                                      |
| Motorstartare             | Reverseringsstart (snörstart)                                                      |
| Motorbränsle              | Blyfri bensen med ett oktantal på 90 och högre och en maximal bioetanolhalt på 10% |
| Bränsletankens kapacitet  | 3,6 l                                                                              |
| Erforderlig motorolja     | SAE 10W-30                                                                         |
| Växellådsolja             | SAE30 / 80W-90                                                                     |
| CO <sub>2</sub> -utsläpp  | 811,46 g/kWh                                                                       |
| max stigning              | 20°                                                                                |
| max. lutning i backen     | 10°                                                                                |
| Maximal oljetankkapacitet | 0,6 l                                                                              |

**Med förbehåll för tekniska ändringar!**

## Buller och vibration

**⚠ Varning:** Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

### Information om bullerutveckling uppmätt enligt tillämpliga standarder:

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Ljudtryck $L_{pA}$ =    | 79,4 dB |
| Ljudeffekt $L_{wA}$ =   | 99,4 dB |
| Mätosäkerhet $K_{pA}$ = | 2 dB    |

### Använd hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

|                                          |                       |
|------------------------------------------|-----------------------|
| Vibration styrhandtag vänster $A_{hv}$ = | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Vibration styrhandtag höger $A_{hv}$ =   | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Mätosäkerhet $K_{pA}$ =                  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad testmetod och det kan användas för jämförelse. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en första bedömning av belastningen.

## ⚠ **WARNING**

Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet under den faktiska användningen beroende på användning. Försök att hålla vibrationsbelastningen så låg som möjligt. Exempel på åtgärder som minskar vibrationsbelastningen är att använda handskar när du använder verktyget liksom att begränsa arbetstiden. Då ska man ta hänsyn till alla delar av driftcykeln (till exempel de tider när apparaten är avstängd och när den är inkopplad, men körs utan belastning). Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

## 8. Uppackning

Ta bort transportsäkringarna med ett lämpligt verktyg (t.ex. sax) (ingår inte i leveransomfånget). Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt. Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns). Kontrollera att leveransomfånget är fullständig. Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas. Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden. Bekanta dig med apparaten med hjälp av bruksanvisningen innan den används.

Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.

Ange våra artikelnummer och apparattyp samt tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ **OBS!**

**Apparat och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 9. Uppställning/Före idrifttagning

Med följande monteringsanvisning kan du montera maskinen på några minuter.

### Styrstång (bild 3)

Rikta in hålen i styrstången med hålen i sidodelarna och fäst styrstången med skruvarna (A).

### ⚠ **OBS!**

**Innan motorn startas, kontrollera följande:**

- bränslenivån, fyll på vid behov
  - bränsletanken bör vara minst halvfyll
- se till att apparaten har tillräcklig ventilation
- övertyga dig om att tändstiftskontakten är ansluten till tändstiftet
- luftfiltrets skick
- skicket hos bränsleledningar
- att de yttre skruvförbanden sitter stadigt

### Fylla på bränsle

#### Rekommenderat bränsle

Fyll endast bränsletanken med rent bränsle med minst 90 oktan och max 10% bioetanol.

## ⚠ **OBS!**

**Tanken får fyllas upp till max 12,5 mm (1/2 ") under påfyllningshalsens nedre kant för att få plats för expansion.**

Använd endast färskt, rent bränsle.

### ⚠ **Obs!**

Vatten eller orenheter i bensinen skadar bränslesystemet.

**⚠ Tanka i ett väl ventilerat utrymme med motorn avstängd. Om motorn varit i drift strax innan ska du låta den svalna. Tanka aldrig motorn i en byggnad där det kan uppkomma bensinångor, lågor eller gnistor.**

**Bensin är ytterst brandfarligt och explosivt. Det finns risk för brännskador och andra allvarliga skador vid hantering av bränsle.**

- Stäng av motorn och håll den borta från värme och gnistor och öppen eld.
- Tanka endast utomhus.
- Torka omedelbart upp bensinspill.

### Motorolja

**△ Oljan tappas före transport. Underlåtenhet att fylla oljetråget med olja innan motorn startas kommer att orsaka permanent skada och ogiltigförklara motorgarantin.**

## 10. Idrifttagning

### △ OBS!

**Montera klart apparaten före idrifttagning!**

### Motorbrytare (1)

Motorbrytaren (1) aktiverar och avaktiverar tändnings-systemet.

Motorbrytaren (1) måste befinna sig på läge ON, för att starta motorn.

Motorbrytaren (1) måste befinna sig på läge OFF för att stänga av motorn.

### Kopplingsspak (4)

Manövrera kopplingsspaken (4) – koppling inkopplad. Lossa spaken – koppling urkopplad.

### Gasreglage (2)

- Styr motorns varvtal. Ställ in gasreglaget (2) på lågt (L) eller högt (H) varvtal för att öka eller minska motorvarvtalet.

### Vänster styrspak (5)

- Använd den vänstra styrspaken (5) för att styra åt vänster.

### Höger styrspak (3)

- Använd den högra styrspaken (3) för att styra åt höger.

### Växelväljarspak (8)

- Styr maskinens rörelse framåt eller bakåt.

### Flakfäste (7)

För att tippa, manövrera upplåsningen på tippspaken och lyft transportflaket med hjälp av spaken.

### △ OBS!

Vid full last eller vid transport av tunga laster måste transportflaket (6) tömmas med hjälp av en andra person.

- Efter att ha tömt transportflaket (6), sänk det igen och lås det.

### Starta motorn

#### Kallstart

- Vrid chokespaken (12) på motorn till läge .
- Ställ gasreglaget (2) på det övre greppet till halvöppet läge.
- Slå på motorbrytaren (1).
- Ställ bensinkranen (13) i läge .
- Dra långsamt i startsnöret flera gånger så att bensinen rinner in i förgasaren.
  - Håll sedan i greppet på dragstarten och dra ut snöret lite tills du känner motstånd.
  - Dra sedan ut linan snabbt i en rörelse och låt linan sakta spola tillbaka. Låt inte linan snäppa tillbaka. Dra linan flera gånger om det behövs tills motorn startar.
- Varmkör motorn i några sekunder.
- Flytta sedan gradvis chokespaken (12) till läget .

### △ OBS!

Att starta om en motor som redan är varm från tidigare drift kräver vanligtvis inte användning av choken.

### Varmstart

- Ställ gasreglaget (2) på det övre greppet till halvöppet läge.
- Ställ motorbrytaren (1) i läget "ON".
- Ställ bensinkranen (13) i läge
- Håll sedan i greppet på dragstarten och dra ut snöret lite tills du känner motstånd. Dra sedan ut linan snabbt i en rörelse och låt linan sakta spola tillbaka. Låt inte linan snäppa tillbaka.

### Drift

Efter varmkörning, dra i gasreglaget för att öka motorvarvtalet. Lägg i önskad växel och manövrera långsamt kopplingsspaken. Om växeln inte läggs i omedelbart, släpp långsamt kopplingsspaken och försök igen. På detta sätt börjar minitransportfordonet röra sig. Minitransportfordonet har styrspakar på ratten, vilket gör styrningen mycket enkel. Använd helt enkelt motsvarande höger eller vänster styrspak för att styra åt höger eller vänster.



Styrkänsligheten ökar i proportion till maskinens hastighet och när maskinen är tom behövs bara ett lätt tryck på spaken för att svänga runt ett hörn. Men när maskinen är lastad krävs mer tryck. Minitransportfordonet har en maximal kapacitet på 300 kg. Det är dock tillrådligt att bedöma belastningen och anpassa den efter den jord som maskinen ska användas på. Det är därför tillrådligt att köra sådana sträckor på låg växel och med särskild försiktighet. I sådana situationer bör maskinen hållas i en låg växel under hela sträckan. Undvik skarpa svängar och täta riktningssbyten när du kör på vägen, särskilt i ojämn, hård terräng full av vassa, ojämnna områden med hög friktion. Kom ihåg att även om enheten har gummikedjor måste du vara försiktig när du kör under ogynnsamma väderförhållanden (is, kraftigt regn och snö) eller på typer av terräng som kan orsaka instabilitet hos minitransportfordonet. Observera att detta är ett bandfordon som utsätts för betydande stigningsrörelser vid körning över gupp, hål och kanter.

När kopplingsspaken släpps stannar maskinen och bromsar automatiskt. Om du stoppar maskinen i en brant sluttning bör du placera en kil framför en av kedjorna.

### Tomgångsvarvtal

Ställ gasreglaget (2) i läge L när du inte arbetar för att minska belastningen på motorn.

Att sänka motorvarvtalet för att gå på tomgång hjälper till att förlänga motorns livslängd, spara bränsle och minska maskinens buller.

### Avstängning av motorn

#### ⚠ Obs!

Vrid helt enkelt motorbrytaren (1) till läge OFF för att stoppa motorn i en nödsituation.

Använd följande procedur under normala förhållanden.

- Ställ gasreglaget (2) i läge L.
- Låt motorn gå på tomgång i en eller två minuter.
- Ställ bara motorbrytaren (1) på OFF.
- Vrid bensinkranen (13) mot läget.

#### ⚠ OBS!

Använd aldrig chokereglaget (12) för att stoppa motorn. Det kan orsaka feltändning eller motorskador.

## 11. Rengöring

### Obs!

Stäng alltid av motorn och dra ut tändstiftskontakten inför rengöring.

Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.

Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.

Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.

## 12. Transport

### ⚠ VARNING

Före transport och innan motorn ska förvaras inomhus ska den tillåtas svalna för att undvika brännskador och risk för eldsvåda. Om du vill transportera apparaten ska bensintanken tömmas innan.

Rengör maskinen från grov smuts med en borste eller en dammvippa.

## 13. Förvaring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5° och 30 °C.

Förvara verktyget i originalförpackningen.

Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

1. Genomför alla allmänna underhållsarbeten som står i avsnittet Underhåll i instruktionsmanualen.
2. Tappa ut motorbränslet ur tanken (använd en vanlig plastbensinpump från ett byggvaruhus).
3. Starta maskinen efter att motorbränslet har tappats ut.
4. Låt maskinen gå på tomgång tills den stannar. Det renar förgasaren från kvarvarande motorbränsle.
5. Låt maskinen svalna. (ca 5 minuter)
6. Ta bort tändstiftet.
7. Tillsätt en teskedssstor mängd tvåtakts motorolja i förbränningskammaren. Dra försiktigt ut startlinan flera gånger för att olja in de inre komponenterna.

8. Sätt tillbaka tändstiften.
9. Rengör maskinens yttre hölje. Använd rena trasor för att rengöra maskinens utsida och för att hålla ventilationsöppningarna fria från hinder.

**⚠ Använd inga aggressiva eller petroleumbaserade rengöringsmedel vid rengöring av plastdelar. Kemikalier kan skada plastdelar.**

10. Lagra maskinen i upprätt position på ett plant golv i en ren, torr lokal med bra ventilation.

**⚠ Lagra inte maskinen tillsammans med bränsle i ett oventilerat utrymme, där bensinångor kan komma i kontakt med lågor, gnistor eller andra antändningskällor.**

### Ateruppta driften

1. Ta bort tändstiftet.
2. Dra ut startlinan flera gånger för att rengöra förbränningskammaren från oljerester.
3. Rengör tändstiftskontakten eller sätt in ett nytt tändstift.
4. Fyll tanken.

## 14. Underhåll

### Obs!

Stäng av motorn och dra ut tändstiftskontakten innan underhåll.

### Service

#### ⚠ VARNING

Stäng av motorn och frigör alla styrspakar. Motorn måste ha svalnat av. Dra av tändstiftskontakten från tändstiftet. Kontrollera maskinens allmänna skick. Var uppmärksam på skruvar som lossat, felaktig orientering eller fastklämda, rörliga delar, brott hos delar och allt annat som skulle kunna påverka den säkra driften.

Ta bort alla främmande föremål och andra material som har samlats på hjulen och enheten. Rengör maskinen efter varje användning. Använd då en tunnflytande maskinolja av hög kvalitet till smörjningen av alla rörliga delar.

**⚠ Använd aldrig en högtryckstvätt för att rengöra maskinen. Vatten kan tränga in i täta områden hos maskinen och växelldshuset och orsaka skador på spindlar, kugghjul, lager eller hos motorn. Användning av högtryckstvättar leder till förkortad livslängd och reducerar underhållsvänligheten.**

### Spänna sågkedjan (bild 8 - 10)

Efter hand tenderar kedjorna att bli slappare. Vid drift med lösa kedjor tenderar de att glida över drivhjulet varigenom dessa hoppar i sitt hus eller arbetar i ett

bräckligt tillstånd vilket leder till slitage på höljet. Gå till väga enligt följande för att kontrollera kedjornas spänning.

1. Ställ maskinen på en jämn yta med kompakt underlag, helst på asfalt eller stenläggning.
2. Lyft maskinen och stötta den mot block eller bockar med lämplig bärlast för maskinens vikt så att kedjorna är ca 100 mm ovanför marken.
3. Mät kedjans mittlinje i förhållande till den horisontella linjen. Värdet får inte avvika mer än 10 - 15 mm.

**Gå till väga enligt följande om värdet är större.**

1. Använd tippspaken för att tippa transportflaket och stötta det mot block eller bockar med lämplig bärlast för transportflakets vikt.
2. Lossa låsmuttern A.
3. Dra åt skruven B tills rätt spänning har upprättats.
4. Säkra skruven B genom att dra åt låsmuttern A ordentligt.
5. Flytta tillbaka transportflaket till sitt ursprungliga läge.

**⚠ Inställningen av kedjorna och bromsarna hör ihop, så gå till väga mycket försiktigt eftersom om kedjorna spänns för hårt går bromsverkan förlorad.**

**⚠ Om inställningsskruven inte tillåter någon ytterligare inställning kan det vara nödvändigt att byta kedjorna.**

### Byta kedjorna (bild 11 - 13)

Kontrollera kedjornas skick med jämna mellanrum. Om en kedja har sprickor eller är kantsliten ska den bytas snarast möjligt.

1. Demontera transportflaket.
2. Lossa kedjorna tillräckligt.
3. Byt kedjorna så som bilden visar.
4. Dra åt kedjorna korrekt.
5. Montera tråget.

**⚠ Vid demontering och montering av kedjorna, se till att inte klämma fingrarna mellan kedjor och remskiva.**

### Inställning av kopplingen

Om kopplingen slits kan spaken öppnas större, vilket gör den svår att använda. Detta innebär att det är nödvändigt att justera linan och ställa in spaken i sitt ursprungliga läge genom att manövrera justeringsanordningen och dra åt låsmuttern.

## Ställa in styrningen

Om du har svårt att styra enheten måste du justera om styrspakarna (3) + (5) med justeringsanordningen.

Lossa låsmuttern och skruva loss justeringsanordningen för att ta bort spelet i kabeln som kan uppstå efter första användningen eller på grund av normalt slitage.

Se till att inte skruva ut justeringsanordningen för långt, eftersom detta kan orsaka problem med avbrott i frammatningen. Se till att dra åt låsmuttern efter inställning.

## Smörjning

Växellådan är redan smord och tätad på fabriken.

## Oljebyte

### Byte av växellådsolja (bild 7)

Oljan måste bytas var 1000:e drifttimme, när oljan är varm och motorn avstängd. Låt vid behov motorn gå en kort stund.

- Placera en lämplig uppsamlingsbehållare med en volym på minst 2 liter under oljeavtappningspluggen (16).
- Öppna först oljeavtappningspluggen (16) och sedan oljepåfyllningsröret (17) och låt all växellådsolja rinna av.
- Stäng oljeavtappningsskruven (16) igen.
- Fyll på ca 1,5 liter färsk växellådsolja genom oljepåfyllningsslossen (17). Använd en växellådsoljepump med slang för detta. För in slangen i oljepåfyllningsrörets öppning.

## Motorolja

Kontrollera oljenivån före varje användning. Ta bort oljestickan (11) och med maskinen på plan mark, kontrollera att oljenivån ligger mellan de två markeringarna. Fyll på med olja vid behov.

## Byta motorolja

Oljan måste bytas var 50:e drifttimme, när oljan är varm och motorn avstängd. Låt vid behov motorn gå en kort stund. Låt sedan oljan rinna av i en lämplig behållare genom att ta bort oljemätstickan och oljeavtappningsskruven.

Använd vid behov en lämplig slang eller rör som hjälp. Efter att oljan har tappats av helt, sätt tillbaka oljeavtappningsskruven, fyll på med ny olja och stäng oljepåfyllningsöppningen.

## Rekommenderad motorolja

SAE 10W-30 eller SAE 10W-40 (beroende på användningstemperatur).

Avfallshantera uttjänt olja korrekt på en anvisad uppsamlingsplats för gammal olja. Det är förbjudet att hålla ut gammal olja på marken eller att blanda den med annat avfall.

## Viktig information för reparation:

Vid returnering av maskinen för reparation på servicestation, observera att denna av säkerhetsskäl ska vara tömd på olja och bensin.

## Luftfilter

Ofta utförd rengöring av luftfiltret förebygger fel på förgasaren.

## Rengör luftfiltret och byt ut luftfiltret

- Luftfiltret bör rengöras var 30:e drifttimme.
- Ta bort luftfilterlocket genom att lossa vingskruven.
- Lossa vingskruven och ta bort luftfiltret.
- Rengör luftfiltret genom att knacka ur det resp. byta ut det vid behov.
- Hopsättningen sker i omvänd ordningsföljd

## ⚠ VARNING

**ANVÄND ALDRIG** bensin- eller rengöringslösningar med låg flampunkt till att rengöra luftfilterinsatsen. Det kan resultera i en brand eller explosion.

## ANVISNING

Kör aldrig motorn utan, eller med skadad, luftfilterinsats. Smuts blir kvar i motorn och orsakar allvariga motorskador. I detta fall distanserar sig försäljare samt tillverkare från varje garantikrav.

## Kontrollera tändstiftet, rengör och byt ut vid behov

Kontrollera tändstiftet beträffande smuts och föroreningar efter 10 drifttimmar. Rengör det med en koppartrådsborste om det behövs. Utför underhåll på tändstiftet efter ytterligare 50 drifttimmar.

- Ta bort tändstiftskontakten.
- Ta bort eventuell smuts från tändstiftets sockel.
- Använd en skruvmejsel för att ta bort tändstiftet.
- Kontrollera tändstiftet visuellt. Ta bort ev. avlagringar med en trådborste.
- Sök efter missfärgningar på ovansidan av tändstiftet. Som standard bör färgen vara ljus.
- Kontrollera tändstiftsspalten. En acceptabel spaltbredd är 0,6 - 0,7 mm.

- Skruva försiktigt tillbaka tändstiftet för hand.
- Efter att tändstiftet har monterats in drar du fast det med tändstiftsnyckeln.
- Sätt dit tändstiftskontakten på tändstiftet.

### ANVISNING

Ett löst tändstift kan överhettas och skada motorn. Och om du drar åt tändstiftet för hårt kan gången i cylinderhuvudet skadas.

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: tändstift, rem

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 15. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Kommun- eller stadsförvaltningen kan ge information om hur uttjänta apparater kasseras.**

### Bränsle och oljor

- Bränsletanken och behållaren med motorolja måste tömmas innan apparaten avfallshandlas!
- Bränsle och motorolja ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!
- Tomma olje- och bränslebehållare måste avfallshandlas miljövänligt.

## 16. Felsökning

I följande tabell anges felsymptom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt, kontakta din serviceverkstad.

| Störning                                         | Möjlig orsak                                   | Åtgärd                                                            |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Motorn startar inte.                             | Tändstiftskabeln urkopplad.                    | Anslut tändstiftsledningen säkert till tändstiftet.               |
|                                                  | Inget bränsle eller gammalt bränsle.           | Fyll på ren, färsk bensin.                                        |
|                                                  | Choken inte i öppet läge.                      | Gasreglaget måste stå i chokeläget för en kallstart.              |
|                                                  | Igensatt bränsleledning.                       | Rengör bränsleledningen.                                          |
|                                                  | Smutsigt tändstift.                            | Rengör, ställ in avståndet eller byt ut.                          |
|                                                  | Motorn är sur.                                 | Vänta några minuter innan du startar om, men fyll inte på motorn. |
| Motorn går ojämnt.                               | Tändstiftskabel lös.                           | Anslut och säkra tändstiftskabeln.                                |
|                                                  | Motorn går med CHOKE.                          | Ställ chokereglaget på OFF.                                       |
|                                                  | Igensatt bränsleledning eller gammalt bränsle. | Rengör bränsleledningen. Fyll på med ren, färsk bensin.           |
|                                                  | Igensatt ventilation.                          | Rengör ventilen.                                                  |
|                                                  | Vatten eller smuts i bränslesystemet.          | Töm tanken. Fyll tanken med färskt bränsle.                       |
|                                                  | Nedsmutsat luftfilter.                         | Rengör eller byt ut luftfiltret.                                  |
|                                                  | Felaktig förgasarinställning.                  | Kontakta Service.                                                 |
| Motorn överhettad.                               | Motoroljenivå låg.                             | Fyll vevhuset med rätt olja.                                      |
|                                                  | Nedsmutsat luftfilter.                         | Rengör luftfiltret.                                               |
|                                                  | Begränsat luftflöde.                           | Ta bort och rengör huset.                                         |
|                                                  | Förgasaren är inte rätt inställd.              | Kontakta Service.                                                 |
| Maskinen flyttar sig inte medan motorn är igång. | Växeln valdes inte korrekt.                    | Se till att växelspaken inte är mellan två olika växlar.          |
|                                                  | Drivkedjorna är inte tillräckligt spända.      | Dra åt kedjorna.                                                  |

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

|                                                                                     |                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|    | Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi.                             |
|    | Käytä kuulosuojaimia.                                               |
|    | Käytä suojalaseja.                                                  |
|    | Käytä turvajalkineita.                                              |
|    | Käytä työkäsiineitä.                                                |
|    | Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty. |
|   | Älä koske kuumiin koneen osiin.                                     |
|  | Tupakointi tai avotulen teko kielletty.                             |
|  | Pois sinkoutuvat esineet voivat aiheuttaa vammoja.                  |
|   | Pidä muut ihmiset loitolla työalueesta.                             |

|                                                                                   |                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Älä käytä laitetta rinteissä, joiden kaltevuus on yli 10°. Kaatumisvaara!</p>                                          |
|  | <p>Suurin sallittu kaltevuuskulma on 20° ylämäkeen ja 6° alamäkeen.</p>                                                   |
|   | <p>Myrkytysvaara! Käytä laitetta vain ulkona. Älä koskaan käytä sitä suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.</p> |
|  | <p>Varmista laite tahatonta päälle kytkentää vastaan ennen kuin alat suorittaa huolto- ja/tai kunnossapitotöitä.</p>      |
|  | <p>Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.</p>                                                          |
|  | <p>Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.</p>                                                                 |
| <p><b>⚠ Huomio!</b></p>                                                           | <p>Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.</p>                                    |

**Sisällysluettelo:**

**Sivu:**

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.  | Johdanto .....                     | 277 |
| 2.  | Laitteen kuvaus.....               | 277 |
| 3.  | Toimituksen sisältö .....          | 277 |
| 4.  | Määräystenmukainen käyttö .....    | 277 |
| 5.  | Yleiset turvallisuusohjeet.....    | 278 |
| 6.  | Lisäturvallisuusohjeet .....       | 280 |
| 7.  | Tekniset tiedot.....               | 281 |
| 8.  | Purkaminen pakkauksesta .....      | 282 |
| 9.  | Asennus / ennen käyttöönottoa..... | 282 |
| 10. | Käyttöön ottaminen .....           | 283 |
| 11. | Puhdistus .....                    | 284 |
| 12. | Kuljetus .....                     | 285 |
| 13. | Varastointi .....                  | 285 |
| 14. | Huolto .....                       | 285 |
| 15. | Hävittäminen ja kierrätys.....     | 287 |
| 16. | Ohjeet häiriöiden poistoon.....    | 288 |
| 17. | Vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... | 403 |



## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö.

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuores-  
sa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhengen-  
kilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä  
tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset  
henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen  
käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä al-  
ikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden  
ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava  
voimassa olevia yleisiä samanlaisten koneiden käyttöä  
koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista,  
jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusoh-  
jeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus

1. Moottorikytkin
2. Kaasuvipu
3. Oikea ohjausvipu
4. kytkinvipu
5. Vasen ohjausvipu
6. Kuljetuskaukalo
7. Kaukalon kiinnitys
8. Vaihdevipu
9. ketju
10. vaihteisto
11. Öljynmittatikku
12. Rikastin
13. bensiinihana
14. Ruuvi M8 x 25 mm
15. Ruuvi 5/16 tuumaa x 30mm
16. Öljyntyhjennysruuvi
17. Öljyn täyttötulppa

## 3. Toimituksen sisältö

- a. Kippivaunu DP4500
- b. Sytytystulppa-avain
- c. lisävarustepussi
- d. käyttöohje

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mu-  
kaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräys-  
tenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä va-  
hingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.  
Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvalli-  
suusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa  
olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on pereh-  
dyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista  
vaaroista.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota  
mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä  
osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen  
käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön.

Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä: ⚠

Lisäksi käyttöohjeessa on muita tärkeitä tekstinkohtia, jotka on merkitty sanalla "HUOMIO!".

### ⚠ Huomio!

Loukkaantumisien ja vahinkojen välttämiseksi on laitteen käytössä noudatettava muutamia turvatoimenpiteitä. Lue siksi käyttöohje/turvallisuusohjeet huolellisesti läpi. Jos laite luovutetaan toiselle henkilölle, nämä käyttöohjeet/turvallisuusohjeet on luovutettava laitteen mukana. Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

### ⚠ VAARA

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa erittäin suuri hengenvaara tai hengenvaarallisten vammojen vaara.

### ⚠ VAROITUS

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa hengenvaara tai vakavien vammojen vaara.

### ⚠ VARO

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa lievien - keskivakavien vammojen vaara.

### ⚠ HUOMAUTUS

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa moottorin tai muiden esineiden vahingoittumisen vaara.

### Yleiset turvallisuusohjeet

#### 1. Pidä työalueesi järjestyksessä

- Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.

#### 2. Ota huomioon ympäristön vaikutukset

- Älä koskaan työskentele laitteen kanssa suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa. Moottorin käydessä muodostuu myrkyllisiä kaasuja.

Nämä kaasut voivat olla hajuttomia ja näkymättömiä.

- Älä altista laitetta sateelle.
- Älä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Varmista, että seisot tukevasti, jos maasto on epätasainen.
- Varmista riittävä valaistus työskentelyn aikana.
- Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on herkästi syttyvää (kuivaa) kasvillisuutta tai palo- tai räjähdysvaara.
- Pidä kuivuuden vallitessa palosammutinta valmiina (tulipalovaara).

#### 3. Pidä muut ihmiset loitolla

- Älä päästä muita henkilöitä, erityisesti lapsia ja nuoria, käsittelemään laitetta. Pidä heidät loitolla työalueelta.

#### 4. Säilytä käyttämättömiä laitteita turvallisesti

- Käyttämättömiä laitteita tulee säilyttää kosteudelta suojattuina, korkealle sijoitettuina tai suljetussa paikassa, poissa lasten ulottuvilta.

#### 5. Älä ylikuormita laitetta

- Työskentele ilmoitetulla tehoalueella.

#### 6. Käytä sopivaa vaateusta

- Älä pidä ylläsi liian väljiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
- Käytä lujia työkasineita. Nahkakasineet tarjoavat hyvän suojan.
- Käytä turvajalkineita, joissa on teräsvahvistetut kärjet.
- Käytä kaikissa töissä aina lujasta materiaalista valmistettuja työvaatteita.
- Sido pitkät hiukset hiusverkolla ja käytä suojakypärää.

#### 7. Käytä henkilönsuojaimia

- Käytä aina pää-, silmä-, käsi-, jalka- ja kuulosuojaimia.

#### 8. Vältä epänormaaleja vartalon asentoja

- Varmista riittävän tukeva asento, kun käytät laitetta.

#### 9. Työskentele vain täysin tiedostavassa tilassa

- Älä koskaan työskentele alkoholin, huumeiden, lääkkeiden tai muiden sellaisten aineiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat heikentää näkökykyä, motoriikkaa ja arviointikykyä.

#### 10. Käytä laitetta sille määritettyyn käyttötarkoitukseen

- Älä käytä laitetta sellaisiin tarkoituksiin, mihin sitä ei ole suunniteltu.

## Herkästi syttyvien käyttöaineiden käsittelyä koskevat turvallisuusohjeet

1. **VAROITUS!** Bensiini on herkästi syttyvää.
2. Varastoi bensiiniä säiliöissä, jotka on suunniteltu nimenomaan tähän tarkoitukseen.
3. Täytä bensiiniä vain ulkona äläkä tupakoi täyttaes-säsi.
4. Täytä bensiiniä ennen kuin käynnistät moottorin. Älä koskaan poista polttoainesäiliön korkkia tai täytä bensiiniä moottorin käydessä tai ollessa vielä kuuma.
5. Jos polttoainetta läikkyy, älä yritä käynnistää moottoria, vaan siirrä kone pois alueelta, johon polttoainetta on läikkynyt, ja vältä kaikkia syttymislähteitä, kunnes polttoainehöyryt ovat haihtuneet kokonaan. Kiinnitä polttoainesäiliön ja kanisterin korkki uudelleen.

### Polttoaineen täyttäminen

Moottori on aina sammutettava ennen täyttämistä.

**△ Huomio!** Avaa säiliön sulkukorkki aina varovaisesti, jotta olemassa oleva ylipaine voi purkautua hitaasti.

- Kotelon lämpötila on korkea, kun laitteella työskennellään. Anna laitteen jäähtyä täydellisesti ennen tankkausta.

**△ Huomio!** Jos laite ei ole jäähtynyt riittävästi, polttoaine voi syttyä tankkaamisen aikana ja tästä voi seurata vakavia palovammoja.

- Varmista, että säiliöön ei täytetä liian paljon polttoainetta. Jos polttoainetta läikkyy, polttoaine on poistettava heti ja laite on puhdistettava.
- Sulje polttoainesäiliön sulkuruuvi aina hyvin, jotta se ei irtoa laitteen käytössä esiintyvän tärinän vuoksi.

## **△ VAARA**

Älä tankkaa konetta avotulen lähellä.

## Erityiset turvallisuusohjeet koskien polttomoottoreiden käyttöä

## **△ VAARA**

Polttomoottorit aiheuttavat käytön ja tankkaamisen aikana erityisen vaaran. Lue varoitusohjeet ja noudata niitä aina. Laiminlyönnistä voi seurata vakavia ja jopa hengenvaarallisia vammoja.

1. Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia.
2. **△ Huomio!**  
**Myrkytysvaara,** pakokaasut, polttoaineet ja veltuaineet ovat myrkyllisiä, pakokaasuja ei saa hengittää.
3. **△ Huomio!**  
**Palohaavojen vaara,** älä koske pakokaasulaitteeseen tai käyttöaggregaattiin.
4. Älä käytä laitetta ilmastointimattomissa tiloissa tai helposti syttyvässä ympäristössä. Kun laitetta käytetään hyvin ilmastoiduissa tiloissa, pakokaasut on johdettava letkulla suoraan ulkoilmaan. **△ Huomio!** Myös pakokaasuletkua käytettäessä saattaa myrkyllisiä pakokaasuja päästä ilmaan. Tulipalovaaran vuoksi pakokaasuletkua ei saa koskaan suunnata syttyviä aineita kohti.
5. **△ Räjähdyksivaara!** Älä käytä laitetta koskaan tiloissa, joissa on herkästi syttyviä aineita.
6. Laite on varmistettava kuljetuksen ajaksi paikaltaan luiskahtamista ja kaatumista vastaan.
7. Pidä huoli siitä, ettei polttoainetta läiky lisättäessä moottorin tai pakoputken päälle.
8. Korjaus- ja säätötyöt saa tehdä vain valtuutettu alan ammattilainen.
9. Älä koske mekaanisesti liikkuviin tai kuumiin osiin. Älä poista suojakansia.
10. Teknisissä tiedoissa äänen tehotasosta ( $L_{WA}$ ) ja äänen painetasosta ( $L_{pA}$ ) ilmoitetut arvot ovat päästötaasoja, eivätkä ehdottomasti ilmoita varmaa työtaasoja.
11. Koska emissio- ja immissiotason välillä on yhteys, ei sitä voida luotettavasti käyttää mahdollisesti tarvittavien lisävarotoimenpiteiden määritykseen. Työvoiman ajankohtaisen immissiotason vaikutustekijöihin kuuluvat työtilan ominaisuudet, muut melulähteet jne. kuten esimerkiksi koneiden ja muiden lähellä olevien prosessien lukumäärä sekä aikajakso, jona käyttäjä altistuu melulle. Sallittu immissiotaso voi myös eri maissa olla erilainen. Tämä tieto antaa kuitenkin koneen käyttäjälle mahdollisuuden arvioida paremmin riskejä ja mahdollisia vaaroja.
12. Älä koskaan laita esineitä tuuletusaukkoihin. Tämä pätee myös silloin, kun laite on kytketty pois päältä. Ohjeen laiminlyönti voi johtaa vammautumisiin tai laitteen vahingoittumiseen.
13. Varmista, ettei laite ole öljyn, lian tai muun vieraan epäpuhtauden tahrима.
14. Varmista, että äänenvaimennin ja ilmansuodatin toimivat asianmukaisesti. Nämä osat toimivat liekkisuojaana sytytysvirheen yhteydessä.

15. Sammuta moottori:
  - Aina, kun poistut koneen luota
  - Ennen polttoaineen täyttämistä
16. Sulje polttoainehana aina, kun kone ei ole käytössä.
17. Älä koskaan käytä rikastinvipua moottorin sammuttamiseksi.

## 6. Lisäturvallisuusohjeet

### Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.
- Tarkasta käsiteltävä alue huolellisesti ja pidä työalue siistinä ja puhtaana kompastumisvaaran välttämiseksi. Työskentele tasaisella, sileällä lattialla.
- Kun suoritat asennusta, kokoonpanoa, käyttöä, huoltoa, korjausta tai kuljetusta, älä koskaan laita mitään ruumiinjäsentäsi sellaiseen paikkaan, missä se altistuu vaaraan odottamattoman liikkeen vuoksi.
- Pidä sivulliset, lapset ja kotieläimet vähintään 23 m etäisyydellä. Pysäytä kone heti, jos joku lähestyy sitä.
- Älä kipeä lavan päälle äläkä kuljeta matkustajia.
- Älä koskaan sijoita konetta sellaiseen paikkaan, jonka alusta on epävakaa ja/tai joka voi pettää, ennen muuta koneen ollessa lastattuna.
- Vapauta kytkinvipu ennen moottorin käynnistämistä.
- Käynnistä moottori ohjeiden mukaan ja pidä jalkasi loitolla liikkuvista osista.
- Älä koskaan poistu käyttöpaikalta, kun moottori on käynnissä.
- Pidä laitteesta aina molemmin käsin kiinni käytön aikana. Pitele aina tukevasti kiinni ohjaustangosta. Pidä mielessä, että kone voi liikahtaa odottamattomasti ylös- ja eteenpäin, jos se osuu piileviin esteisiin, kuten kookkasiin kiviin.
- Konetta täytyy aina liikuttaa kävelynopeudella.
- Älä ylikuormita konetta. Aja turvallisella nopeudella, sovita nopeus maaston kaltevuuden, ajotien pinnan ominaisuuksien ja kuormien painon mukaan.
- Ole erityisen varovainen, kun liikut takaperin tai vedät konetta itseesi päin.

- Ole erityisen varovainen, kun työskentelet soratiellä, katukiveyksellä tai kadulla tai ylität niitä. Varo piileviä vaaroja ja liikennettä.
- Aja pehmeässä maastossa ensimmäisellä eteen-/taaksepäinvaihteella. Älä kiihdytä liian voimakkaasti, äläkä tee äkillisiä tai jyrkkiä käännöksiä tai jarrutuksia.

### Huoltoa ja varastointia koskevat turvallisuusohjeet

1. Käytä huollossa ja lisävarusteiden asentamisessa vain alkuperäisiä osia.
2. Vaihda viallinen äänenvaimennin.
3. Tarkasta laite silmämääräisesti kulumisen ja vaurioiden varalta aina ennen käyttöä. Vaihda kulu-neet tai vialliset osat ja ruuvit. Kiristä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit varmistaaksesi, että kokoonpano on turvallisessa käyttökunnossa.
4. On suoritettava säännöllisiä tarkastuksia mahdollisten vuotokohtien tai polttoainejärjestelmään tulleiden kulumien varalta, esimerkiksi hapertuneet putket, irronneet tai puuttuvat liittimet ja säiliöissä tai säiliön korkissa olevat vauriot. Kaikki viat on korjattava ennen käyttöä.
5. Sytytystulppa tai sytytyskaapeli on irrotettava ennen laitteen tai moottorin tarkastamista, jotta vältetään tahaton käynnistyminen.

### Varastointi

1. Älä koskaan varastoi varusteita polttoaineineen rakennuksissa, joissa höyryt voivat päästä kosketukseen avotulen tai kipinöiden kanssa.
2. Anna moottorin jäähtyä ennen varastointia suljetussa tilassa.
3. Tulipalovaaran vähentämiseksi moottori, äänenvaimennin, akkukotelo ja polttoaineen varastointialue on siivottava vegetatiivisista materiaaleista ja liialliset voiteluaineet on poistettava.

### Pitkäaikainen varastointi/talvisäilytys

1. Poista polttoaine kokonaan, jos konetta varastoidaan pitkäaikaisesti tai se laitetaan talvisäilytykseen. Polttoaineet ovat kemiallisia yhdisteitä, joiden ominaisuudet muuttuvat pitkäaikaisessa varastoinnissa. Jos polttoainesäiliö täytyy tyhjentää, se on tehtävä ulkona.

### VAROITUS

Epäasianmukaisesti suoritettu huolto tai ongelman huomioimatta tai korjaamatta jättäminen voi käytön aikana johtaa vaaratilanteisiin.

Käytä vain säännöllisesti ja oikealla tavalla huollettuja koneita. Vain siten voidaan varmistaa, että laite toimii turvallisella, taloudellisella ja häiriöttömällä tavalla.

**Älä puhdista, huolla, säädä tai korjaa konetta sen käydessä. Liikkuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.**

Älä käytä koneen osien puhdistamiseen bensiiniä tai muita herkästi syttyviä liuottimia.

## ⚠ VAROITUS

Polttoaineiden ja liuotainaineiden höyryt voivat räjähtää.

Aseta suoja- ja turvavarusteet takaisin laitteeseen korjaus- ja huoltotöiden jälkeen.

Varmista laitteen turvallinen käyttökunto, tarkasta erityisesti polttoainejärjestelmän tiiviysi.

Poista lika aina moottorin jäähdytysrivoista.

**Jäännösvaarat ja suojatoimenpiteet**  
**Ergonomian periaatteiden laiminlyönti**  
**Henkilökohtaisen suojavarustuksen huolimaton käyttö**

Henkilökohtaisen suojavarustuksen huolimaton käyttö tai sen jättäminen kokonaan pois voi johtaa vakaviin vammautumisiin.

– Käytä ohjeen mukaista suojavarustusta.

**Harkittu toiminta, virheellinen toiminta**

– Keskity työhön äläkä päästä tarkkaavaisuuttasi herpaantumaan.

⚠ **Jäännösvaaroja** ei voida koskaan sulkea kokonaan pois.

**Sähkövirtaan liittyvät jäännösvaarat**

**Sähkökosketin**

Jos sytytystulpan liittimeen kosketaan, seurauksena voi olla sähköisku, kun moottori on käynnissä.

– Älä koskaan koske sytytystulpan liittimeen tai sytytystulppaan moottorin käydessä.

**Lämpöön liittyvät jäännösvaarat**

**Palovammat, paleltumat**

Koskeminen pakoputkeen/koteloon voi aiheuttaa palovammoja.

– Anna moottorilaitteen jäähtyä.

**Melusta aiheutuva vaara**

**Kuulovammat**

Pitkäkestoinen työskentely laitteella ilman suojaimia voi johtaa kuulovammoihin.

– Käytä kuulosuojaimia.

**Materiaaleista ja muista aineista aiheutuva vaara**

**Kosketus, sisäänhengitys**

Koneen pakokaasut voivat vahingoittaa terveyttä.

– Käytä moottorilaitetta vain ulkona

**Tulipalo, räjähdys**

⚠ Polttoaine on palovaarallista.

– Tupakointi ja avotulen teko on kielletty työskentelyn ja tankkaamisen aikana.

**Toiminta hätätapauksessa**

Jos tapahtuu onnettomuus, aloita vaadittavat ensiaputoimenpiteet ja hälytä mahdollisimman nopeasti lääkäri paikalle.

**Kun hälytät apua, ilmoita seuraavat tiedot:**

1. Missä on tapahtunut
2. Mitä on tapahtunut
3. Kuinka moni on vammautunut
4. Minkä tyyppisiä vammat ovat
5. Kuka ilmoittaa!

## 7. Tekniset tiedot

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| Moottori                | 4,1 kW          |
| vaihteisto              | 3F+1R           |
| Kantavuus               | 300 kg          |
| Kuljetuskaukalon pituus | 860 mm          |
| Kuljetuskaukalon leveys | 630 mm          |
| Kuljetuskaukalon syvyys | 290 mm          |
| Paino                   | 179 kg          |
| Moottorin tyyppi        | 4-tahtimoottori |
| Joutokäyntikierrosluku  | 1700 1/min      |
| Suurin kierrosluku      | 3600 1/min      |

|                                  |                                                                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Moottorin käynnistin             | suunnanvaihtokytkin<br>(Käynnistysvaijeri)                                           |
| polttoaine                       | Lyijytön bensiini,<br>oktaaniluku vähintään<br>90, bioetanolin osuus<br>enintään 10% |
| Polttoainesäiliön tilavuus       | 3,6 l                                                                                |
| Tarvittava moottoriöljy          | SAE 10W-30                                                                           |
| vaihteistoöljy                   | SAE30 / 80W-90                                                                       |
| CO <sub>2</sub> -päästö          | 811,46 g/kWh                                                                         |
| Suurin nousu                     | 20°                                                                                  |
| Suurin rinteeseen kaltevuus      | 10°                                                                                  |
| Öljysäiliön tilavuus<br>enintään | 0,6 l                                                                                |

### Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

#### Melu ja värinä

⚠ **Varoitus:** Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

#### Melun syntymistä koskevat tiedot asiaankuuluvien standardien mukaan mitattuna:

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Äänenpaine $L_{pA}$ =        | 79,4 dB |
| Ääniteho $L_{WA}$ =          | 99,4 dB |
| Mittausepävarmuus $K_{pA}$ = | 2 dB    |

#### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

Vasempaan ohjauskahvaan

kohdistuva värinä  $A_{HV}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>

Oikeaan ohjauskahvaan

kohdistuva värinä  $A_{HV}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Mittausepävarmuus  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Ilmoitettu värinäpäästön arvo on mitattu standardin mukaisella tarkastusmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää vertailuarvona vertailussa toisiin laitteisiin. Ilmoitettua värinäpäästön arvoa voidaan käyttää myös kuormituksen ensiarviointiin.

### ⚠ VAROITUS

Värinäpäästön arvo voi tosiasiallisen käytön aikana poiketa annetusta arvosta laitteen käyttötavasta riippuen. Pyri pitämään värinäkuormitus mahdollisimman pienenä.

Esimerkkejä värinäkuormitusta vähentävistä toimenpiteistä ovat käsineiden käyttäminen työkalua käytettäessä ja työajan rajoittaminen. Tällöin on huomioitava kaikki käyttöjakson osat (esimerkiksi ajat, jolloin laite on pois kytkettynä ja ajat, jolloin se on päällä mutta käy ilman kuormaa).

Rajoita melun ja värinän muodostuminen minimiin!

## 8. Purkaminen pakkauksesta

Poista kuljetusvarmistukset soveltuvalla työkalulla (esim. saksilla) (ei sisälly toimitukseen).

Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.

Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).

Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.

Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi.

Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.

Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.

Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.

Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.

Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ HUOMIO!

**Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 9. Asennus / ennen käyttöönottoa

Seuraavien asennusohjeiden avulla kone voidaan koota muutamassa minuutissa.

### Ohjaustanko (kuva 3)

Suuntaa ohjaustangossa olevat reiät sivuosissa oleviin reikiin ja kiinnitä ohjaustanko ruuveilla (A).

### ⚠ HUOMIO!

**Tarkasta ennen moottorin käynnistämistä:**

- tarkasta polttoaineen määrä, täytä tarvittaessa
  - polttoainesäiliön on oltava vähintään puolillaan
- Huolehdi laitteen riittävästä tuuletuksesta
- varmistu, että sytytystulpan hattu on kiinnitetty sytytystulppaan

- ilmansuodattimen kunto
- polttoainejohtojen kunto
- ulkoisten ruuviliitosten luja kiinnitys

### Täytä polttoainetta Suositeltu polttoaine

Täytä puhdasta, vähintään 90-oktaanista polttoainetta, jonka bioetanolipitoisuus on enintään 10%.

### HUOMAUTUS

Säiliön saa täyttää enintään siten, että polttoaineen pinta ylittää 12,5 mm (1/2") täyttöyhteen alareunan alapuolelle, jotta polttoaineen laajentumiselle jää riittävästi tilaa.

Käytä vain uutta, puhdasta polttoainetta.

#### Huomio!

Jos bensiinissä on vettä tai epäpuhtauksia, polttoainejärjestelmä vaurioituu.

 Tankkaa hyvin tuuletetussa paikassa moottorin ollessa sammutettuna. Jos moottoria oli käytetty, anna sen ensin jäähtyä. Älä koskaan tankkaa moottoria rakennuksessa, missä bensiinihöyryt voivat syttyä tai jossa voi olla kipinöitä.

**Bensiini on äärimmäisen palovaarallista ja räjähtävää ainetta. Polttoainetta käsiteltäessä voi saada palovammoja tai muita vakavia vammoja.**

- Sammuta moottori ja suojaa se kuumuudelta, kipinöiltä ja liekeiltä.
- Tankkaa vain ulkona.
- Pyyhi läikkynyt bensiini heti pois.

### Moottoriöljy

 Öljy on poistettu kuljetusta varten. Jos öljysäiliötä ei täytetä öljyllä ennen moottorin käynnistämistä, seurauksena on peruuttamattomia vaurioita ja moottorin takuun raukeaminen.

## 10. Käyttöön ottaminen

### HUOMIO!

Laite on ehdottomasti asennettava kokonaan ennen sen käyttöönottoa!

### Moottorikytkin (1)

Moottorikytkin (1) aktivoi ja deaktivoi sytytysjärjestelmän. Moottorikytkimen (1) on oltava "ON"-asennossa, jotta moottori käynnistyy.

Moottorikytkimen (1) on oltava "OFF"-asennossa, jotta moottori sammuu.

### Kytkinvipu (4)

Kytkinvivun (4) käyttö - kytkin kytkettynä. Vivun vapautus - kytkin irti kytkettynä.

### Kaasuvipu (2)

- Säättää moottorin kierroslukua. Aseta kaasuvipu (2) pienemmän (L) tai suuremman (H) kierrosluvun asentoon moottorin kierrosluvun suurentamiseksi tai pienentämiseksi.

### Vasen ohjausvipu (5)

- Käytä vasenta ohjausvipua (5) ohjatakseen vasemmalle.

### Oikea ohjausvipu (3)

- Käytä oikeaa ohjausvipua (3) ohjatakseen oikealle.

### Vaihdevipu (8)

- Ohjaa koneen eteenpäin- tai taaksepäinliikettä.

### Kaukalon kiinnitys (7)

Kippaamista varten on kippausvivun lukitus avattava ja vivun avulla kuljetuskaukaloa nostetaan.

### HUOMAUTUS

Kun on kuormattu täyteen tai kun kuljetetaan raskasta kuormaa, kuljetuskaukalon (6) tyhjentämiseen tarvitaan apuhenkilöä.

- Laske kuljetuskaukalo (6) tyhjentämisen jälkeen uudelleen alas ja lukitse se.

### Moottorin käynnistäminen

#### kylmäkäynnistys

- Käännä rikastinvipu (12) moottorissa asentoon .
- Aseta ylemmässä kahvassa oleva kaasuvipu (2) puoliksi avattuun asentoon.
- Kytke moottorikytkin (1) päälle.
- Aseta bensiinihana (13) asentoon .
- Vedä käynnistysvaijeria useita kertoja hitaasti, jotta bensiini virtaa kaasuttimeen.
  - Pidä kiinni käynnistysvaijerin kahvasta ja vedä vaijeria yhden pykälän verran ulospäin, kunnes tunnet vastuksen.
  - Vedä vaijeri ulos nopealla liikkeellä ja päästä vaijeri sitten kelautumaan hitaasti takaisin. Älä anna vaijerin pauskautua sisään. Vedä vaijeria tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori käynnistyy.

- Anna moottorin käydä muutaman sekunnin ajan lämpimäksi.
- Liikuta rikastinvipu (12) sen jälkeen  - asentoon.

## HUOMAUTUS

Jo edellisen käyttökerran vuoksi lämpimän moottorin uudelleenkäynnistys ei normaalisti vaadi rikastimen käyttöä.

## Lämminkäynnistys

- Aseta ylemmässä kahvassa oleva kaasuvipu (2) puoliksi avattuun asentoon.
- Aseta moottorikytkin (1) asentoon "ON".
- Aseta bensiinihana (13) asentoon
- Pidä kiinni käynnistysvaijerin kahvasta ja vedä vaijeria yhden pykälän verran ulospäin, kunnes tunnet vastuksen. Vedä vaijeri ulos nopealla liikkeellä ja päästä vaijeri sitten kelautumaan hitaasti takaisin. Älä anna vaijerin paiskautua sisään.

## Käyttö

Vedä lämpenemisen jälkeen kaasuvivusta nostaaksesi moottorin kierroslukua. Kytke haluttu vaihde ja käytä hitaasti kytkinvipua. Jos vaihde ei kytkeydy heti päälle, vapauta kytkinvipu jälleen ja yritä uudelleen. Näin minikuljetusajoneuvo lähtee liikkeelle. Minikuljetusajoneuvossa on ohjausvipu ohjaimessa, minkä ansiosta ohjaaminen on erittäin helppoa. Käytä vain vastaavaa oikeaa tai vasenta ohjausvipua ohjataksesi oikealle tai vasemmalle. Ohjauksen herkkyyks kasvaa suhteessa koneen nopeuteen ja koneen ollessa tyhjillään vipua tarvitsee painaa vain kevyesti kaarteissa ajamista varten. Kun kone on lastattuna, on painettava enemmän. Minikuljetusajoneuvon maksimikapasiteetti on 300 kg. On kuitenkin suositeltavaa arvioida kuorma ja mukauttaa se sopivaksi siihen maaperään, jossa konetta käytetään. Siksi on suositeltavaa ajaa tällaiset matkat pienellä vaihteella ja erityisen varovaisesti. Tällaisissa tilanteissa konetta tulisi pitää koko matkan pienellä vaihteella. Vältä jyrkkiä kaarroksia ja toistuvia suunnanvaihtoja ajaessasi maantiellä/kadulla, erityisesti karkeassa, kovassa maastossa, jossa on teräviä, epätasaisia kohtia ja voimakasta kitkaa. Muista, että vaikka laitteessa on kumiketjut, sinun on toimittava varovaisesti työskennellessäsi epäsuotuisissa sääolosuhteissa (jää, voimakas sade ja lumi) tai sellaisella maaperällä, jossa minikuljetusajoneuvo voi muuttua epävakaaaksi. Huomaa, että tämä on ketjuajoneuvo, jossa esiintyy huomattavia nykiviä liikkeitä ajettaessa epätasaisen kohtien, kuoppien ja porrastumien yli.

Kun kytkinvipu vapautetaan, kone pysähtyy ja jarruttaa automaattisesti. Jos kone pysäytetään jyrkkään rinteseen, yhden ketjun eteen tulisi asettaa kiila.

## Joutokäyntikierrosluku

Aseta kaasuvipu (2) asentoon "L" moottorin kuormituksen vähentämiseksi, kun ei työskennellä.

Moottorin kierrosluvun alentaminen joutokäynnille pidentää moottorin käyttöikää, säästää polttoainetta ja alentaa koneen melutasoa.

## Moottorin sammuttaminen

### Huomio!

Aseta moottorikytkin (1) asentoon "OFF" pysäyttääksesi moottorin hätätilanteessa.

Toimi normaaleissa olosuhteissa seuraavasti.

- Liikuta kaasuvipu (2) asentoon "L".
- Anna moottorin käydä yksi tai kaksi minuuttia tyhjäkäynnillä.
- Kytke moottorikytkin (1) asentoon "OFF".
- Käännä bensiinihana (13) pois asennosta.

## HUOMAUTUS

Älä käytä rikastinvipua (12) moottorin sammuttamiseksi. Siitä voi seurata sytytysvirheitä tai moottorivaurioita.

## 11. Puhdistus

### Huomio!

Sammuta moottori aina ennen puhdistustöiden aloitusta ja vedä sytytystulppapisto irti.

Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella puhtaaksi.

Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.



## 12. Kuljetus

### ⚠ VAROITUS

Ennen kuin konetta kuljetetaan tai ennen kuin se pysäköidään sisälle, moottorin on annettava jäähtyä, jotta vältetään palovammat ja tulipalovaara. Jos laitetta aiotaan kuljettaa, tyhjennä ensin bensiinisäiliö. Puhdista laite karkeasta liasta harjalla tai käsiharjalla.

## 13. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen varastointilämpötila on 5°–30 °C.

Säilytä työkalua alkuperäisessä pakkauksessaan. Peitä työkalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje työkalun läheisyydessä.

1. Suorita kaikki yleiset huoltotyöt, jotka on kuvattu käyttöohjeen kappaleessa Huolto.
2. Poista polttoaine säiliöstä (käytä tätä varten hyvin varustetuissa liikkeissä myytävää muodista bensiinipumpua).
3. Kun polttoaine on poistunut, käynnistä kone.
4. Anna koneen käydä tyhjäkäynnillä, kunnes se sammuu. Se puhdistaa kaasuttimen siinä vielä olevasta polttoaineesta.
5. Anna koneen jäähtyä. (n. 5 minuuttia)
6. Poista sytytystulppa.
7. Täytä yksi teelusikallinen 2-tahtimoottoriöljyä palokammioon. Vedä käynnistysnarusta varovaisesti useita kertoja, jotta öljy kastelee sisäpuoliset rakennneosat.
8. Aseta sytytystulppa jälleen paikalleen.
9. Puhdista koneen ulkoinen kotelo. Puhdista koneen ulkopinnat puhtailla rievuilla ja poista epäpuhtaudet tuuletusraoista.

⚠ **Älä käytä muoviosien puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai maaöljypohjaisia puhdistusaineita. Kemikaalit voivat vahingoittaa muoveja.**

10. Säilytä konetta tasaisella lattialla puhtaassa, kuivassa rakennuksessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

⚠ **Älä varastoi konetta polttoaineen kanssa tuuletamattomassa paikassa, jossa se voi altistua bensiinihöyryille, liekeille, kipinöille, sytytysliekeille tai muille syttymislähteille.**

## Uudelleenkäyttöönotto

1. Poista sytytystulppa.
2. Vedä käynnistysnarusta useita kertoja puhdistaksesi palokammion siinä vielä olevasta öljystä.
3. Puhdista sytytystulpan kosketin tai aseta uusi sytytystulppa.
4. Täytä säiliö.

## 14. Huolto

### Huomio!

Sammuta moottori aina ennen huoltotöiden aloitusta ja vedä sytytystulppapistoke irti.

### kunnossapito

#### ⚠ VAROITUS

Sammuta moottori ja vapauta kaikki ohjausvivut. Moottorin on oltava jäähtynyt. Vedä sytytystulppapistoke irti sytytystulpasta. Tarkasta koneen yleiskunto. Varmista, ettei koneessa ole löysiä ruuveja, liikkuvien osien virheellistä suuntausta tai jumittumista, osien murtumia tai muita olosuhteita, jotka voivat haitata turvallista käyttöä.

Poista kaikki vierasesineet ja muut materiaalit, joita on kertynyt pyöriin ja yksikköön. Puhdista kone jokaisen käytön jälkeen. Voitele tämän jälkeen kaikki liikkuvat osat laadukkaalla ja juoksevalla koneöljyllä.

⚠ **Älä koskaan käytä korkeapainepesuria koneen puhdistamiseen. Vesi saattaa tunkeutua koneen tiiviisiin osiin ja vaihteistokoteloon, ja aiheuttaa vaurioita karoihin, hammaspyöriin, laakereihin tai moottoriin. Painepesurin käyttö lyhentää käyttöikää ja heikentää huollettavuutta.**

### Ketjujen kiristäminen (kuvat 8 - 10)

Käytössä ketjuilla on taipumus löystyä. Löysillä ketjuilla tapahtuvassa käytössä ketjuilla on taipumus luistaa käyttöpöyrällä, jolloin ketjut loikkaavat koteloonsa tai työskentelevät ongelmallisesti ja kotelo kuluu. Tarkasta ketjujen kireys seuraavasti.

1. Pysäköi kone tasaiselle pinnalle ja tiiviille alustalle, mieluiten asfaltille tai kivipäälysteelle.
2. Nosta konetta ja tue se koneen painolle soveltuvan kantokuorman omaavilla palikoilla tai pukeilla niin, että ketjut ovat noin 100 mm maanpinnan yläpuolella.
3. Mitta ketjun keskikohta vaakasuoraa linjaa vasten. Arvo ei saa poiketa yli 10–15 mm.

### Toimi seuraavasti, jos arvo on suurempi.

1. Käytä kippausvipua kallistaaksesi kuljetuskaukaloa ja tue se kuljetuskaukalon painolle soveltuvan kantavuuden omaavilla pölkyillä tai pukeilla.
2. Löysää vastamutteria A.
3. Kiristä ruuvia B, kunnes oikea kireys on luotu.
4. Varmista ruuvi B kiristämällä vastamutteri A.
5. Saata kuljetusalusta jälleen alkuperäiseen asentoonsa.

**⚠ Ketjujen ja jarrun asetus ovat toisistaan riippuvaisia, toimi siksi erittäin varovasti, koska jarruvaikutus katoaa, jos ketjuja kiristetään liikaa.**

**⚠ Jos säätöruuvi ei salli enempää säätöä, voi ketjujen vaihto olla tarpeen.**

### Ketjujen vaihto (kuvat 11 - 13)

Tarkasta ketjujen kunto säännöllisin väliajoin. Jos ketju on halkeillut tai rispaantunut, se tulisi vaihtaa mahdollisimman pian.

1. Pura kuljetuskaukalo kokoonpanosta.
2. Löysää ketjuja riittävästi.
3. Vaihda ketjut kuvassa esitetyllä tavalla.
4. Kiristä ketjut oikein.
5. Asenna kaukalo.

**⚠ Varmista ketjujen irrottamisessa tai asennuksessa, ettet jätä sormiasi puristuksiin ketjujen ja hihnäpyörän väliin.**

### Kytkimen säätäminen

Kun vipu kuluu, vivun aukko voi suurentua, jolloin käyttö vaikeutuu. Tämä tarkoittaa, että käynnistysvaijeria on säädettävä ja vipu on säätölaitteen käytön jälkeen asetettava alkuperäiseen asentoonsa ja vastamutteri on kiristettävä.

### Ohjauksen asettaminen

Jos yksikön ohjauksessa on ongelmia, täytyy ohjausvipuja (3) + (5) säätää säätölaitteella.

Avaa vastamutteri ja kierrä säätölaitte ulos poistaaksesi käynnistysvaijerista välyksen, jota siinä voi ensimmäisen käyttökerran jälkeen tai normaalin kulumisen vuoksi esiintyä.

Varmista, että säätölaitetta ei kierretä liikaa ulos, koska se voi aiheuttaa vetojärjestelmän ongelmia. Muista kiristää vastamutteri säätämisen jälkeen.

### Voitelu

Vaihteisto on voideltu ja tiivistetty tehtaalla.

### Öljynvaihto

#### Vaihteistoöljyn vaihto (kuva 7)

Öljy on vaihdettava 1000 käyttötunnin välein ja moottorin ollessa lämmin ja sammutettuna. Anna moottorin käydä tätä varten jonkin aikaa.

- Aseta sopiva, tilavuudeltaan vähintään 2 litran keräysastia öljynpoistoruuvien (16) alle.
- Avaa ensin öljynpoistoruvi (16) ja sen jälkeen öljyn täyttöyhde (17) ja anna vaihteistoöljyn valua kokonaan ulos.
- Sulje öljynpoistoruvi (16) uudelleen.
- Täytä noin 1,5 litraa uutta vaihteistoöljyä öljyn täytötulpan (17) kautta. Käytä tätä varten vaihteistoöljypumppua ja letkua. Ohjaa letku öljyn täyttöyhteen aukkoon.

### Moottoriöljy

Tarkasta öljyntaso ennen jokaista käyttöä. Poista öljynmittatikku (11) ja tarkasta koneen ollessa vaakatasossa, että öljyntaso on kahden merkinnän välissä. Täytä tarvittaessa öljyä.

### Moottoriöljyn vaihto

Öljy on vaihdettava 50 käyttötunnin välein ja moottorin ollessa lämmin ja sammutettuna. Anna moottorin käydä tätä varten jonkin aikaa. Valuta öljy sopivaan säiliöön poistamalla öljynmittatiku ja öljyntyhjennysruuvien. Käytä apuna tarvittaessa sopivaa letkua tai putkea. Kun öljy on valunut kokonaan ulos, aseta öljyntyhjennysruuvi takaisin paikalleen, täytä uutta öljyä ja sulje öljyntäyttöaukko.

### Suosittelut moottoriöljy

SAE 10W-30 tai SAE 10W-40 (käyttölämpötilasta riippuen).

Hävitä käytetty öljy asianmukaisesti toimittamalla sen paikalliseen käytetyn öljyn keräyspaikkaan. Käytetyn öljyn päästäminen maaperään tai sekoittaminen muihin jätteisiin kielletty.

### Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:

Lähetettäessäsi laitteen huoltokeskukseen korjausta varten ota huomioon, että turvallisuussyistä laitteesta on tyhjennettävä öljy ja bensiini pois ennen lähetystä.

### Ilmansuodatin

Ilmansuodattimen usein toistuva puhdistus auttaa ehkäisemään kaasuttimen toimintahäiriöitä.

**Puhdista ilmansuodatin ja vaihda ilmansuodatin**

- Ilmansuodatin on puhdistettava 30 käyttötunnin välein.
- Poista ilmansuodattimen kansi avaamalla siipiruuvin.
- Avaa siipiruuvi ja poista ilmansuodatin.
- Puhdista ilmansuodatin koputtelemalla tai vaihda se tarvittaessa uuteen.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä

**⚠ VAROITUS**

ÄLÄ KOSKAAN käytä ilmansuodattimen sisäkkeen puhdistukseen bensiiniä tai liuotainaineita, joiden syttymispiste on alhainen. Seurauksena voi olla tulipalo tai räjähdys.

**HUOMAUTUS**

Älä koskaan käytä moottoria ilman ilmansuodatinpanosta tai sen ollessa vioittunut. Silloin moottoriin pääsee likaa, mistä voi seurata erittäin vakavia moottorivaurioita. Jälleenmyyjä ja valmistaja eivät ota sellaisessa tapauksessa mitään vastuuta ja takuu raukeaa.

**Sytytystulpan tarkastus, puhdistus ja vaihtaminen**

Tarkasta sytytystulpan likaisuus ja nokisuus 10 käyttötunnin jälkeen. Puhdista se tarvittaessa kupariharjalla. Huolla sytytystulppa jälleen 50 käyttötunnin jälkeen.

- Poista sytytystulpan hattu.
- Poista lika sytytystulpan kannasta.
- Käytä ruuvimeisseliä irrottaaksesi sytytystulpan.
- Tarkasta sytytystulppa silmämääräisesti. Poista mahdolliset kerrostumat teräsharjalla.
- Etsi värjäytyneitä kohtia sytytystulpan yläosasta. Värin tulee olla vaalea.
- Tarkasta sytytystulpan rako. Hyväksyttävä rakoväli on 0,6 - 0,7 mm.
- Asenna sytytystulppa varovaisesti käsin.
- Kun sytytystulppa on asetettu paikalleen, kiristä se tulpanavaajalla.
- Aseta sytytystulpan hattu sytytystulppaan.

**HUOMAUTUS**

Löysä sytytystulppa voi ylikuumentua ja vahingoittaa moottoria. Sytytystulpan liian voimakas kiristäminen voi vahingoittaa kierrettä sylinterinkannessa.

**Huoltotietoja**

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Sytytystulppa, hihna

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

**15. Hävittäminen ja kierrätys****Pakkausta koskevat ohjeet**

Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

**Käyttöikensä päähän tulleen laitteen hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kuntasi hallintovirastosta.**

**Polttoaineet ja öljyt**

- Polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä ennen laitteen hävittämistä!
- Polttoaine ja moottoriöljy eivät kuulu sekajätteisiin tai viemäriin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!
- Tyhjä öljy- ja polttoainesäiliöt on hävitettävä ympäristömääräysten mukaisesti.

## 16. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoiliikkeeseen.

| Häiriö                                       | Mahdolliset syyt                                  | Korjauskeinot                                                                              |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Moottori ei käynnisty.                       | Sytytystulpan johto irrotettu.                    | Liitä sytytystulpan johto kunnolla sytytystulppaan.                                        |
|                                              | Ei polttoainetta tai polttoaine on vanhaa.        | Täytä puhtaalla, uudella bensiinillä.                                                      |
|                                              | Rikastin ei ole auki-asennossa.                   | Kaasuvipu on asetettava kylmäkäynnistyksessä Choke-asentoon (rikastin-asento).             |
|                                              | Polttoainejohto on tukossa.                       | Puhdista polttoainejohto.                                                                  |
|                                              | Likainen sytytystulppa.                           | Puhdista, säädä kipinäväli tai vaihda.                                                     |
|                                              | Moottori tulvinut.                                | Odota muutama minuutti ennen uutta käynnistysyritystä, älä kuitenkaan anna moottorin imeä. |
| Moottori käy epätasaisesti.                  | Sytytystulpan johto löysällä.                     | Liitä sytytystulpan johto ja kiinnitä se.                                                  |
|                                              | Moottori käy CHOKE (rikastin) -tilassa.           | Liikuta rikastinvipu OFF-asentoon.                                                         |
|                                              | Polttoainejohto tukossa tai polttoaine on vanhaa. | Puhdista polttoainejohto. Täytä säiliö puhtaalla, uudella bensiinillä.                     |
|                                              | Tuuletin tukossa.                                 | Puhdista ilmanpoisto.                                                                      |
|                                              | Polttoainejärjestelmässä on vettä tai likaa.      | Tyhjennä säiliö. Täytä säiliö uudella polttoaineella.                                      |
|                                              | Likainen ilmansuodatin.                           | Puhdista tai vaihda ilmansuodatin.                                                         |
|                                              | Kaasutin säädetty väärin.                         | Ota yhteyttä huoltoon.                                                                     |
| Moottori ylikuumentunut.                     | Moottoriöljyn määrä alhainen.                     | Täytä kampikammio oikealla öljyllä.                                                        |
|                                              | Likainen ilmansuodatin.                           | Puhdista ilmansuodatin.                                                                    |
|                                              | Ilmavirta rajoittunut.                            | Irrota ja puhdista kotelo.                                                                 |
|                                              | Kaasutin on säädetty väärin.                      | Ota yhteyttä huoltoon.                                                                     |
| Kone ei liiku, vaikka moottori on käynnissä. | Vaihdetta ei ole kytketty oikein.                 | Varmista, että vaihdevipu ei ole kahden eri vaihteen välissä.                              |
|                                              | Käyttöketju ei ole riittävän kireällä.            | Kiristä käyttöketju.                                                                       |

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

|                                                                                     |                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Gennemlæs denne brugsanvisningen med omhu.                                               |
|    | Brug høreværn.                                                                           |
|    | Brug beskyttelsesbriller.                                                                |
|    | Brug sikkerhedssko.                                                                      |
|    | Brug arbejdshandsker.                                                                    |
|    | Det er forbudt at fjerne eller manipulere med beskyttelses- eller sikkerhedsanordninger. |
|   | Undlad at røre ved varme maskindele.                                                     |
|  | Rygning eller åben ild forbudt.                                                          |
|  | Udslyngede genstande kan medføre personskader.                                           |
|  | Hold andre personer på afstand af arbejdsområdet.                                        |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br> | <p>Brug ikke maskinen på skrån timer med hældninger over 10°. Kipfare!</p>                                           |
| <br> | <p>Den maksimale hældningsvinkel er 20° opad og 6° nedad.</p>                                                        |
| <br> | <p>Forgiftningsfare! Brug kun maskinen udendørs og aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.</p>               |
|                                                                                       | <p>Maskinen skal sikres mod utilsigtet tænding inden udførelse af vedligeholdelses- og/eller reparationsarbejde.</p> |
|                                                                                       | <p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>                                                                    |
|                                                                                       | <p>Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.</p>                                                              |
| <p>△ PAS PÅ!</p>                                                                                                                                                       | <p>I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol.</p>                     |

**Indholdsfortegnelse:**
**Side:**

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning .....                       | 292 |
| 2.  | Beskrivelse af maskinen.....           | 292 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                  | 292 |
| 4.  | Tilsigtet brug .....                   | 292 |
| 5.  | Generelle sikkerhedshenvisninger ..... | 293 |
| 6.  | Yderligere sikkerhedsforskrifter.....  | 295 |
| 7.  | Tekniske data .....                    | 296 |
| 8.  | Udpakning.....                         | 297 |
| 9.  | Opbygning / Før ibrugtagning.....      | 297 |
| 10. | Ibrugtagning.....                      | 298 |
| 11. | Rengøring .....                        | 299 |
| 12. | Transport.....                         | 299 |
| 13. | Opbevaring .....                       | 299 |
| 14. | Vedligeholdelse .....                  | 300 |
| 15. | Bortskaffelse og genanvendelse .....   | 302 |
| 16. | Afhjælpning af fejl .....              | 303 |
| 17. | Overensstemmelseserklæring .....       | 403 |

## 1. Indledning

### Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

### Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye maskine.

### Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der måtte opstå på eller pga. denne maskine i forbindelse med:

- Forkert håndtering
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af uautoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug.

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære maskinen at kende og benytte den som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger maskinen sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer dødtider og øger maskinens driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af maskinen, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden af maskinen, i en plastikpose, så den er beskyttet mod smuds og fugt. Den skal læses og overholdes med omhu af alle operatører, før arbejdet startes.

Arbejde på maskinen må kun udføres af personer, der er instrueret i brug af maskinen, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der måtte gælde i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende maskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

## 2. Beskrivelse af maskinen

1. Motorkontakt
2. Gashåndtag
3. Højre styrestang
4. Koblingshåndtag
5. Venstre styrestang
6. Transportlad
7. Ladmontering
8. Gearstang
9. Bælte
10. Gearkasse
11. Oliepind
12. Choker
13. Benzinbane
14. Skrue M8 x 25 mm
15. Skrue 5/16" x 30 mm
16. Olieåftapningsskrue
17. Oliepåfyldningsskrue

## 3. Leveringsomfang

- a. Dumper DP4500
- b. Tændrørsnøgle
- c. Medfølgende pose
- d. Betjeningsvejledning

## 4. Tilsigtet brug

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf. Tilsigtet brug omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om potentielle farer.

Hvis der foretages ændringer ved maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Vær opmærksom på, at vores udstyr ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis udstyret bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.



## 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: 

Desuden indeholder brugsanvisningen andre vigtige tekstpassager, der er mærket med ordet „**PAS PÅ!**”.

### **PAS PÅ!**

Ved brug af maskiner skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre personskader og materielle skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt igennem. Udleveres maskinen til andre personer, bedes også denne brugsanvisning/sikkerhedsanvisningerne udleveres. Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

### **FARE**

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører højeste livsfare eller fare for livsfarlige personskader.

### **ADVARSEL**

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører livsfare eller fare for alvorlige personskader.

### **FORSIGTIG**

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører fare for mindre til moderate personskader.

### **BEMÆRK**

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører fare for beskadigelse af motoren eller andre objekter.

### Generelle sikkerhedshenvisninger

- Hold dit arbejdsområde i orden**
  - Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- Tag højde for påvirkninger udefra**
  - Brug aldrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum. Når motoren kører, opstår der giftige gasser. Disse gasser kan være lugtfrie og usynlige.
  - Undlad at udsætte maskinen for regn.
  - Brug ikke maskinen i fugtige eller våde omgivelser.
  - Sørg for, maskinen står sikkert i ujævnt terræn.

- Sørg for tilstrækkelig belysning under arbejdet.
- Brug ikke maskinen i nærheden af tør og brændbar vegetation, eller hvor der er fare for brand eller eksplosion.

- Hav en ildslukker klar ved brug i tørre omgivelser (brandfare).

### 3. Hold andre personer på afstand

- Andre personer, især børn og unge, må ikke komme i nærheden af maskinen. Børn og unge skal holdes på afstand af arbejdsområdet.

### 4. Opbevar maskiner, der ikke er i brug, et sikkert sted

- Ikke-anvendte maskiner skal opbevares et tørt, højtliggende eller aflåst sted, utilgængeligt for børn.

### 5. Overbelast ikke maskinen

- Arbejd i det angivne effektområde.

### 6. Brug egnet tøj

- Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
- Benyt solide arbejdshandsker, handsker af læder yder god beskyttelse.
- Benyt sikkerhedssko med stålklapper.
- Ved alle former for arbejde skal der altid benyttes arbejdstøj af solidt materiale.
- Langt hår skal beskyttes med hårnet eller hjelm.

### 7. Brug personlige værnemidler

- Brug altid hoved-, øjen-, fod- og høreværn.

### 8. Undgå anormal kropsholdning

- Sørg for at stå tilstrækkeligt sikkert under arbejdet med maskinen.

### 9. Sørg for at være fuldt ud opmærksom under arbejdet

- Arbejd aldrig under påvirkning af alkohol, medicamenter, medicin eller andre stoffer, der kan forringe syn, fingerfærdighed og vurderingsevne.

### 10. Anvend kun maskinen som tilsigtet

- Undlad at anvende maskinen til formål, den ikke er beregnet til.

### Sikkerhedsforskrifter for håndtering af brandfarlige driftsmaterialer

- ADVARSEL!** Benzin er let antændelig.
- Opbevar benzin i dunke, der er særligt beregnet til dette formål.
- Påfyld kun benzin udendørs. Du må ikke ryge imens.
- Efterfyld benzin, inden du starter motoren. Fjern aldrig låget til brændstoftanken, og efterfyld ikke benzin, mens motoren kører eller endnu er varm.

5. Hvis der spildes brændstof, forsøg ikke at starte motoren, men bevæg maskinen væk fra området med den spildte brændstof, og undgå alle antændelseskilder, indtil brændstofdampene er forflygtet. Sæt låget på brændstoftanken og dunken sikkert på igen.

### Påfyldning af brændstof

Sluk altid motoren, inden du påfylder brændstof.

**⚠ Pas på!** Brændstoftankens låg skal altid åbnes forsigtigt, så overtrykket kan nå at blive udlignet.

- Når du arbejder med maskinen, bliver kabinettet meget varmt. Lad maskinen køle hele ned, inden du påfylder brændstof.

**⚠ Pas på!** Hvis maskinen ikke er helt kølet ned, kan brændstoffet antænde og medføre alvorlige forbrændinger.

- Pas på ikke at fylde for meget brændstof i tanken. Hvis brændstof spildes, skal det straks fjernes, og maskinen skal renses.
- Spænd altid lukkeskruen til brændstoftanken omhyggeligt for at forhindre, at den løsner sig på grund af vibrationerne i forbindelse med driften.

### ⚠ FARE

Fyld ikke brændstof i maskinen i nærheden af åben ild.

### Særlige sikkerhedsbestemmelser ved brug af forbrændingsmotorer

### ⚠ FARE

Forbrændingsmotorer udgør en særlig fare ved selve driften og ved påfyldning af brændstof. Læs og overhold altid advarslerne. Tilsidesættelse kan medføre alvorlige eller endda dødbringende personskader.

1. Der må ikke foretages ændringer på maskinen.
2. **⚠ Pas på!**  
**Fare for forgiftning**, udstødningsgasser, brændstoffer og smøremidler er giftige; udstødningsgasser må ikke indåndes.
3. **⚠ Pas på!**  
**Fare for forbrænding**, rør ikke ved udstødning og drivaggregat.

4. Brug ikke maskinen i rum uden udluftning eller i let antændelige områder. Hvis maskinen skal anvendes i godt ventilerede rum, skal udstødningsgasserne ledes udenfor gennem en udstødningssslange.  
**⚠ PAS PÅ!** Ved drift med en udstødningssslange kan giftige udstødningsgasser også slippe ud. På grund af brandfaren må udstødningsslangen aldrig være rettet imod brændbare stoffer.
5. **⚠ Eksplosionsfare!** Brug aldrig maskinen i rum med meget brandfarlige materialer.
6. Sørg for at sikre maskinen mod at skride og vælte, når den transporteres.
7. Vær opmærksom på ikke at spilde brændstof på motor eller udstødning, når du påfylder brændstof.
8. Reparations- og justeringsarbejde må kun udføres af autoriseret fagpersonale.
9. Rør ikke ved mekanisk bevægelige eller varme dele. Fjern ikke beskyttelsesafdækninger.
10. De under tekniske data angivne værdier for lydeffektniveau ( $L_{WA}$ ) og lydtrykniveau ( $L_{PA}$ ) angiver emissionsniveauer og er ikke nødvendigvis sikre arbejdsniveauer.
11. Da der er en sammenhæng mellem emissions- og imissionsniveauer, kan den ikke bruges til pålideligt at fastlægge eventuelt påkrævede ekstra sikkerhedsforanstaltninger. Faktorer, der påvirker arbejdskraftens aktuelle imissionsniveau, omfatter også arbejdsrummets egenskaber, andre lydkilder osv. som f.eks. antallet af maskiner, de tilgrænsende processer og den periode, som brugeren er udsat for larmen. Desuden kan det tilladte imissionsniveau være forskelligt fra land til land. Alligevel giver disse oplysninger brugeren af maskinen mulighed for bedre at kunne vurdere risici og farer.
12. Stik aldrig objekter ind i ventilationshullerne. Det gælder også, når maskinen er slukket. Tilsidesættelse kan medføre personskader eller skader på maskinen.
13. Hold maskinen fri for olie, snavs og andre forureninger.
14. Sørg for, at lyddæmper og luftfilter fungerer korrekt. Ved fejltænding har disse dele en brandhæmmende effekt.
15. Sluk motoren:
  - Altid, når du forlader maskinen
  - Før påfyldning af brændstof
16. Luk altid brændstofhanen, når maskinen ikke er i drift.
17. Brug aldrig chokerarmen til at stoppe motoren med.

## 6. Yderligere sikkerhedsforskrifter

### Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenlyse restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.
- Undersøg omhyggeligt det område, hvor der skal arbejdes, og hold arbejdsområdet rent og fri for snavs for at forhindre snublefare. Der skal altid arbejdes på plan, glat jord.
- Under montering, installation, drift, vedligeholdelse, reparation eller transport må du aldrig placere nogen del af din krop i en position, hvor den kunne være i fare, hvis der skulle opstå bevægelser.
- Hold alle omkringstående personer, børn og kæledyr mindst 23 m (75 fod) væk. Stop straks maskinen, hvis andre personer nærmer sig.
- Der må ikke kræves op på truget, ligesom der ikke må transporteres passagerer.
- Stil aldrig maskinen på et ustabilt sted, der kan give efter, især når maskinen er læsset.
- Inden motoren startes, skal man huske at løsne koblingshåndtaget.
- Start motoren forsigtigt iht. brugsanvisningen, og sørg for, at fødderne ikke kommer i nærheden af de bevægelige dele.
- Forlad aldrig operatørpladsen, mens motoren kører.
- Hold altid fast i maskinen med begge hænder under arbejdet. Hold altid godt fast i styrestangen. Tænk på, at maskinen kan springe uventet op eller fremad, hvis den støder på skjulte forhindringer såsom store sten.
- Maskinen skal styres med gåhastighed.
- Undlad at overbelaste maskinen. Kør med sikker hastighed, og tilpas hastigheden efter terrænets hældning, vejens overfladebeskaffenhed og lastens vægt.
- Vær særlig forsigtig, når du bruger baggearet, eller trækker maskinen ind mod dig selv.
- Vær særlig forsigtig, når der arbejdes på grusstier, fortove eller veje, eller når sådanne krydses. Vær altid opmærksom på skjulte farer og trafikken.

- På blødt underlag må der kun køres i første gear/ baggear. Undlad kraftig acceleration, og undlad skarpe sving eller hårde opbremsninger.

### Sikkerhedsforskrifter service/vedligeholdelse og opbevaring

1. Anvend kun originale dele til vedligeholdelse og tilbehør.
2. Udskift defekte lyddæmpere.
3. Efterse inden brug altid maskinen for slitage eller beskadigelse. Erstat slidte eller beskadigede dele og skruer. Spænd alle møtrikker, bolte og skruer for at sikre, at udstyret er i sikker driftstilstand.
4. Brændstofsyste­met skal regelmæssigt kontrolleres for læk eller gnidningsspor, eksempelvis porøse rør, løsnede eller manglende klemmer og skader på tanken eller tankdækslet. Alle defekter skal være afhjulp­et inden brug.
5. Før du kontrollerer eller indstiller maskinen og/eller motoren, skal tændrøret eller tændingskablet fjernes for at undgå, at maskinen startes ved en fejl.

### Opbevaring

1. Maskinen må aldrig opbevares med brændstof i tanken i bygninger, hvor dampe kan komme i kontakt med åben ild eller gnister.
2. Lad motoren afkøle, før den opbevares i et lukket rum.
3. For at mindske brandfaren skal motor, lyddæmper, batterium og lagerområdet for brændstof holdes fri for plantemateriale eller for meget smøremiddel.

### Længerevarende opbevaring/overvintring

1. Ved længerevarende opbevaring/overvintring skal maskinen tømmes helt for brændstof. Brændstof består af kemiske forbindelser, som ændrer egenskaber ved længerevarende opbevaring. Hvis brændstoftanken skal tømmes, bør det ske uden dørs.

### ADVARSEL

Ved ukyndig vedligeholdelse eller hvis et problem tilslidesættes eller ikke afhjælpes, kan der opstå fare i forbindelse med driften. Brug kun maskiner, der er vedligeholdt korrekt og regelmæssigt. Kun sådan kan du gå ud fra, at maskinen er sikker, økonomisk og uden fejl.

**Maskinen må ikke rengøres, vedligeholdes, indstilles eller repareres, mens den kører. Bevægelige dele kan forårsage alvorlige personskader.**

Brug ikke benzin eller andre brændbare opløsningsmidler til rengøring af maskindele.

ADVARSEL

Dampe fra brændstof og opløsningsmidler kan eksplodere.

Genmonter efter reparation og vedligeholdelse beskyttelses- og sikkerhedsudstyret på maskinen.

Vær opmærksom på maskinens driftssikre tilstand, kontroller navnlig, om brændstofsyste<sup>m</sup>et er tæ<sup>t</sup>.

Fjern altid snavs fra motorens køleribber.

**Restrisici og beskyttelsesforanstaltninger**  
**Tilsidesættelse af ergonomiske principper**  
**Manglende brug af personlige værnemidler**  
Skødesløs eller manglende brug af personlige værnemidler kan føre til alvorlige personska<sup>d</sup>er.  
– Brug forskrevet beskyttelsesudstyr.

**Menneskelig adfærd, forkert adfærd**  
– Vær altid meget koncentreret under arbejdet.

**Restrisiko** kan ikke udelukkes.

**Elektriske restfarer**  
**Elektrisk kontakt**  
Ved berøring af tændrørshætten, mens motoren kører, kan man få elektrisk stø<sup>d</sup>.  
– Berør aldrig tændrørshætten eller tændrøret, når motoren kører.

**Termiske restrisici**  
**Forbrænding, forfrysning**  
Berøring af udstødnin<sup>g</sup>en/huset kan medføre forbrændin<sup>g</sup>.  
– Lad motorenheden køle af.

**Fare som følge af støj**  
**Høreskader**  
Længerevarende ubeskyttet arbejde med maskinen kan føre til høreskader.  
– Brug principielt høreværn.

**Fare som følge af materialer og andre stoffer**  
**Kontakt, indånding**  
Maskinens udstødningsgasser kan medføre helbredska<sup>d</sup>er.

– Brug kun motorenheden udendørs

**Brand, eksplosion**  
 Brændstof er brandfarligt.  
– Rygning og åben ild forbudt under arbejdet og ved tankning.

**Adfærd i nødstilfælde**  
Skulle der evt. opstå ulykker, skal man yde den nødvendige førstehjælp og hurtigst muligt kontakte kvalificeret læge.

**Hvis du tilkalder hjælp, skal du huske at angive følgende:**

1. Hvor det skete
2. Hvad der skete
3. Hvor mange tilskadekomne
4. Hvilken form for kvæstelser
5. Hvem melder!

7. Tekniske data

|                       |                                                                 |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Motor                 | 4,1 kW                                                          |
| Gearkasse             | 3F+1R                                                           |
| Bæreevne              | 300 kg                                                          |
| Transportlad længde   | 860 mm                                                          |
| Transportlad bredde   | 630 mm                                                          |
| Transportlad dybde    | 290 mm                                                          |
| Vægt                  | 179 kg                                                          |
| Motor <sup>type</sup> | 4-takt-motor                                                    |
| Tomgangshastighed     | 1700 1/min                                                      |
| Maks. omdrejningstal  | 3600 1/min                                                      |
| Motorstarter          | Reverserings-starter (trækstarter)                              |
| Brændstof             | Blyfri benzin fra oktantal 90 og maks. bio-ethanol-andel på 10% |
| Tankindhold brændstof | 3,6 l                                                           |
| Påkrævet motorolie    | SAE 10W-30                                                      |

|                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| Gearolie                    | SAE30 / 80W-90 |
| CO <sub>2</sub> -udstødning | 811,46 g/kWh   |
| maks. stigning              | 20°            |
| Maks. hældning              | 10°            |
| Tankindhold olie maks.      | 0,6 liter      |

## Forbehold for tekniske ændringer!

### Støj og vibration

⚠ **Advarsel:** Støj kan have alvorlig indvirkning på hørebreddet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet hørevern.

### Information om støjudvikling er målt iht. de gældende standarder:

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Lydtryk $L_{PA}$ =       | 79,4 dB |
| Lydeffekt $L_{WA}$ =     | 99,4 dB |
| Målesikkerhed $K_{PA}$ = | 2 dB    |

### Brug hørevern.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

|                                           |                       |
|-------------------------------------------|-----------------------|
| Vibration styrehåndtag venstre $A_{hv}$ = | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Vibration styrehåndtag højre $A_{hv}$ =   | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Målesikkerhed $K_{PA}$ =                  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Det angivne vibrationsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne med andre maskiner. Den angivne vibrationsmissionsværdi kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af belastningen.

## ⚠ ADVARSEL

Vibrationsemissionstallet kan afvige fra den angivne værdi under faktisk brug, afhængigt af, hvordan maskinen bruges. Forsøg at holde vibrationsbelastningen så lav som muligt. Brug af handsker, når værktøjet er i brug, og begrænsning af arbejdstiden er eksempler på foranstaltninger, der kan træffes for at reducere vibrationsbelastningen. I denne forbindelse skal der tages højde for alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor maskinen er slukket, og tider, hvor det godt nok er tændt, men hvor det kører uden belastning).

Begræns støjudvikling og vibration til et minimum!

## 8. Udpakning

Fjern transportsikringerne med et egnet værktøj (f.eks. saks) (medfølger ikke).

Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.

Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).

Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.

Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transport-skader. Informér straks speditøren i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.

Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås i faghandlen.

Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt maskintype og byggeår.

### ⚠ PAS PÅ!

**Maskine og emballeringsmateriale er ikke legetøj!**  
**Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele!** Fare for slugning og kvælning!

## 9. Opbygning / Før ibrugtagning

Maskinen kan monteres på få minutter ved hjælp af nedenstående monteringsanvisninger.

### Styrestang (fig. 3)

Juster borerne i styrestangen med borerne i sidedelene, og fastgør styrestangen med skruerne (A).

### ⚠ PAS PÅ!

#### Kontrollér følgende før start af motoren:

- kontrollér brændstofniveauet, påfyld evt. brændstof
  - brændstoftanken bør være mindst halv fuld
- sørg for tilstrækkelig udluftning af maskinen
- kontrollér, at tændrørshætten er fastgjort til tændrøret
- luftfilterets tilstand
- brændstofslangernes tilstand
- at de udvendige skrueforbindelser sidder fast

### Påfyldning af brændstof

#### Anbefalet brændstof

Påfyld kun rent brændstof med min. 90 oktan og maks. 10% bio-ethanol-andel i brændstoftanken.

## ⚠ BEMÆRK

Tanken må fyldes op til maks. 12,5 mm (1/2") under påfyldningsstudsens underkant for at få plads til ekspansion.

Brug frisk, rent brændstof.

### ⚠ PAS PÅ!

Vand eller urenheder i benzinen anretter skader på brændstofsyste-  
met.

⚠ Tank i et godt ventileret område med stoppet motor. Lad motoren køle af, hvis den lige har kørt. Tank aldrig motoren i en bygning, hvor benzindampene kan nå flammer eller gnister.

Benzin er meget brandfarligt og eksplosivt. Du kan blive forbrændt eller på anden måde komme alvorligt til skade under omgang med brændstof.

- Sluk motoren, og hold den væk fra varme, gnister og flammer.
- Tank kun udendørs.
- Tør straks spildt benzin op.

## Motorolie

⚠ Olien er blevet aftappet til transport. Hvis oliekarret ikke fyldes med olie, inden motoren startes, vil der ske permanente skader, ligesom motorgarantien bortfalder.

## 10. Ibrugtagning

### ⚠ PAS PÅ!

Inden ibrugtagning skal det sikres, at maskinen er monteret fuldstændigt!

### Motorkontakt (1)

Motorkontakten (1) aktiverer og deaktiverer tændings-  
systemet.

Motorkontakten (1) skal stå i pos. "ON", for at tænde motoren.

Motorkontakten (1) skal stå i stilling "OFF", for at slukke motoren.

### Koblingshåndtag (4)

Aktivering af koblingshåndtaget (4) - kobling indkoblet.  
Løsn håndtaget - kobling udkoblet.

### Gashåndtag (2)

- Styrer motorens hastighed. Stil gashåndtaget (2) til lav (L) eller høj (H) hastighed for at øge eller mindske motorhastigheden.

### Venstre styrestang (5)

- Aktiver venstre styrestang (5) for at dreje til venstre.

### Højre styrestang (3)

- Aktiver højre styrestang (3) for at dreje til højre.

### Gearstang (8)

- Styrer maskinens fremad- og bakbevægelse.

### Ladmontering (7)

Man vipper ved at aktivere udløseren på vippehåndtaget, og man løfter transportladet ved hjælp af håndtaget.

## ⚠ BEMÆRK

Ved fuld last og/eller ved transport af tung last skal transportladet (6) tømmes med assistance af en anden person.

- Når man har tømt transportladet (6), skal man sænke og fastlåse det igen.

## Start af motoren

### Koldstart

- Drej chokearmen (12) på motoren i stilling .
- Stil gashåndtaget (2) i halvt åbnet position på det øverste greb.
- Tænd for motorkontakten (1).
- Stil benzinhanen (13) i position. .
- Træk gentagne gange langsomt i startsnoren, så der løber benzin ind i karburatoren.
  - Hold samtidigt fast i trækstarterens greb, og træk snoren et stykke ud, til der mærkes en modstand.
  - Træk derefter hurtigt snoren ud i én bevægelse, og lad den langsomt spole tilbage. Lad ikke snoren springe hurtigt tilbage. Træk, om nødvendigt, gentagne gange i snoren, til motoren går i gang.
- Lad motoren køre varm i nogle sekunder.
- Flyt derefter gradvist chokerarmen (12) til pos. .

## ⚠ BEMÆRK

Genstart af en motor, der allerede er varm fra tidligere drift, kræver normalt ikke brug af chokeren.

### Varmstart

- Stil gashåndtaget (2) i halvt åbnet position på det øverste greb.
- Stil motorkontakten (1) i position "ON".
- Stil benzinhanen (13) i position

- Hold samtidigt fast i trækstarterens greb, og træk snoren et stykke ud, til der mærkes en modstand. Træk derefter hurtigt snoren ud i én bevægelse, og lad den langsomt spole tilbage. Lad ikke snoren springe hurtigt tilbage.

### Drift

Når motoren er varm, trækker du i gashåndtaget for at øge motorhastigheden. Sæt gearstangen i det ønskede gear, og aktiver langsomt koblingsgrebet. Hvis gearet ikke går i indgreb med det samme, skal du atter langsomt slippe koblingshåndtaget, og prøve igen. På denne måde begynder minitransporteren at bevæge sig. Minitransporteren styres med styrestængerne, hvilket gør styringen meget let. Man aktiverer ganske enkelt højre eller venstre styrestang for at dreje til højre eller venstre. Styrefølsomheden øges proportionalt med maskinens hastighed, og med tom maskine er det kun nødvendigt med et let tryk på håndtaget for at foretage et sving. Men hvis maskinen er læsset, kræves der større tryk. Minitransporteren har en maks. kapacitet på 300 kg. Det anbefales dog, at man vurderer lasten og tilpasser den efter den jord, som maskinen skal bruges på. Det er derfor tilrådeligt at køre på sådanne strækninger i et lavt gear og med særlig forsigtighed. I sådanne situationer bør maskinen køre i et lavt gear over hele strækningen. Undgå skarpe sving og hyppige retningsændringer under kørsel på vejen, især i ujævnt, hårdt terræn fyldt med skarpe, ujævne områder med høj friktion. Husk på, at selvom enheden har gummibælter, skal man være forsigtig, når man arbejder under ugunstige vejrforhold (is, kraftig regn og sne) eller på jordtyper, der kan forårsage ustabilitet for minitransporteren. Bemærk, at der er tale om et bæltekøretøj, der udsættes for betydelige vippebevægelser ved overkørsel af ujævnheder, huller og trin. Hvis man slipper koblingshåndtaget, stopper og bremser maskinen automatisk. Hvis man standser maskinen på en stejl skråning, bør man placere en kile foran det ene bælte.

### Tomgangshastighed

Stil gashåndtaget (2) i stilling "L" for at reducere motorbelastningen, når der ikke arbejdes.

Sænkning af motorhastigheden for at køre motoren i tomgang bidrager til at forlænge motorens levetid, spare brændstof og reducere maskinstøj.

### Standstning af motoren

#### △ PAS PÅ!

Stil ganske enkelt motorkontakten (1) i pos. „OFF“ for at standse motoren i nødsituationer.

Under normale forhold anvendes følgende metode.

- Stil gashåndtaget (2) i pos. „L“.
- Lad motoren køre i tomgang i et par minutter.
- Stil ganske enkelt motorkontakten (1) på „OFF“.
- Drej benzinhanen (13) imod positionen.

#### △ BEMÆRK

Juster aldrig chokerarmen (12) for at stoppe motoren. Dette kan forårsage fejltænding eller motorskader.

## 11. Rengøring

### PAS PÅ!

Sluk altid motoren, og tag tændrørshætten af, før påbegyndelse af rengøringsarbejde.

Hold beskyttelsesanordninger, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk. Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.

Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe maskinens plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

## 12. Transport

### △ ADVARSEL

Lad maskinens motor køle af, før den transporteres eller placeres indendørs, for at undgå forbrændinger og udelukke brandfare. Hvis du vil transportere maskinen, skal benzintanken tømmes først.

Rengør maskinen for groft snavs med en børste eller en håndkost.

## 13. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5° og 30°C.

Opbevar værktøjet i den originale emballage.  
Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.  
Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

1. Sørg for at udføre alt det generelle vedligeholdelsesarbejde, som er beskrevet i afsnittet Vedligeholdelse i brugsanvisningen.
2. Tøm tanken for brændstof (brug en almindelig benzinpumpe i plast fra byggemarkedet).
3. Start maskinen, når tanken er tømt for brændstof.
4. Lad maskinen køre videre i tomgang, til den stopper. Det tømmer karburatoren for resterende brændstof.
5. Lad maskinen køle af. (ca. 5 minutter)
6. Fjern tændrøret.
7. Fyld en teske 2-taktsmotorolie i forbrændingskammeret. Træk startsnoren forsigtigt ud flere gange for at smøre de indvendige komponenter med olien.
8. Isæt tændrøret igen.
9. Rengør maskinens hus udvendig. Brug rene klude til at rengøre ydersiden af maskinen og til at holde ventilationsslidserne fri for forhindringer.

**△ Undlad brug af aggressive eller petroleumsbaserede rengøringsmidler ved rengøring af plastikdele. Kemikalier kan beskadige plastmateriale.**

10. Opbevar maskinen på et plant underlag i en ren, tør bygning med god ventilation.

**△ Undlad at opbevare maskinen med brændstof i et ikke-ventileret område, hvor benzindampe kan komme i kontakt med flammer, gnister, pilotlys eller andre antændingskilder.**

### Fornyet ibrugtagning

1. Fjern tændrøret.
2. Træk startsnoren ud flere gange for at rense forbrændingskammeret for olierester.
3. Rengør tændrørskontakter, eller isæt et nyt tændrør.
4. Fyld tanken.

## 14. Vedligeholdelse

### PAS PÅ!

Sluk altid motoren, og tag tændrørshætten af, før påbegyndelse af vedligeholdelsesarbejde.

### Pasning

#### △ ADVARSEL

Sluk motoren, og frigør alle styrehåndtag. Motoren skal være afkølet. Træk tændrørshætten af tændrøret. Kontrollér maskinens generelle tilstand.

Vær opmærksom på løse skruer, fejljustering eller blokering af bevægelige dele, brud på dele og alle andre forhold, der kan bringe maskinens sikre drift i fare. Fjern alle fremmedlegemer og andre materialer, der måtte have samlet sig i hjulene og enheden. Rengør maskinen efter hver brug. Brug derefter en lavviskos maskinolie af høj kvalitet til at smøre alle bevægelige dele.

**△ Brug aldrig højtryksrenser til rengøring af maskinen. Vand kan trænge ind i lukkede områder af maskinen og gearkassen og beskadige spindler, tandhjul, lejer eller motoren. Brugen af højtryksrenser forkorter levetiden og medfører mere vedligeholdelsesarbejde.**

### Spænding af bælteerne (fig. 8 - 10)

Bælteerne er tilbøjelige til at løsne sig efter nogen tids brug. Hvis der arbejdes med løse bælte, har disse en tendens til at skride på drivhjulet, hvilket kan bevirke, at de springer inde i huset eller arbejder i en usikker tilstand, hvilket forårsager slid på huset. Følg denne procedure til at kontrollere bælternes spænding.

1. Parker maskinen på en flad overflade med et kompakt underlag, helst asfalt eller belægningssten.
2. Hæv maskinen, og understøt den på blokke eller bukke med en passende kapacitet i forhold til maskinens vægt, så bælteerne er ca. 100 mm over jorden.
3. Mål bæltets midterlinje i forhold til den vandrette linje. Værdien må ikke afvige mere end 10 - 15 mm.

### Gør som følger, hvis værdien er større.

1. Brug tippegrebet til at tippe transportladet, og understøt det på blokke eller bukke, der kan bære transportladets vægt.
2. Løsn kontramøtrikken A.
3. Spænd skruen B, indtil den korrekte spænding er opnået.
4. Fastlås skruen B ved at spænde kontramøtrikken A godt fast.
5. Sæt transportladet tilbage i udgangspositionen.

**△ Indstilling af bælte og bremser hænger sammen; så vær meget forsigtig, for hvis bælteerne er for stramme, vil bremseeffekten gå tabt.**

**△ Hvis stilleskruen ikke tillader yderligere indstilling, kan det være nødvendigt at udskifte bælteerne.**



## Udskiftning af bæltet (fig. 11 - 13)

Kontrollér bæltets tilstand med jævne mellemrum. Hvis et bælte er revnet eller flosset, skal det udskiftes hurtigst muligt.

1. Afmonter transportladet.
2. Løsn bæltet tilstrækkeligt.
3. Udskift bæltet som vist i figuren.
4. Spænd bæltet korrekt.
5. Monter trugkassen.

**⚠ Når man af- eller påmonterer bæltet, skal man passe på ikke at få fingrene i klemme mellem bæltet og remskiven.**

## Indstilling af kobling

Hvis koblingen bliver slidt, kan håndtagsåbningen blive større, hvilket besværliggør betjeningen. Det betyder, at det er nødvendigt at indstille kablet og indstille håndtaget til dets oprindelige positioner ved hjælp af indstillingsanordningen og spænde kontramøtrikken.

## Indstilling af styretøj

Hvis man har problemer med at styre enheden, skal man justere styrestængerne (3)+(5) med indstillingsanordningen.

Løsn kontramøtrikken, og skru indstillingsanordningen af for at afhjælpe det slør i kablet, der kan opstå efter første brug eller på grund af normalt slid.

Pas på ikke at skrue indstillingsanordningen for langt ud, da dette kan forårsage problemer i form af afbrydelse af fremdriften. Husk at spænde kontramøtrikken igen efter indstillingen.

## Smøring

På fabrikken er gearet forsmurt og forseglet.

## Olieskift

### Geaolieskift (fig. 7)

Olien skal skiftes for hver 1000 driftstimer og i varm tilstand, mens motoren er slukket. Man kan evt. lade motoren køre i et kort stykke tid.

- Stil en passende opsamlingsbeholder med en kapacitet på mindst 2 liter under olieaftapningsskruen (16).
- Åbn olieaftapningsskruen (16) og derefter oliepåfyldningsstudsens (17), og lad al geaolien løbe af.
- Luk olieaftapningsskruen (16) igen.
- Påfyld ca. 1,5 liter frisk geaolie via oliepåfyldningsstudsens (17).

Dette gøres ved hjælp af en geaoliepumpe med slange. Indfør slangen i oliepåfyldningsstudsens gennem åbningen.

## Motorolie

Kontrollér olieniveauet før hver brug. Fjern oliepin (11), og kontrollér, at olieniveauet er mellem de to mærker, mens maskinen står vandret. Påfyld evt. mere olie.

## Motorolieskift

Olien skal skiftes for hver 50 driftstimer og i varm tilstand, mens motoren er slukket. Man kan evt. lade motoren køre i et kort stykke tid. Lad derefter olien løbe ned i en passende beholder ved at fjerne oliepin (11) og olieaftapningsskruen. Benyt evt. en passende slange eller rør. Når al olien er løbet af, indsætter man olieaftapningsskruen igen, påfylder frisk olie og lukker oliepåfyldningsåbningen.

## Anbefalet motorolie

SAE 10W-30 eller SAE 10W-40 (afhængig af anvendelsestemperatur).

Bortskaf den gamle olie korrekt i henhold til lokale miljøforskrifter. Det er forbudt at aftappe spildolie ud på jorden eller at blande det med affald.

## Vigtig henvisning ifm. reparation:

Ved returnering af maskinen til reparation skal man være opmærksom på, at maskinen af sikkerhedsmæssige årsager er tømt for olie- og brændstof, før den sendes til servicestationen.

## Luftfilter

Hyppig rengøring af luftfilteret forebygger fejlfunktion af karburatoren.

## Rensning af luftfilter og udskiftning af luftfilterindsats

- Luftfilteret bør renses hver 30. driftstime.
- Fjern luftfilterlåget ved at løsne vingeskruen.
- Løsn vingeskruen, og fjern luftfilteret.
- Rens luftfilteret ved at banke det ud eller evt. udskifte det.
- Samlingen sker i omvendt rækkefølge

## ⚠ ADVARSEL

**BRUG ALDRIG benzin eller renseopløsninger med lavt flammepunkt til rengøring af luftfilterindsatsen. Det kan medføre brand eller eksplosion.**

## BEMÆRK

Man må aldrig lade motoren køre uden eller med beskadiget luftfilterindsats. Der kommer snarere ind i motoren, hvilket kan forårsage alvorlige motorskader. I fald bortfalder enhver form for garantidækning fra forhandlerens og producentens side.

## Kontrol, rengøring og udskiftning af tændrør

Kontroller tændrøret for snar og urenheder efter 10 driftstimer. Rengør det om nødvendigt med en kobbertrådbørste. Foretag vedligeholdelse af tændrøret efter yderligere 50 driftstimer.

- Fjern tændrørshætten.
- Fjern alt snar fra tændrørets sokkel.
- Anvend en skruenøgle til afmontering af tændrøret.
- Kontroller tændrøret visuelt. Fjern eventuelle aflejringer med en trådbørste.
- Se efter misfarvninger på tændrørets overside. Farven skal som standard være lys.
- Kontrollér tændrørsspalten. Acceptabel spaltebredde er 0,6 - 0,7 mm.
- Isæt tændrøret forsigtigt med hånden.
- Når tændrøret er isat, skal det tilspændes med tændrørsnøglen.
- Sæt tændrørshætten på tændrøret.

## BEMÆRK

Et løstsiddende tændrør kan blive overophedet og beskadige motoren. Og for kraftig tilspænding af tændrøret kan beskadige gevindet i topstykket.

## Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Tændrør, rem

\* medfølger ikke nødvendigvis!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 15. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

**Information om muligheder for bortskaffelse af brugt udstyr fås ved henvendelse til kommunen.**

### Brændstof og olie

- Inden maskinen bortskaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Brændstof og motorolie hører ikke til i husholdningsaffald eller afløb, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!
- Tomme olie- og brændstofbeholdere skal bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.

## 16. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælp problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

| Fejl                                              | Mulig årsag                                           | Afhjælpning                                                     |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Motoren vil ikke starte.                          | Tændrørskabel løsnet.                                 | Tilslut tændrørskablet sikkert til tændrøret.                   |
|                                                   | Manglende eller gammelt brændstof.                    | Påfyld ren, frisk benzin.                                       |
|                                                   | Choker ikke i åbnet stilling.                         | Ved koldstart skal gashåndtaget skal stilles i pos. Choker.     |
|                                                   | Brændstofledning tilstoppet.                          | Rengør brændstofledningen.                                      |
|                                                   | Tilsmudset tændrør.                                   | Rengør tændrør, indstil afstand eller udskift det.              |
|                                                   | Motor druknet.                                        | Vent et par minutter før genstart, men undlad at spæde motoren. |
| Motor kører uregelmæssigt.                        | Tændrørskabel løst.                                   | Tilslut og fastgør tændrørskablet.                              |
|                                                   | Motor kører med CHOKER.                               | Stil chokerarmen på OFF.                                        |
|                                                   | Brændstofledning tilstoppet, eller brændstof gammelt. | Rengør brændstofledningen. Fyld tanken med ren, frisk benzin.   |
|                                                   | Ventilation tilstoppet.                               | Rengør ventilation.                                             |
|                                                   | Vand eller smuds i brændstofsyste                     | Tøm tanken. Fyld tanken med frisk brændstof.                    |
|                                                   | Tilsmudset luftfilter.                                | Rens eller udskift luftfilteret.                                |
|                                                   | Forkert karburatorindstilling.                        | Kontakt kundeservice.                                           |
| Motor overophedet.                                | Motorolieniveau lavt.                                 | Fyld krumtaphuset med korrekt olie.                             |
|                                                   | Tilsmudset luftfilter.                                | Rengør luftfilter.                                              |
|                                                   | Luftstrøm begrænset.                                  | Fjern og rengør huset.                                          |
|                                                   | Karburator ikke rigtigt indstillet.                   | Kontakt kundeservice.                                           |
| Maskinen bevæger sig ikke, selv om motoren kører. | Der er ikke valgt korrekt gear.                       | Sørg for, at gearstangen ikke står mellem to gear.              |
|                                                   | Drivbælterne er ikke spændt tilstrækkeligt.           | Spænd bælterne.                                                 |

## Forklaring av symbolene på apparatet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

|                                                                                     |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Les denne bruksanvisningen nøye.                                                 |
|    | Bruk hørselsvern.                                                                |
|    | Bruk vernebrille.                                                                |
|    | Bruk vernesko.                                                                   |
|    | Bruk arbeidshansker.                                                             |
|    | Det er forbudt å fjerne eller manipulere beskyttelses- og sikkerhetsanordninger. |
|   | Ikke berør varme maskindeler.                                                    |
|  | Røyking eller åpen ild er forbudt.                                               |
|  | Gjenstander som slynges ut kan forårsake personskader.                           |
|  | Hold andre personer unna arbeidsområdet.                                         |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | <p>Ikke bruk apparatet i helninger med en vinkel på mer enn 10°. Fare for velting!</p>                  |
| <br> | <p>Den maksimale stigningsvinkelen er 20° i oppoverbakke og 6° i nedoverbakke.</p>                      |
| <br>  | <p>Fare for forgiftning! Bruk kun produktet utendørs og ikke i lukkede eller dårlig ventilerte rom.</p> |
|                                                                                       | <p>Sikre apparatet mot utilsiktet innkobling før du utfører vedlikeholds- og/eller servicearbeid.</p>   |
|                                                                                       | <p>Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.</p>                                          |
|                                                                                      | <p>Dette produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.</p>                              |
| <p> <b>Obs!</b></p>                                                                 | <p>I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette tegnet.</p>          |

## Innholdsfortegnelse:

## Side:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Innledning .....                          | 307 |
| 2.  | Apparatbeskrivelse .....                  | 307 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                     | 307 |
| 4.  | Tiltentkt bruk .....                      | 307 |
| 5.  | Generelle sikkerhetsinstruksjoner .....   | 308 |
| 6.  | Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner ..... | 309 |
| 7.  | Tekniske data .....                       | 311 |
| 8.  | Utpakking .....                           | 312 |
| 9.  | Oppbygging / Før idriftsetting .....      | 312 |
| 10. | Ta i drift .....                          | 313 |
| 11. | Rengjøring .....                          | 314 |
| 12. | Transport .....                           | 314 |
| 13. | Lagring .....                             | 314 |
| 14. | Vedlikehold .....                         | 315 |
| 15. | Kassering og gjenvinning .....            | 317 |
| 16. | Feilhjelp .....                           | 318 |
| 17. | Samsvarserklæring .....                   | 403 |

## 1. Innledning

### Produsent:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kjære kunde

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

### Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- Feil håndtering
- Ignorering av bruksanvisningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- ikke-tiltenkt bruk.

### Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet og gjøre nytte av den i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til apparatet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av apparatet i landet ditt.

Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme ved apparatet. Alle betjenningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet.

Kun personer som har fått undervisning i bruk av apparatet og farene som er forbundet med den, skal arbeide på apparatet. Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

## 2. Apparatbeskrivelse

1. Motorbryter
2. Gassknapp
3. Høyre styrespak
4. Clutchspak
5. Venstre styrespak
6. Transportbrett
7. Fiksering av karet
8. Girspak
9. Kjede
10. Gir
11. Peilepinne
12. Choke
13. Bensinkran
14. Skrue M8 x 25mm
15. Skrue 5/16 tommer x 30mm
16. Oljetappeskrue
17. Oljeinnløpsskrue

## 3. Leveringsomfang

- a. Dumper DP4500
- b. Tennpluggnøkk
- c. Tilbehørspose
- d. Brukerveiledning

## 4. Tiltent bruk

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskaader av enhver art som forårsakes av dette. Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, monteringsanvisningen og brukerveiledningen er også en del av tiltent bruk.

Personer som betjener og vedlikeholder maskinen, må kjenne godt til den og være orientert om mulige farer. Foretas det endringer på maskinen, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Maskinen må bare brukes med originaldelene og originaltilbehør fra produsenten.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

## 5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette symbolet: ⚠

I tillegg inneholder brukerveiledningen annen viktig tekst som er merket med ordet «OBS!».

### ⚠ Obs!

Ved bruk av apparater må du overholde enkelte sikkerhetstiltak for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye gjennom denne brukerveiledningen / sikkerhetsinstruksjonene. Hvis apparatet overleveres til en annen person, må du også overlevere denne brukerveiledningen / sikkerhetsinstruksjonene. Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

### ⚠ FARE

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene utgjør en alvorlig risiko for livstruende skader.

### ⚠ ADVARSEL

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene kan føre til død eller alvorlig personskade.

### ⚠ FORSIKTIG

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene utgjør en liten til moderat risiko for personskade.

### ⚠ MERK

Hvis disse instruksjonene ikke følges, er det fare for skade på motoren eller annen eiendom.

## Generelle sikkerhetsinstruksjoner

### 1. Du skal holde arbeidsområdet ryddig

- Uorden i arbeidsområdet medfører fare for ulykker.

### 2. Ta hensyn til påvirkningen fra omgivelsene

- Arbeid aldri med enheten i lukkede eller dårlig ventilerte rom. Når motoren går, produseres giftige gasser. Disse gassene kan være luktfrie og usynlige.
- Utsett ikke enheten for regn.
- Ikke bruk enheten i fuktige eller våte omgivelser.
- Sørg for sikkert fotfeste i ujevnt terreng.
- Sørg for tilstrekkelig belysning ved arbeider.

- Ikke bruk enheten i lett antennelig vegetasjon eller der det er fare for brann eller eksplosjon.
- Under tørre forhold, ha et brannslukningsapparat klart (ved fare for brann).

### 3. Andre personer må holdes unna

- Ikke la andre personer, spesielt barn og ungdom, ha tilgang til apparatet. Disse skal holdes unna arbeidsområdet.

### 4. Enheter som ikke brukes, må oppbevares på et sikkert sted

- Ubenyttede enheter må lagres på et tørt, høytliggende og lukket sted, og utilgjengelig for barn.

### 5. Apparatet må ikke overbelastes

- Arbeid innenfor det oppførte effektområdet.

### 6. Bruk egnede klær.

- Ikke ha på løstsittende klær eller smykker, siden de kan bli fanget inn og bli hengende fast i de delene som er i bevegelse.
- Bruk solide arbeidshansker; skinnhansker gir god beskyttelse.
- Bruk vernesko med stålhetter.
- For alt arbeid, bruk alltid en arbeidsdrakt laget av solid materiale.
- Ha langt hår i et hårnett og bruk sikkerhetshjelm.

### 7. Bruk personlig verneutstyr

- Bruk alltid vern for hode-, øye-, hånd-, fot- og hørsel.

### 8. Unngå en unormal kroppsholdning

- Sørg for at du har sikkert fotfeste ved bruk av enheten.

### 9. Arbeid med full bevissthet

- Arbeid aldri under påvirkning av alkohol, narkotika, medikamenter eller andre stoffer som kan svekke syn, fingerferdighet eller dømmekraft.

### 10. Bruk enheten som tiltenkt

- Ikke bruk enheten til formål den ikke er ment for.

## Sikkerhetsanvisninger ved håndtering av brennbare driftsstoffer

1. **ADVARSEL!** Bensin er svært brannfarlig.
2. Lagre bensin i kanner som er laget spesielt for dette formålet.
3. Fyll kun bensin utendørs og ikke røyk mens det fylles.
4. Fyll bensin før motoren startes. Fjern aldri tankklokken eller fyll bensin når motoren går eller fortsatt er varm.
5. Hvis det er sølt drivstoff, må du ikke forsøke å starte motoren, men flytte maskinen bort fra området der det er sølt, og unngå alle antennelseskilder inn til all drivstoffdamp har forsvunnet. Sett tankklokken på drivstofftanken og beholderen på plass igjen.



## Påfylling av drivstoff

Slå alltid av motoren før fylling.

⚠ **Obs!** Åpne alltid påfyllingslokket forsiktig, slik at det eksisterende overtrykket kan slippes langsomt ut.

- Ved arbeide med enheten, oppstår det høye temperaturer på huset. La enheten avkjøle fullstendig før hver tanking.

⚠ **Obs!** Hvis enheten ikke er tilstrekkelig avkjølt, kan drivstoffet antennes under påfylling og forårsake alvorlige brannskader.

- Pass på at tanken ikke fylles med for mye drivstoff. Hvis du søler drivstoff, fjern drivstoffet umiddelbart og rengjør enheten.
- Lukk alltid godt igjen låseskruen på drivstofftanken for å unngå at den løsner på grunn av vibrasjonene som oppstår ved bruk av enheten.

## ⚠ FARE

Ikke bruk maskinen i nærheten av åpen flamme.

## Spesielle sikkerhetsforskrifter ved bruk av forbrenningsmotorer

## ⚠ FARE

Forbrenningsmotorer utgjør en særlig fare under drift og tanking. Les og følg alltid advarslene. Død eller alvorlige skader kan oppstå ved unnlatelse av å følge anvisningene.

1. Ikke foreta noen forandringer på enheten.

2. ⚠ **Obs!**

**Fare for forgiftning,** avgasser, drivstoff og småremidler er giftige, avgasser må ikke innåndes.

3. ⚠ **Obs!**

**Fare for forbrenning,** ikke berør avgassanlegget og drivaggregatet.

4. Ikke bruk enheten i ikke-ventilerte rom eller lett brennbare omgivelser. Hvis enheten skal brukes i godt ventilerte rom, må avgassene ledes direkte ut i det fri via en eksosslange.

⚠ **Obs!** Giftige avgasser kan også slippe ut ved bruk av en eksosslange. På grunn av brannfaren må eksosslangen aldri rettes mot brennbare materialer.

5. ⚠ **Eksplisjonsfare!** Bruk aldri enheten i rom med lett antennelige stoffer.

6. Under transport må enheten sikres så den ikke kan skli eller velte.
7. Sørg ved påfylling av drivstoff for at det ikke søles drivstoff ut på motoren eller eksosen.
8. Reparasjons- og innstillingsarbeid må kun utføres av autoriserte fagfolk.
9. Ikke berør mekanisk bevegelige eller varme deler. Ikke fjern noen vernebedsler.
10. Verdien som er spesifisert i de tekniske dataene under lydeffektnivå ( $L_{WA}$ ) og lydtrykknivå ( $L_{PA}$ ) representerer utslippsnivåer og er ikke nødvendigvis sikre arbeidsnivåer.
11. Siden det er en sammenheng mellom utslipps- og immisjonsnivåer, kan ikke dette brukes på en pålitelig måte for å fastslå eventuelle ytterligere nødvendige forholdsregler. Faktorer som påvirker det nåværende immisjonsnivået til arbeideren inkluderer egenskapene til arbeidsområdet, andre støykilder, osv., som antall maskiner og andre tilstøtende prosesser og hvor lenge en operatør er utsatt for støyen. Tillatt immisjonsnivå kan variere fra land til land. Denne informasjonen vil imidlertid likevel gi operatøren av maskinen muligheten til å foreta en bedre vurdering av risikoene og farene.
12. Stikk aldri gjenstander inn i ventilasjonsåpningene. Dette gjelder også når enheten er avslått. Manglende overholdelse kan føre til personskade eller skade på enheten.
13. Hold enheten fri for olje, smuss og andre forurensninger.
14. Sikre at lyddemperen og luftfilteret fungerer som de skal. Disse delene fungerer som flammebeskyttelse i tilfelle feilttenning.
15. Stoppe motoren:
  - Alltid, når du forlater maskinen
  - Før påfylling av drivstoff
16. Steng alltid drivstoffkranen når maskinen ikke er i bruk.
17. Bruk aldri chokespaken til å stoppe motoren.

## 6. Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner

### Resterende risikoer

Maskinen er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare restfarer.

- Restfarer kan minimeres dersom "Sikkerhetsinstruksjoner" og "Tiltent bruk" samt bruksanvisningen som helhet følges.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når maskinen er i drift.
- Kontroller området der arbeidet skal utføres nøye, og hold arbeidsområdet rent og fritt for smuss for å unngå å snuble. Arbeid på et plant og jevnt gulv.
- Under montering, installasjon, drift, vedlikehold, reparasjon eller transport må du aldri plassere noen del av kroppen din i en posisjon der den kan være i fare hvis bevegelse skulle oppstå.
- Hold tilskuere, barn og kjæledyr på minst 23 m (75 fot) avstand. Stopp maskinen umiddelbart hvis noen nærmer seg.
- Ikke klatre opp på trauet og ikke ta med passasjerer.
- Parker aldri maskinen på et sted med ustabil underlag som kan gi etter, spesielt ikke når maskinen er lastet.
- Slipp opp clutchspaken før motoren startes.
- Start motoren forsiktig i henhold til instruksjonene og hold føttene på god avstand fra bevegelige deler.
- Forlat aldri betjeningsplassen mens motoren går.
- Enheten må alltid holdes fast med begge hendene under arbeidet. Hold alltid godt fast i styret. Husk at maskinen uventet kan hoppe oppover eller fremover hvis den støter på skjulte hindringer, for eksempel store steiner.
- Maskinen må alltid brukes i gangfart.
- Ikke overbelast maskinen. Kjør med sikker hastighet, og tilpass hastigheten til terrengets helning, veiens beskaffenhet og lastens vekt.
- Vær spesielt forsiktig når ved bruk av revers eller du trekker maskinen mot deg.
- Vær ekstra forsiktig ved bruk av maskinen på grusbet, -veier eller -gater eller kjører over disse. Vær oppmerksom på skjulte farer og trafikk.
- Kjør på mykt underlag med første gir forover/bakover. Ikke akselerer kraftig, styr eller brems kraftig.

## **Sikkerhetsinstruksjoner Service/vedlikehold og lagring**

1. Bruk kun originale deler for vedlikehold og tilbehør.
2. Bytt ut defekte lyddempere.
3. Før bruk, kontroller alltid enheten visuelt for slitasje eller skade. Bytt ut slitte eller skadede elementer og skruer. Trekk til alle mutre, bolter og skruer for å sikre at utstyret er i sikker driftstilstand.
4. Det må utføres regelmessige kontroller for lekkasjer eller spor av slitasje i drivstoffsystemet, for eksempel porøse rør, løse eller manglende klemmer og skade på tanken eller tanklokk.

Før bruk må alle feil repareres.

5. Før du kontrollerer eller justerer enheten eller motoren, må tennpluggen eller tenningskabelen fjernes for å unngå utilsiktet start.

## **Lagring**

1. Oppbevar aldri utstyr med drivstoff i tanken i bygninger der dampen kan komme i kontakt med åpen ild eller gnister.
2. La motoren avkjøles før lagring i et lukket rom.
3. For å redusere risikoen for brann, hold motor, lyd-demper, batterirom og drivstoff-oppbevaringsområdet fri for vegetative materialer og overflødig smøremiddel.

## **Lengre oppbevaring/overvintring**

1. Ved langtidslagring/overvintring, tapp ut alt drivstoff. Drivstoff er kjemiske forbindelser som endrer egenskapene ved langvarig lagring. Hvis drivstofftanken må tømmes, bør det gjøres utendørs.

### **ADVARSEL**

Feil vedlikehold eller manglende observasjon eller utbedring av problemer kan være en kilde til fare under drift. Bruk kun maskiner som er regelmessig og riktig vedlikeholdt. Bare da kan du være sikker på at du bruker enheten sikkert, økonomisk og problemfritt.

**Maskinen må ikke rengjøres, vedlikeholdes, justeres eller repareres mens den er i gang. Bevegelige deler kan forårsake alvorlige personskader.**

Ikke bruk bensin eller andre brennbare løsemidler til rengjøring av maskindeler.

### **ADVARSEL**

Damp fra drivstoff og løsemidler kan eksplodere.

Etter reparasjons- og vedlikeholdsarbeid må verne- og sikkerhetsutstyret festes på enheten igjen.

Sørg for at enheten er i driftssikker tilstand, og kontroller spesielt drivstoffsystemet for lekkasjer.

Fjern alltid smuss fra motorens kjøleribber.

**Restfarer og beskyttelsestiltak**

**Forsømmelse av ergonomiske prinsipper**

**Forsømmelse av bruk av personlig verneutstyr**

Forsømmelse av bruk eller ignorering av personlig verneutstyr kan føre til alvorlige personskader.

- Bruk foreskrevet verneutstyr.

**Menneskelig atferd, feil atferd**

- Du må alltid være konsentrert ved alle arbeider.

**⚠ Gjenværende farer** Kan aldri utelukkes.

**Gjenværende elektriske farer**

**Elektrisk kontakt**

Berøring av tennpluggkontakten mens motoren er i gang kan føre til elektrisk støt.

- Berør aldri tennpluggghetten eller tennpluggen mens motoren går.

**Gjenværende termiske farer**

**Forbrenninger, frostska**

Berøring av eksos/hus kan forårsake brannskader.

- La motorenheten avkjøles.

**Fare på grunn av støy**

**Hørselskader**

Lengre ubeskyttet arbeid med apparatet kan føre til hørselskader.

- Bruk prinsipielt hørselsvern.

**Farer fra materialer og andre stoffer**

**Kontakt, innånding**

Avgassene fra maskinen kan være helseskadelige.

- Bruk kun motorenheten utendørs

**Brann, eksplosjon**

**⚠** Drivstoff er brannfarlig.

- Røyking og bruk av åpen ild er forbudt under arbeid og påfylling av drivstoff.

**Forholdsregler i nødsfall**

Gjennomfør nødvendige førstehjelpstiltak og skaff raskest mulig kvalifisert medisinsk hjelp i tilfelle ulykke.

**Når du tilkaller hjelp, må du angi følgende opplysninger:**

1. Hvor det skjedde
2. Hva som har skjedd
3. Hvor mange skadde
4. Hvilken form for personskade
5. Hvem varsl

**7. Tekniske data**

|                            |                                                                     |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Motor                      | 4,1 kW                                                              |
| Gir                        | 3F+1R                                                               |
| Bæreevne                   | 300 kg                                                              |
| Transportbrett lengde      | 860 mm                                                              |
| Transportbrett bredde      | 630 mm                                                              |
| Transportbrett dybde       | 290 mm                                                              |
| Vekt                       | 179 kg                                                              |
| Motortype                  | 4-taktmotor                                                         |
| Tomgangsturtall            | 1700 1/min                                                          |
| Maksimalt turtall          | 3600 1/min                                                          |
| Motorstarter               | Reverseringsstarter (Trekks                                         |
| Drivstoff                  | Blyfri bensin fra oktantall 90 og maks. innhold av bioetanol på 10% |
| Tankinnhold drivstoff      | 3,6 l                                                               |
| Påkrevd motorolje          | SAE 10W-30                                                          |
| Girolje                    | SAE30 / 80W-90                                                      |
| CO <sub>2</sub> -utslipp   | 811,46 g/kWh                                                        |
| maks. stigning             | 20°                                                                 |
| maks. skråningshelling     | 10°                                                                 |
| Maksimalt tankinnhold olje | 0,6 l                                                               |

**Med forbehold om tekniske endringer!**

**Støy og vibrasjon**

**⚠ Advarsel:** Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, må du bruke et egnet hørselsvern.

**Informasjon om støyutvikling målt i henhold til relevante standarder:**

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Lydtrykk $L_{pA}$ =       | 79,4 dB |
| Lydeffekt $L_{wA}$ =      | 99,4 dB |
| Måleusikkerhet $K_{pA}$ = | 2 dB    |

## Bruk hørselsvern.

Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.

Vibrasjon i styrehåndtaket venstre  $A_{hv} = 10,1 \text{ m/s}^2$

Vibrasjon i styrehåndtaket høyre  $A_{hv} = 11,3 \text{ m/s}^2$

Måleusikkerhet  $K_{PA} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Den angitte vibrasjonsemissionsverdien er blitt målt iht. en standardisert testmetode og kan brukes for sammenligning med et annet. Den angitte vibrasjonsutslippsverdien kan også brukes for en innledende bedømmelse av belastningen.

## ⚠ ADVARSEL

Vibrasjonsutslippsverdien kan ved den faktiske bruken skille seg fra den angitte verdien, avhengig av type og måte, som enheten brukes. Prøv å holde belastningen gjennom vibrasjoner lavest mulig. Et eksempel for tiltak for reduksjon av vibrasjonsbelastningen er bruk av hanske ved bruk av verktøyet og begrensning av arbeidstiden. Derved skal en ta hensyn til alle aspektene til driftssyklusen (for eksempel perioder, der enheten er slått av, og slike, der det er slått på, men drives uten belastning). Begrens støyutviklingen og vibrasjoner til et minimum!

## 8. Utpakking

Fjern transportsikringene med et egnet verktøy (f.eks. saks) (ikke inkludert i leveringsomfanget).

Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.

Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).

Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.

Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.

Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garanti-perioden er over.

Gjør deg kjent med brukerveiledningen før du tar apparatet i bruk.

Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.

Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

## ⚠ OBS!

**Apparatet og emballasjemateriale er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!**

## 9. Oppbygging / Før idriftsetting

Med monteringsanvisningen nedenfor kan du montere maskinen på bare noen få minutter.

### Styrestang (Fig. 3)

Rett inn hullene i styrestangen med borehullene i side-delene og fest styrestangen med skruene (A).

## ⚠ OBS!

### Kontroller før motoren startes:

- drivstoffnivået, etterfyll om nødvendig
  - drivstofftanken bør være minst halvfull
- sørg for tilstrekkelig ventilasjon av enheten
- forsikre deg om at tennpluggkontakten er festet på tennpluggen
- luftfilterets tilstand
- tilstanden til drivstoffslangene
- de ytre skrueforbindelsene sitter godt

### Fyll på drivstoff

#### Anbefalt drivstoff

Fyll drivstofftanken kun med rent drivstoff med minst 90 oktan og maks. 10% bioetanol i drivstofftanken.

## ⚠ MERK

**Tanken kan fylles til maksimalt 12,5 mm (1/2") under nedre kant på påfyllingsstussen for å gi plass til ekspansjon.**

Bruk kun ferskt, rent drivstoff.

## ⚠ Obs!

Vann eller urenheter i bensinen kan skade drivstoffsystemet.

**⚠ Fyll tanken i et godt ventilert området med avslått motor. Dersom motoren var i drift umiddelbart før fylling, må du først la den avkjøles. Fyll aldri opp tanken til motoren i en bygning der bensindamp kan nå flammer eller gnister.**

**Bensin er ytterst brannfarlig og eksplosiv. Du kan få forbrenninger eller andre alvorlige skader i omgang med drivstoff.**

- Slå av motoren og hold den vekk fra varme, gnister og flammer.
- Fyll kun drivstoff utendørs.
- Tørk opp bensin som har blitt sølt.

## Motorolje

⚠ **Oljen ble tappet av for transport. Hvis oljepan-  
nen ikke er fylt med olje før start av motoren, vil  
det forårsake permanent skade og ugyldiggjøre  
motorgarantien.**

## 10. Ta i drift

### ⚠ OBS!

**Før idriftsetting må apparatet monteres komplett!**

### Motorbryter (1)

Motorbryteren (1) aktiverer og deaktiverer tennings-  
systemet.

Motorbryteren (1) må stå i stillingen "ON" for at moto-  
ren skal kunne startes.

Motorbryteren (1) må stå i stillingen "OFF" for at mo-  
toren skal kunne slås av.

### Clutchspak (4)

Betjen clutchspaken (4) - clutch innkoblet. Løse spa-  
ken - clutch frakoblet.

### Gassknapp (2)

- Styrer motorturtallet. Sett gasshendelen (2) på lavt  
(L) eller høyt (H) turtall for å øke eller redusere  
motorturtallet.

### Venstre styrespak (5)

- Betjen venstre styrespak (5) for å styre til venstre.

### Høyre styrespak (3)

- Betjen høyre styrespak (3) for å styre til høyre.

### Girspak (8)

- Styrer maskinens bevegelse forover eller bakover.

### Fiksering av karet (7)

For å vippe, aktiver utløseren på vippepaken og løft  
transportbrettet ved hjelp av  
spaken.

### ⚠ MERK

Ved full last eller ved transport av tung last må trans-  
portbrettet (6) tømmes ved hjelp av en annen person.

- Etter at transportbrettet (6) er tomt, senk det ned  
igjen og lås det.

## Starte motoren

### Kaldstart

- Drei chokespaken (12) på motoren til posisjon .
- Sett gasshendelen (2) på det øverste håndtaket i  
halvåpen posisjon.
- Slå på motorbryteren (1).
- Sett bensinkranen (13) i posisjon. .
- Trekk langsomt i startsnoren, flere ganger slik at  
bensinen flyter inn i forgasseren.
  - Hold deretter i håndtaket på trekkstarteren og  
trekk snoren litt ut til du kjenner motstand.
  - Trekk deretter snoren raskt ut i én bevegelse og  
la snoren trekke seg sakte opp igjen. Ikke la sno-  
ren spole tilbake. Trekk om nødvendig i snoren  
flere ganger til motoren starter.
- La motoren gå seg varm i noen sekunder.
- Beveg deretter chokespaken (12) gradvis til  -  
posisjon.

### ⚠ MERK

Ved omstart av en motor som allerede er varm etter  
tidligere bruk, er det normalt ikke nødvendig å bruke  
choken.

### Varmstart

- Sett gasshendelen (2) på det øverste håndtaket i  
halvåpen posisjon.
- Sett motorbryteren (1) til stilling "ON".
- Sett bensinkranen (13) i posisjon
- Hold deretter i håndtaket på trekkstarteren og trekk  
snoren litt ut til du kjenner motstand. Trekk deretter  
snoren raskt ut i én bevegelse og la snoren trekke  
seg sakte opp igjen. Ikke la snoren spole tilbake.

### Drift

Etter oppvarming, trekk i gassknappen for å øke  
motorturtallet. Legg inn ønsket gir og betjen langsomt  
clutchspaken. Hvis giret ikke kobles inn umiddelbart,  
slipp langsomt opp clutchspaken og prøv igjen. På  
denne måten setter du minitransportereren i bevegelse.  
Minitransportereren har styrespaker på styret, noe  
som gjør styringen svært enkel. Bruk tilsvarende høy-  
re eller venstre styrespak for å styre mot høyre eller  
venstre. Følsomheten til styringen øker proporsjonalt  
med maskinens hastighet, og med en tom maskin er  
det kun nødvendig med et lite trykk på spaken for å  
svinge. Men når maskinen er lastet, kreves det mer  
trykk. Minitransportereren har en maksimal kapasitet på  
300 kg. Det anbefales imidlertid å vurdere lasten og  
justere den i henhold til gulvet maskinen skal brukes på.

Det anbefales derfor å kjøre slike strekninger med lavt gir og med stor forsiktighet. I slike situasjoner bør maskinen holdes i et lavt gir over hele strekningen. Unngå skarpe kurver og hyppige retningsendringer under kjøring på vei, spesielt i ulendt, hardt terreng med skarpe, ujevne punkter med høy friksjon. Husk at selv om maskinen har firehjulsdrift, må du være forsiktig ved arbeider under ugunstige værforhold (is, kraftig regn og snø) eller på underlag som kan gjøre minitranportøren ustabil. Vær oppmerksom på at dette er et beltekjøretøy som kan utsettes for betydelige vippebevegelser ved kjøring over ujevnheter, hull og trinn. Når clutchspaken slippes, stopper og bremser maskinen automatisk. Hvis du stopper maskinen i en bratt skråning, bør du plassere en kile foran ett av kjedene.

### Tomgangsturtall

Sett gasshendelen (2) i posisjon "L" for å redusere belastningen på motoren når den ikke er i bruk.

Ved å senke tomgangsturtallet for motoren, forlenges motorens levetid, drivstoff spares og maskinens støynivå reduseres.

### Slå av motoren

#### △ Obs!

For å slå av motoren i en nødsituasjon er det bare å sette motorbryteren (1) i posisjon "OFF".

Bruk følgende fremgangsmåte under normale forhold.

- Flytt gasshendelen (2) til posisjon "L".
- La motoren gå på tomgang i ett til to minutter.
- Sett motorbryteren (1) på "OFF".
- Drei bensinkranen (13) mot stillingen.

### △ MERK

Ikke juster chokespaken (12) for å slå av motoren. Det kan oppstå feilttenning eller motorskader.

## 11. Rengjøring

### Obs!

Før du utfører rengjøringsarbeider, slå alltid av motoren og trekk ut tennpluggkontakten.

Hold beskyttelsesinnretninger, luftspalter og motorhuset mest mulig fri for støv og smuss. Tørk av apparatet med en ren klut eller blås ut av det med trykkluft med lavt trykk.

Vi anbefaler at du rengjør apparatet direkte etter hver bruk.

Rengjør apparatet regelmessig med en fuktig klut og litt flytende såpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe plastdelene til apparatet. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

## 12. Transport

### △ ADVARSEL

Før transport eller lagring innendørs, la maskinens motor avkjøles for å unngå brannskader og eliminere risikoen for brann. Hvis du vil transportere enheten, tøm bensintanken på forhånd.

Bruk en børste eller håndkost for å rengjøre grov smuss på apparatet.

## 13. Lagring

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5° og 30 °C.

Oppbevar verktøyet i originalemballasjen.

Dekk til verktøy for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med verktøyet.

1. Utfør alle generelle vedlikeholdsprosedyrer som er oppført i avsnittet Vedlikehold i brukerveiledningen.
2. Tøm drivstoffet fra tanken (bruk en standard drivstoffpumpe av plast fra jernvarehandelen).
3. Etter at drivstoffet er tappet, start maskinen.
4. La maskinen gå på tomgang til den stopper. Dette renser forgasseren for gjenværende drivstoff.
5. La maskinen avkjøles. (ca. 5 minutter)
6. Fjern tennpluggen.
7. Hell en teskje-størrelse 2-takts motorolje inn i forbrenningsrommet. Trekk forsiktig ut startsnoren flere ganger for å dekke de indre komponentene med olje.
8. Skru inn tennpluggen igjen.
9. Rengjør det ytre dekelet på maskinen. Bruk rene kluter for å rengjøre utsiden av maskinen og hold ventilasjonsåpningene fri for hindringer.

△ Ved rengjøring av plastdeler, ikke bruk aggressive eller petroleumsbaserte rengjøringsmidler. Kjemikalier kan skade plastdelene.

10. Lagre maskinen på et jevnt gulv i en ren, tørr bygning med god ventilasjon.

⚠ **Ikke lagre maskinen med drivstoff i et ikke-ventilert område der bensingasser kan komme i nærheten av flammer, gnister, pilotflammer eller andre tennkilder.**

#### Ny idriftsettelse

1. Fjern tennpluggen.
2. Trekk ut startsnoren flere ganger for å rense forbrenningsrommet for oljerester.
3. Rengjør tennpluggkontaktene eller sett inn en ny tennplugg.
4. Fyll tanken.

## 14. Vedlikehold

#### Obs!

Før du utfører vedlikeholdsarbeider slå alltid av motoren og trekk ut tennpluggkontakten.

#### Service

##### ⚠ ADVARSEL

Slå av motoren og slipp alle betjeningsspakene. Motoren må være avkjølt. Trekk av tennpluggkontakten fra tennpluggen. Kontroller den generelle tilstanden til maskinen. Vær oppmerksom på løse skruer, feiljusterte eller fastklemt bevegelige deler, brudd av deler og enhver annen tilstand som kan forstyrre sikker drift. Fjern alle fremmedlegemer og annet materiale som har samlet seg i hjulene og enheten. Rengjør maskinen etter hver bruk. Bruk en høyverdig og tynnflytende maskinolje, for å smøre alle bevegelige deler.

⚠ **Bruk aldri høytrykksspyler for å rengjøre maskinen. Vann kan trenge inn i lukkede områder til maskinen og girboksen og forårsake skader på spindler, tannhjul, lagre eller motoren.**

**Bruk av høytrykksspylere fører til forkortet levetid og reduserer brukervennligheten.**

#### Stramme kjedene (fig. 8 - 10)

Kjedene har en tendens til å løsne under drift. Ved drift med løse kjeder, har de en tendens til å skli over drivhjulet, noe som får dem til å hoppe inn i huset eller operere i en prekær tilstand, noe som fører til slitasje på huset. Gå frem på følgende måte for å kontrollere spenningen til kjedene.

1. Parker maskinen på en flat overflate med kompakt underlag, gjerne asfalt eller belegningsstein.
2. Løft maskinen og støtt den på blokker eller bukker med egnet bæreevne for maskinens vekt, slik at kjedene er ca. 100 mm over bakken.

3. Mål senterlinjen til kjedet overfor den horisontale linjen. Verdien skal ikke avvike mer enn 10 - 15 mm.

**Gå frem på følgende måte hvis verdien er større.**

1. Bruk vippespaken til å tippe transportbrettet, og støtt den på blokker eller bukker med egnet bæreevne for vekten av transportbrettet.
2. Løsne kontramutteren A.
3. Stram skruer B til riktig spenning er oppnådd.
4. Sikre skruer B ved å stramme til kontramutter A.
5. Bring transportbrettet igjen i den opprinnelige posisjonen.

⚠ **Innstillingen av kjedene og bremsene henger sammen, så vær veldig forsiktig, hvis kjedene er for stramme, vil bremseeffekten gå tapt.**

⚠ **Hvis innstillingsskruen ikke tillater ytterligere innstilling, kan det være nødvendig å skifte kjedene.**

#### Utskifting av kjedene (fig. 11 - 13)

Kontroller med jevne mellomrom tilstanden til kjedene. Hvis et kjede er sprukket eller frynset, må det skiftes ut så snart som mulig.

1. Demonter transportkaret.
2. Løsne kjedet tilstrekkelig.
3. Skift ut kjedet som vist i figuren.
4. Stram kjedene riktig.
5. Monter dumperboksen.

⚠ **Ved demontering eller montering av kjedene, må du passe på at du ikke klemmer fingrene mellom kjedene og reimskiven.**

#### Innstilling av clutchen

Hvis clutchen slites, kan hendelen åpne seg mer, noe som gjør den vanskeligere å bruke. Dette betyr at det er nødvendig å justere kabeltrekket og sette hendelen i sin opprinnelige posisjon ved å aktivere justeringsanordningen og stramme låsemutteren.

#### Innstilling av styringen

Hvis du har problemer med å styre enheten, må du justere styrespakene (3) + (5) på nytt med justeringsanordningen.

Løsne låsemutteren og skru av justeringsanordningen for å fjerne eventuell slakk i kabeltrekket som kan oppstå etter førstegangsbruk eller på grunn av normal slitasje.

Vær forsiktig så du ikke skruer justeringsanordningen for langt ut, da dette kan føre til problemer med avbrudd i fremdriften. Etter justering, husk å stramme låsemutteren.

### Smøring

Girkassen er allerede smurt og forseglest på fabrikken.

### Oljeskift

#### Giroljeskift (fig. 7)

Oljen må skiftes hver 1000. driftstime og i varm tilstand med motoren avslått. Om nødvendig, la motoren gå en kort stund.

- Plasser en egnet oppsamlingsbeholder med et volum på minst 2 liter under oljetappepluggen (16).
- Åpne først oljetappeskruen (16) og deretter oljepåfyllingsstussen (17) og la all girolje renne ut.
- Lukk oljetappeskruen (16) igjen.
- Fyll på ca. 1,5 liter fersk girolje via oljepåfyllingsstussen (17). Bruk en giroljepumpe med slange til dette. Før slangen gjennom åpningen i oljepåfyllingsstussen.

### Motorolje

Kontroller oljenivået før hver bruk. Med maskinen i vater, ta ut oljepeilepinnen (11), og kontroller at oljenivået er mellom de to merkene. Fyll eventuelt på olje.

### Motoroljeskift

Oljen må skiftes hver 50. driftstime og i varm tilstand med motoren avslått. Om nødvendig, la motoren gå en kort stund. Tøm deretter oljen i en passende beholder ved å fjerne peilepinnen og oljetappeskruen. Bruk om nødvendig en egnet slange eller rør for hjelp.

Etter at oljen er fullstendig tappet ut, sett inn oljetappeskruen, fyll på med ny olje og lukk oljepåfyllingsåpningen.

### Anbefalt motorolje

Anbefalt motorolje SAE 10W-30 eller SAE 10W-40 (avhengig av brukstemperatur).

Gammel olje må kasseres forskriftsmessig ved det lokale innsamlingspunktet for spillolje. Det er forbudt å slippe gammel olje i bakken eller blande den med avfall.

### Viktig informasjon i tilfelle en reparasjon:

Ved tilbakelevering av apparatet for reparasjon må du være oppmerksom på at apparatet av sikkerhetsgrunner må sendes til servicestasjonen uten olje og bensin.

### Luftfilter

Hyppig rengjøring av luftfilteret forhindrer funksjonsfeil i forgasseren.

### Rengjør luftfilteret og skift ut luftfilterinnsatsen

- Luftfilteret bør rengjøres hver 30. driftstime.
- Fjern luftfilterdekselet ved å løsne vingeskruen.
- Løsne vingeskruen og fjern luftfilteret.
- Rengjør luftfilteret ved å banke det ut eller bytte det om nødvendig.
- Monteringen skjer i omvendt rekkefølge

### ⚠ ADVARSEL

**ALDRI** bruke bensin eller rengjøringsløsninger med lavt flammepunkt til rengjøring av luftfilterinnsatsen. Det kan føre til brann eller eksplosjon.

### MERKNAD

La aldri motoren gå uten eller med skadet luftfilterinnsats. Smuss havner da i motoren, og det kan føre til alvorlige motorskader. I dette tilfellet tar selger og produsent avstand fra eventuelle garantitjenester.

### Kontrollere, rengjøre og skifte tennpluggen

Kontroller tennpluggen for smuss og skitt etter 10 driftstimer. Rengjør denne eventuelt med en kobbertrådbørste. Vedlikehold tennpluggen etter ytterligere 50 timers drift.

- Fjern tennpluggen.
- Fjern eventuell smuss fra sokkelen til tennpluggen.
- Bruk en skrunøkkel for å demontere tennpluggen.
- Kontroller tennpluggen visuelt. Fjern eventuelle avleiringer med en stålbørste.
- Se etter misfarging på oversiden av tennpluggen. Som standard skal fargen være lys.
- Kontroller tennpluggåpningen. En akseptabel spaltebredde er 0,6 - 0,7 mm.
- Skru inn tennpluggen forsiktig for hånd.
- Når tennpluggen er installert, stram den til med tennpluggnøkkelen.
- Monter tennpluggen på tennpluggen.

### MERKNAD

En løs tennplugg kan overopphetes og skade motoren. Og overstrømming av tennpluggen kan skade gjengene i sylindertoppen.

### Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underliggjer en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.



Slitedeler\*: Tennplugg, reimer

\* ikke absolutt inkludert i leveringsområdet!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter.  
Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 15. Kassering og gjenvinning

### Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

**Du kan finne ut hvordan du kasserer det gamle apparatet hos din kommune- eller byadministrasjon.**

### Drivstoff og oljer

- Før kassering av apparatet må drivstofftanken og motoroljebeholderen tømmes!
- Drivstoff og motorolje skal ikke kastes i husholdningsavfall eller avløp, men må samles inn eller kasseres separat!
- Tomme olje- og drivstoffbeholdere skal kasseres på en miljøvennlig måte.

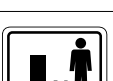
## 16. Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem hvis maskinen ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

| Feil                                        | mulig årsak                                          | Utbedring                                                            |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Motoren starter ikke.                       | Tennpluggkabel løs.                                  | Koble tenningskabelen til tennpluggen igjen.                         |
|                                             | Ingen drivstoff eller gammelt drivstoff.             | Fyll på med ren, fersk bensin.                                       |
|                                             | Choke ikke i åpen stilling.                          | Gasshendelen må stå i chokestilling ved kaldstart.                   |
|                                             | Drivstoffledning tilstoppet.                         | Rengjør drivstoffledningen.                                          |
|                                             | Tennplugg forurenset.                                | Rengjør tennpluggen, still inn pluggåpningen eller skift den ut.     |
|                                             | Motor oversvømmet.                                   | Vent noen minutter før du starter igjen, men ikke la motoren fylles. |
| Motoren går ujevnt.                         | Tennpluggkabel løs.                                  | Koble til og fest tennpluggkabelen.                                  |
|                                             | Motoren går med CHOKE på.                            | Sett chokespaken i på OFF.                                           |
|                                             | Drivstoffledning tilstoppet eller gammelt drivstoff. | Rengjør drivstoffledningen. Fyll tanken med ren, fersk bensin.       |
|                                             | Ventilering tilstoppet.                              | Rengjør utluftingen.                                                 |
|                                             | Vann eller smuss i drivstoffsystemet.                | Tøm drivstofftanken. Fyll tanken med rent, ferskt drivstoff.         |
|                                             | Tilsmusset luftfilter.                               | Rengjør eller bytt ut luftfilteret.                                  |
|                                             | Feil forgasserinnstilling.                           | Ta kontakt med servicetjenesten.                                     |
| Motor overopphetet.                         | Lavt motoroljenivå.                                  | Fyll veivhuset med korrekt olje.                                     |
|                                             | Tilsmusset luftfilter.                               | Rengjør luftfilteret.                                                |
|                                             | Luftstrømmen begrenset.                              | Fjern og rengjør huset.                                              |
|                                             | Forgasser er ikke riktig innstilt.                   | Ta kontakt med servicetjenesten.                                     |
| Maskinen beveger seg ikke mens motoren går. | Giret er ikke riktig valgt.                          | Sørg for at girspaken ikke er i to forskjellige gir.                 |
|                                             | Drivkjedene er ikke tilstrekkelig strammet.          | Stram kjedene.                                                       |

## Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

|                                                                                     |                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Внимателно прочетете настоящата инструкция за употреба.                                            |
|    | Носете защита за слуха.                                                                            |
|    | Носете защитни очила.                                                                              |
|    | Носете предпазни обувки.                                                                           |
|    | Носете работни ръкавици.                                                                           |
|    | Забранено е премахването или манипулирането на защитните устройства и устройствата за безопасност. |
|   | Не докосвайте горещи части на машината.                                                            |
|  | Пушенето или откритият пламък са забранени.                                                        |
|  | Изхвърлени настрани обекти могат да доведат до наранявания.                                        |
|  | Дръжте други лица далеч от работната зона.                                                         |

|                                                                                   |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Не използвайте уреда върху склонове с наклон над 10°. Опасност от преобръщане!</p>                                |
|  | <p>Максималният ъгъл на изкачване е 20° нагоре по склона и 6° надолу по склона.</p>                                  |
|  | <p>Опасност от отравяне! Използвайте уреда само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.</p>  |
|  | <p>Осигурете уреда срещу неволно включване, преди да извършвате работи по техническо обслужване и/или поддръжка.</p> |
|  | <p>Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.</p>                                                       |
|  | <p>Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.</p>                                                          |
| <p><b>⚠ Внимание!</b></p>                                                         | <p>В настоящото ръководство за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.</p>  |

**Съдържание:**

**Страница:**

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Увод.....                                 | 322 |
| 2.  | Описание на уреда.....                    | 322 |
| 3.  | Обем на доставката.....                   | 322 |
| 4.  | Употреба по предназначение.....           | 322 |
| 5.  | Общи указания за безопасност.....         | 323 |
| 6.  | Допълнителни указания за безопасност..... | 325 |
| 7.  | Технически данни.....                     | 327 |
| 8.  | Разопаковане.....                         | 328 |
| 9.  | Монтаж/преди пускане в експлоатация.....  | 328 |
| 10. | Пускане в експлоатация.....               | 329 |
| 11. | Почистване.....                           | 331 |
| 12. | Транспортиране.....                       | 331 |
| 13. | Съхранение.....                           | 331 |
| 14. | Поддръжка.....                            | 331 |
| 15. | Изхвърляне и рециклиране.....             | 334 |
| 16. | Отстраняване на неизправности.....        | 335 |
| 17. | Декларация за съответствие.....           | 404 |

## 1. Увод

### Производител:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- употреба не по предназначение.

### Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическият инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна.

Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на уреда

1. Прекъсвач за двигателя
2. Лост за газта
3. Десен лост за управление
4. Лост за съединителя
5. Ляв лост за управление
6. Транспортен кош
7. Фиксиране на коша
8. лост за избор на предавка
9. Верига
10. Редуктор
11. Маслоизмервателна щека
12. Смукач
13. Бензинов кран
14. Винт M8 x 25 mm
15. Винт 5/16 цола x 30 mm
16. Пробка за източване на маслото
17. Пробка за пълнене на масло

## 3. Обем на доставката

- a. Дъмпер DP4500
- b. Ключ за запалителна свещ
- c. Торбичка с принадлежности
- d. Ръководство за обслужване

## 4. Употреба по предназначение

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят. Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

## 5. Общи указания за безопасност

В настоящата инструкция за употреба с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност: **⚠**

Освен това ръководството за експлоатация съдържа други важни пасажи, които са обозначени с думата „**ВНИМАНИЕ!**“.

### **⚠ Внимание!**

При използването на уреди трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това ръководство за употреба / указания за безопасност. Ако трябва да предадете уреда на трети лица, моля предайте също и това ръководство за употреба / указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

### **⚠ ОПАСНОСТ**

Неспазването на това указание ще доведе до най-голяма опасност за живота или до риск от наранявания, застрашаващи живота.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неспазването на това указание може да доведе до смърт, респ. тежки наранявания.

### **⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ**

Неспазването на това указание може да доведе до леки до средни наранявания.

### **⚠ УКАЗАНИЕ**

Неспазването на това указание може да доведе до повреда на двигателя или други материални щети.

#### **Общи указания за безопасност**

- 1. Поддържайте Вашето работно място поддържано**
  - Безпорядъкът на работното място може да доведе до злополуки.
- 2. Съблюдавайте влиянията на околната среда**
  - Никога не работете с уреда в затворено или слабо вентилирано помещение. По време на работа на двигателя се отделят токсични газове. Тези газове могат да бъдат без мирис и да са невидими.
  - Не излагайте уреда на дъжд.
  - Не използвайте уреда във влажна или мокра среда.
  - Заемете стабилен стоеж, когато работите върху неравен терен.
  - Осигурете достатъчно осветление по време на работа.
  - Не използвайте устройството в леснозапалима растителност или на места, на които съществува опасност от пожар или експлозия.
  - В случай на суша, осигурете пожарогасители (опасност от пожар).
- 3. Дръжте други лица надалеч**
  - Не оставяйте други лица, особено деца и юноши, до уреда. Дръжте ги далеч от Вашето работно място.
- 4. Съхранявайте неизползваните уреди на сигурно място**
  - Неизползваните уреди трябва да се оставят на сухо, високо или заключено място, извън обсега на деца.
- 5. Не претоварвайте уреда**
  - Работете в посочения диапазон на мощността.
- 6. Носете подходящо облекло**
  - Не носете широки дрехи или бижута, те биха могли да бъдат захванати от движещи се части.
  - Носете здрави работни ръкавици, ръкавиците от кожа предлагат добра защита.

- Носете предпазни обувки със стоманени бомбета.
- При всякакви работи винаги носете работно облекло от здрав материал.
- При дълги коси носете мрежа за коса и предпазна каска.

#### 7. Използвайте лични предпазни средства

- Винаги носете защита за главата, очите, ръцете, стъпалата, както и защита за слуха.

#### 8. Избягвайте неправилна стойка на тялото

- По време на използване на уреда си осигурете достатъчно стабилен стоеж.

#### 9. Работете в пълно съзнание

- Никога не работете под въздействието на алкохол, наркотици, лекарства или други вещества, които могат да засегнат зрението, сръчността и преценката Ви.

#### 10. Използвайте уреда по предназначение

- Не използвайте уреда за приложения, за които не е предназначен.

#### Указания за безопасност при боравене със запалими експлоатационни материали

1. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Бензинът е леснозапалим.
2. Съхранявайте бензина в специално предназначени за целта резервоари.
3. Зареждайте с бензин само на открито и не пушете.
4. Зареждайте с бензин преди стартиране на двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво или зареждайте с бензин, докато двигателят работи или все още е горещ.
5. Ако разлеее гориво, не се опитвайте да стартирате двигателя, а изведете машината от зоната на разлятото гориво и избягвайте всякакви източници на запалване, докато всички горивни пари се изпарят. Поставете надеждно капачката а резервоара за гориво и тубата.

#### Зареждане с гориво

Преди зареждането винаги изключвайте двигателя.

**⚠ Внимание!** Винаги отваряйте внимателно капачката на резервоара, така че съществуващото свръхналягане да може бавно да се понижи.

- По време на работа корпусът на уреда се нагрява много. Преди зареждане с гориво винаги оставяйте уреда да се охлади.

**⚠ Внимание!** Ако уредът не се охлади достатъчно, горивото може да се запали по време на зареждането и да причини сериозни изгаряния.

- Уверете се, че резервоарът не е зареден с твърде много гориво. Ако разлеее гориво, незабавно го избършете и почистете уреда.
- Винаги завинтвайте плътно винтовата пробка на резервоара за гориво, за да избегнете отвинтване от възникващите по време на работа вибрации.

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

Не зареждайте машината близо до открити пламъци.

#### Специални правила за безопасност при използване на двигатели с вътрешно горене

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

Двигателите с вътрешно горене представляват особена опасност по време на работа и при зареждане с гориво. Винаги четете и спазвайте предупредителните указания. Неспазването им може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

1. По уреда не бива да се извършват никакви промени.

#### 2. **⚠ Внимание!**

**Опасност от отравяне,** отработените газове, горивата и смазочните материали са токсични, отработените газове не бива да се вдишват.

#### 3. **⚠ Внимание!**

**Опасност от изгаряния,** не докосвайте системата за отработени газове и задвижващия агрегат.

4. Не използвайте уреда в помещения без проветрение или в леснозапалима среда. Ако уредът трябва да се използва в добре проветрявани помещения, отработените газове трябва да се отвеждат директно на открито през маркуч за отработени газове.

**⚠ Внимание!** При работа с маркуча за отработените газове могат да се отделят и токсични отработени газове.

Поради опасност от пожар маркучът за изгорелите газове никога не трябва да се насочва към запалими материали.

5. **⚠ Опасност от експлозия!** Никога не използвайте уреда в помещения с леснозапалими вещества.



6. По време на транспортирането уредът трябва да се осигури срещу хлъзгане и преобръщане.
7. При зареждане внимавайте да не се разлива гориво върху двигателя или ауспуха.
8. Работите по ремонта и настройката могат да се извършват само от оторизиран специализиран персонал.
9. Не докосвайте механично движещите се или горещите части. Не сваляйте защитните капаци.
10. Стойностите, посочени в техническите данни под Ниво на звукова мощност ( $L_{WA}$ ) и Ниво на звуково налягане ( $L_{PA}$ ), представляват нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива.
11. Тъй като има връзка между нивата на емисиите и емисиите, това не може да се използва надеждно за определяне на допълнителни предпазни мерки, които може да са необходими. Факторите, които оказват влияние върху текущото ниво на имисиите на работника, включват характеристиките на работното място, други източници на шум и т.н., като например броя на машините и други съседни процеси и продължителността на времето, през което операторът е изложен на шума. Допустимото ниво на емисиите също може да варира в различните държави. Въпреки това тази информация ще даде възможност на ползвателя на машината да извърши по-добра оценка на рисковете и опасностите.
12. Никога не вкарвайте предмети във вентилационните процепи. Това важи и когато уредът е изключен. Неспазването на гореспоменатото може да доведе до нараняване или повреда на уреда.
13. Поддържайте уреда чист от масло, мръсотия и други замърсявания.
14. Уверете се, че шумозаглушителят и въздушният филтър функционират правилно. Тези части служат като защита от пламъци при неправилно запалване.
15. Изключвайте двигателя:
  - Винаги, когато оставяте машината
  - Преди зареждане с гориво
16. Винаги затваряйте крана за гориво, когато машината не се използва.
17. Никога не спирайте двигателя с лоста на карбуратора.

## 6. Допълнителни указания за безопасност

### Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техниката на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват невяни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.
- Проверете внимателно зоната, в която трябва да се работи, и поддържайте работната зона чиста и без замърсявания, за да предотвратите случаи от спъване. Работете върху равна, гладка основа.
- По време на монтажа, инсталирането, работата, поддръжката, ремонта и транспорта никога не поставяйте части от тялото си в позиция, в която тя би била в опасност, ако възникне движение.
- Дръжте всички странични наблюдатели, деца и домашни животни на поне 23 m (75 фута) разстояние. Спрете машината незабавно, ако някой се приближи.
- Не се катерете върху коша и не транспортирайте пътници.
- Никога не паркирайте машината на място с нестабилна основа, която би могла да поддаде, предимно когато машината е натоварена.
- Преди стартирането на двигателя освободете лоста за съединителя.
- Стартирайте двигателя внимателно съгласно ръководството и дръжте краката си далеч от движещите се части.
- Никога не напускайте мястото за обслужване, докато двигателят работи.
- По време на работата винаги дръжте уреда с двете си ръце. Винаги хващайте здраво лоста за управление. Имайте предвид, че машината може да отскочи неочаквано нагоре или напред, ако тя се натъкне на скрити препятствия като големи камъни.
- Машината винаги трябва да се води с пешеходна скорост.

- Не претоварвайте машината. Карайте я с безопасна скорост, съобразете скоростта с наклона на терена, състоянието на пътната настилка и теглото на товара.
- Бъдете особено предпазливи, когато използвате задната предавка или дърпате машината към себе си.
- Бъдете особено предпазливи, когато работите върху или пресичате чакълести пътеки, тротоари или улици. Винаги внимавайте за скрити опасности и трафика.
- Върху мека почва карайте с първата предна/ задна предавка. Не ускорявайте силно, не завишайте или спирайте рязко.

#### **Указания за безопасност Сервиз/поддръжка и съхранение**

1. За поддръжка и като принадлежности използвайте само оригинални части.
2. Сменете дефектния шумозаглушител.
3. Преди употреба винаги проверявайте устройството за износване или повреда. Сменете износените или повредени елементи и винтове. Затегнете всички гайки, болтове и винтове, за да се сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
4. Горивната система редовно трябва да се проверява за течове или следи от износване, като напр. порьозни тръби, разхлабени или липсващи скоби и повреди на резервоара и капака на резервоара. Преди употреба всички дефекти трябва да бъдат отстранени.
5. Преди да проверите или настроите уреда, респ. двигателя, сменете запалителната свещ, респ. канела за запалване, за да избегнете случайно стартиране.

#### **Съхранение**

1. Никога не съхранявайте оборудването с гориво в резервоара в сгради, в които изпаренията могат да осъществят контакт с открит пламък или искри.
2. Преди съхранението в затворено помещение оставете двигателя да изстине.
3. За да намалите опасността от пожар, дръжте двигателя, шумозаглушителя, отделението за батерията и мястото за съхранение на гориво чисти от растителни материали и излишни смазочни материали.

#### **По-продължително съхранение/Презимуване**

1. В случай на по-продължително съхранение/презимуване източете цялото гориво. Горивата са химически съединения, които при по-продължително съхранение променят свойствата си. Ако резервоарът за гориво трябва да бъде източен, това трябва да става на открито.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неправилната поддръжка или пренебрегването, респ. неотстраняването на проблем може да се превърне в източник на опасност по време на работа. Експлоатирайте само редовно и правилно поддържани машини. Само така можете да постигнете управлявате безопасно, икономично и безпроблемно управление на Вашия уред.

**Не почиствайте, обслужвайте, настройвайте или ремонтирайте машината, докато работи. Подвижните части могат да причинят сериозни наранявания.**

Не използвайте бензин или други запалими разтворители за почистване на частите на машината.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Парите от горивата и разтворителите могат да експлодират.

След приключване на ремонта и поддръжката монтирайте отново защитните и предпазните устройства на уреда.

Обърнете внимание на надеждното състояние на уреда, по-специално проверете горивната система за течове.

Винаги почиствайте охлаждащите ребра на двигателя от замърсяванията.

**Остатъчни опасности и защитни мерки**  
**Пренебрегване на ергономичните принципи**  
**Немарливо използване на лични предпазни средства**

Немарливото използване или неизползването на личните предпазни средства може да доведе до сериозни наранявания.

– Носете препоръчителните предпазни средства.

### Човешко поведение, неправилно поведение

- Винаги да бъдете напълно концентрирани при изпълнението на всички задачи.

**⚠ Остатъчна опасност** никога не може да бъде изключена.

### Електрически остатъчни опасности

#### Електрически контакт

Докосването на крайника на запалителната свещ при работещ двигател може да причини електрически удар.

- Никога не докосвайте крайника на запалителната свещ или запалителната свещ при работещ двигател.

### Термични остатъчни опасности

#### Изгаряния, измръзвания

Докосването на ауспуха/корпуса може да причини изгаряния.

- Оставете моторния уред да изстине.

### Опасност поради шум

#### Увреждания на слуха

Продължителната незащитена работа с уреда може да доведе до загуба на слуха.

- Винаги носете защита за слуха.

### Опасност от заготовки и други материали

#### Контакт, вдишване

Отработените газове от машината могат да причинят увреждане на здравето.

- Използвайте моторния уред само на открито

### Пожар, експлозия

**⚠** Горивото е пожароопасно.

- Пушенето и откритият огън са забранени по време на работа и зареждане с гориво.

### Поведение в случай на злополука

В случай на злополука трябва да предприемете необходимите мерки за оказване на първа помощ и да поискате възможно най-скоро квалифицирана медицинска помощ.

### Ако търсите помощ, посочете следната информация:

1. Къде се е случила злополуката
2. Какво се е случило
3. Колко са ранените
4. Какъв е видът на нараняванията

### 5. Кой се обажда!

## 7. Технически данни

|                                                   |                                                                                          |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигател                                          | 4,1 kW                                                                                   |
| Редуктор                                          | 3F+1R                                                                                    |
| Товароносимост                                    | 300 kg                                                                                   |
| Транспортен кош<br>дължина                        | 860 mm                                                                                   |
| Транспортен кош<br>широчина                       | 630 mm                                                                                   |
| Транспортен кош<br>дълбочина                      | 290 mm                                                                                   |
| Тегло                                             | 179 kg                                                                                   |
| Тип на двигателя                                  | 4-тактов двигател                                                                        |
| Обороти на празен ход                             | 1700 1/min                                                                               |
| Максимални обороти                                | 3600 1/min                                                                               |
| Стартер на двигателя                              | Реверсивен стартер<br>(Въжен стартер)                                                    |
| Гориво                                            | Безоловен бензин с<br>октаново число над 90<br>и макс. съдържание на<br>биоетанол от 10% |
| Вместимост на<br>резервоара за гориво             | 3,6 l                                                                                    |
| Необходимо<br>двигателно масло                    | SAE 10W-30                                                                               |
| Редукторно масло                                  | SAE30 / 80W-90                                                                           |
| Емисии на CO <sub>2</sub>                         | 811,46 g/kWh                                                                             |
| Макс. наклон                                      | 20°                                                                                      |
| Макс. наклон на склон                             | 10°                                                                                      |
| Вместимост на<br>резервоара за масло,<br>максимум | 0,6 l                                                                                    |

### Запазва се правото на технически промени!

### Шум и вибрации

**⚠ Предупреждение:** Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

## Информация за образуването на шум съгласно приложимите стандарти:

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Звуково налягане $L_{pA}$ =       | 79,4 dB |
| Звукова мощност $L_{wA}$ =        | 99,4 dB |
| Грешка при измерването $K_{pA}$ = | 2 dB    |

## Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.

|                                                          |                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------|
| Вибрация, дръжка на лост за управление, ляво $A_{hv}$ =  | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Вибрация, дръжка на лост за управление, дясно $A_{hv}$ = | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Грешка при измерването $K_{pA}$ =                        | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Посочената стойност на емисиите вибрации е измерена по стандартен метод на изпитване и може да бъде използвана за сравнение с друга. Посочената стойност на емисиите вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на въздействието.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на действителното използване стойността на емисиите вибрации може да се различава от посочената стойност, в зависимост от вида и начина, по който уредът се използва. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които уредът е изключен, и такива, в които той е включен, но работи без натоварване). Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

## 8. Разопаковане

Отстранете транспортните осигуровки с подходящ инструмент (напр. ножица) (не е включен в обема на доставката).

Отворете опаковката и внимателно извадете уреда. Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).

Проверете дали обемът на доставката е пълен.

Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.

По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.

За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.

При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

## ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!**

## 9. Монтаж/преди пускане в експлоатация

Със следните инструкции за монтаж можете да монтирате машината за няколко минути.

### Лост за управление (Фиг. 3)

Изравнете отворите на лоста за управление към отворите на страничните части и осигурете лоста за управление с винтовете (A).

## ⚠ ВНИМАНИЕ!

### Преди стартиране на двигателя проверете:

- нивото на горивото, при нужда допълнете
  - резервоарът за гориво трябва да е поне наполовина пълен
- осигурете достатъчна вентилация на уреда
- Уверете се, че лулата на запалителната свещ е закрепена към запалителната свещ
- състоянието на въздушния филтър
- състоянието на горивопроводите
- здравото закрепване на винтовите съединения

### Зареждане с гориво

#### Препоръчително гориво

Наливайте само чисто гориво с октаново число мин. 90 и макс. 10% съдържание на биоетанол в резервоара за гориво.

## ⚠ УКАЗАНИЕ

Резервоарът може да се пълни максимум до 12,5 mm (1/2“) под долния ръб на гърловината за зареждане, за да остане място за разширение.

Използвайте само прясно, чисто гориво.

### ⚠ Внимание!

Водата или примесите в бензина повреждат горивната система.

⚠ Зареждайте с гориво в добре вентилирано помещение при изключен двигател. Ако двигателят е работил непосредствено преди това, първо го оставете да изстине. Никога не зареждайте двигателя в сграда, където бензиновите пари могат да достигнат пламъци или искри.

Бензинът е изключително запалим и експлозивен. При боравенето с горивото може да пострадате от изгаряния или други тежки наранявания.

- Изключете двигателя и го дръжте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Зареждайте само на открито.
- Избършете веднага разлетия бензин.

### Двигателно масло

⚠ Маслото е източено за транспортиране. Ако картерът не се напълни с масло преди стартирането на двигателя, това води до трайни повреди и отпадане на гаранцията на двигателя.

## 10. Пускане в експлоатация

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно уреда!

### Прекъсвач за двигателя (1)

Прекъсвачът на двигателя (1) активира и деактивира запалителната система.

Прекъсвачът на двигателя (1) трябва да е в позицията „ON“, за да се стартира двигателят.

Прекъсвачът на двигателя (1) трябва да е в позицията „OFF“, за да се изключи двигателят.

### Лост за съединителя (4)

Задействане на лоста за съединителя (4) - съединителят е зацепен. Освобождаване на лоста - съединителят е разединен.

### Лост за газта (2)

- Управлява оборотите на двигателя. Поставете лоста за газта (2) на ниски (L) или високи (H) обороти, за да увеличите или да намалите оборотите на двигателя.

### Ляв лост за управление (5)

- Задействайте левия лост за управление (5), за да завиете наляво.

### Десен лост за управление (3)

- Задействайте десния лост за управление (3), за да завиете надясно.

### Лост за избор на предавка (8)

- Управлява движението напред или назад на машината.

### Фиксиране на коша (7)

За да наклоните, задействайте блокировката на лост за изсипване и повдигнете транспортния кош с помощта на лоста.

## ⚠ УКАЗАНИЕ

При пълно натоварване, съотв. транспортиране на тежки товари, изпразването на транспортния кош (6) трябва да се извърши с помощта на втори човек.

- След изпразването на транспортния кош (6), спуснете го и го заключете.

### Стартиране на двигателя

#### Студен старт

- Завъртете лоста на смучача (12) на двигателя в положение .
- Поставете лоста за газта (2) на горната дръжка в полуотворена позиция.
- Включете прекъсвача за двигателя (1).
- Поставете кранчето за бензин (13) на позиция. .
- Изтеглете няколко пъти бавно въжето на стартера, за да потече бензин в карбуратора.
  - След това хванете дръжката на стартера здраво и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление.
  - Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускайте засилване на въжето обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжето няколко пъти, докато двигателят запали.

- Оставете двигателя да загрее за няколко секунди.
- След това постепенно преместете лоста на смукача (12) в позицията .

### **УКАЗАНИЕ**

Повторното стартиране на двигател, който вече е топъл от предишна работа, обикновено не изисква използването на смукача.

#### **Топъл старт**

- Поставете лоста за газта (2) на горната дръжка в полуотворена позиция.
- Поставете прекъсвача на двигателя (1) на позиция „ON“.
- Поставете кранчето за бензин (13) на позиция
- След това хванете дръжката на стартера здраво и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление. Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускате засилване на въжето обратно.

#### **Експлоатация**

След загряването изтеглете лоста за газта, за да увеличите оборотите на двигателя. Включете желаната предавка и задействайте бавно лоста за съединителя. Ако предавката не се включи веднага, отново отпуснете бавно лоста за съединителя и опитайте отново. По този начин минитранспортърът се задвижва. Минитранспортърът разполага с лостове за управление на управляващия лост, с което управлението е много лесно. Просто задействайте съответния десен или ляв лост за управление, за да завиете надясно или наляво. Чувствителността на кормилното управление се увеличава пропорционално на скоростта на машината, а с празна машина е необходимо само леко натискане на лоста, за да се движите в крива. Ако обаче машината е натоварена, се изисква повече натиск. Минитранспортърът разполага с максимален капацитет от 300 kg. Въпреки това е препоръчително да прецените товара и съответно да го съобразите с основата, върху която машината ще се използва. Освен това е препоръчително да преминавате през такива участъци с ниска предавка и при особена предпазливост. В такива ситуации машината трябва да се държи на ниска предавка през цялата отсечка.

Избягвайте остри завои и честа смяна на посоката по време на движение по пътя, особено върху груб, твърд терен с остри, неравни места със силно триене. Имайте предвид, че дори блокът да разполага с гумени вериги, при работа в неблагоприятни атмосферни условия (лед, силен дъжд и сняг) или при видове основи, които могат да доведат до нестабилност на минитранспортъра, трябва да сте предпазливи. Моля, обърнете внимание, че това е верижно превозно средство, което е предназначено на значителни накланящи движения при преминаване през неравности, дупки и стъпала. Ако лостът за съединителя се отпусне, машината спира и автоматично задейства спирачката. Ако спрете машината на стръмен склон, трябва да поставите клин пред една от веригите.

#### **Обороти на празен ход**

Поставете лоста за газта (2) в положение „L“, за да намалите натоварването на двигателя, когато не се работи.

Понижаването на оборотите на двигателя за празния ход на двигателя спомага за удължаване на експлоатационния живот на двигателя, за пестене на гориво и за намаляване на нивото на шум на машината.

#### **Спиране на двигателя**

##### **Внимание!**

Просто превключете прекъсвача на двигателя (1) на позиция „OFF“, за да спрете двигателя при спешен случай.

При нормални условия използвайте следната техника.

- Преместете лоста за газта (2) на позиция „L“.
- Оставете двигателя да работи на празен ход за една или две минути.
- Просто поставете прекъсвача на двигателя (1) на „OFF“.
- Завъртете кранчето за бензин (13) обратно на позицията.

### **УКАЗАНИЕ**

Не регулирайте лоста на смукача (12), за да спрете двигателя. Може да се стигне до неправилно запалване или до повреда по двигателя.

## 11. Почистване

### Внимание!

Преди извършване на почистване винаги изключвайте двигателя и изваждайте лулата на запалителната свещ.

Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със състен въздух под ниско налягане.

Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.

Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда.

## 12. Транспортиране

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди транспортиране или съхранение на закрито оставете двигателя на машината да се охлади, за да избегнете изгаряния и да предотвратите пожар. Ако желаете да транспортирате уреда, предварително изпразнете бензиновия резервоар.

Почистете уреда с четка или ръчна четка от грубата мръсотия.

## 13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите аксесоари на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5° и 30 °C.

Съхранявайте инструмента в оригиналната опаковка.

Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

1. Извършете всички общи работи по поддръжката, описани в раздел "Поддръжка" на ръководството за употреба.
2. Източете горивото от резервоара (за целта използвайте обикновена пластмасова бензинова помпа от магазина).

3. След като източите горивото, стартирайте машината.
4. Оставете машината да работи на празен ход, докато спре. Това почиства карбуратора от останалото гориво.
5. При нужда оставете машината да изстине. (ок. 5 минути)
6. Снемете запалителната свещ.
7. Налейте една чаена лъжичка моторно масло за 2-тактови двигатели в камерата за горене. Внимателно издърпайте въжето на стартера няколко пъти, за да смажете вътрешните компоненти с маслото.
8. Монтирайте отново запалителната свещ.
9. Почистете външния корпус на машината. Използвайте чисти парцали, за да почистите външната страна на машината и да поддържате вентилационните отвори свободни от препятствия.

**▲ При почистването на пластмасови части не използвайте агресивни почистващи средства или почистващи средства на нефтена основа. Химикалите могат да повредят пластмасите.**

10. Съхранявайте Вашата машина върху равен под в чиста и суха сграда с добра вентилация.

**▲ Не съхранявайте машината с гориво на място без вентилация, където бензиновите пари могат да достигнат до открит пламък, искри, пилотни пламъци или до други източници на запалване.**

### Повторно пускане в експлоатация

1. Снемете запалителната свещ.
2. Издърпайте въжето на стартера няколко пъти, за да почистите горивната камера от остатъци от масло.
3. Почистете контактите на запалителната свещ или монтирайте нова свещ.
4. Заредете резервоара.

## 14. Поддръжка

### Внимание!

Преди извършване на поддръжка винаги изключвайте двигателя и изваждайте лулата на запалителната свещ.

### Поддържане в изправност

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Изключете двигателя и освободете всички лостове за управление. Двигателят трябва да е охладен.

Издърпайте лулата на запалителната свещ от запалителната свещ. Проверете общото състояние на машината. Обърнете внимание на хлабави винтове, грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши безопасната работа. Отстранете всички чужди тела и други материали, които са се събрали в колелата и блока. Почиствайте машината след всяко използване. След това използвайте висококачествено и рядко машинно масло, за да смажете всички движещи се части.

**Δ Никога не използвайте уред за почистване под високо налягане, за да почиствате Вашата машина. В уплътнени зони на машината и на корпуса на редуктора може да проникне вода и да причини повреди на валове, зъбни колела, лагери или на двигателя. Използването на уреди за почистване под високо налягане води до съкращаване на експлоатационния живот и затруднява лесната поддръжка.**

#### **Обтягане на веригите (Фиг. 8 - 10)**

При работа веригите имат склонност към разхлабване. При работа с хлабави вериги е възможно прескачане през задвижващото колело, от което те подскочат в корпуса си, или работят в нестабилно състояние, от което се стига до износване по корпуса. Процедирайте по следния начин, за да проверите обтягането на веригите.

1. Спрете машината върху равна повърхност с компактна основа, най-добре върху асфалт или паваж.
2. Повдигнете машината и я подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на машината, така че веригите да са на около 100 mm над земята.
3. Измерете средната линия на веригата спрямо хоризонталната линия. Стойността не трябва да се отклонява с повече от 10 - 15 mm.

#### **Процедирайте по следния начин, ако стойността е по-голяма.**

1. Използвайте лоста за изсипване, за да вдигнете транспортния кош, и го подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на транспортния кош.
2. Разхлабете контрагайката А.
3. Затягайте винта В, докато се постигне правилното обтягане.
4. Осигурете винта В чрез здраво затягане на контрагайката А.

5. Приведете транспортния кош в първоначалната му позиция.

**Δ Настройката на веригите и настройката на спирачките са взаимозависими, затова подхождайте много предпазливо, тъй като при твърде силно обтягане на веригите спирачният ефект се губи.**

**Δ Ако винтът за настройка не позволява по-нататъшна настройка, може да е необходима смяна на веригите.**

#### **Смяна на веригите (Фиг. 11 - 13)**

Проверявайте състоянието на веригите на редовни интервали. Ако дадена верига е напукана или протрита, тя трябва да бъде сменена възможно най-скоро.

1. Демонтирайте транспортния кош.
2. Разхлабете веригите достатъчно.
3. Сменете веригите, както е показано на фигурата.
4. Обтегнете веригите правилно.
5. Монтирайте кутията на коша.

**Δ При демонтажа или монтажа на веригите внимавайте да не заклещите пръстите си между веригите и ремъчната шайба.**

#### **Настройка на съединителя**

Когато съединителят се износва, може да се получи по-голям отвор на лоста, с което използването се затруднява. Това означава, че е необходимо настройване на жилото и настройване на лоста до неговата първоначална позиция чрез задействане на приспособлението за настройка и затягане на контрагайката.

#### **Настройка на кормилното управление**

Ако срещате затруднения при управляването на блока, трябва да регулирате допълнително лостовете за управление (3) + (5) с приспособлението за настройка.

Разхлабете контрагайките и развинтете приспособлението за настройка, за да отстраните хлабината в жилото, която може да се появи след първата употреба или поради нормално износване.

Внимавайте да не развиете твърде много приспособлението за настройка, тъй като това може да причини проблем с прекъсването на движението напред.



Не забравяйте да затегнете контрагайките след настройката.

### **Смазване**

Редукторът е смазан и запечатан още фабрично.

### **Смяна на маслото**

#### **Смяна на трансмисионното масло (Фиг. 7)**

Маслото трябва да се сменя на всеки 1000 работни часа в топло състояние при изключен двигател. За целта при нужда оставете двигателя да работи за кратко.

- Поставете подходящ приеман съд с обем от най-малко 2 литра под пробката за източване на маслото (16).
- Отворете първо пробката за източване на маслото (16) и след това щуцера за наливане на масло (17) и оставете цялото редукторно масло да изтече.
- Затворете отново пробката за източване на маслото (16).
- Налейте ок. 1,5 литра прясно редукторно масло през щуцера за наливане на масло (17). За целта използвайте помпа за редукторно масло с маркуч. Вкарайте маркуча през отвора в щуцера за наливане на масло.

### **Двигателно масло**

Проверявайте нивото на маслото преди всяко използване. Извадете маслоизмервателната щека (11) и при хоризонтална машина проверете дали нивото на маслото е между двете маркировки. Ако е необходимо, долейте масло.

### **Смяна на двигателното масло**

Маслото трябва да се сменя на всеки 50 работни часа в топло състояние при изключен двигател. За целта при нужда оставете двигателя да работи за кратко. След това оставете маслото да изтече в подходящ съд, като се отстранят маслоизмервателната щека и пробката за източване на маслото. Евентуално за улеснение използвайте подходящ маркуч или тръба. След като маслото е било напълно източено, поставете отново пробката за източване на маслото, налейте прясно масло и затворете отвора за наливане на масло.

### **Препоръчително двигателно масло**

SAE 10W-30 или SAE 10W-40 (в зависимост от температурата при използване).

Изхвърляйте отработеното масло съгласно изискванията в местните пунктове за събиране на отработено масло. Забранено е изпускането на отработени масла в почвата или смесването им с отпадъци.

### **Важно указание в случай на ремонт:**

При връщане на уреда за ремонт обърнете внимание, че от съображения за сигурност уредът трябва да се изпрати без масло и бензин на сервисната станция.

### **Въздушен филтър**

Честото почистване на въздушния филтър предотвратява неизправности в карбуратора.

### **Почистване и смяна на въздушния филтър**

- Въздушният филтър трябва да се почиства на всеки 30 работни часа.
- Отстранете капака на въздушния филтър чрез развиване на крилчатия винт.
- Развийте крилчатия винт и отстранете въздушния филтър.
- Почистете въздушния филтър, като го изстопите, съотв. при нужда смените.
- Сглобяването се извършва в обратна последователност

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**НИКОГА** не използвайте бензин или почистващи разтвори с ниска точка на възпламеняване за почистване на вложката на въздушния филтър. В резултат може да възникне пожар или експлозия.

### **УКАЗАНИЕ**

Никога не оставяйте двигателя да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. В двигателя може да попадне мръсотия, която да го повреди сериозно. В този случай, продавачите, както и производителите, се дистанцират от всякакви гаранционни услуги.

### **Проверка, почистване и смяна на запалителната свещ**

След 10 работни часа проверете запалителната свещ за мръсотия и замърсяване. Ако е необходимо, почистете я с медна четка. Обслужете запалителната свещ след още 50 работни часа.

- Свалете лулата на запалителната свещ.
- Отстранете замърсяванията от основата на запалителната свещ.

- Използвайте гаечен ключ, за да демонтирате запалителната свещ.
- Проверете визуално запалителната свещ. Отстранете евентуалните отлагания с телена четка.
- Потърсете обезцветяване в горната част на запалителната свещ. Стандартно цветът трябва да е светъл.
- Проверете хлабината на запалителната свещ. 0,6 - 0,7 mm е приемлива хлабина на запалителната свещ.
- Монтирайте запалителната свещ внимателно на ръка.
- След като поставите запалителната свещ, затегнете я здраво с ключ за запалителни свещи.
- Поставете лулата на запалителната свещ върху запалителната свещ.

#### УКАЗАНИЕ

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. А прекаленото затягане на запалителната свещ може да повреди резбите в главата на цилиндъра.

#### Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*: Запалителна свещ, ремък

\* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервни части и принадлежности се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 15. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

**Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.**

### Горива и масла

- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

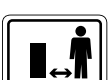
## 16. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

| Неизправност                               | Възможна причина                                | Отстраняване                                                                            |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигателят не се стартира.                 | Откачен кабел на запалителната свещ.            | Свържете кабела на запалителната свещ сигурно към запалителната свещ.                   |
|                                            | Няма гориво или старо гориво.                   | Напълнете с чист, пресен бензин.                                                        |
|                                            | Смукачът не е в отворено положение.             | При студено стартиране лостът за газта трябва да се постави в положение Choke (смукач). |
|                                            | Запушен горивопровод.                           | Почистете горивопровода.                                                                |
|                                            | Замърсена запалителна свещ.                     | Почистете, регулирайте разстоянието или сменете.                                        |
|                                            | Двигателят е задавен.                           | Изчакайте няколко минути преди ново стартиране, но не оставяйте двигателя да се задави. |
| Двигателят работи неравномерно.            | Хлабав кабел на запалителната свещ.             | Свържете и закрепете кабела на запалителната свещ.                                      |
|                                            | Двигателят работи с CHOKE (смукач).             | Преместете лоста на смукача на OFF.                                                     |
|                                            | Запушен горивопровод или старо гориво.          | Почистете горивопровода. Напълнете резервоара с чист, пресен бензин.                    |
|                                            | Запушена вентилация.                            | Почистете изходящата вентилация.                                                        |
|                                            | Вода или замърсяване в горивната система.       | Изпразнете резервоара. Напълнете резервоара с прясно гориво.                            |
|                                            | Замърсен въздушен филтър.                       | Почистете или сменете въздушния филтър.                                                 |
|                                            | Грешна настройка на карбуратора.                | Обърнете се към сервиза.                                                                |
| Двигателят прегрява.                       | Ниско ниво на двигателното масло.               | Напълнете картера с правилното масло.                                                   |
|                                            | Замърсен въздушен филтър.                       | Почистете въздушния филтър.                                                             |
|                                            | Ограничен въздушен поток.                       | Отстранете и почистете корпуса.                                                         |
|                                            | Карбураторът не е настроен правилно.            | Обърнете се към сервиза.                                                                |
| Машината не се движи при работещ двигател. | Предавката не е била правилно избрана.          | Уверете се, че лостът за предавките не е между две различни предавки.                   |
|                                            | Задвижващите вериги не са достатъчно обтегнати. | Обтегнете веригите.                                                                     |

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

|                                                                                     |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως αυτές τις οδηγίες χρήσης.                                |
|    | Φοράτε προστασία ακοής.                                                                 |
|    | Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.                                                            |
|    | Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.                                                             |
|    | Φοράτε γάντια εργασίας.                                                                 |
|    | Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση προστατευτικών διατάξεων και διατάξεων ασφαλείας. |
|   | Μην ακουμπάτε καυτά μέρη του μηχανήματος.                                               |
|  | Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες.                                          |
|  | Από αντικείμενα που εκσφενδονίζονται μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.                 |
|  | Κρατάτε μακριά από την περιοχή εργασίας άλλα άτομα.                                     |

|                                                                                   |                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πλαγιές με κλίσεις πάνω από 10°. Κίνδυνος ανατροπής!</p>                                          |
|  | <p>Η μέγιστη γωνία κλίσης ανέρχεται σε 20° σε ανωφέρεια και σε 6° σε κατωφέρεια.</p>                                                  |
|  | <p>Κίνδυνος δηλητηρίασης! Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.</p> |
|  | <p>Ασφαλίστε τη συσκευή από ακούσια ενεργοποίηση, πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης και/ή προληπτικής συντήρησης.</p>         |
|  | <p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.</p>                                                                   |
|  | <p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές κανονιστικές Οδηγίες.</p>                                                        |
| <p><b>⚠ Προσοχή!</b></p>                                                          | <p>Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει αυτό το σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.</p>                    |

## Περιεχόμενα:

## Σελίδα:

|     |                                                      |     |
|-----|------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Εισαγωγή.....                                        | 339 |
| 2.  | Περιγραφή της συσκευής .....                         | 339 |
| 3.  | Παραδοτέο υλικό .....                                | 339 |
| 4.  | Ενδεδειγμένη χρήση.....                              | 339 |
| 5.  | Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....                    | 340 |
| 6.  | Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας.....                  | 342 |
| 7.  | Τεχνικά χαρακτηριστικά .....                         | 344 |
| 8.  | Αποσυσκευασία.....                                   | 345 |
| 9.  | Συναρμολόγηση / Πριν από τη θέση σε λειτουργία ..... | 345 |
| 10. | Θέση σε λειτουργία.....                              | 346 |
| 11. | Καθαρισμός .....                                     | 348 |
| 12. | Μεταφορά .....                                       | 348 |
| 13. | Αποθήκευση .....                                     | 348 |
| 14. | Συντήρηση .....                                      | 349 |
| 15. | Απόρριψη και ανακύκλωση.....                         | 351 |
| 16. | Αντιμετώπιση προβλημάτων .....                       | 352 |
| 17. | Δήλωση συμμόρφωσης .....                             | 404 |

## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

### Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση.

### Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή της συσκευής

1. Διακόπτης κινητήρα
2. Μοχλός γκαζιού
3. Δεξιά μανέτα διεύθυνσης
4. Μανέτα συμπλέκτη
5. Αριστερή μανέτα διεύθυνσης
6. Κάδος μεταφοράς
7. Μοχλός ασφάλισης κάδου
8. Επιλογέας ταχυτήτων
9. Ερπύστρια
10. Κιβώτιο μετάδοσης
11. Ράβδος ένδειξης στάθμης λαδιού
12. Τσοκ
13. Στρόφιγγα βενζίνης
14. Βίδα M8 x 25 mm
15. Βίδα 5/16 ίντσας x 30 mm
16. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
17. Τάπα προσθήκης λαδιού

## 3. Παραδοτέο υλικό

- a. Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι DP4500
- b. Μπουζοκλειδο
- c. Σακούλα παρελκομένων
- d. Εντολές χειρισμού

## 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχανήμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχανήμα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτό και να έχουν διδαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο μηχανήμα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή.

Έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

## 5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει το εξής σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας: **Δ**

Εκτός αυτού οι οδηγίες χρήσης περιέχουν άλλα σημαντικά σημεία στο κείμενο, τα οποία επισημαίνονται με τη λέξη **"ΠΡΟΣΟΧΗ!"**.

### **Δ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση συσκευών πρέπει να λαμβάνονται κάποια προληπτικά μέτρα, για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτόν, διαβάστε προσεκτικά και πλήρως το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε τη συσκευή σε άλλους, δώστε τους και το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

### **Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται μεγάλο θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο τραυματισμών επικίνδυνων για τη ζωή.

### **Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο σοβαρών τραυματισμών.

### **Δ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο ελαφρού έως μέτριου τραυματισμού.

## **Δ ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο για βλάβη του κινητήρα ή άλλες υλικές ζημιές.

### **Γενικές υποδείξεις ασφαλείας**

- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας σας σε τάξη**
  - Η ακαταστασία στην περιοχή εργασίας μπορεί να έχει ως συνέπεια ατυχήματα.
- Λαμβάνετε υπόψη τις επιδράσεις από το περιβάλλον**
  - Μην εργάζεστε με τη συσκευή ποτέ σε κλειστούς χώρους ή χώρους με κακό αερισμό. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας, παράγονται τοξικά αέρια. Αυτά τα αέρια μπορεί να είναι άοσμα και αόρατα.
  - Μη εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή.
  - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό.
  - Προσέξτε ώστε να υπάρχει καλή ευστάθεια σε ανώμαλο έδαφος.
  - Φροντίστε κατά την εργασία για επαρκή φωτισμό.
  - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτη βλάστηση ή/και όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
  - Σε περίπτωση ξηρασίας, έχετε σε ετοιμότητα πυροσβεστήρες (κίνδυνος πυρκαγιάς).
- Κρατάτε μακριά άλλα άτομα**
  - Μην αφήνετε άλλα άτομα, ιδίως παιδιά και εφήβους, να πλησιάζουν στη συσκευή. Κρατήστε τα μακριά από τον χώρο εργασίας.
- Φυλάσσετε τις μη χρησιμοποιούμενες συσκευές με ασφάλεια**
  - Οι μη χρησιμοποιούμενες συσκευές θα πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα στεγνό μέρος, σε υπερυψωμένη ή κλειδωμένη θέση, μακριά από παιδιά.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή**
  - Εργάζεστε μόνο στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
- Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό**
  - Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, θα μπορούσαν να πιαστούν από κινητά μέρη.
  - Φοράτε ανθεκτικά γάντια εργασίας, τα δερμάτινα γάντια προσφέρουν μια καλή προστασία.
  - Φοράτε υποδήματα ασφαλείας με σιδερένια προστατευτικά.
  - Φοράτε σε όλες τις εργασίες πάντα μια φόρμα εργασίας από ανθεκτικό υλικό.
  - Εάν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών και προστατευτικό κράνος.



7. **Χρησιμοποιείτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας**
  - Χρησιμοποιείτε πάντα προστασία για το κεφάλι, τα μάτια, τα χέρια, τα πόδια καθώς και προστασία ακοής.
8. **Αποφεύγετε μη κανονική στάση του σώματος**
  - Φροντίστε κατά τη χρήση της συσκευής για επαρκή ευστάθεια.
9. **Εργασία με πλήρη εγρήγορση**
  - Μην εργάζεστε ποτέ υπό την επίδραση οινοπνεύματος, ναρκωτικών ουσιών, φαρμάκων ή άλλων ουσιών, οι οποίες ενδέχεται να περιορίσουν την ικανότητα όρασης, ευελιξίας και κρίσης.
10. **Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με την ενδεχόμενη χρήση**
  - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για χρήσεις για τις οποίες δεν προβλέπεται.

#### **Υποδείξεις ασφαλείας για τον χειρισμό εύφλεκτων υλικών λειτουργίας**

1. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη.
2. Αποθηκεύετε τη βενζίνη σε δοχεία, που είναι ειδικά σχεδιασμένα για αυτόν τον σκοπό.
3. Συμπληρώνετε βενζίνη μόνο σε υπαίθριο χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτή.
4. Συμπληρώνετε βενζίνη, πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα. Μην αφαιρείτε ποτέ το πώμα του ρεζερβουάρ καυσίμου και μην συμπληρώνετε βενζίνη, όσο είναι σε λειτουργία ή είναι ακόμη ζεστός ο κινητήρας.
5. Σε περίπτωση που χυθεί καύσιμο, μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα, αλλά μετακινήστε το μηχάνημα μακριά από το καύσιμο που χύθηκε και αποφύγετε κάθε πηγή ανάφλεξης μέχρι να εξατμιστούν όλες οι αναθυμιάσεις καυσίμου. Τοποθετήστε ξανά με ασφάλεια το πώμα του ρεζερβουάρ καυσίμου και του κάνιστρου.

#### **Πλήρωση καυσίμου**

Πριν την πλήρωση πρέπει πάντα να απενεργοποιείτε τον κινητήρα.

- Δ **Προσοχή!** Ανοίγετε πάντα προσεκτικά την τάπα του ρεζερβουάρ, για να μπορεί να εκτονωθεί αργά η υπάρχουσα υπερπίεση.
- Κατά την εργασία με τη συσκευή αναπτύσσονται υψηλές θερμοκρασίες στο περίβλημα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τελείως πριν από τον ανεφοδιασμό με καύσιμο.

Δ **Προσοχή!** Εάν δεν κρυώσει επαρκώς η συσκευή ενδέχεται να αναφλεγεί το καύσιμο κατά τον ανεφοδιασμό και να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν γεμίζετε το ρεζερβουάρ με υπερβολικά πολύ καύσιμο. Εάν χύσετε έξω το καύσιμο, πρέπει να το απομακρύνετε αμέσως και να καθαρίσετε τη συσκευή.
- Κλείνετε πάντα καλά τη βιδωτή τάπα στο ρεζερβουάρ καυσίμου, για να αποτρέψετε το λασκάρισμα από τις δονήσεις κατά τη λειτουργία της συσκευής.

#### **Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Μην ανεφοδιάζετε το μηχάνημα κοντά σε γυμνή φλόγα.

**Ειδικό κανόνας ασφαλείας κατά τη χρήση κινητήρων εσωτερικής καύσης**

#### **Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Οι κινητήρες εσωτερικής καύσης παρουσιάζουν ιδιαίτερο κίνδυνο κατά τη λειτουργία και κατά τον ανεφοδιασμό. Διαβάστε και τηρείτε πάντα όλες τις υποδείξεις προειδοποίησης. Σε περίπτωση μη τήρησης, μπορεί να προκύψουν σοβαροί ή ακόμα και θανάσιμοι τραυματισμοί.

1. Δεν επιτρέπονται κανενός είδους τροποποιήσεις στη συσκευή.
2. Δ **Προσοχή!**  
**Κίνδυνος δηλητηρίασης.** τα καυσάερια, τα καύσιμα και τα λιπαντικά είναι τοξικά, δεν επιτρέπεται η εισπνοή καυσαερίων.
3. Δ **Προσοχή!**  
**Κίνδυνος εγκαύματος,** μην ακουμπάτε το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων και το συγκρότημα κίνησης.
4. Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε χώρους χωρίς αερισμό ή σε πολύ εύφλεκτο περιβάλλον. Εάν η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει σε χώρους με καλό αερισμό, πρέπει να διοχετεύονται τα καυσάερια μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα καυσαερίων απευθείας σε υπαίθριο χώρο.
- Δ **Προσοχή!** Ακόμα και κατά τη λειτουργία με έναν εύκαμπτο σωλήνα απομάκρυνσης καυσαερίων, μπορεί να διαφύγουν τοξικά καυσάερια. Λόγω του κινδύνου πυρκαγιάς, ο εύκαμπτος σωλήνας απομάκρυνσης καυσαερίων δεν επιτρέπεται ποτέ να κατευθύνεται σε καύσιμα υλικά.
5. Δ **Κίνδυνος έκρηξης!** Μην λειτουργείτε τη συσκευή ποτέ σε χώρους με εύφλεκες ουσίες.

6. Κατά τη μεταφορά πρέπει να ασφαλίσετε τη συσκευή από μετατόπιση και ανατροπή.
7. Προσέξτε ώστε κατά τον ανεφοδιασμό να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή στην εξάτμιση.
8. Οι εργασίες επισκευής και ρύθμισης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό.
9. Μην αγγίζετε μηχανικά κινούμενα ή καυτά εξαρτήματα. Μην απομακρύνετε προστατευτικά καλύμματα.
10. Οι τιμές που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά για τη στάθμη ηχητικής ισχύος ( $L_{WA}$ ) και τη στάθμη ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ) αποτελούν τιμές στάθμης εκπομπών και δεν αποτελούν αναγκαστικά ασφαλή επίπεδα για εργασία.
11. Επειδή υπάρχει συσχέτιση ανάμεσα στα επίπεδα εκπομπής και στα επίπεδα επιπτώσεων στο περιβάλλον, δεν μπορεί από τις τιμές αυτές να προσδιοριστούν τυχόν απαιτούμενα, πρόσθετα μέτρα προφύλαξης. Στους παράγοντες που επηρεάζουν την τρέχουσα στάθμη όχλησης του εργατικού δυναμικού περιλαμβάνονται οι ιδιότητες του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου κτλ., όπως π.χ. ο αριθμός των μηχανημάτων και άλλων γειτονικών διεργασιών καθώς και τα χρονικά διαστήματα, για τα οποία ένας χειριστής είναι εκτεθειμένος στον θόρυβο. Επίσης το επιτρεπόμενο επίπεδο επιπτώσεων στο περιβάλλον μπορεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα. Ωστόσο, αυτές οι πληροφορίες επιτρέπουν στον φορέα λειτουργίας του μηχανήματος να διενεργήσει μια καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και επικίνδυνων καταστάσεων.
12. Μην εισαγάγετε ποτέ αντικείμενα μέσα στις σχισμές αερισμού. Αυτό ισχύει και όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Σε περίπτωση παράβλεψης ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί ή ζημιές στη συσκευή.
13. Διατηρείτε τη συσκευή καθαρή από λάδια, ρύπους και άλλα είδη ρύπανσης.
14. Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά ο σιγαστήρας και το φίλτρο αέρα. Αυτά τα εξαρτήματα χρησιμεύουν ως προστασία από τις φλόγες σε μια προανάφλεξη.
15. Σβήνεται τον κινητήρα:
  - Πάντα, όταν απομακρύνετε από το μηχάνημα
  - Πριν από τη συμπλήρωση καυσίμου
16. Κλείνετε πάντα τη στρόφιγγα καυσίμου, όταν δεν λειτουργεί το μηχάνημα.
17. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον μοχλό τσοκ για να σβήσετε τον κινητήρα.

## 6. Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Ελέγχετε σχολαστικά την περιοχή, στην οποία πρόκειται να εργαστείτε, και διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και χωρίς ρύπους, για την αποτροπή σημείων στα οποία θα μπορούσε να παραπατήσει κάποιος. Εργάζεστε σε επίπεδο λείο έδαφος.
- Μην φέρετε κατά τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση, την επισκευή ή τη μεταφορά ποτέ κάποιο μέρος του σώματός σας σε μια θέση, στην οποία θα κινδύνευε, εάν παρουσιαστεί μια κίνηση.
- Διατηρείτε όλους τους θεατές, τα παιδιά και τα κατοικίδια σε απόσταση τουλάχιστον 23 m (75 πόδια). Σταματήστε αμέσως το μηχάνημα μόλις πλησιάσει κάποιος.
- Μην σκαρφαλώνετε στον κάδο και μην μεταφέρετε επιβάτες.
- Μην σταθμεύετε ποτέ το μηχάνημα σε ένα σημείο με ασταθές υπόστρωμα, το οποίο θα μπορούσε να υποχωρήσει, ιδίως όταν είναι φορτωμένο το μηχάνημα.
- Αφήστε πριν την εκκίνηση του κινητήρα ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Εκκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες και διατηρήστε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- Μην εγκαταλείπετε ποτέ τη θέση χειρισμού, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία πάντα με τα δύο χέρια. Κρατάτε πάντα με ασφάλεια τον άξονα διεύθυνσης. Έχετε υπόψη ότι το μηχάνημα μπορεί να αναπηδήσει απρόσμενα προς τα επάνω ή προς τα μπροστά, εάν χτυπήσει πάνω σε κρυμμένα εμπόδια, όπως μεγάλες πέτρες.

- Πρέπει να καθοδηγείτε το μηχανήμα πάντα με βηματική ταχύτητα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχανήμα. Κινηθείτε με μια ασφαλή ταχύτητα, προσαρμόζετε την ταχύτητα στην κλίση του εδάφους, στη σύσταση της επιφάνειας του δρόμου και στο βάρος του φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε την όπισθεν ή όταν τραβάτε το μηχανήμα προς το μέρος σας.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εργάζεστε σε χαλικόδρομους, πεζοδρόμια ή δρόμους ή όταν διασχίζετε αυτού του είδους τις επιφάνειες. Προσέχετε πάντα για κρυφούς κινδύνους και την κυκλοφορία οχημάτων.
- Κινηθείτε σε μαλακό έδαφος με την πρώτη σχέση εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας. Μην επιταχύνετε απότομα, μην στρίβετε ή φρενάρτε απότομα.

#### **Υποδείξεις ασφαλείας για σέρβις/συντήρηση και αποθήκευση**

1. Χρησιμοποιήστε για τη συντήρηση και ως αξεσουάρ μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
2. Αντικαταστήστε τον σιγαστήρα αν έχει υποστεί ζημιά.
3. Ελέγχετε πριν από τη χρήση πάντα με οπτικό έλεγχο, τη συσκευή για φθορά ή ζημιά. Αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα και τις βίδες που έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά. Σφίξτε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να εξασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός είναι σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
4. Πρέπει να εκτελείτε τακτικούς ελέγχους για σημεία διαρροής ή ίχνη φθοράς στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου, για παράδειγμα από πορώδεις σωλήνες, κλιπ που έχουν λασκάρει ή χαθεί και ζημιές στο ρεζερβουάρ ή στην τάπα του ρεζερβουάρ. Πριν τη χρήση πρέπει να έχουν εξαλειφθεί όλα τα ελαττώματα.
5. Πριν τον έλεγχο ή τη ρύθμιση της συσκευής και/ή του κινητήρα, πρέπει να αφαιρέσετε το μπουζί και/ή το καλώδιο μπουζί, για την αποφυγή ακούσιας εκκίνησης.

#### **Αποθήκευση**

1. Μην αποθηκεύετε ποτέ τον εξοπλισμό με καύσιμο στο ρεζερβουάρ σε κτίρια, στα οποία ενδέχεται να έρθουν επαφή οι αναθυμιάσεις με γυμνές φλόγες ή σπινθήρες.
2. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν την αποθήκευση σε κλειστό χώρο.
3. Για τη μείωση του κινδύνου πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα, τη θήκη μπαταρίας και την περιοχή αποθήκευσης καυσίμου χωρίς φυσικά υλικά και υπερβολική ποσότητα λιπαντικών.

#### **Παρατεταμένη αποθήκευση/διαχείριση**

1. Αδειάστε ολόκληρο το καύσιμο για μια παρατεταμένη αποθήκευση/διαχείριση. Τα καύσιμα είναι χημικές ενώσεις, οι οποίες χάνουν τις ιδιότητές τους σε περίπτωση παρατεταμένης αποθήκευσης. Εάν πρέπει να αδειάσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, θα πρέπει να το κάνετε σε υπαίθριο χώρο.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η ακατάλληλη συντήρηση ή η παράβλεψη ή/και μη εξάλειψη ενός προβλήματος μπορεί να μετατραπεί σε πηγή κινδύνου κατά τη λειτουργία. Λειτουργείτε μόνο τακτικά και σωστά συντηρημένα μηχανήματα. Μόνο έτσι μπορείτε να βασιστείτε ότι λειτουργείτε τη συσκευή σας με ασφάλεια, οικονομικά και χωρίς βλάβες.

**Μην καθαρίζετε, συντηρείτε, ρυθμίζετε ή επισκευάζετε το μηχανήμα σε λειτουργία. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί από κινούμενα μέρη.**

Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλους εύφλεκτους διαλύτες για τον καθαρισμό μερών του μηχανήματος.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Οι αναθυμιάσεις καυσίμων και διαλυτών μπορεί να εκραγούν.

Τοποθετήστε ξανά στη συσκευή τον εξοπλισμό προστασίας και ασφαλείας μετά από εργασίες επισκευές και συντήρησης.

Προσέξτε την ασφαλή για λειτουργία κατάσταση της συσκευής, ελέγξτε ιδίως το σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου ως προς τη στεγανότητα.

Καθαρίζετε πάντα τα πτερύγια ψύξης του κινητήρα από ρύπους.

#### **Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και μέτρα προστασίας**

##### **Παραμέληση εργονομικών αρχών**

##### **Παραμέληση χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας**

Η παραμέληση χρήσης ή παράλειψη του ατομικού εξοπλισμού προστασίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- Φοράτε τον απαραίτητο εξοπλισμό προστασίας.

##### **Ανθρώπινη συμπεριφορά, λανθασμένη συμπεριφορά**

- Να είστε πάντα πλήρως συγκεντρωμένοι σε όλες τις εργασίες.

⚠ **Υπολειπόμενος κίνδυνος** δεν μπορεί ποτέ να αποκλειστεί.

### Ηλεκτρικοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι

#### Επαφή με εξαρτήματα υπό τάση

Σε περίπτωση επαφής με τον σύνδεσμο μπουζί μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.

- Ποτέ μην ακουμπάτε την πίπα του μπουζί ή το μπουζί όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.

### Θερμικοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι

#### Εγκαύματα, κρουσπαγήματα

Η επαφή με την εξάτμιση/το περίβλημα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

- Αφήστε τη μηχανοκίνητη συσκευή να κρυώσει.

### Διακινδύνευση από θόρυβο

#### Βλάβες της ακοής

Η παρατεταμένη εργασία με τη συσκευή χωρίς προστασία μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της ακοής.

- Φοράτε πάντα προστασία ακοής.

### Κίνδυνος από υλικά κατασκευής και άλλες ουσίες

#### Επαφή, εισπνοή

Από τα καυσάεiria του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν βλάβες στην υγεία.

- Χρησιμοποιείτε τη μηχανοκίνητη συσκευή μόνο σε υπαίθριο χώρο

### Πυρκαγιά, έκρηξη

⚠ Το καύσιμο είναι επικίνδυνο για πυρκαγιά.

- Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες κατά την εργασία και τον ανεφοδιασμό με καύσιμα.

### Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

Σε περίπτωση ατυχήματος, εφαρμόστε τα σχετικά απαραίτητα μέτρα πρώτων βοηθειών και ζητήστε εξειδικευμένη ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατόν.

### Όταν ζητάτε βοήθεια, παρέχετε τις εξής πληροφορίες:

1. Που έγινε το συμβάν
2. Τι συνέβη
3. Πόσοι είναι οι τραυματίες
4. Είδος τραυματισμών
5. Ποιος μιλάει!

## 7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                                              |                                                                                  |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Κινητήρας                                    | 4,1 kW                                                                           |
| Κιβώτιο μετάδοσης                            | 3F+1R                                                                            |
| Φέρουσα ικανότητα                            | 300 kg                                                                           |
| Κάδος μεταφοράς<br>Μήκος                     | 860 mm                                                                           |
| Κάδος μεταφοράς<br>Πλάτος                    | 630 mm                                                                           |
| Κάδος μεταφοράς<br>Βάθος                     | 290 mm                                                                           |
| Βάρος                                        | 179 kg                                                                           |
| Τύπος κινητήρα                               | 4χρονος κινητήρας                                                                |
| Αριθμός στρωφών<br>ρελαντί                   | 1700 1/min                                                                       |
| Μέγιστος αριθμός<br>στρωφών                  | 3600 1/min                                                                       |
| Εκκινητής κινητήρα                           | Εκκινητής αυτόματης επαναφοράς (Εκκινητής με σχοινί)                             |
| Καύσιμο                                      | Αμόλυβδη βενζίνη με αριθμό οκτανίων άνω των 90 και μέγ. ποσοστό βιοαιθανόλης 10% |
| Χωρητικότητα<br>ρεζερβουάρ σε καύσιμο        | 3,6 l                                                                            |
| Απαραίτητο λάδι<br>κινητήρα                  | SAE 10W-30                                                                       |
| Λάδι κιβωτίου<br>μετάδοσης                   | SAE30 / 80W-90                                                                   |
| Εκπομπή CO <sub>2</sub>                      | 811,46 g/kWh                                                                     |
| μέγ. ανηφόρα                                 | 20°                                                                              |
| μέγ. κλίση εδάφους                           | 10°                                                                              |
| Χωρητικότητα<br>ρεζερβουάρ λαδιού<br>μέγιστη | 0,6 l                                                                            |

### Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

### Θόρυβος & κραδασμοί

⚠ **Προειδοποίηση:** Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

## Πληροφορίες σχετικά με την παραγωγή θορύβου με μετρήσεις σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα:

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Ηχητική πίεση $L_{PA}$ =        | 79,4 dB |
| Ηχητική ισχύς $L_{WA}$ =        | 99,4 dB |
| Αβεβαιότητα μέτρησης $K_{PA}$ = | 2 dB    |

## Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.

|                                              |                       |
|----------------------------------------------|-----------------------|
| Κραδασμοί λαβής τιμονιού αριστερά $A_{nv}$ = | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Κραδασμοί λαβής τιμονιού δεξιά $A_{nv}$ =    | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Αβεβαιότητα μέτρησης $K_{PA}$ =              | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση με κάποιο άλλο. Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μια πρώτη αξιολόγηση της καταπόνησης.

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Προσπαθείτε να διατηρείτε όσο το δυνατόν μικρότερη την καταπόνηση από δόνηση. Παραδείγματα μέτρων για μείωση της καταπόνησης από τις δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Πρέπει να λαμβάνονται όλα τα ποσοστά του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, οι χρόνοι κατά τους οποίους είναι απενεργοποιημένη η συσκευή, και οι χρόνοι, κατά τους οποίους είναι μεν ενεργοποιημένη, αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

## 8. Αποσυσκευασία

Αφαιρέστε τα ασφαλιστικά μεταφοράς με ένα κατάλληλο εργαλείο (π.χ. ψαλίδι) (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).

Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.

Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).

Ελέγξτε εάν είναι πλήρης το παραδοτέο υλικό.

Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.

Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.

Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.

Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

## 9. Συναρμολόγηση / Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Με τις ακόλουθες οδηγίες συναρμολόγησης μπορείτε να συναρμολογήσετε εντός λίγων λεπτών το μηχανήμα.

### Μπάρα διεύθυνσης (Εικ. 3)

Ευθυγραμμίστε τις οπές της μπάρας διεύθυνσης με τις οπές των πλευρικών εξαρτημάτων και ασφαλίστε την μπάρα διεύθυνσης με τις βίδες (Α).

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ελέγξτε πριν από την εκκίνηση του κινητήρα τα εξής:

- τη στάθμη καυσίμου, ενδεχομένως συμπληρώστε - το ρεζερβουάρ καυσίμου θα πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον μέχρι τη μέση
- φροντίστε για επαρκή αερισμό της συσκευής
- βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος μπουζί έχει στερεωθεί στο μπουζί
- την κατάσταση του φίλτρου αέρα
- την κατάσταση των αγωγών καυσίμου
- την καλή εφαρμογή των εξωτερικών βιδωτών συνδέσεων

## Συμπλήρωση καυσίμου

### Προτεινόμενο καύσιμο

Προσθέτετε στο ρεζερβουάρ καυσίμου μόνο καθαρό καύσιμο με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 και μέγιστο ποσοστό βιοαιθανόλης 10%.

### ⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιτρέπεται να γεμίζετε το ρεζερβουάρ το πολύ μέχρι 12,5 mm (1/2") κάτω από το κάτω άκρο του στομίου πλήρωσης, για να υπάρχει χώρος για διαστολή.

Χρησιμοποιείτε μόνο φρέσκο, καθαρό καύσιμο.

### ⚠ Προσοχή!

Νερό ή προσμίξεις στη βενζίνη προξενούν ζημιά στο σύστημα καυσίμου.

⚠ Ανεφοδιάζετε με καύσιμο μόνο σε περιοχή με καλό αερισμό και με σβηστό κινητήρα. Αν ο κινητήρας ήταν αμέσως πριν σε λειτουργία, αφήστε τον πρώτα να κρυώσει. Ποτέ μην ανεφοδιάζετε με καύσιμο τον κινητήρα μέσα σε κάποιο κτίριο όπου οι αναθυμιάσεις βενζίνης μπορούν να φθάσουν σε φλόγες ή σπινθήρες.

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική. Κατά τους χειρισμούς του καυσίμου κίνησης μπορεί να υποστείτε εγκαύματα ή άλλους σοβαρούς τραυματισμούς.

- Σβήστε τον κινητήρα και διατηρήστε τον μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, σπινθήρες καθώς και φλόγες.
- Ανεφοδιάζετε με καύσιμο μόνο σε υπαίθριο χώρο.
- Σκουπίζετε χωρίς καθυστέρηση τυχόν βενζίνη που έχει χυθεί.

### Λάδι κινητήρα

⚠ Το λάδι έχει αδειάσει για τη μεταφορά. Εάν δεν γεμίσετε με λάδι το κάρτερ λαδιού πριν την εκκίνηση του κινητήρα, το αποτέλεσμα θα είναι η μόνιμη ζημιά και η απώλεια της εγγύησης του κινητήρα.

## 10. Θέση σε λειτουργία

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συνημολογήστε πλήρως τη συσκευή!

### Διακόπτης κινητήρα (1)

Ο διακόπτης κινητήρα (1) ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το σύστημα ανάφλεξης.

Ο διακόπτης κινητήρα (1) πρέπει να βρίσκεται στη θέση "ON", για την εκκίνηση του κινητήρα.

Ο διακόπτης κινητήρα (1) πρέπει να βρίσκεται στη θέση "OFF", για το σβήσιμο του κινητήρα.

### Μανέτα συμπλέκτη (4)

Πάτημα της μανέτας συμπλέκτη (4) - συμπλέκτης συμπελεγμένος. Απελευθέρωση της μανέτας - Συμπλέκτης αποσυμπλεγμένος.

### Μοχλός γκαζιού (2)

- Ελέγχει τον αριθμό στροφών του κινητήρα. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (2) σε χαμηλό (L) ή υψηλό (H) αριθμό στροφών, για να αυξήσετε ή να μειώσετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα.

### Αριστερή μανέτα διεύθυνσης (5)

- Πατήστε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (5), για να στρίψετε αριστερά.

### Δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3)

- Πατήστε τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3), για να στρίψετε δεξιά.

### Επιλογέας ταχυτήτων (8)

- Ελέγχει την εμπροσθοπορεία ή την οπισθοπορεία του μηχανήματος.

### Μοχλός ασφάλισης κάδου (7)

Για την ανατροπή πατήστε τον μηχανισμό απασφάλισης και ανυψώστε τον κάδο μεταφοράς με τη βοήθεια του μοχλού.

### ⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση πλήρους φόρτωσης ή/και μεταφοράς βαρέων φορτίων πρέπει να πραγματοποιείτε το άδειασμα του κάδου μεταφοράς (6) με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου.

- Μετά το άδειασμα του κάδου μεταφοράς (6), κατεβάστε τον κάδο πάλι και ασφαλίστε τον.

### Εκκίνηση του κινητήρα

#### Ψυχρή εκκίνηση

- Περιστρέψτε τον μοχλό τσοκ (12) στον κινητήρα στη θέση .
- Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (2) στην επάνω λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
- Ενεργοποιήστε τον διακόπτη κινητήρα (1).
- Θέστε τη στρόφιγγα βενζίνης (13) στη θέση .
- Τραβήξτε πολλές φορές αργά το σχοινί εκκίνησης,

για να τρέξει βενζίνη μέσα στο καρμπυρατέρ.

- Κατόπιν κρατήστε σταθερά τη λαβή του μηχανισμού εκκίνησης με έλξη και τραβήξτε λίγο έξω το σχοινί, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση.
- Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά. Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα. Τραβήξτε, εάν χρειάζεται, πολλές φορές το σχοινί, μέχρι να πάρει εμπρός ο κινητήρας.
- Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί.
- Μετακινήστε μετά σταδιακά τον μοχλό του τσοκ (12) στη θέση .

## ⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την επανεκκίνηση του κινητήρα, ο οποίος είναι ζεστός από την προηγούμενη λειτουργία, δεν απαιτείται κανονικά η χρήση του τσοκ.

### Θερμή εκκίνηση

- Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (2) στην επάνω λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
- Θέστε τον διακόπτη κινητήρα (1) στη θέση "ON".
- Θέστε τη στρόφιγγα βενζίνης (13) στη θέση
- Κατόπιν κρατήστε σταθερά τη λαβή του μηχανισμού εκκίνησης με έλξη και τραβήξτε λίγο έξω το σχοινί, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά. Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα.

### Λειτουργία

Μετά την αρχική θέρμανση του κινητήρα, τραβήξτε τον μοχλό γκαζιού για να αυξήσετε τον αριθμό στροφών κινητήρα. Επιλέξτε την επιθυμητή σχέση και πατήστε αργά τη μανέτα συμπλέκτη. Εάν δεν συμπλεχτεί αμέσως η ταχύτητα, αφήστε αργά ξανά ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη και προσπαθήστε ξανά. Με αυτόν τον τρόπο τίθεται σε κίνηση το μίνι όχημα μεταφοράς. Το μίνι όχημα μεταφοράς διαθέτει τις μανέτες διεύθυνσης στο τιμόνι και έτσι η διεύθυνση είναι πολύ εύκολη. Πατήστε απλά τη σχετική δεξιά ή αριστερή μανέτα διεύθυνσης για να στρίψετε δεξιά ή αριστερά. Η ευαισθησία του συστήματος διεύθυνσης αυξάνεται αναλογικά με την ταχύτητα του μηχανήματος και με το μηχανήμα άδαιο απαιτείται μόνο μια ελαφριά πίεση στη μανέτα για να διανυθεί μια στροφή. Όταν ωστόσο το μηχανήμα είναι φορτωμένο, απαιτείται περισσότερη πίεση. Το μίνι όχημα μεταφοράς διαθέτει μια μέγιστη ικανότητα φορτίου 300 kg.

Προτείνεται ωστόσο να αξιολογείται το φορτίο και να το προσαρμόζεται ανάλογα στο έδαφος πάνω στο οποίο χρησιμοποιείται το μηχανήμα. Συστήνεται επομένως να διανύετε τέτοιες διαδρομές με χαμηλή ταχύτητα στο κιβώτιο και με ιδιαίτερη προσοχή. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει να διατηρείτε το μηχανήμα σε μια χαμηλή συμπλεγμένη θέση για όλη τη διαδρομή. Αποφύγετε τις απότομες στροφές και τις συχνές αλλαγές κατεύθυνσης κατά την πορεία στον δρόμο, σε ιδιαίτερα τραχιές, σκληρές επιφάνειες γεμάτες με απότομα, ανώμαλα σημεία με έντονη τριβή. Λάβετε υπόψη ότι παρόλο που η μονάδα διαθέτει λαστιχένιες ερπύστριες, πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά την εργασία σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες (πάγο, έντονη βροχόπτωση και χιόνι) ή σε είδη εδαφών που ενδέχεται να προκαλέσουν αστάθεια στο μίνι όχημα μεταφοράς. Λάβετε υπόψη, ότι αυτό είναι ένα ερπυστρι-οφόρο όχημα το οποίο υπόκειται σε σημαντικές κινήσεις πρόνευσης κατά τη διέλευση από ανωμαλίες, τρύπες και σκαλοπατία.

Όταν αφήνετε ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη, το μηχανήμα σταματάει και φρενάρει αυτόματα. Όταν σταματάτε το μηχανήμα σε μια απότομη πλαγιά, θα πρέπει να τοποθετείτε μια σφήνα μπροστά από μία από τις ερπύστριες.

### Αριθμός στροφών ρελαντί

Τοποθετήστε τον μοχλό γκαζιού (2) στη θέση "L" για να μειώσετε το φορτίο του κινητήρα, όταν δεν εργάζεστε.

Η μείωση του αριθμού στροφών κινητήρα για το ρελαντί του κινητήρα βοηθάει στην παράταση της διάρκειας ζωής του κινητήρα, στην εξοικονόμηση καυσίμου και στη μείωση της στάθμης θορύβου του μηχανήματος.

### Σβήσιμο του κινητήρα

#### ⚠ Προσοχή!

Θέστε απλά τον διακόπτη του κινητήρα (1) στη θέση "OFF", για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Υπό κανονικές συνθήκες εφαρμόστε την εξής διαδικασία.

- Μετακινήστε τον μοχλό γκαζιού (2) στη θέση "L".
- Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για ένα ή δύο λεπτά στο ρελαντί.
- Θέστε απλά τον διακόπτη του κινητήρα (1) στο "OFF".
- Περιστρέψτε τη στρόφιγγα βενζίνης (13) στην αντίθετη θέση.

## ⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (12), για να σβήσετε τον κινητήρα. Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

## 11. Καθαρισμός

### Προσοχή!

Πριν την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού, απενεργοποιείτε πάντα τον κινητήρα και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί.

Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε την με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.

Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Προσέχετε να μην μπορέσει να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

## 12. Μεταφορά

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν τη μεταφορά ή την απόθεση σε εσωτερικούς χώρους, αφήνετε τον κινητήρα του μηχανήματος να κρυώσει, για να αποφύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.

Όταν θέλετε να μεταφέρετε τη συσκευή, αδειάστε προηγουμένως τον ρεζερβουάρ βενζίνης.

Καθαρίστε τη συσκευή με μια βούρτσα χειρός από τις πολλές ακαθαρσίες.

## 13. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5° και 30 °C.

Φυλάσσετε το εργαλείο στην αρχική συσκευασία του. Καλύπτετε το εργαλείο για να το προφυλάξετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

1. Εκτελέστε τις γενικές εργασίες συντήρησης, οι οποίες αναγράφονται στο τμήμα Συντήρηση στις οδηγίες χειρισμού.
  2. Αδειάστε το καύσιμο από το ρεζερβουάρ (χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό μια πλαστική αντλία βενζίνης του εμπορίου από το χρωματωπωλείο).
  3. Αφού έχει αδειάσει το καύσιμο, εκκινήστε το μηχανήμα.
  4. Αφήστε το μηχανήμα να λειτουργεί στο ρελαντί, μέχρι να σβήσει. Έτσι καθαρίζει το καρμπυρατέρ από το υπόλοιπο καύσιμο.
  5. Αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει. (περ. 5 λεπτά)
  6. Αφαιρέστε το μπουζί.
  7. Ρίξτε στον θάλαμο καύσης ποσότητα ενός κουταλιού του γλυκού λάδι για 2χρονους κινητήρες. Τραβήξτε πολλές φορές προσεκτικά έξω το κορδόνι εκκίνησης, για να φτάσει το λάδι στα εσωτερικά εξαρτήματα.
  8. Εισάγετε πάλι το μπουζί.
  9. Καθαρίστε το εξωτερικό περίβλημα του μηχανήματος. Χρησιμοποιήστε καθαρά πανιά για τον καθαρισμό της εξωτερικής πλευράς του μηχανήματος και για να διατηρήσετε καθαρές από εμποδία τις σχισμές αερισμού.
- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό πλαστικών μερών διαβρωτικά προϊόντα καθαρισμού ή προϊόντα καθαρισμού με βάση το πετρέλαιο. Τα χημικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.**
10. Αποθηκεύστε το μηχανήμα σας πάνω σε επίπεδο έδαφος σε ένα καθαρό, στεγνό κτίριο με καλό αερισμό.

**⚠ Μην αποθηκεύετε το μηχανήμα με καύσιμο σε περιοχή χωρίς αερισμό, στην οποία μπορεί να καταλήξουν φλόγες, σπινθήρες, πιλοτικές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης στις αναθυμιάσεις βενζίνης.**

### Επαναλειτουργία

1. Αφαιρέστε το μπουζί.
2. Τραβήξτε πολλές φορές έξω το κορδόνι εκκίνησης, για να καθαρίσετε τον θάλαμο ανάφλεξης από υπολείμματα λαδιού.
3. Καθαρίστε τις επαφές του μπουζί ή τοποθετήστε ένα καινούργιο μπουζί.
4. Γεμίστε το ρεζερβουάρ.



## 14. Συντήρηση

### Προσοχή!

Πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης, απενεργοποιείτε πάντα τον κινητήρα και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί.

### Σέρβις

#### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και ελευθερώστε όλους τους μοχλούς ελέγχου. Ο κινητήρας πρέπει να έχει κρυώσει. Τραβήξτε τον σύνδεσμο μπουζί από το μπουζί. Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του μηχανήματος. Προσέξτε για λασκαρισμένες βίδες, λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλο γεγονός που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την ασφαλή λειτουργία.

Απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα και άλλα υλικά που έχουν συγκεντρωθεί στους τροχούς και στη μονάδα. Καθαρίζετε το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μετά ένα καλής ποιότητας και λεπτόρρευστο λάδι μηχανών, για να λιπάνετε όλα τα κινούμενα μέρη.

Δ **Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε πλυστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης για να καθαρίσετε το μηχανήμα. Το νερό μπορεί να εισχωρήσει σε στεγανές περιοχές του μηχανήματος και του περιβλήματος του κιβωτίου και να προκαλέσει ζημιές σε άξονες, γρανάζια, ρουλεμάν ή στον κινητήρα. Η χρήση πλυστικών μηχανημάτων υψηλής πίεσης προκαλεί μειωμένη διάρκεια ζωής και μειώνει τη φιλικότητα στη συντήρηση.**

#### Τέντωμα των ερπυστριών (Εικ. 8 - 10)

Οι ερπύστριες τείνουν επιπλέον να λασκάρουν με τη λειτουργία. Σε περίπτωση λειτουργίας με λασκαρισμένες ερπύστριες, οι ερπύστριες τείνουν να γλιστρούν πάνω στον κινητήριο τροχό, να αναπηδούν μέσα στο περιβλήμα του ή να λειτουργούν σε επισφαλή κατάσταση, ώστε να προκύπτει φθορά στο περίβλημα. Ενεργείτε ως εξής, για τον έλεγχο της τάνυσης των ερπυστριών.

1. Σταθεμέυστε το μηχανήμα πάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια, κατά προτίμηση πάνω σε άσφαλτο ή λιθόστρωτο.
2. Ανυψώστε το μηχανήμα και στηρίξτε το πάνω σε μπλοκ ή σε βάσεις με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του μηχανήματος, ώστε οι ερπύστριες να βρίσκονται περίπου 100 mm πάνω από το έδαφος.

3. Μετρήστε την απόσταση της μέσης γραμμής της ερπύστριας από την οριζόντια γραμμή. Η τιμή δεν επιτρέπεται να αποκλίνει περισσότερο από 10 - 15 mm.

#### Ενεργήστε ως εξής, αν η τιμή είναι μεγαλύτερη.

1. Χρησιμοποιήστε τον μοχλό ανατροπής για να γείρετε τον κάδο μεταφοράς και υποστηρίξτε τον πάνω σε μπλοκ ή υποστηρίγματα με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του κάδου μεταφοράς.
2. Λασκάρτε το κόντρα παξιμάδι A.
3. Σφίξτε τη βίδα B έως ότου επιτευχθεί η σωστή τάνυση.
4. Ασφαλίστε τη βίδα B σφίγγοντας καλά το κόντρα παξιμάδι A.
5. Θέστε τον κάδο μεταφοράς πάλι στην αρχική του θέση.

Δ **Η ρύθμιση των ερπυστριών και των φρένων συνδέονται μεταξύ τους, επομένως ενεργείτε προσεκτικά, επειδή σε περίπτωση πολύ μεγάλου τεντώματος των ερπυστριών χάνεται η δράση των φρένων.**

Δ **Όταν η βίδα ρύθμισης δεν επιτρέπει πλέον περαιτέρω ρύθμιση, μπορεί να απαιτείται αντικατάσταση των ερπυστριών.**

#### Αντικατάσταση των ερπυστριών (Εικ. 11 - 13)

Ελέγχετε σε τακτικά διαστήματα την κατάσταση των ερπυστριών. Αν μια ερπύστρια έχει ρωγμές ή είναι ξεφτισμένη, θα πρέπει να αντικατασταθεί το συντομότερο δυνατόν.

1. Απεγκαταστήστε τον κάδο μεταφοράς.
2. Λασκάρτε αρκετά τις ερπύστριες.
3. Αντικαταστήστε τις ερπύστριες όπως παρουσιάζεται στην εικόνα.
4. Τεντώστε σωστά τις ερπύστριες.
5. Εγκαταστήστε την καρότσα.

Δ **Κατά την απεγκατάσταση ή την εγκατάσταση των ερπυστριών προσέχετε να μην πιαστούν τα δάχτυλά σας ανάμεσα στις ερπύστριες και στην τροχαλία ιμάντα.**

#### Ρύθμιση του συμπλέκτη

Όταν φθίρειται το συμπλέκτης, ενδέχεται να προκύψει μεγαλύτερο άνοιγμα της μανέτας, με αποτέλεσμα να είναι δύσκολη η χρήση.

Αυτό σημαίνει, ότι είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε την ντίζα και να ρυθμίσετε τη μανέτα με τη διάταξη ρύθμισης στην αρχική θέση της και να σφίξετε το κόντρα παξιμάδι.

### **Ρύθμιση του συστήματος διεύθυνσης**

Εάν έχετε δυσκολίες κατά τη διεύθυνση της μονάδας, πρέπει να ρυθμίσετε ξανά τις μανέτες διεύθυνσης (3) + (5) με τη διάταξη ρύθμισης.

Λύστε το κόντρα παξιμάδι και ξεβιδώστε τη διάταξη ρύθμισης, για να εξαλείψετε τον τζόγο στην ντίζα που μπορεί να παρουσιαστεί μετά την πρώτη χρήση ή λόγω φυσιολογικής φθοράς.

Προσέξτε ώστε να μην ξεβιδώσετε υπερβολικά τη διάταξη ρύθμισης, καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί πρόβλημα διακοπής της πρόωσης. Θυμηθείτε μετά τη ρύθμιση να σφίξετε το κόντρα παξιμάδι.

### **Λίπανση**

Το κιβώτιο είναι ήδη λιπασμένο και σφραγισμένο από το εργοστάσιο.

### **Αλλαγή λαδιού**

#### **Αλλαγή λαδιού γρναζοκιβωτίου (Εικ. 7)**

Πρέπει να αλλάζετε το λάδι κάθε 1000 ώρες λειτουργίας και με τον κινητήρα απενεργοποιημένο και σε θερμοκρασία λειτουργίας. Για αυτόν τον σκοπό αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για λίγο.

- Τοποθετήστε κάτω από την τάπα αποστράγγισης λαδιού (16) ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής με χωρητικότητα τουλάχιστον 2 λίτρων.
- Ανοίξτε πρώτα την τάπα αποστράγγισης λαδιού (16) και μετά το στόμιο πλήρωσης λαδιού (17) και αφήστε να αδειάσει όλο το λάδι κιβωτίου.
- Κλείστε ξανά την τάπα αποστράγγισης λαδιού (16).
- Προσθέστε περίπου 1,5 λίτρο φρέσκου λαδιού κιβωτίων ταχυτήτων από το στόμιο πλήρωσης λαδιού (17). Χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό μια αντλία λαδιού κιβωτίου με εύκαμπτο σωλήνα. Εισαγάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα από το άνοιγμα στο στόμιο πλήρωσης λαδιού.

### **Λάδι κινητήρα**

Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε χρήση. Αφαιρέστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (11) και ελέγξτε με το μηχανήμα σε οριζόντια θέση, ότι η στάθμη λαδιού βρίσκεται ανάμεσα στα δύο σημάδια. Συμπληρώστε ενδεχομένως λάδι.

### **Αλλαγή λαδιού κινητήρα**

Πρέπει να αλλάζετε το λάδι κάθε 50 ώρες λειτουργίας και με τον κινητήρα απενεργοποιημένο και σε θερμοκρασία λειτουργίας. Για αυτόν τον σκοπό αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για λίγο. Στη συνέχεια αφήστε το λάδι να αδειάσει σε κατάλληλο δοχείο, αφαιρώντας τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού και την τάπα αποστράγγισης λαδιού. Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως για βοήθεια ένα κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα ή άκαμπτο σωλήνα. Αφού αδειάσει τελείως το λάδι, τοποθετήστε ξανά την τάπα αποστράγγισης λαδιού, γεμίστε με φρέσκο λάδι και κλείστε το άνοιγμα πλήρωσης λαδιού.

### **Προτεινόμενο λάδι κινητήρα**

SAE 10W-30 ή SAE 10W-40 (ανάλογα με τη θερμοκρασία χρήσης).

Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο λάδι που προκύπτει στην τοπική σας εγκατάσταση συλλογής χρησιμοποιημένων λαδιών. Απαγορεύεται να αδειάσετε χρησιμοποιημένα λάδια στο έδαφος ή να τα αναμιγνύετε με απορρίμματα.

### **Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:**

Σε περίπτωση επιστροφής της συσκευής για επισκευή, παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, η συσκευή πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και η βενζίνη.

### **Φίλτρο αέρα**

Με τακτικό καθαρισμό του φίλτρου αέρα, αποφεύγετε δυσλειτουργίες του καρμπυρατέρ.

### **Καθαρισμός του φίλτρου αέρα και αλλαγή του φίλτρου αέρα**

- Θα πρέπει να καθαρίζετε το φίλτρο αέρα κάθε 30 ώρες λειτουργίας.
- Αφαιρέστε το καπάκι φίλτρου αέρα ξεβιδώνοντας τη βίδα τύπου πεταλούδας.
- Ξεβιδώστε τη βίδα τύπου πεταλούδας και αφαιρέστε το φίλτρο αέρα.
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα, χτυπώντας ή, εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε το.
- Η συναρμολόγηση γίνεται με την αντίστροφη σειρά ενεργειών

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΠΟΤΕ** μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες καθαρισμού με χαμηλό σημείο ανάφλεξης για τον καθαρισμό του στοιχείου φίλτρου αέρα. Η συνέπεια θα μπορούσε να είναι φωτιά ή έκρηξη.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Έτσι θα φθάσουν στον κινητήρα ακαθαρσίες από τις οποίες μπορεί ο κινητήρας να υποστεί σοβαρές ζημιές. Σε αυτή την περίπτωση οι πωλητές καθώς και οι κατασκευαστές απαλλάσσονται από οποιαδήποτε εγγύηση.

## Έλεγχος, καθαρισμός και αντικατάσταση μπουζί

Ελέγξτε το μπουζί μετά από 10 ώρες λειτουργίας για ρύπους και επικαθήσεις. Εάν χρειάζεται, καθαρίστε το με μια συρματόβουρτσα με χάλκινα σύρματα. Συντηρείτε το μπουζί μετά από ακόμη 50 ώρες λειτουργίας.

- Αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί.
- Αφαιρέστε κάθε βρομιά από τη βάση του μπουζί.
- Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί βιδώματος για την αφαίρεση του μπουζί.
- Ελέγξτε οπτικά το μπουζί. Απομακρύνετε τυχόν αποθέσεις χρησιμοποιώντας μια συρματόβουρτσα.
- Αναζητήστε αποχρωματισμούς στην επάνω πλευρά του μπουζί. Το χρώμα θα πρέπει να είναι ανοιχτό.
- Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων του μπουζί. Το αποδεκτό διάκενο είναι 0,6 - 0,7 mm.
- Εγκαταστήστε το μπουζί προσεκτικά με το χέρι.
- Αφού τοποθετήσετε το μπουζί στη θέση του, σφίξτε το με το μπουζόκλειδο.
- Τοποθετήστε τον σύνδεσμο μπουζί πάνω στο μπουζί.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Επίσης αν σφίχτε υπερβολικά το μπουζί μπορεί να προκληθεί ζημιά στο σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

## Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα\*: Μπουζί, ιμάντας

\* δεν περιλαμβάνεται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 15. Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να ενημερωθείτε από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.**

### Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## 16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχανήμα σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

| Πρόβλημα                                                | ενδεχόμενη αιτία                               | Μέτρο αντιμετώπισης                                                                             |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο κινητήρας δεν παίρνει εμπρός.                         | Το καλώδιο μπουζί είναι αποσυνδεδεμένο.        | Συνδέστε καλά το καλώδιο μπουζί στο μπουζί.                                                     |
|                                                         | Δεν υπάρχει καύσιμο ή το καύσιμο είναι παλιό.  | Γεμίστε με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.                                                             |
|                                                         | Το τσοκ δεν είναι ανοιχτό.                     | Ο μοχλός γκαζιού πρέπει να είναι κατά την ψυχρή εκκίνηση στη θέση Choke (Τσοκ).                 |
|                                                         | Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος.                   | Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου.                                                                  |
|                                                         | Λερωμένο μπουζί.                               | Καθαρίστε, ρυθμίστε την απόσταση ή αντικαταστήστε.                                              |
|                                                         | Μπουκωμένος κινητήρας.                         | Περιμένετε μερικά λεπτά, πριν την εκ νέου εκκίνηση, μην αφήνετε όμως τον κινητήρα να μπουκώσει. |
| Ο κινητήρας λειτουργεί ακανόνιστα.                      | Καλώδιο μπουζί λασκαρισμένο.                   | Συνδέστε και στερεώστε το καλώδιο μπουζί.                                                       |
|                                                         | Ο κινητήρας λειτουργεί με CHOKE (Τσοκ).        | Μετακινήστε τον μοχλό τσοκ στο OFF.                                                             |
|                                                         | Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος ή παλιό καύσιμο.   | Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.                |
|                                                         | Σύστημα αέρα βουλωμένο.                        | Καθαρίστε την εξαέρωση.                                                                         |
|                                                         | Νερό ή ρύποι στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου. | Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με φρέσκο καύσιμο.                                |
|                                                         | Λερωμένο φίλτρο αέρα.                          | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.                                                      |
|                                                         | Λανθασμένη ρύθμιση καρμπυρατέρ.                | Απευθυνθείτε στο σέρβις.                                                                        |
| Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται.                            | Στάθμη λαδιού κινητήρα χαμηλή.                 | Γεμίστε τον στροφαλοθάλαμο με σωστό λάδι.                                                       |
|                                                         | Λερωμένο φίλτρο αέρα.                          | Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.                                                                       |
|                                                         | Περιορισμένη ροή αέρα.                         | Αφαιρέστε το περίβλημα και καθαρίστε.                                                           |
|                                                         | Καρμπυρατέρ όχι σωστά ρυθμισμένο.              | Απευθυνθείτε στο σέρβις.                                                                        |
| Το μηχανήμα δεν κινείται με τον κινητήρα σε λειτουργία. | Δεν έχετε επιλέξει σωστά τη σχέση.             | Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας δεν βρίσκεται ανάμεσα σε δύο διαφορετικές σχέσεις.                  |
|                                                         | Οι ερπύστριες δεν είναι επαρκώς τεντωμένες.    | Τεντώστε τις ερπύστριες.                                                                        |

## Explicitatea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

|                                                                                     |                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Citiți cu atenție acest manual de utilizare.                                                            |
|    | Purtați căști antifonice.                                                                               |
|    | Purtați ochelari de protecție.                                                                          |
|    | Purtați încălțăminte de siguranță.                                                                      |
|    | Purtați mănuși de lucru.                                                                                |
|    | Este interzisă îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de protecție și dispozitivelor de siguranță. |
|   | Nu atingeți nicio piesă fierbinte a mașinii.                                                            |
|  | Fumatul sau focul deschis interzise.                                                                    |
|  | Obiectele aruncate pot provoca răni.                                                                    |
|  | Țineți alte persoane departe de zona de lucru.                                                          |

|                                                                                   |                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Nu utilizați aparatul pe pante cu o înclinație mai mare de 10°. Pericol de răsturnare!</p>                                                      |
|  | <p>Unghiul maxim de înclinare este de 20° în susul pantei și 6° în josul pantei.</p>                                                               |
|  | <p>Pericol de otrăvire! Utilizați aparatul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.</p>                             |
|  | <p>Asigurați aparatul împotriva conectării neintenționate înainte de a efectua lucrări de întreținerea curentă și/sau de întreținere generală.</p> |
|  | <p>Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.</p>                                                                                   |
|  | <p>Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.</p>                                                                                      |
| <p><b>⚠ Atenție!</b></p>                                                          | <p>În aceste instrucțiuni de operare am prevăzut pasaje care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol.</p>                           |

**Cuprins:**

**Pagină:**

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducere.....                                | 356 |
| 2.  | Descrierea aparatului .....                     | 356 |
| 3.  | Pachetul de livrare .....                       | 356 |
| 4.  | Utilizarea conformă cu destinația .....         | 356 |
| 5.  | Indicații generale de securitate .....          | 357 |
| 6.  | Indicații de securitate suplimentare.....       | 359 |
| 7.  | Date tehnice.....                               | 361 |
| 8.  | Dezambalarea .....                              | 361 |
| 9.  | Structură / Înaintea punerii în funcțiune ..... | 362 |
| 10. | Punerea în funcțiune .....                      | 362 |
| 11. | Curățarea .....                                 | 364 |
| 12. | Transportul.....                                | 364 |
| 13. | Depozitare.....                                 | 364 |
| 14. | Întreținerea curentă .....                      | 365 |
| 15. | Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....    | 367 |
| 16. | Remediarea avariilor .....                      | 368 |
| 17. | Declarația de conformitate .....                | 404 |

## 1. Introducere

### Producător:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare neconformă cu destinația.

### Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară. În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului

1. Comutatorul motorului
2. Pârghie de accelerare
3. Manetă de direcție dreapta
4. Manetă de ambreiaj
5. Manetă de direcție stânga
6. Cuvă de transport
7. Fixare cuvă
8. Selector de trepte
9. Lanț
10. Transmisia
11. Joă de ulei
12. Șoc
13. Robinet de benzină
14. Șurub M8 x 25mm
15. Șurub 5/16 țoli x 30mm
16. Bușon de golire a uleiului
17. Bușon de admisie a uleiului

## 3. Pachetul de livrare

- a. Autobasculantă DP4500
- b. Cheie de bujii
- c. Pungă cu setul auxiliar
- d. Instrucțiuni de operare

## 4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul. Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile.

Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.



Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

## 5. Indicații generale de securitate

În aceste instrucțiuni de operare am marcat pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol: 

Pe lângă aceasta, manualul de exploatare conține alte pasaje importante de text care sunt marcate prin cuvântul „**ATENȚIE!**”.

### **Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămrile și pagubele. De aceea, citiți cu atenție și complet acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. În cazul în care predați aparatul unei alte persoane, înmânați-i și acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

### **PERICOL**

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol ridicat de moarte, respectiv pericol de vătămări care pun viața în pericol.

### **AVERTIZARE**

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de moarte, respectiv pericol de vătămări grave.

### **PRECAUȚIE**

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de vătămări ușoare până la medii.

### **INDICAȚIE**

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericolul unei deteriorări a motorului sau a altor valori materiale.

## Indicații generale de securitate

- Mențineți în ordine zona dumneavoastră de lucru**
  - Dezordinea în zona de lucru poate duce la accidente.
- Luăți în considerare influențele mediului**
  - Nu lucrați niciodată cu aparatul în încăperi închise sau slab ventilate. Când motorul este în funcțiune, se produc gaze toxice. Aceste gaze pot fi inodore și invizibile.
  - Nu expuneți aparatul la ploaie.
  - Nu utilizați aparatul în medii umede sau ude.
  - Acordați atenție stabilității pe terenuri accidentate.
  - Asigurați un iluminat suficient în timpul lucrului.
  - Nu utilizați aparatul în vegetație foarte inflamabilă, respectiv în locuri cu risc de incendiu sau explozie.
  - În condiții de uscăciune, asigurați stingătoare de incendiu (pericol de incendiu).
- Țineți alte persoane la distanță**
  - Nu lăsați alte persoane, în special copii și minori să umble cu aparatul. Țineți aceste persoane la distanță de zona dumneavoastră de lucru.
- Depozitați în siguranță aparatele neutilizate**
  - Aparatele neutilizate trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, amplasat la înălțime sau închis, în afara razei de acțiune a copiilor.
- Nu suprasolicitați aparatul**
  - Lucrați în intervalul de performanță specificat.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată**
  - Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii, acestea pot fi prinse de componentele mobile.
  - Purtați mănuși de lucru rezistente, mănușile din piele oferă o bună protecție.
  - Purtați încălțăminte de siguranță cu vârfuri metalice.
  - Purtați întotdeauna un combinezon de lucru confecționat din material rezistent pentru toate lucrările.
  - Dacă aveți păr lung, purtați o plasă pentru păr și cască de protecție.
- Utilizați echipament de protecție individuală**
  - Purtați întotdeauna protecție pentru cap, ochi, mâini, picioare, precum și căști antifonice.
- Evitați o poziție anormală a corpului**
  - Pe parcursul folosirii aparatului asigurați-vă a poziție suficient de stabilă.
- Lucrați în condiții de deplină cunoștință**
  - Nu lucrați niciodată sub influența alcoolului, drogurilor, medicamentelor sau a altor substanțe care pot afecta capacitatea vizuală, îndemânarea și capacitatea de decizie.

## 10. Utilizați aparatul conform destinației

- Nu utilizați aparatul în aplicații de lucru pentru care nu este prevăzut.

### Indicații de siguranță pentru manevrarea combustibililor inflamabili

- AVERTIZARE!** Benzina este ușor inflamabilă.
- Depozitați benzina în recipiente special concepute în acest scop.
- Alimentați cu benzină numai în aer liber și nu fumați în același timp.
- Umpleți cu benzină înainte de a porni motorul cu demarorul. Nu scoateți niciodată capăcelul rezervorului de combustibil sau umpleți cu benzină în timp ce motorul este în funcțiune sau fierbinte.
- În cazul în care se varsă carburant, nu încercați să porniți motorul, ci mutați mașina în afara zonei în care s-a vărsat carburantul și evitați toate sursele de aprindere până când toți vaporii de carburant se vor fi disipat. Montați capăcelul rezervorului de carburant și asigurați canistra din nou.

### Umplerea cu carburant

Înainte de alimentare se oprește întotdeauna motorul.

**⚠ Atenție!** Deschideți întotdeauna cu precauție bușonul rezervorului, astfel încât suprapresiunea existentă să poată fi eliberată lent.

- În timpul lucrului cu aparatul se produc temperaturi ridicate pe carcasă. Lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a realimenta.

**⚠ Atenție!** Dacă aparatul nu se răcește suficient, carburantul se poate aprinde în timpul realimentării și poate provoca arsuri grave.

- Aveți în vedere ca rezervorul să nu fie umplut cu prea mult carburant. Dacă vărsați carburant, îndepărtați imediat carburantul și curățați aparatul.
- Închideți întotdeauna bine bușonul cu șurub de pe rezervorul de carburant pentru a preveni desfacerea acestuia din cauza vibrațiilor cauzate de exploatarea aparatului.

### ⚠ PERICOL

Nu alimentați mașina în apropierea unei flăcări deschise.

## Dispoziții speciale de siguranță pentru utilizarea motoarelor cu ardere internă

### ⚠ PERICOL

Motoarele cu ardere internă prezintă un pericol special în timpul funcționării și realimentării. Citiți și respectați întotdeauna indicațiile de avertizare. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave sau deces.

- Este interzisă efectuarea de modificări la aparat.

#### 2. ⚠ Atenție!

**Pericol de intoxicare,** Gazele de eșapament, carburanții și lubrifianții sunt toxici, gazele de eșapament nu trebuie inhalate.

#### 3. ⚠ Atenție!

**Pericol de arsuri,** Nu atingeți instalația de eșapament și agregatul de acționare.

- Nu exploatați aparatul în încăperi neventilate sau într-un mediu foarte inflamabil. Dacă aparatul urmează să fie exploatat în încăperi bine ventilate, gazele de eșapament trebuie să fie dirijate direct în aer liber prin intermediul unui furtun de eșapament.
- ⚠ Atenție!** Gazele de eșapament toxice se pot scurge și la funcționarea unui furtun de eșapament. Din cauza pericolului de incendiu, furtunul de eșapament nu trebuie îndreptat niciodată spre materiale inflamabile.

- ⚠ Pericol de explozie!** Nu exploatați niciodată aparatul în încăperi cu substanțe foarte inflamabile.
- Aparatul trebuie asigurat împotriva alunecării și răsturnării pe parcursul transportului.
- Aveți în vedere ca la realimentare să nu fie vărsat carburant pe motor sau pe eșapament.
- Lucrările de reparație și reglare pot fi efectuate numai de personalul de specialitate autorizat.
- Nu atingeți nicio piesă în mișcare mecanică sau fierbinte. Nu îndepărtați nicio apărătoare de protecție.
- Valorile indicate în datele tehnice la nivel de putere acustică ( $L_{WA}$ ) și nivel de presiune acustică ( $L_{PA}$ ) reprezintă niveluri de emisie și nu sunt neapărat niveluri de lucru sigure.

- Deoarece există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imisie, aceasta nu poate fi utilizată în mod fiabil pentru a determina măsurile de precauție suplimentare care ar putea fi necesare. Factorii care influențează nivelul real de imisie al lucrătorului includ caracteristicile zonei de lucru, alte surse de zgomot etc., cum ar fi numărul de mașini și alte procese învecinate și durata de timp în care un operator este expus la zgomot.

De asemenea, nivelul de imisie admisibil poate varia de la o țară la alta. Totuși, aceste informații vor oferi posibilitatea exploatării mașinii de a evalua mai bine riscurile și pericolele.

12. Nu fișați niciodată obiecte în fantele de ventilație. Acest lucru este valabil și atunci când aparatul este deconectat. Nerespectarea acestor indicații poate duce la vătămări corporale sau la deteriorarea aparatului.
13. Păstrați aparatul fără urme de ulei, murdărie și alte impurități.
14. Asigurați-vă că amortizorul de zgomot și filtrul de aer funcționează corect. Aceste piese servesc drept protecție împotriva flăcării în cazul unor ra-teuri de aprindere.
15. Opiți motorul:
  - Întotdeauna când părăsiți mașina
  - Înainte de completarea carburantului
16. Închideți întotdeauna robinetul de carburant atunci când mașina nu este în funcțiune.
17. Nu utilizați niciodată maneta de șoc pentru a opri motorul.

## 6. Indicații de securitate suplimentare

### Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Verificați cu atenție zona în care urmează să se desfășoare lucrările și mențineți zona de lucru curată și fără murdărie pentru a preveni riscurile de împiedicare. Lucrați pe o podea plană, netedă.
- Pe parcursul montării, instalării, exploatării, întreținerii curente, reparării sau transportului, nu aduceți niciodată nicio parte a corpului într-o poziție în care ar fi în pericol dacă s-ar produce o mișcare.
- Țineți toți spectatorii, copiii și animalele de companie la o distanță de cel puțin 23 de metri (75 de picioare). Opiți mașina imediat dacă se apropie cineva.
- Nu vă urcați pe benă și nu transportați pasageri.

- Nu parcați niciodată mașina într-un loc cu o suprafață instabilă care ar putea ceda, în special atunci când mașina este încărcată.
- Eliberați maneta ambreiajului înainte de a porni motorul.
- Porniți motorul cu precauție, în conformitate cu instrucțiunile și țineți-vă picioarele la distanță mare de piesele în mișcare.
- Nu părăsiți niciodată locul de operare pe parcursul funcționării motorului.
- Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini pe parcursul funcționării. Țineți ferm ghidonul. Nu uitați că mașina poate sări neașteptat în sus sau în față dacă întâlnește obstacole ascunse, cum ar fi pietre mari.
- Mașina trebuie să fie condusă întotdeauna la viteza pasului.
- Nu supraîncărcați mașina. Deplasați-vă la o viteză sigură, adaptați viteza la panta terenului, la starea suprafeței drumului și la greutatea sarcinii.
- Procedați cu atenție deosebită când utilizați treapta de mers înapoi sau când trageți mașina spre dvs.
- Procedați cu atenție deosebită când lucrați pe cărări cu pietriș, trotuare sau drumuri sau când le traversați. Acordați întotdeauna atenție pericolelor ascunse și traficului.
- Pe teren moale, conduceți cu prima treaptă de viteză înainte/înapoi. Nu accelerați brusc, nu virați sau nu frânați brusc.

### Indicații de siguranță pentru service/cazuri de întreținere și depozitare

1. Utilizați numai piese originale pentru întreținerea curentă și accesorii.
2. Înlocuiți amortizoarele de zgomot defecte.
3. Înainte de utilizare, verificați întotdeauna vizual dacă aparatul este uzat sau deteriorat. Înlocuiți elementele și șuruburile uzate sau deteriorate. Strângeți toate piulițele, bolțurile și șuruburile pentru a vă asigura că echipamentul este în stare de funcționare sigură.
4. Trebuie efectuate verificări regulate pentru a depista eventuale pierderi sau urme de abraziune în sistemul de carburant, de exemplu din cauza conductelor poroase, a clemelor desfăcute sau lipsă și a deteriorării rezervorului sau a capacului rezervorului. Toate defectele trebuie să fie reparate înainte de utilizare.
5. Înainte de verificarea sau reglarea aparatului sau a motorului, bujia sau cablul de aprindere trebuie îndepărtate pentru a preveni pornirea accidentală.

## Depozitare

1. Nu depozitați niciodată echipamentul cu carburant în rezervor în clădiri în care vaporii pot intra în contact cu focul deschis sau cu scânteii.
2. Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l depozita într-o încăpere închisă.
3. Pentru a reduce riscul de incendiu, mențineți motorul, toba de eșapament, compartimentul bateriei și zona de depozitare a carburantului departe de materiale vegetale și lubrifiant excesiv.

## Depozitare mai îndelungată/conservare pe timp de iarnă

1. În caz de depozitare prelungită/conservare pe timp de iarnă, goliți tot carburantul. Carburanții sunt compuși chimici care își schimbă proprietățile în timpul depozitării prelungite. Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.

### **⚠️ AVERTIZARE**

Întreținerea curentă necorespunzătoare sau nerespectarea sau neremedierea unei probleme poate fi o sursă de pericol pe parcursul funcționării. Exploații nu mai mașini întreținute regulat și corect. Numai în acest fel puteți avea siguranța că vă exploatați aparatul fără riscuri, economic și fără defectuni.

## Nu curățați, întrețineți, reglați sau reparați mașina în timp ce aceasta este în funcțiune. Piese în mișcare pot provoca vătămări grave.

Nu utilizați benzină sau alți solvenți inflamabili pentru a curăța piesele mașinii.

### **⚠️ AVERTIZARE**

Vaporii din carburanți și solvenți pot exploda.

După lucrările de reparații și întreținere curentă, montați din nou echipamentul de protecție și de siguranță la aparat.

Asigurați-vă că aparatul este în stare de funcționare sigură, în special verificați etanșeitatea sistemului de carburant.

Întotdeauna îndepărtați murdăria de pe aripioarele de răcire ale motorului.

## Pericole reziduale și măsuri de protecție

### Neglijarea principiilor ergonomice de bază

### Folosirea neglijentă a echipamentului personal de protecție

Folosirea neglijentă sau neutilizarea echipamentului personal de protecție pot duce la vătămări grave.

- Purtați echipamentul de protecție prescris.

### Comportament uman, comportament greșit

- Fiți întotdeauna pe deplin concentrat la toate lucrările.

⚠️ **Pericol remanent** nu poate fi niciodată exclus.

## Pericole electrice remanente

### Contact electric

Atingerea conectorului bujiei poate cauza electrocutare atunci când motorul funcționează.

- Nu atingeți niciodată fișa bujiei sau bujia în timp ce motorul funcționează.

## Pericole termice remanente

### Arsuri, degerături

Atingerea evacuării/carcasei poate cauza arsuri.

- Lăsați aparatul cu motor să se răcească.

## Periclitare datorată zgomotului

### Vătămări ale auzului

Lucrul îndelungat fără protecție cu aparatul poate duce la vătămări ale auzului.

- Purtați fără excepție căști antifonice.

## Pericol cauzate de materiale și alte substanțe

### Contact, inhalare

Gazele de eșapament de la mașină pot fi dăunătoare pentru sănătate.

- Utilizați aparatul motorizat numai în aer liber

## Incendiu, explozie

⚠️ Carburantul este inflamabil.

- Fumatul și flăcările deschise sunt interzise în timpul lucrului și realimentării.

## Comportamentul în caz de urgență

În cazul eventualei apariții a unui accident, inițiați măsurile de prim ajutor corespunzătoare necesare și solicitați cât mai repede posibil asistență medicală calificată.

### Dacă solicitați asistență, furnizați următoarele date:

1. Unde s-a întâmplat
2. Ce s-a întâmplat
3. Câți răniți

4. Ce fel de vătămare
5. Cine anunță!

7. Date tehnice

|                                           |                                                                               |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Motor                                     | 4,1 kW                                                                        |
| Transmisia                                | 3F+1R                                                                         |
| Forță de tracțiune                        | 300 kg                                                                        |
| Lungime cuvă de transport                 | 860 mm                                                                        |
| Lățime cuvă de transport                  | 630 mm                                                                        |
| Adâncime cuvă de transport                | 290 mm                                                                        |
| Masă                                      | 179 kg                                                                        |
| Tipul de motor                            | Motor în 4 timpi                                                              |
| Turația de mers în gol                    | 1700 rot/min                                                                  |
| Turație maximă                            | 3600 rot/min                                                                  |
| Starter motor                             | Starter de inversare (demaror cu cablu de tracțiune)                          |
| Carburant                                 | Benzină fără plumb cu cifră octanică 90 și conținut maxim de bioetanol de 10% |
| Capacitatea rezervorului de carburant     | 3,6 l                                                                         |
| Ulei de motor necesar                     | SAE 10W-30                                                                    |
| Ulei de transmisie                        | SAE30 / 80W-90                                                                |
| Debitul evacuat de CO <sub>2</sub>        | 811,46 g/kWh                                                                  |
| Panta max.                                | 20°                                                                           |
| Înclinație pantă max.                     | 10°                                                                           |
| Capacitatea maximă a rezervorului de ulei | 0,6 l                                                                         |

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot și vibrație

⚠ **Avertizare:** Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs măsurat în conformitate cu normele relevante:

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| Presiunea acustică $L_{pA}$ =       | 79,4 dB |
| Nivelul puterii acustice $L_{wA}$ = | 99,4 dB |
| Imprecizie de măsurare $K_{pA}$ =   | 2 dB    |

Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.  
 Vibrație ghidon stânga  $A_{hv}$  = 10,1 m/s<sup>2</sup>  
 Vibrație ghidon dreapta  $A_{hv}$  = 11,3 m/s<sup>2</sup>  
 Factor de insecuritate la măsurare  $K_{pA}$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații a fost măsurată conform unui procedeu normat și poate fi utilizată pentru compararea cu alt aparat. Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată și pentru o primă evaluare a solicitării.

⚠ AVERTIZARE

Valoarea emisiilor de vibrații poate să difere de valoarea indicată pe parcursul utilizării efective, în funcție de modalitatea în care este utilizat aparatul. Încercați să mențineți nivelul de solicitare prin vibrații la o cotă cât mai scăzută posibil. Măsurî exemplificative pentru diminuarea solicitării prin vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care aparatul este oprit și momentele în care este pornit, dar funcționează fără solicitare).  
 Limitați zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

8. Dezambalarea

Îndepărtați siguranțele de transport cu o unealtă adecvată (de ex. foarfece) (nu este inclus în pachetul de livrare).  
 Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul. Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).  
 Verificați dacă pachetul de livrare este complet.

Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.  
 Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.  
 Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.

În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial. În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

### ⚠ ATENȚIE!

**Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 9. Structură / Înaintea punerii în funcțiune

Puteți monta mașina în doar câteva minute folosind următoarele instrucțiuni de montaj.

### Ghidon (fig. 3)

Aliniați orificiile din ghidon cu orificiile din piesele laterale și asigurați ghidonul cu șuruburile (A).

### ⚠ ATENȚIE!

**Înainte de a porni motorul, verificați:**

- Nivelul carburantului, completați dacă este necesar
  - Rezervorul de carburant trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin
- Asigurați o ventilație adecvată a aparatului
- Încredințați-vă că fișa bujiei este fixată la bujie
- Starea filtrului de aer
- Starea conductelor de carburant
- Conexiunile cu șuruburi exterioare sunt fixate ferm

### Umplere cu carburant

#### Carburant recomandat

Umpleți rezervorul de carburant numai cu carburant curat cu o cifră octanică de minimum 90 și maximum 10% bioetanol.

### ⚠ INDICAȚIE

**Rezervorul poate fi umplut până la maximum 12,5 mm (1/2") sub marginea inferioară a ștuțului de umplere pentru a lăsa spațiu de expansiune.**

Utilizați carburant proaspăt, curat, fără plumb.

### ⚠ Atenție!

Apa sau impuritățile din benzină vor deteriora sistemul de carburant.

**⚠ Realimentați într-o zonă bine ventilată cu motorul oprit. Dacă motorul a funcționat imediat înainte, lăsați-l să se răcească mai întâi. Nu realimentați niciodată motorul într-o clădire în care vaporii de benzină pot ajunge la flăcări sau scântei.**

**Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă. Este posibil să aveți arsuri sau alte vătămări grave, atunci când manipulați combustibil.**

- Opriți motorul și păstrați-l departe de căldură, scântei și flăcări.
- Realimentați numai în aer liber.
- Curățați imediat benzina vărsată.

### Ulei de motor

**⚠ Uleiul a fost scurs pentru transport. Dacă rezervorul de ulei nu este umplut cu ulei înainte de pornirea motorului, acest lucru duce la deteriorări permanente și va invalida garanția pentru motor.**

## 10. Punerea în funcțiune

### ⚠ ATENȚIE!

**Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!**

### Comutatorul motorului (1)

Comutatorul motorului (1) activează și dezactivează sistemul de aprindere.

Comutatorul motorului (1) trebuie să fie în poziția „ON” pentru a porni motorul.

Comutatorul motorului (1) trebuie să fie în poziția „OFF” pentru a opri motorul.

### Manetă de ambreiaj (4)

Acționarea manetei de ambreiaj (4) - ambreiajul cuplat. Desfacerea manetei - ambreiajul decuplat.

### Manetă de accelerație (2)

- Controlează turația motorului. Poziționați maneta de accelerație (2) la turație mică (L) sau mare (H) pentru a majora sau a reduce turația motorului.

### Manetă de direcție stânga (5)

- Acționați maneta de direcție stânga (5) pentru a vira spre stânga.

### Manetă de direcție dreapta (3)

- Acționați maneta de direcție dreapta (3) pentru a vira spre dreapta.

## Selector de trepte (8)

- Controlează mișcarea înainte sau înapoi a mașinii.

## Fixare cuvă (7)

Pentru basculare acționați deblocarea de la maneta basculantă și ridicați cuva de transport cu ajutorul manetei.

### ⚠ INDICAȚIE

În cazul încărcării complete sau al transportului de sarcini grele, cuva de transport (6) trebuie să fie golită cu ajutorul unei a doua persoane.

- După golirea cuvei de transport (6), coborâți-o din nou și blocați-o.

## Pornirea motorului

### Pornire la rece

- Rotiți maneta de șoc (12) de la motor în poziția .
- Puneți maneta de accelerație (2) de pe mânerul superior în poziția semi-deschis.
- Conectați comutatorul motorului (1).
- Puneți robinetul de benzină (13) în poziția .
- Trageți lent de câteva ori de cablul demarorului, astfel încât benzina să curgă în carburator.
  - Țineți ferm mânerul demarorului cu tracțiune și trageți frânghia puțin până când simțiți rezistență.
  - Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frânghiei să revină brusc. Dacă este necesar, trageți de frânghie de mai multe ori până când motorul pornește.
- Lăsați motorul să se încălzească timp de câteva secunde.
- Apoi deplasați treptat maneta de șoc (12) la poziția .

### ⚠ INDICAȚIE

Repornirea unui motor care este deja cald din cauza funcționării anterioare nu necesită, în mod normal, utilizarea șocului.

### Pornire la cald

- Puneți maneta de accelerație (2) de pe mânerul superior în poziția semi-deschis.
- Puneți comutatorul motorului (1) în poziția „ON”.
- Puneți robinetul de benzină (13) în poziția
- Țineți ferm mânerul demarorului cu tracțiune și trageți frânghia puțin până când simțiți rezistență.

Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frânghiei să revină brusc.

## Funcționare

După încălzirea la temperatura de lucru, trageți pârghia de accelerare, pentru a mări turația motorului. Cuplați treapta dorită și acționați lent maneta de ambreiaj. Dacă treapta de viteză nu se cuplează imediat, eliberați din nou lent maneta de ambreiaj și încercați din nou. Astfel se pune în mișcare mini-transportorul. Mini-transportorul are pârghiile de direcție pe ghidon, ceea ce face ca virarea să fie foarte simplă. Pur și simplu acționați pârghia de direcție dreapta sau stânga corespunzătoare pentru a vira la dreapta sau la stânga. Sensibilitatea direcției se majorează proporțional cu viteza mașinii, iar cu o mașină goală este necesară doar o ușoară apăsare pe pârghie pentru a lua un viraj. Însă, dacă mașina este încărcată, este nevoie de o apăsare mai puternică. Mini-transportorul dispune de o capacitate maximă de 300 kg. Cu toate acestea, este recomandabil să evaluați sarcina și să o adaptați în funcție de solul pe care va fi utilizată mașina. Prin urmare, este recomandabil să parcurgeți astfel de tronsoane într-o treaptă de viteză inferioară și cu precauție deosebită. În astfel de situații, mașina trebuie menținută într-o treaptă de viteză inferioară pe întreaga distanță. Evitați curbele strânse și schimbările frecvente de direcție pe parcursul deplasării pe șosea, în special pe teren accidentat, dur, cu multe denivelări, cu frecare ridicată. Rețineți că, chiar dacă unitatea dispune de șenile din cauciuc, trebuie să procedați cu precauție atunci când lucrați în condiții meteorologice nefavorabile (gheață, ploaie abundentă și zăpadă) sau pe tipuri de sol care pot provoca instabilitatea mini-transportorului. Vă rugăm să aveți în vedere că acesta este un vehicul pe șenile care este supus unor mișcări considerabile de înclinare atunci când traversează denivelări, gropi și trepte.

Când maneta de ambreiaj este eliberată, mașina se oprește și frânează automat. Dacă opriți mașina pe o pantă abruptă, poziționați o pană în fața unei șenile.

## Turația de mers în gol

Aduceți maneta de accelerație (2) în poziția „L” pentru a reduce sarcina asupra motorului atunci când nu este utilizat.

Reducerea turației motorului pentru funcționarea motorului la mers în gol ajută la prelungirea duratei de serviciu a motorului, la economisirea carburantului și la reducerea nivelului de zgomot al mașinii.

## Oprirea motorului

### ⚠ Atenție!

Pur și simplu puneți comutatorul motorului (1) în poziția „OFF” pentru a opri motorul în caz de urgență.

În condiții normale, utilizați următoarea procedură.

- Deplasați maneta de accelerație (2) în poziția „L”.
- Lăsați motorul să funcționeze la mers în gol timp de unul sau două minute.
- Pur și simplu puneți comutatorul motorului (1) pe „OFF”.
- Rotiți robinetul de benzină (13) spre poziția.

## ⚠ INDICAȚIE

Nu repositionați maneta de șoc (12) pentru a opri motorul. Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

## 11. Curățarea

### Atenție!

Opriti întotdeauna motorul și deconectați fișa bujiilor înainte de a efectua lucrări de curățare.

Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați aparatul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută.

Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.

Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului.

Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului.

## 12. Transportul

### ⚠ AVERTIZARE

Lăsați motorul mașinii să se răcească înainte de a transporta sau de a parca în interior, pentru a preveni arsurile și incendiile. Dacă doriți să transportați aparatul, goliți mai întâi rezervorul de benzină.

Curățați murdăria grosieră de pe aparat cu o perie sau o măturică.

## 13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5° și 30 °C.

Depozitați unealta în ambalajul original.

Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unealta.

1. Executați toate lucrările de întreținere curentă generale, care sunt trecute în paragraful Întreținere curentă din manualul de utilizare.
2. Goliți carburantul din rezervor (utilizați o pompă de benzină standard din plastic de la un magazin de bricolaj).
3. După ce carburantul a fost scurs, porniți mașina.
4. Lăsați mașina să continue să funcționeze la mers în gol până când se oprește. Acest lucru curăță carburatorul de carburantul rămas.
5. Lăsați mașina să se răcească. (aproximativ 5 minute)
6. Scoateți bujia.
7. Turnați o cantitate de ulei de motor în 2 timpi de mărimea unei lingurițe în camera de ardere. Trageți cu precauție cablul demarorului de mai multe ori pentru a umezi componentele interne cu ulei.
8. Introduceți din nou bujia.
9. Curățați carcasa exterioară a mașinii. Utilizați cârpe curate pentru a curăța exteriorul mașinii și păstrați fantele de ventilație fără obstrucții.

**⚠ Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau agenți de curățare pe bază de petrol atunci când curățați piesele din plastic. Substanțele chimice pot deteriora materialele plastice.**

10. Depozitați mașina pe o podea plană într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

**⚠ Nu depozitați mașina cu carburant într-o zonă neventilată în care vaporii de benzină pot ajunge la flăcări, scântei, flăcări pilot sau alte surse de aprindere.**

### Repunere în funcțiune

1. Scoateți bujia.
2. Scoateți cablul demarorului de mai multe ori pentru a curăța camera de ardere de resturile de ulei.
3. Curățați contactele bujiei sau introduceți o bujie nouă.
4. Umpleți rezervorul.



## 14. Întreținerea curentă

### Atenție!

Oprii întotdeauna motorul și deconectați fișa bujiilor înainte de a efectua lucrări de întreținere curentă.

### Întreținere generală

#### ⚠️ AVERTIZARE

Oprii motorul și eliberați toate pârghiile de control. Motorul trebuie să fie răcit. Scoateți fișa bujiei de la bujie. Verificați starea generală a mașinii. Acordați atenție șuruburilor slăbite, alinierii greșite sau blocării pieselor în mișcare, ruperii pieselor și oricărei alte condiții care ar putea afecta exploatarea în siguranță. Îndepărtați toate obiectele străine și alte materiale care s-au adunat în roți și în unitate. Curățați mașina după fiecare utilizare. Utilizați apoi un ulei de mașină de înaltă calitate, cu vâscozitate redusă, pentru a lubrifia toate piesele mobile.

⚠️ **Nu utilizați niciodată un aparat de curățat cu presiune ridicată pentru a curăța mașina. Apa poate pătrunde în zonele etanșe ale mașinii și în carcasa transmisiei și poate deteriora axele, roțile dințate, rulmenții sau motorul. Utilizarea curățătoarelor de înaltă presiune duce la o durată de serviciu mai scurtă și reduce ușurința întreținerii.**

### Tensionarea șenilelor (fig. 8 - 10)

Șenilele tind să se slăbească în timpul funcționării. Atunci când funcționează cu șenile slăbite, acestea tind să alunece pe roata de acționare, ceea ce le face să sară în carcasă sau să lucreze într-o stare precară, ceea ce duce la uzura carcasei. Pentru a verifica tensionarea șenilelor, procedați după cum urmează.

1. Parcați mașina pe o suprafață plană cu substrat compact, de preferință pe asfalt sau pe pavaj de piatră.
2. Ridicați mașina, rezemați-o pe blocuri sau pe stativ cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa mașinii, astfel încât șenilele să fie la aproximativ 100 mm deasupra solului.
3. Măsurați linia mediană a șenilei față de linia orizontală. Valoarea nu trebuie să difere cu mai mult de 10 - 15 mm.

**Dacă valoarea este mai mare, procedați după cum urmează.**

1. Utilizați maneta basculantă pentru a bascula vana de transport și rezemați-o pe blocuri sau stativ cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa vanei de transport.

2. Slăbiți contrapiulița A.
3. Strângeți șurubul B până când se obține tensionarea corectă.
4. Asigurați șurubul B prin strângerea fermă a contrapiuliței A.
5. Aduceți vana de transport din nou în poziția inițială.

⚠️ **Reglajul șenilelor și al frânelor este interconectat, deci procedați cu mare precauție, deoarece efectul de frânare se va pierde dacă șenilele sunt tensionate prea ferm.**

⚠️ **Dacă șurubul de reglaj nu mai permite alt reglaj, poate fi necesară schimbarea șenilelor.**

### Schimbarea șenilelor (fig. 11 - 13)

Verificați la intervale regulate starea șenilelor. Dacă o șenilă este fisurată sau uzată, aceasta trebuie înlocuită cât mai curând posibil.

1. Demontați cuva de transport.
2. Slăbiți suficient șenilele.
3. Înlocuiți șenilele așa cum este reprezentat în figură.
4. Instalați corect șenilele.
5. Montați caseta cu concavitate.

⚠️ **La demontarea sau montarea șenilelor, aveți grijă să nu vă prindeți degetele între șenile și roata de curea.**

### Reglarea cuplajului

Dacă ambreiajul se uzează, maneta se poate deschide mai larg, ceea ce face mai dificilă utilizarea acestuia. Prin urmare, este necesară reglarea cablului de tracțiune și aducerea pârghiei la poziția inițială prin acționarea dispozitivului de reglare și strângerea contrapiuliței.

### Reglarea direcției

Dacă întâmpinați dificultăți în direcționarea unității, trebuie să reglați manetele de direcție (3) + (5) cu ajutorul dispozitivului de reglare.

Desfaceți contrapiulița și deșurubați dispozitivul de reglare pentru a îndepărta jocul în cablul de tracțiune, care poate apărea după utilizarea inițială sau din cauza uzurii normale.

Aveți în vedere să nu deșurubați prea mult dispozitivul de reglaj, deoarece acest lucru poate cauza întreruperea înaintării. Nu uitați să strângeți contrapiulița după reglare.

## Lubrifiere

Transmisia este deja lubrifiată și sigilată din fabrică.

## Schimbarea uleiului

### Schimbul de ulei de transmisie (Fig. 7)

Uleiul trebuie înlocuit la fiecare 1000 ore de funcționare și când motorul este cald și oprit. În acest scop, porniți motorul pentru o perioadă scurtă de timp, după caz.

- Plasați un recipient de colectare adecvat cu un volum de cel puțin 2 litri sub bușonul de golire a uleiului (16).
- Deschideți mai întâi bușonul de golire a uleiului (16) și apoi ștuțul de umplere cu ulei (17) și permiteți scurgerea întregului ulei de transmisie.
- Închideți din nou bușonul de golire a uleiului (16).
- Introduceți aprox. 1,5 litri de ulei de transmisie proaspăt prin ștuțul de umplere cu ulei (17). În acest scop, utilizați o pompă de ulei pentru transmisie cu furtun. Introduceți furtunul în ștuțul de umplere cu ulei prin deschizătură.

## Ulei de motor

Verificați nivelul uleiului înainte de fiecare utilizare. Îndepărtați joja de ulei (11) și verificați dacă nivelul uleiului se află între cele două semne când mașina este orizontală. Dacă este cazul completați cu ulei.

## Schimbare ulei de motor

Uleiul trebuie înlocuit la fiecare 50 ore de funcționare și când motorul este cald și oprit. În acest scop, porniți motorul pentru o perioadă scurtă de timp, după caz. Apoi scurgeți uleiul într-un recipient adecvat îndepărtând joja de ulei și bușonul de golire a uleiului. Dacă este necesar, utilizați un furtun sau o țevă adecvată ca ajutor. După scurgerea completă a uleiului, reintroduceți bușonul de golire a uleiului, umpleți cu ulei proaspăt și închideți orificiul de umplere cu ulei.

## Ulei de motor recomandat

SAE 10W-30 sau SAE 10W-40 (în funcție de temperatura de utilizare).

Eliminați ca deșeu uleiul vechi în conformitate cu prescripțiile la centrul local de colectare a uleiului vechi. Este interzisă golirea uleiului vechi pe sol sau amestecarea sa cu deșeuri.

## Indicație importantă în caz de reparații:

În cazul livrării returnate a aparatului pentru reparații, vă rugăm să rețineți că, din motive de securitate, aparatul trebuie trimis la stația service fără ulei și benzină.

## Filtru de aer

Curățarea frecventă a filtrului de aer previne disfuncționalitățile la carburator.

### Curățarea filtrului de aer și schimbarea filtrului de aer

- Filtrul de aer trebuie curățat la fiecare 30 ore de funcționare.
- Îndepărtați capacul filtrului de aer prin desfacerea șurubului fluture.
- Desfaceți șurubul fluture și îndepărtați filtrul de aer.
- Curățați filtrul de aer prin batere sau prin schimbarea acestuia, dacă este necesar.
- Asamblarea se realizează în ordine inversă

## ⚠ AVERTIZARE

**NICIODATĂ** nu utilizați benzină sau soluții de curățare cu un punct de aprindere scăzut pentru a curăța inserția filtrului de aer. Acest lucru ar putea duce la un incendiu sau o explozie.

## INDICAȚIE

Nu lăsați niciodată motorul să funcționeze fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Murdăria pătrunde în motor și poate provoca deteriorări grave ale motorului. În acest caz, vânzătorul și producătorul se delimitează de orice drepturi de garanție.

## Verificarea, curățarea și înlocuirea bujiei

După 10 ore de funcționare, verificați dacă bujia este murdară și necurățată. Dacă este necesar, curățați-o cu o perie de sârmă de cupru. Efectuați întreținerea curentă a bujiei după alte 50 de ore de funcționare.

- Îndepărtați fișa bujiei.
- Îndepărtați murdăria eventuală de la soclul bujiei.
- Folosiți o cheie pentru șuruburi la demontarea bujiei.
- Verificați vizual bujia. Îndepărtați eventualele depuneri existente cu o perie de sârmă.
- Căutați dacă există decolorări pe partea superioară a bujiei. Culoarea ar trebui să fie deschisă în cazul standard.
- Verificați fanta bujiei. O fantă acceptabilă este de 0,6 - 0,7 mm.
- Montați cu precauție bujia manual.
- După introducerea bujiei, strângeți-o cu cheia pentru bujii.
- Montați fișa bujiei pe bujie.

## INDICAȚIE

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. Iar strângerea excesivă a bujiei poate deteriora filetul din capul cilindrului.

### Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Bujie, curea

\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

**Posibilitățile de reciclare ale aparatelor casate le puteți afla de la administrația comunală sau municipală.**

### Carburanți și uleiuri

- Înainte de eliminarea ca deșeu a aparatului, rezervorul de combustibil și rezervorul de ulei de motor trebuie golite!
- Carburantul și uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer și nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

## 16. Remedierea avariilor

Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

| Defecțiune                                  | Cauza posibilă                                       | Remediere                                                                           |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorul nu pornește.                        | Cablul bujiei este deconectat.                       | Racordați bine cablul pentru bujii la bujie.                                        |
|                                             | Lipsă carburant sau carburant învechit.              | Umpleți cu benzină curată, proaspătă.                                               |
|                                             | Șocul nu este în poziția deschis.                    | Pentru o pornire la rece, maneta de accelerație trebuie pusă în poziția de șoc.     |
|                                             | Conducta de carburant înfundată.                     | Curățați conducta de carburant.                                                     |
|                                             | Bujie îmbăcsită.                                     | Curățați, reglați distanța sau înlocuiți.                                           |
|                                             | Motor înecat.                                        | Așteptați câteva minute înainte de repornire, dar nu lăsați motorul să se amorseze. |
| Motorul funcționează neregulat.             | Cablul bujiei este slăbit.                           | Racordați și fixați cablul bujiei.                                                  |
|                                             | Motorul funcționează cu ȘOCUL.                       | Mutați maneta de șoc pe OFF.                                                        |
|                                             | Conducta de carburant înfundată sau carburant vechi. | Curățați conducta de carburant. Umpleți rezervorul cu benzină curată, proaspătă.    |
|                                             | Ventilația este înfundată.                           | Curățați aerisirea.                                                                 |
|                                             | Apă sau murdărie în sistemul de carburant.           | Goliți rezervorul. Umpleți rezervorul cu carburant proaspăt.                        |
|                                             | Filtrul de aer murdărit.                             | Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.                                              |
|                                             | Reglarea greșită a carburatorului.                   | Contactați departamentul de service.                                                |
| Motorul se supraîncălzește.                 | Nivel ulei de motor redus.                           | Umpleți carterul cu uleiul corect.                                                  |
|                                             | Filtrul de aer murdărit.                             | Curățați filtrul de aer.                                                            |
|                                             | Debit de aer restricționat.                          | Îndepărtați și curățați carcasa.                                                    |
|                                             | Carburatorul nu este reglat corect.                  | Contactați departamentul de service.                                                |
| Mașina nu se mișcă cu motorul în funcțiune. | Nu a fost aleasă treapta de viteză corectă.          | Asigurați-vă că maneta treptei de viteză nu se află în două trepte diferite.        |
|                                             | Lațurile de acționare nu sunt tensionate suficient.  | Tensionați lațurile.                                                                |

## Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

|                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.                                       |
|    | Nosite štitičke za uši.                                                             |
|    | Nosite zaštitne naočare.                                                            |
|    | Nosite zaštitnu obuću.                                                              |
|    | Nosite radne rukavice.                                                              |
|    | Zabranjeno je uklanjati ili manipulirati zaštitnom opremom i sigurnosnim uređajima. |
|   | Ne dodirujte vruće delove mašine.                                                   |
|  | Zabranjeno je pušenje ili otvoreni plamen.                                          |
|  | Izbačeni predmeti mogu dovesti do povreda.                                          |
|  | Držite druge osobe dalje od radnog područja.                                        |

|                                                                                                           |                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                          | <p>Ne koristite uređaj na strminama sa nagibom preko 10°. Opasnost od prevrtanja!</p>                                         |
|                          | <p>Maksimalni ugao nagiba iznosi 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.</p>                                                                 |
|                           | <p>Opasnost od trovanja! Uređaj koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama.</p>       |
|                          | <p>Pre nego što počnete da obavljate radove na održavanju i/ili servisiranju osigurajte uređaj od slučajnog uključivanja.</p> |
|                          | <p>Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.</p>                                                                       |
|                          | <p>Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.</p>                                                                         |
| <p> <b>Pažnja!</b></p> | <p>U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom.</p>                              |

**Kazalo:**
**Strana:**

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                              | 372 |
| 2.  | Opis uređaja .....                     | 372 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                    | 372 |
| 4.  | Namenska upotreba .....                | 372 |
| 5.  | Opšte sigurnosne napomene .....        | 373 |
| 6.  | Dodatne sigurnosne napomene .....      | 375 |
| 7.  | Tehnički podaci .....                  | 377 |
| 8.  | Raspakivanje .....                     | 377 |
| 9.  | Postavljanje / Pre puštanja u rad..... | 378 |
| 10. | Puštanje u rad.....                    | 378 |
| 11. | Čišćenje .....                         | 380 |
| 12. | Transport.....                         | 380 |
| 13. | Skladištenje .....                     | 380 |
| 14. | Održavanje .....                       | 380 |
| 15. | Odlaganje na otpad i reciklaža .....   | 383 |
| 16. | Pomoć za otklanjanje smetnji.....      | 384 |
| 17. | Izjava o usaglašenosti .....           | 404 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

### Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- nepoštovanja uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe.

### Vodite računa:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Prekidač motora
2. Ručica za gas
3. Desna upravljačka ručica
4. Poluga spojnice
5. Leva upravljačka ručica
6. Transportno korito
7. Fiksiranje korita
8. Ručica menjača
9. Lanac
10. Prenosnik
11. Merna šipka za ulje
12. Čok
13. Slavina za gorivo
14. Zavrtanj M8 x 25 mm
15. Zavrtanj 5/16 inča x 30 mm
16. Zavrtanj za ispuštanje ulja
17. Zavrtanj za dolivanje ulja

## 3. Opseg isporuke

- a. Kiper kolica DP4500
- b. Ključ za svećice za paljenje
- c. Vrećica sa montažnim materijalom
- d. Uputstvo za upotrebu

## 4. Namenska upotreba

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač. U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača.



Imajte u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

## 5. Opšte sigurnosne napomene

U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom: ⚠

Osim toga, uputstvo za upotrebu sadrži i druge važne odlomke teksta koji su označeni rečju „**PAŽNJA!**“.

### ⚠ Pažnja!

Pri korišćenju uređaja moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ako prosledite uređaj drugim osobama, takođe im isporučite i ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

### ⚠ OPASNOST

Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji maksimalna opasnost po život odn. opasnost od povreda opasnih po život.

### ⚠ UPOZORENJE

Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji opasnost po život odn. opasnost od teških povreda.

### ⚠ OPREZ

U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji mala do srednja opasnost od povreda.

### ⚠ NAPOMENA

U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji opasnost od oštećenja motora ili druge materijalne imovine.

## Opšte sigurnosne napomene

### 1. Radno mesto držite uredno

- Nered na radnom mestu može za posledicu da ima nezgode.

### 2. Uzmite u obzir okolne uticaje

- Sa uređajem nikada ne obavljajte radove u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama. Tokom rada motora se stvaraju otrovni gasovi. Ovi gasovi mogu biti nevidljivi i bez mirisa.
- Ne izlažite uređaj kiši.
- Ne koristite uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Vodite računa o stabilnosti na neravnom terenu.
- Prilikom obavljanja radova obezbedite adekvatno osvetljenje.
- Ne koristite uređaj u lako zapaljivoj vegetaciji, odn. tamo gde postoji opasnost od požara i eksplozije.
- U suvim uslovima držite aparat za gašenje požara u pripravnosti (opasnost od požara).

### 3. Držite druge osobe na udaljenosti

- Nemojte dozvoljavati drugim osobama, posebno deci i mladima, da koriste ovaj uređaj. Držite ih dalje od Vašeg područja rada.

### 4. Uređaje koje ne koristite čuvajte na sigurnom

- Uređaje koji nisu u upotrebi čuvajte na suvom, visokom ili zaključanom mestu, van domašaja dece.

### 5. Ne preopterećujte uređaj

- Radove obavljajte u navedenom opsegu snage.

### 6. Nosite odgovarajuću odeću

- Ne nosite široku odeću ili nakit, pokretni delovi bi mogli da ih zahvate.
- Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice pružaju dobru zaštitu.
- Nosite zaštitnu obuću sa čeličnom zaštitnom kapom.
- Prilikom obavljanja svih radova uvek nosite radno odelo od čvrstog materijala.
- Ako imate dugačku kosu nosite mrežu za kosu i zaštitni šlem.

### 7. Koristite ličnu zaštitnu opremu

- Uvek nosite zaštitnu opremu za glavu, oči, ruke, stopala i sluh.

### 8. Izbegavajte zauzimanje abnormalnog stava

- Pobrinite se za dovoljnu stabilnost prilikom korišćenja uređaja.

### 9. Radite pri punoj svesti

- Nikada ne obavljajte radove pod uticajem alkohola, narkotika, medikamenata ili drugih supstanci koje bi mogle negativno da utiču na vid, spretnost i rasuđivanje.

### 10. Koristite uređaj u skladu sa namenom

- Ne koristite uređaj za primene za koje nije predviđen.

## Bezbednosne napomene ta rukovanje zapaljivim pogonskim materijama

1. **UPOZORENJE!** Benzin je lako zapaljiv.
2. Benzin čuvajte u kanisterima koji su posebno namenjeni za tu svrhu.
3. Dopunjavanje benzina obavljajte samo na otvorenom i nemojte pušiti.
4. Dopunite benzin pre nego što pokrenete motor. Nikada nemojte uklanjati poklopac rezervoara za gorivo ili dopunjavati benzin dok motor radi ili je još vruć.
5. Ukoliko dođe do prolivanja goriva, nemojte pokušavati da pokrenete motor, već udaljite mašinu iz područja prolivenog goriva i izbegavajte bilo kakve izvore paljenja sve dok isparenja goriva potpuno ne ispare. Ponovo sigurno postavite poklopac rezervoara za gorivo ili kanistera.

## Punjenje goriva

Motor pre punjenja uvek mora biti isključen.

**⚠ Pažnja!** Poklopac rezervoara uvek oprezno otvarajte, kako bi postojeći nadpritisak mogao polako da se rastereti.

- Prilikom obavljanja radova sa uređajem na kućištu nastaju visoke temperature. Pre dopunjavanja goriva sačekajte da se uređaj potpuno ohladi.

**⚠ Pažnja!** U slučaju da se uređaj nije dovoljno ohladio, prilikom punjenja goriva se gorivo može zapaliti i dovesti do teških opekotina.

- Vodite računa da rezervoar ne bude previše napunjen gorivom. Ukoliko ste prolili gorivo, onda se gorivo mora odmah ukloniti, a uređaj očistiti.
- Navojni zatvarač na rezervoaru za gorivo uvek dobro zatvorite, kako bi se izbeglo otpuštanje usled vibracija koje nastaju pri radu uređaja.

## ⚠ OPASNOST

Ne dopunjavajte mašinu gorivom u blizini otvorenog plamena.

**Specijalni bezbednosni propisi pri korišćenju motora sa unutrašnjim sagorevanjem**

## ⚠ OPASNOST

Motori sa unutrašnjim sagorevanjem tokom rada i prilikom točenja goriva predstavljaju posebnu opasnost. Uvek pročitajte i poštujujte upozorenja. Nepoštovanje može dovesti do teških ili čak smrtonosnih povreda.

1. Na uređaju se ne smeju vršiti nikakve modifikacije.
2. **⚠ Pažnja!**

**Opasnost od trovanja,** izduvni gasovi, goriva i maziva su otrovni, izduvni gasovi se ne smeju udisati.

3. **⚠ Pažnja!**  
**Opasnost od opekotina,** ne dodirivati izduvni sistem i pogonski agregat.

4. Ne koristite uređaj u neprovetrenim prostorijama ili u lako zapaljivom okruženju. Ukoliko uređaj treba koristiti u dobro provetrenim prostorijama, izduvni gasovi se moraju putem izduvnog creva moraju odvoditi direktno u otvoren prostor.  
**⚠ Pažnja!** Čak i kod korišćenja creva za izduvne gasove mogu se osloboditi otrovni gasovi. Zbog opasnosti od nastanka požara crevo za izduvne gasove nikad ne sme da se usmeri na zapaljive materijale.

5. **⚠ Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne koristiti u prostorijama sa lako zapaljivim materijama.
6. Uređaj tokom transporta osigurati od klizanja i prevrtanja.
7. Voditi računa o tome da se prilikom punjenja gorivom gorivo ne prolije na motor ili izduvni sistem.
8. Radove na popravkama i podešavanjima sme da obavlja samo stručno osoblje.
9. Ne dodirujte mehaničke pokretne ili vruće delove. Ne uklanjajte zaštitne poklopce.
10. Vrednosti koje su u tehničkim podacima navedene za nivo zvučne snage ( $L_{WA}$ ) i nivo zvučnog pritiska ( $L_{PA}$ ) predstavljaju nivo emisija i nisu obavezno nivoi koji su bezbedni za rad.
11. Usled veze koja postoji između nivoa emisije i imisije, to se ne može pouzdano koristiti za određivanje dodatnih mera predostrožnosti koje se eventualno moraju primeniti. Faktori koji utiču na trenutni nivo imisije radnika uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke, itd., kao što su npr. broj mašina i drugih susednih procesa i vremenski period tokom koga je rukovalac izložen buci. Dozvoljeni nivo imisije takođe može varirati od zemlje do zemlje. I pored toga, ove informacije će korisniku mašine pružiti mogućnost da izvrši bolju procenu rizika i opasnosti.

12. Nikad ne ubacujte predmete u proreze za ventilaciju. To važi i kada je uređaj isključen. Nepoštovanje može dovesti do povreda ili oštećenja na uređaju.
13. Održavajte uređaj tako da bude bez ulja, prljavštine i drugih nečistoća.
14. Uverite se da prigušivač zvuka i prečistač za vazduh pravilno funkcionišu. Ovi delovi služe kao zaštita od plamena u slučaju neispravnog paljenja.
15. Ugasite motor:
  - Uvek kada napuštate mašinu
  - Pre dopunjavanja goriva
16. Kada mašina nije u pogonu uvek zatvorite slavinu za gorivo.
17. Nikada ne koristite ručicu čoka za zaustavljanje motora.

## 6. Dodatne sigurnosne napomene

### Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.
- Pažljivo proverite područje u kome treba obavljati radove i održavajte radno područje čistim i bez prljavštine, kako bi se izbegla mesta spoticanja. Radove uvek obavljajte na ravnom, glatkom tlu.
- Tokom montaže, instalacije, rada, održavanja, popravke ili transporta nikada ne stavljajte delove tela u položaj, u kome bi bili izloženi opasnosti ukoliko bi došlo do pomeranja.
- Posmatrača, decu i životinje držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Ukoliko se neka osoba približava, odmah zaustavite mašinu.
- Nemojte se penjati na korito i prevoziti osobe.
- Nikada ne parkirajte mašinu na mestu sa nestabilnom podlogom, koja bi mogla da popusti, pre svega ukoliko je mašina natovarena.
- Pre pokretanja motora otpustite polugu spojnice.
- Pažljivo pokrenite motor u skladu sa uputstvom i držite svoje noge dalje od pokretnih delova.

- Nikada ne napuštajte mesto rukovanja tokom rada motora.
- Tokom rada uvek čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uvek čvrsto držite upravljač. Imajte na umu da mašina može neočekivano da poskoči nagore ili napred, ukoliko naiđe na skrivene prepreke, kao što su veliko kamenje.
- Mašina mora uvek biti vođena brzinom hoda.
- Ne preopterećujte mašinu. Krećite se uvek bezbednom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, karakteristikama površine puta i težini tereta.
- Budite posebno obazrivi ukoliko koristite stepen prenosa za vožnju unazad ili vučete mašinu prema sebi.
- Budite veoma oprezni ukoliko obavljate radove na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite. Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju.
- Kretanje po mekom tlu sa prvim stepenom prenosa/stepenom prenosa za vožnju unazad. Nemojte oštro ubrzavati, naglo skretati ili kočiti.

### Bezbednosne napomene za servisiranje/održavanje i skladištenje

1. Za potrebe održavanja i kao dodatnu opremu koristite samo originalne delove.
2. Zamenite neispravne prigušivače zvuka.
3. Pre upotrebe uvek vizuelno proverite da li na uređaju postoji pohabanost ili oštećenje. Zamenite istrošene ili oštećene elemente i zavrtnje. Čvrsto zategnite sve navrtke, klinove i zavrtnje, kako biste osigurali da se oprema nalazi u bezbednom stanju za rad.
4. Moraju se vršiti redovne provere, kako bi se ustanovilo da li postoje mesta curenja ili tragovi habanja u sistemu za gorivo, na primer usled poroznih cevi, labavih ili nedostajućih stezaljki i oštećenja na rezervoaru ili na poklopcu rezervoara. Pre korišćenja se moraju otkloniti sve neispravnosti.
5. Pre nego što obavljate provere ili podešavanja na uređaju, odn. motoru, mora se ukloniti svećica, odn. kabl za paljenje, kako bi se sprečilo nenamerno pokretanje.

### Skladištenje

1. Opremu sa gorivom u rezervoaru nikada ne skladištite u zgradama u kojima isparenja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili varnicama.
2. Pre skladištenja u zatvorenu prostoriju ostavite motor da se ohladi.

3. Da bi se opasnost od požara smanjila, motor, prigušivač zvuka, odeljak za bateriju i područje skladištenja goriva održavajte tako da budu bez biljnog materijala i viška maziva.

#### **Duži period skladištenja/skladištenje tokom zime**

1. U slučaju dužeg perioda skladištenja/skladištenje tokom zime kompletno ispustite gorivo. Goriva su hemijska jedinjenja koja tokom dužeg skladištenja menjaju svoje karakteristike. Ukoliko se rezervoar mora isprazniti, to treba obaviti na otvorenom.

### **⚠ UPOZORENJE**

Nepravilno održavanje ili zanemarivanje, odn. neotklanjanje problema može u toku rada postati izvor opasnosti. Koristite samo mašine koje su redovno i pravilno održavane. Samo na taj način možete računati na to da ćete Vaš uređaj koristiti bezbedno, ekonomično i bez smetnji.

**Ne čistiti, održavati, podešavati ili popravljati mašinu u pogonu. Pokretni delovi mogu prouzrokovati teške povrede.**

Nemojte koristiti benzin ili druge zapaljive rastvarače za čišćenje delova mašine.

### **⚠ UPOZORENJE**

Isparenja goriva i rastvarača mogu eksplodirati.

Nakon radova na popravkama i održavanju ponovo postavite zaštitnu i sigurnosnu opremu na uređaj.

Vodite računa da uređaj bude u bezbednom stanju za rad, naročito proverite da li na sistemu za gorivo postoji curenje.

Uvek čistite prljavštinu sa rebara za hlađenje motora.

#### **Preostali rizici i zaštitne mere**

##### **Zanemarivanje principa ergonomije**

##### **Nesavesno korišćenje lične zaštitne opreme**

Neredovno korišćenje ili nekorišćenje lične zaštitne opreme može da dovede do teških povreda.

- Nosite propisanu zaštitnu opremu.

#### **Ponašanje ljudi, naopako ponašanje**

- Uvek budite potpuno skoncentrisani prilikom bilo kakvih radova.

**⚠ Preostala opasnost** se nikada ne može isključiti.

#### **Preostale električne opasnosti**

##### **Električni kontakt**

Ukoliko se tokom rada motora dodirne konektor svećice za paljenje, može doći do strujnog udara.

- Nikada ne dodirujte konektor svećice ili svećicu za paljenje tokom rada motora.

#### **Preostale termičke opasnosti**

##### **Opekotine, promrzline**

Dodirivanje izduvnog sistema/kućišta može dovesti do opekotina.

- Sačekajte da se uređaj sa motornim pogonom ohladi.

#### **Opasnost usled buke**

##### **Oštećenja sluha**

Dugotrajna upotreba uređaja bez odgovarajuće zaštite može da dovede do oštećenja sluha.

- Obavezno nosite štitnike za uši.

#### **Opasnost usled materijala i drugih supstanci**

##### **Kontakt, udisanje**

Izduvni gasovi mašine mogu dovesti do narušavanja zdravlja.

- Uređaj sa motornim pogonom koristiti samo na otvorenom

#### **Požar, eksplozija**

**⚠ Gorivo je zapaljivo.**

- Pušenje i otvoreni plamen su zabranjeni tokom obavljanja radova i dopunjavanja goriva.

#### **Ponašanje u slučaju nužde**

Ukoliko eventualno dođe do nesreće, preduzmete odgovarajuće neophodne mere prve pomoću i u najkraćem roku zatražite stručnu lekarsku pomoć.

#### **Kada tražite pomoć navedite sledeće podatke:**

1. Gde se desilo
2. Šta se desilo
3. Broj povređenih
4. Koja je vrsta povrede
5. Ko prijavljuje!

## 7. Tehnički podaci

|                                         |                                                                                |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Motor                                   | 4,1 kW                                                                         |
| Prenosnik                               | 3F+1R                                                                          |
| Nosivost                                | 300 kg                                                                         |
| Dužina transportnog korita              | 860 mm                                                                         |
| Širina transportnog korita              | 630 mm                                                                         |
| Dubina transportnog korita              | 290 mm                                                                         |
| Težina                                  | 179 kg                                                                         |
| Tip motora                              | 4-taktni motor                                                                 |
| Broj obrtaja u praznom hodu             | 1700 1/min                                                                     |
| Maksimalni broj obrtaja                 | 3600 1/min                                                                     |
| Starter motora                          | Ručni starter sa sajlom (starter sa sajlom)                                    |
| Pogonski materijal                      | Bezolovni benzin sa oktanskim brojem iznad 90 i maks. udelom bioetanolu od 10% |
| Zapremina rezervoara za gorivo          | 3,6 l                                                                          |
| Potrebno motorno ulje                   | SAE 10W-30                                                                     |
| Ulje za prenosnik                       | SAE30 / 80W-90                                                                 |
| Emisija CO <sub>2</sub>                 | 811,46 g/kWh                                                                   |
| maks. nagib                             | 20°                                                                            |
| maks. nagib padine                      | 10°                                                                            |
| Maksimalna zapremina rezervoara za ulje | 0,6 l                                                                          |

**Zadržana su sva prava na tehničke izmene!**

### Buka i vibracije

**⚠ Upozorenje:** Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitnike za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

### Informacije o stvaranju buke izmerene prema odgovarajućim standardima:

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Zvučni pritisak $L_{pA}$ =   | 79,4 dB |
| Zvučna snaga $L_{wA}$ =      | 99,4 dB |
| Merna nesigurnost $K_{pA}$ = | 2 dB    |

### Nosite štitnike za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.

Vibracija drške upravljača Levo  $A_{hv} = 10,1 \text{ m/s}^2$

Vibracija drške upravljača Desno  $A_{hv} = 11,3 \text{ m/s}^2$

Merna nesigurnost  $K_{pA} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena u skladu sa standardizovanim postupkom ispitivanja i može da se koristi za poređenje sa drugim vrednostima. Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi i za preliminarnu evaluaciju opterećenja.

### **⚠ UPOZORENJE**

Vrednost emisije vibracija tokom stvarne upotrebe može se razlikovati od navedene vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Pokušajte da opterećenje usled vibracija održite na što manjoj vrednosti. Primeri mera za smanjenje opterećenja usled vibracija obuhvataju nošenje rukavica prilikom rada sa alatom i ograničavanje vremena rada. Pri tome se moraju uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (na primer vremenski periodi, u kojima je uređaj isključen, i oni u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

## 8. Raspakivanje

Uklonite transportne osigurače prikladnim alatom (npr. makaze) (nije sadržano u opsegu isporuke).

Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.

Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).

Proverite da li je opseg isporuke potpun.

Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.

Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

Pre upotrebe se upoznajte sa priručnikom za upotrebu uređaja.

Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ PAŽNJA!

Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

## 9. Postavljanje / Pre puštanja u rad

Sa uputstvima za montažu u nastavku mašinu možete montirati za nekoliko minuta.

### Upravljač (sl. 3)

Poravnajte otvore na upravljaču sa otvorima bočnih delova i osigurajte upravljač zavrtnjima (A).

### ⚠ PAŽNJA!

**Pre pokretanja motora proverite:**

- nivo goriva, eventualno dopunite
  - rezervoar za gorivo bi trebalo da bude napunjen najmanje do polovine
- obezbediti dovoljnu ventilaciju uređaja
- uverite se da je konektor svećice za paljenje pričvršćen na svećicu za paljenje
- stanje prečistača za vazduh
- stanje vodova za gorivo
- učvršćenost spoljašnjih vijčanih spojeva

### Točenje goriva

#### Preporučeno gorivo

U rezervoar za gorivo sipajte samo čisto gorivo od min. 90 oktana i maks. udelom bioetanola od 10%.

### ⚠ NAPOMENA

**Rezervoar sme biti maksimalno napunjen do 12,5 mm (1/2") ispod donje ivice otvora za punjenje, kako bi imalo prostora za širenje.**

Koristite samo sveže i čisto gorivo.

### ⚠ Pažnja!

Voda ili nečistoće u benzinu oštećuju sistem goriva.

⚠ **Gorivo puniti samo u dobro provetrenom području pri zaustavljenom motoru. Ako je motor neposredno pre toga radio, ostavite ga da se prvo ohladi. Nikada nemojte da točite gorivo u motor u zgradi u kojoj pare benzina mogu da dosegnu plamen ili varnice.**

**Benzin je izuzetno zapaljiv i eksplozivan. Prilikom rukovanja gorivom možete da zadobijete opekotine ili druge teške povrede.**

- Isključiti motor i držati ga dalje od toplote, varnica, kao i plamena.
- Gorivo puniti samo na otvorenom.
- Odmah obrišite prosuti benzin.

### Ulje za motor

⚠ **Ulje je ispušteno radi transporta. Ukoliko se karter za ulje pre pokretanja motora ne napuni uljem, to dovodi do trajnog oštećenja i gubitka garancije za motor.**

## 10. Puštanje u rad

### ⚠ PAŽNJA!

**Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!**

### Prekidač motora (1)

Prekidač motora (1) aktivira i deaktivira sistem za paljenje.

Za pokretanje motora prekidač za motor (1) se mora nalaziti u položaju „ON“.

Za isključivanje motora prekidač za motor (1) se mora nalaziti u položaju „OFF“.

### Poluga spojnice (4)

Aktiviranje poluge spojnice (4) - spojnica je spregnuta.

Otpuštanje polugu - spojnica je razdvojena.

### Ručica za gas (2)

- Upravlja brojem obrtaja motora. Postavite ručicu za gas (2) na niži (L) ili viši (H) broj obrtaja, kako biste povećali ili smanjili broj obrtaja motora.

### Leva upravljačka ručica (5)

- Pritisnite levu upravljačku ručicu (5), da biste skrenuli levo.

### Desna upravljačka ručica (3)

- Pritisnite desnu upravljačku ručicu (3), da biste skrenuli desno.

### Ručica menjača (8)

- Upravlja kretanjem mašine napred i nazad.

### Fiksiranje korita (7)

Za naginjanje pritisnite deo da deblokiranje na poluzi za naginjanje i podignite transportno korito pomoću poluge.

## ⚠ NAPOMENA

U slučaju kompletno napunjenog korita, odn. transporta teškog tereta, pražnjenje transportnog korita (6) obaviti uz pomoć još jedne osobe.

- Nakon pražnjenja transportnog korita (6), ponovo ga spustite i blokirajte.

### Paljenje motora

#### Hladno pokretanje

- Okrenite ručicu čoka (12) na motoru u položaj .
- Podesite ručicu za gas (2) na gornjoj dršci u poluotvoreni položaj.
- Uključite prekidač motora (1).
- Slavinu za benzin (13) postavite u položaj .
- Nekoliko puta polako povucite kanap startera, kako bi benzin dospao u karburator.
  - Zatim čvrsto držite dršku poteznog startera i izvucite malo kanap dok ne osetite otpor.
  - Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad. Ako je potrebno, više puta povucite kanap, dok se motor ne pokrene.
- Pustite motor da se nekoliko sekundi zagreje.
- Zatim postepeno pomerajte ručicu čoka (12) u položaj .

## ⚠ NAPOMENA

Ponovno pokretanje motora koji je već zagrejan zbog prethodnog rada, obično ne zahteva korišćenje čoka.

### Topli start

- Podesite ručicu za gas (2) na gornjoj dršci u poluotvoreni položaj.
- Postavite prekidač motora (1) na poziciju „ON“.
- Slavinu za benzin (13) postavite u položaj
- Zatim čvrsto držite dršku poteznog startera i izvucite malo kanap dok ne osetite otpor. Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad.

### Rad

Posle zagrevanja motora povucite ručicu za gas da biste povećali broj obrtaja motora. Podesite željeni stepen prenosa i polako pritisnite ručicu za kvačilo. Ukoliko stepen prenosa ne bude odmah ubačen, lagano otpustite polugu spojnice i pokušajte ponovo. Na ovaj način se mini transporter pokreće.

Mini transporter ima upravljačke ručice na upravljaču, usled čega je upravljanje veoma jednostavno. Da biste skrenuli udesno ili ulevo, jednostavno pritisnite odgovarajuću desnu ili levu upravljačku ručicu. Osetljivost upravljanja se povećava proporcionalno brzini mašine, a sa praznom mašinom je za kretanje u krivini potreban samo blagi pritisak na ručicu. Međutim, ukoliko je mašina natovarena, potreban je veći pritisak. Mini transporter ima maksimalni kapacitet od 300 kg. Međutim, preporučljivo je proceniti teret i prilagoditi ga prema tlu na kome se mašina koristi. Stoga se preporučuje da se osetljive deonice prelaze sa nižim stepenom prenosa i uz poseban oprez. U takvim situacijama bi mašina tokom cele deonice treba da se drži u niskom stepenu prenosa. Izbegavajte oštre krivine i česte promene pravca tokom vožnje po putu, posebno na neravnom, tvrdom terenu sa puno oštih, neravnih mesta sa velikim trenjem. Imajte na umu da uprkos tome što jedinica raspolaže gumenim lancima morate biti oprezni prilikom obavljanja radova pri nepovoljnim vremenskim uslovima (led, jaka kiša ili sneg) ili na vrstama tla koje mogu dovesti do nestabilnosti mini transportera. Imajte u vidu da je ovo vozilo sa gusenicama i da je podložno značajnom nagnjanju pri kretanju preko neravnina, rupa i stepenica.

Ukoliko se poluga spojnice otpusti, mašina se zaustavlja i automatski koči. Ukoliko zaustavite mašinu na strmom nagibu, trebalo bi da postavite klin ispred jednog od lanaca.

### Broj obrtaja u praznom hodu

Postavite ručicu za gas (2) u položaj „L“, kako biste smanjili opterećenje motora kada se rad ne obavlja.

Smanjenje broja obrtaja motora u praznom hodu pomaže produženju veka trajanja motora, uštedi goriva i smanjenju nivoa buke sa mašine.

### Isključivanje motora

#### ⚠ Pažnja!

Da biste zaustavili motor u hitnom slučaju, jednostavno prebacite prekidač motora (1) u položaj „OFF“.

U normalnim uslovima koristite sledeći postupak.

- Pomerite ručicu za gas (2) u položaj „L“.
- Ostavite motor da minut ili dva radi u praznom hodu.
- Jednostavno prebacite prekidač motora (1) na „OFF“.
- Okrenite slavinu za benzin (13) suprotno od položaja.

## ⚠ NAPOMENA

Ne pomerajte ručicu čoka (12) da biste isključili motor. Može doći do grešaka pri paljenju ili oštećenja motora.

## 11. Čišćenje

### **Pažnja!**

Pre obavljanja radova na čišćenju uvek isključite motor i izvucite konektor svećice za paljenje.

Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom. Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.

Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja. Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da prodre voda.

## 12. Transport

### ⚠ UPOZORENJE

Pre transporta, odn. parkiranja u zatvorenom prostoru sačekati da se motor mašine ohladi, kako bi se izbegle opekotine i isključila opasnost od požara. Ukoliko želite da transportujete uređaj, prethodno ispraznite rezervoar za gorivo.

Koristite četku ili ručnu metlicu da uklonite grubu prljavštinu sa uređaja.

## 13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5° i 30 °C.

Alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

1. Obavite sve opšte radove na održavanju koji su navedeni u uputstvu za upotrebu u odeljku Održavanje.

2. Ispustite gorivo iz rezervoara (u tu svrhu koristite komercijalnu plastičnu pumpu za benzin koja je dostupna u prodavnicama alata).
3. Nakon ispuštanja goriva pokrenite mašinu.
4. Ostavite mašinu da radi u praznom hodu dok se ne zaustavi. Ti će očistiti karburator od preostalog goriva.
5. Sačekajte da se mašina ohladi. (oko 5 minuta)
6. Uklonite svećicu za paljenje.
7. U komoru za sagorevanje sipajte kašičicu ulja za 2-taktne motore. Nekoliko puta pažljivo povucite kanap startera, kako bi se unutrašnje komponente navlažile uljem.
8. Ponovo umetnite svećicu za paljenje.
9. Očistite spoljašnje kućište mašine. Koristite čiste krpe, kako biste očistili spoljašnju stranu mašine i odstranili stana tela iz proreza za ventilaciju.

**⚠ Za čišćenje plastičnih delova ne koristite agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Hemikalije mogu oštetiti plastiku.**

10. Mašinu čuvajte na ravnom podu u čistom, suvom objektu sa dobrim provetranjem.

**⚠ Mašinu sa gorivom nemojte čuvati u neprovetrenom prostoru, u kome isparenja benzina mogu doći u kontakt sa plamenom, varnicama, pomoćnim plamenicima i drugim izvorima paljenja.**

### **Ponovno puštanje u rad**

1. Uklonite svećicu za paljenje.
2. Povucite nekoliko puta kanap startera, kako biste komoru za sagorevanje očistili od ostataka ulja.
3. Očistite kontakte svećice za paljenje ili postavite novu svećicu za paljenje.
4. Napunite rezervoar za gorivo.

## 14. Održavanje

### **Pažnja!**

Pre obavljanja radova na održavanju uvek isključite motor i izvucite konektor svećice za paljenje.

### **Održavanje**

#### **⚠ UPOZORENJE**

Isključite motor i otpustite sve upravljačke ručice. Motor mora biti hladan. Skinite konektor svećice za paljenje sa svećice za paljenje. Proverite opšte stanje mašine. Obratite pažnju na labave zavrtnje, nepravilnu poravnatost ili glavljenje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na bezbedan rad.



Uklonite strana tela i druge materijale koji su se nakupili u točkovima i na jedinici. Čistite mašinu nakon svake upotrebe. Nakon toga za podmazivanje svih pokretnih delova koristite mašinsko ulje visokog kvaliteta i niske viskoznosti.

**⚠ Za čišćenje mašine nikada ne koristite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom. Voda može dospeti u nepropusne delove mašine i kućište prenosnika i prouzrokovati oštećenje vretena, zupčanika, ležajeva ili motora. Korišćenje uređaja za čišćenje pod visokim pritiskom dovodi do skraćivanja veka trajanja i smanjuje jednostavnost održavanja.**

### **Zatezanje lanaca (sl. 8 - 10)**

Tokom rada lanci teže da se olabave. Prilikom rada sa labavim lancima, isti teže na skliznu preko pogonskog točka, usled čega oni skaču u njihovom kućištu ili rade u problematičnom stanju, usled čega dolazi do habanja kućišta. Postupite na sledeći način, da biste proverili zategnutost lanaca.

1. Postavite mašinu na ravnu površinu sa kompaktnom podlogom, najbolje na asfaltu ili kamenoj kaldrma.
2. Malo podignite mašinu i poduprite je blokovima ili podmetačima prikladne nosivosti za težinu mašine, tako da su lanci oko 100 mm iznad tla.
3. Izmerite srednju liniju lanca u odnosu na horizontalnu liniju. Vrednost ne sme da odstupa više od 10 - 15 mm.

### **Postupite na sledeći način kada je vrednost veća.**

1. Koristite polugu za nakretanje da biste nakrenuli transportno korito i poduprite ga blokovima i podmetačima prikladne nosivosti za težinu transportnog korita.
2. Olabavite kontra navrtku A.
3. Pritegnite zavrtanj B, dok se ne postigne odgovarajuća zategnutost.
4. Učvrstite zavrtanj B zatezanjem kontra navrtke A.
5. Vratite transportno korito u njegov prvobitni položaj.

**⚠ Podešavanje lanaca i kočnica je povezano, te zato postupite oprezno jer se u slučaju prejakog zatezanja lanaca gubi efekat kočenja.**

**⚠ Ako zavrtanj za podešavanje ne dozvoljava dodatno podešavanje, može biti potrebna zamena lanaca.**

### **Zamena lanaca (sl. 11 - 13)**

U redovnim intervalima proverite stanje lanaca. Ako lanac ima pukotine ili je izandao, trebalo bi da se što pre zameni.

1. Demontirajte transportno korito.
2. Dovoljno olabavite lance.
3. Zamenite klance kao što je prikazano na slici.
4. Pravilno zategnite lance.
5. Montirajte kutiju sa udubljenjima.

**⚠ Prilikom demontaže ili montaže lanaca vodite računa da se vaši prsti ne zaglave između lanaca i kaišnika.**

### **Podešavanje spojnice**

Ukoliko je spojnica istrošena, to može dovesti do većeg otvaranja ručice, usled je upotreba otežana. To znači da je neophodno podesiti poteznu sajlu i aktiviranjem mehanizma za podešavanje podesiti ručicu na njenu prvobitnu poziciju i zategnuti kontra navrtku.

### **Podešavanje upravljača**

Ukoliko imate poteškoća pri upravljanju jedinicom, morate izvršiti naknadno podešavanje upravljačkih ručica (3) + (5) pomoću mehanizma za podešavanje.

Otpustite kontra navrtku i odvrnite mehanizam za podešavanje, kako biste otklonili zazor u poteznoj sajli, koji se može pojaviti nakon prve upotrebe ili usled normalnog procesa habanja.

Pri tome vodite računa da mehanizam za podešavanje ne odvrnete suviše, jer to može prouzrokovati problem sa prekidom pogona. Imajte na umu da se nakon podešavanja kontra navrtka mora zategnuti.

### **Podmazivanje**

Prenosnik je fabrički već podmazan i zaptiven.

### **Zamena ulja**

#### **Zamena ulja u prenosniku (sl. 7)**

Zamena ulja se mora vršiti na svaki 1000 radnih sati u toplom stanju i pri isključenom motoru. U tu svrhu po potrebi kratkotrajno pustiti motor u rad.

- Postavite ispod zavrtanja za ispuštanje ulja (16) odgovarajuću prihvatnu posudu za ispuštanje zapremine od najmanje 2 litra.
- Prvo otvorite zavrtanj za ispuštanje ulja (16), a zatim priključak za dolivanje ulja (17) i pustite da ulje iz prenosnika kompletno iscuri.

- Nakon toga ponovo zategnite zavrtnaj za ispuštanje ulja (16).
- Preko priključka za dolivanje ulja (17) napunite oko 1,5 litra svežeg ulja za prenosnik. U tu svrhu koristite pumpu za ulje prenosnika sa crevom. Uvedite crevo preko otvora u priključak za dolivanje ulja.

### Ulje za motor

Pre svake upotrebe proverite nivo ulja. Izvadite mernu šipku za ulje (11) i pri vodoravnoj mašini proverite da li se nivo ulja nalazi između dve oznake. Po potrebi dopunite ulje.

### Zamenite motorno ulje

Zamena ulja se mora vršiti na svaki 50 radnih sati u toplom stanju i pri isključenom motoru. U tu svrhu po potrebi kratkotrajno pustiti motor u rad. Nakon toga pustiti da ulje iscuri u odgovarajuću posudu tako što ćete ukloniti mernu šipku za ulje i zavrtnaj za ispuštanje ulja. Po potrebi kao pomoć koristite odgovarajuće crevo ili cev. Nakon što je ulje kompletno ispušteno, ponovo postavite zavrtnaj za ispuštanje ulja, napunite sveže ulje i zatvorite otvor za dolivanje ulja.

### Preporučeno motorno ulje

SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (ju zavisnosti od temperature upotrebe).

Prikupljeno staro ulje na odgovarajući način odložite na lokalnom sabirnom mestu za prikupljanje starog ulja. Zabranjeno je ispuštati stara ulja u tlo ili odlagati zajedno sa drugim otpadom.

### Važna napomena u slučaju popravke:

Prilikom slanja uređaja na popravku obratite pažnju na to da iz razloga bezbednosti uređaj pošaljete servisnoj stanici bez ulja i benzina.

### Prečištač za vazduh

Često čišćenje prečištača za vazduh sprečava greške u funkcionisanju karburatora.

### Čišćenje i zamena prečištača za vazduh

- Prečištač za vazduh bi trebalo čistiti na svakih 30 radnih sati.
- Uklonite poklopac prečištača za vazduh otpuštanjem leptir zavrtnja.
- Otpustite leptir zavrtnaj i uklonite prečištač za vazduh.
- Očistite prečištač za vazduh protresanjem, odn. po potrebi ga zamenite.
- Montaža se vrši obrnutim redosledom

### ⚠ UPOZORENJE

**NIKADA** ne koristite benzin ili rastvarače za čišćenje sa niskom tačkom paljenja za čišćenje uloška prečištača za vazduh. Posledica može biti izbijanje požara ili eksplozija.

### NAPOMENA

Nemojte nikada dozvoliti da motor radi bez ili sa oštećenim uloškom prečištača za vazduh. Na taj način će u motor dospeti prljavština, usled čega mogu nastati ozbiljna oštećenja motora. U tom slučaju, prodavac, kao i proizvođač, ne pružaju bilo kakve garantne usluge.

### Provera, čišćenje i zamena svećice za paljenje

Nakon 10 radnih sati proverite da li na svećici za paljenje postoji prljavština ili čađ. U slučaju potrebe očistite je bakarnom žičanom četkom. Obavite održavanje svećice nakon sledeći 50 radnih sati.

- Uklonite konektor svećice za paljenje.
- Uklonite svu prljavštinu sa podnožja svećice za paljenje.
- Za demontažu svećice za paljenje koristite ključ za zavrtnje.
- Izvršite vizuelnu proveru svećice za paljenje. Eventualno postojeće naslage uklonite žičanom četkom.
- Pogledajte da li na gornjoj strani svećice za paljenje postoji promena boje. U normalnom slučaju boja bi trebala biti svetla.
- Proverite zazor svećice za paljenje. Prihvatljiva širina zazora iznosi 0,6 - 0,7 mm.
- Pažljivo rukom montirajte svećicu za paljenje.
- Nakon što je svećica za paljenje postavljena, čvrsto je zategnite ključem za svećicu.
- Postavite konektor svećice za paljenje na svećicu za paljenje.

### NAPOMENA

Labava svećica za paljenje može da se pregreje i ošteti motor. Suviše jako zatezanje svećice za paljenje može oštetiti navoj u glavi cilindra.

### Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi\*: Svećica za paljenje, kaiš

\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 15. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

### Goriva i ulja

- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

## 16. Pomoć za otklanjanje smetnji

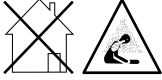
Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ukoliko Vaša mašina ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

| Smetnja                              | moгуći uzrok                                     | Uputstva za sprečavanje                                                                           |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne pokreće.                 | Kabl svećice za paljenje je isključen.           | Kabl svećice za paljenje korektno priključite na svećicu za paljenje.                             |
|                                      | Nema goriva ili je gorivo staro.                 | Napunite čist, svež benzin.                                                                       |
|                                      | Čok nije u otvorenom položaju.                   | Ručica za gas pri hladnom pokretanju mora biti u položaju za čok.                                 |
|                                      | Vod za gorivo je začepljen.                      | Očistite vod za gorivo.                                                                           |
|                                      | Zaprljana svećica za paljenje.                   | Očistiti, podesiti zazor ili zameniti.                                                            |
|                                      | Motor se guši.                                   | Sačekajte nekoliko minuta pre ponovnog pokretanja, nemojte dozvoliti da se motor prelije gorivom. |
| Motor radi neravnomerno.             | Olabavljen kabl svećice za paljenje.             | Priključite i fiksirajte kabl svećice za paljenje.                                                |
|                                      | Motor radi sa CHOKE.                             | Postavite ručicu čoka u položaj OFF.                                                              |
|                                      | Vod za gorivo je začepljen. ili je gorivo staro. | Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svežim benzinom.                               |
|                                      | Začepljena ventilacija.                          | Očistite odzračivanje.                                                                            |
|                                      | Voda ili prljavština u sistemu za gorivo.        | Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim i svežim gorivom.                                 |
|                                      | Zaprljan prečistač za vazduh.                    | Očistite ili zamenite prečistač za vazduh.                                                        |
|                                      | Pogrešno podešavanje karburatora.                | Obratite se servisu.                                                                              |
| Motor je pregrejan.                  | Nizak nivo ulja u motoru.                        | Napunite karter sa odgovarajućim uljem.                                                           |
|                                      | Zaprljan prečistač za vazduh.                    | Očistite prečistač za vazduh.                                                                     |
|                                      | Ograničen protok vazduha.                        | Uklonite kućište i očistite ga.                                                                   |
|                                      | Karburator nije pravilno podešen.                | Obratite se servisu.                                                                              |
| Mašina se ne pomera kada motor radi. | Stepen prenosa nije pravilno odabran.            | Uverite se da se ručica menjača ne nalazi između dva različita stepena prenosa.                   |
|                                      | Pogonski lanci nisu dovoljno zategnuti.          | Zategnite lance.                                                                                  |

## Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

|                                                                                     |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|    | Bu kullanma kılavuzunu itina ile okuyun.                                        |
|    | Koruyucu kulaklık kullanın.                                                     |
|    | Bir koruyucu gözlük kullanın.                                                   |
|    | Koruyucu ayakkabılar kullanın.                                                  |
|    | İş eldivenleri kullanın.                                                        |
|    | Koruma ve güvenlik tertibatlarının çıkarılması veya manipüle edilmesi yasaktır. |
|   | Sıcak makine parçalarına dokunmayın.                                            |
|  | Sigara içmek veya çıplak alevden yasaktır.                                      |
|  | Fırlayan parçalar yaralanmalara neden olabilir.                                 |
|  | Diğer kişileri çalışma alanından uzak tutun.                                    |

|                                                                                   |                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Cihazı eğimi 10°'den fazla olan yokuşlarda ve eğimlerde kullanmayın. Devrilme tehlikesi mevcuttur!</p>                        |
|  | <p>Maksimum eğim açısı yokuş yukarı 20° ve yokuş aşağı 6°'dir.</p>                                                               |
|  | <p>Zehirlenme tehlikesi! Cihazı sadece dış alanda kullanın ve asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda kullanmayın.</p> |
|  | <p>Bakım ve/veya servis çalışmaları yapmadan önce cihazı istem dışı açılmaya karşı emniyete alın.</p>                            |
|  | <p>Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.</p>                                                                           |
|  | <p>Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.</p>                                                                      |
| <p><b>⚠ Dikkat!</b></p>                                                           | <p>Bu kullanım talimatında güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık.</p>                                      |

**İçindekiler:****Sayfa:**

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Giriş.....                          | 388 |
| 2.  | Cihaz açıklaması .....              | 388 |
| 3.  | Teslimat kapsamı .....              | 388 |
| 4.  | Amacına uygun kullanım .....        | 388 |
| 5.  | Genel güvenlik açıklamaları .....   | 389 |
| 6.  | İlave güvenlik uyarıları .....      | 391 |
| 7.  | Teknik veriler .....                | 392 |
| 8.  | Ambalajdan çıkarma .....            | 393 |
| 9.  | Kurulum / işleme almadan önce ..... | 393 |
| 10. | İşleme alma .....                   | 394 |
| 11. | Temizlik .....                      | 395 |
| 12. | Taşıma .....                        | 395 |
| 13. | Depolama .....                      | 396 |
| 14. | Bakım .....                         | 396 |
| 15. | Bertaraf ve geri dönüşüm .....      | 398 |
| 16. | Arıza giderme .....                 | 399 |
| 17. | Uygunluk beyanı .....               | 404 |

## 1. Giriş

### Üretici:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Cıvata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat  
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26  
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Sayın Müşterimiz

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

### Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım.

### Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir. Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

## 2. Cihaz açıklaması

1. Motor şalteri
2. Gaz kolu
3. Sağ direksiyon kolu
4. Kavrama kolu
5. Sol direksiyon kolu
6. Taşıma teknesi
7. Tekne sabitlemesi
8. Vites seçme kolu
9. Zincir
10. Şanzıman
11. Yağ ölçüm çubuğu
12. Jigle
13. Benzin musluğu
14. Cıvata M8 x 25 mm
15. Cıvata 5/16 inç x 30mm
16. Yağ boşaltma vidası
17. Yağ giriş vidası

## 3. Teslimat kapsamı

- a. Boşaltma arabası DP4500
- b. Buji anahtarı
- c. Torba
- d. Kullanım talimatı

## 4. Amacına uygun kullanım

Makine sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil. Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Makinenin kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, makine hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Makinede yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.



Makine, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

## 5. Genel güvenlik açıklamaları

Bu kullanım kılavuzunda güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık: ⚠

Bu işletim talimatında ayrıca "DİKKAT!" kelimesi ile işaretlenmiş önemli yerler bulunmaktadır.

### ⚠ Dikkat!

Cihazların kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanım talimatı/güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Cihazı başka birine vermeniz durumunda lütfen bu kullanım talimatını / güvenlik uyarılarını birlikte teslim edin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

### ⚠ TEHLİKE

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında çok yüksek hayati tehlike veya ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

### ⚠ UYARI

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hayati tehlike ya da ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

### ⚠ İKAZ

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hafif ila orta derecede yaralanma tehlikesi söz konusudur.

### ⚠ BİLGİ

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında motorun veya diğer maddi varlıklarda hasar tehlikesi mevcuttur.

## Genel güvenlik açıklamaları

### 1. Çalışma alanınızı düzenli tutun

- Çalışma yerinde düzensizlik kazalara neden olabilir.

### 2. Ortam etkilerini dikkate alın

- Cihazla asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda çalışmayın. Motor çalışırken zehirli gazlar üretilir. Bu gazlar kokusuz ve görünmez olabilir.
- Cihazı yağmura maruz bırakmayın.
- Cihazı nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayın.
- Engeli arazide güvenli bir zemine sahip olduğunuzdan emin olun.
- Çalışırken yeterli aydınlatma sağlayın.
- Cihazı yüksek derecede yanıcı bitki örtüsünde veya yangın ya da patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmayın.
- Kuru koşullarda bir yangın söndürücü bulunduğunu (yangın tehlikesi).

### 3. İş olmayanları uzak tutun

- Başkalarının, özellikle çocuklar ve ergenlerin cihaza yaklaşmasına izin vermeyin. Onları çalışma alanınızdan uzak tutun.

### 4. Kullanılmayan cihazları güvenli yerde saklayın

- Kullanılmayan cihazlar, çocukların ulaşamayacakları yüksek veya kilitli kuru yerde muhafaza edilmelidir.

### 5. Cihazınıza aşırı yüklenmeyin

- Belirtilen kapasite aralığında çalışın.

### 6. Uygun kıyafet giyin

- Hareketli parçalara takılabileceğinden dolayı bol kıyafetler giymeyin veya takılar takmayın.
- Sağlam iş eldivenleri giyin, deri eldivenler iyi koruma sağlar.
- Çelik burunlu koruyucu ayakkabılar kullanın.
- Tüm işler için her zaman sağlam malzemeden yapılmış bir iş kıyafeti giyin.
- Saçlarınız uzunsa bir saç filesi ve koruyucu kask kullanın.

### 7. Kişisel koruyucu donanım kullanın

- Her zaman baş, göz, el, ayak ve koruyucu kulaklık kullanın.

### 8. Anormal vücut duruşunu önleyin

- Cihazı kullanırken yeterli dengeye sahip olduğunuzdan emin olun.

### 9. Bilinciniz açıkken çalışın

- Asla alkol, uyuşturucu, ilaç veya görme duyusunu, becerinizi ve değerlendirme yetisini etkileyecek başka maddelerin etkisi altındayken çalışmayın.

### 10. Cihazı amacının uygun kullanım

- Cihazı amacına uygun olmayan uygulamalar için kullanmayın.

### Yanıcı yakıtların taşınması için güvenlik talimatları

1. **UYARI!** Benzin son derece yanıcıdır.
2. Benzini bu amaç için özel olarak tasarlanmış kaplarda saklayın.
3. Sadece açık havada benzin doldurun ve bunu ya parken sigara içmeyin.
4. Motoru çalıştırmadan önce benzin doldurun. Motor çalışırken veya sıcakken asla yakıt deposu kapağını çıkarmayın veya benzin eklemeyin.
5. Yakıt dökülürse, motoru çalıştırmaya çalışmayın, ancak makineyi dökülme alanından uzaklaştırın ve tüm yakıt buharları dağılana kadar tüm ateşleme kaynaklarından kaçının. Yakıt deposu kapağını ve bidon kapağını sıkıca yerine takın.

### Yakıt doldurma

Doldurmadan önce motor her zaman kapatılmalıdır.

**⚠ Dikkat!** Mevcut aşırı basıncın yavaşça tahliye edilmesi için yakıt doldurma kapağını her zaman dikkatli bir şekilde açın.

- Cihaz ile çalışırken gövde üzerinde yüksek sıcaklıklar oluşur. Yakıt doldurmadan önce cihazın tamamen soğumasını bekleyin.

**⚠ Dikkat!** Cihaz yeterince soğumazsa, yakıt ikmal sırasında yakıt tutuşabilir ve ciddi yanıklara neden olabilir.

- Deponun aşırı yakıt ile dolmamasına dikkat edin. Yakıt dökerseniz, yakıtı hemen çıkarın ve cihazı temizleyin.
- Cihazın çalıştırılmasından kaynaklanan titreşimler nedeniyle gevşemesini önlemek için yakıt deposundaki kilitli vidayı daima sıkıca kapatın.

## ⚠ TEHLİKE

Makineye açık alev yakınında yakıt doldurmayın.

### İçten yanmalı motorların kullanımı için özel güvenlik düzenlemeleri

## ⚠ TEHLİKE

İçten yanmalı motorlar çalışma sırasında ve yakıt doldurma sırasında özel bir tehlike oluşturur. Uyarıları daima okuyun ve dikkate alın. Aksi takdirde ciddi ve hatta ölümcül yaralanmalar meydana gelebilir.

1. Cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz.

### 2. ⚠ Dikkat!

**Zehirlenme tehlikesi**Egzoz gazları, yakıtlar ve yağlama maddeleri zehirlidir, egzoz gazları solunmamalıdır.

### 3. ⚠ Dikkat!

**Yanma tehlikesi**, egzoz gazı tesisine ve tahrik ünitesine dokunmayın.

4. Cihazı havalandırılmayan odalarda veya yüksek derecede yanıcı ortamlarda çalıştırmayın. Cihaz iyi havalandırılan odalarda çalıştırılacaksa, egzoz gazları bir egzoz hortumu aracılığıyla doğrudan açığa havaya yönlendirilmelidir.

**⚠ Dikkat!** Bir egzoz gazı hortumu çalıştırılırken de zehirli egzoz gazları sızabilir. Yangın tehlikesi nedeniyle, egzoz gazı hortumu asla yanıcı maddelere doğru yönlendirilmemelidir.

5. **⚠ Patlama tehlikesi!** Cihazı asla yüksek derecede yanıcı maddelerin bulunduğu odalarda çalıştırmayın.
6. Cihaz, taşıma sırasında kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alınmalıdır.
7. Yakıt doldururken motora veya egzozu yakıt dökülmediğinden emin olun.
8. Onarım ve ayarlama çalışmaları sadece yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır.
9. Mekanik olarak hareket eden veya sıcak parçalara dokunmayın. Korumacı kapakları çıkarmayın.
10. Teknik verilerde ses gücü seviyesi ( $L_{WA}$ ) ve ses basıncı seviyesi ( $L_{pA}$ ) altında belirtilen değerler emisyon seviyelerini temsil eder ve güvenli çalışma seviyeleri olmayabilir.
11. Emisyon ve immisyon seviyeleri arasında bir bağlantı olduğundan, bu, gerekli olabilecek herhangi bir ek tedbiri belirlemek için güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın gerçek emisyon seviyesini etkileyen faktörler arasında çalışma alanının özellikleri, makine sayısı ve diğer komşu işlemler gibi diğer gürültü kaynakları ve bir operatörün gürültüye maruz kaldığı süre yer almaktadır. Aynı şekilde izin verilen emisyon seviyesi de ülkeden ülkeye değişebilir. Bununla birlikte, bu bilgiler makinenin operatörünün riskleri ve tehlikeleri daha iyi değerlendirmesini sağlayacaktır.
12. Havalandırma deliklerine asla nesne sokmayın. Bu durum cihaz kapalı olduğunda da geçerlidir. Buna uyulmaması yaralanmaya veya cihazın hasar görmesine neden olabilir.
13. Cihazı yağ, kir ve diğer kirleticilerden uzak tutun.
14. Susturucu ve hava filtresinin düzgün çalıştığından emin olun. Bu parçalar tekleme durumunda alev koruması görevi görür.

15. Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
  - Makineyi her bıraktığınızda
  - Yakıt doldurmadan önce
16. Makine çalışmıyorken yakıt musluğunu her zaman kapatın.
17. Motoru durdurmak için asla jikle kolunu kullanmayın.

## 6. İlave güvenlik uyarıları

### Artık riskler

Makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeden artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, "Güvenlik uyarıları" ve "Taliatlara uygun kullanım" bölümleri ve de kullanım kılavuzun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Çalışmanın yapılacağı alanı dikkatlice kontrol edin ve takılma tehlikelerini önlemek için çalışma alanını temiz ve kirden arındırılmış tutun. Düz ve pürüzsüz bir zemin üzerinde çalışın.
- Montaj, kurulum, çalıştırma, bakım, onarım veya taşıma sırasında, vücudunuzun herhangi bir bölümünü hareket etmesi durumunda tehlike altında kalacağı bir konuma asla getirmeyin.
- Tüm seyircileri, çocukları ve evcil hayvanları en az 75 fit (23 metre) uzakta tutun. Herhangi biri yaklaşırsa makineyi derhal durdurun.
- Atlama aracına tırmanmayın veya yolcu taşımayın.
- Makineyi asla, özellikle makine yüklükten, yol verebilecek dengesiz bir yüzeye sahip bir yere park etmeyin.
- Motoru çalıştırmadan önce kavrama kolunu bırakın.
- Motoru talimatlara uygun olarak dikkatlice çalıştırın ve ayaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun.
- Motor çalışırken asla çalışma konumundan ayrılmayınız.
- Çalışma sırasında cihazı her zaman iki elinizle tutun. Direksiyon çubuğunu her zaman güvenli bir şekilde tutun. Makinenin büyük taşlar gibi gizli engellerle karşılaşması durumunda beklenmedik bir şekilde yukarı veya öne doğru sıçrayabileceğini unutmayın.
- Makine her zaman yürüme hızında sürülmelidir.
- Makineye aşırı yükleme yapmayın. Arazinin eğimine, yolun yüzey durumuna ve yükün ağırlığına göre hızı ayarlayarak güvenli bir hızda sürün.
- Geri vites kullanırken veya makineyi kendinize doğru çekerken özellikle dikkatli olun.

- Çakıllı yollarda, kaldırımlarda veya yollarda çalışırken veya bu yollardan geçerken özellikle dikkatli olun. Her zaman gizli tehlikelerin ve trafiğin farkında olun.
- Yumuşak zeminde, birinci ileri/geri vitesinde sürün. Sert hızlanmayın, direksiyonu kırmayın veya ani fren yapmayın.

### Güvenlik talimatları Servis/bakım ve depolama

1. Bakım ve aksesuarlar için sadece orijinal parçaları kullanın.
2. Arızalı susturucuları değiştirin.
3. Cihazı kullanmadan önce her zaman aşınma veya hasar olup olmadığını gözle kontrol edin. Aşınmış veya hasarlı elemanları ve vidaları değiştirin. Donanımın güvenli çalışma koşullarında olduğundan emin olmak için tüm somunları, civataları ve vidaları sıkın.
4. Örneğin gözenekli borular, gevşek veya eksik kelepçeler ve yakıt deposu veya yakıt deposu kapakındaki hasarlar nedeniyle yakıt sisteminde sızıntı veya aşınma izleri olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir. Tüm kusurlar kullanılmadan önce onarılmalıdır.
5. Cihazı veya motoru kontrol etmeden veya ayarlamadan önce, yanlışlıkla çalıştırmayı önlemek için buji veya buji kablosunu çıkarılmalıdır.

### Depolama

1. Deposunda yakıt bulunca ekipmanı asla buharların açık alev veya kıvılcımlarla temas edebileceği binalarda depolamayın.
2. Kapalı bir odada depolamadan önce motorun soğumasını bekleyin.
3. Yangın tehlikesini azaltmak için motoru, susturucu, akü bölmesini ve yakıt depolama alanını bitkisel maddelerden ve aşırı yağlayıcıdan uzak tutun.

### Uzun süreli depolama/kış depolaması

1. Uzun süreli depolama/kış depolaması durumunda tüm yakıtı boşaltın. Yakıtlar, uzun süreli depolama sırasında özelliklerini değiştiren kimyasal bileşiklerdir. Yakıt deposunun boşaltılması gerekiyorsa, bu işlem açık havada yapılmalıdır.

### UYARI

Yanlış bakım veya bir sorunun gözlemlenmemesi veya giderilmemesi, çalışma sırasında tehlike kaynağı olabilir. Sadece düzenli ve doğru bakımı yapılmış makineleri çalıştırın. Ancak o zaman cihazınızı güvenli, ekonomik ve sorunsuz bir şekilde çalıştırdığınızdan emin olabilirsiniz.

**Makine çalışırken temizlemeyin, bakımını yapmayın, ayarlamayın veya tamir etmeyin. Hareketli parçalar ciddi yaralanmalara neden olabilir.**

Makine parçalarını temizlemek için benzin veya diğer yanıcı çözücüler kullanmayın.

### ⚠ UYARI

Yakıtlardan ve çözücülerden çıkan buharlar patlayabilir.

Onarım ve bakım çalışmalarından sonra koruyucu ve güvenlik ekipmanlarını cihaza tekrar takın.

Cihazın güvenli bir şekilde çalıştığından emin olun, özellikle yakıt sisteminde sızıntı olup olmadığını kontrol edin.

Motorun soğutma kanatlarındaki kiri daima temizleyin.

### Artık riskler ve koruyucu önlemler

#### Ergonomik prensiplerin ihmal edilmesi

#### Kişisel koruyucu donanımın ihmalkar kullanımı

Kişisel koruyucu donanım yetersiz kullanımı veya kullanılmaması ağır yaralanmalara neden olabilir.

– Zorunlu koruyucu donanımı kullanın.

### İnsan davranışı, uygun olmayan davranışlar

– Tüm işlerde konsantre olun.

⚠ **Artık tehlike** - Hiç bir zaman yok sayılamaz.

### Artık elektrik tehlikeleri

#### Elektrik teması

Motor çalışırken buji konnektörüne dokunulması elektrik çarpmasına neden olabilir.

– Motor çalışırken buji konektörüne veya bujiye asla dokunmayın.

### Artık termik tehlikeler

#### Yanıklar, soğuk yanıkları

Egzoz/gövdeye dokunmak yanıklara neden olabilir.

– Motor cihazını soğumaya bırakın.

### Gürültü nedeniyle tehlike

#### İşitme sorunları

Cihazla uzun süreyle korumasız çalışma işitme sorunlarına neden olabilir.

– Genel olarak koruyucu kulaklık kullanın.

### Malzemelerden ve diğer maddelerden kaynaklanan tehlikeler

#### Temas, soluma

Makineden çıkan egzoz dumanı sağlığa zarar verebilir.

– Motorlu cihazı sadece açık havada kullanın

### Yangın, patlama

⚠ Yakıt yanicıdır.

– Çalışma ve yakıt doldurma sırasında sigara içmek ve açık ateş yakmak yasaktır.

### Acil durumda yapılacaklar

Olası meydana gelen bir kazada uygun gerekli ilk yardım tedbirlerini alın ve en kısa süre içinde kalifiye medical yardım talep edin.

### Yardım talep etmeniz durumunda aşağıdaki bilgileri verin:

1. Nerede oldu
2. Ne oldu
3. Kaç yaralı olduğunu
4. Ne tür yaralanma olduğunu
5. Kim bildirdiğini!

### 7. Teknik veriler

|                          |                                                                                       |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor                    | 4,1 kW                                                                                |
| Şanzıman                 | 3F+1R                                                                                 |
| Taşıma kuvveti           | 300 kg                                                                                |
| Taşıma teknesi uzunluğu  | 860 mm                                                                                |
| Taşıma teknesi genişliği | 630 mm                                                                                |
| Taşıma teknesi derinliği | 290 mm                                                                                |
| Ağırlık                  | 179 kg                                                                                |
| Motor tipi               | 4 zamanlı motor                                                                       |
| Rölanti devir sayısı     | 1700 1/dak                                                                            |
| Maksimum devir sayısı    | 3600 1/dak                                                                            |
| Motor marş motoru        | Geri tepmeli çalıştırıcı<br>(Çekme ipi marş)                                          |
| Akaryakıt                | Oktan derecesi 90 olan<br>kurşunsuz benzin ve<br>maksimum 10% biyo-<br>etanol içeriği |

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| Yakıt deposu kapasitesi   | 3,6 l          |
| Gerekli motor yağı        | SAE 10W-30     |
| Şanzıman yağı             | SAE30 / 80W-90 |
| CO <sub>2</sub> emisyonu  | 811,46 g/kWh   |
| maks. eğim                | 20°            |
| maks. yamaç eğimi         | 10°            |
| maksimum yağ depo içeriği | 0,6 l          |

### Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

#### Gürültü ve titreşim

⚠ **Uyarı:** Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

#### İlgili standartlara göre ölçülen ses emisyonuna ilişkin bilgi:

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Ses basıncı $L_{pA}$ =        | 79,4 dB |
| Ses gücü $L_{WA}$ =           | 99,4 dB |
| Ölçüm belirsizliği $K_{pA}$ = | 2 dB    |

#### Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.

|                                         |                       |
|-----------------------------------------|-----------------------|
| Sol gidon tutamağı titreşimi $A_{hv}$ = | 10,1 m/s <sup>2</sup> |
| Sağ gidon tutamağı titreşimi $A_{hv}$ = | 11,3 m/s <sup>2</sup> |
| Ölçüm belirsizliği $K_{pA}$ =           | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

Belirtilen titreşim emisyon değeri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri, yükün ilk değerlendirmesi için de kullanılabilir.

### ⚠ UYARI

Titreşim emisyon değeri, asıl kullanımı esnasında kullanım türünden bağımsız olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir. Titreşimlerden kaynaklanan yükü mümkün olduğunca düşük tutmaya çalışın. Titreşim yükünün azaltılması için örnek tedbirler takımın kullanılmasında eldiven kullanılması ve çalışma süresinin kısıtlanmasıdır. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örneğin cihazın kapatıldığı ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı süreler). Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

## 8. Ambalajdan çıkarma

Uygun bir takımla (örneğin makas) nakliye emniyetlerini çıkarın (teslimat kapsamına dahil değildir).

Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın. Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).

Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.

Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.

Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.

Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılınız belirtin.

#### ⚠ DİKKAT!

**Makine ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!**

## 9. Kurulum / işleme almadan önce

Aşağıdaki montaj talimatlarını takip ederseniz, makineyi sadece birkaç dakika içinde monte etmiş olursunuz.

#### Direksiyon çubuğu (Res. 3)

Direksiyon çubuğundaki delikleri yan panellerdeki deliklerle hizalayın ve direksiyon çubuğunu civatalar (A) ile sabitleyin.

#### ⚠ DİKKAT!

##### Motoru çalıştırmadan önce şunları kontrol edin:

- Yakıt seviyesini kontrol edin, gerekirse doldurun
  - Yakıt deposu en az yarısı dolu olmalıdır
- Cihazın yeterli şekilde havalandırıldığından emin olun
- Buji konnektörünü bujiye sabitlendiğinden emin olun
- Yağ seviyesini kontrol edin
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin
- Dış vida bağlantılarının sıklığını kontrol edin

## Yakıt doldurun

### Tavsiye edilen yakıt

Yakıt deposunu sadece minimum 90 oktan ve maksimum 10% biyoetanol içeren temiz yakıtla doldurun.

## ▲ BİLGİ

**Depo, genleşme için boşluk bırakmak amacıyla doldurma ağzının alt kenarının maksimum 12,5 mm (1/2") altına kadar doldurulabilir.**

Sadece yeni, temiz yakıt kullanın.

### ▲ Dikkat!

Benzindeki su kirler yakıt sistemine zarar verir.

▲ **Motor çalışmıyorken iyi havalandırılan bir alanda yakıt doldurun.** Yakıt doldurmadan hemen önce motor çalışıyorsa, önce soğumasını bekleyin. Motora asla benzin buharlarının alev veya kıvılcımlara ulaşabileceği bir binada yakıt doldurmayın.

**Benzin son derece yanıcı ve patlayıcıdır. Benzinle çalışırken yanıklara veya diğer ciddi yaralanmalara maruz kalabilirsiniz.**

- Motoru kapatın ve ısıdan, kıvılcımlardan ve alevlerden uzak tutun.
- Sadece açık havada yakıt doldurun.
- Dökülen benzini derhal silin.

## Motor yağı

▲ **Yağ, nakliye için tahliye edildi. Motor çalıştırılmadan önce yağ teknesi yağ ile doldurulmazsa, bu durum kalıcı hasara neden olur ve motor garantisini geçersiz kılar.**

## 10. İşletime alma

### ▲ DİKKAT!

**İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!**

### Motor şalteri (1)

Motor şalteri (1) ateşleme sistemini etkinleştirir ve devre dışı bırakır.

Motoru çalıştırmak için motor şalteri (1) "ON" konumunda olmalıdır.

Motoru kapatmak için motor şalteri (1) "OFF" konumunda olmalıdır.

### Kavrama kolu (4)

Kavrama kolunun (4) çalıştırılması - Kavrama devrede. Kolun çözülmesi - Kavrama devre dışı.

## Gaz kolu (2)

- Motor devir sayısını kontrol eder. Motor devir sayısını artırmak veya azaltmak için gaz kolunu (2) düşük (L) veya yüksek (H) hıza ayarlayın.

## Sol direksiyon kolu (5)

- Sola doğru direksiyonu çevirmek için sol direksiyon kolunu (5) çalıştırın.

## Sağ direksiyon kolu (3)

- Sağa doğru yönlendirmek için sağ direksiyon kolunu (3) çalıştırın.

## Vites seçme kolu (8)

- Makinenin ileri veya geri hareketini kontrol eder.

## Tekne sabitlemesi (7)

Devirme için devirme kolundaki kilit açma mekanizmasını kullanın ve taşıma teknesini kol yardımıyla kaldırın.

## ▲ BİLGİ

Tamamen yüklendiğinde veya ağır yükler taşındığında, taşıma teknesi (6) ikinci bir kişinin yardımıyla boşaltılmalıdır.

- Taşıma teknesi (6) boşaltıldıktan sonra tekrar indirin ve kilitleyin.

## Motorun çalıştırılması

### Soğuk çalıştırma

- Motor üzerindeki jikle kolunu (12)  konumuna çevirin.
- Üst tutamaktaki gaz kolunu (2) yarı açık konuma getirin.
- Motor şalterini (1) açın.
- Benzin musluğu (13) konuma getirin. 
- Benzinin karbüratöre akması için marş ipini birkaç kez yavaşça çekin.
  - Daha sonra çekme marş motorunun kolunu sıkıca tutun ve direnç hissedene kadar kabloyu biraz dışarı çekin.
  - Ardından kabloyu tek bir hareketle hızlıca dışarı çekin ve kablounun yavaşça geri sarılmasına izin verin. Halatın geri yaylanmasına izin vermeyin. Gerekirse, motor çalışana kadar halatı birkaç kez çekin.
- Motorun birkaç saniye ısınmasına izin verin.
- Sonra jikle kolunu (12) yavaş yavaş - konumuna  getirin.

**BİLGİ**

Önceki çalışmadan dolayı zaten sıcak olan bir motorun yeniden çalıştırılması normalde jiklenin kullanılmasını gerektirmez.

**Sıcak başlatma**

- Üst tutamaktaki gaz kolunu (2) yarı açık konuma getirin.
- Motor şalterini (1) "AÇIK" konumuna getirin.
- Benzin musluğunu (13) konuma getirin
- Daha sonra çekme marş motorunun kolunu sıkıca tutun ve direnç hissedene kadar kabloyu biraz dışarı çekin. Ardından kabloyu tek bir hareketle hızlıca dışarı çekin ve kablonun yavaşça geri sarılmasına izin verin. Halatın geri yaylanmasına izin vermeyin.

**İşletim**

Isınmadan sonra motor devrini artırmak için gaz kolunu çekin. İstenilen vites takın ve kavrama kolunu yavaşça bırakın.

Vites hemen geçmezse, kavrama kolunu yavaşça bırakın ve tekrar deneyin. Bu şekilde mini nakliye aracı hareket eder. Mini nakliye aracı, direksiyonda bulunan direksiyon kolu sayesinde çok kolay bir şekilde yönlendirilebilir. Sağ veya sol direksiyon kolunu kullanarak boşaltma arabasını sağa veya sola yönlendirebilirsiniz. Direksiyonun hassasiyeti makinenin hızıyla orantılı olarak artar ve boş bir makineyle bir köşeyi dönmek için kola sadece hafif bir baskı gerekir. Ancak makine yüklü olduğunda daha fazla basınç gerekir. Mini nakliye aracının maksimum kapasitesi 300 kg'dır. Ancak, yükün değerlendirilmesi ve makinenin kullanılacağı zemine göre ayarlanması tavsiye edilir. Bu nedenle, bu tür güzergahlarda düşük vites ve özellikle dikkatli sürülmesi tavsiye edilir. Bu tür durumlarda, makine tüm yol boyunca düşük bir vitede tutulmalıdır. Yolda sürüş sırasında, özellikle yüksek sürtünmeli keskin, engebeli noktalarla dolu engebeli, sert arazide keskin dönüşlerden ve sık sık yön değiştirmekten kaçının. Ünite lastik zincirlere sahip olsa bile, elverişsiz hava koşullarında (buz, şiddetli yağmur ve kar) veya mini nakliye aracının dengesizliğine neden olabilecek zemin türlerinde çalışırken dikkatli olmanız gerektiğini unutmayın. Lütfen bunun tümsekler, çukurlar ve basamaklar üzerinden geçerken önemli ölçüde kafa sallama hareketlerine maruz kalan zincirli bir araç olduğunu unutmayın.

Kavrama kolu bırakıldığında makine otomatik olarak durur ve fren yapar. Makineyi dik bir yokuşta durdurursanız, zincirlerin önüne bir takoz yerleştirin.

**Rölanti devir sayısı**

Çalışmadığınız zamanlarda motor üzerindeki yükü azaltmak için gaz kolunu (2) "L" konumuna getirin.

Motoru rölantiye almak için motor devrini düşürmek, motorun kullanım ömrünü uzatmaya, yakıt tasarrufu sağlamaya ve makinenin gürültü seviyesini azaltmaya yardımcı olur.

**Motorun durdurulması****⚠ Dikkat!**

Acil bir durumda motoru durdurmak için motor şalterini (1) "OFF" konumuna getirmeniz yeterlidir.

Normal koşullar altında, aşağıdaki yöntemi kullanın.

- Gaz kolunu (2) "L" konumuna getirin.
- Motorun bir veya iki dakika rölantide çalışmasına izin verin.
- Motor şalterini (1) "OFF" konumuna getirin.
- Benzin musluğunu (13) ters konuma çevirin.

**BİLGİ**

Motoru kapatmak için jikle kolunu (12) hareket ettirmeyin. Bu, teklemeye veya motor hasarına yol açabilir.

**11. Temizlik****Dikkat!**

Temizlik işlerini yapmadan önce daima motoru kapatın ve buji kapağını çıkarın.

Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin.

Cihazı her kullanım sonrasında doğrudan temizlenmesini öneriyoruz.

Cihazı düzenli olarak nemli bezle ve biraz yağlama sabunu ile temizleyin. Temizlik ya da çözelti maddesi kullanmayın; bunlar cihazın plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içerisine su girmemesine dikkat edin.

**12. Taşıma****⚠ UYARI**

Makineyi taşımadan veya kapalı bir yere park etmeden önce, yanıkları ve yangın tehlikesini önlemek için motorun soğumasını bekleyin. Cihazı taşımak istiyorsanız, önce benzin deposunu boşaltın.

Kaba kirleri çıkarmak için cihazı bir fırça veya el fırçası ile temizleyin.

### 13. Depolama

Cihazı ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5° ve 30°C arasındadır.

Takımı orijinal ambalajında saklayın.

Toz ve ıslaklığa karşı korumak için takımın üzerini kapatın. Kullanım kılavuzunu takımın yanında saklayın.

1. Kullanım talimatının Bakım bölümünde belirtilmiş genel bakım işlerini gerçekleştirin.
2. Depodaki yakıtı boşaltın (bir yapı marketten alacağınız standart bir plastik benzin pompası kullanın).
3. Yakıt boşaltıldıktan sonra makineyi çalıştırın.
4. Makine durana kadar rölantide çalışmasına izin verin. Bu işlem karbüratörü kalan yakıttan temizler.
5. Makinenin soğumasını bekleyin. (yaklaşık 5 dakika)
6. Bujiyi sökün.
7. Yanma odasına bir çay kaşığı büyüklüğünde 2 zamanlı motor yağı dökün. İç bileşenleri yağ ile ıslatmak için marş ipini birkaç kez dikkatlice çekin.
8. Bujiyi tekrar takın.
9. Makinenin dış muhafazasını temizleyin. Makinenin dışını temizlemek için temiz bezler kullanın ve havalandırma deliklerini engellerden uzak tutun.

**⚠ Plastik parçaları temizlerken agresif temizlik maddeleri veya petrol bazlı temizlik maddeleri kullanmayın. Kimyasallar plastiklere zarar verebilir.**

10. Makinenizi iyi havalandırılan temiz ve kuru bir binada düz bir zemin üzerinde saklayın.

**⚠ Makineyi yakıtla birlikte, benzin buharlarının alevlere, kıvılcımlara, pilot alevlere veya diğer tusturucu kaynaklara ulaşabileceği havalandırılmamış bir alanda depolamayın.**

#### Tekrar işleme alma

1. Bujiyi sökün.
2. Yanma odasını yağ kalıntılarından temizlemek için marş ipini birkaç kez dışarı çekin.
3. Buji kontaklarını temizleyin veya yeni bir buji takın.
4. Depoyu doldurun.

### 14. Bakım

#### Dikkat!

Bakım işlerini yapmadan önce daima motoru kapatın ve buji kapağını çıkarın.

#### Koruyucu bakım

##### ⚠ UYARI

Motoru kapatın ve tüm kumanda kollarını serbest bırakın. Motor soğumuş olmalıdır. Buji konnektörünü bujiden çekin. Makinenin genel durumunu kontrol edin. Gevşek cıvatalar, hareketli parçaların yanlış hizalanması veya sıkışması, parçaların kırılması ve güvenli çalışmayı etkileyebilecek diğer durumları arayın. Tekerleklerde ve ünitelerde biriken tüm yabancı cisimleri ve diğer malzemeleri çıkarın. Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin. Ardından tüm hareketli parçaları yağlamak için yüksek kaliteli, düşük viskoziteli bir makine yağı kullanın.

**⚠ Makinenizi temizlemek için asla yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın. Su, makinenin ve şanzıman muhafazasının kapalı alanlarına nüfuz edebilir ve millere, dişlilere, yataklara veya motora zarar verebilir. Yüksek basınçlı temizleyicilerin kullanılması hizmet ömrünün kısalmasına neden olur ve bakım kolaylığını azaltır.**

#### Zincirlerin gerdirilmesi (Res. 8 - 10)

Çalışma sırasında zincirler gevşemeye meyillidir. Gevşek zincirlerle çalışırken, zincirler tahrik tekerleği üzerinden kaymaya meyillidir, bu da zincirlerin gövde içinde sıçramasına veya tehlikeli bir şekilde çalışmasına ve muhafazanın aşınmasına neden olur. Zincirlerin gerginliğini kontrol etmek için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Makineyi düz ve sert bir zemine, tercihen asfalt veya taş döşeme üzerine yerleştirin.
2. Makineyi kaldırın ve makinenin ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpalarla destekleyin, böylece zincirler yerden yaklaşık 100 mm yukarıda kalır.
3. Zincirin orta çizgisini yatay çizgiye göre ölçün. Değer 10 - 15 mm'den fazla sapmamalıdır.

#### Değer daha büyükse, aşağıdaki şekilde ilerleyin.

1. Taşıma teknesini devirmek için devirme kolunu kullanın ve taşıma teknesinin ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpalarla destekleyin.
2. Kontra somunu A'yı gevşetin.
3. Doğru gerginlik elde edilene kadar B cıvatasını sıkın.
4. A kontralı somunu sıkarak B cıvatasını sabitleyin.
5. Taşıma teknesini tekrar orijinal konumuna getirin.



⚠ **Zincirlerin ve frenlerin ayarı birbiriyle bağlantılıdır, bu nedenle çok dikkatli olun, çünkü zincirler çok sıkı gerilirse fren etkisi kaybolur.**

⚠ **Ayar vidası daha fazla ayar yapılmasına izin vermiyorsa, zincirin değiştirilmesi gerekebilir.**

### **Zincirlerin değiştirilmesi (Res. 11 - 13)**

Zincirlerin durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin. Bir zincir çatlamış veya yıpranmışsa, mümkün olan en kısa sürede değiştirilmelidir.

1. Taşıma teknesini sökün.
2. Zincirleri yeterince gevşetin.
3. Zincirleri şekilde gösterildiği gibi değiştirin.
4. Zincirleri gerdirin.
5. Oluklu kutuyu takın.

⚠ **Zincirleri sökerken veya takarken parmaklarınızı zincir ve kayış kasnağı arasına sıkıştırmayın.**

### **Kavramanın ayarlanması**

Kavrama aşınırsa, kol daha geniş açılarak kullanımı daha zor hale getirebilir. Bu, ayar tertibatını çalıştırarak ve kilit somununu sıkarak kabloyu ayarlamak ve kolu orijinal konumlarına getirmek gerektiği anlamına gelir.

### **Direksiyonun ayarlanması**

Üniteyi yönlendirmekte zorluk çekiyorsanız, ayar tertibatını kullanarak direksiyon kollarını (3) + (5) yeniden ayarlamamanız gerekir.

İlk kullanımdan sonra veya normal aşınma nedeniyle kabloda oluşabilecek herhangi bir boşluğu gidermek için kilit somununu gevşetin ve ayar tertibatını sökün.

Ayar tertibatını çok fazla gevşetmemeye dikkat edin, çünkü bu durum tahrikin kesilmesi sorununa neden olabilir. Ayarlamadan sonra kilit somununu sıkmayı unutmayın.

### **Yağlama**

Dişli kutusu fabrikada yağlanmış ve sızdırmazlığı sağlanmıştır.

### **Yağ değişimi**

#### **Şanzıman yağı değişimi (Res. 7)**

Yağ her 1000 çalışma saatinde bir ve motor sıcakken ve kapalıyken değiştirilmelidir. Bunu yapmak için, gerekirse motoru kısa bir süre çalıştırın.

- Yağ boşaltma vidasının (16) altına en az 2 litre hacminde uygun bir toplama deposu yerleştirin.

- Önce yağ boşaltma vidasını (16) ve ardından yağ doldurma ağzını (17) açın ve tüm dişli yağının boşaltmasını sağlayın.
- Yağ boşaltma vidasını (16) tekrar kapatın.
- Yağ doldurma ağzından (17) yakl. 1,5 litre taze şanzıman yağı doldurun. Bunun için hortumlu bir şanzıman yağ pompası kullanın. Hortumu yağ doldurma ağzına delikten sokun.

### **Motor yağı**

Her kullanımdan önce yağ seviyesini kontrol edin. Yağ ölçüm çubuğunu (11) çıkarın ve makine yatay durumda iken yağ seviyesinin iki işaret arasında olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse yağ ilave edin.

### **Motor yağı değişimi**

Yağ her 50 çalışma saatinde bir ve motor sıcakken ve kapalıyken değiştirilmelidir. Bunu yapmak için, gerekirse motoru kısa bir süre çalıştırın. Ardından yağ ölçüm çubuğunu ve yağ boşaltma vidasını çıkararak yağı uygun bir kaba boşaltın.

Gerekirse uygun bir hortum veya boru kullanın. Yağ tamamen boşaltıldıktan sonra, yağ boşaltma vidasını yerine takın, taze yağ doldurun ve yağ doldurma deliğini kapatın.

### **Önerilen edilen motor yağı**

SAE 10W-30 veya SAE 10W-40 (çalışma sıcaklığına bağlı olarak).

Kullanılmış yağı yerel kullanılmış yağ toplama merkezinde uygun şekilde bertaraf edin. Atık yağların toprağa boşaltılması veya atıklarla karıştırılması yasaktır.

### **Onarım durumunda önemli bilgi:**

Onarım için cihaz geri teslim edildiğinde cihazın güvenli nedeniyle yağ ve benzinli durumda servis istasyonuna gönderilmesi gerektiğini dikkate alın.

### **Hava filtresi**

Hava filtresinin sık sık temizlenmesi karbüratör arızalarını önler.

### **Hava filtresini temizleyin ve hava filtresi değiştirin**

- Hava filtresi her 30 çalışma saatinde bir temizlenmelidir.
- Kelebek vidayı gevşeterek hava filtresi kapağını çıkarın.
- Kelebek vidayı gevşetin ve hava filtresini çıkarın.
- Hava filtresini vurarak temizleyin veya gerekirse değiştirin.

- Montaj ters sırayla gerçekleşir

#### ⚠ UYARI

**ASLA** hava filtresi elemanını temizlemek için benzin veya parlama noktası düşük temizlik solüsyonları kullanmayın. Bu, yangın veya patlamaya neden olabilir.

#### BİLGİ

Motoru asla hava filtresi elemanı olmadan veya hasarlıyken çalıştırmayın. Bu, motora kir girmesine ve ciddi motor hasarına neden olabilir. Bu durumda, satıcı ve üretici her türlü garanti talebinden kendilerini uzak tutarlar.

#### Bujiyi kontrol edin, temizleyin ve değiştirin

Bujiyi 10 saatlik çalışmadan sonra kir ve pislik açısından kontrol edin. Gerekirse bakır telli bir fırça ile temizleyin. Bujiye 50 çalışma saatinden sonra servis uygulayın.

- Buji konektörünü sökün.
- Bujinin tabanındaki her türlü kiri temizleyin.
- Bujiyi çıkarmak için bir somun anahtarı kullanın.
- Bujiyi gözle kontrol edin. Bir tel fırça ile birikintileri temizleyin.
- Bujinin üst kısmında renk değişimi olup olmadığına bakın. Renk varsayılan olarak açık olmalıdır.
- Buji boşluğunu kontrol edin. Kabul edilebilir bir boşluk genişliği 0,6 - 0,7 mm'dir.
- Bujiyi dikkatlice elle takın.
- Buji yerleştirildikten sonra, buji anahtarı ile sıkın.
- Buji konektörünü bujiye takın.

#### BİLGİ

Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Ve bujinin aşırı sıkılması silindir kapağındaki dişe zarar verebilir.

#### Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*: Buji, kayış

\* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

## 15. Bertaraf ve geri dönüşüm

#### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

#### Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.

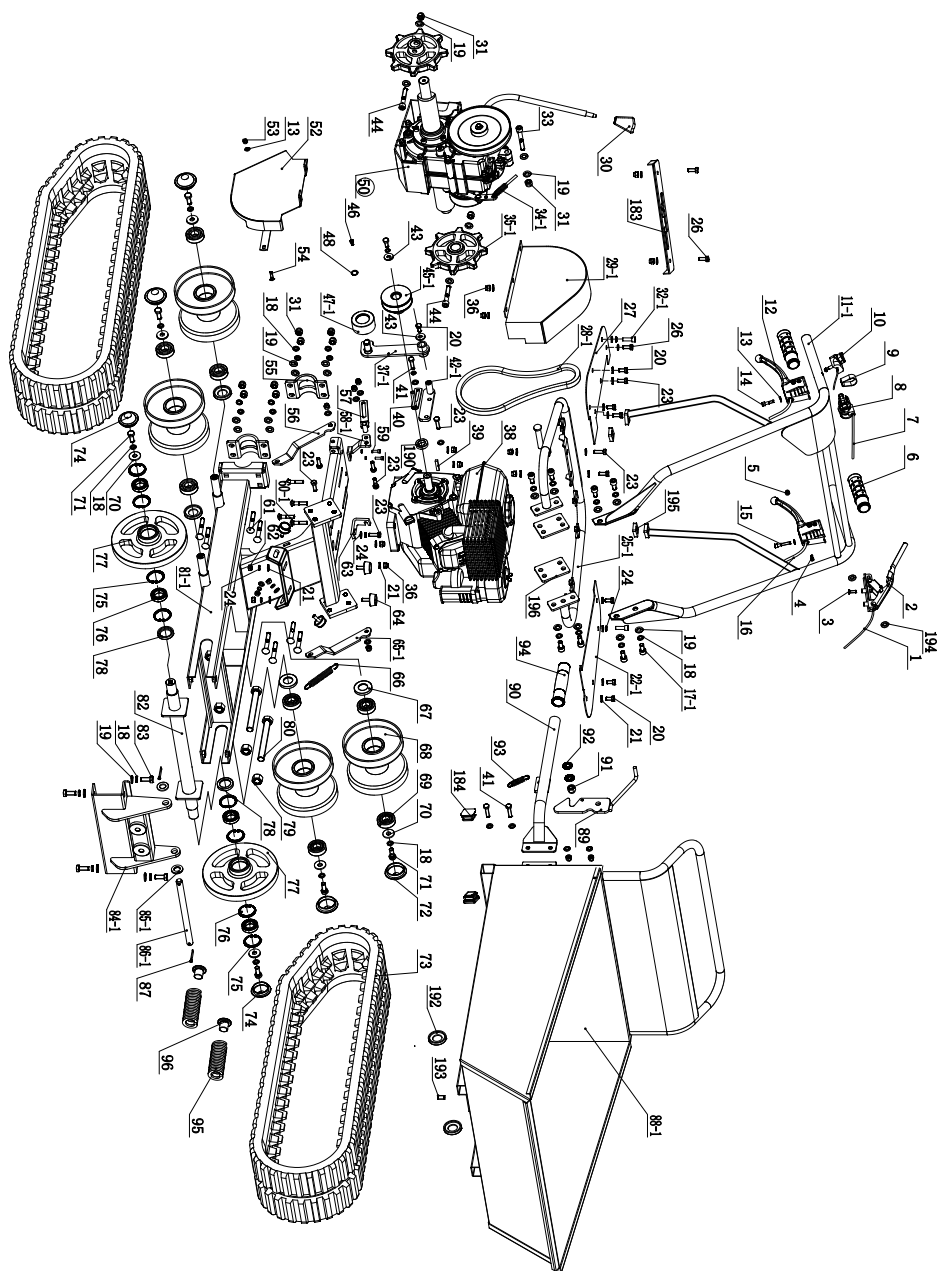
#### Yakıtlar ve yağlar

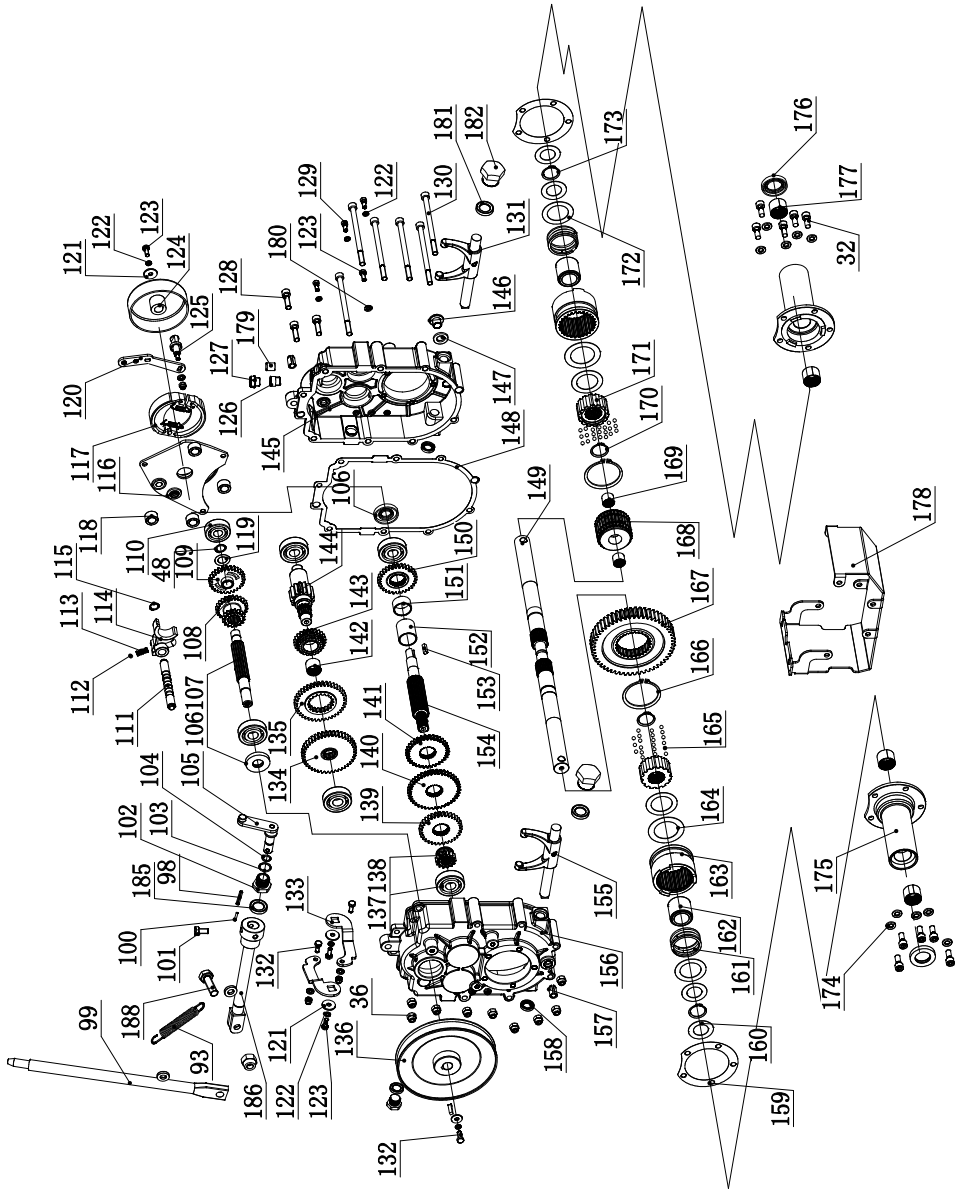
- Cihazı tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!
- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

## 16. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve makine doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

| Arıza                                    | Olası sebep                                | Yardım                                                                                      |
|------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor çalışmaya başlamıyor.              | Buji kablosu çıkmış.                       | Buji kablosunu bujiye sıkıca takın.                                                         |
|                                          | Yakıt yok veya eski yakıt.                 | Temiz, taze benzin ile doldurun.                                                            |
|                                          | Jikle açık konumda değil.                  | Soğuk çalıştırma için gaz kolu jikle konumuna ayarlanmalıdır.                               |
|                                          | Yakıt hattı tıkalı.                        | Yakıt hattını temizleyin.                                                                   |
|                                          | Kirli buji.                                | Temizleyin, boşluğu ayarlayın veya değiştirin.                                              |
|                                          | Motor boğuldu.                             | Yeniden çalıştırmadan önce birkaç dakika bekleyin, ancak motorun boğulmasına izin vermeyin. |
| Motor düzensiz çalışıyor.                | Buji kablosu gevşek.                       | Buji kablosunu bağlayın ve sabitleyin.                                                      |
|                                          | Motor JİKLE ile çalışıyor.                 | Jikle kolunu KAPALI konuma getirin.                                                         |
|                                          | Yakıt hattı tıkalı veya eski yakıt.        | Yakıt hattını temizleyin. Depoyu temiz, taze benzin ile doldurun.                           |
|                                          | Havalandırma tıkalı.                       | Havalandırmayı temizleyin.                                                                  |
|                                          | Yakıt sisteminde su veya kir var.          | Depoyu boşaltın. Depoyu temiz yakıtla doldurun.                                             |
|                                          | Kirli hava filtresi.                       | Hava filtresini temizleyin veya değiştirin.                                                 |
|                                          | Yanlış karbüratör ayarı.                   | Servise başvurun.                                                                           |
| Motor aşırı ısındı.                      | Motor yağı seviyesi düşük.                 | Karter doğru yağ ile doldurun.                                                              |
|                                          | Kirli hava filtresi.                       | Hava filtresini temizleyin.                                                                 |
|                                          | Hava akışı kısıtlı.                        | Muhafazayı çıkarın ve temizleyin.                                                           |
|                                          | Karbüratör doğru ayarlanmamış.             | Servise başvurun.                                                                           |
| Motor çalışırken makine hareket etmiyor. | Vites doğru seçilmemiştir.                 | Vites kolunun iki farklı viteste olmadığından emin olun.                                    |
|                                          | Tahrik zincirleri yeterince gerilmemiştir. | Zinciri gerdirin.                                                                           |



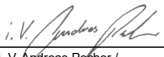


# Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                                                        |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | <b>EU-Konformitätserklärung</b><br>Originalkonformitätserklärung                                                                       |                                                    | Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *                          |
|    | Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.   |                                                    | Technische Unterlagen verfügbar bei: **                                                                                                                                                                                                                                                   |
| GB | <b>EU Declaration of Conformity</b><br>Translation of the original Declaration of Conformity                                           |                                                    | The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *                       |
|    | We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.        |                                                    | Technical documentation available at: **                                                                                                                                                                                                                                                  |
| FR | <b>Déclaration UE de conformité</b><br>Traduction de la déclaration de conformité originale                                            |                                                    | L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * |
|    | Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.          |                                                    | Dossier technique auprès de: **                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IT | <b>Dichiarazione di conformità UE</b><br>Traduzione della dichiarazione di conformità originale                                        |                                                    | L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *              |
|    | Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.     |                                                    | Documentazione tecnica disponibile presso: **                                                                                                                                                                                                                                             |
| NL | <b>EU-conformiteitsverklaring</b><br>Vertaling van de originele conformiteitsverklaring                                                |                                                    | Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *          |
|    | Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.          |                                                    | Technische documentatie verkrijgbaar bij: **                                                                                                                                                                                                                                              |
| ES | <b>Declaración de conformidad UE</b><br>Traducción de la Declaración de conformidad original                                           |                                                    | El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *              |
|    | Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.           |                                                    | Documentación técnica disponible en: **                                                                                                                                                                                                                                                   |
| PT | <b>Declaração de conformidade UE</b><br>Tradução da declaração de conformidade original                                                |                                                    | O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *                       |
|    | Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis. |                                                    | Documentos técnicos disponíveis junto de: **                                                                                                                                                                                                                                              |
| CZ | <b>EU prohlášení o shodě</b><br>Překlad originálního prohlášení o shodě                                                                |                                                    | Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *                                                                    |
|    | Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.                                  |                                                    | Technické podklady k dispozici u: **                                                                                                                                                                                                                                                      |
| SK | <b>EÚ vyhlásenie o zhode</b><br>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode                                                                |                                                    | Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *                                                                  |
|    | Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.                               |                                                    | Technické podklady sú k dispozícii na: **                                                                                                                                                                                                                                                 |
| HU | <b>EU megfelelési nyilatkozat</b><br>Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása                                                      |                                                    | A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *                                         |
|    | Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.     |                                                    | A műszaki dokumentáció elérhető: **                                                                                                                                                                                                                                                       |
| PL | <b>Deklaracja zgodności UE</b><br>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności                                                         |                                                    | Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *                    |
|    | Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.                   |                                                    | Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Numer artykułu ***                                                                                                                     | Nazwa artykułu: Wywrotka DP4000, DP4500, IX-RD4500 | Marka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|    |                                                                                                                             |                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HR | <b>EU izjava o sukladnosti</b><br>Prijevod originalne izjave o sukladnosti                                                  |                                                           | Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *                                         |
|    | Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.                     |                                                           | Tehnička dokumentacija dostupna je na: **                                                                                                                                                                                                          |
| SI | Broj artikla***                                                                                                             | Naziv artikla: Istovarivač DP4000, DP4500, IX-RD4500      | Marka****                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | <b>EU izjava o skladnosti</b><br>Prevod originalne izjave o skladnosti                                                      |                                                           | Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Europskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *                                  |
| EE | S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.                |                                                           | Tehnični dokumenti so na voljo pri: **                                                                                                                                                                                                             |
|    | Številka izdelka ***                                                                                                        | Opis izdelka: Prekucnik DP4000, DP4500, IX-RD4500         | Znamka ****                                                                                                                                                                                                                                        |
| LT | <b>EL vastavusdeklaratsioon</b><br>Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge                                                  |                                                           | Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektronikaseadmetes. *                          |
|    | Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.              |                                                           | Tehnilised dokumendid on saadaval: **                                                                                                                                                                                                              |
| LV | Artiklinumber ***                                                                                                           | Art nimetus: Kallur DP4000, DP4500, IX-RD4500             | Kaubamärk ****                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | <b>EB atitikties deklaracija</b><br>Atitikties deklaracijos originalo vertimas                                              |                                                           | Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *                    |
| LV | Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminyas atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.  |                                                           | Techinius dokumentus galima gauti iš: **                                                                                                                                                                                                           |
|    | Gaminio numeris ***                                                                                                         | Gaminio pavadinimas: Savivartis DP4000, DP4500, IX-RD4500 | Prekės ženklas ****                                                                                                                                                                                                                                |
| SE | <b>ES atbilstības deklarācija</b><br>Orīģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums                                          |                                                           | Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *    |
|    | Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem. |                                                           | Tehniskā lieta ir pieejama pie: **                                                                                                                                                                                                                 |
| SE | Preces numurs ***                                                                                                           | Preces apzīmējums: Pašizgāzējs DP4000, DP4500, IX-RD4500  | Prečzīme ****                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | <b>EU-försäkrän om överensstämmelse</b><br>Översättning från försäkrän om överensstämmelse i original                       |                                                           | Föremålet för försäkrän som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och Rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. * |
| FI | Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.        |                                                           | Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **                                                                                                                                                                                                          |
|    | Artikelnnummer ***                                                                                                          | Artikelbeteckning: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500       | Märke ****                                                                                                                                                                                                                                         |
| DK | <b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b><br>Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös                              |                                                           | Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *                  |
|    | Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.   |                                                           | Tekniset asiakirjat saatavana: **                                                                                                                                                                                                                  |
| DK | Tuotenro ***                                                                                                                | Tuotenimike: Kippivaunu DP4000, DP4500, IX-RD4500         | Merkki ****                                                                                                                                                                                                                                        |
|    | <b>EU-overensstemmelseserklæring</b><br>Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring                            |                                                           | Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *                 |
| NO | Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.                |                                                           | Tekniske dokumenter findes på: **                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Artikelnnummer ***                                                                                                          | Art.-betegnelse: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500         | Mærke ****                                                                                                                                                                                                                                         |
| NO | <b>EU-samsvarserklæring</b><br>Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen                                         |                                                           | Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *                 |
|    | Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.            |                                                           | Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **                                                                                                                                                                                                           |
| NO | Artikelnnummer ***                                                                                                          | Art.betegnelse: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500          | Merke ****                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                   |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b>                                        | <b>ЕС Декларация за съответствие</b><br>Превод на оригиналната декларация на съответствие<br>Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.                         |                           | Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *                                         |
|                                                  | Каталожен номер *** <b>Обозначение на артикула: Дъмпер DP4000, DP4500, IX-RD4500</b>                                                                                                                                              |                           | Марка ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>GR</b>                                        | <b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b><br>Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης<br>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα. |                           | Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * |
|                                                  | Αριθμός είδους *** <b>Όνομασία είδ.: Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι DP4000, DP4500, IX-RD4500</b>                                                                                                                              |                           | Μάρκα ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>RO</b>                                        | <b>Declarație de conformitate UE</b><br>Traducere a declarației de conformitate originale<br>Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.                               |                           | Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *                                               |
|                                                  | Număr articol *** <b>Notație art.: Autobasculantă DP4000, DP4500, IX-RD4500</b>                                                                                                                                                   |                           | Marcă ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>RS</b>                                        | <b>EU izjava o usaglašenosti</b><br>Prevod originalne izjave o uskladenosti<br>Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.                         |                           | Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *                                                                           |
|                                                  | Broj artikla *** <b>Oznaka proizvoda: Prigušivač DP4000, DP4500, IX-RD4500</b>                                                                                                                                                    |                           | Brend ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>TR</b>                                        | <b>AB uygunluk beyanı</b><br>Orijinal uygunluk beyanının çevirisi<br>Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.                           |                           | İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *                        |
|                                                  | Ürün numarası *** <b>Ürün Tanım: Boşaltma arabası DP4000, DP4500, IX-RD4500</b>                                                                                                                                                   |                           | Marka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| *** <b>5908805904 / 5908805903 / 35088019978</b> |                                                                                                                                                                                                                                   | **** <b>SCHEPACH IXES</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>** :</b><br><b>Stefan Hartinger</b><br>Günzburger Str. 69<br>D-89335 Ichenhausen<br><br>i. V. Andreas Pöcher /<br>Head of Project Management<br><br>i. V. Simon Schunk /<br>Division Manager Product Center<br>Ichenhausen, 10.07.2025 | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*<br><input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU<br><input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br><input type="checkbox"/> 2014/29/EU<br><input type="checkbox"/> 2014/35/EU<br><input type="checkbox"/> 2004/22/EG<br><input type="checkbox"/> 2014/68/EU<br><input type="checkbox"/> 89/686/EEG<br><input type="checkbox"/> 90/396/EEG | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG<br><input type="checkbox"/> <b>Annex IV</b><br><br><b>Notified Body:</b><br><br><b>Notified Body No.:</b><br><br><b>Certificate No.:</b> | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG<br>Noise:<br>measured $L_{wA}$ = 99,3 dB<br>guaranteed $L_{wA}$ = 101 dB<br><br><input type="checkbox"/> <b>Annex V</b><br><input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex VI</b><br><b>Notified Body:</b><br>TÜV SÜD Industrie Service GmbH<br>Westendstrasse 199<br>D-80686 München<br><b>Notified Body No.:</b> 0036 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input checked="" type="checkbox"/> 2016/1628/EU <b>Emission No.:</b> e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*01<br>EN ISO 12100:2010; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az árúk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának halgatólágos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevõtmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiam mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaajaksi tavarannottamisesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistais itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der bevisligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidenes varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubruktbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke selv produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### гарантия BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни иски срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обобщения, са изключени.

#### Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμοποιείται λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα προιονίου είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.